

OARSO 96

ERRETERIA / RENTERIA





SEGUNDA EPOCA, NUMERO 31 • ERRENTERIA - RENTERIA
22 JULIO DE 1996

SALUDA

Como en años anteriores tengo el honor de dirigirme, desde esta nuestra revista "Oarso", a todos mis convecinos y a los que nos visitan para disfrutar de estos días de fiesta y alegría.

Nuevamente cabe hacer un mínimo balance del trabajo realizado durante este año, trabajo lleno de ilusión por construir una sociedad renteriana más justa y solidaria.

Un año en el que hemos sido anfitriones de una gran experiencia como es la de haber albergado en nuestra Villa los Encuentros Internacionales de Jóvenes Deportistas, donde nuestros jóvenes han podido convivir y conocer las formas de vida -no muy diferentes a la nuestra- de jóvenes franceses, rumanos, alemanes y portugueses. Estoy convencido de que experiencias e iniciativas como ésta nos hacen más tolerantes, y al mismo tiempo ponemos nuestro granito de arena en la construcción de una Europa unida, libre y más justa, desde la base que supone la juventud.

También hemos podido contemplar nuevas y tradicionales actividades culturales y deportivas, como las Semanas dedicadas al folklore, cultura y gastronomía de Galicia, Extremadura y La Rioja, y de esta manera conocer más en profundidad otras Comunidades Autónomas de España. No puedo dejar de mencionar la infinidad de actividades en las que hemos podido impulsar nuestra cultura, la cultura vasca, como la Feria de Artesanía, Santo Tomás, bertsolaris, etc... En este punto quisiera destacar las Bodas de Plata del C.D. "Unión Txiki" y de "Iraultza Dantza Taldea", dos entidades que -cada una en su campo- han dedicado estos 25 años a difundir el nombre de Rentería no sólo por Euskadi, sino que han traspasado las fronteras para que de esta manera los renterianos seamos conocidos por otros pueblos como embajadores de la cultura, del deporte y del buen hacer.

También ha cumplido su 25º aniversario el Instituto de Bachillerato "Koldo Mitxelena", donde se han formado miles de renterianos y donde se sigue fomentando la enseñanza libre, los valores de convivencia, tolerancia, respeto, cooperación y solidaridad.

Hemos intentado recuperar el nombre y la obra de un renteriano que estaba un poco olvidado, me refiero al poeta Luis de Jáuregui "Jautarkol", del cual hemos conmemorado el centenario de su nacimiento. Su obra, su figura, han sido glosadas por especialistas en la materia, y el Ayuntamiento también se ha volcado en el apoyo a esta iniciativa que surgió de un grupo de amigos de este gran poeta renteriano.

"Musikaste" nos trajo, además de su gran categoría musical, un momento entrañable, el homenaje a una persona que durante 28 años ha estado trabajando en favor de la cultura musical y de Rentería con mayúsculas, Pello Iburguren.

Durante este año hemos padecido la pérdida irreparable de dos renterianos que desde la música y el deporte pusieron el nombre de Rentería en los primeros puestos del mundo. Tanto Sabino Olaskoaga como Paco Bueno, desde la música y desde el boxeo, extendieron el nombre de nuestro pueblo a los más lejanos confines de nuestro planeta. Ellos también serán recordados y glosados en las páginas siguientes de esta nueva edición de la revista "Oarso".

Estamos a punto de inaugurar la primera fase de lo que será el futuro Centro Cultural de la Villa, en las antiguas instalaciones fabriles de "Niessen". Ésta es una buena noticia para todos los renterianos, pues en estas nuevas dependencias podremos seguir impulsando la cultura, la música, el teatro, las artes plásticas, etc..., es decir, todo aquello que nos hace más libres y responsables.

En el aspecto cultural sería imposible enumerar en estas breves líneas la cantidad de actos culturales organizados bien desde el Ayuntamiento o desde las dinámicas sociedades y asociaciones de nuestra Villa, como las organizadas por la Asociación de Fomento Cultural, el Grupo de Montaña "Urdaburu", las Asociaciones de Vecinos, los Clubs de Jubilados, y -en general- todas las entidades de nuestra querida Rentería. A todos ellos deseo agradecerles su trabajo, ya que con él hacen de Rentería un pueblo dinámico, conocido por su gran actividad cultural y deportiva.

Infinidad de obras se han realizado en este tiempo, desde garajes subterráneos a peatonalización de las calles, desde obras de reforma en el fuerte de San Marcos hasta cualquier otra que se nos pueda venir a la mente, y todas ellas con un solo fin: mejorar el bienestar de la inmensa mayoría de los que aquí vivimos y trabajamos.

No me resta más que desear a todos los renterianos que disfruten del programa confeccionado por la Comisión de Fiestas, y que continúen demostrando la hospitalidad de Rentería a los que nos visiten. Quisiera finalizar con un recuerdo a todos aquéllos que, por uno u otro motivo, no podrán estar con nosotros en nuestras Magdalenas.

Miguel Buen Lacambra
Alcalde de Rentería

AGURRA

Aurreko urteetan bezalaxe, "Oarso" aldizkariaren bidez gure bizilagun, eta festa eta alaitasunez beteriko egun hauetan gure herrira hurbiltzen diren guztiak agurtu nahi nituzke.

Une honetaz baliatuz urtean zehar eginiko lanaren azterketa txiki bat egingo dugu, hain zuzen ere Errenteriako gizartea zuzenagoa eta solidarioagoa izan dadin ilusio osoz eginiko lana.



Aurten Gazte Kirolarien Nazioarteko topaketetan anfitrioi izan gara, non gure herriko gazteak Frantziako, Errumaniako, Alemaniako eta Portugalko gazteekin elkartu eta hauen bizimodua ezagutzeko aukera izan duten. Horrelako esperientzi eta ekimenek tolerantetagoak bihurtzen gaituztela sinetsita nago eta gainera, etorkizunaren oinarri den gazteriari zuzendutako ekitaldi hauen bidez Europa solidarioagoa, libreagoa eta zuzenagoa izan dadin gure harri kozkorra ere jarri dugu.

Era berean, kultur eta kirol ekitaldi berriak ikusteko aukera izan dugu, hala nola: Galicia, Extremadura eta Errioxako folklore, kultura eta gastronomia, honek Espainiako beste Autonomi Elkarteak hobeto ezagutzeko bide ematen digu. Aipagarri dira ere, gure Eukal Herriko kultura sustatzeko eginiko ekitaldi ezberdinak, Eskulangintza Azoka, Santo Tomás, bertsolariak etab... Atal honetan Union Txiki eta Iraultza Dantza Taldearen zilarrezko etzeien ospakizuna aipamatu nahi nuke, bi elkar-

te hauek - bakoitzak bere alorra landuz- 25 urtez gure herriaren izena zabaldu baitute eta ez bakarrik Euskadin zehar, mugak ere gainditu baitituzte, Errenteriako bizilagunak kultura, kirol eta bestelako trebetasunetan eginiko lanarengatik ezagun izanik.

Koldo Mitxelena Institutuak ere bere 25. urteurrena bete du, bertan milaka errenteriar hezitu dituzte, eta oraindik ere irakaskuntza librea, elkar bizitzaren baloreak, tolerantzia, errespetoa, elkarlaguntza eta elkartasuna sustatzen darraite.

Ahaztua genuen errenteriar baten izena eta lana berreskuratu nahi izan dugu, Luis de Jáuregi "Jautarkol" poeta alegia, bere ehungarren urtemuga ospatu baitugu. Arlo horretako zenbait espezialistek bere lana iruzkindu dute, eta Errenteriako Udalak Errenteriako poeta honen lagun talde baten ekimenari laguntza eskaintzeko ahalegin guztiak egin ditu.

Musikasterekin primerako musika entzuteko aukera izateaz gain, bihotzeko une bat bizi genuen, hain zuzen ere musika eta Errenteriaren alde 28 urtez lanean arituen Pello Iburguren eskainitako omenaldi kutuna.

Ezin ahantz genezake musika eta kirol arloan Errenteria lehenengo postuetan jarri zuten bi bizilagunen galera. Sabino Olaskoagak eta Paco Buenok, bata musika eta bestea boxeoa zela eta, gure herriaren izena beste muturreraino zabaldu baitituzten. Bi lagun hauek ere gogora ekarriko ditugu "Oarso" aldizkari honetan.

Gure herriko Kulturaren Gunea izango denaren lehenengo faseko ateak zabalduko ditugu laister, hain zuzen Niessen lantegi zaharrean. Hau oso berri ona da herritar guztiarentzat, bulego berri hauetan kultura, musika, antzerkia, arte plastikoak ... lantzen jarraitzeko bide izango baitugu, hots, libreagoak eta arduratsuegok egiten gaituzten arlo guzti horiek lantzeko.

Lerro labur hauetan kultur arloan, bai Udalak eta bai herriko elkarte ezberdinek antolatutako ekitaldi guztiak aipatzea ezinezkoa zaigu, asko izan baitira Kultur Sustapen Elkarteak, Urdaburu Taldeak, Auzo Elkarteak, Zaharren Biltokiak, eta orokorrean gure herriko elkarte guztiak antolatutako ekitaldiak. Elkarte horiei guztiak eginiko lana eskertu nahi diet, eginiko ahaleginari esker Errenteria herri dinamikoagoa izaten lagundu baitute.

Asko izan dira ere egin diren obrak, lurpeko garajeak, zenbait kale oinezkoentzako eremu bihurtzea, San Maskos Gotorlekua eraberritzea, eta abar luze bat, helburua bakarra izanik: bertan bizi eta lan egiten dugunon ongizatea hobetzea.

Orain Jaietarako Batzordeak osatu duen egitarauz goza dezazuen eta gure herrira hurbiltzen direnei abegi ona erakusten jarraitzeko nahia aipatzea besterik ez zait geratzen. Amaitzeko, gure artean Madalenetan egon ezin diren guztiak gogora ekarri nahi nituzke.

Miguel Buen Lacambra
Errenteriako Alkatea.



De pie, de izquierda a derecha: Carlos Sánchez López, Concepción Gironza Olaguibel, Angel M^o Elkano Etxebeste, José Manuel Ugartemendia Isasa, Adrián López Villegas, Elias Maestro Ruiz, Jon Ander Arrieta Berasarte, Gema Artola Olaziregi, José M^o Erkizia Zabaleta, José Luis Caso Cortines, Francisco Javier Villanueva Arana, Juan Ignacio Gurrutxaga Iztueta.

Sentados, de izquierda a derecha: José Javier Dorronsoro Gorriti, Idoia Arbelaitz Villaquiran, Aurkene Astibia Legorburu, Isabel López Aulestia, Miguel Buen Lacambra, Ana Isabel Oyarzabal Uriarte, Jesús Oficialdegui Ruiz, M^o Ángeles Machín Rodríguez, Mikel Arretxe Gutiérrez.

DON LUIS JAUREGI ETXENAGUSIA, SACERDOTE.

Joseba M. Goñi Galarraga

En el homenaje-memoria que con ocasión del centenario de su nacimiento dedica OARSO al poeta renteriano Luis Jauregi Etxenagusia "Jautarkol", parece obvio que junto a la información bibliográfica sobre sus escritos y el comentario erudito acerca de la significación de su obra para la literatura vasca -trabajos que de seguro constituyen la médula del homenaje-, figure un perfil biográfico sobre lo que constituyó el compromiso vocacional y la dedicación profesional de su entera vida, ser y ejercer el sacerdocio como coadjutor y cura párroco en la Gipuzkoa profunda y euskaldun, tras el inicial y obligado paso por un pueblo alavés.

Concluida su preparación académica durante trece largos años de internado en la Universidad Pontificia de Comillas (Santander), regentada por los jesuitas y ordenado sacerdote en las vísperas navideñas de 1921, meses antes de la obtención de su doctorado en Sagrada Teología, Don Luis inicia el peregrinaje usual de todo clérigo incardinado al servicio de su diócesis, cabalgando por la geografía diocesana que entonces englobaba a las tres provincias de la actual CAV (Comunidad Autónoma Vasca).

El primer destino lo afinca para cuatro años (1922-1926) en la Álava riojana, en Salinillas de Buradón - nombre debido a sus manantiales salinos - localidad situada muy cerca del río Ebro en su margen izquierda, perteneciente a la cuadrilla de Laguardia y al arciprestazgo de Labastida, núcleo urbano de cierta entidad, pues por sí solo constituye ayuntamiento, está dotada de una hermosa iglesia con gallarda torre y plaza, dos hermosos torreones con algunos paños de antiguas murallas, más la casa-palacio de los Condes de Oñate y, en fin, el Balneario de aguas en las afueras del pueblo.

El estreno en sus tareas pastorales, la acomodación al medio ambiental riojano no necesariamente familiar para él, la lejanía del círculo de amigos literatos en el cultivo del euskera, podría llevarnos a concluir que su actividad literaria bien pudo quedar en suspenso por tales años. La cronología de sus obras no permite semejante conclusión, si tenemos en cuenta, por ejemplo, que su obra *Egizko edertasuna. Ipuin luzea*, Euskaltzaindia lo edita en 1923. ¿Cosecha de anterior elaboración, preparada en los años de sus estudios comilleses y ahora editada? Seguramente. Con todo, pueden documentarse colaboraciones suyas en revistas euskéricas, siquiera fueran esporádicas, en dichos años alaveses.

Su aterrizaje en una parroquia rural de la zona de Tolosa, en Altzo-Goikoa o Altzomuino en septiembre de 1926, al sumergirlo en un medio totalmente euskaldun, tensa al máximo la fibra de su estro poético. Incitado, de seguro, tanto como por la mirada inquisitiva del monte Otsabio bajo cuya sombra vive, como por su proximidad al clima literario vasco de Tolosa, con figuras como A. Labayen, I. Lopez de Mendizabal, Lizardi, Orixe y, sobre todo, por los requerimientos cómplices de su amigo comillés Aitzol, gran impulsor e incitador de vocaciones al euskera, desde que en el otoño de 1929 se instala en Donostia como periodista y propagandista de actividades culturales vascas, nuestro homenajeado, prodigándose en revistas, artículos de prensa y concursos literarios da lo mejor de sí mismo, haciendo de la etapa altzotarra (1926-1933) los años de su fecundidad literaria.

El testimonio gráfico adjunto, tomado en las praderas de Altzo, con ocasión de un stage de aprendizaje de euskera, con el cura de lugar, de pareja de tanto futuro, puede darnos la



"En las praderas de Altzo al filo de los años '30". (Fila superior de izquierda a derecha: J. Ariztimuño "Aitzol" y Luis Jauregi. Solitario a la derecha: Pio Montoya. Fila delantera, de izquierda a derecha: X, Mari Zavala junto a su esposo José Antonio de Aguirre, futuro primer Lehendakari).

medida de su prestigio. Otro ejemplo quizás no tan significativo. En la importante jornada del Día de la Poesía euskérica, celebrado en Rentería el primero de junio de 1930, que como efemérides para la historia de la literatura vasca tiene la importancia de haber coronado al vizcaíno Lauaxeta con el primer premio de poesía, en pugna nada menos que con Orixe, al poeta renteriano le tocó ejercer funciones de anfitrión, presidiendo tanto la solemne Misa mayor con una asistencia evaluada de 3.000 personas, como el resto de los actos programados para la jornada, sobre todo, al final del banquete oficial el discurso de gratitud

a las autoridades por haber hecho posible con su ayuda tan prometedora jornada, en nombre de los poetas vascos.

Ningún rastro escrito permite determinar los motivos del cambio de parroquia, en marzo de 1933, a Anoeta, población así mismo muy próxima de Tolosa. ¿Petición propia motivada por pequeñas conveniencias, como por ejemplo, el más cómodo y rápido acceso al ferrocarril, ahora en la puerta de casa? O sencillamente ¿criterios superiores de la curia diocesana? Lo que sí sabemos es que fue Anoeta el pueblo en que le ha de pillar la guerra civil, donde en momentos de peligro hubo de recurrir a tretas de ocultamiento, en la medida en que para los vencedores, él y otros curas, en cuanto personajes públicos y notorios del cultivo del euskera y de sus manifestaciones culturales, eran homologables a los responsables políticos del

nacionalismo vasco y, a la postre, a la opción política del mundo abertzale en la contienda fratricida.

Por qué el párroco de Anoeta pudo escapar felizmente a la irremediable locura del fusilamiento -como sucedió a otros catorce sacerdotes y entre ellos a su amigo Aitzol- y, por añadidura, sin haber recurrido al gesto extremo de la fuga a Francia, no tiene explicación documentada alguna y por ello todas las hipótesis están permitidas: desde luego, la buena suerte, o alguna decisiva ayuda desde la vecina Tolosa, o simplemente la forma primaria e indiscriminada de elección de las víctimas de una operación ejemplar y catártica según criterios, no sólo al margen de toda ley sino con procedimientos de engaño y nocturnidad, al amparo de la funesta bula de matar que parece entrar en juego en los primeros momentos de una ocupación militar. Pero es un hecho que entre los clérigos fusilados, hubo sacerdotes con menor significación nacionalista que Jautarkol y que en las primeras y nerviosas listas de sacerdotes fusilados que circularon tanto en Bilbao como entre sus amigos huidos a Iparralde, allá por el mes de noviembre del '36, a Luis Jáuregi se le daba por una de las seguras víctimas.

El haber salvado la vida en el momento de mayor peligro estaba muy lejos de poder dar por concluido el llamado trauma bélico; por el contrario, de forma muy precisa y concreta se verá prolongado en sus consecuencias prácticamente en el resto de sus días. Queriendo expresar en términos administrativos esta situación, diríase que su *curriculum clerical* habría de quedar congelado e incluso truncado. Jautarkol consumirá sus años de madurez sacerdotal en parroquias de dos núcleos urbanos sin ni siquiera categoría de municipios propios: en Aratz-Matxinbenta, barrio de Beasain (1937-1940) y en Urrestilla, agregado del municipio de Azpeitia, primero como coadjutor (1940-1945) y luego como párroco (1945-1958).

Si el primer destino postbélico, dada la extrema insignificancia del barrio, tenía sin rebozo alguno carácter de sanción -aunque a la autoridad eclesiástica le pareciera muy mitigada, dados los planes de exilio africano para curas vascos que los militares programaban -, el que el segundo y tercer destino estuvieran en similar rango, prueba a las claras la poca voluntad de sus superiores de reparar el atropello de las horas difíciles, habiéndose aliviado con el paso del tiempo las presiones políticas externas. La sólida virtud y el inquebrantable espíritu jerárquico de Jáuregi, templado en su formación sacerdotal comillesa, cubrió con elegancia tamañas deficiencias.

¿Consigue la guerra truncar la carrera literaria de Jautarkol? ¿Cabe dar por terminada su producción poética? Públicamente sí'. El clima de sospecha que sobre estos sancionados se cierne, la dispersión del círculo de amigos literatos por el ancho mundo del exilio, el euskera en su expresión literaria públicamente prohibido, etc ... ¿qué es un escritor sin el medio ambiental que le cobije y sostenga, sin el lector que le dé alas para volar? Con todo, a un sacerdote de la época le quedaba el privilegio de la palabra dicha, el euskera hablado en la catequesis y predicación, únicos reductos públicos donde la lengua pudo refugiarse con algún u otro obstáculo que, por supuesto, en nada afectó al medio gipuzkoano exclusivamente euskaldun en que se movió Jautarkol.

Sin embargo, no siendo la oratoria popular, ni la retórica altisonante de las grandes ocasiones, géneros de la sensibilidad

y gusto de nuestro homenajeadó, no se prodigó como predicador itinerante por los púlpitos de la provincia y su virtuosismo euskérico se circunscribió a los fieles a él encomendados. Eso que ganaron los feligreses de Matxinbenta y de Urrestilla en cuyas iglesias, al decir de numerosos testigos contrastados, las homilias dominicales de su párroco constituían un deleite por el euskera aristocrático y cristalino, y la sencillez pedagógica del pastor y maestro explicando el Evangelio, quien, a pesar de los sobresaltos de la vida, seguía siendo un poeta.

El tramo final de la vida de Don Luis hasta su muerte, transcurre en Zarauz como capellán de las Carmelitas (1958-1971). De sencillez a mayor sencillez; con sesenta y dos años a sus espaldas, parece que le pesaban las responsabilidades pastorales, sobre todo, en la necesaria adaptación a los cambios ya oteados en el horizonte, prefiriendo un puesto de retaguardia y de menor brega, según cabe deducir del interés que puso en sustituir en la capellanía de las monjas al colega fallecido Juan María Beobide - hermano de Julio, famoso escultor zumayarra - así mismo víctima de los avatares de la guerra. Al compás de la vida recoleta y regular de unas monjas contemplativas, la vida en Zarauz no tiene otras incidencias mayores que las respetuosas deferencias para con Don Mateo Múgica - obispo dimisionario de la diócesis también por razones de guerra y por ello símbolo vivo de todos los vencidos - sobre todo cuanto éste honra con su presencia las fiestas religiosas del convento y la entrañable amistad que le brinda Unzurrunzaga, propietario de la Editorial Itxaropena, quien trata de sumergirlo de nuevo en el mundo literario vasco, siquiera para lograr la edición de algún manuscrito o reedición de antiguos textos.

Su contribución literaria más significativa de estos años, la traducción al euskera de la novela más famosa de la literatura española de la posguerra, *La familia de Pascual Duarte*, de Camilo José Cela, lo hará tras requerimientos pacientes del editor, no sin cierto escrúpulo por la inmersión en un mundo temático bien ajeno a la delicada sensibilidad moralmente muy estricta del sacerdote.

El 2 de febrero de 1971, día de la Purificación de María o Candelaria, enfermo, tras haber comulgado a la mañana con toda normalidad y sin indicio alguno que hiciera presentir lo peor, surgió el mortal desenlace. Un carmelita misionero en la India, P. Fermín Biguiristi, de paso por el convento de Zarauz, le asistió a bien morir, un bien morir que las monjas lo recuerdan con particular emoción y sintonía, pues el agonizante en un gesto de autoafirmación de poeta quiso despedirse de este mundo recitando versos no propios sino tomándolos prestados de la inmortal poetisa de Ávila, Santa Teresa de Jesús: "*Vivo sin vivir en mí y tan alta vida espero, que muero porque no muero*". Último gesto de un alma transparente, del ánimo religioso y sencillo de un hombre en cuya poesía pervivirá para siempre, no lo dudamos, el auténtico retrato de su alma sacerdotal.

El traslado de sus restos mortales al panteón familiar de Rentería y la liturgia funeraria en la parroquia de la Asunción que le precedió -templo de su bautismo y de su primera Misa- fue el último gesto de comunión entre el poeta y su pueblo, que, en verdad y con tal ocasión no supo estar a la altura de las circunstancias.

†.- Este artículo escrito antes del ciclo de tres conferencias (18, 19 y 20 de junio) en homenaje a nuestro autor, nos obliga a puntualizar mejor esta apreciación demasiado rotunda, ya que fuimos informados en el sentido de que no abandonó totalmente su actividad poética en la posguerra.

GEZALA AKADEMIA

Aurtengo solasaldia, Erreterian hain ezaguna den Miren Gezala Goikoetxearekin, egin nahi izan dut. Berak izan duen kezka larriena, "bere bizitzan garrantzizko gauza interesgarriak egin ez duela eta neri kontatu didan guztia oso zozoa zela" izan arren, nere artikulotxoaren protagonista bera izan behar zuela neretzat argi zegoenez, aurrera jo genuen. Amaren aldeko aitona-amonak Azkaratekoak zirenez, sustraiaren erdiak Nafarroan ditu Mirenek, Akelarre pelikula filmatu zen Araiz aranean.

Tataraitonaren anai bat seminariotik ihes Kubara joan zen dirua egitera, beraz hartueman haundia izan dute bere senitartekoek, Azkarateko askok bezala, Kubarekin. Mirenen aitona bera, gaztetan harrobia utzi eta Pasaian urontziratu zen Kubaruntz. Itsasoan zenbiltzala, ekaitz izugarri bategatik, sototik atera gabe egun mordoan egon behar izan zuten, baina lurra ikustean hartu zuten pozak gutxi iraun zuen, ze ekaitza medio ikusten ari zirena, ez zen Kuba edo inguruko lurralderen bat, Pasaia baizik. Baina ez zuen etsi eta, diru piska batekin ezkontzera bueltatu bitarte, Kuban bizi izan zen.

Euskal Herrira etorri zenean 1600ean, "Gaspar de Pontika" militarra hil zeneko Erreteriarako baserria erosi zuen eta han jaio ziren bere seme-alabak, Mirenen ama, senideetatik gazteena izan zelarik. Bere aita izango zenarekin, Lezotar okin bat, ezkondu eta gero ere amonarekin bizitzen jarraitu zuten, etxeko ardura guztia, 100 urte egitera zihoala hil zen arte, Mirenen amonak eraman bazuen ere.



Miren Gezala gaur egun irauten dion edertasunean.

Jone Idiazabal Garmendia

Amaren ahizpa zaharrena monja joan zen, eta beste ahizpa Kubara senideen arri-moan, eta osaba Anizeto berriz baserrian geratu zen. Osaba oso ezaguna, lagun ona eta maitia zen herrian, kontzejal euskalzale eta abertzalea izan zen. Behin, Agustín Bagües udaletxeko karguren batetik kendu nahi omen zuten eta osaba Anizetok, Agustín atetik irte-tzen bazen, besteren bat lehiotik irtengo zela mehatxatu omen zien. Hura hil zenean, duela 25 bat urte, baserria uztea pentsatu zuten, bera baitzen jabea, eta gaur egun bizi den etxera etorri ziren.

Mirenen arbasoek piska bat jabetu geroz, zuzen zuzenean bere bizitzarekin hasiko gera. 1920ko Martxoaren 25ean jaioa zen Miren, bost senideetatik zaharrena,

Elixabete, Javier, Bixente eta Ezekielen aurretik.

Lau urterekin bere amaren pausoak jarraituz, "Hijas de la Cruzeko" eskolan hasi zituen ikasketak, bertan zortzi bat urtez ikasten egonaz. Garai hartako oroipen garrantzitsuenetako bat, Sor Teresse Clemancek irakatsitako piano klaseak omen dira, bost urterekin solfeoa eta zazpirekin pianoa hasi zituen, 5. kurtsoa burutu arte. Mirenenagan trebeziren bat ikusi eta, monja frantzes harek eginahal guztiak jarri omen zituen etxean piano bat erosteraino. Erreterian hain irakasle ona zen Sor Teresse, inork ez aipatzea, beti harritu izan zaiola dio.

Hamabi urterekin batxillerra egitera Donostiara joan behar izan zuen Jesuitetara. Kubatar batekin ezkondua zegoen izebaren etxean astean zehar geratu eta, larunbatetan etxera asteburua igarotzera, etortzen zelarik. Amaren lehengusu bat piano irakaslea zen Donostian eta, Mirenen trebezia goraiatu zuen arren, errekreotan jo behar izaten zuen pianoarekin jarraitzeko. Gogo haundia ez izateaz gain, Sor Teresse bezain irakasle saiatua bilatu ez zuenez, denbora alferrik galdu zuela dio, behar adina lana egin ez zuelako.



Ikasle batzuk Guadalupea egin zuten ibilaldian



Miren, betaurrekoekin, Arantxa Bagües eta beste lagun batzuekin Iruñean 1935ean egin zen Aberri Egunean.

Lehenengo guda mundialean, Donostiako izeba Kubara joan zen, semea soldaduskara joan ez zedin (gero Kubatik Benezuela alde egin behar izan zuten, baina hiltzera Errenteriara itzuli zen). Orduan Miren eguneroko joan etorria Donostiara Topoan egiten hasi zen. M^o Luisa Bagüesekin batera, eskola berdinerara joateko. Garai hartan, Topoan Loiolara joaten zirenak soldaduak ziren bere uniforme eleganteekin, tartean noski Errenteriako ezagun asko zen. Orduko familiartasuna medio, norbait beranduxamar bazetorren maldatik gora eta, ikusi ezker, zai egoten zen Topoa.

Batxillerreko lau urteak egin ondoren, berriro herrian Komertzioko ikasketak ikasten hasi zen, Loidin etxean Monika Arrillagak eta, On Angel apaizaren arreba Karmenen senarrak, Manolo Aillonek zuten akademian. Jende asko ez, baina oso ezagunak joaten omen ziren: Isabel Albisu, Lolita Azkarraga, Inaxito Bidegain adibidez, eta oso gustora gainera.

Guda zibila hasi zenean Monika bere senarrarekin Frantziara joan zen eta han gelditu ziren bizitzen. Manolo, berriz, gudari joan zen eta gero kartzelan bukatu zuen. Miren gudak Azkaraten harrapatu zuen San Ferminetako jaiak igarotzen, udarako oporrak han pasatzen zituzten eta.

Miren "Peritaje Merkantil" bukatutzera Donostiako Komertzioko eskolara, Arantxa Bagüesekin batera (Oñatibiaren alarguna), joaten hasi zen.

Frentean soldadu zeudenei kalte ez egiteagatik, unibertsitate mailako ikasketak gerarazi egin zituzten. Tarte horretan, irakasle batek eskeinitako ofizina batean lan egin zuen. Klaseak berriz hasi zirenean, Donostian jarraitu zuen Isabel Albisu eta Pakita Rekalde monjarekin, "Profesor Merkantil" egiten.

Guda zela eta, aita eta osaba lehenengo Bilbora eta gero Urrunera joan ziren ia urte pare bat igaroz. Han etxebizitza bat alokatu zuten, besteak beste, Agustin Bagües eta Ambrosio Galarragarekin, famili bat bezela bizi, bakoitza bere eginkizunekin. Aita Urrunen zegoen bitartean, seme alabak txikiak zirenez, Lezoko jaiotetxe ondoan zuen okindegia, beste batzuren eskuetan utzi zuen. Alde bateko eta besteko arteko harremana Behobi ingurura joan eta, bakoitza errekararen alde batean jarriaz, keinu batzuk egitea izaten zen.

Muga pasatzeko, makina bat jendek herriko Xele Goenagari laguntza eskatzen zion. Bera beti prest laguntzeko, negu edo uda, egun osoa pasa behar izaten omen zuen askotan, ez baitzen jakiten, ze garaitan pasako zen, zetorrena bete beharreko paperak edo beste zenbait arazorengatik.

Pontikako Gezalatarren etxean jende asko ibiltzen zen, guztien etxea zen hura, familiako edozeinena eta ezagunena ere bai. Amonak denak onartzen zituen bertan, benetako etxekoandre azkarra eta humore onekoa zelarik. Guda garaian, debekatua zegoenez, txekor bat bera ere ez zuten hil, harrapatuko zituzten beldur, baina gosea ez zuten pasa, zeren babarrun, tloak egiteko artoa eta oilotegiarekin ondo konpondu ziren.

Errenteria txikia zen eta, denak bertakoak zirenez, Miren eta bere familiakoak oso ezagunak ziren. Baina Oarso errebistaraino ekarri didan aitzakiak ezagutarazi du Miren gaztegoen artean: hogeitau urte zituela "Profesorado Merkantil" bukatu eta jarri zuen akademiak hain zuzen.

Akademian Isabel Albisurekin hasi zen, hauen etxean libre zegoen lehendabiziko solairuan, beste zerbait bilatzen zuten bitartean. Vicente Elizegi kalean ezagutu dugun behea libre aurkitu zutenean, haruntza pasa ziren, baina lehendabiziko pisua libre geratu bezain pronto, gora joan ziren, askoz atsegina eta haundiagoa zelako. Kanala egin eta, konpondu bitarte, Pontikako etxean ikusia baitzuen, zer gertatzen zen uholdeekin, ura baserriko ate batetik sartu eta bestetik ateratzen omen zen erreka bat zirudielarik. Eta arazo hura baztertzeko arren, igo ziren goiko solairura.

Maritxu Olaskoaga, Zamalbideko andereinoa, gauetan laguntzera etortzen zitzaien eta, hango lana bukatu zitzaionean, Mirenen akademian egun osoan hasi zen. Isabel Albisuk, berriz, urte askotan kontabilitatea ematen aritu ondoren, ahizpa gaisotu eta, utzi egin zuen lana. Guztira, lau edo bost andereino ziren. Kontabilitatea, kalkulo merkantila, takigrafia, mekanografia, erredakzioa, korrespondentzia, eta gutxiagori eta arinago ingelesa, frantsesa, fisika eta kimika irakasten zien eta gero Donostiako Komertzioko eskolan Peritaje Merkantiletan esaminatzen ziren. Seguridade soziala, jornalak, pertsonaleko gaiak e.a. momenturo aldatzen zirenez, kanpotik norbait ekartzen zuten, gehiena zekitenei hilabeteko ikastaro berezi bat emateko, eta orduan aprobetxatzen zuten Mirenek, Mediterraneoko ondartzaren batera eguzkia hartzera, oportuntan joateko.

Akademira Graduado bukatu ondoren, 15 bat urterekin joaten ziren eta gehienak, ofizina batean lana bilatzeko asmoarekin, gerturatzen ziren. Orduan gaur egungo arazorik ez zegoenez baita, lortu ere, oso torpe edo alperrak ez baziren behintzat. Ikasle iaioak ere izan ziren, karreraren bat egiteko gaur egungo erreztasunik ez zegoenez egin gabe geratu ziren hainbat.



Miren, ezkerreko 6.a erdiko ilaran, On Felipe Barandiaran antzerkiko taldearen zuzendaria eta beste kide batzuekin.

Haseran ikasle gutxi ziren baina oso ezagunak eta tratua askoz ere familiarragoa zen. Garai haietako ikasle batzuk: Korostola bi anaiak, Mendarteneko anai-arrebak, Pako Etxebeste, Joseba Goñi, Santa Klarako okindegiko anaiak, Inaxito Albisu, Ezekiel Gezala, Jose M^o Lete, Ramonita Albisu, Kontxita Zabala, Faustini Ganborena, Milagros Ezenarro, Iparragirre bi ahizpak, e.a. izan ziren. Klaseak goizez, arratsaldez edo gauez izaten ziren. Disziplina handiarekin lan egin arren, klasetik kanpo, batzuekin lagunak izatea iristen ziren, beste batzuk barrabaskerietan nagusiak baziren ere.

Era konkretu bateko neska-mutilen bila etortzen ziren lantokietatik, ezagun asko. Eta ezagunak ez zirenean, bidali behar zuen ikasleen gurasoekin hitz egiten zuen, lantokia zein zen, jakin zezaten eta ardura bakarra gurasoena izan zedin. Ikasle ona eta langilea lan batera bidaltzen zuenean, beti esaten zien konten ez baleude jakinarazteko, beste toki egokiagoa aurkituko ziotelakoan.

Anekdotak ugaritu ditu irakasle bizitza luze horretan, halere, batzuk kontu ezin omen dira, inor minduta senti ez dadin, berataz zerbait kontatzen ari garela konturatzekoan. Alaz ere, hor doa zertxobait...

Behin batean, aita bat etorri omen zitzaion oso haserre, bere semeari bizitzen uzten ez ziotela esanaz, eta zeintzuk izango ote ziren ba zirikatzaileak, aipatutako barrabas horietako batzuk! Jatorrak eta leialak baina elementu paregabeak, "ikuitu ezin ziren talde berezi batekoak zirela, esaten omen zioten".

Aurrez-aurre zegoen Mendarteneko baratza, ederki bisitatu izaten omen zen, lehiotik salto egin eta bertako fruituak jateko.

Gauz joaten zen beste ikasle bati, oso despistatua zenez, balantzea behin ere ez omen zitzaion ateratzen, gaur bost ematen bazion bihar hiru. Egiten ari zen lana uztera omen zihoan, beste toki batean eskeini ziotenaren orde. Eta Mirenen preokupazioa! Lantokian, bere aita edo amarekin konprometzen batengatik, mantentzen zutela pentsatzen baitzuen. Baina azkenean, ikasleak lana utzi zuen eta zein izango sorpresa, bankuetxe ezagun bateko kargu garrantzitsu bat izatera iritsi dela gaur egun. Ikusmira finantziero on bat zuela, Miren konturatu ez!

Ama batek semea onartzeko eskatu zion Mireni eta, ze maila zeukan, galdetu ondoren, arazorik ez zuela erantzun zion. Baina besteen adinako preparazioa ez zuela ikustean, laguntza berezia jarri behar izan zioten. Amak lasai hartu zuen, behar zena kobratzeko esanez, baina hartan geratu zen, ez baitzion inoiz galdetu zenbat zor zion.

Lehenengo ikasle eta gero irakasle izan zirenak ere badaude. Batzuk, beraien lan ordutik kanpo gauean laguntzera etortzen ziren. Gehiago kostatzen zitzaienei esku bat botatzen M^a Karmen Gomara, Begoña Lakente, M^a Pilar Martins, Gema Oliveri, Jose M^a Sevillano, Eli Zapirain, e.a. aritzen ziren.

Pazientzi haundia behar duen lana dela, dio. Mirenek, berak kontabiladadea eta kalkuloa gustokoak zituela, dio, baina gehien gustatzen zitzaiona takigrafia zen. Ikasle onari klasea ematea benetan gozada bat omen da. Bere esperientzian oinarrituz, adimena heredatu egiten dela dio. Behin bakarrik deitu behar izan omen zion mutil baten aitari, kaso egiten ez ziolako, eta: "ez gera ados jartzen, berak edo nik alde egin behar genduke, eta noski hemen zeinek alde egin behar duen ez dago dudarik, noizbait aldatuko balitz arazorik gabe etorri dai-teke", esatera behartu arte.

Denboraren poderioz, aldaketa nabarmen batzuk izan dira. Lehen, ihardun izpiritualak aste batetan neskenentzat eta bestean mutilentzat egiten zirenean, denak joaten omen ziren gaueko klaseak utzita eta hurrengo egunean hizketako gaia izaten zen.

Erreterria kanpoko jendearekin haunditzen zihoan moduan, beste tokietatik etorritakoak ikasleak ere gehiago ziren, ez ezagunak. Eta gauza xeble bat gertatzen zen, hemengoak amarekin joaten zirela hitz egitera eta kanpotarrak berriz aitarekin.

Lan honekin hasi zenean, kanpoan nahi zutena eginda ere klase barruan errespetua zegoela dio, azkenerako nahi zutena egitera ohituta bazeuden ere, zuzentasuna zer zen erakutsi behar zitzaielarik.

Heziketa lanak bukatzeko aukera, 68 urte zituelarik, nekatu xamarra zegoen momentu batetan, akademi bat jarri nahi zuelako orientazioa eskatuz, Miren Muñagorri Zubillagak deitu zionean izan zuen (Eusebio Zubillaga eta Santa Klarako perratzailearen iloba). "Oso une egokian zatoz" erantzun zion, "nahi badezu nerearekin jarrai dezakezu baldintza batzuk onartu ondoren, Maritxu Olaskoagak jubilatu arte jarraitu dezala, adibidez". Eta horrela gertatu zen, Maritxu lehenengo maila ondo preparatu gabe zeudenekin geroz eta gehiago sartu zen eta M^a Karmen Gomarak, berriz, zuzendaritza berria piska bat martxan jarri bitarte jarraitu zuen, Miren Gezalak jubilazioa lortzen zuen bitartean.

"Hijas de la Cruzeko" ikasle ohien bazkarian gertatutakoa aipatu gabe, ezin utzi. Miren zaharrenetakoa zelako, bi neskek denen izenean lore batzuk oparitu zizkioten. Horietako bat bere ikaslea izana, ikasteko ez zuela balio konbentzitu omen zuten nunbait, baina Mirenek balio zuela eta gainera nahi zenerako. Ideiaz konbentzitu zuen, eta hori ez du emakume

honek inoiz ahaztuko, noski. Berarekin zihoan beste emakumeak ere berdina gertatu zitzaiola esan zion!. Mirenek jaso zuen satisfazioa izugarria izan zen eta horrela adierazi zion, "zuek esan didazutenarekin, urte askotako lana konpentsatuta dago".

Noski garai haietan bere bizitza beste gauza batzurekin ere betetzen zuen. Adibidez, On Felipe Barandiaranek antzerkiak zuzentzen zituen eta Onbiden antzeztan ziren, oso pertsona ezagunez inguraturik: Arantxa Arruabarrena, Edurne Goñi, Mari Olarra, Pedrotxo Otegi, Antontxu Sainz, Tere Uranga, Teodoro Urkola eta Andoni Idiazabal, nere aita ere. Mirenek Isabel Albisurekin batera, borondatez eta gustoz aktore bakoitzaren paperak On Felipek zuen liburu bakarretik atera eta makinaz pasatzen zituzten. Noski, beste zerbaitetan ere beharra bazegoen esku bat botatzen zuten.

Parrokiako zentsoa egiteko, pertsona ugari etxez etxe ibili ondoren, Miren eta M^a Karmen Munoak paper guztiak klasifikatu eta liburuan jarri zituzten. Garai haietan, emakume batek jarri omen zuen ezkondata zegoela baina ez zela bere senarrarekin bizi, beste batekin baizik. Beste gizon batek berriz jartzen zuen, beste emakume batekin ezkondua zegoela, baina lehenengo emakume horrekin urte mordo batean "sozietatean" bizi zirela. Apaizari galdetu zioten, ze senidetasun jarri behar zitzairen, ze orduan ez zen horrelakorik ikusten, eta haren erantzun argia "bazkide" izan zen.

Parrokiko koroan ere, ibilia da. On Jose M^a Olaizolaren zuzendaritzapean, kontzertu onak prestatu omen zituen, koroa benetan kalitatezkoa bihurtuz. Bere etxera joaten omen ziren, pianoarekin hirugarren ahotsa ensaiatzera. Pianoko ikasketak azkenean mugatuak geratu omen zitzaizkion, batzutan Elizan organoa jo eta besteetan Hospitalilloan armonioa, besterik ez.

Oso gustoko izan duen beste eginkizun bat, mendian ibiltzea izan da, Euskadiko paraje askotan ibilia da. Arantzazun Aste Santu asko igaro ditu, ondoko mendiak eginaz. Urte batean, Zarautzen nobiziadoa egin ondoren, Teologia ikasten ari ziren sei praille kubatar ezagutu zituen. Gero beraiek eskatuta Donostia, Erreterria eta Tolosako batzuek osatutako koadrila bat, hilero asteburu bat Arantzazun igarotzen hasi ziren, bilerak, meza eta festa batuaz. Eta horren ondorioz konbibentzi eta lagun onak lortu zituen.

"Ikusten ze bizitza arrunta izan dudana, ez dago ezer nabarmenik" dio oraindik Mirenek. Eta bi neska horiek esandakoa gogorarazi behar izan diot. Mundu honetan, denak bi pertsonen bere bizitzak balio bat duela ikusaraztea lortuko bagenu ez litzateke gauza makala izango. Ez da txantxetako izan, berak hemen aipatuak izan diren Erreterriar ezagun guzti horiei egindako heziketa lana. Azkenik, Mirenekin nolabaiteko lotura izan duten guztiak, bere ikasleak barne, herrian eginkizun bat bete duen bati, Oarsoetik errekonozimendu txiki hau egitea, gustokoa izango dutelakoan, besarkada bat Mireni gu guztion partetik.



Miren, ezkerreko 5. a goiko ilaran, On Jose M^a Mugika, koroaren zuzendaria eta beste partaide askorekin

MUSIKASTE 96

José Manuel Michelena

La XXIV edición de la Semana Musical en Rentería ha estado organizada conjuntamente por la Coral Andra Mari, iniciadora del festival en 1973, y Eresbil-Archivo de Compositores Vascos, creado en 1974.

Musikaste 96 ha dado oportunidad de escuchar por primera vez en el País Vasco, prácticamente, todas las obras programadas de Juan de Durango, Félix Sistiaga y José María Sanmartín, autores a los que ha prestado este año especial atención.

Junto a la recuperación de músicos, que el paso del tiempo ha dejado en el olvido, Musikaste ha seguido apoyando a los compositores vascos contemporáneos: Zuriñe F. Guerenabarrena, Jesús Egiguren, Jesús María Sagarna, Javier Busto y Jesús María Etxeberria, han estrenado en Rentería sus últimas producciones.

Musikaste 96 también ha servido para la presentación de dos nuevas formaciones musicales, el grupo Ostots, que dirige Ramón Lazcano, y la orquesta de cámara Aita Donostia, a cuyo frente está Juan José Mena. Otro de los atractivos de la semana ha sido la interpretación de dos obras creadas por el cantautor renteriano Mikel Markez e Iñaki Salvador, en homenaje al poeta zarauzitarra Xabier Lizardi, por invitación de Musikaste.

Si tradicionalmente la Semana Musical en Rentería se ha celebrado de lunes a sábado, esta vez Musikaste ha adelantado su comienzo al domingo, con dos conciertos de géneros y ubicaciones distintos de los habituales. El domingo 19 de mayo, las primeras notas de la XXIV edición sonaron en la calle y con música de banda, interpretadas por la Banda de la Asociación de Cultura Musical Renteriana, en los soportales del Ayuntamiento de la Villa. Ese mismo día "extra", el organista oiartzuarra José Manuel Azcue ofreció un concierto en otro espacio diferente: la parroquia de Nuestra Señora de la Asunción.

Musikaste 96, también se ha extendido a San Sebastián: el jueves anterior, 16 de mayo, en la Biblioteca Municipal de San Sebastián se procedió a la apertura de una exposición con el tema "Recordando a Antonio Peña y Goñi", que estuvo visitable durante dos semanas. Asimismo y con la presentación de José Luis Ansorena, el maestro tolosarra Javier Bello Portu ofreció una charla a las 19,30 horas con el título "Dos maestros de nuestro XIX: Felipe Gorriti y Antonio Peña y Goñi".

También en la ganbara del Centro de Cultura "Koldo Mitxelena" se abrió otra muestra dedicada a la importante fonoteca, con alrededor de 30.000 discos, que Radio San Sebastián-SER ha cedido al archivo ERESBIL. Además de la exposición, la semana siguiente de Musikaste se celebró un ciclo de conferencias con este mismo motivo.

Un año más Musikaste ha depositado otra piedra en la construcción del edificio de la historia de la música vasca.

Este año de 1996 se han cumplido los siguientes aniversarios de músicos de Euskal Herria:



Banda de Cultura Musical . Ereintza Txistulari Taldea

III Centenario del fallecimiento de:

Juan de Durango (Falces, 1632-1696)
Andrés de Sola (Tudela, 1634-1696)

II Centenario del fallecimiento de:

José Zameza y Elejalde (Salinas de Leniz, ---1796)

II Centenario del nacimiento de:

Manuel Sagasti (San Sebastián, 1796-1819)
Juan Esteban Izaga (Salinas de Léniz, 1796-1837)

I Centenario del fallecimiento de:

Felipe Gorriti Osambela (Huarte Araquil, 1839-1896)
Antonio Peña y Goñi (San Sebastián, 1846-1896)

I Centenario del nacimiento de:

Fernando de Urquía (Arbizu, 1896-1959)
Enrique Aramburu (Vitoria, 1896-1967)
Gelasio Aramburu (Andoain, 1896-1968)
Saturnino de Legarda (Legarda, 1896-1970)
Segundo Olaeta (Gernika, 1896-1971)
Félix Sistiaga (San Sebastián, 1896-1972)
Luis Gil (Tudela, 1896-1972)
Pedro José Iguain (Alegia, 1896-1979)
Silvestre Peñas Echeverría (Dicastillo, 1896-1985)

El hecho de conmemorar el centenario de nacimiento o muerte de 16 compositores vascos, es indicador de la inclinación del vasco hacia la música. Musikaste 96 ha querido agradecerles su aportación a la historia de la música vasca

PROGRAMA

MÚSICA DE BANDA. - Domingo 19 de mayo de 1996, 12,30 horas en la Plaza del Ayuntamiento.

Donostia (Pasodoble)	Antonio Peña y Goñi
Basconia (Aires del País)	id.
Nere senarra (Pasacalles con txistus)	Félix Sistiaga
El cortijo "Los Rosales" (Selección)	id.
Akelarre (Poema)	id.
Pozaldi (Pasacalles con txistus)	id.

MÚSICA VASCA AL ÓRGANO. - Domingo 19 de mayo de 1996, 20 horas, Parroquia de Nuestra Señora de la Asunción.

Tiento de medio registro	
de mano derecha 1er tono	Andrés de Sola
Cuatro versos de cuarto tono	id.
Canto gregoriano (Cinco versos)	Félix Sistiaga
Dos piezas de "Lyra Sacra":	
Modulamini illi psalmum novum	
Hymnum cantemus Domino	P. Saturnino de Legarda
Caeciliana nº 1	id.
Eusko (pequeña rapsodia vasca) (1958)	Pedro José Iguain
Sonata en Re mayor	Felipe Gorriti
La esperanza (elevación)	id.
Cuarteto para instrumentos de arco	
(reducción para órgano del autor)	id.
Marcha fúnebre	id.
Elevación y Plegaria en La menor	id.
Magnificat, cinco versos de 1er tono	id.

ACTO DE APERTURA. - Lunes 20 de mayo de 1996, 20 horas, Sala Capitular del Ayuntamiento.

"Fray Juan Durango, maestro de capilla del Monasterio del Escorial".

MÚSICA ANTIGUA. - Martes 21 de mayo de 1996, 20 horas, Iglesia de Capuchinos.

1.- Villancico a 4 a la entrada de sus Magestades en el Real Monasterio de San Lorenzo, después de la quema, Año de 1676	Fr. Juan Durango
2.- Pange Lingua	id.
3.- Misa a 4	id.
4.- Nativitas tua a 4 - Motete a Nuestra Señora	id.
5.- "A este pan de los cielos" (1695)	
Villancico al Santísimo Sacramento a 8	id.
6.- "Ah, del famoso Escorial"	
Villancico al Sacramento a 8	id.
7.- Veni Sancte Spiritus a 8	
Secuencia para la fiesta de Pentecostés	id.
8.- Fuego. Villancico a San Lorenzo en forma de batalla	id.
9.- Dixit Dominus	José de Zameza
10.- Laudate Dominum	id.

MÚSICA DE CÁMARA.- Miércoles 22 de mayo de 1996, 20 horas, Iglesia de Capuchinos.

Recuerdo a Vilinch	A. Peña y Goñi
En la tumba de Santesteban	id.
San Sebastián (Capricho vascongado)	id.
Gau-ezkillia (Nocturno 1921)	Pedro José Iguain
Txintxarri erri (Preludio 1918)	id.
Euskaldun Lotoskaria (Agur jaunak, 1892)	A. Peña y Goñi
Gabon	id.
¡Vaya por Dios!	id.
A ro ro (Nana 1964)	José M ^a Sanmartín
Cantarillo (1961)	id.
Cuarteto de cuerda (Primer tiempo)	Felipe Gorriti
Andante religioso (Oboe y cuerda)	id.
Capricho (Oboe y cuerda)	Félix Sistiaga
Romanza (Oboe y cuerda)	id.
Cuatro piezas para quinteto de cuerda	
•Minuetto	
•Alleluia	
•Divino Espejo	
•Nochebuena	José M ^a Sanmartín
El canto de los pájaros	id.

MÚSICOS VASCOS DE VANGUARDIA.- Jueves 23 de mayo, 20 horas. Iglesia de Capuchinos.

Tapsia	Antonio Lauzurika
Homenaje a Pablo Picasso (1993)	Mikel Mate Ormazábal
Aire frío	Carlos Villaso
Urrunetik	Zuriñe F. Gerenebarrena
Krater	Gabriel Erkoreka

DÍA CORAL.- Viernes 24 de mayo de 1996, 20 horas, Iglesia de Capuchinos.

Igesi	M. Markez - I. Salbador
Mendigaña	id.
Chorietan buruzagi	J. Canteloube
Agur zuberi	Victor Zubizarreta
Tantum ergo	Felipe Gorriti
Missa pro defunctis: Introito, Gradual, Secuencia	id.
Maiataren pinportan	Jesús Egiguren
Eskutaketan	Jesús M ^a Sagarna
Amodioa	Javier Busto
Escena mallorquina	Félix Sistiaga
Lau atso	Pedro José Iguain
Manso corderito	P. Saturnino de Legarda
Cuatro vueltas de corales	Silvestre Peñas Echeverría
Plange quasi virgo	P. Saturnino de Legarda
Romance histórico	Silvestre Peñas Echeverría
Zagalejo de perlas	P. Saturnino de Legarda
Ya sé	Silvestre Peñas Echeverría
¿Qué buscáis?	P. Saturnino de Legarda
Una hora	id.
Zatoz, gogo guren	id.

CONCIERTO DE CLAUSURA.- Sábado 25 de mayo de 1996, 20,30 horas, Iglesia de Capuchinos.

Danzas sabáticas	José M ^a Sanmartín
•Aker dantza	
•Ilargi betea	
•Sorgin dantza	
Música para unas imágenes (1996)	Jesús M ^a Echeverría
Miserere (1879):	Felipe Gorriti
•Miserere, Coro	
•Amplius, solo de Tenor	
•Tibi soli, solo de Bajo	
•Ecce enim, dúo de Tenor y Bajo	
•Auditui meo, Coro	
•Cor mundum, Coro	
•Redde mihi, solo de Tiple	
•Libera me, Coro	
•Quoniam, Terceto	
•Benigne, solo de Tenor	
•Tunc imponent, Coro final	

APUNTES DE LA SEMANA

CONCIERTO DE BANDA.- La recientemente galardonada Banda de Música de la Asociación de Cultura Musical de Rentería fue la encargada de abrir esta vigesimocuarta edición de la Semana más musical de Rentería.

La Banda renteriana, dirigida desde 1988 por Carlos Rodríguez, resultó ganadora del Concurso para Bandas, celebrado el pasado año en la localidad vizcaína de Zalla. Llama la atención la juventud de sus componentes y la gran preparación musical de los mismos, que les hace afrontar partituras de difícil ejecución con un resultado artístico excelente.

La primera parte de su programa estuvo dedicada a Antonio Peña y Goñi (San Sebastián, 1846-1896), de quien interpretaron Donostia (Pasodoble) y la popular Basconia (Aires del País), la variedad de temas populares que presenta hace que sea una obra muy querida en los ambientes euskaldunes.

La segunda parte estuvo dedicada a Félix Sistiaga (San Sebastián, 1896-1972). Varios familiares acudieron desde distintos puntos del Estado a escuchar las obras que su aitaxo o aitona escribió, destacando las dos obras escritas para Banda y Txistus "Nere senarra" y "Pozaldi", que contaron con el acompañamiento de Ereintza Txistu Taldea, dirigido por Ixiar Busselo.

Fue un buen aperitivo para esta nueva edición de Musikaste, y la constatación del extraordinario momento de nuestra Banda de Cultura Musical de Rentería.

MÚSICA VASCA AL ÓRGANO.- Al conmemorarse centenarios de muerte o nacimiento de Andrés Sola (Tudela, 1634-1696), Felipe Gorriti (Huarte Araquil, 1839-1896), Félix Sistiaga (San Sebastián, 1896-1972), P. Saturnino de Legarda (Legarda, 1896-1970) y Pedro José Iguain (Alegia, 1896-1979), compositores que prestaron una gran atención al rey de los instrumentos musicales, la organización de Musikaste nos ofreció un concierto con obras de todos ellos en el órgano de la parroquia de Nuestra Señora de la Asunción. Al teclado, un extraordinario organista, José Manuel Azcue Aginagalde, nacido en Oyarzun y formado en la Universidad de Syracuse, Nueva York, donde se graduó. Durante dieciocho años organista y maestro de capilla de la Inmaculate Concepción Church de Fulton, profesor de música y director del coro de la G. Ray High School de la misma ciudad, fue nombrado, por oposición, organista titular de la Basílica de Santa María del Coro de Donostia a su regreso.

El órgano de nuestra parroquia matriz, sonó como en los grandes acontecimientos. José Manuel Azcue fue interpretando las obras de Andrés Sola, sacerdote y organista titular de La Seo en Zaragoza, y de Félix Sistiaga, que fue profesor y organista en el Colegio de los Marianistas en San Sebastián: "Cinco versos" de su obra titulada Canto Gregoriano. Del Padre Saturnino de Legarda dos obras de su colección "Lyra Sacra" y la nº 1 de "Caecilianas", compuestas en su destino capuchino de Buenos Aires.

Pedro José Iguain también se trasladó con su familia a Buenos Aires y en el año 1958 compuso una Rapsodia Vasca titulada "Euzko" con conocidas melodías como el Agur Jaunak, Urrundik y Abestu Gora Euskadi. Esta hermosa obra recordó la obra para órgano de Pedro José Iguain.

Para finalizar el concierto se escucharon seis obras de Felipe Gorriti. Este compositor adquirió gran celebridad incluso en Francia, por su participación en los concursos de composición, organizados en París por la Sociedad Internacional de Organistas y Maestros de Capilla.

En siete certámenes consecutivos obtuvo cuatro primeros premios, y tres primeras menciones, por lo que el Jurado declaró que a continuación su participación sería a título honorífico, fuera de concurso.

Las obras, delicadas y acertadamente escogidas, fueron muestra clara de la calidad musical del compositor navarro.

José Manuel Azcue fue el intérprete ideal de esta pequeña muestra de la música de órgano de nuestros compositores centenarios.



Grupo "Ostots", en el concierto de músicos de vanguardia.
Director: Ramón Lazcano.

APERTURA.- La Sala Capitular del Ayuntamiento de la Villa nos reunió, como de costumbre, bajo la presidencia de Miguel Buen (alcalde de la Villa), Jesús María Ausejo Aguirre (alcalde de Falces), Luis María Oyarbide (Director de Cultura de la Diputación Foral), José María Lete (presidente de Andra Mari) y José Luis Ansorena (Director de Musikaste y Eresbil). Abre el acto el presidente de la Coral Andra

Mari, quien agradece a todos su asistencia e invita a los actos programados, el sr. alcalde, por su parte, agradece la presencia del sr. Oyarbide y del alcalde de Falces, que acude invitado como representante del pueblo natal de la figura conmemorada este año, Juan Durango. El toledano José Sierra es el ponente encargado de versar sobre "Fray Juan Durango maestro de capilla del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial". Profesor de musicología, especializado en la música del Monasterio de El Escorial, José Sierra nos presenta a Juan Durango como uno de los compositores más importantes que ha producido el Monasterio en toda su historia. Se conocen muy pocos datos de este monje jerónimo, ya que en las Memorias Sepulcrales del monasterio no existen datos sobre su actividad musical.

De un libro publicado por Francisco Rodríguez, conocemos que ingresó de muy niño como cantor, el ponente cree que con menos de 11 años, y que era modesto y virtuoso. Los niños que destacaban en el arte de cantar ingresaban en la Hospedería del monasterio, para formarse como cantores, y estudiaban algunos instrumentos y composición.

Tomó el hábito de jerónimo en 1650, contando 18 años, y profesó un año más tarde. Se sabe que fue un extraordinario instrumentista en el arte de tocar el arpa, ya que algunas crónicas cuentan que era un virtuoso en este arte.

Le tocó vivir la mayor catástrofe en la historia del Escorial: el incendio de 1671. Tardaron más de cinco años en volver a habitarlo. La vida del Monasterio era muy fecunda en los siglos XVII y XVIII; la Corte pasaba no menos de tres meses todos los años viviendo en el Escorial; existía un Seminario formador de nuevos jerónimos, y un Colegio de filosofía y teología para completar sus estudios. En la hospedería se asistía culturalmente a los innumerables visitantes que se acercaban. En la segunda mitad de siglo se vivía profundamente el llamado "mundo barroco". Cuentan algunas crónicas de la época que "dando gran sensación de espacio", se ofrecían conciertos interpretados por hasta nueve coros. Cuatro de ellos se colocaban en la nave principal, otros cuatro en el coro de monjas, y

el noveno era el de la comunidad monacal. Se acompañaban de variedad de instrumentos, se citan violines, arpas, clarines, etc... Presentó el ponente tres diapositivas de un cuadro del Escorial, "La Sagrada Forma", del pintor Claudio Coello, pintado entre 1685 y 1688. Al fondo del mismo se aprecia perfectamente la Capilla Musical del monasterio, algunos de sus miembros con instrumentos en sus manos y, en posición de dirigir, un monje. José Sierra mantiene la hipótesis de que se trata de Juan Durango. Piensa profundizar durante el año este estudio y presentarlo en las jornadas que durante el mes de setiembre El Escorial va a dedicar a la obra del músico de Falces. Los asistentes, que llenaban la Sala Capitular, tributaron al ponente muchos aplausos por su clara exposición y amenidad. José Luis Ansorena tuvo, a continuación, un recuerdo para los compositores de los que este año se conmemora centenario de nacimiento o muerte. Como recuerdo de la jornada, los sres. alcaldes de Falces y Rentería se intercambiaron diversos obsequios.

MÚSICA ANTIGUA.- Un año más tuvimos el placer de escuchar a la Capilla Peñaflorida, interpretándonos esta vez dos obras de José de Zameza y Elejalde y ocho obras del músico de Falces Fray Juan Durango. Año tras año, esta formación coral, especializada en la interpretación de música antigua, nos deleita con su exquisito gusto para trasladarnos a los siglos XVII y XVIII. Es de destacar todo el equipo de musicólogos que trabaja en la transcripción de estas partituras. En esta ocasión cabe citar a Manuel Sagastume, que ha transcrito las obras de José Zameza y Elejalde y a José Sierra y José Rada, que lo han hecho de las obras de Fray Juan Durango. La Capilla Peñaflorida se nos presentó más reducida que en anteriores ediciones: doce extraordinarios cantores fueron interpretando durante 60 minutos, villancicos, secuencias para fiestas de Pentecostés, una Misa a 4 voces, sin duda la obra más importante del concierto, y diversas piezas policorales. Fue, sin duda, en esta última parte donde se apreció mejor el trabajo del coro; su villancico "Ah del famoso Escorial" y el "Fuego, fuego toquen a fuego", escrito en forma de batalla y dedicado a San Lorenzo, fueron quizá las obras mejor trabajadas y más llamativas del concierto. Jon Bagüés dirigió este magnífico concierto, que contó con el acompañamiento de los siguientes instrumentistas: Eligio Quinteiro (tiorba), Itziar Atutxa (violoncello) y Javier Sarasua (órgano y clavecín). Los calurosos aplausos de la concurrencia fueron demostración clara del complacido agradecimiento hacia la labor de esta Capilla Peñaflorida y hacia su director, nuestro admirado Jon Bagüés.

MÚSICA DE CÁMARA.- Este día dedicado a la música de cámara nos trajo obras de compositores muy poco conocidos. Empezamos escuchando un bloque de tres piezas del donostiarra Antonio Peña y Goñi, interpretadas al piano por Juan José Ortega. Aunque A. Peña y Goñi fue más destacado como escritor y crítico que como compositor, dejó una corta lista de partituras. Las tres que escuchamos eran de temática vasca: "Recuerdo a Vilinch", "En la tumba de Santesteban" y "San Sebastián". El intérprete, Juan José Ortega, nos regaló una técnica pulida y una bien trabajada gama dinámica. A continuación interpretó dos piezas escritas en su juventud por Pedro José Iguain: "Gau-ekzilla" dedicada a su tía Rosa, y "Txintxarri erri" a su hermano José Manuel. Fue especialmente hermosa la

primera de sus obras, interpretada con gran delicadeza por Juan José Ortega.

En un segundo bloque de obras escuchamos cinco novedades para voz y piano, "Euskaldun lotoskaria" (El bardo vasco) que resultó ser el famoso Agur Jaunak, "Gabon" y "Vaya por Dios", escrito sobre texto de Manuel de Palacio. Antonio Peña y Goñi, compositor o armonizador en algún caso de estas tres obras, fue quien recogió la melodía del Agur Jaunak de boca del popular Urtzalle (Manuel Lecuona) en Rentería. Luego ha pasado a la historia del folklore vasco más sagrado. Muy curiosa fue la versión original, programada tal y como se publicó en 1892. Para finalizar este bloque de lieds, se escucharon dos obras de José M^a Sanmartín: "A ro ro" y "Cantarillo". En todas las piezas se pudo apreciar un buen trabajo de conjunción entre la voz y el piano. Musikaste presentó a una nueva joven cantante, Irantzu Bartolomé, a la que posiblemente le espera un futuro prometedor. Tiene una hermosa voz, aunque en algunos momentos se apreciaban defectos de dicción. Destacó especialmente en el "Cantarillo", obra de gran dificultad. Para finalizar el concierto, otras seis obras para orquesta de cámara y solistas. Primeramente un "Cuarteto de cuerda" y un "Andante religioso" para oboe y cuerda; como intérpretes la Orquesta de Cámara "Aita Donostia" dirigida por Juan José Mena y oboe solista el renteriano César Zapirain. A continuación, y para estos mismos instrumentos, dos obras de Félix Sistiaga: "Capricho" y "Romanza"; finalizando el concierto con dos obras de José M^a Sanmartín: "Cuatro piezas para quinteto de cuerda" y "El canto de los pájaros" para orquesta de cámara y violoncello; y nuevamente la presencia de otro renteriano cello solista, Sergio Zapirain, hermano del anterior solista. La interpretación de estas obras nos permitió confirmar la gran calidad de estos dos músicos renterianos, mucho más que dignos en su interpretación; la gran calidad de la nueva Orquesta de Cámara, con especial mención a sus violines; el extraordinario trabajo de su director Juan José Mena y la constatación de que nuestros compositores tienen obras muy dignas, de fácil audición y belleza armónica. El público que acudió al concierto agradeció con sus aplausos la calidad de las obras interpretadas.



Orquesta Sinfónica de Euskadi. Solista: José Antonio Vega

VANGUARDIA.- El quinto concierto de Musikaste estuvo dedicado a la música contemporánea. Fiel a su ideario, los organizadores nos ofrecieron la posibilidad de escuchar las composiciones actuales de nuestros músicos. Para su interpretación contamos con un nuevo grupo musical, nacido bajo el auspicio del Gobierno Vasco con el fin de dotar al País de una agrupación estable, intérprete de música del

siglo XX. El grupo OSTOTS, compuesto por seis instrumentistas (flauta-clarinete-violín-cello-piano y percusión) bajo la dirección de Ramón Lazcano, nos dio a conocer la música de nuestros actuales compositores y como primera impresión podemos decir que la música que escuchamos nos pareció mucho más asequible a nuestros oídos que en anteriores ediciones. Quizá asimilamos mejor las nuevas formas o puede que también los compositores sean menos vanguardistas. Como primera obra escuchamos TAPSIA del alavés Antonio Lauzurika, donde destaca el tratamiento instrumental de las peculiaridades tímbricas de los seis instrumentos, tanto a nivel individual como en frecuentes agrupamientos. En el "HOMENAJE A PABLO PICASSO" de Mikel Mate, el autor nos presenta varios elementos del cua-



dro "Gernika" de Pablo Picasso, donde la complejidad rítmica contrasta con los "tempos", dando sensación de música fresca, ligera y simbólica. De Zuriñe F. Gerenabarrena escuchamos a continuación un estreno: "URRUNETIK". Fue quizá la obra que más agradó al público. De fácil audición, refleja la influencia recíproca de dos semejantes. Tanto Mikel Mate como Zuriñe, presentes en el concierto, tuvieron que saludar al público, que acogió con muchos aplausos sus obras. Del portugués Carlos Villasol escuchamos su "AIRE FRÍO", que describe en tres movimientos las variaciones sobre una melodía de Mozart. Para finalizar escuchamos "KRATER" del bilbaíno Gabriel Erkoreka, obra estrenada en 1995. Evoca dentro de un clima misterioso un paisaje volcánico, llegando a un punto que marca el comienzo de la erupción: cenizas, ríos de lava y petrificación. Después de esta actividad hay una sensación de desolación hacia el nuevo paisaje. Música descriptiva, que fue muy del agrado del público asistente y que tributó calurosos aplausos tanto a los compositores como a los intérpretes: el grupo OSTOTS, que ciertamente causó una muy buena impresión. Un buen concierto de vanguardia.

DÍA CORAL.- Llegó la jornada dedicada a los coros, con la participación este año de seis corales. Oiñarri (Rentería), Andra Mari (Gernika), Hodeiertz (Tolosa), Kanta Cantemus, Andra Mari (Rentería) y Coral de Cámara (Pamplona). Los directores respectivos fueron Xabier Vesga, Fernando Abaunza, Enrike Azurza, Javier Busto, José Manuel Tife y Máximo Olóriz.

Se estrenaron obras de Mikel Markez-Iñaki Salvador, Jesús Egiguren, Jesús María Sagarna y Javier Busto, estando presentes en el concierto los compositores.

Abrió el programa el cantautor renteriano Mikel Markez, acompañado por el Coro juvenil Oiñarri. Interpretaron dos poemas de Xabier Lizardi, musicados y armonizados por el propio Mikel Markez e Iñaki Salvador, por encargo de Musikaste, en recuerdo del primer centenario del nacimiento del poeta zarauzitarra. Destacó en ellos la sencillez de las melodías y su acompañamiento, que permitieron al coro una dignísima interpretación. El coro Andra Mari de Gernika nos ofreció dos obras basadas en la tradición popular, mientras que el Hodeiertz seleccionó dos obras de Felipe Gorriti, acompañados por el organista José Antonio Pascual. Destacó en su intervención los cuidados matices y el hermoso color de las voces femeninas. Javier Busto nos presentó a continuación su nuevo Kanta Cantemus, fundado en mayo en 1995. Esta formación de 18 voces blancas, nos deleitó con un programa novedoso; estrenó las tres obras interpretadas, de reciente composición, destacando una sobresaliente técnica vocal y cuidado empaste. Andra Mari de Rentería nos ofreció dos obras de Félix Sistiaga y Pedro José Iguain, de muy difícil ejecución y de grandes complejidades armónicas. Resolvió acertadamente sus dificultades y fue muy aplaudido. Para finalizar, actuó la Agrupación Coral de Cámara de Pamplona, fundada por Luis Morondo hace 50

años. Al cumplirse este año sus Boda de Oro fundacionales, Musikaste tuvo un recuerdo especial para ellos, ofreciéndoles unos recuerdos. Su intervención nos recordó a dos músicos centenarios, el Padre Saturnino de Legarda y Silvestre Peñas. Interpretaron, asimismo, tres obras de su maestro fundador Luis Morondo. Actuación sobresaliente de este coro, que ha sufrido una gran transformación en sus voces, estando en estos momentos en proceso de afrontar una nueva etapa de su ya dilatada vida. Finalizó con su célebre Agur Jaunak. Como broche de oro, el público asistente, junto con los coralistas participantes, y acompañados del Grupo de Metales del Conservatorio de Errenteria, percusión, pianista y organista, interpretaron "Euskal Musikaren Gorespena".

CLAUSURA.- Y llegamos al final de la "Semana más musical de Rentería", con la intervención de la Orquesta Sinfónica de Euskadi, Coral Andra Mari de Rentería, y los solistas Izaskun Arruabarrena (mezzosoprano), José Antonio Vega (tenor) y José Antonio Carril (bajo). Para dirigir a todos ellos, Jesús María Echeverría.

Con la iglesia abarrotada de público y mucho calor, escuchamos en primer lugar "Danzas sabáticas" del vitoriano José María Sanmartín, dividida en tres partes: 1º Aker dantza, 2º Ilargi betea y 3º Sorgin dantza. Obra escrita para una amplia familia de instrumentos de percusión; más de 20 distintos llegamos a contabilizar. Fue el elemento fundamental de la obra. Musikaste estrenó seguidamente una nueva obra orquestal, escrita por el navarro Jesús María Echeverría (Olive). Este director y compositor estrenó su obra "Música para unas imágenes". La primera parte describe de manera clara y austera la "Esclavitud de los judíos", la segunda el "Nacimiento de Jesús" y la tercera, "Tropas romanas", refleja la salvación del pueblo judío prometida por los profetas. La obra fue del agrado del público, que aplaudió con calor a su compositor.

Se procedió seguidamente a imponer la medalla de oro de Rentería a Pello Ibarburen, responsable durante 23 años de la organización de Musikaste, presidente durante 28 años de la Coral Andra Mari que ha cesado de estos cargos a petición propia. El sr. alcalde de la Villa, D. Miguel Buen, le impuso la medalla de oro de la Villa, leyéndose el acuerdo municipal. También saludaron, además del Ayuntamiento, el Gobierno Vasco representado por la Consejera de Cultura, Dª María Carmen Garmendia, Diputación Foral de Gipuzkoa, en cuya representación acudió la Diputada de Cultura, Dª Koruko Aizarna, la Confederación de Coros de Euskalherria y la Federación de Coros de Gipuzkoa, representados por sus presidentes, Jon Iceta y José María Ayerdi. Asistió, asimismo el presidente de la Coral Andra Mari, D. José María Lete. Se recibió también la adhesión de la Quincena Musical Donostiarra. Muchas felicidades a quien durante todos estos años nos ha conducido. Eskerrik beroenak.

Finalizó la parte musical con el "Miserere" de Felipe Gorriti, escrito para tres voces solistas, coro y orquesta. Destacar el buen hacer de los tres solistas. Los renterianos Izaskun Arruabarrena (mezzo) con notoria progresión en la colocación de la voz, José Antonio Vega (tenor) de timbre atractivo, buena emisión y mejor ataque, y mención al bajo donostiarra José Antonio Carril, de muy buena concepción musical. Quizá el director debió aminorar el volumen sonoro de la orquesta, en el acompañamiento a los solistas. La Coral Andra Mari cosechó un extraordinario triunfo; nos ofreció una gran interpretación, destacando su musicalidad, empaste y hermoso timbre, principalmente en la cuerda de tenores.

Como es costumbre, el sr. alcalde cerró oficialmente Musikaste 96, y declaró abierto el 97, recordando que se celebran las Bodas de Plata. El próximo año, Musikaste habrá cumplido un ciclo importante, 25 años de existencia. Quedamos todos emplazados para esta importante edición.

DEPORTISTA, BOXEADOR, ... PERSONA FRANCISCO, PANCHO, PACO BUENO.

Juan Miguel Lacunza

Desde el inicio de su vida boxística y a pesar de no residir ya en Rentería, Paco Bueno fue sin duda un ídolo renteriano. Su peripecia deportiva fue seguida con enorme interés por los renterianos que lo habían visto crecer o que habían crecido con él. Aún hoy sigue siendo, para las generaciones que vinieron detrás, una hermosa referencia de deportista nato, luchador incansable y triunfador, a la par de persona pacífica y amable.

Su desaparición el pasado 21 de octubre nos permite hacer, a modo de merecido homenaje, un escueto resumen de su vida.

La familia Bueno

Paco Bueno nace el 16 de septiembre de 1916 en la calle Sanchoenea de Rentería. Fue el segundo de los tres hijos del matrimonio formado por Antonio Bueno natural de Valladolid y Sebastiana Múgica, natural de Hernani, (pueblo este último en el que Paco pasaba durante su niñez largas temporadas) quienes después de casarse en San Sebastián se instalan en Rentería, donde regentan el Café La Paz situado en la calle de Viteri junto a la Sastrería Clavé.

Asiste al colegio de "Las Canarias" y luego a los "Frailes", aunque según confiesa él mismo, le gustaba más el deporte que estudiar. De esta su época infantil recordará con nostalgia una fotografía suya publicada en la revista RENTERÍA (que en ese año, 1927, cumplía su número 10) bajo el titular: "LOS FUTUROS ASES DEL DEPORTE RENTERIANO" en la que se puede ver a Panchito Bueno vestido de boxeador y en la posición de "en guardia". ¿Todo un augurio o la siembra de una ilusión en su mente infantil?

Practicó la pelota a mano, el fútbol en varios equipos renterianos: "Trinchera", "Touring", "Rapid", "Estrella" y también en el "Euskalduna", frecuentó el gimnasio con Cobreros y Aguirre entre otros.

En el año 1931 la familia Bueno cierra el Café "La Paz" y se trasladan a San Sebastián donde regentarán una pensión para huéspedes, en el barrio de Gros.

Deportista nato, practica el remo, atletismo (fue récord provincial de jabalina con un lanzamiento de 41,86 metros) y también juega al fútbol en el "Español" del barrio de Gros, al mismo tiempo que obtiene su primer campeonato de España como boxeador amateur. Destacó sobre todo en el fútbol, deporte en el que le llegaron a proponer el fichaje por la Real Sociedad y el "Español" de Barcelona.

Como anécdota futbolística cabe recordar que, en el partido de fútbol entre boxeadores y periodistas celebrado en el campo madrileño de Vallecas el 4 de marzo de 1943, los cinco goles de Paco Bueno dan la victoria al conjunto de los púgiles, que solo encajaron 2 goles.



Zúñiga, Rodríguez, Paco Bueno, José Teixidó "Kamalof". 1935.

En el otoño de 1932, trabaja en el transporte de pescado y animado por sus compañeros de trabajo decide dedicarse al boxeo.

Boxeador amateur:

Inicia los entrenamientos en el Club Gimnástico, junto al café Popular en la calle Bermingham, esquina San Francisco, a las órdenes del ex-boxeador José Luis Negueruela, alias "Mata-moros".

El 28 de febrero de 1933 debutó como boxeador a los 16 años en el Frontón Gurea de Azpeitia, contra el también debutante Vidani, a quien vence a los puntos.

Dentro del equipo de la Federación Guipuzcoana participa en los Campeonatos de España de aficionados, donde en el combate final celebrado el 21 de setiembre de 1933 se proclama Campeón de España de pesos medios, (tenía 17 años) al vencer al valenciano Amaya en combate celebrado en el "Iris Park" de Barcelona, título que perdió al año siguiente.

El año 1934, un acuerdo entre la Federación Guipuzcoana de Boxeo y la de Tarbes (Francia) permite a Paco Bueno participar en el Festival que se celebraba en dicha ciudad, en el que se



Paco Bueno en una reunión familiar.



Paco Bueno. Caricatura en "La Voz de España".

enfrenta a los mejores campeones nacionales de Europa. En dicho festival venció a los campeones de Austria, Bélgica, Suiza, Alemania y Rumania, obtuvo mach nulo ante el representante italiano y fue vencido a los puntos por el francés Roger Michelot (con 27 años de edad y más de 500 combates en su haber) que era campeón del mundo en aquel momento.

Poco después, en Treviso (Italia), conquista el trofeo concedido por puntuación popular: "Trofeo de oro al Mejor Boxeador de la Velada".

No había cumplido todavía los 19 años y había celebrado 44 combates; 19 ganados por K.O., 18 por puntos, 2 nulos y 5 perdidos, ante Michelot, Gómez Naya y Pinedo, éste último obligándole a bajar cuatro kilos y medio en tres días, ya que le exigía un límite de 75 kilos.

En 1935 obtiene el título español de los Semi-pesados contra el valenciano Gironés, en combate celebrado en la plaza de toros de Valencia.

En el año 1936. Al tercer día de la guerra resulta herido en la cabeza en la calle Aldamar. Después se incorporó al Batallón "Larrañaga" de las Milicias Republicanas hasta que pasó a Asturias. De allí en el bu "Tritonia", era el año 1937, fue conducido como preso al Batallón de trabajadores en Lamiaco, Vizcaya, donde conoció a la que sería su mujer: Carmen Cabeza.

Fue condenado, por un tribunal militar a 12 años y un día. Al cumplir la edad militar pasa de penado a soldado. La Federación Guipuzcoana de Boxeo tramita su ficha como profesional lo que le permite iniciar los entrenamientos. A pesar de las difíciles circunstancias para un deportista de su categoría, el año 1940 se enfrentó en el mismo Bilbao al madrileño Torrados, vencíéndole. Después, nuevas victorias sobre el vizcaino Mendieta y Quincoces.

Después en el frontón Urumea de San Sebastián arrebató el título de campeón de España a Alcalá, y lo convalida por K.O. en el combate de revancha que se celebra ese mismo año en Barcelona.



Paco Bueno.

EL PADRE FUE FAMOSO

Paco Bueno

"El zarpazo de mi "izquierda" era mortal"
"Ocupé el segundo puesto en el Ranking mundial"

FAMA Y DIFICULTAD

El campeón del mundo de los pesos pesados, Paco Bueno, se enfrenta en Valencia a un rival de primer orden, el francés Roger Michelot, campeón del mundo en su categoría. El combate se celebrará en la plaza de toros de Valencia, el día 15 de mayo. Bueno, que tiene 27 años, es considerado uno de los mejores boxeadores españoles de la actualidad. Su carrera ha sido muy exitosa, con numerosos títulos y combates de gran importancia. Su padre, también conocido, fue un destacado deportista. Bueno se prepara para el combate con gran intensidad, buscando mejorar su técnica y fuerza. El público espera un combate emocionante y decisivo.

EL COMBATE

El combate se celebrará en la plaza de toros de Valencia, el día 15 de mayo. Bueno, que tiene 27 años, es considerado uno de los mejores boxeadores españoles de la actualidad. Su carrera ha sido muy exitosa, con numerosos títulos y combates de gran importancia. Su padre, también conocido, fue un destacado deportista. Bueno se prepara para el combate con gran intensidad, buscando mejorar su técnica y fuerza. El público espera un combate emocionante y decisivo.

EL COMBATE

El combate se celebrará en la plaza de toros de Valencia, el día 15 de mayo. Bueno, que tiene 27 años, es considerado uno de los mejores boxeadores españoles de la actualidad. Su carrera ha sido muy exitosa, con numerosos títulos y combates de gran importancia. Su padre, también conocido, fue un destacado deportista. Bueno se prepara para el combate con gran intensidad, buscando mejorar su técnica y fuerza. El público espera un combate emocionante y decisivo.

Principales combates disputados como profesional:

Bilbao 1940. Ideal Cinema

Paco Bueno - Torrados.
Victoria de Bueno por K.O. en el 1º asalto.

Bilbao 1940.

Paco Bueno - Quincoces.
Victoria de Bueno por K.O. en el 3º asalto.

Bilbao 1940.

Paco Bueno - Mendieta.
Victoria de Bueno por K.O. en el 3º asalto.

San Sebastián 1940. Frontón Urumea

Paco Bueno - Alcalá.
Victoria de Paco Bueno.

Barcelona 1940. Local Olimpia

Paco Bueno - Alcalá.
Victoria de Bueno por K.O. en el 6º asalto.
Revalida la corona de los semipesados.

Bilbao marzo de 1941.

Paco Bueno - Mutller.
Victoria de Bueno por abandono en el 4º asalto.

Bilbao marzo de 1941. Frontón Euskalduna

Paco Bueno - Irastorza.
Por el Campeonato de España pesos semipesados.
Victoria de Bueno por abandono en el 4º asalto.

San Sebastián 1941. Frontón Urumea

Paco Bueno - Alcalá.
Victoria de Bueno por K.O. en el 2º asalto.

Barcelona 10 de octubre de 1941

Victoria de Bueno por K.O. en el 6º asalto.

Bilbao 6 de enero de 1942. Frontón Euskalduna

Paco Bueno - Gabriel Zubiaga.
Campeonato de España pesos semipesados.
Victoria de Bueno por descalificación de Zubiaga en el 6º asalto.

Bilbao 1942 .

Paco Bueno - Pastor.
Victoria de Bueno por K.O. en el 3º asalto.

Valencia, julio de 1942. Plaza de Toros

Paco Bueno - Gabriel Zubiaga.
Campeonato de España pesos semipesados.
Victoria de Bueno por abandono en 9º asalto.

Madrid, Noviembre 1942. Frontón Recoletos

Paco Bueno - Luigi Mussina (Italia.).
Campeón español - Campeón europeo semipesados.
Victoria de Bueno por puntos en 10 asaltos.
Una victoria memorableaunque Luigi no puso la corona en juego.

Intermedio con la "aventura americana". El desa-

cuerdo con los promotores argentinos obliga a Paco Bueno a varios casi un año de inactividad, tras los cuales vuelve sin haber celebrado un solo combate.

Valencia 24 de marzo de 1944. Plaza de Toros

Paco Bueno - Ignacio Ara.
Campeonato de España pesos semipesados.
Victoria de Bueno por puntos en 12 asaltos.

Barcelona, agosto de 1944. Plaza de toros

Paco Bueno-Henri Gaillard(Francia).
Victoria de Bueno por puntos en 10 asaltos.

Barcelona, 1944.

Paco Bueno (79,600 Kg) - Abelardo Acosta.
Victoria de Bueno por inferioridad de Acosta en el 7º asalto.

Madrid 1 de agosto de 1945. Plaza de toros de las Ventas

Paco Bueno - Fidel Arciniega.
En juego el Campeonato de España de los Semipesados.
Vence Arciniega por K.O. en el 8º asalto.

Madrid 1 de noviembre de 1945. Plaza de Toros Ventas

Paco Bueno-Fidel Arciniega.
Campeonato de España pesos pesados.
Victoria de Bueno por puntos en 12 asaltos.

Barcelona 8 de mayo de 1946. Plaza de toros

Paco Bueno - Ignacio Ara.
Victoria de Bueno por puntos en 10 asaltos.

Barcelona 22 de mayo de 1946. Plaza de toros

Paco Bueno-Nemesio Lazzari (Italia).
Victoria de Bueno por puntos en 10 asaltos.

San Sebastián 14 de agosto de 1946. Plaza de toros

Paco Bueno -Fidel Arciniega.
Campeonato de España de pesos pesados.
Victoria de Bueno por puntos en 12 asaltos.

Lisboa 10 de octubre de 1946.

Paco Bueno - Agustín Gades (portugués).
Victoria de Bueno por puntos en 10 asaltos.

Madrid 22 de diciembre de 1946.

Paco Bueno - Fidel Arciniega.
Campeonato de España pesos pesados.
Victoria de Bueno por puntos en 12 asaltos.

Paris 8 de mayo de 1947.

Paco Bueno - Al Renet (francés).
Victoria de Bueno por K.O. en el 1º asalto.

San Sebastián 14 de agosto de 1947, Plaza de Toros

Paco Bueno - Ken Shaw (escocés).
Victoria de Bueno por puntos en 10 asaltos.

San Sebastián 15 de diciembre de 1947

Frontón Gros

Paco Bueno-Abelardo Acosta.
Victoria de Bueno por K.O. en el 7º asalto.

Para adaptarse a la categoría de semipesados Paco bueno tiene que bajar 8 kilos en quince días a base de dieta, sauna y ejercicio.

Londres 17 de febrero de 1948. Harringay

Arena

Paco Bueno - Freddie Mills (inglés).
Campeonato de Europa pesos semipesados.
Victoria de Freddie Mills por K.O. en el 2º asalto.

Durante 6 meses entrena, en París, bajo las ordenes de André Dupré

París, verano de 1948.

Paco Bueno - Al Renet.
Victoria, de Paco Bueno por K.O.

Bruselas 21 de octubre de 1948. Circo Real

Paco Bueno - Jean Declercq 88 Kgs (belga).
Torneo Internacional de Bruselas.
Empresario: Raul Beaudoux.
Victoria de Bueno por puntos en 8 asaltos.

Bruselas 16 de noviembre de 1948.

Paco Bueno - Stephane Olek (Francés).
Torneo Internacional de Bruselas.
Victoria de Olek por K.O. en el 1º asalto.
(por abandono al lesionarse una mano).

Bruselas 4 de diciembre de 1948

Paco Bueno - Rurt Shiegle (austriaco).
Torneo Internacional de Bruselas.
Victoria de Shiegle por abandono en el 3º asalto.

San Sebastián 2 de abril de 1949. Frontón

Gros

Paco Bueno - Jac Oleg (Danés).
Victoria de Oleg por K.O.T. en el 5º asalto.

París 9 de junio de 1949. Sala Wagram

Paco Bueno - Gabriel Bigotte francés, ex-campeón de Francia amateur).
Victoria de Bueno por K.O. en el 2º asalto.

Berlín 7 de julio de 1949.

Paco Bueno (83 Kgs) - Richard Gunpe (alemán 97 Kgs).
Victoria de Gunpe por K.O. en el 5º asalto.

París 10 de noviembre de 1948. Palacio de la Mutualidad

Paco Bueno 81 Kg. - Aaron Wilson (EE.UU. 86 Kgs).
Victoria de Wilson por fuera de combate en el 6º asalto.

París 17 de enero de 1950. Palacio de los Deportes

Paco Bueno - Emile Benz.
Victoria de Benz por puntos en 8 asaltos.

San Sebastián 5 de junio de 1950. Frontón

Gros

Paco Bueno (87.8 Kgs.) - Mancisidor Irigoyen (88,7 Kg).
Victoria de Bueno por abandono en el 5º asalto.

San Sebastián 29 de julio de 1950. Plaza de

toros

Paco Bueno (89,6 Kg) - Macario Ogueta (83,6 Kg).
Campeonato de España de los pesos pesados.
Victoria de Bueno por puntos en el 12 asalto.

Argel 30 de diciembre de 1950.

Paco Bueno - Albert Ivel (argelino - francés).
Por el Campeonato Europeo de los Semipesados.
Victoria de Ivel por K.O.T. en el 8º asalto, que retiene el título.

Éste fue su último combate. Después se retira del boxeo dejando vacante el título de Campeón de España de los Pesos Pesados, pasando a regentar el Bar de su propiedad inaugurado ese mismo año de 1950 y, que lleva su nombre, en la calle Mayor donostiarra.

Fue campeón de España en tres categorías: Peso medio, Medio-Pesado y Pesado, y en total disputó 133 peleas entre amateur y profesional, habiendo ganado 115 y media docena de combates nulos. Durante tres años ocupó el segundo puesto en el ranking mundial.

A propuesta del doctor Vicente Gil aceptó el cargo de Presidente de la Federación Guipuzcoana de Boxeo, cargo que abandona antes de un año por discrepancias en la visión de cómo fomentar el boxeo y ayudar a los aficionados que se iniciaban en este deporte.

Cuando hace unos cuantos años, un grupo de aficionados a este esforzado deporte del boxeo en Rentería, se plantean crear un Club que lo fomente, no tienen ninguna duda, el club se llamará Boxing Club Municipal "Paco Bueno", y Francisco, Pancho, Paco Bueno será su Presidente de Honor.



Paco Bueno, amateur.

INSTITUTO "KOLDO MITXELENA": EL FLUIR DE LAS IDEAS.

Asociación de Padres del Instituto "Koldo Mitxelena".

A lo largo del curso que termina han sido numerosas las actividades realizadas para conmemorar el 25 aniversario del Instituto "Koldo Mitxelena"; también ha tenido eco la efeméride en los medios de comunicación, e incluso se ha editado una revista monográfica sobre el tema. También han abundado las menciones nostálgicas de antiguos profesores-as y ex-alumnos-as sobre el hito que significó en su día la creación del Instituto de Rentería, en una comarca que veía crecer su población sin tener hasta ese momento un centro escolar de enseñanzas medias acorde con sus necesidades y con la importancia de Rentería en otros aspectos.

Desde el punto de vista pedagógico ha habido también autorizadas aportaciones resaltando una trayectoria positiva tanto en los métodos, como en el potencial humano, la variedad y calidad de la materia impartida y los medios didácticos disponibles, hasta desembocar en la espléndida realidad actual, que E.S.O. incluida (la reforma educativa y los nuevos tiempos mandan), ha convertido a nuestro querido "Koldo Mitxelena" en el referente educativo más completo e importante de la comarca.

Todo ello sumado, es decir, la calidad de la enseñanza, el gran número de alumnos-as que han pasado por sus aulas (cerca de mil cursan sus estudios actualmente), la implicación en la marcha del centro de muchas familias a través de la Asociación de Padres y sus múltiples actividades y la conciencia social que este hecho provoca, es lo que confiere al "Koldo Mitxelena" tal importancia y hace que, justamente, no pase desapercibida su ya dilatada existencia.

Queremos, por lo tanto, en esta ocasión hacer también mención y agradecer el trabajo callado e importante que las precedentes Asociaciones de Padres han tenido a lo largo de estos años. Trabajo y dedicación que, tanto en el caso de los-as que nos precedieron como en el nuestro, se justifica desde el concepto más amplio de educación y que hace que el quehacer del centro escolar no se limite a una labor formativa que capacite adecuadamente a sus alumnos-as para desenvolverse con éxito en un mundo profesional cada vez más cambiante y exigente; ni siquiera se agota su misión en hacer posible una igualdad de oportunidades que de partida dé a todos igual bagaje intelectual y técnico para hacerse un hueco en un mundo cada vez más competitivo. El mundo y el momento escolar deben ser los posibilitadores de una socialización que, iniciada y complementada en la familia, debe posibilitar, hoy más que nunca en las nuevas generaciones, valores de convi-

vencia y tolerancia, cooperación y respeto, sin los cuales no hay colectivo social que permanezca y progrese.

Quienes a través de la Asociación de Padres de Alumnos del "Koldo Mitxelena" apostamos y trabajamos por una enseñanza de calidad, por una presencia cada día mayor del euskera, por una cultura viva y activa, no enciclopedista, por unas posibilidades de ocio formativo para los-as alumnos-as, lo hacemos también por una educación para la tolerancia y la solidaridad, donde no tengan cabida el encastillamiento de ideas y actitudes no razonadas, ni la intolerancia hacia lo diferente.

Somos conscientes de que la escuela no es un castillo y la pleamar social invade las aulas cuando en la calle domina

la crispación, la intolerancia o la sinrazón, pero somos también optimistas al considerar que el fluir de las ideas y los ideales juveniles harán presentes en nuestra sociedad una mayor cordura y un mayor peso de ideales por demasiado tiempo ausentes en nuestro entorno.

En este sentido, somos testigos de los progresos registrados en el "Koldo Mitxelena". Cada día son más numerosos los grupos de alumnos-as que debaten libremente, con seriedad y conocimiento sobre los grandes temas de nues-

tra sociedad: ecología, economía, sexualidad, pacifismo y violencia, igualdad y tolerancia, y tantos y tantos temas que los jóvenes con su intuición y los mayores con nuestra experiencia sabemos son fundamentales para configurar un modelo u otro de sociedad.

Vemos, por tanto, con satisfacción cómo en el "Koldo Mitxelena", dentro de la mayor tradición humanística, no sólo se forman nuestros-as hijos-as en las distintas ciencias necesarias para su desenvolvimiento en el mundo laboral y universitario, sino que, lo que es más importante, van adquiriendo ideas propias, criterios autónomos, como mejor antídoto contra el dogmatismo y la imposición de consignas.

Estamos seguros que éste es el camino. Que los-as alumnos-as de hoy, con sus conocimientos técnicos, sus ideas y sus actitudes serán en un mañana ya muy próximo, quienes influyan en la sociedad, quienes decidirán su marcha, quienes harán que funcione el gobierno de la razón, la justicia y la tolerancia. Y estamos orgullosos de haber colaborado a ello.



Entrega de diplomas de la 1ª promoción de la LOGSE. Curso 1994-95.

PACO BUENORI ESKER ONEZ.

Mikel Ugalde

*Camorrista, boxeador,
zurrätelas con el viento.
(Antonio Machado)*

Hasieratik esan beharra dut ez natorrela bat Antonio Machadok dioenarekin. Bestelakoa da Paco Bueno bezalako boxealariak dudan iritzia, besteak beste, asko zor diodalako. Gure herritarrari eskerrak, harro sentitu nintzen errenteriar bezala. Bestek txalotzen zutela ikusten nuen, maila handiko boxealaritzat zeukaten, miretsi egiten zuten eta gainera errenteriarra zen. Zortzi-hamar urteko mutiko bezala pozik nengoen.

Ez nuen, jakina, Pako Buenori buruzko ezagutza handirik, besteei entzundakoak

gogoan hartzen nituen eta niretzat mito bat zen. Berari eskerrak errenteriar nintzela konturatzen nintzen.

Gogoak izango dituzue, gerra amaieraren bueltan jaio zinetenok batik bat, bazirela gure herrian halako arrakasta sortarazten zituzten ekintzaldiak. Touring futbol taldeak koparen bat

irabazi eta udaletxera joan ohi zirenekoa, esaterako. Garai hartan pare-parean bizi ginen eta etxeko balcoitik ikusten nituen plazan bildutako jende multzo handi baten aurrean, etxafuegoak lagun zituztela, kopa harro-harro erakusten. Ez geunden, arranopola!, gure futbol taldea saltzeko. Errenterriak, nahiz eta Touring Renterriakoa izan, ekipo handi bat zuten eta herritar zaletu zorionsua sentitzen nintzen.

Gogoan izango duzue zuetako askok Viteri eskoletan, duela urte asko, egin zen erakusketa berezi hura gure herriko lantegietan sortzen ziren produktuekin eginikoa. Lantegi handi eta txikieta-ko emaitzak ikus zitzakeen bertaratuak. Paperbobina handiak, Carasako koloniak, garai hartako lantegietako gailetak, sukaldeak eta era guztieta-ko gaiak. "Europa osoan ez zegok, Errenterriaren neurria gogoan hartuz, hemen bezainbat gauza egiten dituen herririk" entzun izan nuen behin eta birritan. Egia zen ala ez, beste kontu bat da, baina sinestu egin nuen eta Errenteria hain herri famatua izateaz harro sentitu nintzen berriro.

Nork ez ditu gogoan, Lapaza alkate zela, trainerua martxan jartzeak herrian sortu zituen bizi-pozak. Hura zen hura jendearen emana! Herria ia erabat hutsik Kontxako estropadetan. Banderarik ez zuten lortu baina jendearen animua, txaloa

eta laguntza ez zitzaion faltako Santanaren koadrilari, ezta herriko kale eta tabernetan maiz kantatu ohi zen honako hau ere: "Por el río Oyarzun bajaba una trainera, rumba larrumba larrun...". Estropada irabazteko ez ginen gauza izan "lehorrekoak" baitziren gure arraunlariak. Hori bai, ez zen Errenterriako koadrilari sokatiran irabaz ziezaiokeen talderik. Indartsuena zen gurea, hala uste genuen behintzat. Sinestu egin nuen eta pozik gure herrian horrelako ekintzak egiteko gai ginelako.

Hainbat oroitzapen aipa daiteke, baina hasieran esan bezala, Paco Buenoren itzalak eragin aparta izan zuen nire bizitzan. Ez zen edozein gure Paco. Ez dut gezur handirik esango niretzako eredu izatera iritsi izan zela aitortzen baldin badut. Gainera, nire haurtzaroen oso lotua sentitzen nintzen boxealariarekin. Oikian iragandako denboraldiek zer ikusi handia izan zuten horretan.

Kontua da, orain bezala, txikitan sudurmotz nintzela eta boxeorako afizio izugarria nuela, eta adin beretsuko oikiarrekin, halako boxeo konbanteak antolatzen zituztelako, borrokatu behar izaten nuela bertako plazan. Oikiarrak, bestalde, onak dira elizatik kanpo ere jendea bataiatzen. Orixek inoiz esan izan duen bezala, ohikoa zen jendea ezizenez deitzea, ezagunagoa izatea. Are gehiago, ezizena bertakotzat jotzen zutenaren adierazle izan ohi zen herri txikietan. Niri ere ezizena egokitu zitzaidan eta oikiar askorentzat oraindik ere Paco Bueno nauzue ni neu ere. Bertako eskolan, lagunartean, plazan, erromerietan, Paco Bueno bezala eza gutzen ninduten. Ezizena ere gure boxealariari zor diot eta oroitzapen haiek hona ekarriz eskertu nahi diot.. Esan gabe doa, zorionez, nire boxealaritza bertan behera gelditu zela, ematekoak baino hartzekoak gehiago izango bainituen bide horretatik jarraitu izan banu.

Gogoan dut Parte Zaharreko tabernan haurtzaroko pasadizo hauek kontatu nizkionean Paco Buenok eskaini zidan irrifar gozoa. Eskerrik asko. Kanpokoek gure herritarra miresten zutela ikusterakoan ni neu errenteriar nintzela jabetu nintzen.



LA GENERACIÓN DE LOS AÑOS VEINTE.

PRIMER ANIVERSARIO DEL FALLECIMIENTO DE LUIS OLANO SALAVERRÍA.

Rafa Bandrés

El próximo 31 de agosto, dentro de un mes, se cumple el primer aniversario del fallecimiento de un trabajador que, tras pasar por diversas situaciones laborales, acabó independizándose y creando su propio taller. Fue un gran deportista de los años 20 y quizá con la lectura de su biografía podamos sacar algunas conclusiones sobre una generación que nació con el siglo y con el siglo se nos ha ido. Nos estamos refiriendo a Luis Olano Salaverría, que nació en Rentería el 23 de agosto de 1903 y falleció el 31 de agosto de 1995 también en Rentería, a los ocho días de haber cumplido los 92 años.

Los datos que damos a continuación fueron facilitados por él mismo a un servidor en febrero de 1988, en amena conversación. Dos días más tarde me pidió que no los publicara, y lo hago ahora -tras su fallecimiento- como homenaje-recuerdo a unos renterianos que pasaron guerras, paros a pesar de tanta industria y que, acuciados por la necesidad y con pocas posibilidades -pero más recursos que hoy- crearon sus propios talleres, e incluso empresas: Ramón Illarramendi, Francisco Muguerza, Crescencio Irurzun, Ignacio Elizondo, Luis Lete, Germán Villanueva, José León Olascoaga, Mariano Olascoaga, el mismo Luis Olano y un largo etcétera. Todos se formaron en un Rentería donde el lema podía decirse que era el "Lan, lan, beti lan... baño, diru gutxi..."

Sin entrar en más detalles, transcribimos su biografía tal como nos la contó Luis Olano Salaverría.

Nació en la calle Santa Clara, como hemos indicado, el 23 de agosto de 1903, precisamente donde estuvo la Panadería de Villarreal. Después vivió en la calle Arriba y al final de su vida en la Avenida de Pablo Iglesias nº 9 - 4º, en la subida al "topo", como familiarmente la llamamos.

En su infancia solamente estuvo en las Escuelas Públicas de don Pedro de Viteri, con los maestros nacionales

Pedro Pescador, Gabriel Santamaría y Justo Moralederos. A los 14 años, como eran las "normas", entró a trabajar de aprendiz de tornero con Ramón Illarramendi, gracias a la recomendación del sacerdote Pedro Barrenechea, siendo por entonces párroco de La Asunción, don Francisco María Ayestarán.



Entrada del C.D. "Euzkalduna".



C.D. "Euzkalduna", 1920.... Olano de portero.

En Illarramendi se hacía tornos "B" mono-poleas y el taller se encontraba donde ahora está el solar en construcción de Esmaltería Guipuzcoana S.A., donde estuvo hasta 1920, año en que Illarramendi sufrió una de sus quiebras.

Enseguida, Luis entró a trabajar en los talleres de Francisco Muguerza, donde hoy -aunque sin actividad- está Bisseuil y Huet. Muguerza también hizo quiebra y Luis pasó a trabajar con el linternero Noé García, en la Plaza de los Fueros. Estando trabajando con éste le llamó José Leibar para trabajar de tornero en G. Echeverría y Cía ("Pekin"), donde entró el 20 de febrero de 1924 y se hizo oficial de primera tornero, continuando hasta 1940. Su encargado fue Germán Villanueva.

Se casó el 6 de septiembre de 1930 con Aurora Martínez, natural de la localidad riojana de Haro y afincada en Rentería. Tuvieron dos hijos: Luis, que nació el 20 de julio de 1931, y Josetxo, que nació el 19 de junio de 1934.

En 1936, la guerra. Luis Olano, como más de la mitad de Rentería, salió del pueblo y anduvo trabajando militarizado en Astilleros de Sestao. Desde Bizkaia pasó a Santander y luego a Asturias. En Gijón fue hecho prisionero, siendo reclamado por la empresa G. Echeverría y Cía, entonces militarizada por Franco, por lo que volvió al "txoko" y le hicieron encargado. En esta situación, tuvo en 1939 un problema con un trabajador por unos papeles políticos y por ello varios trabajadores fueron encerrados en el penal de Ondarraeta -en Donostia-, entre ellos Olano, que permaneció allí durante ocho meses.

Es hasta 1940 cuando trabaja en G. Echeverría. Él y Rafael Ruiz "El Chato" se hicieron socios, junto con Mariano Olascoaga, instalando un taller mecánico donde trabajaron casi tres años, hasta el 2 de enero de 1943. Olano y Ruiz dejaron a Mariano Olascoaga y, con otros dos socios, fundaron Talleres Micheli, hasta que en 1945 se quedó sólo con dicho taller hasta su jubilación como autónomo a primeros de septiembre de 1968. Enviudó en 1983. El taller sigue trabajando y se encuentra especializado en máquinas de cortar césped de los campos de fútbol, golf, etc... Al frente de él se encuentran sus hijos Luis y Josetxo. Se mantiene el mismo nombre, aunque hace seis años fue trasladado desde la Avenida de Navarra - antes de llegar a Ciclos Machain- a la zona industrial de Ugaldetxo, en Oiartzun, cerca de Mamut. Así fue Luis Olano, obrero-industrial, de profesión tornero.

Sin embargo, tuvo otra faceta, fue un gran deportista. Le apasionaba todo lo que fuera deporte. Leía con avidez, especialmente la prensa deportiva. Se inició en la pelota y



Luis Olano Salaverria de portero en 192...

luego en el fútbol. A los 16 años jugaba con su cuadrilla al fútbol, casi diariamente, en la misma carretera Madrid-Irún. Cuando llovía lo hacían bajo el túnel del ferrocarril del Norte (hoy Renfe), túnel que actualmente está tapado. Jugaban con una pelota de goma -que no tenía cualquiera en aquella época-comprada por José María Lizarazu "Tximista".

Esta cuadrilla formó el equipo C.D. "Euzkalduna". Allí por el año 1920, el bajo de la Banda Municipal de Rentería, Matías Beteta, oriundo de Tolosa, les compuso un pasodoble, con su correspondiente letra. En 1921 se federaron con el mismo nombre, uniéndose a ellos parte de la plantilla del equi-



Campo de Larzábal. C.D. "Euzkalduna", 192... Olano de portero.

po de fútbol renteriano "Amaikak Bat", con los Garmendia, Ansorena, Arozena, Samperio, etc... Olano siempre jugó de portero, era muy saltarín y era difícil marcarle un gol. Andaba muy bien bajo los palos.

Este equipo duró hasta que comenzó la guerra del 36 y todo se fue al traste. Después de la guerra, y por el nombre de "Euzkalduna", tuvieron muchos problemas y ya no se volvió a recomponer el equipo. De esta forma nos quedan en el recuerdo aquellos tres equipos de Preferente que tenía Rentería cuando estalló la guerra: "Euzkalduna", "Rapid" y "Touring". El "Euzkalduna" era el que regentaba el campo de Larzábal y el que se lo cedía a los otros dos.

El "Euzkalduna" nació y fue apoyado por el Batzoki, que por entonces estaba en la subida del "topo", hoy Avenida de Pablo Iglesias. Olano jugó en él desde su comienzo en 1929, siendo campeones de Preferente varios años. Emiliano Garmendia -en su época histórica- pasó al Real Unión.

El equipo de "campanillas" del "Euzkalduna" -nos lo recordaba Olano con una pícara sonrisa- fue: él en la puerta; los defensas Salsamendi y Juan Garmendia; los centrocampistas Gamborena, Otxoa, Irazoqui y los delanteros Lino Ros, Samperio, Andueza, Emiliano Garmendia y el pasaitarra Etxenike.

En la temporada 25-26 estuvieron a punto de llegar a la final del campeonato de España, siendo eliminados en las semifinales por el Atlético de Cimadevilla (de Gijón). Allí perdieron por 6-0, debido a que el árbitro -el señor Pelayo Serrano- pitó nada más comenzar el partido un penalty y al marcárselo Olano se desmoralizó, poniéndose muy nervioso. En Atotxa, en el partido de vuelta, empataron a un tanto. Para llegar a esta semifinal eliminaron a tres equipos guipuzcoanos: el "Avión", "Eibar" y "Unión Deportivo", y luego a los equipos vizcaínos y santanderinos.

Otra de sus aficiones y práctica deportiva fue la pelota a mano, en la que andaba también bien, formando casi siempre pareja con Victoriano Otxoa, desviando ambos esta faceta al fútbol en el C.D. "Euzkalduna".

En los últimos años, cuando mantuvimos esta conversación, Luis nos decía que acudía con más frecuencia a Atotxa que a Larzábal y que también en la televisión le gustaba seguir el fútbol, aunque reconocía que mucho más le atraía la pelota a mano.

Desde 1955 hasta 1980 se reunían los ex-jugadores del "Euzkalduna", el 29 de junio, para celebrar una comida de hermandad, presidida por una bandera bordada del Club, ban-

dera que conserva la viuda de Agustín Guetaria, el defensa derecho y organizador de la comida, que falleció el 5 de mayo de 1981.

En 1988, Olano me dijo que *"ya solamente de la época llamada buena de los años 20, quedamos Alejandro Andueza, Emiliano Garmendia, Sebastián Salsamendi y un servidor"*.

Hoy solamente queda Alejandro Andueza.

Más anécdotas nos contó y disfrutamos con ellas en esa amena conversación, salpicada de la gracia, picaresca y buena intención -sana por lo menos- que Olano ponía en algunas de ellas; pero le dejamos así, evocando épocas y situaciones que aunque quedan muy atrás, parece que fue ayer.

Sus hijos Luis y Josetxo continúan con lo que él inició, con la esperanza que a ellos les sigan sus hijos, los nietos de Luis Olano Salaverria.

Vaya nuestro recuerdo sincero en este primer aniversario del fallecimiento de este renteriano, de una generación que nació, vivió y murió a lo largo de este siglo XX: Luis Olano Salaverria. Goian Bego!



Ante la bandera del equipo del C.D. "Euzkalduna" y mostrando uno de los trofeos que conservaban. Luis Olano (a la derecha) en una de las comidas, la primera, que realizaron en 1955. A la izquierda, Eugenio Louvelli.



Luis Olano con su hermana. Fotografía realizada un mes antes de su fallecimiento, el 31 de agosto de 1995.

NOTAS DE BLOC.



Jesús Capo 1995

Antton Obeso

Mediados de marzo de 1995.

JESÚS CAPO ... DE VISITA

Ha parado unos días en el Txoko. Ésta, la tercera vez, desde 1959 en que emigró a Chile.

Han sido pocos días de estancia y no hemos podido hablar demasiado. Sí, desde luego, sobre su última novela publicada "Saulo, ¿por qué me persigues?" que le ha supuesto un éxito de ventas y de crítica en Chile y Argentina. Lo que, casi 10000 ejemplares vendidos, le ha proporcionado medios suficientes para llegarse a Jerusalén, Roma, Asís, ... y Rentería de paso, con el fin de documentarse para escribir una próxima novela.

"Saulo, ¿por qué me persigues?", aunque tímidamente, se ha asomado también a los escaparates de las librerías donostiaras. Pero, sin la debida presión publicitaria por parte de la distribuidora barcelonesa. Lamentablemente.

No obstante, Jesús está contento con el éxito conseguido en Chile y Argentina.

No podemos menos que recordar en nuestra conversación sus inquietudes literarias surgidas en el transcurso del tiempo, de su tiempo en Chile, de su teatro, con el 2º lugar conseguido en el "Premio Gabriela Mistral" por su obra "La tarántula", en 1981; el "Premio España" con el cuento "Los perros"; el "Premio del Pen Club" con el libro de cuentos "Débiles y malditos"; y, en 1989, en España, ganando el "Premio Cáceres" con la singular novela "El cañón".

Algún día escribirá esa novela que lleva dentro, de los días de nuestra niñez y de nuestra juventud, allá por los años cuarenta y cincuenta, en que correteábamos a nuestras anchas por una calles sin coches, robábamos manzanas en los caseríos, gritábamos animando al Touring en el Larzabal, empezábamos a entusiasrnos por el cine y estrenábamos pantalón largo a los sonos de Antonio Machín bailando en la Alameda con las chicas que tanto nos gustaban.

Algún día, espero que Jesús escriba esta novela.

22 de septiembre, 1995.

EDUARDO

Cuando volvemos la vista hacia atrás y nos sumergimos en el recuerdo, no se puede evitar que la nostalgia de determinadas vivencias del pasado le oprima a uno en sutiles melancolías. Y es que, no se puede repetir. Se fue. Aquello, se fue. Ya no está. Y tampoco las personas.

Eduardo era uno de esos seres queridos que se me han quedado en el recuerdo. Mi buen amigo Eduardo. Y es que, ahora, sentado ante la máquina de escribir y con la intención de describir un suceso acaecido en nuestra primera juventud, en aquel momento de nuestros doce años, aproximadamente, son tantas cosas que me vienen a la memoria, de mi amigo Eduardo, y que desearía escribir, que me falta capacidad, me falta tiempo, me falta todo.

De todas formas, el hecho al que me quiero referir, sucedió un día, posiblemente un día de verano. Me acercaba yo a su casa, pasando el puente, cuando lo vi a la orilla del río, al pie de su casa, intentando hacer flotar, sobre las aguas que transcurrían con tranquilidad, una barca construida con tablas de cajas contenedoras de fruta, probablemente. Unas tablillas delgadas y nada consistentes con las que sólo se podía construir, asimismo, una barca de muy poco fundamento. Es por ello que me quedé pasmado cuando le vi que su intención era montarse en la barca, una vez puesta ésta sobre el agua. Era para pensar que estaba un poco loco. No lo hizo. No se montó. No se montó ya que la barca, nada más colocarla sobre la corriente, hizo aguas por todas partes hundiéndose enseguida.

Eduardo no tenía ni pizca de locura, pero sí mucho de soñador. A Eduardo le hubiera gustado fugarse en una aventura río arriba o río abajo. Para eso construyó su barca. Desde luego que sí. Pero sucedió que la maldita realidad se lo impidió.

Nunca me olvidaré de mi buen amigo Eduardo. Ahora, seguro, navegando libre en celestes riveras con su barca largamente soñada, libre también de su enfermedad de asma que le atenazó toda su vida.

21 de octubre, 1995.

BUENO

Cualquier día te cruzabas con él por la Parte Vieja de Donosti o te lo encontrabas sirviendo vinos en el bar que regentaba. A pesar de que sus tiempos de gloria quedaban ya largamente en el pasado, todavía mantenía su fuerte complexión y su nariz achatada que le marcaban su condición de boxeador. Aparentaba siempre en su gesto esa actitud de hombre tranquilo. Así como John Wayne en aquella película en que vuelve a su tierra natal, después de una intensa vida de boxeador, para vivir en sosiego con los suyos.

Por aquel tiempo no había pueblo que en sus fiestas patronales no figurara en el programa alguna velada de boxeo. Los chavales nos dejábamos caer en el local que después habría de convertirse en el Cine Alameda, donde en un ring, preparado para entrenamientos, podíamos ver a jóvenes aficionados darse de tortas en su afán de prepararse para tan sacrificado deporte. Luego fue decayendo este espectáculo deportivo. Y como algo que se va perdiendo, se podría pensar, allá, a finales de los cincuenta, en 1959, concretamente, el Premio Planeta premiaba la novela "La noche", de Andrés Bosch, sobre el tema del boxeo y su mundo.

Paco Bueno nos ha dejado. Fue un campeón admirado en nuestros días de niñez y juventud.

2 de febrero, 1996.

"CANTANDO BAJO LA LLUVIA"

Con la noticia, hoy, del fallecimiento del actor y bailarín Gene Kelly, a los 83 años de edad, no puede menos que surgir en el recuerdo tardes y noches de cine de verdadera diversión. Pasamos con él "Un día en Nueva York"; fuimos bohemios acompañando a "Un americano en París"; en "Brigadoon" nos sumergimos en la magia de un pueblecito irlandés, algo así como Shangri-La, que duerme un sueño bucólico y sólo despierta un día cada cien años; y difícilmente Alejandro Dumas habría imaginado un D'Artagnan tan simpático y "vividor" para su relato de "Los tres mosqueteros". En "Levando anclas", "El pirata" y en tantas películas más, Gene Kelly, tenía cara de "Siempre hace buen tiempo" añadiendo a su coreografía el encanto de bailarinas como Vera Ellen, Leslie Caron, Kathrin Grayson, también la espléndida y

turbadora Cyd Charisse, que ... ¡qué decir!

Pero su legado más significado, cabría pensar, podría ser esa invitación evangélica a ser como niños que nos muestra en esa antológica e inolvidable secuencia cuando, el bueno de Gene, chapotea feliz en los charcos de la calle mientras baila cantando bajo la lluvia.



21 de febrero.

SABINO ... UNA VOZ

Se nos ha ido para siempre y nos causa mucha tristeza. La noticia nos llega desde Estados Unidos, concretamente desde la ciudad de San Francisco, donde residía.

Comenzaron en 1941 y, en el transcurso de dos décadas, los Xey fueron una referencia para todo renteriano que se preciara de herrikoseme, pienso. Sabino Olascoaga estaba ahí y todos nos sentíamos orgullosos.

Nacido en Rentería, Sabino, junto a Txiki Lahuerta, Víctor García y Txomin Arrasate, sustituido éste después por Xipri Larrañaga, y Pepe Yanci como acordeonista, y, finalmente, Luis Mari Garbayo, prodigaron su arte y su encanto por medio mundo con canciones de cantante popularidad como "Maite", "Menudo menú", "Si vas a Calatayud" y un largo etc.

Humor, gracia y una naturalidad de verdadera ley, ángeles de la canción con una ligera chispa diablilla, que al oírles ahora nos despiertan nostalgias de juventud que, bien se sabe a pesar de inconvenientes, siempre hubo rescoldos de ilusión y felicidad sentida.



Marzo.

SABINO EN EL RECUERDO

De vez en cuando la televisión se justifica con programas como "Qué grande es el cine", de José Luis Garcí. Y con "Historias de la radio", película de 1955, además de disfrutar de un relato contado con maestría admirable, hemos podido ver, en una encantadora secuencia, a los Xey, interpretando "Oh, Pepita". Al ver también a Sabin, pienso que a muchos veteranos del pueblo se nos ha hecho un nudo en la garganta



Marzo.

¡EZ TIRA TA EZ BULTZ!

Con esta exclamación un grupo de renterianos excitados subieron nerviosos hasta el Alto de Capuchinos ante el anuncio de la llegada de un automóvil, el primero que llegaba al pueblo. Las apuestas rondaban en el sentido de si tal aparato, que se movía por sí mismo, sería capaz, o no, de subir la cuesta desde Pasajes hasta el Alto de Capuchinos sin que tuvieran que prestarse a ayudarlo empujándolo o tirando de él.

Este suceso ocurrido a principios de siglo en que sólo tranvías tirados por caballerizas llegaban a Rentería, desde Donosti, le llena a uno de curiosidad. Y espero que alguno de los nietos, de quien me llega indirectamente la noticia, de uno de aquellos jóvenes que protagonizaron tal evento, me lo cuente con detalle tan pronto como me encuentre. Suceso que, evidentemente, está cargado de matices con sabor a vivencias lugareñas de verdadero encanto. Relato digno de figurar en las páginas de "Andanzas y mudanzas de mi pueblo" (Rentería en la leyenda y la historia), que allá, por los años veinte, escribiera el periodista renteriano Evaristo Bozas Urrutia.



20 de abril.

"TRAYECTORIA DE UNA VIDA A LA OTRA"

Me veo sorprendido por este libro fascinante que nos brinda el tan conocido y mundialmente famoso modisto Paco Rabanne. Con enorme sensibilidad profundiza en los mil vericuetos de su propia alma para mostrarnos los aspectos más trascendentales y la filosofía de su vida. Nacido en Pasajes de San Pedro, de padre andaluz y madre vasca, hace sesenta y tres años, Paco penetra en los secretos de su espíritu a modo de viaje apasionado y con una valentía fuera de lo corriente a la búsqueda de las raíces de lo genuinamente humano. Una investigación por la razón y la fe que le lleva a estratos definidos de misticismo.

Paco Rabanne, famoso modisto, nacido en Pasajes de San Pedro, vecino.

25 de marzo.

POR SOLO 100 PESETAS

Con cuatro palabras dichas con soltura y humor, mientras se le compra un "décimo", sabe crear una atmósfera de cordialidad realmente gratificante. Pero, ¡pardiez!, nunca me han tocado más que "reintegros". Y... pocos. Nunca un buen premio. "Mira, que la festejamos juntos -le digo-. Una pequeña trampa, por favor, Mike!". ¡Ni por ésas!

Aunque, me digo a veces: ¿Te parece poco premio la ilusión de un dinero que puede llegar (pero que nunca llega) y esas palabras dichas con humor y afecto, por sólo 100 pelillas? Bueno, ahora son 150 pelás y, los viernes, como siempre 200 pelás.



5 de mayo.

MOMENTOS DE CINE

Como surgida de una de sus películas, está Jean Harlow, rubia ella también, evidentemente, tras la barra de la cafetería y que amablemente me sirve mi café... aventura en los "mares de China".



SU ÚLTIMO PUERTO, UN MIRADOR. (Historia de un barco pesquero.)

José Ángel Rodríguez Medina

Hace unos meses el pueblo de Rentería fue dotado de un bonito mirador con extraordinarias vistas dignas de contemplar. Este mirador se halla situado en el barrio de Capuchinos y la obra la realizó la Autoridad Portuaria de Pasajes (A.P.P.) dentro de los proyectos que Puertos del Estado, por medio del Ministerio de Obras Públicas, Urbanismo, Transportes y Medio Ambiente (M.O.P.T.M.A.) viene desarrollando para mejorar el entorno portuario e integrar a los puertos, en estrecha colaboración con los ayuntamientos, en las ciudades donde éstos se ubican.

El mirador denominado de SORGINTXULO, aparte de las vistas que ofrece a la Bahía de Pasajes, aporta a su conjunto urbanístico una pieza original y curiosa llamada CODASTE que es la parte de la popa de un barco compuesta por el eje de cola, la hélice y la quilla. La pieza colocada perteneció a un barco denominado PUNTA ASTONDO, anteriormente llamado primero CICLÓN y después SHAFICO.

Tiene una amplia historia llena de sucesos, anécdotas y curiosidades que detallaré resumidamente, quedando la misma para conocimiento y recuerdo de todas aquellas personas que disfrutan en los jardines del mirador con su silenciosa compañía.

Todo comienza en Pesqueras y Secaderos de Bacalao de España, S.A. (PYSBE), empresa de gran prestigio y solera en el sector, pionera de la industria pesquera que por aquellos años había recibido ayudas económicas para la construcción de unos buques factorías que por diferentes circunstancias no llegaron a realizarse. Para no perder dichas ayudas deciden poner en marcha un nuevo proyecto, de origen alemán, para lo cual encargan la construcción de dos buques ramperos a los astilleros Hijos de José Barreras, S.A. de Vigo.

Era el año 1.967 cuando son entregados a PYSBE y esta empresa, siguiendo su costumbre, los denomina con nombre de vientos, llamándolos CICLÓN (inscrito en Vigo el 24.11.67 en el folio 8730/67) y RÁFAGA (inscrito en Vigo en el folio 8738/67) y, siendo ambos gemelos, tenían las siguientes características técnicas:

Tonelaje Registro Bruto:	999,10 Tm.
Tonelaje Registro Neto:	417,09 Tm.
Eslora entre perpendiculares:	56,00 m.
Manga de trazado:	11,42 m.
Puntal de bodegas:	5,07 m.
Calado:	4,80 m.
Velocidad máxima:	12,80 nudos
Capacidad tanque principal:	334,00 Tm.
Consumo singladura:	6,53 Tm.
Propulsor:	Barreiros Workpoor
Potencia máxima:	2.000 H.P.
Radio de acción:	15.500 millas
Casco:	Acero
Patente Navegación:	6.875 del 20.11.68
Clasificación Seguridad:	Grupo III - Clase R

La construcción fue controlada e inspeccionada por varios hombres de la casa armadora destacando entre otros D. Enrique Pérez Sostoa (radiofonía) y Jesús Gorriño (metalurgia naval) que, entre otras anécdotas, ordenó retirar la hélice del CICLÓN por no reunir las mínimas características técnicas mandando colocar una nueva que fue construida en Francia y colocada a la llegada de los buques a Pasajes en Astilleros Luzuriaga, S.A..



Serían ambos buques los últimos que construiría PYSBE, así como los únicos de su flota con la modalidad de arrastre por popa y, también, los únicos que tenían el casco soldado, ya que los anteriores eran remachados.

El 29.11.67 llegan a Pasajes recién salidos del astillero llamando la atención por el tipo de modelo de buque, su modernidad y su rapidez, destacando dentro de lo que había por aquel entonces en la flota española de pesca.

Una vez bien pertrechados y con la documentación en regla salen a realizar su primera marea el 5.2.68, a pescar en aguas de Terranova, en los bancos de Gran Altura, con una dotación de 45 tripulantes, haciendo su primera escala en un puerto extranjero el 19.4.68 en St. John de Terranova.

Al poco tiempo ambos buques empiezan a dejar de ser del agrado de PYSBE ya que, a duras penas, conseguían superar la carga prevista llegando a hundirse bastante, hecho que generó las correspondientes protestas a la casa constructora provocando un contencioso, ya que hubo una concepción errónea en cuanto a la capacidad de bodega, puesto que según parece ambos buques se encargaron construir para una capacidad de carga para 1.000 Tm. pero se realizó dicho tonelaje como de Registro Bruto. Este hecho originó que la capacidad real que poseían ambos sólo fuera de entre 700 / 800 Tm. las cuales no justificaban a los armadores un viaje a Terranova. El astillero envió sus técnicos para averiguar la capacidad exacta pesando todo lo que en los barcos había, incluso las cucharillas del menaje. La conclusión final era que su rentabilidad resultaba baja para lo que se esperaba de ellos.

En esos años la compañía coincide con su declive económico por lo que los barcos son fondeados y puestos a la venta llegándose a interesarse por ellos empresas nacionales así como de Noruega e Islandia, pero sin producirse ningún acuerdo. Pasados unos años, es en el mes de mayo de 1.973 cuando, por fin, D. Antonio Serrat, de Explotaciones Pesqueras, S.A. (EXPES), se hace con el CICLÓN, y la casa armadora - redera de Alicante, León Marco, con el RÁFAGA, cambiándole su nombre por el de LEÓN MARCO CUARTO.

El CICLÓN, trabajando en la modalidad de pareja, dio unos resultados satisfactorios realizando cantidad de mareas en los bancos de pesca de Terranova, Labrador y Groenlandia, suministrándose de gasoil, provisiones, pertrechos o reparando averías en los puertos de St. John, en la península de Avalon y

en St. Pierre, en las Islas de St. Pierre et Miquelon. Las capturas de ambos buques, una vez descargadas en Pasajes, eran comercializadas en la Factoría Alvis, propiedad del Sr. Serrat, que se encontraba en la calle Pescadería de Pasajes.

El LEÓN MARCO CUARTO tuvo una vida brevísima junto a su pareja el CICLÓN ya que el 27.10.75 fue despachado para faenar en Terranova y en enero de 1.976, con mal tiempo y temperaturas de -20° C, faenando en el caladero, tomó fuego en la cocina extendiéndose por el buque con rapidez. La tripulación ataviada con lo puesto salió a cubierta no pudiendo dominar el barco que, a media máquina avante, giraba sobre sí mismo. Para salvar a la tripulación el capitán del CICLÓN en aquel viaje, D. Leopoldo Abad, decide embestir y abarloar al buque para que los marineros fuesen saltando de una cubierta a otra. La operación de salvamento, a pesar de ser muy arriesgada, resultó un éxito, aunque hubo que lamentar la muerte de uno de los marineros. El 6.3.76, cuando era remolcado para España, se hundió en circunstancias poco claras.

El 2.2.81 el CICLÓN es comprado por la compañía "Sharjah Fishing" del Emirato de Sharjah, tercero en importancia de los pertenecientes a los Emiratos Árabes Unidos, que para su explotación tenía formada una sociedad mixta con el Instituto Nacional de Industria (I.N.I.). Transformado en congelador por la empresa MOFRISA, pasa a denominarse SHAFICO, emprendiendo así una nueva etapa con tripulación mixta (española, coreana, pakistaní e hindú) en los caladeros africanos de Somalia, viajando como garantía D. Modesto Vilas.

Pertrechado el buque en Santander, sale camino del Emirato atravesando el Canal de Suez. Como dicho Emirato ayudaba económicamente a Somalia, éstos podían realizar en sus costas cuantas capturas fuesen necesarias, siendo la langosta la especie que más abundaba y que los árabes exportaban principalmente al mercado italiano.

Durante unos años no se tiene mucha información de sus andanzas hasta que se recupera el barco en una operación no muy regular debido, según parece, a la falta de liquidez de los importes económicos que le correspondía abonar al Emirato, trasladándose el barco a Astilleros de Huelva. Como existía una deuda pendiente por una serie de reparaciones realizadas anteriormente, los acreedores se hacen con el buque y lo sacan a subasta. Una sociedad canaria con sede en Las Palmas, denominada "Compesca", se hace con él, con la



intención de enviarlo a faenar en los caladeros pertenecientes a las Islas Malvinas.

Debido a las irregularidades que se produjeron para hacerse con el buque, así como a la falta de registro pesquero mientras estuvo con los árabes, no se consigue la documentación necesaria para realizar su abanderamiento, con lo cual pasa unos cuantos años fondeado en Huelva.

Personas afincadas en Vizcaya se interesan en su recuperación con la intención de transformarlo en un buque "suplay", denominación que se da a los remolcadores de apoyo y suministro a plataformas petrolíferas y cuya labor consistiría en realizar este tipo de operaciones frente a la costa bilbaina de Bermeo.

Encontrándose en plenas negociaciones se produce un incendio a bordo, en extrañas circunstancias, que afecta totalmente al buque cobrando la sociedad canaria el seguro y comprándolo por el valor residual D. Jesús Corrales.

Han pasado casi 10 años cuando el buque entra nuevamente en el puerto de Pasajes, en concreto el 17.11.90, registrándose en la Comandancia Marítima de Bilbao con el nombre de PUNTA ASTONDO. El 20.3.91, según escritura notarial, el buque es aportado a la Sociedad Mercantil Auxiliar Marítima Astondo con sede en Getxo (Vizcaya).

La sociedad propietaria, en tratos con el Banco de Crédito Industrial (B.C.I.), decide realizar las operaciones de transformación para lo cual aportan a los Astilleros Ascorreta, S.A. de Pasajes un primer pago para el comienzo de los trabajos y el resto a cuenta de los créditos ya apalabrados y documentados que existían.

Antes de producirse la firma de tales documentos, el banco B.C.I., que se encontraba en pleno proceso de fusión con "Argentaria", recibe fuertes presiones para abortar la operación por parte de una gran compañía que viene realizando este tipo de trabajos a las plataformas petrolíferas y que por aquel entonces aportaba 7 buques contratados por la Agrupación de Salvamento Marítimo, argumentando que existía una competencia desleal, ya que Auxiliar Marítima Astondo ofertaba el mismo tipo de operaciones a unos precios más baratos.

El buque, mientras tanto, permanece atracado en el muelle de La Herrera, esquina Hospitalillo, donde va transcurriendo el tiempo y la estancia va originando unos gastos cada vez más cuantiosos que generan una deuda a la que no se hace frente, hecho que pone en conocimiento la Autoridad Portuaria de Pasajes (A.P.P.) a la Agencia Tributaria de Vizcaya

en base a los acuerdos que existen entre ambas entidades y una vez agotados los procedimientos que la A.P.P. tiene para resarcirse del importe adeudado.

Estos acuerdos provocan la intervención de este último organismo el 20.4.94, procediéndose a la venta del buque por adjudicación directa a D. Alejandro Balda en representación de "Excavaciones Aritz".

En primera instancia se intenta trasladar el buque a unos astilleros de Zumaya ayudado por un remolcador de la compañía "Facal" pero no recibe el permiso de las autoridades portuarias debido al mal estado en que se encontraba para la navegación. El 4.5.94 se decide comenzar su desguace y una vez aligerado el casco se intenta sacarlo a muelle, operación que fracasa el 28.6.94. Se gestiona su traslado al Varadero de San Juan pero al estar ocupado aquellas fechas no puede realizarse. El 12.9.94 los restos del buque se hunden debido a las lluvias y a la resaca existente aquellos días. Nuevamente, 13 días más tarde, se intenta reflotarlo sin conseguir los objetivos deseados.

Ante tanto fracaso su actual propietario renuncia a continuar con cualquier tipo de operación y es entonces cuando la A.P.P., en vista del peligro que creaba su situación en los muelles de La Herrera, decide asumir la responsabilidad de sacarlo a la superficie para continuar con su desguace, hecho que se produce satisfactoriamente en el mes de mayo de 1.995 con la ayuda de unas grúas móviles de la firma "Usabiaga".

Por aquel entonces la A.P.P. estaba construyendo el Mirador de Sorgintxulo y por idea del encargado del proyecto, el ingeniero D. Francisco Ruigómez y el Vº.Bº. de la dirección de la A.P.P. presidida por D. Antonio Gutierrez y del Ayuntamiento de Rentería -terrenos donde se encuentra el mirador-, dirigido por su alcalde D. Miguel Buen, se decide colocar el CODASTE que estaba a punto de ser enviado a la fundición en la zona central ajardinada existente en dicho mirador.

Sirva también como anécdota que parte del puente de mando de este mismo buque se encuentra en la Escuela Agraria de Fraisoro donde se utiliza en prácticas y simulacros de incendios navales.

Todas estas vicisitudes resultan ser la historia, a grandes rasgos resumida, de este pequeño buque cuyo último viaje y escala resultó ser un precioso mirador con extraordinarias vistas al mismo mar y puerto donde comenzó su andadura, siendo observado anónimamente por cantidad de ciudadanos que disfrutaban del entorno y de su tranquila figura. Inmejorable lugar para tan merecido descanso.



CUADRATURA DE LAS FORMAS. (CANCIONERO EXTREMEÑO)

Ion Arretxe

A mi mujer, Belén Guillermo.

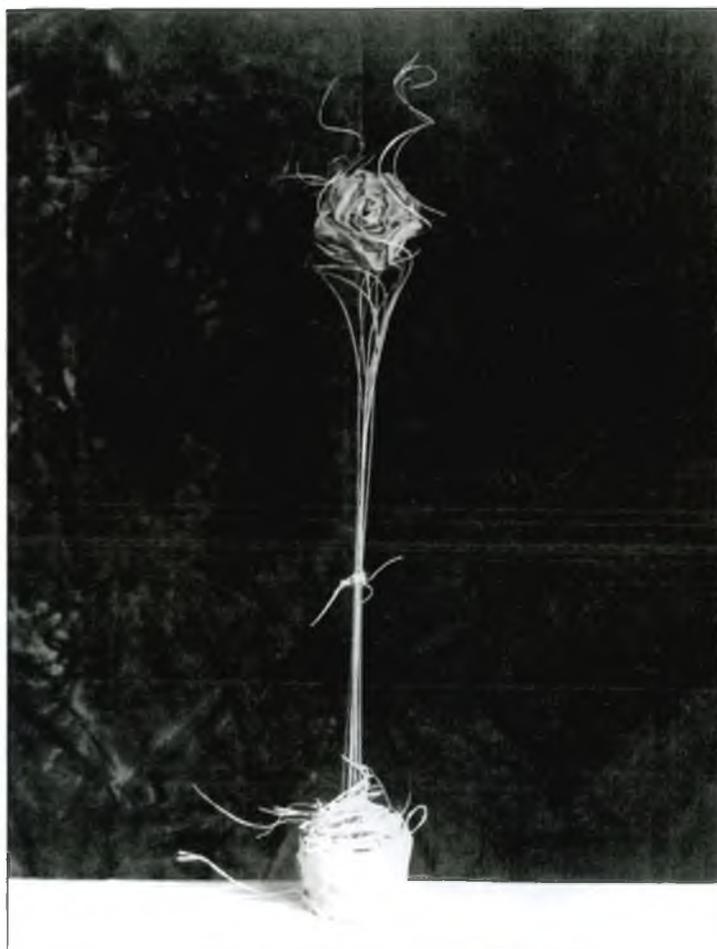
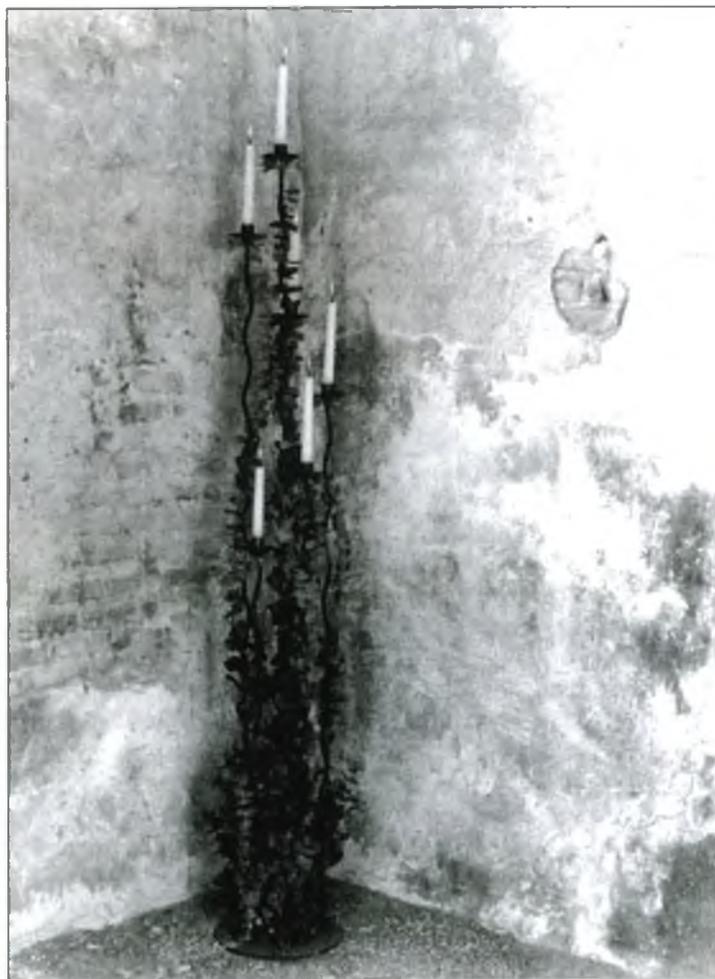
Letra, flores y fotos: Pilar Castellano, Federico G. Cambero y Ion Arretxe.

Bello mural el muro

Trepador de abismos,
vértigo de hiedra
que enredas mi sosiego
y el deseo sombras hasta oscuro.

Trenza espiral retando
a la madre de las leyes
más inocentes
que naturales

Pared a plomo
precipitada al lecho.
Caída al hoy desde el infinito.
Arte parietal. Silencio y muro,
que parte de arriba abajo el alma
como un llanto de Gabriel
y Galán y de niño.



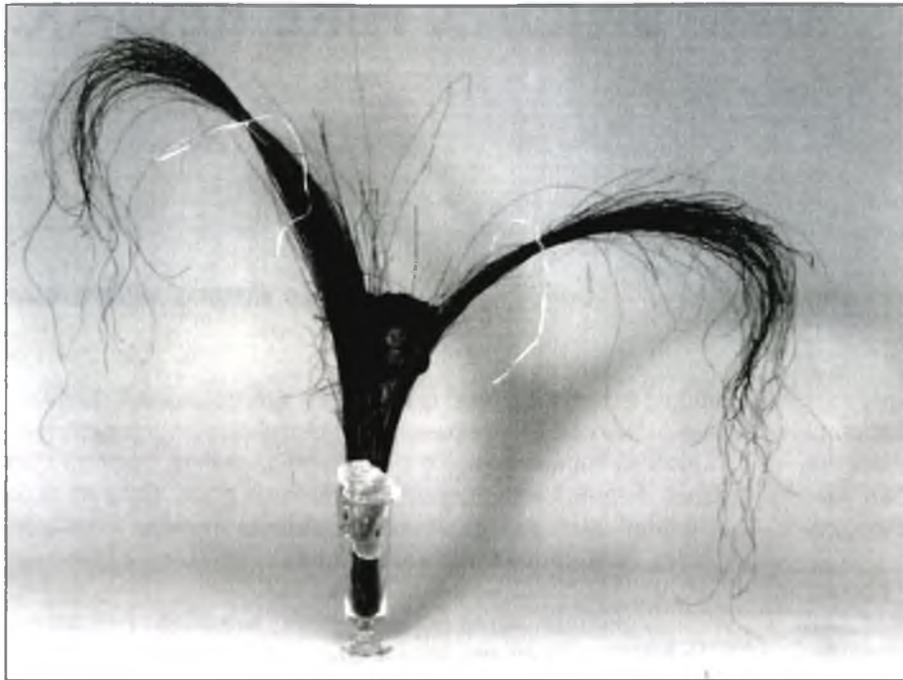
Arroyo arroyo

Duérmete niña,
que te lo canta el río
besando el moisés
donde tu madre mece
el fruto que madura con los meses.

Duérmete niña
antes que sea piedra
la mano de agua dulce
que te entretiene mientras
esperas tu día después los meses.

Ya te has perdido, hija,
en el sueño de los peces.

Trocito de río, de pantano niña
eres silencio que rompe a los meses.



En tierra madre

Revienta tu corazón grana
de madre. Brote rompiente
de la matriz a borbotones.

Lágrimas. Estallan
contra los riscos: Nace un río
de sal y de berrido.

Bramar con el tremor de ciervo en celo
que nace desde el centro de la tierra,
en las oscuridades del luto.

Se arrastra en el tiempo de noche.
Lamento de los muertos desenterrados.
No es la tierra la que duele.
Es el limo que se engorda
del agua del pantano.

Cantar de Vísperas

El bueno de San Marcos no puede
escribir.
Se retiró muy tarde a noche a dormir.
¿Qué quieres que haga?
Si por la mañana
todos mis amigos
con ganas de danza
me llevan al campo casi de volandas.

San Marcos se queja de su jaqueca.
¿Gallito de noche y de día clueca?
Después me regalan
obleas y dulces,
judiones, migas,
y para pasarlas
en mi pluma mojan vino de pitarra.

¡Ay con Sanmarquitos;
ay Dios, hazle caso!
Que no están los tiempos
pa perder trabajos.

Ándate con tiento, le dice María,
que esto que tú escribes
son los evangelios
que aunque tienen gracia
es libro muy serio.

Escribe San Marcos cosas muy bonitas.
Y así sus amigos de Zarza y Granadilla
subirán al cielo: Es la romería



DEMONIOAK HIRE BEGIAK.¹

Goio Ramos Villanueva

arratsaldea

Izerdi tanta disdiratsuak kopetan behera irristatzen zitzaizkion emeki. Leihatila guztiak zabal zabalik baziren ere, freskotasuna eleak hiztegitik herbesteratu zirudien San Juan bezperako arratsalde sargoritsu hartan. Auto barneko giroa jasanezina zen, erabat ifernutar.

Bulegoko aire egokitua etorri zitzaion gogora. Horrekin batera, hantxe askoz hobe, eta freskoago zalantzarik ez, egongo zela egin zuen gogoeta: lanean freako ala etxerako bidean, asteburuaren aurrearian, ito egitear. Bizitzaren kontraesanak.

Horrelako hausnarketa antzuetan murgildurik zebilela, aurreko kotxearen freno argi gorriak piztu ziren bapatean. Etxetik berrogeita hamar metro eskasetara egonik, burdinbidean gelditu behar fabriketako tren zaharra noiz igaroko zai. Patuaren zoritxarra. Begiak hertsu zituen lipar batez, zabaldukotan trena igarota eta eguzkia hodeitzar batek akaturik edirenen ote. Astiro ireki zituen, izerdi tantek larruan ildo kiskalgariak nola marrazten zizkioten nabarituz. Trenaren arrastorik ez. Eguzkiak, berriz, bete betean zirauen, zeru urdinean jaun ta jabe.

Kaguendioska ahapeka, albo batera luzatu zuen soa, bolanteari indar osoz heltzen ziolarik, era horretan barnean zebilzkion haserrea eta malaletxea ase baillitzakeen. Irratiko sintonia aldatu zuen. Tekla sakatu bezain laster digitoak dantzan hasi ziren, aurrerantzako lasterketa eroan, rokanrola haizetara zabaltzen zuen zenbaki batean gelditu ziren arte. Espaloirantz zuzendu zuen begirada berriro ere. Bertan neskato bat ageri zitzaion begi bistan, nola azaldu ote zen ez zekiela, lehentxoago inor ez baitzegoen toki horretan, ezta nondik jalgitzerik ere. Mago baten trukoaren ondorioa zirudien, New York aldean desagertarazi eta Euskal Herriko bazter honetaraino ekarri publikoa aho zabalik utziz, berorrek ere, txaloen artean, alde egiten zuen bitartean. Dena den, eta agerpenaren zioa edoze-langoa zelarik, neskak bertan zirauen, berari so. Gazteak harengan iltzatu zituen begiak. Haurra-emakume izakerak bereizten dituen muga zehazkabe aldakorrean, hamairu-hamailau urteko ninfula haren irudiak liluratu egin zuen, arras txunditurik laga. Arnasketa biziagotu zitzaion, bihotz taupadak arindu. Ezpainetan irribarre lizun inozentziaz beterikoa, sensualitatearen gailurra. Erabat urtsu izanen zen fruitu artean heldugabea. Hankatarrea gogortzen nabaritu zuen.

So artega desbideratu zuen, lotsaren kariatz, inork begietan pentsamendurik lizunenak irakur bailiezaizkiokeen, Lolita haren irudiak itsutuko bailuen.

Trenaren durunda, errealitatearen mugarriak. Segundo iheskor bakar batzu handik urrundu aurretik, ametsetako ninfula hura mundu errealetik oroimenean erresumara igaro aurretik. Burua jiratu eta soa iltzatu zuen, osterera ere, neskatoarengan, irudi osoa argazki baten gisa gogoan graba zekion: begien disdira, zango luzeen lilura, t-shirt azpian somarazten zitzaizkion titi hasi berrien lizunkeria.

Aurreko autoak frenatzea madarikatu zuen: martxan hastea areago. Handik berrogeita hamar metro eskasetara gelditu egin zuen autoa, etxeko atari aurrean topatu zuen lekutxoan aparkaturik. Motorea itzali ostean, kanporatzeko inolako

mugimendurik egiteke geratu zen. Erretrobisoretik begiratu zuen. Jakin bazekien etxe sailek eta karrikako bihurtuneak neskatoaren irudia eragotziko ziotena, baina, halere, begiratu egin zuen. Begiak hertsu eta sakon hartu zuen arnas. Gorputz osoa izerditan zuen. Bihotz taupadak nolabaita moteldu zitzaizkion arren, hankatarreak gogorturik ziraun.

gaua

Plazako argiak hor amataturik, sutea izitu zen, gauerdiko iluntasunean eguzki zati jausia zirudielarik. Argitasunak begirada guztiak bereganatu zituen, txinpartak, zirt zart ari zirelarik, haien ninietan islada araziz. Suaren majikotasunak arrasa liluraturik, jendea mututu egin zen. Orduan txalapartaren egur hotsa aditu zen bakar bakarrik -ttakun, ttakun...- isiltasuna labana zorrotz baten gisa urratuz, zeru ilunean sorginuriko sugarrekin norgehiagoka ariko balitz bezala.

Majikotasun puntorik gorena igarota, bertara bilduak itzartzen hasi ziren, minutu eskasetako irudi mistiko hark bahituriko errealitatearen nozioa piskanaka bereganatzen zutelarik. Zalantza izoirik gabe, ikuskizun erabat arrakastatsua.

Izan ere, San Juan bezperako festako antolatzaile ziren auzo elkarteko kideek ikuskizuna ilusio handiz prestatu zuten aste anitzetan zehar: telefono deiak, baimen eskaerak, diru bilketa, plazaren atontzea... Gainontzekoek emanaldia gozatu bazuten, zer esanik ez elkartekoek. Arrakastaren zaporea dastatzen ari ziren, zorionak edonon jasotzen. Bozkariora irakur zitekeen haien begi disdiratsuetan.

Musika, bafleetatik irtenaz, airean zehar hedatu zen bazterrak oro betez, era horretan festari jarraipena emanez. Hantxe ari ziren hainbat antolatzaile mintzo, egindako ahaleginak, emaitza ezin hobeak ikusirik, merezi izan zuela baieztatuz, non, bapatean, arratsaldeko neska liluragarria ageri zitzaion bistara. Irudi mirestua flash baten modukoa izan zen: laburra baina sarkorra: harrapaezina bezain eraginkorra. Gazteak alde batetik bestera behatu zuen, bazter guztiak miatu. Alferrik, ordea. Zalantzak piztu zitzaizkion lipar batez. Irudikapena ote? Inor ez bide zen ohartu, inork ez omen zuen ikusi. Baina berak bai. Berak, ez beste nehork. Hantxe zebilen, ezin ederrago, ezeini jaramonik egiteke, suterantz urrats leun leunez, lurra zapalduko ez balute lez, jotzen zuelarik. Orduan... suak berpizturiko sorgin baten itzala? Ez. Harena ezik, beste inorena ezin izan zitekeen lurrin misteriotsua usain zezakeen inguruan, balizko sorgin bati leriokkeen hats higuinarririk zeharo urrin. Egon izanaren testigantza. Baina non?

Odola bor bor nabaritzen zuen zainetan, nola igo eta lokietan pilatzen zitzaion, leher araziko zituela mehatxatuz.

Lagunok eletan ziharduten, baina hizkera ezezagun batez ariko bailiren, ez zien tutik ere entelegatzen, sogor zegoen, gogoan arras urrun, emakumetasun atarian bisitari zen neskato eder harengan.

Aitzaki alu bat erabiliz, aldendu egin zen zirgit eragiten zion itzal iheskorren bila abiatzeko, erdietsi arte etsiko ez zuelako ziurtasunez.

Artegasunak jario arazten zion izerdi hotza esku batez lehortu zuen, bestean edalontzia zeramalarik. Lantzean behin, auzokoek geldiarazten zuten ekitaldiaz zertxobait aipatzeko, zoriontzeko. Ele urduriak ahoskatzen zituen, ihardesp



labur bezain topikoak. Une batez, nahiaren aurka, gelditu behar izana, ze zitzaion oztopo begi ehizean jarraitzeko. Soak gorputzak zeharkatzen zituen bere desioaren isladaren atzetik.

Eta zelatan buru belarri murgildurik ibiltzeak etekina jarri zion eskura berehala. Sugarrek aldizka oztendurik, sutearen bestaldean kausitu zuen. Arratsaldeko janzkera aldaturik, lilurak bere hartan zirauen. Ninfula guztien modura, xarma hor-digarria zerion.

Izerdi hotza, bihotza bero.

Bozkario neurririk gabea duda mudaz mozoratu zen. Gerturatu behar ote zitzaion? Ez zekien nola ebats ziezaiokeen bihotza. Ez, sikieran, hamalau urteko neskato bati. Segundo eternaletan paralizaturik gelditu zen hari so.

Lurra atxekirik, sugarrekin dantzari zebilkion itzalari itzaturik, urrunduz ikusi zuen. Espero gabean, neskak burua jiratu zuen eta irribarre goxo bat eskeini zion, horrelako ninfulak soilik marrazten dakiten irribarre sentsual inozentziaz betetria, berak sekula ahantziko ez zuen irribarre.

egunsentia

Jaiki egin zen. Patarrak ideia nahaspilatuak askatzen hala nola barne mamuak uxatzen lagunduko ziolakoan, berriro bete egin zuen eskuan zerabilen godaleta -eta, zegoeneko, boskarrena zen-. Ondoren, besaulkian osteria ere amildu aurretik, leihoa ireki zuen ilargi zati bat, hainbat amodioren lekuko, barnera zedin. Tamalez, satelitea ez zen hurbildu, ez omen zuen gau hartan nehorren tritularik konpartitzeko asmorik. Bere orde, karrketan zebiltzan azken gau txorien ele eta barreak izan zituen errealitatearekiko lokarri.

Whisky zurrutadaxoa egin zuen. Edariaren lazdurak ez zion, zegoeneko, eztarria erretzen, traguaren traguz goxo nabaritzen hasia zen. Hausnarketetan murgildu zen. Hortxe zirauten loa galerazten zioten gogoeta kontraesankorrek. Baita ere, burmuina mailutzar batez joka ari zitzaion neskaren irudia, sutearen bestaldean, eta haren lurrin misteriotsua, hamaikatxo usain nahasiren gainetik hegalka, oroetatik berezi nahi izango bailuen. Behar izango bailuen.

Maitasun amestua. Maitasun ezina. Literaturako zein komiki eta filmetako neskato ederrak, ninfula paregabeak irudikatu zituen. Baina huraxe ez zen irudimenak sorreraziriko egoera ideala non ametsak errealitate bilakatzen ziren. Huraxe errealitatea zen, ametsak usu erarik ankerrenaz akatzen zituen errealitate gordina. Zergatik, bada? Ez zuen inondik ere ihar-despenik kausitzen. Agian, sinpleki, ez zegoen.

Godaleta hustu eta zorura jausten lagatu zuen. Gogoa patarraren eraginez, behelainoan desagertzen zen bidezidorrean barna abiatzen ari zela nabaritu zuen. Begiak itxi eta musika ekipuan aditzen zen blues zaharrean konzentratzen saiatu zen. Gogo lainotutik neskatoaren irudia ageri zen, zoom batez urreratuz, aurpegiaren lehen plano batean gelditzeko. So egon zen. Agian, egin zuen gogoeta, behiala erre zuten sorgin baten itzala besterik ez zen. Sorgin xarmangarria.

Eskua luzatu zuen hankatarte gogortzen hasi berria ferekatzeko.

Neskatoak, oroitzapenen erresuma urrunetik, irribarrerik zoragarriena eskeini zion.

¹ Ereintza Elkarrekin antolatuko "Errenteriako Hiria 1995eko XV. Ipui Lehiaketako" Euskarazko 1. Saria

(...) y se corría a ochenta kilómetros por hora hacia las luces que crecían poco a poco, sin que ya supiera bien por qué tanto apuro, por qué esa carrera en la noche entre autos desconocidos donde nadie sabía nada de los otros, donde todo el mundo miraba fijamente hacia adelante, exclusivamente hacia adelante.
Julio Cortázar, "La autopista del sur".

- Para, Cosme, que bajo y compro un refresco en la gasolinera. Me asfixio con este calor.

Cosme, imprimiendo un vigor desconocido a su mirada, tornó la cara hacia Angelines y la dejó petrificada en el asiento. La mano derecha de ella, que ya se elevaba tímida hacia la manilla de la puerta, retornó a su regazo empañada en sudor y arena. Hacía mucho tiempo que no veía asomar semejante expresión en la cara de su marido.

Por primera vez desde que habían salido del aparcamiento, Cosme abrió la boca. Se retuvo por un instante y echó a hablar con pausa, espaciando las palabras:

- Tú te estás quietecita. De este puto coche no se mueve nadie hasta que lleguemos a casa. ¿Querías playa? Pues toma playa...

Ella calló y, enfadada, desvió la mirada hacia su ventanilla. La había sorprendido esa repentina arrancada de Cosme; no estaba acostumbrada a que su marido le llevara la contraria. La última vez que se atrevió a levantarle la voz, allá por las fechas en que le quedaba algo de pelo y las mujeres todavía veían en él a un hombre, ella le había metido una buena somanta en plena calle. Desde entonces, no había dudas de quién llevaba los pantalones en casa.

Cosme volvió a mirar al retrovisor y comprobó que la cola de coches se perdía más allá de su vista. Por delante, la procesión de vehículos avanzaba a velocidad de nazareno. Deseó alcanzar al menos el fresco cobijo de un túnel que se encontraba a un centenar de metros. Pero nada; seguían parados y el termómetro marcaba ya treinta y cinco grados. Angelines había empezado a oler.

Por un instante, Cosme odió a una mujer que, con paso fondón, les adelantó por el arcén mientras cargaba con la compra realizada en un hipermercado cercano. La veía lanzar miradas escudriñadoras a los pasajeros que se cocían a fuego lento dentro de los coches. Parecía que estuviera buscando algo, quién sabe si una víctima. Por suerte, aquella mujerona, con sus mallas resudadas y su camiseta sin mangas, pasó de largo.

La fila arrancó por fin. Cosme metió primera y el coche avanzó lentamente. No tardaron en alcanzar a la vaca con alforjas y, para desesperación de Cosme, en ese momento la marcha de la fila se ralentizó hasta coincidir exactamente con el andar adiposo de la gorda. Casi podía oír el chapoteo de sus pechos rebosantes a cada paso. Cosme sintió náuseas.

- De la playa, ¿verdad?-, mugió de repente la peatona, mientras acercaba el morro a la ventanilla abierta de Angelines-. Todos los sábados ocurre lo mismo: si hace buen tiempo, en cuanto cae la tarde, la carretera se atasca. La gente lleva tiempo pidiendo que desvíen el tráfico fuera de la Villa, pero los políticos, ya se sabe...

- No hay derecho, desde luego-, respondió Angelines,

que parecía haber encontrado alguien con quien desahogar su cabreo. Cosme estaba a punto de apretar el botón para subir las ventanillas.

- ¡Anda cada pájaro! Pero, si le soy sincera, a mí me viene de perlas. Como vivo sola y no tengo coche, aprovecho estos días para hacer la compra. Siempre encuentro alguien con quien charlar mientras vuelvo y, con un poco de suerte, a veces hasta me llevan a casa. Pero, por supuesto, esto no quiero que se lo tomen como una sugerencia...

Cosme temió lo peor. Quiso pellizcar a su mujer, pisarle un pie, algo, pues sabía lo que ésta iba a responder de un momento a otro. Y lo hizo.

- Desde luego. Perdóneme que no se lo haya ofrecido antes. Suba, mujer, suba. ¿Verdad, Cosme? Le puede dar algo andando tan cargada con este bochorno.

Cosme estuvo tentado de pegar un volantazo, pisar el acelerador y escapar a toda velocidad por el arcén. Pero otra vez se contuvo y frenó; de nuevo era su mujer quien volvía a tomar la batuta. La invitación a aquella mujer había sido la forma sutil de vengarse por la bronca anterior.

Visto y no visto, aquella Gracia de Rubens, con sus redondeces infinitas, se desparramó en el asiento trasero. La pituitaria de Cosme tardó pocos instantes en adivinar una de las mercancías contenida en las bolsas: una buena sarta de chorizos rezumantes. La atmósfera del coche se adensó en un segundo y se pobló con los últimos aromas que faltaban para completar el espectro de los olores del cerdo.

La hilera de coches seguía su marcha lenta y alcanzaron por fin el ansiado túnel. Cosme aprovechó para embriagarse por unos segundos con el aroma a gasoil y orines de la oscuridad; frente a la peste del coche, le supo a perfume. Enseguida abandonaron ese oasis y Cosme descubrió ante sí una recta despejada, sin una sombra, que se le antojó interminable. Al fondo, donde la carretera y la fila de coches hacían un recodo, columbró unos semáforos y algo que parecía una concesionaria de automóviles. El sol abrasaba cada vez más, aplastando el techo del vehículo sobre su calva. El volante le quemaba. Se sentía a punto de desvanecer cuando, de repente, lo despertó el golpe.

Ebrio por el tufo y la temperatura, Cosme se había dejado ir el coche hasta colisionar con el de adelante. Había sido un momento de despiste, apenas un segundo, pero el ruido de añicos y metales retorcidos le hacía presagiar que la cosa había sido seria. Cosme, en toda su diminuta insignificancia, se apeó titubeante del automóvil mientras el otro conductor hacía lo propio con ademán asesino. Lo vio venir hacia él como un toro bravo cuando pisa la plaza.

Cosme tan sólo alcanzó a distinguir los vidrios desparramados por el asfalto antes de que aquel energúmeno, agarrándolo por las solapas, se cagara por primera vez en su madre.



- ¡Animal! ¿Se puede saber dónde leches tienes los ojos? ¡Fíjate en lo que me has hecho!

Cosme quería ver el desahogado, pero los continuos zarandeos de aquella bestia no se lo permitían.

- Lo siento...-, balbuceó.

- Y más que lo vas a sentir. ¡Mecagüentumadre!-. Decididamente, el insulto preferido de aquel mastuerzo consistía en mentar a la madre.

Lo que vino después fue lo esperado. Ambos conductores, tras aplacar algo los ánimos, orillaron sus vehículos en el arcén y rellenaron los papeles del seguro. Mientras esto ocurría, Cosme se achicharraba y sentía sobre su cogote las miradas burlonas, llenas de malicioso regocijo, de todos los conducto-

res que pasaban junto a él. Para colmo, tras un rápido cálculo, supo que el arreglo de su coche le iba a costar el sueldo de todo un mes. Maldita fuera la hora en la que Angelines había decidido ir a la playa aquel día...

Cosme volvió al coche. La gorda seguía allí; jamás se le habría ocurrido marcharse. Aquella vez, además de taxi, había tenido la suerte de tener circo y sabía que todavía le esperaba lo mejor. Y así fue; a Angelines le faltó tiempo para empezar a increpar a su marido.

- ¡Pareces bobo! ¿En qué estaría pensando yo para casarme con este calamidad? ¿No has visto cómo frenaban todos los coches?

- Eso, no digas nada, mejor así... ¡Calzonazos!, que eso es lo que eres, ¡un calamidad y un calzonazos!

Cosme estrujaba con fuerza el volante, conteniéndose por no hacer algo a lo que cada vez le costaba más resistirse. Cada una de las palabras de su mujer la sentía como una bofetada que lo encendía por dentro más y más. La pasajera, mientras tanto, asistía complacida a la escena. A Cosme se le hacía intolerable mirar al retrovisor y encontrarse con aquella mirada vacua.

Entre reproches e insultos, el automóvil fue enfilando la avenida de una ciudad gris, sembrada de semáforos. A la izquierda, varios niños que jugaban en un desangelado parque de granito señalaban el coche con el dedo y reían al ver las abolladuras del frontal. El parachoques se arrastraba por el asfalto con estrépito de carraca. A la derecha, un río putrefacto exhalaba fétidas vaharadas que, sin embargo, Cosme dudaba si atribuir las flatulencias de su indeseada pasajera.

Cosme presentía que iba a estallar de un momento a otro. Sin fortuna, buscaba una forma de liberarse de aquella pestilente ratonera en la que se había convertido su coche, pero era en vano. Se ahogaba. Angelines, envalentonada por el silencio de su marido, había redoblado la virulencia de sus insultos. El calor y el tufo se masticaban. La gorda no pudo elegir peor momento para abrir la boca:

- ¡Huy, qué despiste!

- ¿Qué le ocurre, buena mujer? -preguntó Angelines-. No hace más que rebuscar entre las bolsas.

- No me van a creer, pero me parece que me he olvidado el bolso en la consigna del hipermercado...

El silencio duró un par de segundos. Exactamente el tiempo que Angelines tardó en dirigir la mirada a su marido y calcular que lo que se disponía a hacer volvería a dejar las cosas claras entre ambos. Ella mandaba.

- No se apure. En un instante damos la vuelta y vamos a recogerla. ¿Verdad, Cosme?

"Basta". Fue lo último que las dos mujeres acertaron a escuchar de labios de Cosme antes de que éste diera un giro imprevisto al volante, tensara el cuádriceps derecho para empujar hasta el fondo el acelerador, enderezara veloz el rumbo hacia la barandilla del río podrido y, tras escucharse un estruendo de chapas y cascotes, el coche levitara por un segundo antes de zambullirse para siempre en la cenagosa libertad.

DON RENATO DESCARTES EN RENTERÍA.

Ramón Ayerza Elizarain.

Obedeciendo al uso establecido, un viernes de finales del pasado abril se celebró en la Sociedad Amulleta la cena anual de OARSO. Algún día habrá que hablar de estos acontecimientos anuales, cabales, atípicos, sorprendentemente naturales, naturalmente sorprendentes. Es tradicional que, en el interludio entre postres y copas, el portavoz del Comité de Redacción anuncie *urbi et orbi* el o los temas propuestos y la fecha límite de entrega de los trabajos, al tiempo que (la más exquisita cortesía es de rigor en los acontecimientos de Amulleta) haga votos por la mejor fortuna para los esforzados redactores.

Este año, encaramado en su altura moral (y no menor estatura física) Joshan Arbelaiz invitaba, con sonrisa que siempre me ha recordado aquella, de cuarto creciente, del gato de Alicia, y entre otros asuntos de no menor calado, a dedicar una atención a la figura de Descartes, el cuarto centenario de cuyo nacimiento celebramos, rendidos de gratitud, este año.

La idea no pudo por menos que excitar la proverbial sagacidad de los redactores allí congregados. Tras detenida reflexión, varios de los más inmediatos comunicaron una conclusión coincidente: a su entender, era probable que el mayor contacto de Descartes con la Muy Noble Villa de Rentería lo fuese a través del no menos noble (aunque mendaz) juego del mus.

De vuelta en casa, pareciera que tan unánime y experimentada conclusión fuera incuestionable y, sin embargo, tampoco se antojaba muy digerible que Villa tan preclara (aunque de acontecer tan azaroso) pudiera sustraerse al decisivo influjo de aquel coloso del pensamiento.

Una decisión así bien pudiera cambiar el sentido de una vida, o, al menos, el de un par de meses de ésta, arrebatándolos de las remansadas brumas de la especulación intelectual para entregarlos a la embargante inquietud de la búsqueda: ¿Quién fue este Descartes, qué y cuánto se le debe y, sobre todo, vamos a ver, por qué, siendo, como era, de aquí a tres pasos, no estuvo en la ya para entonces muy noble Villa de Rentería?

Como casi todo el mundo debe saber, Renato Descartes nació un 31 de marzo de hace precisamente cuatro siglos en La Haye de Turenna. Era hijo de un consejero del Parlamento de Rennes y de una buena mujer con precaria salud que murió dejándolo huérfano con sólo dos años y de quien heredó una delicada constitución amén de una palidez y unos tos seca que le acompañarían durante toda su vida.

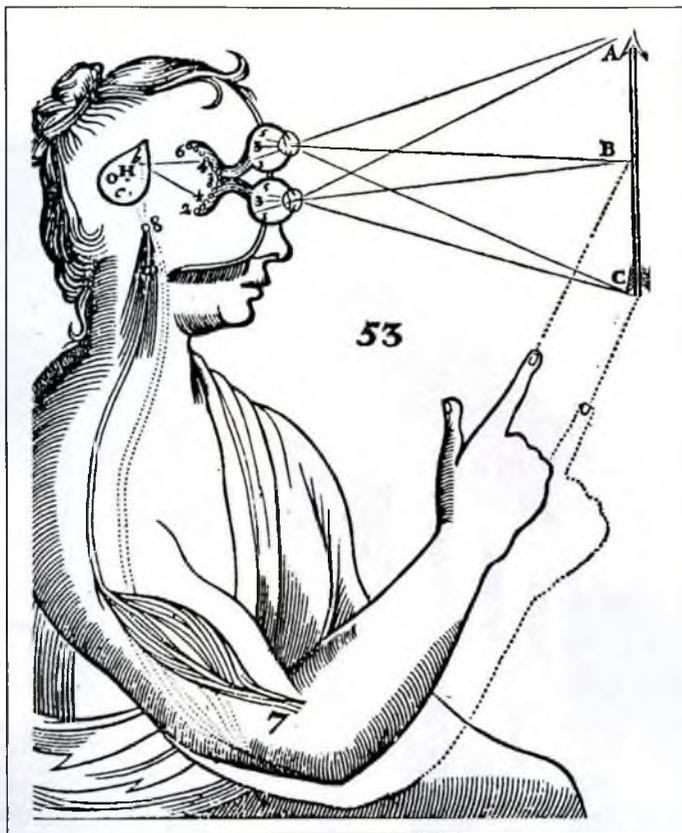
Gozó de las ventajas de disponer desde un principio de una buena educación. Todas sus biografías recogen el hecho, sin duda determinante, de su paso por el Colegio de La Flèche, donde permaneció desde 1600 hasta 1612. Este colegio, muy importante en su época, constituía por entonces una novedad

por varios motivos. En primer lugar, acababa de ser fundado, en 1598, por el *buen rey* Enrique IV. En segundo lugar, estaba al cargo de los jesuitas, una orden por entonces aún novedosa aunque ya en imparable alza.

Al cabo de aquellos estudios, se instaló en París, donde dio una primera muestra de singular talante para quien, como hoy sabemos, sería filósofo por encima de toda otra ocupación. Durante tres años se dedicó a la esgrima, equitación, danza y música. En 1615 marchó a Poitiers en cuya Facultad se licenció en Derecho Civil y Eclesiástico. A partir de 1617, y según propia confesión, resolvió continuar sus estudios en *el gran libro del mundo*. Para ello, y a pesar de ser él un convencido católico, se alistó como mercenario en el ejército protestante de Nassau al comienzo de lo que luego sería la Guerra de los Treinta Años. Nadie se sorprenda de que las guerras durasen tanto. Ganaban en extensión lo que perdían (felizmente) en intensidad. Las costumbres militares de la época dejaban gran libertad de movimientos a los nobles, y nuestro héroe aprovechó tan feliz circunstancia para viajar por toda Europa, dedicándose, además, al estudio de las matemáticas y de la física. Si Descartes fue atípico como católico, y como aprendiz de filósofo, aún lo fue más como soldado. En 1618 entró en contacto con el médico holandés Isaac Beeckman, con quien profundizó sus conocimientos matemáticos. Ya por entonces le rondaba la idea de elaborar un tratado de todas las ciencias bajo el principio universal del orden y la medida.

En abril de 1619 abandonó Holanda y se enroló en el ejército católico de Maximiliano de Baviera. A las orillas del Danubio, el 10 de noviembre del mismo año, en Ulm, acantonado por las nieves, fue objeto de un suceso sencillamente extraordinario para quien pasaría a la historia como un coloso de la razón y que dos siglos más tarde hubiese sido considerado como un arrebatado de romanticismo. Dormía en una bodega intensamente calefactada (algunos autores denominan a aquella estancia *estufa*) y tuvo allí y a lo largo de aquella noche, cual Jacob de la Edad Moderna, una serie de tres sueños que le condujeron a *comprender el fundamento de la invención admirable*. Aquel acontecimiento tuvo tres consecuencias: la confirmación de su vocación filosófica, el abandono de la vida militar y la promesa de rendirse a los pies de la Virgen de Loreto en acción de gracias.

Cumplió su segundo propósito en cuanto las circunstancias se lo permitieron, a la entrada victoriosa de sus tropas en Praga tras de la campaña de 1620. No llegó a Francia hasta 1622, tras de largo viaje a través de Holanda y al año siguiente marchó a Italia pasando por Suiza y el Tirol. Desde Venecia cumplió su promesa de peregrinar a pie al santuario de Loreto. Volvió a París en 1625, ya con la intención de fijarse y dedicarse consecuentemente al estudio. Sin embargo, en 1628 fijó su residencia en Holanda. Aquel país, cuyos pintores de aquella época nos han legado la serie de retratos más severos e impresionantes de la historia de la pintura, era por entonces el bastión de las libertades y de la tolerancia filosófica y religiosa en



una Europa atravesada por los conflictos de religión y de intereses, valgan los unos por los otros.

Permaneció Descartes en Holanda los siguientes veinte años, allí pudo conseguir aquella soledad sin aislamiento que constituyó el ideal social de toda su vida. Allí desarrolló casi toda su obra, que en líneas generales proponía una alternativa nueva a la lógica escolástica inspirada en Aristóteles, aún predominante en las escuelas filosóficas de su tiempo. La iniciativa fue mal acogida y, disgustado por la hostilidad que su doctrina encontraba en los medios académicos holandeses, estaba a punto de volver a Francia cuando recibió la invitación de la reina Cristina de Suecia para trasladarse a Estocolmo e instruir-la en su filosofía.

Un barco de guerra sueco fue enviado *ex profeso* para recogerlo. Su llegada a Suecia tuvo lugar en octubre de 1649. La reina Cristina era, sin duda, una mujer singular y los aficionados al séptimo arte recordarán su figura (exquisitamente) inmortalizada por Gretra Garbo. Nuestro filósofo, de quien ya hemos dicho que gozaba de poca salud y malos bronquios, se hospedaba fuera de palacio. La apretada agenda de la inquieta reina no permitía mejor acomodo para las conversaciones filosóficas que hora tan extrema como las cinco de la madrugada, en aquella estación y latitud, mucho antes de la aurora. Hay que admirar el estoicismo de aquellas dos figuras venciendo frío y sueño para entregarse, hacemos votos que con algún aprovechamiento, a las sutilezas de la lógica. A la vuelta de uno de aquellos encuentros pilló Descartes un frío que se le complicó en pulmonía, falleciendo en Estocolmo el 11 de febrero de 1650.

Descartes dedicó buena parte de sus esfuerzos a las matemáticas y a la geometría, que trató no como ciencias diversas, sino como ramas o aspectos de una misma ciencia. La física, o al menos aspectos de ésta, como la luz, la dióptrica o los meteoros fueron igualmente objeto de su estudio. También, como tampoco podía ser menos, la especulación teológica ocupó buena parte de sus horas. Sin embargo, su decisiva aportación a la comunidad pensante fue la unidad de la razón.

La unidad sustancial de los hombres en la razón fue la gran inspiración de sus sueños premonitorios de 1619. Aceptada esta premisa, investigó sus propios problemas y atribuyó a las soluciones que encontró una vigencia generalizable para el conjunto de los demás hombres. Para él, todas las ciencias se reducían a la única sabiduría humana, que llamó *bona mens*, principio a la vez teórico y práctico, y que era, al mismo tiempo, la prudencia por la que el hombre orientaba sus actos y la razón mediante la cual distinguía lo verdadero de lo falso.

Al mismo tiempo, esta actitud era radicalmente individual y razonablemente pragmática. El propio Descartes se manifestaba más interesado en saber que en enseñar. El proselitismo le fue ajeno. Con él la filosofía perdió aridez especulativa para, coincidiendo en ello con Bacon, adquirir una dimensión "*práctica por la cual el hombre pueda convertirse en dueño y poseedor de la naturaleza*". A este respecto, era francamente optimista acerca de la capacidad de su filosofía para mejorar las condiciones de vida de los hombres y librarles de "*una infinidad de enfermedades, tanto del cuerpo como del alma, y quizás también de la debilidad de la vejez*". Todos estos resultados estaban condicionados al dominio de un método, fundado en la unidad y simplicidad de la razón humana, y aplicable a todos los dominios del saber y de las artes.

Descartes definió el método como el conjunto de "*reglas ciertas y fáciles que hacen imposible para quien las observe exactamente tomar lo falso por verdadero y, sin ningún esfuerzo mental inútil, sino aumentando siempre gradualmente su ciencia, le conducirán al conocimiento verdadero de todo lo que es capaz de conocer*". Para formularlo recurrió a su familiaridad con los procedimientos matemáticos. En la segunda parte del *Discurso del método* redujo las reglas fundamentales a cuatro:

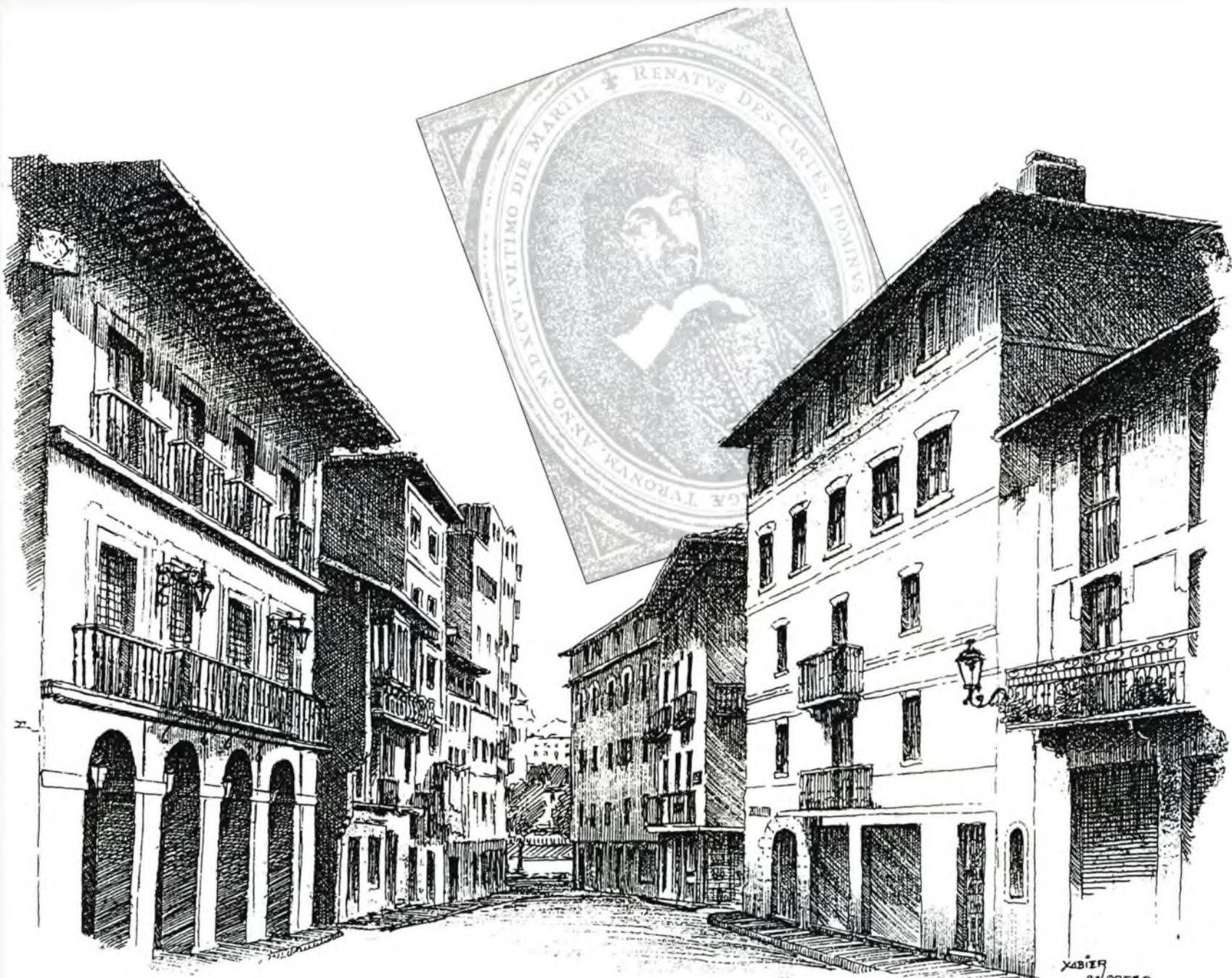
La primera es la de la **evidencia**, que consiste en "*no aceptar nunca ninguna cosa por verdadera si no se la reconoce como tal: o sea, evitar diligentemente la precipitación y la prevención; y no comprender en mis juicios nada más que lo que se presente tan clara y distintamente a mi espíritu que yo no tenga ninguna ocasión de ponerlo en duda*".

La segunda regla es la del **análisis**. "*Dividir cada una de las dificultades que se han de examinar en el mayor número de partes posibles y necesarias para resolverlas mejor.*" Una dificultad es un complejo de problemas en los cuales están a la vez mezclados lo verdadero y lo falso.

La tercera regla es la de la **síntesis**. "*Conducir mis pensamientos por orden, empezando por los objetos más simples y más fáciles de conocer, para ascender poco a poco, como por grados, hasta los conocimientos más complejos, suponiendo que haya un orden incluso entre los objetos que naturalmente no se precedan los unos a los otros.*" Esta regla supone el procedimiento ordenado, que es propio de la geometría, y supone, además, que todo dominio del saber está ordenado o es ordenable análogamente.

La cuarta regla es la de la **enumeración**. "*Hacer en todo enumeraciones tan completas y revisiones tan generales, que estemos seguros de no omitir nada.*" La enumeración comprueba el análisis, la revisión comprueba la síntesis. Esta regla prescribe el orden y la continuidad del procedimiento deductivo y tiende a reconducir este procedimiento a la evidencia intuitiva.

Encontrar el fundamento de un método que debe ser la guía segura de la investigación en todas las ciencias, es posi-



ble, según Descartes, sólo con una crítica radical de todo el saber. Es menester suspender al menos una vez el asentimiento a cualquier conocimiento aceptado comúnmente, dudar de todo y considerar provisionalmente como falso todo aquello sobre lo cual es posible la duda. Si, persistiendo en esta postura de crítica radical, se alcanza un principio sobre el cual la duda no es posible, este principio deberá ser juzgado como firmísimo y tal que pueda servir de fundamento a todos los demás conocimientos. En este principio se encontrará la justificación del método.

La obra de Descartes por un lado, abrió las más amplias perspectivas a la explicación mecánica del mundo natural; por otro, estableció, con el principio de la subjetividad racional del hombre, el primero y fundamental supuesto del pensamiento moderno.

Cada vez que razonamos como seres individuales, ligados a nuestros credos pero independientes de ellos; cada vez que reafirmamos nuestras personalidades individuales en medio de las circunstancias que nos envuelven y nos sacuden, Descartes está cerca de nosotros. Cada vez que optamos por nosotros mismos, siguiendo exclusivamente nuestra recta conciencia, seguimos sus pasos. La inmensa mayoría de la gente en Rentería procede de esa manera, y así ha sido cómo Descartes ha venido finalmente a esta Villa. Cada vez que alguien, de forma explícita o implícita, se autoafirma en la conciencia de pensar y ser, invoca la vigencia de su pensamiento que desde hace casi cuatro siglos nos permite confiar en que, puesto que pensamos, existimos. Y ello sin menoscabo de que aquéllos que no gusten de la idea puedan proclamar igualmente que, puesto que no piensan, no existen. Y santaspascuas.

JULIO CARO BAROJA, MIRADA Y CORAZÓN ILIMITADOS.

Félix Maraña



E.L.

Julio Caro Baroja es para la historia y la memoria de este País un capítulo extenso, generoso y entrañable, por lo que la invocación de su memoria, su talento y su sentido progresivo de la cultura debe ser en sí mismo referente para toda tarea pedagógica que quiera conocer mejor la historia, entender su discurso y extenderlo en el tiempo. Es necesario llamar la atención tanto sobre la memoria y el buen sentido de don Julio, como sobre su obra, compleja, extensa y rica, agrupada en su no menos extensa y profunda bibliografía. Leer la obra de don Julio es una tarea que nos ayudará a comprender muchos pasajes de nuestro pasado y algunas parcelas de nuestro presente.

Voy a señalar tan sólo algunos rasgos y testimonios que a nuestro juicio explican una trayectoria intelectual ejemplar, que en su desarrollo supera todos los inconvenientes que la historia en que se desenvuelve le tiende. Espero que estos testimonios nos ayuden a valorar mejor la figura de nuestro maestro Julio Caro Baroja. Recuerdo cómo en el viaje que hiciera con motivo de la inauguración del Instituto de Bachillerato de Getxo (Vizcaya), Caro Baroja hizo una reflexión, aguda y certera sobre el sentido mismo del hecho pedagógico, insistiendo que es necesario tener en cuenta siempre la renovación de cuanto se enseña y cómo se enseña, para comprender mejor los cambios propios del tiempo histórico. Es la invocación a la renovación pedagógica lo que explica en buena medida su visión del mundo, pues no en vano se formó dentro de una familia que representa esa actitud, comportamiento y sentido moderno de la cultura. Julio Caro Baroja estudió en el Instituto Escuela de Madrid, centro a cuya formación había contribuido su propia madre, Carmen Baroja y Nessi, junto con María Goiri, y otras mujeres con un gran sentido civil y moral para entender los cambios históricos y también la noción misma de libertad humana. Don Julio fue allí compañero de pupitre de Rosa Urabayen, profesora, e hija del gran novelista Félix Urabayen, al que el tiempo y otras inconveniencias que no son al caso, han

Pero si don Julio estuvo siempre preocupado por el sentido de la pedagogía, es decir, por la transmisión razonada del conocimiento y los métodos que en el tiempo hacen que la historia, la ciencia y el pensamiento se extiendan, también dedicó un tiempo a reconocer a aquellas personas de quienes había recibido las enseñanzas más profundas. Entre éstas están, sin duda, como puede advertirse a poco que se conozca su vida y sentimientos, las que conforman su propia familia. En el prólogo a su libro *Semblanzas ideales*, Caro Baroja escribe a este respecto algo que me parece ejemplar tanto en el orden moral como pedagógico:

"El Destino ha hecho que en mi vida, tanto intelectual como afectiva, hayan confluído corrientes de muy distinto origen y, si se quiere, difíciles de unir. Por un lado he tenido fuerte conexión con hombres del País Vasco, muy metidos en la vida de aquél, muy católicos, conservadores en ciertos aspectos esenciales, y opuestos a lo que podía representar mi propia familia.

Pero dentro de ella tuve el privilegio extraordinario de aprender a apreciar el mérito donde estuviera. Ésta es la base de todo Liberalismo verdadero, con independencia de la ergo-

tización política, que nunca me ha interesado. Vida vasca, vida vinculada a la familia materna por un lado: liberal en esencia. Vida madrileña, de otro.

He de confesar que soy un madrileño poco madrileñista, si me he de referir al Madrid actual (1973). Pero en Madrid he vivido gran parte de mi vida y de Madrid he sacado mi savia. De un Madrid 'de izquierdas', aclararé: el de 1920 al de 1936. Así, me encuentro raramente situado entre la sombra de don Resurrección María de Azkue, por un lado, y la de don Francisco Giner de los Ríos, por otro, y en la constelación en que está metida mi humilde estrella se encuentran don Ciro Bayo y Seguro y mis propios tios. Simpatizo o he podido simpatizar con un vasco tradicionalista, como don Julio de Urquijo y con el profesor deseoso de regenerar a España por vía pedagógica y laica. Me solidarizo con el hidalgo bohemio y con el hombre de ciencia escrupuloso. Puedo sentir simpatía por cualquier postura sincera, sea la que sea la base ideológica en que se funda. Mas hoy resulta que no puedo simpatizar con casi nada de lo que me rodea. No porque no crea en la sinceridad y buena fe de mis contemporáneos, sino por la manera que tienen de plantearse los asuntos fundamentales de la vida: a mi juicio, demasiado cercana a las candilejas."

Junto a los maestros indicados, Ramón Carande, de quien escribió semblanzas profundas, pues Caro Baroja fue siempre un hombre, no sólo generoso, como decimos, sino agradecido a sus referentes intelectuales.

Hay otro aspecto que quisiera someter a consideración y es la visión que de los grandes problemas de la naturaleza tenía don Julio. En 1963, cuando la ecología era todavía una referencia vaga, Caro Baroja hizo una reflexión lúcida sobre los problemas medio-ambientales del País Vasco, que eran en buena medida los problemas que tenían planteados todas las sociedades industriales de Europa. El texto lo escribió y pronunció en un homenaje que la "Academia Errante" (especie de Universidad Popular Ambulante, que tuvo su desarrollo en aquellos primeros años en Guipúzcoa) dedicó a don José Miguel de Barandiarán, a quien tuvo siempre como maestro y amigo. El texto, que se ha publicado posteriormente en otros libros suyos, lleva por título "Barandiarán y la conciencia colectiva del pueblo vasco". Repitamos que es una reflexión de 1963. El texto, que sirve para reconocer, una vez más, el amor de Caro Baroja por el País Vasco, dice así en uno de sus pasajes:

"En todo caso creo que, nosotros, los que vivimos en el País Vasco desde hace muchos años ya, hemos recogido (o hemos podido recoger) del hecho de habitar en él, una peculiar esencia poética y creo también que la persona a la que las generaciones futuras deberán mirar para saber cuál ha sido esta esencia es don José Miguel de Barandiarán, ni más ni menos".

Nuestro maestro ahora recordado ponía en este escrito énfasis en el problema de una industrialización hecha sin consideración a ese hábitat, en una tala brutal y menos considerada aún de árboles; en la conversión de nuestros ríos en verdaderas cloacas, que estaban destruyendo nuestro futuro. Caro Baroja, que no es sólo el investigador que trabaja con los libros, sino con la vida y la realidad que evoluciona o cambia, advierte ya entonces de la violencia que se cometía con el ecosistema en el País Vasco, con un análisis certero, cuya visión adelantada reconocen hoy ingenieros, economistas y sociólogos. En todo caso, en don Julio no era sólo visión de un problema, sino verdadera preocupación por el mismo, en un hombre que siente y ama el País. Ciertamente es que, hombre libre como era, reclamó siempre la libertad para decidir la forma de amar a su propio país, de identificarse con su historia. Tiempo des-

pués, en 1984, en su libro *El laberinto vasco*, hace a este propósito una declaración que nos sigue pareciendo ejemplar:

"Si hay una "identidad" hay que buscarla en el amor. Ni más, ni menos. Amor al país en que hemos nacido o vivido. Amar a sus montes, prados, bosques, amar a su idioma y sus costumbres, sin exclusivismos. Amor a sus grandes hombres y no sólo a un grupito de ellos. Amor también a los vecinos y a los que "no son como nosotros". Lo demás, es decir, la coacción, el ordenancismo, la agresividad... ni es signo de "identidad"... ni es vía para construir o reconstruir un país que pasa acaso por la mayor crisis de su Historia y que está muy desintegrado desde todos los puntos de vista... Y la única posibilidad de creer en unidades, identidades y cosas por el estilo es cultivar el amor."

La misma pluralidad del pensamiento, en la pluralidad para expresar el afecto a los demás. Hemos dicho amor al País Vasco, cuando todo en la obra de Caro Baroja es una expresión de afecto para esta tierra. Buena parte de su tarea intelectual sólo puede explicarse por relación y afecto a esta tierra. Ahí están sus libros. Pero si hay un momento, un texto, un rincón de aquélla donde a mí me parece que ese afecto es sobresaliente, no es otro que este breve texto, entrañable y sobrecogedor, de su libro memorial *Los Baroja*, que dice así, en relación con la memoria de la casa familiar de "Itzea":

"¿Y el oír la lluvia menuda, pertinaz, desde la cama una noche de primavera? Si pienso en mí como si fuera un muerto, creo que por mis ideas debo estar en el Cementerio civil de Madrid, con mi tío Pío. Pero físicamente me gustaría ir al cementerio de Vera, frente al Bidasoa, con mis abuelos y mi tío Ricardo. Porque la tierra, la tierra vasca, ata al que ha pasado su niñez sobre ella, y aunque no haya estado acorde con lo que piensan y sienten muchos de sus pobladores. Es la tierra madre por excelencia: severa, dulce. Sin pretensiones".

Lo hemos dicho en otra ocasión, pero conviene repetirlo. En la galería de hombres necesarios en la historia, Julio Caro Baroja aparece en la primera fila. Sus méritos intelectuales le situaron ahí; y en ese espacio, donde pensamiento, ciencia, fantasía creadora y conciencia configuran su personalidad, este hombre sabio y prudente permanecerá como ejemplo de intelectual que ha sabido poner a su tiempo los matices que la historia precisa para tener un sentido.

Caro Baroja representa la continuidad lúcida de una saga familiar que ha representado a su vez todo en la cultura de nuestro siglo. Su abuelo, Serafín Baroja, periodista, escritor; liberal, como todos ellos; su tío, don Pío Baroja, por el que Caro no sólo sintió afecto, sino verdadero entendimiento intelectual; su padre, Caro Raggio, el editor que dio a conocer a los más importantes escritores de la "Generación del 98" y siguientes; su tío Ricardo Baroja, pintor y escritor; su madre, Carmen Baroja, escritora también, cuyos versos han sido publicados recientemente¹; su hermano Pío, cineasta y escritor, que les sobrevive. Por no hablar ahora de sus antepasados impresores, directores y editores de periódicos, que llenaron un tiempo en la vida cultural donostiarra y española. De todos ellos, Julio Caro Baroja ha sabido valorar, cultivar y mantener en el tiempo su memoria, con rigor, seriedad y afecto. Pero fue su madre la principal referencia para sostener en Julio Caro Baroja la constante de la vigilancia intelectual, sin ceder ante las presiones, para salvaguardar su independencia de criterio y libertad creadora.

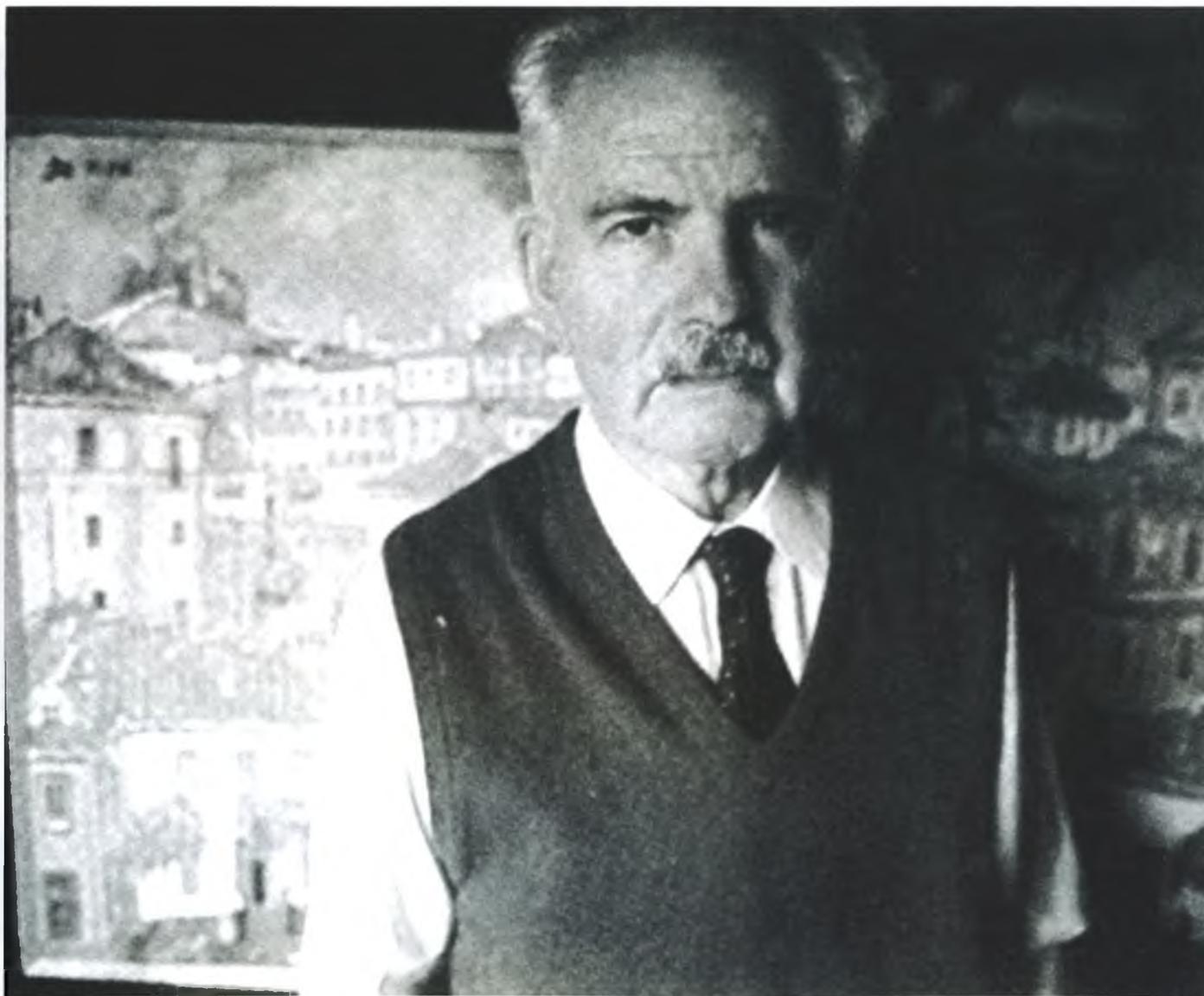
Toda esa galería de personajes reales barojianos, cuya vida y memoria cuenta Julio Caro en su libro *Los Baroja* (una verdadera novela), son la referencia de un tesoro cultural que ni aparece en todos los siglos con esa nitidez, solidez y contundencia, ni en todos los países se repite con la frecuencia

1 Con el título *Tres Barojas*, y con edición y prólogo de su hijo Pío Caro, los poemas de Carmen Baroja, de tonos becquerianos, han sido publicados por "Pamiela" (Pamplona, 1995). Sobre la vida, personalidad y sentido cultural de Carmen Baroja, la escritora Amparo Hurtado prepara en la actualidad un libro, al que viene dedicando tiempo y esmero y que va a ser, sin duda, una referencia fundamental para situar la memoria de esta mujer, testigo, y agente, de vidas creadoras.

deseable. El historiador, el hombre de ciencia, el pensador ahora desaparecido, tomó el testigo en su día de esa herencia intelectual y moral -también moral; pues la obra de don Pío es una referencia moral, mal que pese a tanto revisionista-, atesorando y dando forma a sabiduría y herencia con una claridad de pensamiento que hace de él un historiador, un científico, un sabio volcado de forma acentuada en una sola dirección: la pasión por el pensamiento.

La obra de don Julio, rigurosa, serena, contundente, clara y exquisita, lúcida y luciente, está ahí. Su figura intelectual, irá creciendo con el tiempo y se asentará, por méritos, en la consideración de ser una de las figuras intelectuales más preclaras en el siglo que se cierra. Pero es deber de nuestro afecto al maestro, y de la necesidad que tiene hoy este su querido pueblo vasco de contar con referentes que certifiquen sus miradas más positivas, es obligado y de justicia que se instituyan entidades que sitúen en el tiempo su memoria. Pues si el afecto por su vida y obra, como testimonio y conducta, está probado, la memoria, olvidadiza e irregular, necesita de luces en la travesía. Así, entiendo que las Universidades Vascas deberían

crear una cátedra Julio Caro Baroja, que tributara, de manera permanente, no sólo el reconocimiento a quien ha dedicado tan importante trecho de su vida y de su talento al estudio y mejor conocimiento del pueblo vasco, sino al hombre cabal, íntegro, consecuente y honesto, al hombre bueno y generoso, que extendió su mirada sobre las cosas de este mundo con la relatividad que el tiempo obliga, pero con la entereza y la inteligencia del sabio. No hay materia, cuestión, problema histórico, apreciación lingüística, discusión antropológica, revisión mitológica, afirmación o negación cultural que don Julio Caro Baroja haya tratado, ensayado o discurrido, que no tenga un interés añadido, una nueva visión incorporada, una reflexión acertada y serena. En la cátedra que propongo, y espero se considere, deberá estudiarse con esmero el conjunto amplio, complejo y humanísimo de las enseñanzas de don Julio, en pago siquiera mínimo de su tan generosa entrega a la cultura. Tan ejemplar mirada sobre el mundo y su tiempo, que es el nuestro, desde un corazón ilimitado como el de don Julio Caro Baroja, de feliz memoria.



ALBERTO SCHOMMER

A VUELA PLUMA.

Beatriz Monreal

A Pilar, Arantza y Víctor,
matemáticos

¿Cómo será que los mayos se presentan tan de repente? Así, de golpe, me percató, entre examen y examen, que no llego a la cita de OARSO y me incomoda pensar que no voy a ser capaz de cumplir con ese compromiso tan libremente adquirido.

Claro que también tengo pendiente la contestación a una de las epístolas más entrañables que he recibido en mi vida. Se trata de la que Ion Arretxe me envió para notificarme, entre otras cosas, el nacimiento de su primer hijo o hija (?). Como me encontraba en clase explicando el género epistolar fue un material preciosísimo para clase. ¡Qué alegría! ¡Cuánto calor humano! Recuerdo cuando llegó a 2º curso, ayudando a todos, reproduciendo su nariz en el perfil de aquel Larrun con el que ilustraba su trabajo sobre el Jaun de Alzate barojiano. ¡Espléndido tipo! Gracias, Ion. Qué contrapunto magnífico a la *bruticie* de los superdotados de la irracionalidad que despilfarran huevos a la puerta del Instituto, sin saber lo que cuesta ganarlos... ¡serán gallinas!

Un año más. El Instituto se amplía, sus puertas darán cobijo a los nuevos inquilinos de la ESO. Tiras y aflojas. Hay como una resistencia a cambiar de edificio, sin darnos cuenta que lo que menos importa es cambiar de muros. También desde el "Pío Baroja" se divisa nuestro pueblo y allí, otros maestros iniciaron a otros niños en el camino del saber... Ahora llegan las despedidas de aquéllos que hemos visto crecer, como si los estiraran. Cuántas horas juntos.

Nuevos proyectos, sin olvidar lo ya hecho. Vinieron los bergamascos, también los rumanos. Nuestros alumnos fueron a Bergamo y volvieron locos de contentos. Algún despistado encantador no se había dado cuenta de que en Rentería también había chicas rubias como aquella que le hizo perder el oremus en Italia.

Pedro se jubila. También Josefina. Les preparamos una buena fiesta de despedida. Cuántos miles de pupitres habrán limpiado en veinticinco años. Cuánto estropajo frotado sobre los "Erikas, te quiero" o esas enigmáticas fórmulas, apenas esbozadas, que te pueden salvar el examen de Física.

Vendrán otros, pero no será igual. Alguien dentro de veinticinco años escribirá algo parecido o cosa por el estilo, y tendrá a estas alturas del curso sensaciones encontradas como las mías y, con todo, no hay otro remedio que seguir adelante porque, como decía el poeta, "se hace camino al andar".



Claustro de profesores del Instituto "Koldo Mitxelena", 1995.

BI ERRENTERiar EGITASMOGILE. (JAUTARKOLEN OROIMENEZ)

Elixabete Perez Gaztelu

Olerkaria da Jautarkolen izena entzun orduko gogoratzen zaigun lehen hitza. Ez dut ukatuko horixe datekeela, hain zuzen ere, bere alderdirik ezagunena ez ezik, baita meritu handienekoa ere, apika. Alabaina, euskaraz eta gaztelaniaz mintzatzen zen moldezko Luis Jauregi euskaltzale sutsua besterik ere bazen: ipuingilea, olerkari- eta bertsolari-aztertzailea eta ezagutarazlea, literatur kritikaria, itzultzailea..., bere olerkien sonak gainerako hau guztia atzunduxe utzi badu ere. Eta halaz guztiz, ez dakart arestiko deusen erakusgarri zuzenekorik; hobeki esan, banan-banan hartuta ez baina guztiaren atzean dagoen zerbait, guztiari dihoakiona da pleguetaratzera noana.

Bere sorturtearen lehen mendeurrena ospatzeko, begia Jautarkolen bestelako alderdi batez hautatu zait: nolazpait deitezketan "Jautarkol egitasmogilea" izendatuko dudana. Beste modu batera esanda, jendarteratu zituen lanen atzeoihaleko burubidean, besteak lanera akuilatzeke zituen arrazoietan, lanera bulkatu zuen asmoan... hautsa harrotu gogo izan dut, bere aitor zaharberriak jardunaren sustraiko zioa, eta oraindik ere duen balioa, ikustarazi ahal izango digulakoan bainago.

"Euskal-Elertiarren etorkizuna dala-ta" txit artikulu interesgarria idatzi zuen Jautarkolek 1932. urtean. Oso-osorik hona aldatzera deliberatu naiz uste baitut merezi duela erreteriarren (eta hala ez direnen) eskueran egotea. Axala besterik ez dut ukitu. Gaurko idaztaturaren arabera egungo euskara estandarera, alegia letraldatu besterik ez dut egin (*Euzkadi* eta *euskotar* jatorrizko moldean utzi ditut, halaz ere). Ez dut uste Jautarkoli inolako iruzurrik egin diodanik bere hitzen geruza gaurkotzean; hondarririk hondarrean hain erroitik maite eta desio zuen "euskara batuan" emanak daude-eta.

"Euskal Elertiarren etorkizuna dela-eta..."

Beren buruen jabe noizpait egin nahi izan duten herri guziak, edota hiltzeko gogo handirik ez duten herri-enda orok, ahaleginaren ahaleginez beren hizkuntza bereziak zaindu eta elertiak, literaturak, indartzen saiatu ohi dira. Herri bakoitzaren ezaugarriak argiena eta berezitasunik bikainena hizkuntza baita. Enda-hizkuntza galtzeko zorian daukan herriak, berekin darama heriotzaren harra.

Baztertuta, beste inongo herriekin hartu-emanik gabe, itsasoz eta mendiz hesiturik bizi den herriak, elertirik gabe, hizkuntza gorde lezake, alegia. Elerti landu apurtxo bat besterik gabe horra euskara bizirik. Baina gaurko Euzkadik, ez du lehengo Euskal Herri zaharraren bizitzatankerarik. Gaurkoan, elerti bikain-sendoaren jabe ez badugu egiten, luzaroan ez zaigu biziko.

Elerti orok, indartzekotan, bizitzekotan ere, irakurleak behar dituzte, eta irakurleak ikastoletan sortu ohi dira. Euskal ikastola egoki-ugaririk gabe, beraz, elerti mardula iristera, ez gara inoiz helduko, eta olerkariaren eta gainerako idazleen ahalegin guziak, ahuntzaren gauerdiko eztula bezain alperrikakoak izango zaizkigu. Horixe egin dute herri guzi-guziek. Bide horretatik jo eta ke ibili dira eta era horretan beren ele eta elertiak marduldu izan dituzte. Lotsagarria, zinez, gure euskararentzat hil edo bizitzako den eginkizun honetan, gaur arte euskaldunok agertu dugun zabarkeria. Zenbait herrik beren ele-ikastolei eusteko hartu behar izan zituzten neke, ixuri behar izan zuten odol, zapaldu zituzten eragozpen eta egin zituzten ahaleginak irakurritu, txunditurik eta harri-harri eginik gelditua naiz. Arlo nagusi honetan, orain arte baino adoretuago eta kementsuago jokatzeko ez badugu, euskararen alde ahalegin oro egin ditugunik ez genezake egiaz esan. Euzkadiko euskal herri guzietan euskarazko ikastolak eta erdal herrietan, ostera, gure ele edo hizkuntza erakusteko ikastetxe egokiak, sare estu baten eran zabalduz ikusi bitartean, ez genuke lasai egon behar. Helburu bat benetan nahi duenak, lozorroa astindu eta lanari egiten dio garaile izateko uste osoak gogoia eta bihotza indarturik. Helbururik gaitzema lortzeko, askotan nahi izatea, aski. Euskal



"Jautarkol" 1958 urtean.

ikastolak, euskotar orok zinetan nahi bagenituzke, laster ginatke haien jabe eta jaun.

Ikastola-liburu egokiak behar ditugu lehendabizi eta berehalaxe. Idazle argijator batzuen batzuk lan onurakor-ixil horretan dihardutela, jakinarren gainean nago. Lan bikain-neketsu horretan ari direnek euskararen irripar gozoa eta gure elertiarren besarka maitekorra merezi dute, zinez.

Baina euskal ikastolaz gainera, eta hoekin batean ere, mota guzietako idaztiak behar ditugu. Gaurkoan, irakurle-ezaz noski, idazti gutxitxo argitaratu ohi dira gure elerti-basoan. Alabaina, euskal ikastoletatik irakurle-taldeak ateratzerako, idazti-pila edo meta polit bat eraldu behar dugu.

Gure elerti-etorkizunari buruz, beste bi bideok deritzaizkit garrantzidunak ez ezik, beharrezkoak ere: alegia, euskarazko hiztegi oso baten argitalpena eta euskararen batasunerantz idazle orok elkar hartuta jotzea.

Hiztegi politikak baditugu eta zenbait idazlanetareko egokiak eta nahikoak. Baina gaur ekin behar diogun lanari ekiteko ez dira osoak. Jakintza-gai orotaz idazteko eta euskara elertun bakarrara heltzeko, gainerako hizkuntzak darabiltzaten hainbat hitz behar ditugu guk ere. Hitzok euskararen errailetan sortutakoak edota beste hizkuntzetatik hartu eta euskarara moldatutakoak litezke, nere ustez. Euskaltzaindiak lan honi eutsi dio, baina motelegi ez ote darabiltzaten nago. Gainerako eginkizun orok baztertuta, arlo honi lehenbailehen buru ematea, euskararentzat eta elertiarrentzat egin beharrik axolazkoena, gaur noski, gure artean.

Euskararen batasuna dela-ta, ez bezait, arren, inork Sabin-izen handia aitatu eta are gutxiago haren aurka noala esan. Gizon indartsu honexen bultzakada maitakorrak euskara-lanetara erakarri ninduen eta haren bularretako euskal esneaz hazi nintzen. Haren arnasa aberkoiak, idazlanetan jarraitzeko lehi bizia piztu eta indartzen dit oraingoan ere. Sabindarra izateko haren lanen mami gihartsua hartu eta gureganatzea aski dugu. Gure elerti-pizkundera berari zor diogu eta

haren kutsu hilezkorra nabari zaio euskara osoari. Ez zen huts-ezina Sabin, gizona baitzan. Hau dela-ta, euskararen batasunaz idatzita utzi ziguna, gaur bizi balitz, alderantzira idatziko ligukeela, uste osoan nago. Halaxe uste dute haren seme kutun askok eta askok ere. Hasieran ele guziek batasunera jo behar izan dute, ez herriak ahoz darabiltzan elekien, dialektoen, batasunera noski, idazleek idazlanetan erabili ohi duten hizkuntza elertun bakarra eraltzera baizik. Euskararen bizitza zinez nahi badugu, bide hori hartu behar, beraz, guk ere. Gainerako ele guzietan bai, baina euskarari bide horixe ez dagokiola esatea, bidegabekeria galanta litzateke.

Gure artean jakintsurik izan badugu, Eleizalde'tar Koldobika, izan dugu. Hara, bada, Sabin-jarraitzaile bero honek zioena: «Gure herri txiki honek hiru edo lau euskelgi elertun izan litzakeela uste izatea, euskarazko egiazko kulturarik izan ez genezakeela aitortzea bezalaxe da. Apainkeri-zalekeriaz, euskara hiltzea litzateke horixe: guzior hizkuntzaren hilobian, hilarriz eder-bikain bat idazteko besterik, ez litzazkiguke gauza izango hiru edo lau euskelgi elertunok.»

Kroatar elea, euskararen gisa, hiru elekietan bizirik zegoen. Hona, Strossmayer-ek hango idazleei ziotsena: «Ez dute inoiz aberri txikiak

Hona, beraz, Jautarkolek orain dela 60 urte pasatxo nola ikusten zuen euskal "elertiaren" (literaturaren), euskararen beraren geroa, beste jakingarri askorekin batean. Aztiak ez izaki eta, ezin jakin orduan etorkizun zen gaurko orainari zer iritziko liokeen!

Hitz argigarriok irakurrita ezinbestean beste errenteriar egitasmogile baten hitzak etorri zitzaizkidan gogora. Hona aldatuko dizkizuet Koldo Mitxelenaren zenbait pasarte zeuok aldera ditzazuen. Lehen lauak EGANen 1951n argitara eman zuen "Euskal literaturaren etorkizuna" bere lehen euskal lanetik atera ditut, gainerantzekoak, Jautarkolek hain premiazkoztat ikusten eta amesten zuen batasunareko lehen urratsetakoa den "Euskararen batasun bideak", 1968ko Arantzazuko Biltzarrerako ondu zuenetik.

"Eta gainerakoen gain, gorago eta barrenago, gure izaera osoa biltzen eta barrentzen duen hizkuntza, barrenago mintzabeharrari hitz-iturri luzea ematen diona. Hizkuntzaren guretzako balioa, berriz, zein gurea, zein ezin utzizkoa dugun ezin jakin, gure artean bezala hildako ala bizitako ote dugun zalantzan gaudenean baizik". (1951, "Euskal literaturaren etorkizuna", *Egan*, 1951 (3); *Mitxelenaren Euskal Idazlan Guztiak IV:22*).

"Honengan [Lizardiren "Eusko-bidaztiarena" poeman, alegia] agertzen zaigu poetaren dohai harrigarria: ikasi gabe daki eta begiratu gabe begi argiz ikusten du; pentsatu gabe hitz sarkor betikoak ahora etorri zaizkio. Euskal literaturaren eginkizuna, behar-beharrezkoa eta ber-bertatik ekitekoa, ezin-hobeki agindua daukagu: larreko hizkuntza noranahiko egin, jakite-hegoz jaso, soin zaharrari gogo berria eman eta gogo horretan izar urdineta rainoko asmoak sortarazi (...)

Nahitaezkoa dugu, beraz, euskal literaturari geure esku-lanez edo geure gogo onez bederen lagundu nahi geniokeenok geure burua aztertzea, ea zertan garen, itxaropidean ala etsibidean; ea zein den gure eginkizuna eta, batez ere, gure lagundu nahia zenbaterainokoa den". (1951, "Euskal literaturaren etorkizuna", *Egan*, 1951 (3); *MEIG IV:24*).

"Euskal literaturari eta euskararen biziari buruz horixe ikas dezagun eta, ikastea nahikoa ez delarik, buru-bihotzetan josi: lan nekagarri hori, ia ezin jaso ahalako zama astun hori gure gain dagoela, ez duela bestek egingo, ez digula inork eramango. Eta aski murriztua eta erdi agorturik gureganaino heldu den hizkuntza aurrera ere biziko bada, gure eskuan dagoela ahalegintzea, orain arte inoiz ez bezala. Eta horretarako nahi hutsa, ondore gabeko nahia, eragin indarrik gabekoa, ez dela aski izango". (1951, "Euskal literaturaren etorkizuna", *Egan*, 1951 (3); *MEIG IV:25*).

"Eta beste guzior gain eta edozer baino gehiago, entzule eta irakurleen lana dugu beharrezko. Sortzaileen esanak hauek beren bihotzetan maitekiro gorde eta ernatzeko lurrik ematen ez badiete, haien mintzoa «tupiki ozen eta txilin burrunbaria bezala», iraupen laburrekoa izango da. Eta entzule-irakurleak gaitzeko gai direnek lanari lehenbailehen ekin beharko, gizonaren gaitasunak gutxitan baizik ez baitira berez sortzen". (1951, "Euskal literaturaren etorkizuna", *Egan*, 1951 (3); *MEIG IV:27*).

"Ezin-bestekoa, hil-edo-bizikoa, dela uste dugu euskara batasun-bidean jartzea. Haur eta gazteei euskaraz irakasten baldin bazaie, eta euskaraz irakatsi behar euskara biziko bada, premiazkoa da guztiei batera edo bateratsu irakastea. Nahi eta behar dugun batasun hori, lehen urratsetan behintzat, euskara idaztiarena, izkribuzkoarena, da. Eta, euskara idaztiaren barrutian, irakaste-lanean dugu beharrik batasun hori, irakurlearen atseginerako egiten den literatura «ederrean» baino areago". (1968, "Euskararen batasun-bideak", *Eusker*, 1968, 2. aldia XIII, 203-269; *MEIG VII:135*).

elerti bereizirik izango, eleki oro, ele elertun bakarra idazkunetarako eraltzeko, batzeari, elkartzeari ekiten ez badiote». Eta berdin zioen Racki jakitunak ere.

Ez diot, gaur batasun hori egin behar dugunik. Hauxe besterik ez diot: euskararen ona eta bizitza benetan nahi dugunok, horretara jo behar dugula gaurtik, batasunari bideak zabaltu eta erraztera, ez ostera, euskelgiak elkarrengandik gehiago berexteko bideetara.

Elertiari buruz hain axolazko gai honetan, zuzen jokatzeko, gaurkoz hauxe egin behar genukeela deritzat: euskal idazle guzietan egin eta batzarrean elkartu: arlo hau, zalapartarik gabe, osoro aztertu eta erabakiak hartu.

Gaurko idazlerik gehienek eta onenek batasunera jotzea nahi dutenik, ezin uka. Baina bide berdin eta egokiak behar horretarako. Non eta nola bideok aztertu hobeto, behar bezala eraldatu eta egindako idazle-batzarrean baizik? Betor, bada, lehenbailehen batzar hori. Gure elerti-etorkizun pozgarria, euskararen bizitza mardula eta egiazko abertzaletasuna, batzar horren eske dauzkagu" (Jauregi'tar Koldobika, *Eusko Ikaskuntzaren Deia*, 1932, XIV (54), 11-13. or.)

"Hizkuntza bizia hitz berrien premian da beti: bere baitarik sortzen ditu batzuetan, besterengandik hartu besteetan. Bi bideak zilegi eta beharrezko dira eta nork taxutuko du alde aurretik bakoitzaren neurria eta mugak? Euskaltzaindiak behinola esanak honetarako bakarrik balio zuen: ez dagoela hitz berririk sortu beharrik euskal hitz, zahar-jatorrak, erdaratikakoak direlakoak, baztertzeko asmoz". (1968, "Euskararen batasun-bideak", *Eusker*, 1968, 2. aldia XIII, 203-269; *MEIG VII:147*).

"Kultura-gaietan hartzaile Abesteren zordun, beraz, garenez gero, bidezko da, noski, hiztegi ere hartzaile eta zordun agertzea. Gogoetak geurok sortu bagenu, ez genuke gabiltzan bezala jakite-gauzetan eta, beste hizkuntzetan sortu dituzten hitzak itzuli nahian ibili beharrik. Gauden gaudenean, ordea, maiz nabaritzen dugu premia hori". (1968, "Euskararen batasun-bideak", *Eusker*, 1968, 2. aldia XIII, 203-269; *MEIG VII:148*).



1924ko "Renteria" aldizkariak argitaratutako "Jautarkol"en argazkia.

Zuek esango duzue pareak biltzen asmatu ote dudak. Nolanahi dela ere, ez zaizue bitxia egiten "xexteroaren" semeak "konfiteroaren" semearen laneko izenburu bertsua aukeratua izana bere lehen euskal artikulurako?

PEDRO PETRICORENA
("Doctor Xikin")
1893 - 1951.
CURANDERO - HERBORISTA.

Vicente J. Zapirain Indaberea

El curandero, persona de cualquiera de ambos sexos, es una reliquia de la antigüedad, que perdura hasta nuestros tiempos.

Aunque los Servicios de Sanidad y Beneficencia se iniciaron en Rentería en el año 1548, anteriormente y posteriormente a esta fecha, como en todos los pueblos, existirían en Rentería curanderos, parteras, barberos que extraían dentaduras, etc..., aunque apenas aparecen referencias a ellos en los libros del Archivo Municipal.

En los años anteriores a la Guerra Civil y posteriores existió en Rentería un curandero famoso, (en las décadas del 30 al 50), al que aún se recuerda en la Villa, Pedro Petricorena Mitxelena, hombre robusto de tipo casero, natural de Zubieta (Navarra).

Anteriormente, durante algunos años permaneció en Argentina, donde fue estudiando y recopilando las hierbas medicinales.

La herboristería y consulta la tuvo en su domicilio, calle Martín Etxeberria, nº 1 - 1º. En una habitación grande, en las cuatro paredes de la misma tenía estanterías con pequeños cajones donde cuidadosamente guardaba sus productos, los cuales, o bien los cosechaba o los adquiría en distintos lugares. Empleaba hierbas y plantas medicinales, de las que tenía infinidad de clases y variedades. Entre estas hierbas estaba la llamada "salicaria", que daba a los niños con afecciones gastrointestinales y cortaba de raíz las diarreas.

Para su distribución y venta, las colocaba curiosamente en cajitas de cartón con su nombre y correspondiente numeración. La presentación resultaba agradable. Además tenía, como herborista, permiso de la autoridad correspondiente.

Sus productos incluso se despachaban en algunas farmacias y se vendían en gran número, ya que había muchas personas que confiaban en él. Tenía pedidos de distintos lugares. Yo mismo acudía en muchas ocasiones a su casa por encargo de un Convento de monjas de Valladolid que hacían pedidos de hierbas medicinales para el asma, con satisfacción de las religiosas, a quienes aliviaba su enfermedad.

Si como herborista adquirió fama no fue menor como curandero, en enfermedades infecciosas, particularmente. Estaba especializado sobre todo en el tratamiento de la meningitis.

Por relatos obtenidos, incluso familiares, ante un caso grave de un chaval con meningitis, a la vez que el médico de cabecera y un especialista afamado de aquella época, se recurrió al famoso curandero.

Por la noche, Petricorena acudió a ver al enfermo con caracoles y unas hierbas que parecían verbenas. Hizo un emplasto con ellas y se lo colocó en el tórax. A la mañana siguiente, el curandero llegaba antes que los médicos y le quitaba el emplasto al paciente, limpiando la zona para que no quedasen restos de su intervención y así los médicos no se percatasen de ello.

El muchacho enfermo curó, no se sabe muy bien si por la



intervención de los médicos o del curandero, quien aseguraba que en la cataplasma estaba "la flema de la infección".

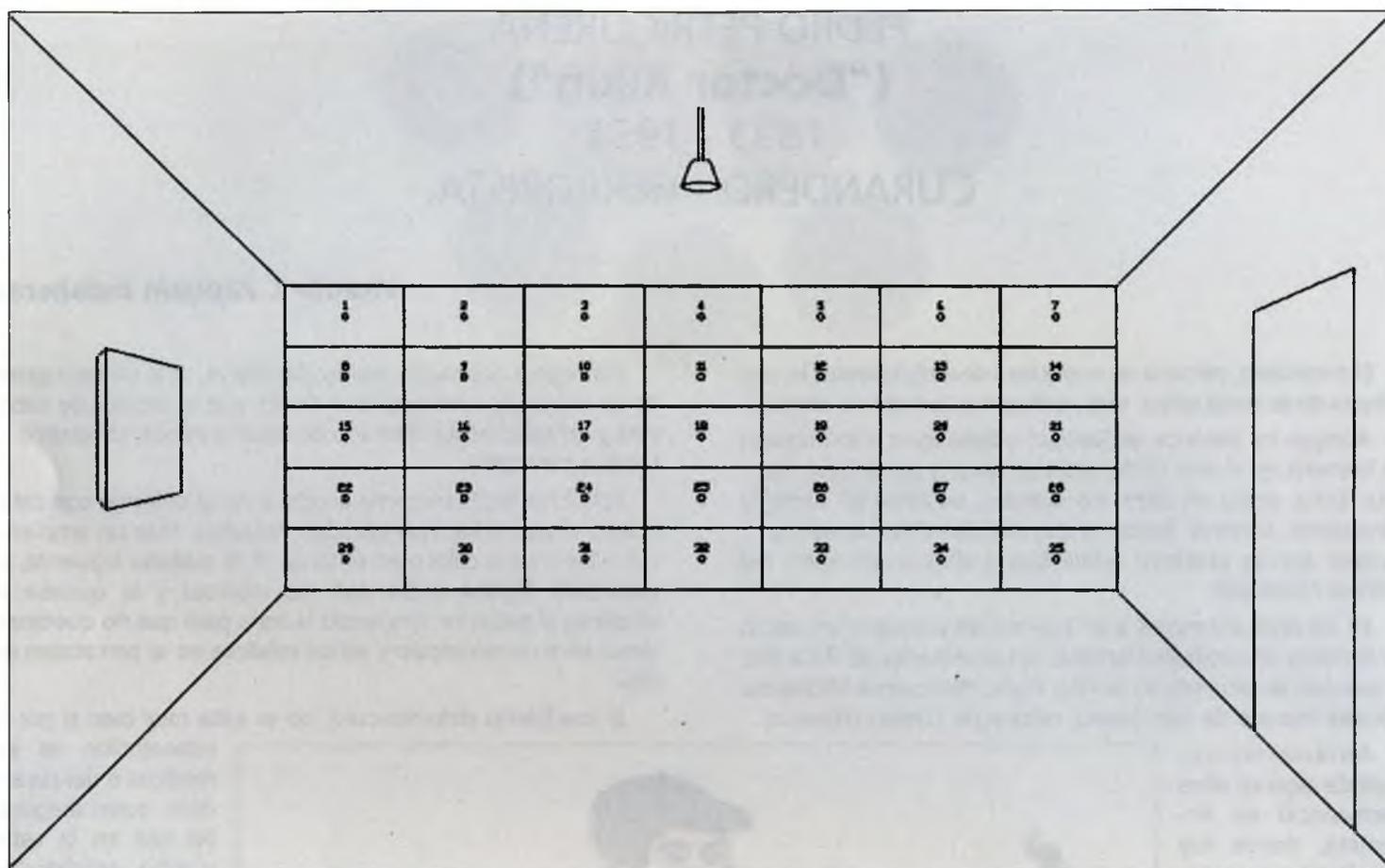
Se sabe también, que en una ocasión fue llamado de Pamplona para otro joven que padecía de la misma enfermedad de meningitis. Cuando Petricorena llegó, el paciente ya había fallecido. Según relatan, dijo a la familia que si hubiera llegado antes, el muchacho no habría fallecido.

También refiere la gente del lugar que

quien era diagnosticado por el curandero Petricorena de erisipela, llamado por él "plasmíña", era tratado con emplastos de caracoles mezclados con cáscara de huevos verdes.

Éstas son las especialidades en las que más fama tenía el *Doctor Xikin*, tal como algunos llamaban al herborista-curandero Petricorena. Fue famoso en su época y se sabe que trabajó mucho. A su casa acudían muchos enfermos. También visitaba, previo aviso, en sus domicilios, en distintas localidades, a muchos enfermos que no podían desplazarse a su casa. Al parecer, dicho curandero era llamado, sobre todo, en aquellos casos de enfermos que eran desahuciados por la medicina tradicional y él, generalmente con emplastos de caracoles, conseguía alargar la vida del enfermo algunos meses, aunque el enfermo acababa muriendo.

Pero en muchas dolencias normales, incluida la meningitis y otras menos graves, como las citadas anteriormente afecciones gastrointestinales de los niños, erisipela, etc..., gracias al dominio de ciertas normas curativas, al conocimiento de la medicina casera y, sobre todo, a las hierbas medicinales y los emplas-



La habitación de Petricorena con los armarios numerados al fondo

tos de caracoles que sabía manejar y a su herboristería, alcanzó, mucha fama, no solamente en la localidad, sino en toda Gipuzkoa y Navarra. Sus pacientes confiaban en él y en sus productos.

Petricorena era un enamorado de las plantas medicinales. Se le veía por el campo, siempre con su bolsa, recogiendo hierbas para su abastecimiento. Cuando acudía a su herboristería, me hablaba de "sus descubrimientos". Recuerdo en una ocasión su discurso sobre las propiedades de la hiedra. Casualmente, hace algún tiempo leí una noticia del descubrimiento de los poderes curativos de esta planta.

Su encabezamiento me hizo recordar al amigo Petricorena. *"Los poderes curativos de la hiedra". Un podólogo riojano presentó en Logroño su libro "Medicina alternativa: cómo curé mis quemaduras sin dolor y sin dejar cicatrices en la piel, con una terapia natural basada en la hoja de la hiedra. La hoja de hiedra es un verdadero laboratorio natural, ya que tiene un alto potencial de antibióticos, vitaminas, glúcidos, carbohidratos y proteínas que dan lugar a que las quemaduras curen sin dolor. Esta terapia natural tiene como principales características, que no produce dolor, regenera células y tejidos, y no deja cicatrices en la piel. El contenido del libro es de gran utilidad para la humanidad, ya que la terapia que da a conocer es un avance para la ciencia y hasta la fecha esta materia prima que cura las quemaduras sin dolor y sin cicatrices, no se había a dado a conocer científicamente.*

El emplasto de caracoles es un procedimiento antiquísimo. Como dice Barriola, Plinio opinó ya sobre ello diciendo que eran buenos para curar la tuberculosis.

Barandiarán también cita un extraño brebaje para la curación de la tosferina: Se colocan en un pasador caracoles cubiertos por una ligera capa de azúcar, debajo del pasador una vasija donde se va recogiendo el zumo que aquéllos despiden. Este zumo se da a beber a cucharadas al enfermo.

Pedro Petricorena Mitxelena, hijo de Bautista y Juana, natural de Zubieta (Navarra), de 57 años, herborista, falleció, según certificación facultativa, a las 20,30 horas del día 17 de febrero de 1951, en su domicilio, calle Martín Etxeberria nº 1 - 1º, a consecuencia de insuficiencia miocárdica.

En el acta de fallecimiento, se señala que se había casado con Dª María Ibarbia. Los funerales se celebraron en la parroquia de la Asunción, con la asistencia de numeroso público.

Petricorena, entregado vocacionalmente a sus hierbas medicinales y a la curandería, como he dicho, trabajó mucho y atendió a infinidad de enfermos, tanto en su casa, como en sus domicilios en Rentería, provincia y Navarra. No consta que dejó bienes, ni otorgó testamento, por lo que sus minutas serían económicas...

Éstos fueron los principales rasgos del famoso curandero Petricorena, que, en su recuerdo y en el de tantas personas que confiaron en él, he querido señalar.

He dicho al comienzo, que el curandero es una reliquia de la antigüedad. Los curanderos, gracias al dominio de ciertas normas curativas y su entrega vocacional a los enfermos y a la profesión, han conservado y aplicado los remedios populares para la atención de enfermedades de generación en generación. Muchos mayores de nuestros caseríos conservan aún sus recetas.

LOS XEY.

A Xabin Olaskoaga in memoriam.

José Luis Ansorena

Muchas personas animaron a Xabin Olaskoaga a que escribiese las andanzas de su vida en la Agrupación Músico-Vocal Xey. Ante la insistencia, Xabin inició la tentativa hacia 1980, en la plena madurez de su existencia, no sin ciertas interrupciones en su realización total y definitiva.

No iba a ser una historia exhaustiva de sus correrías musicales, sino más bien un desahogo literario a salto de mata, de cuanto quedaba fijado en su recuerdo.

Por si acaso tituló su obra "Memorias de uno de los Xey".

Él me confió el honor de revisar la redacción de su trabajo.

Aceptado el compromiso y tras una primera lectura de todo su contenido, saqué mis impresiones personales sobre el estilo literario del autor y sobre los datos suministrados en su obra.

Supuesto un elemental respeto y fidelidad a lo escrito por el autor, sin embargo creí necesaria una reordenación de los datos, puesto que Xabin Olaskoaga era en sus Memorias frecuentemente anárquico en materia cronológica.

Acepté su propósito: "Me expresaré con la misma sencillez con la que hablo, diciendo las cosas tal como las siento".

El resultado total es una narración espontánea y grata de un cúmulo de vivencias, que se leen con verdadero deleite.

Dividida la obra en dos partes, la primera -*Mi vida antes de "los Xey"*- reúne los recuerdos de su infancia, sus peripecias en la guerra de 1936 y su regreso a Rentería y a la vida normal.

La segunda parte -*Mi vida con "los Xey"*- es un recorrido a su manera de la trayectoria del célebre conjunto músico-vocal.

Es evidente que Xabin Olaskoaga no ha pretendido agotar la historia de "los Xey". Pero hay que reconocer que por ahora nadie ha escrito algo sobre el tema con mayor contenido.

Las tentativas de edición de "Memorias de uno de los Xey" no han cuajado, lo que lamentamos profundamente.

Con estas líneas pretendo fijar el origen de este interesante conjunto músico-vocal vasco, que tantos éxitos obtuvo, y trazar una minihistoria de su brillante curriculum. Y todo ello en homenaje especial a Xabin Olaskoaga, en estas fechas de su fallecimiento.



Conjunto "Los Xey" con Xabin Olaskoaga como tenor.



Homenaje-despedida a los Xey en su viaje a Buenos Aires.

"Al principio cantaba de tenor primero mi hermano Xabier, que tenía muy bonita voz. Pero en ese grupo fueron cambiando muchas voces".

Estas palabras de Sabin Olaskoaga me sirven para adelantar que la primera tentativa del grupo nació en el movimiento vocal promovido por Juanito Urteaga e Ignacio M^a Lojendio en 1940. Ellos contaban con cantores que llegaron a formar la Schola Cantorum. Entre ellos formaron un minigrupo de seis voces, que llamaban "Doble Trío Vocal" y que estaba constituido por Txomin Arrasate, Clemente Unzurrunzaga, Jesús Larrarte, José Eduardo Arrieta, Andrés García y Gaspar Gurruchaga.

A estos seis cantores les acompañaban al piano tanto Juanito Urteaga, como Ignacio M^a Lojendio, que además cantaba canciones inglesas, dándoselas de cantor cosmopolita. Y realizaban sus ensayos en el local llamado Santa Marta, de la parroquia de Santa María. Intervinieron por primera vez en febrero de 1940, sin adoptar todavía el nombre del grupo.

Otro compañero suyo, Gerardo Armesto, fue el que les bautizó con el nombre de "Xey" (los Seis), nombre que había de perdurar, a pesar de las distintas vicisitudes.

Como en este grupo no había demasiada continuidad, Txomin Arrasate y Jesús Larrarte se unieron con cantores del

Coro Easo: Txiki Lahuerta, Víctor Gracia y José Larramendi.

El nuevo conjunto vocal mantuvo el nombre de "Los Xey", ensayando en otro lugar y con un nuevo pianista, Merino, que pertenecía a la Orquestina Igueldo. Pero éste se limitó a acompañarles en los ensayos.

Para la preparación del debut, que tuvo lugar en el Teatro Principe, integraron en el grupo a Guillermo Lazkano que, además de buen pianista, ejerció como arreglista de las canciones.

Interpretaron la popular canción francesa "J'attendrai", cantada en español, "Como el sol al campo" y el vals "La juventud".

El éxito conseguido les hizo plantearse la exigencia de una mayor entrega a la actividad del grupo. José Larramendi, pelotari, y Jesús Larrarte desistieron del proyecto y abandonaron el sexteto.

Los restantes, Txiki Lahuerta, Txomin Arrasate, Víctor Gracia y Guillermo Lazkano invitaron a Xabier Olaskoaga, que también cantaba en el Coro Easo. Con él se formó el cuarteto vocal con pianista, pero manteniendo el nombre de "Los Xey".

Pocos meses más tarde se unió al grupo Pepito Yanci, como acordeonista. Entonces adoptaron el nombre de "Agrupación Músico-Vocal Xey".

Como la actividad artística en este tiempo estaba severamente controlada por entidades gubernamentales, tuvieron que aceptar el nombre oficial impuesto de "Agrupación Músico-Vocal Xey de Educación y Descanso". De lo contrario no hubieran podido desarrollar ninguna actividad artística. Pero el pueblo inmediatamente los denominó a secas "El Xey".

Cuando en setiembre de 1941 Xabier Olaskoaga se ausentó, para cumplir el servicio militar, ocupó su puesto su hermano Xabin. Con él la plantilla adquirió una estabilidad duradera, al mismo tiempo que comenzó a circular en torno a "Los Xey" una gran popularidad, gracias a sus actuaciones por Gipuzkoa, Barcelona y Madrid.

Guillermo Lazkano, compositor de seria formación, fue quien dio con sus castizas composiciones un estilo peculiar al grupo. Pero, al instalarse él en Madrid como profesional en 1942, se separó de "Los Xey". A partir de entonces fue Txomin Arrasate el encargado de los arreglos vocales del repertorio.

En 1943 el grupo viajó por Francia, Alemania y Letonia en los meses de verano.

Desde noviembre de 1943 se agregaron a la Compañía de Celia Gámez y más tarde a la alemana Scala Berlín.

En 1946 el empresario Dionisio Cano contrató a "Los Xey", para actuar en Buenos Aires durante seis meses, a partir del 3 de mayo. Así comenzó la gran aventura de América. Pero el gran éxito conseguido amplió inmediatamente los contratos y la permanencia en países de Latino-América hasta 1954.



Desde Bilbao una hora antes de embarcar para América (3 de abril de 1946).



En Santiago de Chile con el presidente de la República, Sánchez Videla, 30 de setiembre de 1946.

En sus correrías por América "Los Xey" triunfaron gloriosamente en todas partes. Actuaron en muchas poblaciones, especialmente en las capitales de Argentina, Chile, Uruguay, Perú, Colombia, Venezuela, Cuba, Santo Domingo, México y Estados Unidos.

Alternaron en su tiempo con los mejores artistas mundiales del género. Cantaron ante Presidentes, como Miguel Alemán (México), Batista (Cuba), Sánchez Videla (Chile) y Eisenhower (Estados Unidos).

Desde 1954 hasta 1957 "Los Xey" ejercieron su actividad por España y Francia. Pero en octubre de 1957 nuevamente se trasladaron a América: La Habana, Caracas, Puerto Rico, Lima, Miami, etc... En 1958 regresaron a España, donde desarrollaron sus actuaciones, hasta que el 12 de noviembre de 1961 intervinieron por última vez en Aretxabaleta, para disolverse definitivamente.

En su repertorio "Los Xey" combinaban con gran naturalidad melodías y textos serios, líricos, cómicos y de una gran picaresca, siempre limpia.

Actuaron en toda clase de escenarios: salas de fiestas, teatros, emisoras de radio y televisión, iglesias, cárceles, fiestas camperas, etc..., sin olvidar sus frecuentes intervenciones en festivales benéficos y en películas, como "Nuestras vidas", "El placer de viajar", "También hay cielo en el mar", "Mi tío Jacinto", "Historias de la Radio", "Habanera", etc...

La frescura de las grabaciones musicales de "Los Xey", que se escuchan actualmente con verdadero deleite, es el mejor aval del arte que desarrollaron estos cantantes guipuzcoanos.

En mayo de 1941 el grupo de "Los Xey" grabó sus tres primeros discos de 78 rpm con Xabier Olascoaga como tenor 1º. Estos discos contenían: "Los del Amaikak", "El reloj del abuelo", "Yes, yes", "Jalisco nunca pierde" y "Ay, sus ojos son". En este tiempo y por unos pocos meses se unió al grupo el guitarrista Juan Álvarez, que además contribuía con su voz al conjunto vocal. Más tarde, con la inclusión en el grupo de Xabin Olascoaga y los arreglos vocales de Txomin Arrasate, las grabaciones discográficas se fueron multiplicando ampliamente. Desde 1954 Xipri Larrañaga ocupó el lugar de Txomin Arrasate, como cantor y arreglista, continuando el grupo con una gran actividad de grabaciones discográficas. En éstas la voz de Koldo Garbayo hace su aparición desde 1958, año en que ocupó el lugar de Txiki Lahuerta. Alrededor de 200 canciones abarca el total de la discografía de "Los Xey". Sus orquestaciones eran obra de los directores de los conjuntos instrumentales correspondientes, maestros N. Tejada, Ramón González Bastida, Adolfo Ventas, Cisneros, Bou, etc...

En el regreso a Euskadi tuvieron "Los Xey" el elegante gesto de traer un pulmón de acero, como obsequio para el antiguo Hospital donostiarra de Manteo. Sus más de 100.000



Los Xey en Caracas, actuando ante más de 7.000 espectadores.



Boda de Sabin Olascoaga con la cubana Olga Fernandez Badué el día 19 de abril de 1951 en la iglesia de San Francisco en La Habana.



Ópera bufa en Montmartre de La Habana.



Sabin con su esposa Olga y su hija Anetxu en Donostia en 1988.

pesetas de costo fueron cubiertas con los ahorros que generosamente habían acumulado peseta a peseta con esta intención y que fueron redondeados con la aportación de socios del Centro Vasco de México. Esto nos habla de la categoría humana y del amor a Donostia, que profesaban los componentes de "Los Xey".

Particular importancia tuvo el mensaje de optimismo que transmitieron a los innumerables exiliados vascos, refugiados en las Repúblicas Sudamericanas. En ellos encontraron un cariño y acogida excepcional.

Su amplísimo repertorio abarcaba géneros, ritmos y folklores muy diferentes, incluida música religiosa. Pero en todas partes fueron recibidos como emisarios distinguidos del humor y de la música vasca.

Ellos hicieron patria y ninguna generación debe olvidarlo.



Homenaje-despedida a los Xey ante su disolución. Donostia, 22 de noviembre de 1961.

DEL NOMBRE DE NUESTRO RÍO Y ... DE SUS ALREDEDORES.

Alberto Eceiza Michel

Releyendo libros vetustos he tropezado con un nombre para el río Oiartzun ciertamente sorprendente: BERTANDEGUI. Lo he encontrado en la *Corografía de Guipúzcoa*, del andoin-darra Padre Larramendi, que murió en 1766, y en cuya página 26 se lee:

"Es río que nace en jurisdicción de Oiartzun y se acaba en la misma jurisdicción antigua para entrar en la mar. Júntansele varios arroyos que nacen en sus montes y, pasando por Rentería, que en lo antiguo fue barrio de Oiartzun, y a la vista de Lezo, entra en el mar por la canal del Pasaje. Es el más corto y menos caudaloso y no es navegable: sólo sirve para molinos y ferrerías.

Llámenle muchos escritores río de Lezo no teniendo nada de Lezo, ni en su nacimiento, ni en su carrera, ni en su fin. Río de Oiartzun es y porque nace y muere allí mismo y en su jurisdicción, se le da el nombre de BERTANDEGUI".

Respecto al otro nombre de "LEZO" para el río, Juan Mañé y Flaquer nos dice en su *Viaje por Guipúzcoa*, -cosa que ocurrió allá por 1875- que "un autor moderno", al enumerar los principales ríos de la provincia, menciona al "LEZO", entre el Urumea y el Bidasoa. (Se ve que a algunos se les atragantaba que el río y la bahía de Pasajes se llamasen "de Oiartzun"). Este mismo Juan Mañé y Flaquer, en la página 58 del mencionado libro, hablando del valle de Oiartzun, afirmaba que "la ría da su denominación al valle". Luego, no se dejó engañar del todo por "aquel autor moderno".

Quizá estos pintorescos nombres serían reminiscencias de la polémica de siglos que tuvieron Rentería, Oiartzun y San Sebastián sobre la codiciada bahía de Pasajes. De muy antiguo los donostiarras, arrimando el ascua a su sardina, pusieron en duda que nuestro río se llamase "Oiartzun", sobre todo cuando el rey de Castilla Alfonso el Noble, en el Privilegio de términos concedido a Fuenterrabía en 1203 decía: "De rivo Oiarzun vaque el rivum de Fontarravia".

Los donostiarras protestaron enérgicamente contra tal Privilegio aduciendo que ellos tenían otros anteriores otorgados por el rey Sancho VII de Navarra. Sostuvieron que como río Oiartzun no debía entenderse "en toda su corriente" sino solamente en su origen y fuente que existía en la falda occidental de la Peña de Aya, puesto que eran muchos y de diferentes

nombres los arroyos y regatas que se agregaban a su corriente hasta entrar en el puerto de Oiartzun -hoy del Pasaje- por donde no constaba cuál debería llamarse entre ellos "río Oiartzun" de que hablaba el Privilegio".

Como se sabe, hubo muchos dimes y diretes en torno a estas delimitaciones de términos municipales y los escribanos trabajaron a destajo durante siglos aún a pesar de que Alfonso el Sabio determinó que "el río Oiartzun era el que estaba entre San Sebastián y el castillo de Beloaga". Lo cual era declarar "realmente" que el río Oiartzun era el río Oiartzun... Y esto entre 1252 y 1284.

Pero el pleito siguió. ¡Cuidado que eran pelmas nuestros abuelos con estas cosas de límites y privilegios, máxime cuando el premio era la bahía pasaitarra! En el reinado de Enrique III, el doctor Gonzalo Moro, comisionado real, determinó que "el río Oiartzun es el que desciende de la Peña de Aya y el mayor que, por tierras de

Oiartzun y cerca de la villa de Oiartzun (se refiere a Rentería) iba y entraba en el mar".

Nuestro Gamón, en su libro *Noticias históricas de Rentería*, refutaba encarnizadamente todo lo que sostenían los donostiarras y, en cuanto al río, a partir de la página 281 (antes ya había escrito varias referencias en el mismo libro) dice:

"Desde los tiempos más remotos no se ha conocido el territorio contenido entre los ríos Bidasoa y Urumea, con otro nombre que el de Oiartzun, valle de Oiartzun y Concejo de Oiartzun. El puerto siempre fue llamado, en lo antiguo, de Oiartzun, como que estuvo dentro de los límites del valle de Oiartzun: el río formado desde su origen en territorio de Oiartzun y corriendo dentro del mismo hasta su ocaso, se mezcló con las aguas del puerto llamándose siempre Oiartzun o de Oiartzun. Igualmente que el puerto cuyas aguas suben a buscar el mismo río, las aguas del puerto vienen buscando a la villa de Oiartzun (Rentería), cabeza del valle, de modo que la bañan por su parte Norte y del Poniente. El río viene, así mismo, casi a tocar y aún toca en las mareas mayores, a la Villa. En tiempos de los romanos y aún hasta principios del siglo VII, tenía el puerto enfrente de su bocal, sobre sí y muy cerca, la antigua ciudad de Oeaso, Olarso, Oidasuna u Oiarso, según la opinión más sólidamente fundada en los geógrafos y escritores antiguos..."



Desembocadura del puerto de Pasajes. Muerte del río Oiartzun.

Recordemos, de pasada, que don Manuel Lecuona, en su libro: *Del Oiartzun antigüo*, tampoco menciona para el río otro nombre que el de Oiartzun.

Buscando, buscando, en el exhaustivo estudio de la Peña de Aya y de sus fuentes y arroyos, realizado por don Adolfo Leibar, en ningún lugar he encontrado el nombre de Oiartzun dado a algún "riachuelo de cabecera", como sostuvieron antaño los interesados donostiarras que nunca desaprovecharon todo cuanto podía, de alguna manera, desposeer a Rentería de sus derechos sobre la bahía.

Este río discurre enteramente en esa especie de cuello que forma la provincia de Guipúzcoa desde el Urumea al Bidasoa, con una diminuta cuenca de unos setenta y cuatro kilómetros cuadrados. Tiene dos fuentes importantes como todos los comarcanos lo saben: La que forman la infinidad de arroyuelos que, al unirse, dan origen a la "Arditurriko-erreaka", recipiente del agua de todas las fuentes del granítico macizo de la Peña de Aya, y las no menos numerosas que resbalan por las laderas del Bianditz y Munanier para formar la "Tornolako-erreaka". En la conjunción de estas dos regatas principales, en las cercanías del caserío Olatxe, es cuando se puede decir que el río Oiartzun comienza a llamarse así.

La zona de sus fuentes es agreste y casi pura en su naturaleza. Y darle el nacimiento del río a la Ayako Arri se debe, quizá, a que esta mole rocosa era conocida por sus explotaciones mineras desde épocas legendarias, puesto que las leyendas nos hablan de los "intxisus" buscadores de tesoros en sus entrañas, de los "gentiles" extrayendo mineral para sus hornos, donde fundían hierro, de los romanos, que perforaron nada menos que unos dieciséis o dieciocho kilómetros de galerías buscando plomo y plata. Al respecto, el Padre Larramendi en su *Corografía* nos dice:

"En la Ayubide o Peña de Aya, que es Irún y Oiartzun, se saca vena de hierro con la particularidad de que es blanca y de las mismas calidades que la de Somorrostro, en las Encartaciones de Vizcaya; o al menos, es la vena que más se le parece. En este monte hay, además, vena o venero de plata. Se han animado algunos a sacarla; han hecho hornos y oficinas para el caso; han gastado y trabajado mucho sin otra utilidad que el saber, de cierto, que hay mina de plata porque han sacado una poca, pero no saben si continúa la vena, si más adentro habrá más abundante. Han quedado perdidas y abandonado el intento".

Después, mucho más recientemente, las explotaciones mineras allí realizadas por la Real Compañía Asturiana de Minas, también han sido abandonadas y nadie más se ha dedicado a hurgar en su granítico interior...

Pero, volviendo al río que nos ocupa, desde Olatxe corre tranquilo atravesando el barrio de Ergoien y luego el de Alzibar, donde se le une el "Karrikako-erreaka" proveniente de otro vallecito la mar de simpático, donde se asienta el barrio del mismo nombre y donde comienza "el camino viejo a Artikutza".

Y, hablando de caminos, se puede decir que toda la cabecera del Oiartzun está enmarcada en dos carreteras: la que, por la parte norte, une el casco de Elizalde con Irún pasando por Aireko-palaziuo o castillo del Inglés, con la cota máxima en los 505 metros. Desde aquí los montañeros tienen media hora de duro repecho para ascender a Irumugarrieta o primer pico.

La carretera del sur, partiendo también de Elizalde y pasando por Alzibar y Karrika, lleva a Artikutza por el collado de Bianditz, de 708 metros de altitud y estupendas panorámicas. De él se asciende fácilmente al Bianditz, cota máxima de todas las cumbres circundantes a la cuenca del Oiartzun: ochocientos sesenta y seis metros.

Por si no bastaran estas carreteras, por el centro aproximado entre ambas, tenemos la que partiendo del susodicho Elizalde nos llevará hasta Lesaka, en Navarra, atravesando el túnel de Aritxulegui, a 501 metros de altura y pasando por el embalse de San Antón o Endara, ya perteneciente a la cuenca del Bidasoa.

Resumiendo: ese fantasioso nombre de "Bertandegui" ignoro de dónde lo tomaría el buen Larramendi. Quizá fue influido por los intrigantes donostiarras que no desdeñaban ningún medio para añadir justificantes a sus deseos de quedarse con el puerto pasaitarra y, para ello, no les importaba mistificar denominaciones si les parecía oportuno, empleando la filosofía de la que hace gala Pío Baroja al decir: "Uno insinúa: "podría ser"; el otro añade: "Se dice"; un tercero agrega: "Ocurrió así"; y un último asegura: "Yo lo he visto"... De este modo se va formando la Historia, que es el folletín de las personas serias". No olvidemos que aún en 1945, Donostia reclamaba para sí los Pasajes de San Pedro y Antxo.

Aquí no ha prevalecido ese "Se dice" barojiano y el nombre del río Oiartzun ha quedado impreso en todas las antiguas y modernas geografías como discurriendo desde Peña de Aya y Bianditz hasta el tan disputado Pasajes...

Y que siga por muchos siglos...



HOSPITALIDAD EN RENTERÍA HASTA QUE LA GUERRA LA DESTRUYÓ EN 1638.

Luis Murugarren Zamora

EL HOSPITAL DE LA MAGDALENA

Después de estudiar el año pasado el Hospital de Santa Clara, éste nos toca ver el de Sancta María Magdalena.

El señor zarauztarra, Martín de Elcano, comisionado por el Corregidor de Guipúzcoa, bajó de Oyarzun a Rentería para visitar sus dos hospitales. Lo referente al de Santa Clara, ya lo conté la vez pasada, pero lo que se refiere al segundo, es decir al de Sancta María Magdalena, transcribiré a continuación lo que le informaron:

"Y el otro Ospital hera donde se reçebían los enfermos del mal de San Lázaro solos, sin mixtura de otros algunos, y para su sustento tenía la limosna que se cogía con el baçin en la yglesia parroquial y en la hermita de la bien aventurada SANC-TA MARIA MAGDALENA, que la dicha hermita tiene pegante de sy'. Y una casería con un mançanal e alguna hobejas en élla, y dos huertas y tres o quatro pedaços de tierras y montes pequeños.

Y este Ospital y los pobres enfermos del y la dicha hermita serbía y sirbe una serora con su criado y criada. Y el dicho criado tenya dos roçines en acarrear mercaderías y cosas; y ganaba su salario y jornal para el sustento de la dicha casa e pobres enfermos, para lo qual así bien la dicha villa le tenía adjudicado çinco çelemines de arina en unos molinos della. Y no tenía otra renta ny bienes, sino sus camas y servicios para la casa".

Como en la mayoría de los pueblos guipuzcoanos, "el patrón de ambos Ospitales hera y es la dicha villa y su Regimiento, el qual ponía sus Mayordomos cadañeros, que reçebían las limosnas y monedas que las gentes les hazían y mandavan, y las gastaban al distribuir... (roto)".

En cuanto a este Hospital de la Magdalena, podemos dejar constancia que, en 1547, el Ayuntamiento ejecutó en él obras de reedificación², lo que hace suponer el transcurso de bastantes años desde su primera erección.

Cuando Martín de Elcano lo describió, el Hospital que nos toca era así:

"La casa del de los pobres de San Lázaro³ es muy grande y ancha. En una parte de élla están tres enfermos tocados de su mal; en otra, la serora y sus criados; y, en otra, tiene su lagar⁴; y, en lo baxo, bodega con seis cubas para enbasar la sidra y, bien, una dozena⁵ de camas y su bástago e axuar y servicio cumplido.

Y, pegante y delante de sí, tiene una hermita de la bienaventurada Sancta María Magdalena, con mucha decençia y

hornato de todo lo necesario, a la entrada del rabal⁶ de la villa".

También Lope Mz. de Isasti, famoso escritor nacido en Lezo, testimonia en su libro sobre este asunto:

"En el arrabal de la misma villa, adonde concurre mucha gente por devoción, particularmente el día de su festividad, a 22 de julio, tiene Hospital de San Lázaro".

Y pasando al otro Hospital de Santa Clara, dijo Martín de Elcano:

"Es una también buena casa, a la salida de la dicha villa, pegante a un río grande, y tiene como diez e seys camas y en demás bástago e servicio".

Después que visitó el hospital de Rentería, hizo lo propio con los restantes de Guipúzcoa y, una vez regresado a su casa en Zarauz -quizá en el caserío "Elcano zarra"-, el comisionado Martín se puso a considerar las notas tomadas durante las visitas efectuadas -que hemos venido transcribiendo- "en cumplimiento de las comisiones a mí dirigidas por el obispo de Pamplona, gobernador del obispado de Calahorra y corregidor esta provincia de Guipúzcoa, y en ejecución del Breve de Su Santidad y Provisión Real de Su Magestad".

Eran ya los primeros días de marzo de 1587.

Y comenzó a escribir, ya en forma resumida, lo que creía que convenía disponer para mejor atender el servicio hospitalario de cada Villa guipuzcoana que tuviera algún edificio a ello destinado.

Empezó las notas de su inspección tratando de los dos de San Sebastián, uno que lo llevaba el Ayuntamiento y otro, el de la familia de Santiago. Después había visitado los tres de la jurisdicción de Fuenterrabía, uno fuera de las murallas, otro en Irún y el tercero entre Lezo y Pasajes. Y, al fin, los dos de Oyarzun.

La hospitalidad de Rentería, por entonces, estaba igual, "En esta villa ay otros dos⁸ ospitales. Como los de Oyarçun, parece-me que deven estar ambos como están". Todo iba bien. Así daba gusto.

VISITA DE MARTÍN DE ELCANO A LOS HOSPITALES DE SAN LÁZARO Y SAN ANTÓN (1593)

El Corregidor de Guipúzcoa, don Antonio de Vergara, notificó a Martín de Elcano, que había seguido actuando en el interin como escribano del Rey y de la Villa de Zarauz, así como

1.- Adviértase que los Hospitales tenían siempre una capilla o ermita, pegante a ellos, en la que se veneraba el santo titular de la institución.

2.- Serapio Múgica y Fausto Arocena. **Reseña histórica de Rentería**, 382.

3.- La casa-hospital de la Magdalena.

4.- En este caso, para la elaboración de la sidra del manzanal citado, y no para la del chacolí.

5.- Lo que denota que en tiempos no debió de ser rara la lepra.

6.- Efectivamente, tanto este Hospital como el de Santa Clara dieron nombre a los dos arrabales de la Rentería. El de Santa Clara estaba a la salida de la villa hacia Oyarzun y el de la Magdalena, "con calle bastante ancha y capaz, nombrada de la Magdalena, que corre desde la puerta de este nombre (en la villa murada con cinco puertas) hacia San Sebastián hasta una ermita dedicada a la misma santa. Y, junto a esta puerta, una plaza muy espaciosa para corridas de toros". Pero ésta ya es a principios del siglo XIX. (Cfr. **Diccionario geográfico-histórico de la Real Academia de la Historia**, II, 270).

7.- Lope Mz. de Isasti. **Compendio historial de Guipúzcoa**, 478.

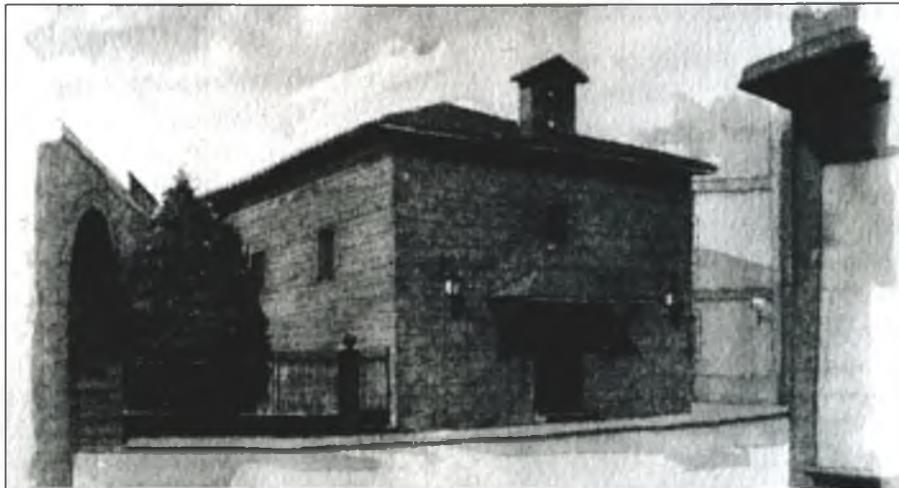
8.- Los de Santa Clara y de Santa María Magdalena.

cumpliendo también otras comisiones de la Provincia⁹, la cédula real que, por el interés de su cuestionario, transcribimos:

"El Rey.

Mi Corregidor de la Provincia de Guipúzcoa o vuestro lugarteniente en el dicho oficio.

Porque al servicio de Dios y mío, combiene saber y entender las casas que ay de las órdenes de San Lázaro y Sant antón en vuestra jurisdicción y distrito y el estado en que agora están, qué hazienda, heredades, tierras, limosna y renta tienen, en que consiste, cómo se gasta, qué número de pobres ay y se curan ahora en cada una dellas y los que de hordinario suele haber, cómo son tratados, qué caridad, abrigo e recogimiento se les hace, qué ordenanças y reglas tienen, quién visita las dichas casas y por qué derecho, causa o razón, y qué tiempo ha que esto se hizo, qué personas y oficiales ay en ellas, quién las probeyó, qué salario y en qué ocupa cada uno. Y por la mucha deboçión que tengo a señor San Lázaro y Santantón y deseo que sus pobres sean bien tratados y mantenidos.



Os mando que, en reçebiendo esta mi çédula, os enteréys de todo lo sobre dicho muy particular y puntualmente, como de vos lo confío, haziendo para conprobación y verificación dello las averigoaciones y diligencias que conbenga y os pareciere ser necesarias, recibiendo ynformación de personas antiguas y prácticas, y reconociendo qualesquier correxidor de escrituras donde entendiéredes ay y qualesquier papeles, privilegios, bulas y letras apostólicas tocantes a lo sobre dicho. Para cuyo efeto mando a las personas a cuyo cargo estubieren los dichos archibos os los dexen ber libremente y sacar traslados auténticos de las escrituras o de otros que os parezca que conbenga sin ynponeros ynpedimento alguno conp(ro)bándo los a ello, syendo necesario, que para ello os doy por ésta mi çédula poder conplido y de todo lo que alláredes, resultare y os parecerá me enbiaréys, dentro de veynte días, relación clara y distinta, firmada de vuestro nonbre, cerrada y sellada, a poder de Francisco González de Heredia, mi secretario, junto con los dichos traslados syñados y la ynformación y aberiguaçión que cerca desto hiziéredes, que en ello me serbiréys. Fecha en el monesterio de la Estrella, a XIX de octubre de mill e quinientos y nobenta e dos años.

Yo, el Rey¹⁰.

Por mandado del Rey, nuestro señor, Francisco Gonçález de Heredia".

Al recibir esta Cédula Real, el Corregidor creyó -como dijo- que el gestor apropiado para la información que en ella se pedía debía ser Martín de Elcano, ya que de ello era muy buen conocedor "por haber visitado todos los ospitales que ay en

esta provinçia", por lo que le pedía que insistiera nuevamente en la misma misión anterior con la averiguación de cuanto precisara de nuevo y sacando todas cuantas escrituras le resultaran precisas. Y ésta, su voluntad y criterio, firmó en Azcoitia a 18 de enero de 1593.

La redacción que firmó nuestro conocido Martín de Elcano -nuevamente comisionado por el Rey- fue la que pasamos a recoger y transcribir.

El 23 de marzo, bajó el Comisario de Oyarzun a Rentería, e hizo llamar a Esteban de Hechalar y a León de Çurco, de 60 y 52 años, escribanos¹² de la Villa, como a los informadores que precisaba.

Su declaración comenzaba:

"Ay una casa Hospital delante la hermita de la vienabenturada Santa Maria Magdalena, en cabo del rebal¹³ de la dicha villa, para curar y sustentar en él los enfermos y tocados del mal de Sanct Lázaro".

Y de la casa hospitalera dijeron lo siguiente:

"La dicha casa es buena y de gran anchura,

ya, y la dicha hermita de la Magdalena muy buena y con mucha deçeñcia y ornato, y en una parte de la dicha cassa se rigen los dichos enfermos y en la otra tiene su bibienda una serora o freira que, como mayoral de la dicha cassa, tiene quenta de los servir y también la dicha hermita, que lo haze con mucha voluntad y charidad.

Tiene la dicha cassa sus lagares en lo alto, bodega en lo baxo, con algunas cubas para envasar sidra y algunas camas, bástago e axuar, y el demás servicio cumplido".

Además de las cubas y camas del hospital y de los enfermos, disponía evidentemente de otros bienes y apoyaturas, como por ejemplo:

"Una persona havia aplicado por limosna al dicho Ospital, con sus mançanales y algunas obejas, dos huertas" y varias otras cosas más.

Además, también debía recibir el mayordomo en unas cajas, "çinco çeleminnes de arina por semana, en unos molinos suyos", y lo recogido por "el baçin los días de fiesta para el dicho Ospital, en que se coge alguna limosna".

Desde luego que no estaba nada mal para un hospital poder estar atendido por los servicios de una serora, una criada¹⁴ y un criado que "trabajaba con dos roçines, que la dicha villa le tiene dados, en acarrear leña y otras cosas"; máxime si no se nos olvida decir que en la casa había dos enfermos del mal de San Lázaro. Aunque, según se decía "otros años atrás han estado muchos más, que de ellos murieron en ella y otros se fueron sanos".¹⁵

9.- Gozaba de la escribanía de Zarauz en 1563 y aún figura en ella en el año 1607. El 3 de octubre de 1592 acababa de inventariar, también por orden de la Provincia, todos los privilegios, ejecutorias, provisiones, cartas y cédulas reales, etc. que conservaba Guipúzcoa en su archivo provincial, en la parroquia de Santa Maria de Tolosa. (Archivo Provincial de la Diputación. Se conserva en una copia de 1847).

10.- Felipe II.

11.- Se trata de un traslado de la Cédula Real. (Archivo General de Guipúzcoa. 1-21-6).

12.- El Alcalde de aquel año era el licdº Zubieta.

13.- Por arrabal.

14.- Tanto el criado como la fámula cobraban su salario y se les vestía.

15.- Detalle que puede resultar interesante para los especialistas en su interpretación de si los supuestamente "tocados del mal de San Lázaro" eran en verdad pacientes de la verdadera enfermedad infecciosa de la lepra.

Y, como se hacía en el vecino valle de Oyarzun, del que Rentería no era sino una prolongación hacia el mar, también en esta Villa sólo se admitía a un enfermo en el lazareto de la Magdalena "con parecer de médicos que declaran padeçer el dicho mal".

Pero, aunque sólo fueran dos los enfermos que de momento se atendían, éstos eran "tratados y mantenidos con mucha caridad, cuenta y cuidado, que dello ha tenido y tiene el Regimiento de la dicha villa y un mayordomo que él cada año nombra para la dicha cassa".

Le dijeron -como venía siendo hábito desafortunado- que no se conservaba noticia alguna¹⁶ de la fundación del hospital, aunque agregaron que ello se debía "por su mucha antigüedad".

Y agregaron la nota gratificante de que aquella devoción a la Magdalena era muy grande y que -como ya es tradicional en el pueblo de Rentería¹⁷- "el día de su vocacion la villa la solemniza mucho con fiesta e regozijos".

Con su visita personal a la Magdalena nos pudo aclarar el comisario que de los dos enfermos aquellos, que en ella eran atendidos, uno era "viejo" y el otro "más moço", quienes le "dixieron ser tocados del dicho mal de Sant Lázaro: el uno dellos tullido de çintura abaxo e puesto en una carreta de la dicha cassa, que es el más moço".

CONTESTA A FELIPE II

Luego de haber hecho todo cuanto hemos visto, se quedó poniendo en orden sus papeles en San Sebastián.

Y, por fin, escribió a Su Magestad, viudo por cuarta vez, Felipe II. Era en 1593.

"Señor.

En cumplimiento de una cédula de Vr^a Magd., refrendada de scripta de Françisco Gonçalez de Heredia, (cuyo traslado sigd^o. con el de las diligencias en su execuçion fechas...), he procurado haver las casas que ay en esta vuestra provinçia de las Ordenes de Sanct Lázaro y Sanct Antón y de las aziendas, heredades, rentas y ordenanças que tienen: qué pobres ay en éllas y lo demás que por la dicha çédula me ha sido mandado, ymbiando para el hefecto a las villas y lugares della, con comisiõn ampla a persona experta. Y quien primero havia fecho otra visita e ynformaciõn general de todos los Ospitales que ay en élla en virtud de otra provisiõn real antes de agora, y por las que ha hecho, consta que en toda esta provinçia no ay ninguna casa ni ospital de la Orden de Sanct Antón y de Sanct Lázaro, aver diez (?), las ocho dellas que están en pie y las dos ya deshechas, y la relaciõn verdadera del estado de éllas y de

las haciendas, rentas, manera y orden de gobierno que tienen y de los enfermos, patronos y lo demás que tienen es como se sigue."

Después de lo dicho sobre algunos hospitales, dijo lo que veía en Rentería:

"En esta villa, ay en fin del rebal della y delante la hermita de la Magdalena otra casa Ospital para curar y sustentar en élla los tocados del mal de Sanct Lázaro de cuya fundaciõn no ay memoria por quièn ni quãdo.

El Regimiento desta villa (como patrõn que dize ser desta cassa y hermita) la gobierna, nombrando cada año un mayordomo.

Tanpoco ay Ordenanças, Reglas ni otro recaudo en el archivo de la villa ni fuera tocante a la dicha cassa, la qual es buena y de bienes aposentos."

Y, luego, pasó a tratar de los bienes que tenía:

"Los bienes que tiene son una casseria (que parece se la dió a esta persona en limosna) y sus mançanales y algunas obejas, dos huertas, tres o quatro pieças pequeñas de tierras y montes. La misma villa le tiene adjudicados para el sustento de los enfermos çinco celemines de arina por semana en unos molinos suyos; y más anda por la yglesia parrochial un baçin los días de fiesta para el dicho Ospital y hermita, lo qual se gasta en el sustento de los pobres enfermos, y de una monja que los sirbe, y una criada y criado, que tiene, no lleban éellos, ni el mayordomo que el regimiento pone, salario alguno (f. 39)/ el criado y la criada sus soldadas; y el trabaja con dos (?) que la villa le tiene dados, en acarrear leña, y gana jornales la cassa; no ay otros oficiales en la dicha cassa.

Ay al presente en élla dos enfermos de la henfermedad que dizen de Sanct Lázaro, los quales son bien tractados y mantenidos.

El Regimiento toma cada año quenta al mayordomo de lo presente al dicho Ospital.

En todas las dichas casas (excepto en la de Guetaria, que cayó) ay camas para los dichos pobres y enfermos, y en algunas sobradas.

El que visita todas éllas es el Obispo diocesano y sus visitadores en sus Visitas generales, como de ordinarios, y reeve las cuentas, y, en las más de las dichas casas, ay libros particulares dellas.

Todo lo qual consta más en particular y estensamente por los autos y diligencias de la Visita cuyo traslado sig.ba (?) con esta relaciõn, que Vr^a. Magd. los mandará veer y probeer lo que más combenga a Vro. Real escriv^o.

Fecha en San Sebastián, a (en blanco) de abril de mill y quinientos y noventa y tres años".

16.- Tampoco halló documentación alguna referente a él en el archivo.

17.- La villa de Rentería recibió de Alfonso XI su Carta-puebla en 1320, mediante la segregaciõn del barrio maritimo de Orereta de la municipalidad de Oyarzun, recibiendo por ello el nombre de Villanueva de Oyarzun.

LA MONJA Y EL TROVADOR TEMPRANERO.

J.I. Gurrutxaga



La historia, rigurosamente cierta, se desarrolla hace aproximadamente cuarenta años, cuando un joven renteriano se enamora de una bella muchacha de la Villa, alumna de bachiller del colegio Hijas de la Cruz.

No sabiendo cómo acercarse a su amada para expresarle sus sentimientos, dada su timidez y las formas de la época, nuestro héroe decide escribirle una carta.

La joven, entre halagada y asustada, decide poner el asunto en conocimiento de su profesora. No es difícil imaginar la sorpresa y decepción del joven, cuando, tras una segunda carta, recibe contestación de una monja de las Hijas de la Cruz, tutora de su heroína.

He aquí literalmente el contenido de esta carta:

Debido a circunstancias ajenas a mi voluntad no me ha sido grato cumplir el encargo de Ana Mari.

Como ella no quiere correspondencia, he sido la encargada de comunicártelo. No lo querrá por fines obvios. Ella no quiere, el Colegio no puede permitirlo y en su casa menos aún.

Yo creo que tu mayor preocupación, debería de ser una mayor formación intelectual y moral para el día en que la Providencia de Dios te coloque al frente de una familia y ser así el honor de ella.

Sé hombre y no trovador temprano que va en busca de su princesa, que ya encontrarás a la tuya no entre las bellas Ana Mari, sino entre las jóvenes formadas bajo la mirada recta de Dios.

Mientras tanto, déjalas que se formen, no vaya a ser que se deformen con preocupaciones de amores prematuros que lógicamente no pueden llegar a una realidad.

Te ruego que pienses y recapacites por tu bien y el de ella.

Su profesora.

No hubo tercera carta.

TXISTULARI TRADIZIOA.

Ereintza Elkarteko Txistulariak

Zorionez Erreteriak aintzinatik izan du Txistulari tradizio sendoa, gure herriak nabari izan du beti txistulariaren beharra eta behar hau betetzeko izan eta sortu dira gure herrian txistulari bikainak.

Nork imajina dezake gure herria Txistu hotsik gabe?

Txistulariek adierazten digute gaur San Juan bezpera dela, Madalenak hasi direla, lhauterietan gaudela, edo eta Gabonak ospatzen ari garela. Aintzinako legez, herrian jai edo egun berezia denean han egon behar du txistulariak, bere doinuen bitartez egunaren garrantzia azpimarratzeko. Honetarakoditu txistulariak egun edo egoera konkretu bakoitzarentzat doinu bereziak, zeinaz ospatzen denaren berri ematen baitute herri-tarrok jakin dezagun.

Txistulariak herrian duen garrantziaren adierazgarri nabarmena da Erreteriarako Udal Ordenantzek aintzinatik behartu izan dutela herriko txistularia egun berezietan herritik ez hurruntzea edo txistulari lehenak ikasle bat izan dezala. Honen truke ezer berezirik jaso gabe, bera falta den hunean herria txistulari gabe gera ez dedin. Gaur egundaino iritsi zaizkigun betebeharrak.

Gure herriko Txistulari edo Danboliteroen Tradizioaren testigu diren dokumentuak Erdi-Arotik datozkigu mendez mende. (XVI. mendeko Erreteriarako dokumentuetan danboliteroak agertzen badira, mende honen aurreragotik ere badaude erreferentziak herriko gertakizun garrantzitsuetan parte hartzen zuten musikagileei buruz).

Gaur egun, guk gertuen nabari dugun erreferentzia, urteetan hurrun baina gure izakeran nabarmenena, dudarik gabe, 1936-39. urtetako Guda aurreko Erreteriarako Udal Txistularien Banda dugu. Banda honetako partaide batzuk adiskide eta irakasle bikain izateko fortuna izan bait genduen gutako batzuk. Zorigaiztoko Guda hark gure Herriko Txistulari mogimenduan ekarri zuen bai haustura nabarmena. Guda aurretik eta Guda ondoren gizarteak sufritu zuen galera nabarmena ere somatu baitzuten gure txistulariak.

Guda ondorengo urte luzetan zehar gure herrian herritar ugari bildu izan da txistuaren inguruan lanean Txistua berrindartu nahirik. Helburu hori lortzeko, lehenengo premisa izanik txistulari gazteekin lanean hastea. Herritar horien artean, Martin Rodriguez Miranda, txistuaren alde lan handia egindako gizonak txistulari talde gazte bat prestatu zuen 1948. urtean "Los Luises" egoitzan. Txistulari gazteak sortzeko beharra argia zen geroa zihurtatu nahi bazen. Banda honek hamar urte bete zituen lanean.

Ereintza Elkartea sortu zenean 1958. urtean, bertako kideek herriaren behar kulturalen artean Txistulari Tradizioa sendotu beharra zeukatela somatu zuten. Honela Ereintzako Bazkide batzuk Donostiako Udal Kontserbatorio Nagusira joan ziren Isidro Ansorena txistulari ospetsuarekin txistu ikasketak buru-

tzera. Ondoren Periko Lizardi Erreteriarako Udal Txistu Lehenaren laguntzaz Ereintzako lehen Txistulari Banda sortu zen 1963. urtean.

1964. urtean Ereintzak Euskal Dantza eta Txistu Akademia sortu zuen Izagirre-tar Olegario eta Joxe Miguelen eskutik. Hemezortzi urte luzez Ereintzako Akademitik pasa ziren gaur egun Euskal Kultura, Musika eta Dantza inguruan oraindik lanean dabiltzan hainbat herriko seme-alaba.

Urte hauetan gure herrian irakaskuntza musikala nagusiki Ereintzako Akademia honetan eta Asociacion de Cultura Musical Renteriana-ren Akademiaren finkatua zegoen, beste Akademia partikular batzuk aparte.

Ereintzak Txistua berrindartzeko egin zuen lan bikain hau instalakuntza eta bitarteko exkaxekin bete behar izan zuen, garai haietako partaideen meritua areagotuz.

Matrikula sinbolikoa zen, denok ordaindu ahal izateko ainala, eta irakasleak (Txistulari Bandako partaideak eta musika zekiten zenbait Bazkide) bere lana muxutruk egiten zuten herrian leku desberdinetan honetarako prestatu ziren hainbat lokaletan: hezetasun handiko lokalak, egoera kaxkarrakin...

Lan honen emaitza, aldiz, ez zetorren bat hain "amateur"-a zen Akademia batekin: 18 urtetan zehar, 6 Txistulari Banda egonkor osatu ziren, beste inguruko herritan bere lana egin



Ereintza Elkarteko Txistulariak 1967/68. urtean. Jesus Mari Oliveri txistu 1go, Joxe Miguel Izagirre txistu 2., Olegario Izagirre silbotea eta Ramon Izagirre atabala.

zuten txistulariez gain, eta hainbat ekintza berri eta zahar indartu ziren: dantzariekin saioak, kontzertuak, lehiaketak...

1978. urtean Donostiako Udal Musika Kontserbatorio Nagusiak Gipuzkoako zenbait herritan "Centros No Oficiales Reconocidos" zeritzatenak martxan jartzea proposatu zuenean, Ereintzak Erreteriar Kontserbatorio bat sortzeko aukera ederra ikusi zuen eta ilusio handiz hartu zuen Proiekttoa. Ereintzatarren asmoan zegoen Erreteriar Txistua eta beste

Euskal Musika-tresnak Kontserbatorio batetan beste instrumentuekin batera egoera berdinean jartzea. Lortuz gero, garai haietan lan erreza ez zena, Txistua eta beste Musika-tresnen geroa sendotuko zela gure herrian.

Proiektu honek Ereintzan barne zegoen ekintza garrantzitsu bat galtzea esan nahi zuen. Baina txistuaren irakaskuntzaren hobekuntza helburua zenez, Asociacion de Cultura Musical Renteriana-rekin batera "Grupo Promotor Errenteria Musikal"-aren sorrera bultzatzen da indar guztiz.

Hasiera batean, Ereintzako bi partaide sartzen dira delako taldean mugarik gabe. Talde hau arduratuko da Errenteria Musikaleko oinarriak jartzen eta Udaletxeari Proiektuaren onura sinestarazten.

Talde honen lana benetan ona izan zen, Errenteria Musikal eta Arrasate Musikal izan baitziren Gipuzkoako lehen izendatutako "Centro Oficial No Reconocido" direlakoak. Beraien laguntza eskatu zutelarik geroago Irunetik, Zumarragatik...

Aipamen berezia merezi du Talde honetan Olegario Izagirrearen lana, Proiektuaren benetazko eragilea Josetxo Oliveriren laguntzarekin.

1980. urtean, errekonozimendu ofiziala lortzen denean, Errenteria Musikalek 6 irakasle profesional ditu. Horietatik bat Txistu irakaslea izanik. Momentu honetan, Ereintzak bere Akademia Errenteria Musikalen barne integratzen du. Gainera, Ereintzako lokalen erabilera baimenduz Errenteria Musikalak erabil ditzan, Niessen-eko lokalak egokitu bitarte. Honek ekarzen dion infraestruturak problemak bereak eginez.

Hau gertatzen den bitartean, Ereintzako Txistulari Taldeak lanean dihardu, Errenteriak dituen Txistu eskasiak bete nahirik, Euskal Herriko Txistulari Elkartearen inguruan lanean, gure herriko ordezkari bihurtuz hainbat Lehiaketa, Kontzertu eta abarretan.

1985. urtean Ereintzako Txistulariek, Jose Inazio Ansorena Donostiako Udal Kontserbatorio Nagusiko Txistu Katedradunak eta Ereintzako Txistu arduradunak bultzatuta, Errenteriako Udalari proposatzen diote Udal Txistulariei dagozkien, eta garai haietan egiten ez ziren hainbat betebeharrak berriz martxan jartzea. Honela 8 txistulariz osaturiko Banda gazte batek hartuko du bere gain, beste hainbat betebeharren artean, hilabetero Udaletxeko Arkupetan Txistu Saioa egiteko konpromezua.

Txistulari talde honetako kideak, gazteak denak, Elkarteko esperientzia gehiagoko txistularien laguntzaz, txistuaren gaurkototasun mogimenduetara bidea ereki zuten, txistuaren sustariak mantenduz. Aldi berean txistulari iharduera berrindartu delarik. Iharduera luze honetan eragin zuzen eta nabarmena izan du beti Donostiako Udal Txistularien Taldeak, bertako partaideen zuzendaritza, laguntza eta adiskidantza nabaria izan delarik gure herriko txistulari gazteen bilakaeran. Honela azken hamabost-hogei urte bitartean gure herrian ere, nabari izan da txistu inguruan eman den garapena. Gaur egun normalizat josten baditugu, ere zenbait berrikuntza nabari dira:

- Fa eta Sol Soileko txistuak erabiltzen dira, tradizional den Fa Sostenedoko txistua mantenduz. Honek txistulariari beste edozein instrumentuekin batera errazago eta afinatuago josteko beta ematen diolarik. Honela hainbat saiotan eskusoiuak, tronpetak, piano, bibolin, kitarra, xilofoiak eta abar erabili ahal izan ditugu txistuarekin batera.

-Atabala eta Danboliña erabiltzeaz gain, beste perkusiozko instrumentuak erabiltzen dira normalean: bonbetea, panderetak, kastañuelak, kaja, tinbaletak, platoak, xilofoiak, marinba... Hain zuzen ere, Ereintzako Txistulariak izan dira Errenteria Musikan Perkusioa ere beste instrumentuen ondoan maila berdinean jartzeko bultzatzaile nagusienetakoak, Perkusioari eman behar zitzaion garrantzia eta posibilitate ugariak azpimarratuz.



Ereintzako Txistulariak 1976. urtean. Josetxo Oliveri txistu 1goa, Iñaki Koka txistu 2., Jon Bagües silbotea, Santi Urruzola atabala.

-Txistuak berezko dituen doinuak landuz gainera, beste herri eta kultura desberdinetako doinuak jotzea posible dela ikusi ahal izan dugu. Baita ere bertako doinuak beste moduan jo eta bizitzeko aukerak eman ere. Honela, txistuari lantzeko bide zabala ereki zaiolarik.

-Eta agian garrantzikoena, Txistua zahar eta gazteen gus-toko izan daitekeen instrumentua dela frogatu dugu. Txistua bizirik dago, herritarrok badugu zaletasuna eta Txistua gure gizarte ospakizunetan gogoko dugu. Honen adierazgarri da, gazte taldeak baditugula, geroa zihurtatzeko.

Lan guzti honen ondorio bezala, gaur egun, gure herrian formazio ederreko 12 lagunez osaturiko Txistulari Taldea gaztea dugu, hiru Banda arrunt osatuko luketen ahots bakoitzeko 3 laguneko Taldea:

-3 Txistu Lehen: Ixiar Busselo, Esther Salsamendi, eta Xabier Vesga.

-3 Txistu Bigarren: Leire Otaegi, Ainhoa Martinez eta Harkaitz Altuna

-3 Silbote: Pello Ibarguren, Yosu Izagirre eta Mikel Lersundi.

-3 Perkusiolari: Harkaitz Izagirre, Igor Astarbe eta Joxe Usabiaga.

Talde hau beharren arabera beste zenbait instrumentista batzuk borobiltzen da (Tronpetak, Pianistak...).

Txistulari Talde hau gure herriko Txistulari Tradizioaren fruitu izan da dudarik gabe: Lizaso, Lizardi, Errazkin, Goñi, Rodriguez Miranda, Izagirretarrak, Oliveritarrak eta hainbat lagunek ereinitako hazien fruitu.

Guzti hau honela izanik, Ereintza Elkarteko Txistulariak izan dira urtetan gure herrian txistulari munduan erreferentzi nagusia. Euskal Herriko Txistulari Elkartearekin harreman zuzena mantenduz, Ereintzako Txistularien traiektoria, infra-estruturak eta kide talde zabalarekin Txistuak izan behar duen tokia eta garrantzia mantendu eta indartu delarik.

Gaur egun ere, Ereintzako Txistulari Taldearen helburu nagusia, Erreterriako Udalak behar dituen Txistu behar guz-tiei erantzuten jarraitzea da.

Gure irakasle izandako txistulariek erakutsitako bidea jarraituz, gure herrian txistuaren oraina sendotzea eta geroa zihurtatzea dugu helburu.

Txistulari Taldeak gure herrian txistulari zahar eta gazteei bidea erakutsi eta zabaltzen die, oraindaino egin izan dugun moduan, honetarako Ereintza Elkarte, Erreterriako Udala, Erreterria Musikal, Udala Dantza Eskola eta herriko beste hainbat Elkarte eta lagunekin harreman hestua izaten jarraituko dugularik.

Azkenik aipatu behar dugu gaur egun Txistuak Erreterrian duen osasuna, urte luzeetan lanean gogor jardun diren hainbat herritar eta lagunei esker izan dela. Beraiek Txistuarekiko, eta orohar Euskal Kulturarekiko egindako lanaren fruitu da gaur egungo egoera. Millesker egin duzuen lan luze, gogor eta politari. Millesker Olegari Izagirre, Joxe Miguel Izagirre, Evaristo Goñi, Periko Lizardi, Martin Rodriguez Miranda, Jose Inazio Ansorena, Josetxo Oliveri eta abar luze bati. Zuen lan finaren ondorengo jarraitzaile fin eta lehialak izan nahi duten



Ereintzako Txistulariak 1996. urtean.

Momentu honetan, Erreterria Musikalek ederki betetzen du Txistulari eta Perkusionistak hazitzeko lana. Bertatik ateratzen dira ondo formaturiko ikasleak, gerora nahi ezker Donostian beraien ikasketak osatuko dituztenak.

Ikasketa horien ondoren, inportanteena ikasitako hori kalean lantzea da. Bertan ikasten bait da eskola batek eman ez dezakeen praktikasuna eguneroko bizitzan. Honela txistulari eta perkusiolari gazteak, nahi ezker, Ereintza Elkarteko Banda desberdinetan parte hartuz lortzen dute gustatzen zaien bidea jorratzea; hainbat lankideen eskutik esperientziak bakarrik eman dezakeen guztia ikasiz. Alde horretatik ere, Conjunto Instrumental-eko asignatura Ereintzatarren ardurapean betetzen dute Erreterria Musikaleko ikasleek, Erreterria Udala Dantza Eskolan.

Bestalde, herriko Musika eta Kultur Elkarte desberdinen arteko adiskide eta lankidetzak gaur egun posibilitate ugariak ekarri ditu, maila eta elkarlan polita erakutsiz.

EL PUENTE DE LA FANDERÍA.

POSIBLEMENTE EL PRIMERO CONSTRUIDO CON HORMIGÓN ARMADO.

El actual puente se estrenó el 12 de abril de 1902.

Rafa Bandrés



La Fandería ha levantado protestas desde antes de 1995 y todo lo que llevamos de 1996, debido a la desaparición de una zona verde, que está dando paso a la construcción de viviendas y zona deportiva.

No es eso, precisamente, lo que vamos a tratar aquí, aunque con cierta nostalgia lamentamos que esa zona sea también sacrificada por la construcción y el cemento. ¡Sí, por el cemento! De eso queremos escribir, del hormigón armado, concretamente.

Estamos finalizando el segundo milenio, en cuyo último siglo hubo muchas novedades que aparecieron finalizando el anterior y en los comienzos de éste de 1900: el cine, el automóvil, la aviación, es decir, las comunicaciones. El 12 de diciembre de 1901 Marconi envía el primer mensaje por telegrafía sin hilos que cruzó el Atlántico, desde Inglaterra hasta Terranova, inaugurándose de esa forma la era de las telecomunicaciones mundiales. Al finalizar este siglo y segundo milenio es impresionante constatar, con los satélites, ordenadores, etc..., el gran salto dado en 95 años desde ese primer mensaje internacional. También a caballo entre este último siglo y el anterior se comienza a utilizar en la construcción, de edificios primeramente, el hormigón armado. Posteriormente se pasa a la construcción de puentes, es decir, a mejorar las comunicaciones. Esto es lo que nos ha movido a realizar este escrito. Simbólicamente tenemos que tener en cuenta que el puente de La Fandería, sobre el río Oartzun, en el barrio de Gabierrota, fue construido un año y cuatro meses más tarde que aquel pri-

mer mensaje internacional, y también con nuevas técnicas: el hormigón armado. Este puente crea una forma de comunicación más segura y resistente, nueva en la construcción de puentes, siendo posiblemente (no hemos podido corroborarlo) el primero en el Estado que se realiza con ese nuevo material, entrando en funcionamiento el 12 de abril de 1902.

Donostia vio hacer, a finales de 1890 y comienzos de este siglo, unos edificios que todavía nos gusta admirar a pesar de su antigüedad. Algunos fueron realizados por dos distinguidos personajes de la construcción: José Eugenio Ribera y el arquitecto donostiarra Ramón Cortázar que también construyeron la desaparecida Nueva Plaza de Toros de San Sebastián. Estos dos fueron, precisamente, los que construyeron, el puente de La Fandería.

Gracias a Ricardo Larre, que trabaja en el molino de La Fandería, conseguimos la copia de un comentario escrito por José Eugenio Ribera sobre "Puentes de hormigón armado: tramos rectos de hormigón armado", publicado en la "Revista de Obras Públicas" de fecha 19 de marzo de 1903. Se refiere en él al puente de La Fandería con una curiosa fotografía de un carro cargado con sacos, posiblemente de grano para llevar a moler, tirado por una pareja de bueyes colocados sobre el puente para probar su resistencia. Se ve también a tres personas, dos delante de los bueyes y otra tras el carro. El puente sigue y ya nos gustaría saber las toneladas que han pasado sobre él, con los actuales trailers y camiones de la construcción, estos últimos meses. No sabemos si será destruido o lo respe-

tarán, pero su resistencia está más que demostrada en sus 94 años de existencia.

Transcribo parte del artículo de Ribera, respetando su contenido, aunque haya algunos errores, como por ejemplo cuando se refiere al camino vecinal que conduce a Lecumberri, cuando en realidad cruza el río Oiartzun y da acceso al molino y camino a Aranguren. El artículo dice lo siguiente:

"En las inmediaciones de la Villa de Rentería (Guipúzcoa), en un camino vecinal que desde la carretera general de Madrid a Irún conduce al pueblecito de Lecumberri, existía un puente de madera, sobre el arroyo de la Fandería, en estado ruinoso, que era urgente sustituir.

El distinguido Arquitecto de San Sebastián, D. Ramón Cortázar, para quien había ya construido de hormigón armado los pisos y pilares del Banco Guipuzcoano¹, y del Ayuntamiento de Eibar, me encargó de la ejecución del citado puente, que se llevó a cabo en veinticinco días y con éxito completamente satisfactorio, sirviendo para el tránsito público desde el día 12 de abril de 1902. Publicamos el adjunto proyecto por creerlo indiscutible de numerosas aplicaciones por su economía y rapidez de construcción.

Descripción del puente.- Consta de un sólo tramo de 14 m. de luz y 16 m. de longitud, teniendo por tanto una viga de 1 m. en cada estribo. Éstos eran de mampostería ordinaria en bastante buen estado y no hubo más que recalzarlos bien y abrir unas cajas para el apoyo de las vigas.

El ancho total del puente es de 3 m. 20, de los cuales 2 m. 60, son el firme y 0 m. 60, para los pasos o andenes.

Está construido por tres vigas de 1 m. de altura y 2 m. 590 de ancho la central y 0 m. 305 las laterales. Cada una de

estas vigas lleva una armadura metálica compuesta de dos barras lineales de 30 Kg. de peso por metro lineal en la parte inferior y (?) barras de 20 mm., en la superior, dispuestas en la forma que no roce en la sección transversal. Con objeto de enlazar éstas por medio de horquillas, hechas con varilla de 6 mm., colocadas cada 0 m. 25, y un tejido metálico envolvente, de simple torsión, de alambre de 18 x 60.

Tanto la solera como la tapa van armadas con varillas de 5 mm., ocho por metro lineal, en dirección normal a las vigas.

Cada palizada está constituida por dos pilares de 0 m., 25 x 25, con talud de 1/20 apoyados en unas basas de 0 m., 60 x 0 m., 60 x 0 m., 20, construidas sobre pilas de mampostería hidráulica. Estas bases llevan una armadura metálica formada por pletinas de 50 x 5.

Los pilares llevan cuatro barras de 30 mm., enlazadas con ligaduras de alambre cada 0 m., 50.

La parte inferior de las dos palizadas centrales, sometidas al choque de los cuerpos flotantes, en grandes avenidas, se ha construido de mampostería hidráulica, con un grueso de 1 m., cimentado sobre aluvión, con 3 m. de profundidad.

Toda la obra se ha ejecutado en un plazo de dos meses, y se ha observado al descimbrar cada uno de los tramos, una rigidez perfecta, debiendo llamar la atención sobre la extraordinaria ligereza de las palizadas, que tienen 10 m. de altura, que no han sufrido el más pequeño movimiento".

Lo dejamos así, como dejamos esa duda de que haya sido o no el primer puente construido con hormigón armado de un sólo tramo de 14 m. de luz y 16 m. de longitud.



1- El 7 de octubre de 1899 fue constituida la Sociedad del Banco Guipuzcoano de San Sebastián, con un capital de 3 millones de pesetas, y construyendo el actual edificio, sus pisos y pilares con hormigón armado, situado en la calle Hondarribia, esquina con la Avenida de la Libertad nº 23, y con su hermoso termómetro, que no es el original, ya que éste fue cambiado por otro más moderno.

JAUREGI TAR KOLDOBIKA " JAUTARKOL. "

("RENERIA" eta "OARSO" ALDIZKARIETAN lankide).

Xabier

1.896.ko Ekainaren 21-ean jaio zan Errenterian 22-an, bataiatua izanik Luis Ramon izenarekin "Jautarkol" olerkaria. Aurten, beraz, bere jaiotzako mende urrena ospatzen degu. Ori dala ta, bere irudiari buruz dijoakizue nere aurtengo idazlan au.

Bere nortasuna nolakoa izandu zan, ni baiño obeto prestatuak dagozten idazleek esango dutela iruditzen zait. Eta beraientzako uzten ditut, berak merezi duan bezela bere olerki eta idazlanak erriari ezagutu araztea.

Ume nintzala esagutu nuben "Perikoneko apaiza" (Guk esaten genion bezala). Gogoan beti izanik Madalen jaietan nola urbiltzen zan errira, bere zaindaria ospatzera.

Aurrez ezagutu nituan bere idazlan eta olerkiak; bañan bera urteetan aurrera zijoalarik bere anai Esteban eta Modesto lagun izanik. Berauek Mexiko-tik egun batzuek igarotzera beren errira etorri ziran aldi batean, solasalditxo bat edo beste izan nituan berarekin eta orduan ezagutu nuban bere nortasuna eta zenbait añekoa zan Errenteriar zion maitasuna.

Nere gaurko asmo au da zueri irakurleoi azaltzea gure Jautarkolek "Renteria eta Oarso" aldizkarietan urteetan zear lankide bezela egin zituan lanak. Eta artarako, urte eta aldizkariaren izena aurrez diralarik, berak erabili zituan lanak aipamen berezi bat izan dezaten.



"Jautarkol" "Dia de la Poesia Vasca" saria irabazi zuen garaian

1.923. "Renteria".- Urte onetan bere lenengo lana azaltzen da: "Itsas ertzean" izeneko olerkia. Euskal esnaleko sariketan lenengo sariz saritutakoa: "Illunabarra...Eguzkia iya illean itsasoai musuka, Aitzak itsas ertzean aztinduntzen orruka, auek bere olerkiaren leen itzak izanik.

1.924. "Renteria".- "Sobre el progreso renteriano"; idazlan au erderaz egiten du, erriaren aurrerapenak berarentzat ekartzen dituan goraberak sakonki astertuz.

Urte onetan, aldizkari berean "Oroigaiak" (Errenderiko nere lagun zarrei), bere aurtzaroko egunak oroiturik, orduko jolas eta ibillerak autatuaz, bere izaerari gozotasun bat ematen dio erritik kanpo arkitzen dalarik.

1.925. "Renteria".- "La enseñanza obligatoria y el analfabetismo" Erderazko lan onetan, irakaste bearrezko eta ez jakiñaren arazoak sakontzen ditu.

Aldizkari berean, "Zergaitik" olerkia azaltzen da. Onela dira bere leen itzak: "Bere ezpañetan Jaunak jarri zun marrubi mardul mardularen gorria, t'algara alai ta iribar gozo beti zorion iturri bizi bizia.

1.926. "Renteria".- "Poz agurra". Biozkadak eta Oda a Renteria, au erderaz, dira urte ontakoak. "Poz agurra" bere amari, "Biozkadak" urte artan argitaratu zan liburuaren izena eta "Oda a Renteria" bere erriko edestiari egiten dion goralmena.

1.926. "Renteria".- "Al Santo Cristo de Lezo". Gure auzoko dan errian dagoen Kristori egiten dio olerki elizkoi eta goi maitasunez betea.

1.927. "Renteria".- "Un gran problema Renteriano". Urte artan Madrileko jaurlaritzak erabaki bat azaldu zuan euskerari buruz eta erabaki onek garrantzi asko zeukala errenteriantzat bizi erasten ditu bere erritarrak euskeraren alboan lan egiteko.

1.928. "Renteria".- Bere Biozkadak liburutik "Amonatxoa eskean eta Nekazari Gaixoa" izeneko olerkiak dituzue urte ontan. Baita, eta au erderaz, "A la memoria del historiador renteriano Dn. Juan Ignacio de Gamon Pbro." olerki bat eskeintzen du. Gogoan arturik Karmelo Etxegaraik beragaitik esan zuana: "Gamon es digno de que no lo olviden los Renterianos". Bertan jaun oneri oore egiten dio, Errenderiko kondairaren alde ainbat asterketa egin zitalako.

1.929. "Renteria".- Sacerdote y Maestro izenarekin, Dn. Pedro Indabereari buruz idazlana eskeintzen dio, azaldurik bere bizitzaren zati batzuek apaiz eta irakasle bezela.

Aldizkari berean, "La procesión de Santa María Magdalena" erdel olerkia sakon eta erri maitasunez betea. Onelakoak dira bere leen itzak: "Ya la sacan de su ermita ya los fornidos giones y en sus hombros triunfalmente la pasean entre sonos". Eta amaitzen du: "Pueblo mio no la olvides entre el bullicio profano, al divertirte recuerda que tu patrona en la mano, tiene la cruz en la que cifra su valiosa protección".

Eta irugarren lan bat azaltzen da urte onetan, "Errenteri nere jaioterriari" egindako olerkia. Benetan, bere erriari egin lezaiokeen maitale beten agurrik samurrena. Onela dio bere asierako leen zatiak "Errenteria nere aurtzaro zorioneko seaska kutun beroa, nere barrendik biotza igeska gaur zure-gana pozez urturik dijoa". Itz gozo eta maitatiak benetan.

1.930. "Renteria".- "Legortea eta Saadiko arrosak" izeneko olerkiak dira urte ontan argitaratzen dituenak. Batean baserritarrek legortearrekin dituzten arazoak beren ikuspegitik begiratuta eta bestea samur eta maitekorra arrosak gai arturik.

1.943. "Renteria".- "Nuestra patrona la gran santa del nuevo testamento". Eleiz itzaldi bat dirudi, gure zaindariaren bizitzan zear izandako xeetasunak ain zuzen azaldurik. Eta zenbait aiñakoa izandu zan Kristonganako maitasuna, gure zaindariak izan zuena; sermoi batean erabiltzeko gaia goresmen samurrez betea.

1.945. "Renteria".- "Barren izketa eta Maitasun kondairatxoa" izeneko olerkiak aurtengo auk. Bizitzaren oldosgarri mamitsua darama lenengoak: "Ez jua ene biotza baratze-
ra, alako loretxoa usaitzera, pozoidun intza dauka ta ilko zera, eta besteak". Zure maitasun kondairatxoa agertu didazu, nolaz gaur arte barruan lertzen, Mari euki dezun, biak maitasun ondoan dabilzanak.

1.958. "Oarso".- Ezin lezake gure Jauntarkolek ain maite izan zuben Xenpelarri buruz zerbait ageri gabe egon eta lenengo aldiz "Oarso" aldizkarirako egin zuan lana berari buruz egin zuan. Idazlan bat erderaz eta olerki bat euskeraz.

Bietan Xenpelaren nortasuna, bertsolari bezela eta euskera zarraren kimu sendotsua bezela goralmen batean azaltzen ditu.

1.961. "Oarso".- Berrito 1.929,an argitaratu zunaren antzeko olerkia (au euskeraz): "Zaindari Madalen Doatsua" (Urteroko prozezioa 1.961). Onek onela dio asieran: "Gizon lerden ta indartsuak ermitatik aterata daramate bizkarrean, soñu ta otoitzak alaitasuna, Errenteriar biotzean"; beste elizkoi itz auekin amaituaz: "Gure Jaunaren aurrean zaitugu zaindari maite gure bitarteko altsu... Lagundu arren izan gaitezen Jesusen maitale sutsu". Ikusten dezute gure olerkariaren erritar maitetasuna zenbait aiñekoa zan bere zaindariarenganakoa.

1.962. "Oarso".- Eta au izandu zan bere azkeneko lana aldizkari onetako. "JAUNGOIKO TXIKI" izenarekin azaldu zana. Izen goiti ontako errenteriar baten bizi labur bat azaltzen du; mentura zale, baita ere borrokarako prest egoten zana ere, errian eta erritik zear (Afrikan ere) bere ibillaldiak oso sonatuak izandu ziran, errian beintzat bertako biztanle asko beragaitik bildur galantak pasa izanik.

Eta auk izandu dira "Renteria eta Oarso" aldizkarietan urteetan zear Jautarkolek utzi zizkigun bere ezaugaiak. Beraren oorez, asmo onenarekin azaldu dizkizuet erritar guztioiri zerbaiten balioa izango duten asmoz. Era berean, ez nuke utzi nai nere esker diraden beroenak eman gabe Juan Miguel Lakuntzari, bere "Aldizkariaren Aurkibidearen" bidez lortu al izandu ditutelako emen azaldu diraden xeetasun guztiak.

Erri maitale apaiza eta olerkaria
doai bereziz jantzia
Erritik kanpo igaro zendun apaiz bizitzan
zure izate guztia
Baiñan beiñere ez zuban aztu zure biotzak
jaio ziñaden erria
Ainbat alditan olerkietan goratzarretuz
zure maite Errenteria.

1.996-4-30

"Jautarkol" familiko eskontza batean, 50 urte inguruan

EN TORNO A MUSIKASTE 96.

José Luis Ansorena



Capilla Peñaflorida

El problema de la proliferación de Centenarios.- El hecho de conmemorarse el Centenario de nacimiento o muerte de 16 compositores vascos en este año de 1996 ha sido muy positivo para MUSIKASTE, por la acumulación de música representativa de sus autores, a quienes se trataba de homenajear.

Por el contrario, siendo la duración de MUSIKASTE una sola semana, resultaba conflictivo el poder programar con amplitud la producción de cada uno de ellos. Más aún si se tiene en consideración la diversidad de géneros y estilos musicales de cada compositor. Seis de ellos fueron recordados, sin ser programados en los conciertos por razones diversas.

Pero los diez restantes aún seguían siendo muchos. Era obvio que de cada uno tuvimos que limitar la programación de sus partituras.

Añadamos que excepcionalmente se programaron dos conciertos, de Banda de música y de órgano, el domingo, víspera de la apertura oficial de MUSIKASTE 96. De esta manera se pudieron programar partituras que no encajaban en otras jornadas.

El misterio de José Zameza y Elejalde.- He aquí otro compositor vasco, en torno al cual permanece una nebulosa, que conviene clarificar.

Nacido en Leintz-Gatzaga a principios del siglo XVIII, no ha sido posible identificar el año de su nacimiento porque en el Libro de Bautizados correspondiente falta la página en la que se supone figuraba su partida.

Tampoco el Registro Civil, que en Leintz-Gatzaga comienza en 1800, ha podido solucionar la cuestión.

El testamento suyo otorgado en 1796, año de su fallecimiento, nos habla de su etapa de estudiante en el Colegio de la Santa Cruz de Burgos. ¿Niño cantor? ¿Adquirió allí la formación musical que luego le dio gran prestigio y le aseguró la plaza de Maestro de Capilla en Antequera?

Claro está que no son solamente éstos los interrogantes que pudiéramos formular en estas líneas. Si queremos consignar que la calidad de su producción musical se merece una atención musicológica mayor.

Antonio Peña y Goñi, un prócer de la crítica musical.- Aunque MUSIKASTE 96 trajo en el I Centenario de su muerte el recuerdo del compositor donostiarra Antonio Peña y Goñi, tenemos que decir que en vida había sido más importante como escritor, historiador y crítico musical.

Si en sus composiciones prevalece la temática vasca, su labor crítica, desarrollada en Madrid sobre temática de música universal, le otorgó una autoridad y un poder que rayó la dictadura.

Era habitual su asistencia a los conciertos junto a Emilio Arrieta y Francisco Asenjo Barbieri, ocupando una localidad que era denominada "el palco de los grandes".

De cualquier modo, en Rentería nunca podremos olvidar que fue él quien en 1891 recogió en el restaurant Oarsoibai, antecesor del Panier Fleuri, la melodía del "Agur jaunak"

de boca de Urchalle (Manuel Lekuona), sin cuyo empeño se hubiera perdido indefectiblemente una melodía tan sagrada para todos los vascos.

El atractivo de Felipe Gorriti.- MUSIKASTE es consciente de que cada año es más palpable la adhesión de las entidades musicales a los Centenarios de compositores vascos.

En este año se ha creado una gran inquietud en torno a la figura de Felipe Gorriti, particularmente en Navarra. Y tal vez se ha dejado de lado la conmemoración de otros compositores vascos, cuyos centenarios se conmemoran igualmente en 1996.

Por este motivo MUSIKASTE 96 ha dado un toque de atención, para que no haya olvidos de ningún género.

Coralmente hablando, son guipuzcoanos programables José Zameza y Elejalde, Manuel Sagasti, Félix Sistiaga y Pedro José Iguain.

Compositores navarros que han dejado obra coral, además de Felipe Gorriti, son Juan Durango, Fernando Urquía, P. Saturnino de Legarda y Silvestre Peñas Echeverría.

El Centenario de Xabier Lizardi.- La conmemoración centenaria del nacimiento del poeta zarauztarra, que había sido también inspirador de músicos vascos, impulsó a MUSIKASTE 96 a adherirse al acontecimiento, programando en el Día Coral dos partituras de cantautor, para lo que invitó al renteriano Mikel Markez a su participación en dicha jornada.

Elegidos los poemas "Igesi" y "Mendigaña", Mikel Markez actuó arropado por el Coro Oiñarri en una combinación poco usual entre los cantautores. Para ello se contó con unos arreglos musicales de Iñaki Salvador Gil.

Actividades paralelas de MUSIKASTE 96.- Por razones diversas la organización de MUSIKASTE 96 ha considerado muy interesante la oferta de otras actividades ajenas a los clásicos conciertos y realizables en escenarios diferentes de los acostumbrados.

La exposición sobre la personalidad de Antonio Peña y Goñi, compositor, crítico musical y experto en materia de pelota vasca y tauromaquia, tuvo lugar a partir del 16 de mayo en la Biblioteca Municipal donostiarra, porque en ella existían unos fondos importantes sobre el tema. Añadidos a ellos los existentes en ERESBIL, más los cedidos por familiares del homenajeado, la exposición alcanzó un nivel de calidad muy aceptable. Además quedó espléndidamente redondeada por la conferencia pronunciada por Javier Bello Portu en la misma sala sobre "Dos maestros de nuestro XIX: Felipe Gorriti y Antonio Peña y Goñi".

Por otro lado, los días 27 y 28 de mayo en Kulturunea del "Koldo Mitxelena" tuvieron lugar unas conferencias en forma de mesa redonda, en torno a la cesión a ERESBIL de la Fonoteca de Radio San Sebastián, 30.000 discos, con una exposición gráfica sobre la importancia de esta cesión.



César Zapiain, oboe. Orquesta de cámara "Aita Donostia".

Balance final.- Tras la celebración de MUSIKASTE 96 puede presentarse el siguiente balance de realizaciones musicales en el total de las XXIV ediciones:

- Cinco mesas redondas sobre problemática de la música vasca.
- Treinta ponencias sobre temas de musicología vasca.
- Obras interpretadas: 1173, escritas por 249 compositores vascos de todos los tiempos.
- Estrenos absolutos: 192.
- Estrenos locales: 305, cifra presumiblemente muy superior.
- Coros que han intervenido: 92.
- Solistas vocales: 57.
- Pequeños conjuntos instrumentales: 34.
- Orquestas sinfónicas: 7.
- Varios: 21.

¿Y MUSIKASTE 97?.- Siguiendo la línea clásica de conmemorar los centenarios de nacimiento o muerte de nuestros compositores, en la próxima edición recordaremos a los siguientes:

- Juan Antonio Múgica (-1797).
- Marcos de Alcorta (Durango, 1838-1897).
- Canuto Goñi (Pamplona, 1870-1897).
- Benigno Arrieta (Azkoitia, 1897-1956).
- Angel Embil (Zumaia, 1897-1980).
- Eustaquio Gurruchaga (Aizarna, 1897-).
- Bruno Ímaz (Zaldibia, 1897-1972).
- Arturo Intxausti (Bilbao, 1897-1986).
- Gervasio Iruarrizaga (Iurre, 1897-1970).
- León Laspiur (Vitoria, 1897-1980).
- Felipe de Murieta (Murieta, 1897-1966).
- Benito Orbegozo (San Sebastián, 1897-).
- Pablo Sorozabal (San Sebastián, 1897-1988).

En esta lista de 13 compositores destaca por méritos propios el nombre de Pablo Sorozabal, a quien sin duda se dirigirán la mayor parte de los homenajes.



Coro "Oinari". Solista: Mikel Markez.

Ante la ausencia de un nombre destacado en la música antigua, es muy probable que se presente un trabajo especial sobre Juan de Anchieta.

Además en 1997 el Orfeón Donostiarra conmemorará el Centenario de su fundación, lo que se reflejará en MUSIKASTE, cuya edición será la nº 25. ¡Bodas de Plata de MUSIKASTE! ¿Se tirará la casa por la ventana?



Coral "Andra Mari"



Emiliano Álvarez Arana.

(Foto: Gentileza del Diario Deportivo "AS").

UN RENTERIANO EN LA PROTOHISTORIA DE NUESTRO CICLISMO.

Antonio Sainz Echeverría

A Luis Otaño, paisano y amigo, ciclista entre los de elite y vencedor sobre ellos en una etapa del Tour de hace treinta años, desde la evocación de otro paisano que le precedió en la gran prueba francesa, aunque no alcanzara una victoria de etapa igualable a la suya.

Con motivo de la salida desde San Sebastián del Tour de Francia del año 1992, toda nuestra prensa publicó gran número de reportajes sobre la historia de la gran prueba ciclista del país vecino. En ellos aparecieron recordados y retratados muchísimos de nuestros ciclistas de todos los tiempos, desde las grandes figuras hasta las más modestas, y, todos ellos, participantes en esa gran prueba. Entre todos los reseñados, hubo uno -por lo menos en cuanto a nosotros atañe- absolutamente olvidado. Repito: absolutamente olvidado. Nadie se acordó de él. Aquí se puede decir que sí fueron todos los que estaban, pero no estaban todos los que fueron protagonistas de la gran carrera. Se olvidaron de un renteriano: Emiliano Álvarez Arana. Nadie lo citó. Hoy lo hago, sintiendo no haber podido hacerlo antes y con una mejor y mayor oportunidad. Pero nunca es tarde para dejar las cosas en su sitio y para subsanar olvidos inmerecidos de profesionales de la información poco meticulosos.

Cierto que en la vida de Emiliano Álvarez Arana hubo incógnitas -alguna todavía perdura- que fueron las que le hicieron casi un desconocido en su pueblo, pero en su vida deportiva destacó lo suficiente para que no fuera tan injustamente olvidado por los especialistas de la historia de nuestro ciclismo.

¿Quién fue Emiliano Álvarez Arana? Ésta es su partida de bautismo: "En la Villa de Rentería, provincia de Guipúzcoa, Obispado de Vitoria, a treinta de Octubre de mil novecientos doce, yo el infrascrito Presbítero, cura Ecónomo de la Iglesia parroquial de Sta. María de la Asunción, bauticé solemnemente un niño a quien puse por nombre Emiliano. Es hijo legítimo de D. Francisco Álvarez, natural de Villaluz, Burgos, cantero, y de D^a Segunda Josefa Arana, natural de S. Vicente de Abando de Bilbao, Vizcaya, vecinos y feligreses de esta parroquia. Nació, según declaración de la madrina, a las once de la mañana del veinticinco del actual, en la calle Abajo, número 17, entresuelo. Son sus abuelos paternos, D. Antonio Álvarez y D^a Lucila Martínez, naturales de Villaluz; maternos D. Juan José Arana, natural de Berriatua, Vizcaya, y D^a Romana Montalbán de la Torre, natural de Sodupe, Vizcaya. Fue madrina D^a Úrsula Lizarraga, natural de Cirauqui, Navarra, a quien advertí el parentesco y obligaciones que contrae, siendo testigos D. José Egorrola, organista, natural de Azpeitia y D. José Joaquín Uranga, sacristán, natural y vecino de esta Villa. Y por ser verdad, lo firmo fecha ut supra. Dr. Francisco M^a Ayestarán (firmado)". Al margen de la partida se escribe: "Casó en la

Parroquia de Santiago de Pau (Francia) el 24 de Septiembre de 1926 con Henriette Marguerite Gracieuse Cambeilh. Roberto de Aguirre (firmado)". Como detalle curioso en esta partida de bautismo, se deduce que Emiliano tuvo madrina, pero no padrino.

Nada conocemos de los primeros años de vida de Emiliano. Preguntados vetustos renterianos que pudieron coincidir con nuestro hombre en escuelas, pandillas de amigos o trabajo, nadie ha podido dar noticias suyas. Todos, o casi todos, sabían de su existencia y de su nacimiento renteriano cuando empezó a destacar en el ciclismo, pero nada más conocían de él. Es posible que el padre de Emiliano, de profesión cantero, y siendo éste un oficio de carácter ambulante, después de una estancia más o menos larga en Rentería, emigrase a Francia, y con él toda su familia. Eso parece indicar el que cuando Emiliano logra su primer señalado triunfo ciclista -la clásica de la entonces Villafranca de Oria del año 1934- corriera defendiendo una casa francesa. Una crónica deportiva de la época, firmada por "MANU", dice así: "José Álvarez gana la carrera ciclista de Villafranca. ¿Pero quién es el ganador? Pues José Álvarez (aquí lo bautizan con un chocante "José"), natural de Rentería, residente en Francia, contando en la actualidad veintitrés años cumplidos en el mes de Junio último. (¡Vaya lucimiento en la aportación de datos biográficos!). Aprendizaje en pista bajo la dirección de Cardona, y en la carretera comenzó hace dos años, acusando gran clase, como demuestra el hecho de estar contratado por una casa francesa y muy bien retribuido. Ésta es la filiación (no muy exacta, por cierto) de este gran corredor, cuyo nombre adquirirá relieve a medida que se vayan sucediendo los éxitos que según parece han de proseguirse. Su carrera de ayer demostró plenamente la superioridad sobre el resto de corredores, administrando sus fuerzas y deshaciéndose de sus contrarios cuando y como quiso a pesar de hallarse en el lote hombres como los Ricardo Montero, Trueba, Bastida, Urbano, Bautista y Carretero. Y si tal sucedió, ¿por qué no hemos de señalar su actuación como éxito deportivo?"¹.

La clasificación de esta carrera fue: 1º Emiliano Álvarez, 6-15-08, los 202 kms. (32,744 de media); 2º Fermín Trueba, 6-20-07; 3º Ricardo Montero, 6-27-20, y a continuación aparece una lista de trece o catorce corredores. Obsérvese que a Fermín Trueba -gran corredor- le sacó cinco minutos y doce a Ricardo Montero, otro famoso ciclista. Éste se proclamó campeón de Guipúzcoa en esta carrera porque su reglamento exigía que

1 -Libro de Bautizados nº 19 (20/8/1911 a 20/9/1916). Parroquia de Ntra. Sra. de la Asunción de Rentería. (Nº 168).
2 -"El Pueblo Vasco", San Sebastián, nº 11.031 bis, del 26/7/1934.



Emiliano en plena acción. (Foto: Gentileza del Diario Deportivo "AS")



Emiliano triunfador. (Foto: Gentileza del Diario Deportivo "AS").

solamente podían optar al título de campeón regional los corredores que estuvieran en posesión de licencia por Guipúzcoa.

La fama de Emiliano fue creciendo. No se equivocó "MANU" en sus predicciones y nuestro corredor fue adquiriendo nombre destacado al ganar carreras y etapas -recordamos una en la Vuelta a España- codeándose con las primeras figuras de su tiempo. A nosotros, chavales de diez o doce años por aquel entonces, nos enorgullecía que un corredor de nuestro pueblo participara en la Vuelta a España y en el Tour de Francia. El hecho, sobre todo, de participar en la ronda francesa ya hablaba claro de la categoría de nuestro corredor. Se corría el Tour, en aquellos tiempos, por equipos nacionales, y el hecho de ser seleccionado entre los seis u ocho mejores corredores del país, ya demostraba la alta calidad y categoría del corredor que era escogido para defender los colores de su patria.

En los años 1935 y 1936, Emiliano Álvarez formó parte del equipo español en el Tour. En el primero de ellos hubo de retirarse aquejado de una fuerte y dolorosa forunculosis cuando iba muy bien situado en la clasificación general. Si mal no recuerdo, figuraba el primero de los de su equipo. El año 1936, con una participación de 90 corredores en la salida de París, llegaron a esta capital al finalizar la carrera 43, y los cinco componentes del equipo español -España formaba equipo mixto con Luxemburgo- obtuvieron la siguiente clasificación: Cañardo llegó el 6º; Berrendero el 11º; Ezquerria el 17º y Emiliano Álvarez el 24º. Hubo un retirado. Por equipos quedaron en 2º lugar, detrás de Bélgica y delante de Francia, Holanda y Suiza. (Italia no tomó parte en este Tour por motivos políti-

cos). Ganó el premio de la Montaña el español Julián Berrendero y quedó tercero en esta clasificación Federico Ezquerria. Este corredor ganó la 11ª etapa Niza-Cannes, y el vencedor absoluto de este 30º Tour fue Silvère Maes, seguido de Antonin Magne.³

Finalizado este Tour, y al poco tiempo, nuestro Emiliano contrae matrimonio en Pau, el 24 de septiembre de 1936 en la Parroquia de Saint Jacques, con Henriette Marguerite Gracieuse Cambeilh -como antes se ha indicado-, nacida en Monein, diócesis de Bayona, y domiciliada en Lasseube.⁴

De aquí en adelante se hace el misterio sobre la persona de nuestro paisano. Tras muchas investigaciones y pesquisas, y ante mi fracaso en obtener más datos sobre su personalidad, tanto particular como deportiva, me dirigí al señor Cónsul General de España en Pau, don Manuel M. Benavides, quien textualmente, y en carta que conservo, me dice: "... Emiliano Álvarez Arana estuvo inscrito en el Registro de Nacionales de este Consulado General en 1948. Desde entonces no se han vuelto a tener noticias de él"⁵. El señor Cónsul, en el colmo de la atención y la amabilidad, hizo gestiones en Francia sobre nuestro personaje en el Servicio de Extranjeros de la Prefectura, Ayuntamiento, Seguridad Social, Oficina Laboral Española, Oficina del Censo Electoral, Servicio de Correos, de Teléfonos e Hidroeléctrica... y ¡nada!, Emiliano no figuraba inscrito en ninguno de esos organismos. ¿Qué fue de nuestro ciclista a partir de ese 1948? Siento no poder dar respuesta a esa pregunta, y a otras muchas que me he hecho, a pesar de las muchas indagaciones y gestiones que realicé en tierras francesas. Un buen amigo mío, José Boticario, "Boti", residente desde hace muchos años en Francia, se esmeró con ahinco y diligencia para dar con el paradero de Emiliano Álvarez, o algún miembro de su familia, y aunque en alguna ocasión pareció hacerse la luz que nos condujera hasta él o hasta algún allegado suyo, tampoco tardó demasiado tiempo en apagarse esa efímera luz. Es muy posible que en ese 1936, en el que desaparece para nosotros de la vida deportiva, continuara Emiliano en ella, ya que a la sazón contaba con 24 años, edad muy apta para continuar en el ciclismo, pero ello entra solamente en el terreno de las meras especulaciones. Pudo cesar, también, en su vida deportiva al contraer matrimonio. Pudo ser víctima de la segunda guerra mundial. Pudo perder, incluso, la vida en ella. Y puede -¡ojalá!- que aún disfrute de una plácida ancianidad, -puede estar disfrutándola en la actualidad con 83 años-, que se la deseamos muy feliz desde éste su pueblo natal de Rentería.

3.-Revista "L'Equipe", número especial "El Tour tiene 75 años". Director: Jacques Goddet. (Historia de los Tours desde 1903 a 1977, inclusive).

4.-Certificado de matrimonio de la Parroquia de Saint Jacques, de Pau.

5.-Carta del Cónsul General de España en Pau, (Nº 139 de 18/2/1991).

EL VIENTO, UN ARTÍCULO.

David M^a Tellechea Santamarta

Casi todos los años sucede lo mismo. Aquí, en Huesca. Por primavera. El campo se llena de verdor y trinos. Las mieses, esta vez rebosantes tras las copiosas lluvias de los últimos días, se balancean al ritmo de la brisa. Y comienzan a amarillear con sutiles pinceladas, salpicando de ocre la llanura. De los sotos frondosos del Isuela, Alcanadre o Guatizalema, emerge el canto rítmico del cuco. Y entonces, precisamente, recibo la llamada del entrañable Esteban. Y claro, como consecuencia de la vorágine del quehacer diario, que engulle mi tiempo. Me había olvidado de escribir para OARSO.

Ahora bien, ¿cuál va a ser el tema?

Podría recordar, por ejemplo, aquellas tardes de verano, en las que íbamos a bañarnos a "puntas". Andando, por supuesto. Siguiendo la ruta de las gaviotas, cruzábamos el Puente del "Panier", camino de Lezo. A la vera del Santo Cristo y tras subir por la calle Mayor, giro a la izquierda pasado el antiguo palacio de Andreone y caminata bajo la fronda que emerge de las primeras estribaciones del Jaizkibel. Allá abajo, entre el fango, algunos se afanan en recoger "txitxares". Una pareja de bacaladeros descargan en Pysbe. Y el olor a salazón se desparrama por doquier, al alcanzar las primeras casas de San Juan. Hiende el aire una sirena. Y un antiguo "arrantzale", con los remos al hombro, baja, descalzo, por unas escaleras a cuyo final se balancea su lancha. Después, la rampa de Bonanza, llena de críos pidiendo monedas. Algún pescador, en el pretil, mira absorto el corcho, que cabecea de un lado a otro, según la corriente. Y entra un mercante que enfila el muelle de Buenavista, majestuoso. Trago de agua en la ladera. Y luego el baño, que resulta sumamente refrescante y delicioso al final de la caminata, junto a la escollera de acceso al puerto.

También podría ser interesante que el escrito contara los recuerdos de algunas tardes de los domingos. ¿195...? Multitud de personas caminan por la acera de la Fábrica Grande, rumbo a Larzábal. Olor a "farias". Y conversaciones

animadas. Padres, hijos, ilusionados con sus "ídolos" del balompié. En el puente, se les juntan los que vienen por Santa Clara. Pasamos las "monjas". La gasolinera. El bosque de "Fandería". Y por nuestra derecha, el río se escurre, con placidez, bajo la frescura de los árboles. Ya desde el caserío, se huele a linimento. Bullicio en la cantina. Cervezas, anís y "pattarra". Estalla el ambiente al saltar los jugadores al campo. Gritos. Aplausos. Expectación. Y balones a la carretera. Pasa el "topo", ralentando la marcha y pita alegre en su bamboleo. En el descanso, otro asalto a la cantina. (No obstante, siempre hay alguno que "ve" el partido desde allí). Tras la caseta, se evacúan los líquidos sobrantes... ¡Gooooo! Y el portero, con las rodilleras manchadas de barro y la gorra ladeada, se incorpora con tristeza... La vuelta resulta alegre y bulliciosa. Al anochecer, en la alameda, la banda arranca con un pasodoble. *El "Turin" de Rentería...*

No sería descartable que el tema del artículo que estoy deseando escribir versara sobre las procesiones del Corpus. Las nuevas generaciones de lectores de *Oarso* van a mirarme con extrañeza. Los "carrozas" sonríen, seguro... Desde temprano, las calles se ven alfombradas con junquillo, verde y oloroso. En distintos rincones del pueblo se levantan altares repletos de rosas y velas. Sale la comitiva de la parroquia, por la puerta grande. Olor a incienso. Cánticos fervorosos. Los sacerdotes bajo palio. Don Roberto porta la custodia y todos ellos van revestidos de hermosos ropajes dorados. Les siguen, serios y compuestos, el alcalde y los concejales. Los niños refulgen en sus trajes de comunión y muy repeinados. Ellas de blanco y velo en la cabeza, con un cestillo repleto de pétalos de rosa. Todos llevan un librito anacarado y un rosario en las manos. Dos larguísimas hileras de devotos desfilan a los lados. El coro parroquial, tras el palio. *Gloria a Cristo Jesús...* Y más allá, la banda, con sones majestuosos, brinda el ritmo exacto para el desfile. Luce el sol. Parada ante uno de los altares. Bendiciones, oraciones. Cánticos y fervor. Pétalos al aire. Y el éter se llena de fragancias.

También podría ser que se me ocurriera decir algo sobre cómo discurría nuestra niñez en las escuelas. Las "públicas", las "rosas", las "canarias", "Ayerbe", los "frailes" y las "monjas". Suponían la práctica totalidad de la oferta educacional de la postguerra, en nuestro pueblo. Las "públicas" junto al frontón; las "rosas" subiendo al topo; las "canarias" en la calle Sanchoenea, junto a la librería "Galarraga"; "Ayerbe" ubicada en el chaflán de la calle Magdalena, a la vera de la "plaza"; los "frailes", frente al río, en la carretera, pegados a la fábrica "grande"; un poco más allá, cruzando el puente, las "monjas". Niños y niñas con bata. Pantalón corto, ellos y vestido, ellas. Bolsas de trapo que colgaban en bandolera. Olor a "quitaborrón" y lápiz. Plumieres repletos. En el canto de la mesa, de madera, desgastada por el uso y los friegues de lejía, se encontraba el tintero. *La*



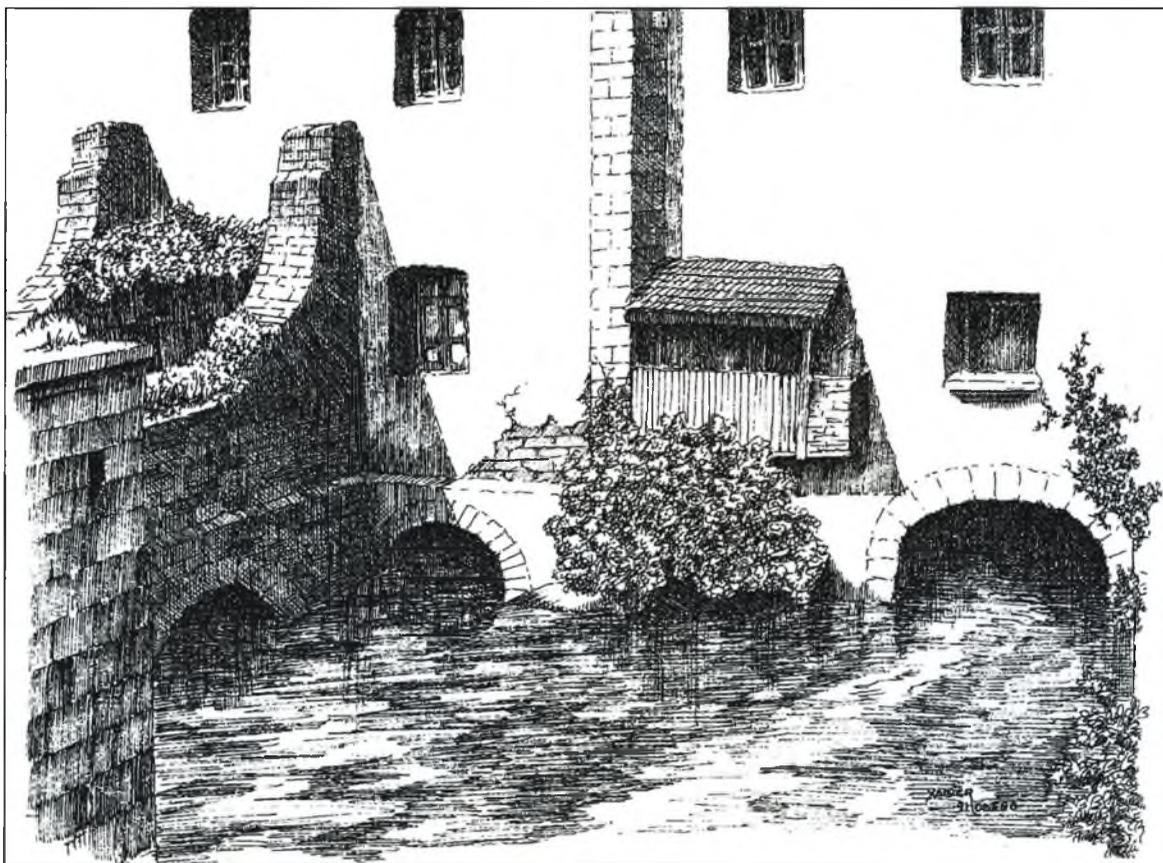
"m" con la "a" "ma", la "m" con la "e" "me"... Y el rasguido del plumín sobre el cuaderno de caligrafía. ¡Ojo con la redondilla! Vaya, una mancha de tinta. Raudo el secante, a la espera del pescozón correspondiente. A mitad de jornada, el recreo. Risas, juegos. Luego, la musiquilla de la tabla de multiplicar, perfectamente entonada y gritada, se expande por el aula... *ocho-por-tres-veinticuatro, ocho-por-cuatro-treintaidós...* La "señorita" nos explica la gesta de Sansón (Historia Sagrada). Y a última hora, aparece don José, el cura. Y habla de los ángeles, del demonio, de Dios... Los más pequeños hacen chirriar el pizarrín sobre la pizarra, perfectamente enmarcada, en uno de cuyos vértices cuelga un trapo que sirve para limpiarla. Eso sí, tras los salivazos de rigor. Suena el "tuto" de alguna fábrica. A la salida, carreras, revoloteo, bullicio... Y las batas y delantales que denotan "la dureza" de la jornada, con diversas manchas, principalmente de tinta. ¡A por la merienda!

No sé si el dichoso artículo podría tratar sobre el río. Sí, nuestro Oyarzun, tan deteriorado y sucio, ahora. De críos nos bañábamos en Fandería y "presa". Alguna incursión al "puente peligroso", tras pasar, con sumo cuidado y equilibrio, sobre las traviesas. Abajo el río, remansado, discurría entre juncos. Lodo hasta más arriba del tobillo. Frenéticas competiciones natatorias, violentos chapoteos. A veces pescábamos anguilas. Y en la época correspondiente, con una lata de tomate finamente agujereada, intentábamos atrapar angulas, en las cercanías de "presa". En fiestas, frente a la Papelera, se celebraban "cucañas". Chapuzones, risas y revoloteo de patos. Los más audaces se aferraban desesperadamente al tronco que, engrasado y en posición horizontal, se elevaba sobre el río. También las máquinas se afanaban en dragar su fondo, de vez en cuando, para evitar riadas. Eso sí, cuando se enfadaba, subía y subía de nivel. Hasta desparramarse por la Alameda, calle Viteri, plaza de los Fueros y calle Magdalena. Comercios deshechos. Lodo y desperdicios por doquier. Caras largas y llanto. Los hombres manejan la pala y amontonan el barro. Luego, baja el nivel, de nuevo. Y el río vuelve a su cauce. Nosotros continuamos ejerciendo el ocio, a su vera. Y en la explanada, de su orilla, tras las "monjas", jugamos al fútbol. Balón al río. Cañas en ristre y repesca del esférico. Al cabo del tiempo, aquello se convirtió en nuestra primera pista de atletismo. ¡Ay!, del *legendario Club Atlético Rentería...*

Ahora pienso que bien podría rememorar una serie de personajes entrañables que, de tan cotidianos, nos resultaban familiares. ¿Recordáis al afilador? Tirando de su bicicleta, mudo testigo de cientos de caminos y encrucijadas. Calles empinadas y adoquines desgastados... *el afiladooooor...* Y el chirrido inconfundible del acero sobre el esmeril. Chispas voluptuosas y saltarinas. Tras una esquina, emerge la figura cansina del mielero... *buena miel de la Alcarriaaaa...* Cuelgan las tinajas, de barro, a ambos lados de la lomera de su rocín. El ambiente se dulcifica con aroma de mil flores, de campos áridos en verano, pero olorosos en primavera. Por la cuesta, baja la pescadora, con la cesta, amplia y rectangular, en la cabeza. Paso garboso y el delantal salpicado de escamas... *sardiña freshcu freshcueeee...* De un portal sale una mujer y compra una docena de sardinas, relucientes, primorosas. Algún gato, al acecho. Y las moscas que revolotean por allí. Atado a una argolla de la pared de Amulleta, rebuzna un burro. Tras él, se amontona el excremento de horas de espera. Al fin llega la "cashera", portando dos enormes marmitas, que las cuelga a ambos lados del jumento, junto a las "ottarre", ahora vacías. Le fustiga con una vara, más bien larga. Y se pierden depósito arriba, hacia las Agustinas. Se cruzan con una pareja de bueyes, uncidos con un adornado yugo, rematado por una cinta, de la que penden colorados pequeños cordeles. Que se balancean al ritmo de su paso tranquilo, rozando su rostro. Rumian constantemente y una espesa baba se descuelga por entre sus fauces. El hombre, "acullu" al hombro, con la boina casi encasquetada, detiene la carreta... so... Y se encamina al "Chato" para refrescar el gazzate. Más abajo, están con la descarga de sidra. Y el largo y estrecho tonel termina en un grifo de latón, del que, cada vez que llenan los tubos metálicos, emerge un olor penetrante a manzana líquida que se expande por toda la calle. Que va dejando un reguero fragante, hasta "Mikelazulo". La otra pareja de bueyes aguanta paciente, mientras observan, inexpresivos, el trajín de los que cargan y descargan el dorado líquido. En unas cubas enormes que yacen al fondo de la sidrería. Cuyo suelo, la tierra, se halla mojado por las salpicaduras. Sale D. Roberto de la sacristía. Sotana airosa. Niños corriendo... *Ave María Purísima...* Y nos alarga su mano, la cual besamos con reverencia...

La verdad es que estoy hecho un lío. Convendréis conmigo que cualquiera de ellos podría haber sido un hermoso tema para un excelente artículo. Pero, pensando, pensando, ha llegado la noche, aquí, en Huesca. Y la luna, que aparece tras una loma, anuncia una noche calmada. Se escucha el grillo y las sombras se apoderan del paisaje, incitando al reposo tras una jornada de trabajo.

Así que, poco a poco, me desprendo de mis recuerdos, que podrían haber sido objeto de buenos escritos. A no ser que el viento, suave en este atardecer, que nunca se sabe lo que puede portar entre sus alas, recoja en su seno, sutil, mis pensamientos y los transporte hasta el pueblo que me vio nacer, para fundirlos con almas sensibles. Que se niegan a olvidar lo que fueron sus vivencias, durante una época que, a buen seguro, no ha de volver. *Jamás...*



LA VUELTA A NAVARRA: DE RENTERÍA A RENTERÍA 1995 - 1999.

*Jabi Saez de Egilaz
Txema Arenzana*

En nombre de todos quienes estamos participando en esta travesía queremos que este artículo sirva de recuerdo y homenaje a lo que es pasado y a lo que será futuro, a la cara y a la cruz en el montañismo. A quien un día nos dejó en plena travesía de la Divisoria de Aguas, un 15 de Octubre de 1994, en las laderas del monte Okabe, camino de los bosques de Irati. Y a quienes vieron la primera luz en el transcurso de alguna de nuestras aventuras y un día tomarán el relevo.

*a Juanjo,
a Naia,
a Beñat,*

Una de las múltiples actividades en las que se halla inmerso el Urdaburu Mendizale Elkartea es la organización de la Vuelta a Navarra. De ello hablaremos en profundidad a lo largo de este artículo. Pero antes no debemos olvidar lo que son sus antecedentes.

Esta idea nunca hubiera fraguado sin antes haber llevado a término las anteriores empresas en que nos embarcamos :

- La Vuelta a Gipuzkoa. Año 1991-93.
- La Gran Travesía de la Divisoria de Aguas Cantábrico-Mediterráneas. Año 1993-95.
- La Cañada Real de los Roncaleses. Año 1995.

Entre el otoño de 1991 y el verano de 1995, casi cuatro años, fue tomando cuerpo lo que en los inicios fue un sueño de apenas media docena de personas y, ¡cómo no!, una excusa para salir al monte por lo menos una vez al mes.

La Vuelta a Gipuzkoa.

El 19 de Octubre de 1991, 3^{er} sábado del mes, (se ha procurado que todas las salidas se realicen el 3^{er} sábado) un pequeño grupo de entusiastas partía de la playa de Ondarreta camino de Zarauz, en la que sería la 1^a etapa oficial de esta larga andadura. Un total de 15 etapas, entre septiembre del 91 y febrero del 93, (3 en el 91, 10 en el 92 y 2 en el 93) permitirían completar el periplo a Gipuzkoa. El número de participantes fue ampliándose, de manera que, en las últimas etapas, formábamos un grupo estable de unos 20 componentes, con pequeños altibajos, en el que se daban cita desde jubilados hasta jóvenes quinceañeros, y también algunos menos jóvenes y maduritos.

La Gran Travesía de la Divisoria de Aguas Cantábrico-Mediterráneas.

Con la ilusión propia de nuestros años más jóvenes, antes de finalizar la Vuelta a Gipuzkoa ya estábamos programando la siguiente aventura : La Gran Divisoria de Aguas de uno a otro confín de Euskal Herria, desde el Puerto de Angulo, en la muga Euskadi- Burgos-Cantabria, hasta el collado de Ernaz, junto a la Piedra de San Martín, al pie del Arlas, en pleno Pirineo.

Así, ni cortos ni perezosos, un 24 de abril de 1993, muy de mañana poníamos pie en ese bello rincón que es el Puerto de Angulo, en el inicio de la Sierra Salvada, para finalizar el 16 de julio de 1995 en el collado de Ernaz, con fin de fiesta incluido en la borda de Abau. Fueron 19 etapas (8 en el 93, 9 en el 94 y 2 en el 95), recorridas por un entusiasta grupo de 20-25 personas, casi siempre desplazados por el mismo bus ERBI de los

Rufo y, en muchas ocasiones, siguiendo los planos y relatos del desaparecido, pero siempre recordado Luis Pedro Peña Santiago.

La Cañada Real de los Roncaleses.

Como en la anterior aventura, antes de finalizar la Divisoria ya teníamos en mente la siguiente. La coincidencia de las etapas pirenaicas de la Divisoria con el duro invierno, la nieve y el hielo, nos obligó a posponer las dos últimas para la primavera-verano. Por ello, el 21 de enero de 1995 iniciábamos en Torre de Leoz, en la puerta de las Bardenas Reales, la 1^a etapa de la Cañada de los Roncaleses que, a lo largo de 7 travesías, nos llevaría al Puerto de Laza, al pie del cordal pirenaico, recorriendo los caminos que en el transcurso de los años han conocido el paso de multitud de rebaños en busca de los pastos de verano o invierno, según la época.

Después de lo anteriormente señalado a nadie puede extrañarle el que nos embarcáramos en lo que hoy, mientras esto escribimos, es ya una realidad : la Vuelta a Navarra.

La Vuelta a Navarra.

Planteamiento general.

El llevarla a feliz término, que no dudamos así será, sabemos que significa un gran reto por muchas razones :

- Por su extensión, ya que no hemos querido conformarnos con lo más conocido, la Navarra de Hegoalde, sino que pretendemos recorrer también Behenafarroa, en Iparralde.
- Por su dificultad a la hora de definirla, ya que la misma no está descrita como las anteriores aventuras, donde fuimos fieles a los libros. Esto nos obliga a consultar bibliografía, libros, mapas, etc. y, en su momento, encontrar los caminos más adecuados.
- Por la complejidad de su orografía, puesto que el perímetro de la misma nos permitirá situarnos en todas las alturas sobre el nivel del mar, desde los 20 m. de Endarlaza, hasta los casi 2.500 m. de la Mesa de los Tres Reyes.

Es un reto que se irá materializando mes a mes a lo largo de unas 40 etapas, iniciadas en noviembre de 1995 y que terminará a las puertas del año 2000, casi cuatro años después. A lo largo de la misma iremos recorriendo las mugas de: Gipuzkoa y Araba, La Rioja, Zaragoza y Huesca en Aragón, Bearne, Zuberoa y Lapurdi en Iparralde y Las Landas. Intentaremos ser fieles a la muga en la medida de lo posible, saliéndonos o internándonos en Navarra según las circunstancias, en busca de



IV etapa. Vuelta a Navarra. Igaratza. 17 de febrero de 1996

cimas, pueblos, caminos con historia o cualquier otro aspecto interesante que requiera nuestra atención, con la pretensión de que sea un recorrido también cultural, amén de montañero.

Así mismo, como somos de Rentería, hemos considerado que debemos empezar y terminar la Vuelta a Navarra en nuestro pueblo, iniciándola en el collado de Uspuru, bajo el Zaria, muga de Oiartzun y Rentería, próximo a la muga con Navarra, para finalizarla en el mismo casco de nuestra Villa.

Las etapas realizadas.

Cuando esto escribimos, la Vuelta a Navarra es ya una realidad. De noviembre del 95 a junio del 96 hemos realizado las etapas siguientes :

- Collado de Uspuru - Goizueta. (Noviembre, 1995).
- Goizueta - Areso. (Diciembre, 1995).
- Areso - Atallo. (Enero, 1996).
- Atallo - Lizarrusti. (Febrero, 1996)
- Lizarrusti - Etxegarate. (Marzo, 1996).
- Etxegarate - Andoin. (Abril, 1996).
- Andoin - Larraona (Mayo, 1996).
- Larraona - Kanpezu (Junio, 1996)

En cada etapa hemos participado entre 35 y 50 personas, y en el reducido trayecto que llevamos recorrido hemos podido :

- Admirar la belleza del paraje de Artikutza entre la niebla, camino de Goizueta.
- Sufrir la dureza del invierno atravesando Aralar totalmente cubierto de nieve, y en medio de una persistente niebla, a lo largo de 10 interminables horas.
- Descubrir rastros de nuestra prehistoria, dólmenes, cromlechs, calzadas, etc., recorriendo el cordal que une los puertos de Lizarrusti y Etxegárate.
- Disfrutar con la belleza agreste del entorno de la Hoya de La Leze, enclavada en el cordal kárstico de la Sierra de Alzania, tan cercana y desconocida para la mayoría.
- Caminar por la altiplanicie de las Sierras de Urbasa y Entzia en busca del vallecito navarro de las Améscoas, en medio de un auténtico diluvio.
- Atravesar la desconocida y solitaria Sierra de Lokiz, que todavía guarda vestigios de las carboneras que poblaron sus bosques a primeros de siglo.

La perspectiva de futuro.

A partir de aquí y hasta la primavera de 1999, si se cumple lo previsto, cada 3^{er} sábado de mes nos pondremos en camino para completar nuestro objetivo.

El paso siguiente, desde Kanpezu, a orillas del Ega, será la ascensión al Yoar, en la Sierra de Kodés, donde visitaremos su monasterio.

Nos acercaremos a La Población o El León Dormido, esbelta montaña situada en los confines de Navarra, rodeada por tierras alavesas, en nuestra aproximación al valle del Ebro, frontera natural con tierras riojanas y castellanas, donde podremos admirar Biana, pueblo monumental cargado de historia.

En nuestro recorrido por el sur de Navarra, a nuestro paso por Mendavia, Lodosa, Andosilla, Azagra, Corella y demás poblaciones, tendremos la ocasión de degustar los excelentes productos de su huerta, que nos compensarán de la monotonía de sus travesías, sin montes, pero con un encanto especial. A partir del Mojón de los Tres Reyes, muga de La Rioja, Zaragoza y Navarra, cruzaremos el Ebro llegando a Las Bardenas Reales, el desierto navarro, que recorreremos en dos etapas disfrutando de su inigualable paisaje en lugares como Sancho Abarca, Loma Negra, El Prallón o El Paso, lugar donde todos los años en otoño los rebaños se juntan a la espera de la fecha para entrar en Las Bardenas.

Continuaremos por la Navarra mediterránea -el pueblo abandonado de Peña, el castillo de Javier y el Monasterio de Leire, importantes hitos en la historia del antiguo reino- en nuestro deambular hacia el Pirineo, que nos sorprenderá en las laderas del Ezkaurre; muga de Roncal y Zuriza. Sabremos de sus desniveles y rigores y en la Mesa de Los Tres Reyes o Hiru errege mahaia, donde cuentan que se sentaban a comer los reyes de Navarra, Aragón y Bearne, nos situaremos en el punto más alto de todo el recorrido.

Ya en el cordal pirenaico y divisoria de aguas cantábrico-mediterráneas nos situaremos en la Piedra de San Martín, ascenderemos al Lákora, Otsogorrigaine y también al Orhi, que nos abrirá las puertas del bosque de Irati. A partir de aquí descubriremos Behenafarroa, atravesando al frondoso bosque de Arbailles, visitando la ermita de San Antonio y disfrutando de las suaves lomas y verdes praderas que nos van llevando poco a poco hacia las llanuras del valle del Adour. Desde el castillo de Bidache nuevamente iremos a la búsqueda de los montes, subiendo al Baigura y Artzamendi en busca de la Navarra del sur.

Contemplando ya la costa cantábrica, visitaremos Zugarramurdi, Atxuria, las palomeras de Etxalar y ascenderemos al Larhun, con el mar a nuestros pies, antes de descender al valle del Bidasoa y llegar al punto más bajo de la vuelta,

Endarlaza, prácticamente a nivel del mar. Y para finalizar cruzaremos Aiako Harria y dando vista nuevamente a los montes de Artikutza y Añarbe, arribaremos a Rentería, final de nuestro periplo por tierras de Navarra.

Con estas líneas queremos animar al pueblo de Rentería a disfrutar de la montaña participando en las múltiples actividades que organiza el Urdaburu Mendizale Elkarte: Excursiones

para veteranos y escolares, Vuelta a Navarra y salidas mensuales a diferentes macizos, cursillos de esqui, escalada y alpinismo, Rally Fotográfico, Semanas Micológica y Montañera, etc. También a utilizar nuestras instalaciones -sala de proyecciones, gimnasio y en breves fechas rocódromo- y demás servicios como biblioteca, alquiler de material de escalada y tiendas y la Borda de Abau en Zuriza.

Los interesados en participar en la vuelta a Navarra, deberán llamar al teléfono 52.78.79, los martes y jueves de la 3ª semana de cada mes, de 8 h. 30' a 10 h. de la noche.



20 de enero de 1996



18 de mayo de 1996

DE ASESINOS, FILÓSOFOS, NIHILISTAS...

Santiago Aizarna

Repaso en mi memoria, en mi ordenador personal, algunas efemérides de ese año de 1995 que ya pasó, y que, inevitablemente, fueron a parar a ese pozo negro en donde las emociones, las preocupaciones, las fricciones de conciencia se quedaron, aparentemente al menos, congeladas. Y actualizo el texto con un recuerdo al nacimiento del filósofo de la duda y de la razón, René Descartes, hace cuatrocientos años. La sinrazón del asesinato se ayunta así con la razón de la duda sistemática o sistematizada hacia los terrenos del constructivismo mental.



GALERÍA DE ASESINOS

El caso de Frederick West, el llamado 'asesino de Gloucester', y de su 'casa de los horrores', sobrepasa con creces, y nuevamente, lo que la literatura y el cine han creado sobre las prácticas y los mitos del horror. Quizá lo que no sobrepasa es a la realidad, puesto que ésta, en cuestión de criminales, nunca ha sido pospuesta por la imaginación. En este punto, la suposición wilderiana de la naturaleza imitando al arte no es verdad. Los artistas del asesinato, artistas naturales, artistas espontáneos, artistas inevitables, no precisaron leer esa breve biblia del artista del asesinato que escribió De Quincey. Aunque no lo parezca a simple vista y desde una superficial consideración, estos artistas espontáneos y naturales no han podido ser copiados por la imaginación humana, ni por los que alardeando de fantasía han escrito novelas sobre casos criminales, incluida la que se considera como reina de todos ellos, la sin par Agatha. Sade dejó escritos antes con los hechos que con su pluma, sus crímenes y perversiones, contando que se trataba de un autor ambidextro, hombre que participaba de las dos tendencias, la de la criminalidad natural y la de la capacidad escritural. Las 120 jornadas de Sodoma y los infortunios de la virtud de Justine fueron vividos en las elucubraciones mentales del 'divino marqués' con la misma o parecida intensidad en las dos dimensiones. Hasta ahora, cuando se habla de la Historia

Criminal, y aunque Sade sea el que dé nombre a una serie de tendencias perversas y crueles, el cetro de este reinado infernal lo ostentan figuras como Peter Kürten, Lacenaire, etc. Son los clásicos de la especialidad. De Peter Kürten y de su fascinante personalidad psicopática se llegó a saber casi todo gracias a las investigaciones realizadas por el doctor Karl Berg, que le llegó a calificar como 'el rey de los perversos sexuales', y sobre cuyos crímenes se basó la excelente película *M*, de Fritz Lang, también conocida entre nosotros como *El vampiro de Düsseldorf*, y los buenos aficionados no podrán olvidar nunca aquella agoniosa persecución que protagonizó aquel gran actor especialista en papeles viles que fue Peter Lorre. Como historia infrahumana, la de Peter Kürten se hace casi insuperable, bien desde sus prácticas sexuales en donde el bestialismo resulta ser una de sus primeras manifestaciones hasta el sadismo, el incesto, la necrofilia, etc, es decir, toda una serie de aberraciones en las que alcanza cotas increíbles. En cuanto a Lacenaire, su entronque criminal-literario ofrece unos relieves y unas perspectivas de una sugestión sublime. Lacenaire resulta ser el modelo vivo, pretendidamente o no, del Stavrogin dos-toievskiano de *Demonios* o del Meursault camusiano de *El extranjero*, con no ser estas dos figuras literarias de paralelas reminiscencias, sin embargo. De Stavrogin, tiene el orgullo individual, el desprecio a la sociedad, su carencia de fe en nada y en nadie. Esta increencia le lleva a asumir su propio protagonismo en todo, imposibilitándole hasta la misma vertiente de encontrar un Culpable Supremo a quien echarle culpas. Al no creer en Él, no le sirve Dios ni para culparle, ni execrarle, ni blasfemarle. De dónde se le originan sus impulsos y sus compulsiones asesinas es desde el fondo inenarrable y complejo de su mentalidad solitaria. De Meursault tiene la frialdad, el asepsismo mental, la indiferencia absoluta, el desapego con la sociedad en la que forzosamente ha de vivir aunque solamente en lo físico y en lo epitelial. Entre esos extremos que luego le serán copiados por ambos protagonistas literarios, lo cierto es que Lacenaire realiza el acto de matar con una profunda y total frialdad y objetividad, acaso, con menos emoción y pasión de la que pueda poner al escribir una balada o una elegía. Pero es, más que el poeta acaso, el filósofo del crimen, el lobo estepario enamorado de la muerte con más intensidad que un legionario, y cuyo destino final nació en los labios de su propio

padre, cuando ante una guillotina, pronunció sus tan precursoras y fatídicas palabras y que ya, desde entonces, se convierten en meta de sus sueños: 'Aquí acabarás tú si no cambias pronto de vida'. He aquí el reto paterno que su hijo acepta. Las notas criminales de Lacenaire no le salen de los humores, ni de las glándulas, ni de ese fondo inefable donde se cuecen los sentimientos perversos: sadismo, masoquismo, etc. La vida y sus principios, la existencia y su sinsentido le llevan a cobrarse en sangre igualmente, esa su sangre misma que está dispuesto a derramar y que, al final, la guillotina se encargará de empollar como una ofrenda simbólica tras el limpio y neto tajo. Su *affaire* criminal tiene que ver con los fulgores opacos de su inteligencia. Un hombre, él, contra la sociedad, contra el mundo, es lo que se le propone, o, mejor dicho, lo que se propone a sí mismo.

Y, ¿en dónde colocamos la figura de Frederick West? Sesenta mujeres, en su mayoría jóvenes, se asoman, como zombies irredentos tras su suicidio. Sesenta mujeres cuyo asesinato ha confesado el asesino. Doce de ellas en la 'casa de los horrores' de la calle de Cromwell Street, de Gloucester, esa ciudad, capital del condado de su nombre que se extiende al Oeste de Gran Bretaña, próximo (el condado) al País de Gales y famosa (la ciudad), tanto por su catedral como por una serie de condes y duques que están presentes en la Historia de Inglaterra. ¿Dónde colocamos, en una Galería de Asesinos, al suicida Frederick West, que, con tantos méritos bien se ha ganado un puesto de honor en la larga lista?

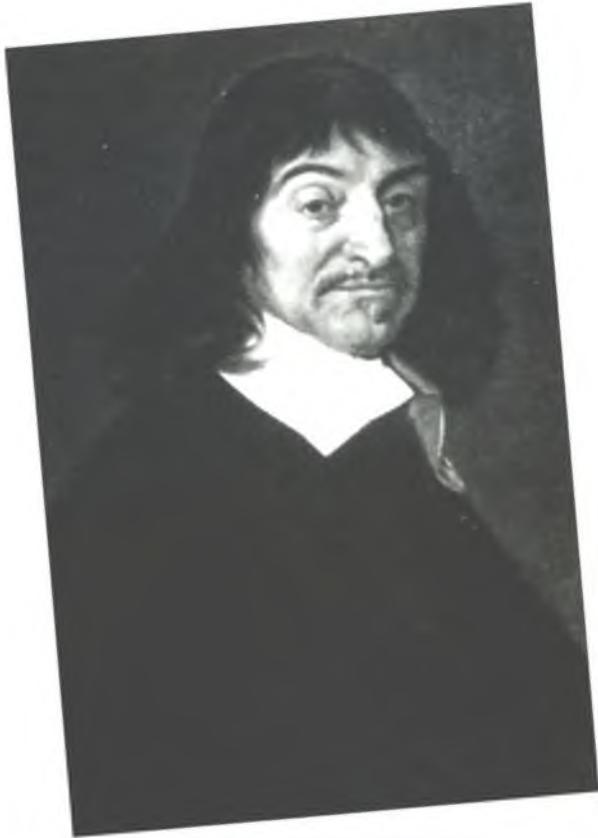
Los criminales británicos, en cierto modo, ostentan casi la misma alta calidad profesional que les puede ser atribuida a los encargados de capturarles, es decir, los sutiles e inteligentes detectives de Scotland Yard. Los lectores de novelas policíacas de pasados tiempos, escritas preferentemente por autores como Edgar Wallace que fue uno de los más conspicuos propagandistas de esa institución policíaca, sabemos de qué manera ambos estamentos, criminales y detectives, se complementan en un juego de sombras y luces, de siniestros crímenes y esclarecedoras detenciones. Edgar Wallace trabaja en sus novelas, muchísimas veces, contando con Scotland Yard, cosa que pocas veces sucede, en cambio, con la anteriormente citada *reina del crimen*, Agatha Christie, que prefiere encomendar los casos que se le ocurren a su privilegiada *mente criminal* a criaturas suyas como Hércules Poirot o Miss Marple. Esta modalidad del detective profesional pero particular, no dependiente de la administración pública tiene gran predicamento y tradición en la novela negra británica, y posiblemente, los más famosos protagonistas del género, desde Sherlock Holmes, no pertenecen a esa entidad pública sino en casos muy contados derivándose más bien por el lado de las actuaciones personales. Los criminales británicos, por otra parte, han mantenido generalmente una notoria especificidad en sus rasgos más característicos. La psicopatología criminal británica nos depara con mucha frecuencia casos parecidos a los que Frederick West ha protagonizado en estos últimos tiempos. La *casa de los horrores* de Gloucester no es, en realidad, otra cosa que un calco, acaso en aumentativo y con mayores dosis de morbo y de falta de estilo (aunque esto sería cuestión de estudio o de debate), de lo acontecido en la morada de aquel hipocondríaco impotente sexual John Reginald Halliday Christie en el número 10 del londinense lugar de Rillington Place, cerca de S. Mark's Road's, donde se descubrieron cadáveres emparedados... La Parca, seductora señora cuando la atracción del infinito actúa con efectos de beleño y todo el ser ya se entrega enamorada a las seducciones del no-ser, tiene los más imaginativos ayudantes en estos espontáneos colaboradores que, cualquier día del año, desde un rincón cualquiera del periódico, nos sorprenden con su virtuosismo radial y nos iluminan ese oscuro lado de nuestra personalidad a la que generalmente no nos atrevemos a asomarnos...

DESCARTES Y CIORAN

Desde que amaneció al mundo la mente *razonadora* de Descartes hasta que se apagó la lucidez más lúcida, la de Cioran, han pasado cuatrocientos años. ¿Hasta dónde se puede llegar con la razón como linterna? El *cogito ergo sum* no significa más que el comienzo del camino. Dos grandes lumbreras, las del pensamiento y la escritura francesa, Descartes y Proust, elaboran sus soliloquios geniales en la cama. La débil constitución del Descartes niño hizo que se le tratara con cuidados especiales. En el colegio de jesuitas de La Flèche, donde comienza a cursar sus estudios, ingresa a sus once años, tres más tarde de lo normal. Desde las nueve de la noche hasta las cinco de la mañana es el espacio que en ese colegio destinan al sueño. Pero Descartes necesita algo más, una hora más, hasta las seis de la mañana, una hora en que este niño débil, en la imprecisa vaguedad del sueño y de la realidad sueña sus *cogitaciones* (y nunca mejor empleada la palabra), juega con la magia esplendente de la realidad y la quimera (esta llameante facultad del alma que no en vano los griegos la imaginaron como un monstruo polifacético o polimórfico, de león y de cabra la parte delantera y cola de dragón), él Descartes, como Belerofonte, jinete sobre Pegaso, lidiando con sus pensamientos, mensajero de sus propias heridas que arrastra desde la cuna, sensación injusta de haber sido el verdugo de su propia madre aun mediando un hermano posterior a él en un año



horadando el mismo útero que le engendró y que él ignoró toda su vida... Dos grandes lumbreras del genio cultural francés, las del pensamiento y la literatura francesa, construyen su mundo genial desde su cama, Marcel Proust creando, como una tela de araña sutil esa densa y compleja sociedad del mundo de Guermantes, de las relaciones humanas que se tejen con pasiones, con insidias, con mentiras, con halagos, con vanidades... A siglos de distancia, dos hombres afiebrados viviendo el sueño despierto de la duermevela, el de las realidades que son fantasía... Un soldado del ejército de Maurice de Nassau, a sus veintidós años; un soldado de la Guerra de los



Treinta Años en el ejército del duque de Baviera a los 23; un soldado filósofo que se retira a su cama para escribir, para encontrarse con ese ámbito de duermevela de su infancia de alumno de La Flèche... y para encontrar, definitivamente, con el primer principio de la filosofía: *'considerando que todos los pensamientos que tenemos cuando estamos despiertos pueden venir también cuando dormimos sin que haya entonces en ellos nada verdadero, resolví fingir que todas las cosas que hasta entonces habian entrado en mi espíritu no eran más verdaderas que las ilusiones de mis sueños. Pero inmediatamente advertí que, mientras quería pensar así que todo era falso, era preciso, necesariamente, que yo, que lo pensaba, fuese alguna cosa, y, observando que esta verdad, 'yo pienso, yo existo' era tan firme y segura que las suposiciones más extravagantes de los escépticos no eran capaces de hacerla tambalearse'...*

De la razón de la cordura, de la existencia razonada, de la existencia apuntalada por los rodrigones de la razón, de las dudas disipadas por el faro luminoso de un lampo genial, a las dudas solidificadas en un escepticismo de dimensiones cósmicas. A cuatrocientos años del nacimiento del paladín de la razón, muere el aciago caballero del nihilismo. E. M. Cioran, creo yo, fue uno de los pocos hombres que consiguió verle a la realidad humana su auténtico rostro pesimista, ése que se esconde bajo la carátula de los gestos prejuiciados, de las voluntades dirigidas, de los caminos previamente trazados desde la educación y desde el adoctrinamiento. Aunque quisiera que su postura fuese más radicalmente tenaz en contemplar la agonía de ese Sísifo incansable que es el hombre -Sísifo consciente que da se da cuenta de su tragedia plena y sin embargo continúa impertérrito en subir el bloque de piedra montaña arriba para verlo despeñarse y comenzar de nuevo el ascenso duro y cansador, Sísifo inconsciente que no está subiendo la misma cuesta del absurdo, vida observada desde su mismo sinsentido, aunque se quisiera verle a Cioran adoptando la visión del hombre como tal, reivindicando las acciones humanas desde el sinsentido aceptado, desde el sinmotivo aceptado, superada la pregunta fundamental motor de la obra camusiana de si es necesario que la vida tenga un sentido para ser vivida, a la que se autocontestó el de Orán con la evasiva de que, en cierto modo, será precisamente cuando menos sentido tenga cuando mejor será vivida. A sus veintidós años ya formulaba Cioran, allá en su Rumania (y no Rumania, naturalmente señor De Cavia por la misma razón que no Serbia, ni Bulgaria, ni Rusia, ni Italia), sigo pues diciendo que en su Rumania natal ya formulaba ese principio filosófico suyo contrastante con el de Descartes: *'El hecho de que yo exista prueba que el mundo no tiene sentido'*. ¿Proclamación de humildad absoluta o de orgullo inaudito? ¿Puede alguien basar la existencia del mundo partiendo de ese mínimo detalle de la existencia propia?... Pero, con parecidas razones, ¿no se pone en duda a todo el sistema establecido? ¿Hasta qué punto es importante o nada importante un hombre, un solo hombre, o una existencia, una sola existencia? A vueltas y vueltas con los problemas, a vueltas con los santones de la filosofía, a vueltas con dogmas y principios, uno se da cuenta de que a pesar de todo, a pesar de todo lo que se ha pensado y se ha escrito, a pesar de las grandes figuras que han sombreado el terreno, todo permanece más o menos en la oscuridad, todo sumido en aquella socrático manifestación (¿hasta qué punto no vanidad pura sin embargo?, ¿hasta qué punto fiarnos de la filosofía de los filósofos, sin embargo?), que asegura que *'sólo sé que nada sé'*, y que es compendio de todo el conocimiento humano, de toda sencillez y humildad humana, de todo reconocimiento de incapacidad humana, de toda la arquitectura de la vanidad humana, de todo el cúmulo de la falsedad humana, es decir, míresele según se le mire...

De Descartes a Cioran, la razón se viste de distintos ropajes, aun siendo la misma, es decir, esta pobre razón humana que cesa de razonar abrumado por tanta incongruencia de un mundo del que nada entiende...

SABIN OLASCOAGA Y LOS XEY EN EL RECUERDO.

Ricardo Sabadie

Me llega la noticia de tu muerte, allá en San Francisco de la lejana California.

Fuisteis indiscutiblemente la mejor embajada de Donostia en el mundo y su mejor propaganda. Formabais un cuarteto excepcional: Tú, Sabin, con una voz prodigiosa de tenorino, que modulabas a capricho cuando convenía hasta alcanzar la coloratura de soprano en su octava aguda, lo cual es más asombroso. Luego estaba Xipri, de segundo tenor, más comedido. Le seguía Txiki, alma del conjunto, barítono, que además de tener una sensibilidad musical envidiable, era un actor cómico de primera magnitud. Y, por fin, Víctor, el bajo, con una voz profunda que a veces me recordaba al gran Mardones, el gran divo, y no exagero. También estaba Pepe Yanci (Pepito) con su acordeón, excelente instrumentista y excelente músico.

Siendo yo aún bastante crío, había escrito una canción que me inspiró una chiquilla madrileña de aquellas que veraneaban asiduamente en San Sebastián. La titulé *"Madrileña en la Concha"*. Bastantes años después se la di a Txiki y os gustó mucho. Tanto que inmediatamente me la grabasteis, y luego la llevasteis por esos mundos que habitualmente recorríais. Y aún hoy se siguen haciendo ediciones, ahora ya en compact.

Hicimos una buena amistad en el Festival de Benidorm, años 60. A mí me habían dado el Primer Premio por una canción (suma de puntos de los jurados regionales en todas las emisoras españolas, como se hace ahora en Eurovisión). Y allá, en el Festival de Benidorm, os encontré. Erais ya muy famosos y constituíais la gran atracción del Fin de Fiesta con vuestro arte y vuestro humor. Como anécdota recuerdo que, de entrada, cantabais una muy divertida canción en la que, haciendo una parodia de paletos, decíais: *"Semos la 'clema' del pueblo, somos la masa coral"*, y metíais unos acordes despampanantes. Y también con aquella versión española del *"Tout va très bien, madame la marquise"*, en la que tú, Sabin, hacías una verdadera obra de arte, sacando de no sé dónde tu voz de soprano para encarnar a la *"marquise"*. ¡Qué de recuerdos de aquel Festival! Todo se hace recuerdo. No se me olvida aquella paelada que hicimos junto a varios violinistas de la Orquesta Nacional (ellos tocaban en la orquesta oficial del Festival) en la que, con el buen vinillo, salieron a relucir toda clase de temas. Y uno de los temas fue el "género chico", del cual yo siempre fui entusiasta, y argumenté que nuestro Sorozabal, ciertamente ídolo para mí, siendo tan vasco, era el único continuador de aquel género, tan español, gloria de nuestra música. Y aquí es donde surgió la polémica con los músicos de la Nacional, pues ellos, aunque estaban de acuerdo conmigo en que Sorozabal era el gran continuador de los Barbieri, Jiménez, Chapí, Bretón, etc..., lo que no compartían era mi criterio de que era el único, ya que había otros. Quizás Lleó (*"La Corte de Faraón"*), o también el madrileño Alonso (*"La calesera"*, *"Las Leandras"*). Y se daba la circunstancia de que, además, este último, era el autor de una canción "vasca" (*"Maitetxu mia"*) que estrenasteis precisamente vosotros, LOS XEY. Y claro que tenían razón los músicos de la Nacional.

Recuerdo imborrable el de aquel Festival. Benidorm no era aún lo que luego sería. Comenzaba a surgir, era aún un pequeño pueblo. Por las mañanas nos divertíamos en la playa y hasta



La prensa española recoge los éxitos de los "Xey"

jugábamos al fútbol con un balón que llevaba Txiki. Por la tarde eran los ensayos en el "Manila Park" (recinto del Festival) y por la noche eran las actuaciones. Recuerdo que Txiki me presentaba a todo el mundo como *"es el autor de 'Madrileña en la Concha'"*, lo cual a mí me daba mucha risa, pues el bueno de Txiki y tú mismo, Sabin, lo decíais como si yo hubiera escrito la *Sinfonía de los Salmos* o *La Consagración de la Primavera*.

Pero la vida y los recuerdos a veces son crueles. Poco a poco, como de puntillas, os habéis ido marchando todos. Primero fue Txiki en un estúpido accidente de coche. Luego fue Pepito Yanci (con él mantenía una gran amistad en sus últimos años, y hasta me consultaba algunas cosas para sus canciones, cuando él era infinitamente más músico que yo, y aún la mantengo con su hermana, la popular Tina, que, por cierto, es la que más propaganda hace de mi *"Txuri-Urdiñ"*, con su acordeón). Y por último te precedió Víctor, no hace nada todavía. Él vivía en México, pero no faltaba ningún agosto en San Sebastián. Le solía ver por la Parte Vieja curando su nostalgia, y charlábamos de todas estas cosas y de los recuerdos. Tú, Sabin, vivías en California. Sé que viniste hace dos o tres años por aquí, pero no coincidimos, pues tu visita fue breve. Lo sentí.

Este escrito es solamente un modesto recuerdo, como un pequeño homenaje.

Goian bego. Sabin, Txiki, Pepito, Víctor... No os olvido. A veces el pensamiento parece como si quisiera entonar alguna de vuestras canciones con un recuerdo emocionado.

CUENTOS DE LA RAZÓN CANSADA

Ion Arretxe

enemigo mío:

Mi nombre es A.L.Z. Soy uno de los innumerables supervivientes al terror del año mil. No me pregunten cómo he llegado hasta aquí. Su curiosidad no quedaría satisfecha en un relato tan breve.

De unos años a esta parte se ha apoderado de mi ser, como dolor pelmazo y seco, el miedo al segundo milenio.

Pensarán que, en puertas del siglo veinti... (con sólo nombrarlo, tiemblo), no hay razón para tamaña superstición.

Entiendo que el progreso silencia estas pueriles profecías.

La Historia enseña que todos los terrores al oscuro mil eran un cuento. Un mismo cuento con varios lobos feroces. Es verdad; era mentira. La ciencia se viste de domingo según desnuda al mito. Aquéllos que sembraron bulos y bulas en el vergel de la incultura, tuvieron que improvisar excusas convincentes para no renunciar a los púlpitos.

En este segundo terror, con mil años por medio, nadie osa señalar a los falsos predicadores.

No abrimos los desvanes por miedo a toparnos con iglesias de cultos demasiado familiares.

Mis amigos me metieron el miedo en el cuerpo, y ahora me regalan con volátiles alcoholes que me prendan la llama del olvido.



El sistema narrativo

Os voy a contar un cuento que os encante como cuando erais inocentes.

Tengo mucho a mi favor. He aislado una estructura que se repetía a menudo: el científico con bonachonas canas al servicio de un malvado con instintos atómicos. También me sirve el joven biólogo, a punto de casarse, dando vida a un virus con capacidad de plagar la ciudad.

La espina dorsal de esta familia de historias se vertebra según una secuencia parecida a ésta que describiré:

- el profesor científico es muy prestigioso y de buen corazón.
- su industria es progresista pero está constituida por dos caras contradictorias: una positiva (salvación de la humanidad); y una cara negativa (fin del género humano).
- los malos, que buscan el mal, quieren la destrucción del género humano, a excepción de ellos mismos. Sólo así dominarán el mundo hasta adueñarse de él.
- los malos obligan al sabio a dirigir sus conocimientos hacia la cara negativa del saber.

A menudo es importante resaltar que el científico es bueno y el guionista se sirve de otras personas buenas que se interesan por su suerte. (una hija, un ayudante, un amor).

El sabio no obra únicamente contra su voluntad.

Él, de bueno que es, se hubiera dejado matar antes de traicionarse. Pero su voluntad se disgrega en otra voluntad: La hija morirá a manos del malo si el sabio no obedece ciegamente.

El sabio sacrifica su yo social, que le hizo sabio, por su yo familiar, que le recuerda como padre.

En el cuento que os voy a contar no quiero parecer anticuado. Mi sabio es un sabio poderoso. Ningún poderoso, sea cual sea

la retórica que describe su poder, puede prescindir del saber científico.

Los mandantes y los ideólogos, políticos e intelectuales, los he sustituido por técnicos de saberes diversos (informáticos, economistas, publicistas, estadistas). Al final tal vez me decida por dejarme de cuentos y regalaros alguna fórmula secreta.

Mecanismo de un chupete

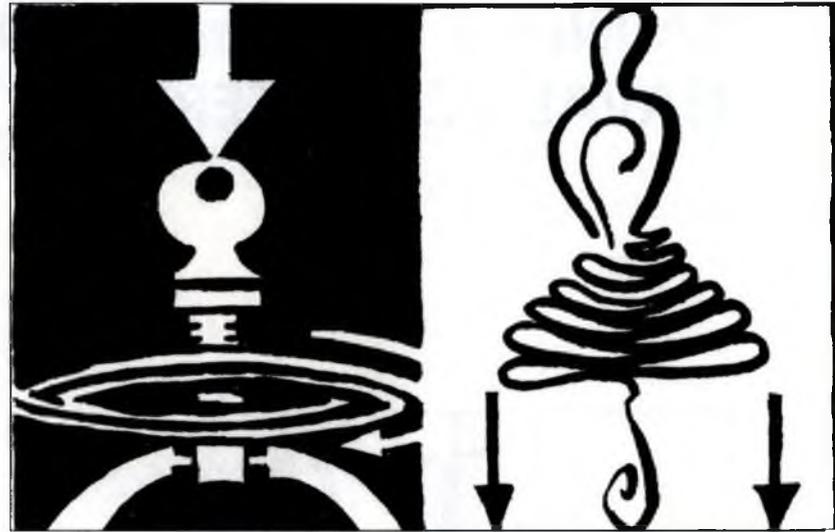
"No olvides, hijo mío, que los chupetes vienen con instrucciones de uso".

"También los condones, padre".

El padre le contó el uso del arado y el de los dioses más antiguos del barrio.

El condón no fecundó siquiera narraciones sobre sí mismo.

Hacia varios inviernos que se apagó el lar, en el hogar, y con él se apagaron los ojos de brujas y otras apariciones. Nuevas llamas vinieron a contar fábulas más refinadas. También enmudeció el viejo llevándose con él memoria y pasado.



El final de los consejos llegó el mismo día que apareció aquel charlatán de recetas. Nadie resiste en el interrogatorio de un niño pequeño. He pedido vez para la consulta de un prestigioso doctor en el Sinaí.

Cuando estudiamos el mecanismo del chupete en la tercera evaluación de efepedós saqué muy buena nota.

-Cantar en blanco y negro-

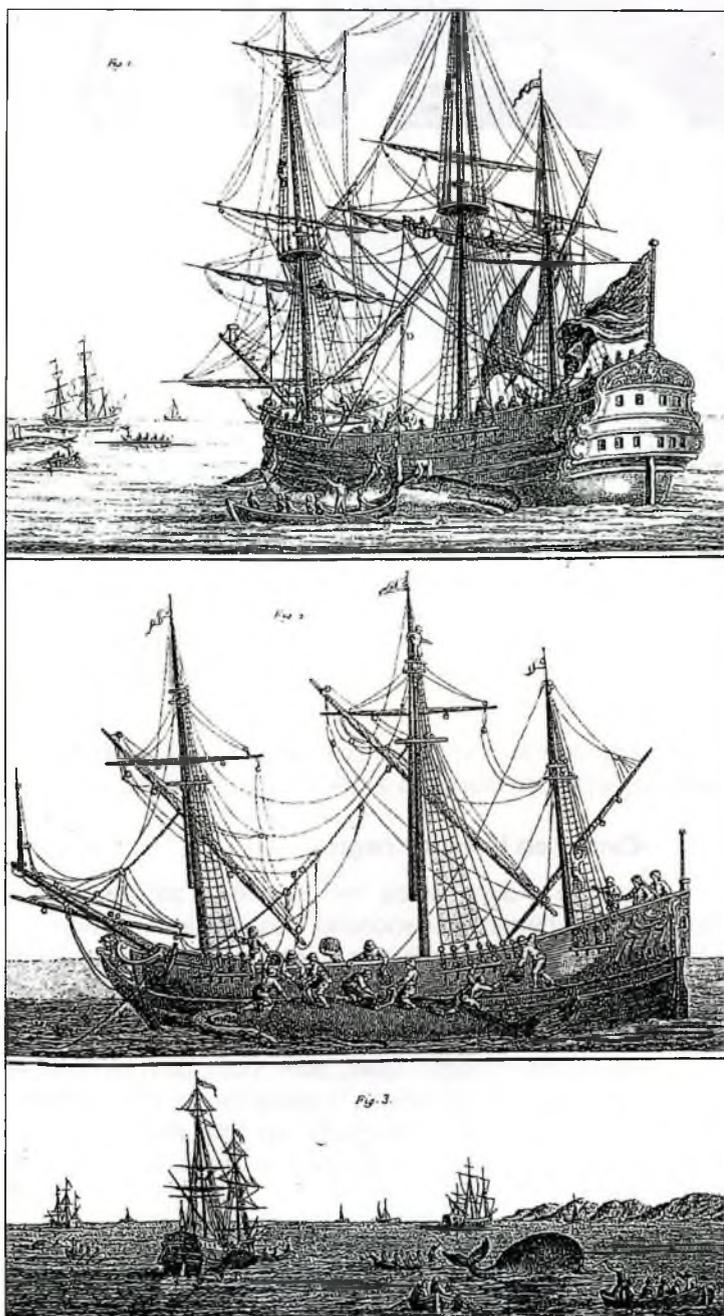
Escucho el disco. Surca "el corro de las patatas" levantando aires de himno revolucionario. Pequeña introducción: un básico de guitarra. El acorde más inocente. Detrás de su última nota se esconden los payasos antes de saltar al redondel. Su vértigo palpita bajo en pasamontañas de maquillaje.

Con todos ustedes... (pam, pom, pum, pam séptima) el cañón de luz busca en la arena y tropieza con un niño. ¡El niño que pregunta, pregunta y pregunta! ¡El niño insaciable! Y el niño crece por preguntar, doblándose en altura. Prodigio. Y el niño vuelve a crecer a preguntazos.

Y se hace viejo, y pregunta de viejo. Por veinte, por cuarenta, ¡qué sé yo cuánto se hizo de grande! Todos aplaudieron el fascinante desarrollo. Ya casi es de alto infinito y nadie acierta las respuestas.

EL DECENIO DE 1590: LOS AÑOS DE LA CONSOLIDACIÓN DE LA INDUSTRIA DE LA CONSTRUCCIÓN NAVAL DE RENTERÍA.

Lourdes Odriozola Oyarbide



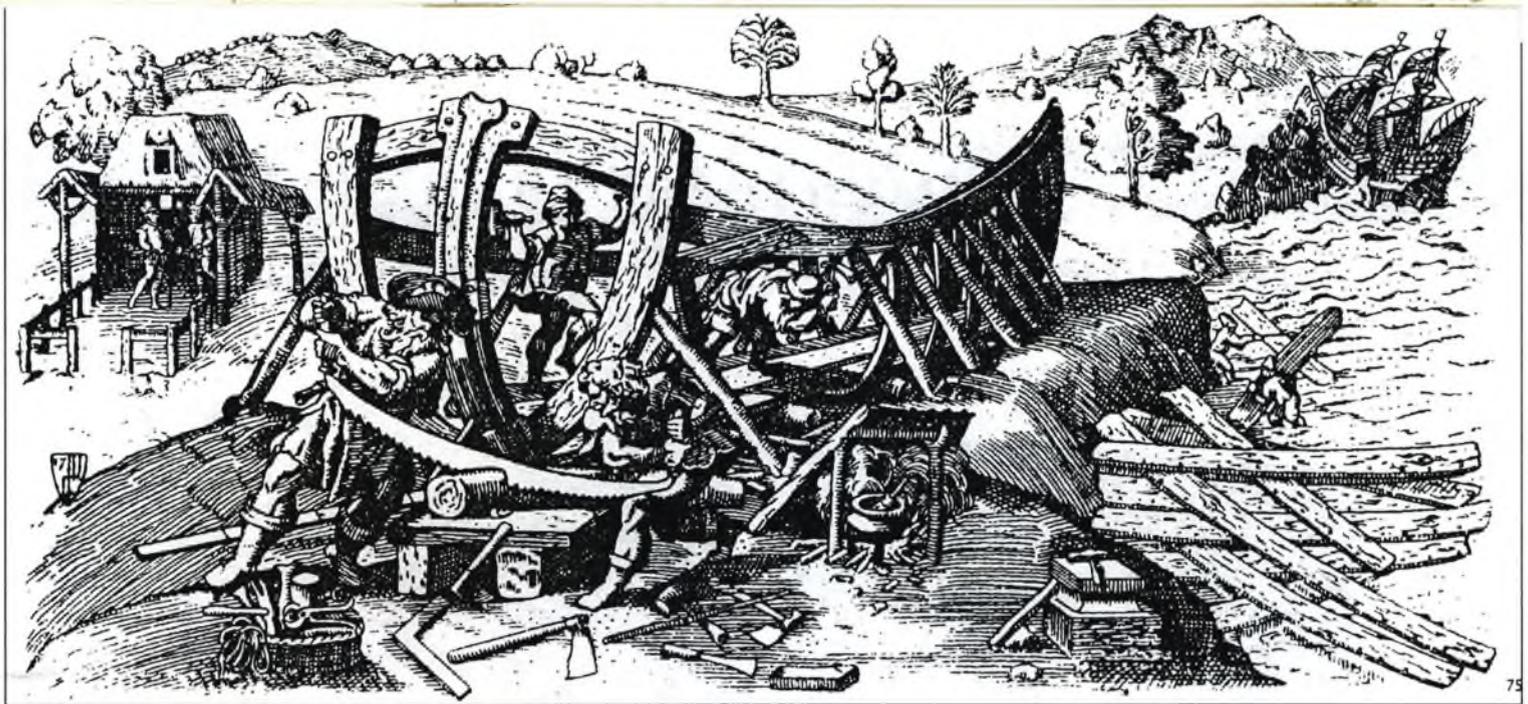
Si en números anteriores de la *Revista Oarso* dimos a conocer algunos aspectos de la industria naval de Rentería de los siglos XVII y XVIII, este año vamos a hacer una breve reseña sobre el momento de su consolidación: el último decenio del siglo XVI.

Desconocemos la fecha exacta en la que en Rentería comenzó la manufactura de embarcaciones. Las primeras noticias localizadas a este respecto en los archivos del País y nacionales datan de la segunda mitad del siglo XVI, aunque quizá años atrás se fabricaran algunas embarcaciones. Testimonio de ello son algunos relieves y dinteles de casas que se han conservado hasta nuestros días. Mas, todo parece indicar que el sector de la construcción de navíos de Rentería no cobró importancia y pujanza hasta el último tercio del siglo XVI. Nos consta, que a partir de este momento los astilleros de Rentería comenzaron a trabajar con cierta regularidad en la fábrica, básicamente, de pequeñas y medianas naves, -como las zabras o azabras-, por encargo de los particulares.

Podría decirse, que esta etapa de consolidación de la industria naval de la Rentería se inauguró con la construcción de dos azabras, de unos 30 toneles cada una. La primera de ellas fue la que labró el regidor errenderitarra Martín de Goycoechea en el otoño de 1578. Y la otra, la que unos meses después hizo otro vecino del municipio: Juan Hortiz de Ysaba. Ambas fábricas se hicieron con robles procedentes de los montes comunes que tenía el Concejo de Rentería. Además de estas unidades, de los astilleros de Rentería salieron otros vasos como por ejemplo, la nao que hizo Joan López de Durango por el año 1581; o la nao *El Salvador* construida por el Capitán Sebastián de Çubieta.

Curiosamente, el "gran salto" de la industria de la construcción naval de Rentería vino tras el desastre de la Armada Invencible, -1588-, y en un contexto muy poco propicio para la expansión de esta actividad económica. Eran unos años de crisis, o cuando menos de decadencia, para este ramo productivo, -tanto en el ámbito guipuzcoano como peninsular-. Ello estaba directamente relacionada por una parte, con las transformaciones negativas que comenzó a padecer la economía marítima. Y por otra, con el declive que venía soportando el comercio, tanto en el tráfico de cabotaje así como en el del eje Castilla-Flandes, y las rutas de Terranova, las Azores y las Indias.

Entonces, ¿cómo se puede explicar el afianzamiento y posterior expansión del sector naval de Rentería? La clave del apogeo de los astilleros de la Villa estuvo en la política emprendida por los monarcas hispánicos. Hasta el desastre de la Armada Invencible, las diferentes escuadras hispánicas se formaron, en buena medida, con barcos mercantes de particulares para la guerra. Tras este desastre naval y ante la necesidad de defender el Imperio, la Corona comenzó a demandar de forma regular de los astilleros cántabros, y entre ellos de los vascos, navi-



os de guerra. En este sentido, la política gubernamental se esforzó en sostener y fomentar la fabricación naval a través de medidas proteccionistas, que incentivaban a los constructores navales a trabajar al servicio de la Corona.

Resultado de esta política fue la construcción de 29 galeones en las factorías radicadas en el municipio entre los años 1593 y 1597. El encargado de estas fábricas fue el Capitán Agustín de Ojeda y para ello empleó maderas de los montes de la Villa, pero no contó siempre con el beneplácito de las autoridades municipales. Parece ser que estas unidades fueron fabricadas en varias partidas, de las que sólo hemos localizado noticias de tres de ellas. Los seis primeros galeones se hicieron entre 1593-94 y para ello se cortaron 400 robles de los montes renterianos, pese a la protesta y oposición que mostraron las autoridades municipales.

Las "segundas fábricas" dieron comienzo en 1595 y fueron otros seis galeones, -de 500 y 400 "toneles machos"- y tres galibrazas. El Rey para evitar los problemas anteriores, ordenó al Capitán Ojeda que nombrara a dos maestros carpinteros de Rentería para que tasaran las maderas y tablazones que habían sido señaladas para las nuevas unidades. Las personas elegidas fueron los maestros Juan de Urrizmendi y Juan de Uriarte. Todo indica que la valoración que hicieron Urrizmendi y Uriarte satisfizo a ambas partes, y que ello facilitó la buen discurrir de las obras de estos barcos. Superado este escollo, el siguiente paso era la contratación de personas especializadas en las diferentes artes navales. A este respecto, Ojeda contrató a Bernat de Darieta y Miguel Pérez de Oyarzabal, para serrar y reducir a tabla el maderamen cortado en los montes bravos de la Villa; al maestro cordelero donostiarrá Fernando Elorza, para hacer los cordelajes, cáñamos, cabos y aderezos; al imaginario y tallador Juan de Acaldegui, para que hiciera los 500 balaustres de nogal de los corredores; y al matrimonio Yraçabal-Lessaca, para la manufactura del clavazón, entre otros. Las obras de los seis galeones estaban prácticamente concluidas para el verano de 1595. Estos, surcaron los mares bajo los nombres de *Nuestra Señora de Aránzazu*, *Nuestra Señora del Rosario*, *San Bernavé*, *San Lorenzo*, *Nuestra Señora de la Cinta*, y *Nuestra Señora de Balbaneda*.

En el verano de 1597 el Capitán Ojeda hizo entrega en el Puerto de Pasajes, a sus respectivos capitanes, de la "tercera fábrica" que hizo en los astilleros de Rentería. Se trataba de los galeones *San Gerónimo*, -Capitana de esta flota-, *San Joseph*, *Santo Domingo*, *San Francisco*, *San Xristoval*, y *San Ambrosio*. Y de las galibrazas *Santa Úrsula*, y *Santa Margarita*. No obstante, antes de su definitiva entrega, se efectuó un minucioso inventario del equipamiento y pertrechos que contaba cada una de estas unidades.

Estos pedidos de la Corona crearon en la industria de la construcción naval de Rentería un clima bonanza económica, que no podía menos que afectar a las fábricas con capitales privados. Así, se ha podido constatar documentalmente la labra de, cuando menos, otras cuatro unidades. Nos estamos refiriendo a: el bajel que hizo Domingo de Goyzueta en 1590; el galeón *Nuestra Señora de la Concepción*, -400 Tns.-, botado por el maestre Martín de Alduncin; el patache labrado en las gradas de la Magdalena en 1595 por el Capitán López de Ysasti; y la nao fabricada por Domingo de Goyzueta, asimismo en la Magdalena, unos meses más tarde.

Este intenso ritmo de trabajo se mantuvo, e incluso en algunos momentos se incrementó, en la primera década del siglo XVII resultando de ello una de las etapas más prósperas para la industria naval de Rentería. En efecto, fue entre 1590-1611 cuando estas factorías mantuvieron el mayor ritmo de producción de su historia. En veinte años se labraron alrededor de 78 navíos, -muchos de ellos de gran tonelaje-: casi el 50% de la producción total de los siglos XVI-XVII. En otros términos, durante estas dos décadas de intensa actividad, en las gradas del municipio se fabricaron, nada más y nada menos, entre ocho y tres embarcaciones al año. Esta cifra en verdad es muy significativa si tenemos en cuenta por una parte, los escasos medios técnicos con los que se contaba en la época, tanto para el transporte de los materiales, como para la construcción propiamente dicha. Y también, la numerosa maestranza que era necesario movilizar y concentrar para efectuar estas fábricas.

Todas estas manufacturas, además de dar gran renombre y prestigio a los astilleros de la Villa, convirtieron a Rentería en uno de los principales centros de la industria naval guipuzcoana. De sus gradas salieron navíos de tamaños, características y destinos diversos, pero entre ellos ocupó un lugar preferente la producción de naves de gran tonelaje para las Armadas del Rey y la Carrera de Indias.

En suma, podría decirse que el decenio de 1590 de alguna manera marcó las características que tuvo el sector naval de Rentería durante toda la Edad Moderna: "especialización" en la fábrica de grandes y medianas embarcaciones para el comercio y la guerra; y una producción preferente orientada a satisfacer las necesidades de los monarcas hispánicos. Ello, tal y como hemos ido viendo en otros números de la Revista, a corto y medio plazo trajo la prosperidad para los astilleros de la Villa; pero a largo plazo, fue la principal causa de la decadencia y desaparición de este ramo productivo en Rentería.

J. L. JAUREGI "JAUTARKOL". MENDEURRENEAN

Bere literaturagintzari zenbait ohar.

Juan San Martin



"Jautarkol" gaztea, eta zaharra 60 urte inguruan.

*Errenderia, nere aurtzaro zorioneko
seaska kutun-beroa:
nere barrendik biotza igeska gaur zuregana
pozez urturik dijoa.*

(Jautarkol)

Jose Luis Jauregi, "Jautarkol" izenpetzen zuen idazlea, Errenterian jaio zen 1896. urteko ekainaren 19an. Apez egin zen eta Euskal Herriko zenbait herritan bete zuen bere apaizgoa. Gazterik abiatu zen literaturagintzara, eta ordukoak ditugu bere emaitzarik gehienak, ipui eta olerkien alorra landuz. Gainera, bi jenero horietan zenbait sari jaso zituen: lehena Euskaltzaindiak sortu berrian eratu zituen lehiaketan *Egizko edertasuna* (1923) zeritzanarekin irabazia. Ondoren, 1926-35.

urteetan *Euskal Esnalea* eta *Argia* aldizkarietan eratu zituenez gainera Bedoñan "Loramendi"ren omenez antolatu zen hartan.

Nik, bere lehen berria Jose Artetxe zenaren *Caminando* (1947) zeritzan liburua irakurtzetik izan nuen, non zetorren berrogeita hamazazpigarren orrialdean "El poeta de Machinventa" izenburudun artikulua polita. Han agertzen zuen gure apeza bere bertsozko esanetan:

*Baseliza zarraren babes maitetsuan
lar ta intza darioten lau ormen barruan
Kanposantutxo bat lo daukat bazterrean
Ernio aurrez-aurre. Txindoki atzean.*

Non aitortuko zigun:

*Bakarkadeak artu nau bere altzoan
ta ixiltasuna daukat musuka ondoan.*

Gogoetazko olerkien esaldietan bere barnearen babespea aurkituko zuen gizona zen "Jautarkol":

*Urre kaiola, kabia baino
beroago, bai ote?*

Irakurketa hark eraman ninduen "Jautarkol"en lanak ezagutzera. Gaur aspaldikotzat ditudan irakurgaiak, baina nekez ahaztu nitzakeenak.

Urte gutxira ezagutu nuen pertsonalki Zarauzko Itxaropena argialetxean eta han bertan edo hiri hartako kaleetan zehar behin baino gehiagotan mintzatu ginen euskal literaturari buruz. Eta liburu zahar saltzaileetan ahalegindu nintzen bere liburuak aurkitzen.

1924an Donostian argitaratua genuen *Ipuiak*, bere hitz-lauzko lehen liburua, Txikiren irudiak edergarri zituela. Ordurako hogeita zortzi urte zituen egileak. Hiru ipuiez osatzen da, A. Damaso Intzakoaren hitzaurrez. Era honetan agurtzen zuen Aita Damaso zenak: "Euskeraz dagoalako, ez uste izan gero orri oritu ta zimelduen batzuek dituenik. Landare berri gazte ta mardul, bizitza oparo dariona da, lora-ontzi batean bezala ipinirik, liburutxo onetan dakartzuna". Ondotik jarraituko zuen esanaz: "Or dezu, ba, euskalduna, gure euskal iturriak ematen duten urik garbientakoa. Euskera garbi, baño erraza. Euskal esanera berarizkoa ta erritarra; baño irudimen bizi ta sutsuak bizi az bete". Hitzurrearen bukaeran honako hau dio: "Azkeneko biak irakurtzean Iturralde ta Suit edo Kanpion arri-garriaren idazkitxoan bat irakurtzen ari gerala deritzaigu ta aiek erderaz bezin idazle bikain eta ugaria ikusi bear degula gure onetan amets egiten degu. Bekigu Jaunak!".

Lehen ipuia Gregorio Mujikaren lan saritu baten itzulpena eta bigarreña Jauregiren lumatikako Urka-mendi. Nire ustez, idatzi zituen ipui guzietan politena, bai kontaez eta baita egituraren aldetik ere. Zer esanik ere ez, euskara hizlaxo bizkorrez eta ulerterreza duela. Bere ondotik datorren hirugarrena, Erramon gudaria, motelago da. Ifarraldeko euskaldun bat, 1914-1918. urteetako Europako gerratean Verdun-en hain zoritxarrean eroria. Gertakariak baino gehiago, mutila eta bere familiaren arteko oinazeak adieraztean oinarritzen da.

Bigarren eta hirugarren ipui horiek berriz argitaratuko zituen Itxaropenaren Kuliska sorta hartan, Andre Joxepantoni zeritzan beste kontakizun bat gehituz eta lehengo izenburu berarekin, *Ipuiak* (1953). Baina gehitu zion hirugarren ipui hau ere moteltxo izaki. Gainera, badirudi, aurretikoei Aita Damaso Intzakoak edo euskararen aldetik ikuteren bat edo beste eman ziola, zeren estilo hobeagoren jabe baitira. Dena dela, hizlaxo azkarra eta bizi zuen eta horregatik iruditu zitzaidan liburu atsegina. Garai haietan urri ziren horrelako irakurgaiak.

Edukiaren aldetik, esango nuke, hein batean, euskal herrixketan apezak nekazari ei erakusten zieten moral arauen lekuko direla ipuiok. Horrelakoa baitzen bere gogoaren oparia, eta horren adierazgarri dugu honako bertso hau:

*Jaun Onak bekit
urte askotan
nere bizitz menditarra;
eza da neretzat
or beko griñen
naikeri-itsaso zakarra.*

Bigarren liburua 1929an Iruñean argitaratua, *Biozkadak* deritzan olerki bilduma izango zen. Zendoyaren irudiak edergarri eta A. Damaso Intzakoaren hitzaurrez hau ere. Bere sentipenen bihozkadak dira, izenburuaren arabera. Batzuk ordea lehenago han eta hemen sarituak. Erromantikoko kutsua gorabehera, lirika ere oparo nabari.

Bere apaizgoa zintzo beteaz nondik nora ibilia zen erakusten digute han-hemenka eten gabe beti olerkiari itsatsirik euskaldun jatorraren tankerak azaltzen zaizkio. Eta, esan bezala, Intzako Damasoren hitzaurrea dugu edukiaren agergerri.

*Euskal-erria euskerik gabe...
bai Erri gaxoa...!
Masti orritsu ederra baina...
matsik gabekoa,
Loretegian il eta agortu
dan iturritxo.
Geok, Euskera t'oitura zarrok
uxatzen ai-gera,
txori lapurrak garitik uxa
oi-diran antzera.*

Gurasoez ahaztu gabe, sorterrarentzat badu bertso politik "Errenderia, nere jaioterriari" eskaintzen dizkionetan, antzina-ko Oiarsoen oroitzapenak ekarriz.

Umezurtz eta eskale gaixo errukarriak ere bere sentipenean zituen. Mendietara ere bazihoan bere gogoa, Aizkorri zein Aralar.

Erromantikotasun hori, Gustavo A. Becquer-i eskaintzen zizkionetan ez ezik liburuaren azkeneko "Alai ta pakean" delako olerkian nabari da, baina J.B. Elizanburu du horren eredu. Ifar Euskal Herriko idazleak irakurtzen zituenaren agergerriak ditugu, Erramon gudaria ipui hartan nabari duen bezala. Gaur egungo idazle askok ere hobe lukete Ifarraldera gehiago begiratuz ibiliko balira, gure literaturaren onerako.

Jauregik, inor gorrotatu gabe eskaini zituen bere maitasunezko bertsoak gure literatura alorren aberasgarri. Bestalde, beti alai aritu zen eta esakuntza egokiak hautatzen zekienaren agergarri dira "Zergatik?" olerki hasierakoak:

*Bere ezpainetan Jaunak jarri zun
marrubi mardul mardularen
gorria
ta algara alai ta irribar gozo
beti zerion iturri bizi
bizia.*

Garai haietan *Euskal-Esnalea*, *Argia*, *Yakintza*, *Euskera* eta abarren kolaboratu zuen. Gainera, 1922an, hizkuntzaren etorkizunaganako kezka eraginik, gazteleraz euskararen batasunari buruzko iritziak argitaratu zituen Euskaltzaindiaren *Euskera* agerkarian.

Aldi hartako idazlerik gehienengan bezala, anaiarteko gerrate samingarriak bere eragina izan zuen. Isilaldian iraun zuen, gerraondoko lehen urteetan euskaraz inork ezer idazteko aukerarik gabe. Berrogeigarren hamarkadaren azkenaldira liburu soil batzuk agertzen hasi ziren eta 1952. urtetik Zarauzko Itxaropena argitaldaria izan zen Kuliska sortarekin sail iraunkor bati eutsi nahi ziona. Patxi Unzurrunzagak bultzaturik, sorta hartako 4.alea zen "Jautarkol"en *Ipuiak* (1953).

Sorta berean 25-26. alea osatu zuen errenteriar jatorrak, *Xenpelar bertsolaria*. *Bizitza ta bertsoak* (1958) zeritzan liburua. Aukeran etorri zitzaigun handik laster hasiko genituen bertsolari txapelketen pizgarri. Liburu egokia benetan Xenpelarren bizitzaz gainera bere bertsoak aipatuena kanta ahal izateko musika pentagrama erantsiz eman zizkigunak. Berebiziko abantaila izan zen hura. Oroitu ez ezik, oraindik gordea dut Basarrik "Mi atalaya montaña" sail hartan, urte bereko urriaren 18an eskaini zion goraipe egokia.

On zait gaurkoan beste errenteriar batek, nork eta Koldo Mitxelena, urte berean *Egan* aldizkarian egin zion harreraren zati bat hemen birargitaratzea. Honela zion:

"Leen ere agertu izan du Jauregi jaunak Xenpelar'ganako joera. Berak ipiñi zion itzaurrea Makazaga'k Errenteri'an, urterik gabe, gerra-aurretik argitara eman zuen bertso-liburuari: ugoleek ondatu zuten zoritxarrez gerturik zegoen bigarrena.

Badu gainera beste idazlan bat gutxienez gai ortaz: "Bertsolaria nor zaigun: Xenpelar eredu", *Yakintza*, 1935, 407-413 or.

"Ezta ori arrigarri errenteriar batengan, bai, ordea, olerkari batengan. Ederki adierazten du egilleak, ez alako bildur-antx bat agertu gabe, zergatik eztitugun ontzat artu bear bertso-berrien etsaien esanak, 134 eta urrengo orrialdeetan... Olerkari gain-gaiñekoa izango omen zen Xenpelar, egilleak dienez, eskolarik izan balu. Olerkaria, eztakit. Beste zerbait izango genduen agian: Quevedo'ren tankerako zain ta ezurra besterik etzuen prosalaria.

"Xenpelar'en bertsoetan zenbait uts, edo uts dirudite-nak beintzat -eta barka, oker banabil-, ageri dira". Ondotik, *Egan* ale horren 241-242 orrialdeetan anitz xeheetasun eman zituen Mitxelena. Denak aipatzea luze joango litzaiguke eta jakin minez den irakurleak orrialde horietara jo beharko luke.

Aurrerantz honela jarraituko zuen Koldok: "Eztiote esandakoek ezer kentzen Jauregi jaunaren liburu ederrari eta eztaude ezer kentzekotan esanak. Zor larria diogu egilleari alde guztietatik onerako besterako izango ezten lana egin eta eskeiñi digulako...

Xenpelar-zaleek badute orain bide erosoaren bertsoak irakurri ta buruz ikasteko. Makazaga'ren bilduma ezta erraz arkitzen; badira gainera Jauregi'renean an eztauden bertsoak: San Jose-ren zazpi doloreei eta Jesukristo'ren Pasioari jarriak. Salduko aal da liburu au merezi duen bezain laster, euskaldunen eta euskeraren onerako".

Jauregiaren azken lanetarikoa dugu 1960.ean *Euskera* agerkarian Loramendiren olerkigintzari buruz eman zituen iritziak; bera bizi zen garaiari buruz-buru arituaz argitaratu zuen hura. Uste dut, oso oker ez banago, 1966an Euskaltzaindiak urgazle izendatu zuela.

Baina azkenik, Camilo José de Cela-ren *Paskual Duarteren sendia* (1967) euskarara itzulia argitara eman zuen.

Luis Jauregi "Jautarkol" errenteriarra, 1971ko urtarriaren 2an hil zen Zarautzen. Baina bere hizkuntza eta Errenteria zituen beti bihotz eta oroitzapenean.

*Izkuntza ori zurea da-ta, zure koroiko
pitxi bikaña dezu-ta:
zure obenez bera iltzen ba-da, betiko dezu
zure izen ona galduta.*

.....
*Erri maitea...! Piztu, ba, piztu zure barruan
itxaropenaren sua...
Ez ote-dezu, antxen urruti ekusten zure
izar onaren kiñua...?*

LA BUENA SIEMBRA

(Grupos nacidos en torno al Conservatorio de Música).

Alberto Eceiza Goñi



La Banda de alumnos del Conservatorio "Erreterria Musical" en una actuación durante el pasado año 1995.

Siempre, en todo momento, la continuidad de una labor no se debe medir por los logros alcanzados en el momento presente, sino por las medidas adoptadas para que en un próximo futuro, e incluso, en el más lejano, permitan continuar y mejorar, si cabe, lo conseguido hasta el momento.

A nadie le es desconocido el magnífico momento que está pasando la Banda de Música de la Asociación Musical Renteriana, probablemente el mejor en sus ciento treinta y pico años de existencia, tras haber conseguido el campeonato de Euskadi del certamen de bandas de música (Zalla, 1995) y con él, de nuevo el favor del público que ahora asiste en mayor cantidad que antes a los conciertos, pero... ¿y el futuro...?

Ahí es donde debemos dirigir nuestra mirada, al futuro; a corto, medio y largo plazo.

Remontándonos en el tiempo, recordemos la antigua "ACADEMIA" de música, donde los solistas de la banda, convertidos en profesores, enseñaban la siempre difícil disciplina del Solfeo para, posteriormente, a quienes acreditaban su valía, iniciar en las artes de los distintos instrumentos. Todo de una forma muy sencilla y casi, casi artesanal. Hoy los tiempos han cambiado y de aquella recordada "Academia", hemos pasado a un CONSERVATORIO que cuenta, junto con la ESCUELA DE MÚSICA, con unas dos mil matrículas. Éstos son los principios para un brillante futuro. Las bases las tenemos establecidas al contar con un extensísimo alumnado puesto que, por la ley de la selección natural, a mayor cantidad, más probabilidad de mejor calidad, pero... ¿Qué opciones tienen estos alumnos para prepararse y tocar en un conjunto orquestal, bien sea banda u orquesta? De eso vamos a hablar a continuación, porque en este apartado los alumnos de "ERRETERRIA MUSICAL", no diré que son especialmente privilegiados, pero sí puedo asegurar que tienen garantizada una muy buena preparación con las posibilidades que Rentería les ofrece.

Banda de alumnos de Erreterria Musical

Sin duda, el verdadero crisol donde se forman los alumnos, antes de su paso a otras formaciones. Ramón Ángel Ruiz, director de esta agrupación, nos cuenta su historia, su trayectoria y los fines de esta Banda de alumnos:

"El 5 de marzo de 1981 se reúne el autodenominado Grupo Promotor de "Erreterria Musical" con la intención de dar una solución mejor, sólida, estable y realista a los problemas de la música en Rentería.

Desde el primer momento se pensó como elemento integrante de la formación del alumno, el capacitarlo para actuar en público, así como también en grupos. En este aspecto, debe notarse que la enseñanza musical, antes que ninguna otra, está buscando revertir a su pueblo el fruto de su trabajo.

Siguiendo esta filosofía, la Banda de Alumnos del Conservatorio del Patronato Municipal de Música "ERRETERRIA MUSICAL", cumple los objetivos en su día marcados por el Grupo Promotor "ERRETERRIA MUSICAL" (permítaseme recordar desde estas líneas a José María López Urteaga, por su generosa y desinteresada labor como presidente de dicho grupo), destacando entre sus logros el hecho histórico que el día 29 de mayo de 1986 (festividad del Corpus Christi) y dentro del VI Festival de Bandas de Guipúzcoa, 25 alumnos de nuestra Banda de alumnos, debutan en Pasajes de San Juan con la Banda de Música de la Asociación de Cultura Musical, como becados por el Ilustre Ayuntamiento. Actualmente 36 alumnos ocupan plaza -de las 51 existentes- en la mencionada Banda, ocupando lugares destacados como el de Director o solista de bombardino, entre otros.

Centrándonos en la actividad propia de nuestra Banda de Alumnos, diremos que ésta debutó el 26 de junio de 1985 con la obra "Errenderi" de Julián Lavilla; desde entonces ha participado en numerosos actos entre los que destacamos: Conciertos de Santa Cecilia, dentro de los ciclos organizados por la Coral Andra Mari; Olentzoros en colaboración con Ereintza; Comparsa de Caldereros; en nuestras fiestas patronales, en el tradicional "Centenario"; conciertos solicitados por las Asociaciones de Vecinos de Alaberga, Galtzaraborda, Iztieta, Yanci, etc..., con motivo de sus fiestas. También ha participado en actos conmemorativos como el 25 aniversario de la Ikastola Orereta, el pasado 18 de noviembre; y por el mismo motivo, participó en el homenaje al Coro Orereta.

Fuera de nuestra Villa han sido innumerables sus actuaciones. Oyarzun en el homenaje a Yon Oñatibia; Lezo en su Semana Musical; Pasai Donibane, Azpeitia, Deba, Zizurkil...

Y para finalizar, diremos, para aquellos amigos coleccionistas de documentos sonoros que, a pesar de no indicarse en el "COMPACT-DISC" grabado el pasado año 1995 y patrocinado por nuestro Ilustre Ayuntamiento, el corte número 9, el "Alkate soñua", está interpretado por esta Banda de alumnos".

Ramón Ángel Ruiz es el director actual de esta Banda de alumnos. Profesor del Conservatorio "Erretería Musical", ocupa la plaza de profesor de Trompeta-Trompa, conjunto instrumental y de Repentización y Transporte.

Como se puede apreciar, los estudiantes cuentan en esta Banda de alumnos con un auténtico banco de pruebas para su preparación musical, antes de dar el paso definitivo a otras agrupaciones.

Hablemos ahora de la Orquesta.

Orquesta Sinfónica "Erretería Musical"

En el anterior apartado hemos hablado de "banda" y ahora lo vamos a hacer de "orquesta". No nos vamos a meter en consideraciones técnicas y distingamos una de otra de la forma más sencilla y sin complicaciones. La banda no lleva instrumentos de cuerda; es decir, no tiene violines, violas, violoncellos, ni contrabajos. La orquesta sí.

Hecha esta consideración previa, probablemente innecesaria, vayamos a lo nuestro, que es la actual Orquesta Sinfónica "Erretería Musical".

Decimos actual porque, según me indica su director, Celedonio Barros, profesor del Conservatorio, ocupando la plaza de profesor de trombón, la Orquesta se vuelve a formar en septiembre de 1994, a principios de curso. Años atrás hubo otra Orquesta de Alumnos, pero por distintos motivos languideció hasta su desaparición y no fue hasta septiembre del 94 cuando con más alumnado en el Conservatorio, se pudo afrontar con ciertas garantías la puesta en marcha de nuevo de esta agrupación.

En estos casi dos años, la Orquesta ha ofrecido un amplísimo programa de conciertos, que comenzó en diciembre del mismo año, es decir, en el 94 y curiosamente el concierto de "estreno" tuvo lugar muy lejos de nuestro "txoko", fue en Fuentepelayo (provincia de Segovia). Pero desde aquel mes de diciembre, la orquesta ha ofrecido: distintos conciertos de Navidad, en Caldereros, distintos conciertos con los alumnos de canto coral, conciertos con los coros "Orereta" y "Ondartxo", y hace sólo unas fechas, el concierto de apertura de los "V Encuentros Internacionales de Jóvenes Deportistas", así como el concierto de fin de curso con "Ereintza". Ha tocado también ante diversos auditorios como el Polideportivo, el frontón, la Herriko Enparantza, la Iglesia de los Capuchinos, la Iglesia parroquial de San Pedro, etc...

En una charla distendida con "Cele" Barros, me indica:

"El grueso del pelotón está formado, como es lógico, por alumnos del propio centro, pero tienes que indicar que de vez en cuando nos ayudan desinteresadamente amigos-colaboradores con instrumentos en los que no disponemos de alumnado. Pero sobre todo, hay tres cosas que quiero destacar: Una, la calidad musical de sus miembros, ya que la mayoría de ellos están cursando el final de los estudios de grado medio. Por lo tanto podemos arriesgarnos con repertorio algo comprometido. Dos, la juventud, ya que la edad media de sus integrantes es de 19 años. Y finalmente la tercera consideración: si antes hablábamos de la calidad musical, ahora debo hacer hincapié en lo más importante, y te ruego que lo pongas porque es una cuestión muy personal, es la CALIDAD HUMANA de todos sus miembros. Imaginate lo que es hacer funcionar un colectivo con más de 40 personas. Sólo se consigue con una armonía perfecta y un espíritu de colaboración. No me cabe duda de que tenemos en el Conservatorio un alumnado excepcional y así quiero que lo pongas. Estoy orgulloso de estos futuros profesionales (al menos así lo espero)".

Grupo de Percusión

Si más arriba hacía unas precisiones sobre la diferencia entre orquesta y banda, me van a permitir que me extienda algo más en la percusión.

Al margen de los iniciados en música, poca gente es conocedora en detalle de lo que comprende el concepto de "percusión", ya que esta disciplina es en realidad "multidisciplina" que abarca a un gran número de instrumentos musicales, siendo probablemente el más conocido el tambor. Pero hagamos un pequeño repaso a toda la percusión.

Empecemos por definir lo que es un instrumento de percusión. Éste es un instrumento donde el sonido se obtiene a través de dos o más cuerpos que se golpean entre sí, dependiendo el sonido de la naturaleza de los materiales empleados y de sus formas geométricas que le confieren más o menos resonancia. Éste es a grandes rasgos el fundamento de la percusión.



Actuación de la Orquesta Sinfónica "Erretería Musical" en junio del pasado año, con motivo de la clausura de la Semana de Danza, organizada por "Ereintza Elkarte".

Por familias, podríamos dividir la percusión en instrumentos de ritmo o acompañamiento (instrumentos atonales, sin ninguna afinación) o instrumentos de melodía (instrumentos con una afinación precisa al igual que el resto de instrumentos de la orquesta o banda). Entre los primeros estarían el tambor o caja, el bombo, los platos, pandereta, y toda la pequeña percusión, castañuelas, cajas chinas, claves, crócalos, cencerro, maracas, bongos, congas, y un larguísimo etcétera.



El "Grupo de Percusión, curso 95/96" al completo. De izquierda a derecha: El profesor, Jesús María Garmendia, Iñigo Etxeberria, Igor Astarbe, Anabel Lancha, Carlos Alcalá, Naroa Otamendi, Igor Tellexea, Anaitz Arocena e Iñigo Larzabal.

Entre los segundos tendríamos las campanas y los instrumentos de láminas, tales como el xilófono, la marimba, la lira (no la que tocaba Nerón en el incendio de Roma, sino la que utiliza el popularísimo Txantxillo). Y finalmente, instrumentos que están afinados pero sólo en una nota, como los timbales. Como ven, ser un experto en percusión tiene lo suyo.

Es por esa versatilidad de la familia de la percusión, que no nos debemos extrañar cuando leemos anunciado un concierto de la especialidad. No vamos a escuchar solamente ruidos. Vamos a tener la oportunidad de escuchar dulcísimas melodías que además pueden ser acompañadas del ruido de la lluvia (si los percusionistas utilizan el instrumento llamado "bastón de agua"), o nos pueden sorprender con el fragor de una tormenta (utilizando la "placa de metal"), o el alegre gorgojeo de los pajarillos con unos silbatos que los imitan a la perfección. Pero lo que más puede sorprender al espectador -y de hecho le sorprende- es que ejecute, el grupo completo, una melodía sin utilizar más instrumentos que el propio cuerpo humano.

¡No se pierda el próximo concierto del grupo de percusión...! Le aseguramos que quedará muy, pero que muy gratamente sorprendido.

Banda Txiki "Erretereria Musical"

Ésta es una de las últimas agrupaciones creadas en el Conservatorio, dado que su puesta en marcha data de principios del finalizado curso 95/96. El objetivo de esta "Banda Txiki" es posibilitar a los alumnos el incorporarse a una agrupación musical, cuando su nivel de estudios no les permite acceder ni a la Banda ni a la Orquesta de alumnos.

La media de edad de esta "Banda Txiki" es de 12 años, y la treintena de alumnos que la forman tocan los instrumentos siguientes: flauta, oboe, clarinete, saxofón, trompeta, trombón

y percusión, siendo estos últimos, los de percusión, los más jóvenes del grupo, con una media de 8 años de edad.

La "LOGSE", en su programa de estudios, pide a las Escuelas de Música que se potencie la práctica instrumental del alumnado. Es por esto que "Erretereria Musical" ha creado esta "Banda Txiki" como preparación indispensable, antes de acceder a agrupaciones de mayor nivel musical. Hay que tener en cuenta que el repertorio de estos jóvenes son adaptaciones de temas muy conocidos, tratados al nivel musical que los alumnos pueden dar, para así, a la vez que se acostumbran a tocar en grupo, pueden disfrutar tocando y a la vez comprendiendo lo que tocan.

El director de esta "Banda Txiki" es Celedonio Barros, profesor de trombón, y desde el pasado diciembre, que fue el concierto de presentación en la Iglesia de San José Obrero, en Iztietia, se han ofrecido recitales por los distintos barrios de la Villa, destacando el concierto ofrecido en la Sala Capitular del Ayuntamiento de Astigarraga y en la Residencia de Ancianos en Gabierrota.

"De cara al próximo año -me dice "Cele"- espero poder seguir trabajando con estos grandes músicos y espero la incorporación de nuevas estrellas que hagan subir la calidad ya lograda en este pasado curso".



"Banda Txiki" de "Erretereria Musical", en un momento del concierto ofrecido en la Iglesia de San José Obrero (Iztietia).

La "Big-Band de música moderna"

Hasta ahora hemos hablado de las opciones que se le ofrecen al alumno a la hora de ejercitarse y adquirir experiencia en la ejecución de música clásica, pero... ¿Y las otras músicas...?

Para eso, y por iniciativa de los profesores Josetxo Silguero (saxofón) y Celedonio Barros (trombón), se creó la "Big-Band de música moderna", para poder ofrecer a los alumnos las claves de la interpretación de la música moderna, jazz, rock, salsa, etc... Es decir, desde el swing a temas de carácter moderno, sin olvidar la bossa-nova o el be-bop. También incorpora en su repertorio temas de corte funky (música de Prince), rock (Jimmy Hendrix), latino, etc...

La "Big-Band" está formada por 22 músicos: 5 saxofones, 4 trombones, 1 tuba, 7 trompetas, 1 piano, 1 bajo eléctrico, 1 guitarra, 1 batería y, finalmente, 1 percusión.

Como se puede apreciar, la creación de esta "Big-Band" abre al alumno erreteriano otro horizonte dentro del abanico de posibilidades musicales.

Desde su creación, esta agrupación musical ha ofrecido sus recitales en Rentería, Tolosa, Getxo, Lezo, Astigarraga, e incluso ha grabado un programa para ETB.



La "Big-Band" en una de sus primeras actuaciones. De pie, como solista, el profesor Josetxo Silguero.

Otros grupos

Este repaso a las posibilidades del alumno de "Errenteria Musical" no quedaría completo si no comentáramos, siquiera de pasada, el resto de grupos que componen las opciones.

Grupo de saxofones "Haizebeltz". Este grupo se crea con la intención de ser un laboratorio instrumental de estudio, de composición variable. Su objetivo es poder ofrecer a los alumnos aventajados, experiencias y situaciones habituales en el complejo mundo profesional de la música. Para ello, los alumnos disponen de la familia completa de saxofones (soprano, alto, tenor y baritono). Se trabaja en diferentes estilos musicales (clásico, jazz, contemporánea) y en diversas formaciones, desde solistas, dúos o tríos, hasta *ensembles* de ocho y diez saxofones, realizando una media de seis/siete conciertos por curso escolar.

El resto de grupos son: acordeones, trombones, flautas y música pop.

Con todo ello, hemos tenido una amplísima panorámica de las actividades de los alumnos de "Errenteria Musical" en su preparación para afrontar el reto de conseguir integrarse en conjuntos musicales de uno u otro signo. El futuro está en marcha y ya la Banda de la Asociación de Cultura Musical está siendo la beneficiada de estas actividades. Recordemos que 36 de sus integrantes ya salieron de la Banda de alumnos. Pero quizás la constatación de lo acertado de estas actividades es la creación de un grupo que, a pesar de estar al margen del Conservatorio, está compuesto por integrantes de los distintos grupos anteriormente mencionados, y que está cosechando grandes éxitos. Se trata de:

Los "Blues Thorpes"

No todos los integrantes de este grupo han salido del Conservatorio, pero sí la mayoría de ellos. Los "Blues Thorpes" se crearon en los primeros meses del año 95, con la intención de tocar temas de Rythm & Blues y Soul. Tras un tiempo relativamente corto de ensayos se realizó un debut en el Bar "De Cyne Reyna" el 18 de mayo del mismo año 95 y a partir de ahí y hasta ahora, los "Blues Thorpes" han contabilizado una veintena, más o menos, de exitosas actuaciones, ofreciendo un espectáculo de un gran nivel musical, salpicado con notas de humor que hace las delicias de quienes tienen la fortuna de asistir a sus actuaciones.



El grupo de Rythm & Blues y Soul, "Los Blues Thorpes".

Decididamente, estamos en el buen camino. Ésta es la buena siembra.

CAMINO HACIA EL ÉXITO.

Mikel Odriozola, el mejor marchador de la historia guipuzcoana.

Club Atlético Rentería



Comenzó practicando fútbol en el "Beti Ona Touring", hasta los 16 años de edad, y a partir de los 17 se decidió a practicar la marcha. Anteriormente ya realizó algunos pinitos en la Ikastola "Orereta", junto a Juanan Legorburu e Iñaki Eizmendi.

Después se decidió a apuntarse en el "Club Atlético Rentería", donde militó durante cinco años y se consagró como un excelente atleta. Debido a su buena calidad técnica, ficha por la "Real Sociedad", inicialmente como atleta suplente, pero después y, debido a su progresión, consigue ser titular absoluto. En su debut, este año, en los 50 Km-ruta, logra cuajar una gran actuación, quedándose a tan sólo cinco puestos para acudir a los próximos Juegos Olímpicos de Atlanta.

Asimismo, logra entrar en la historia del atletismo guipuzcoano como primer marchador en hacer 50 Km. Es el actual campeón de Euskadi y con éste ya van tres títulos conseguidos. En categoría "promesa" ha sido medalla de bronce en los Campeonatos de España.

El año que viene, y gracias a una beca deportiva, dejará Guipúzcoa y se marchará a Barcelona, para dedicarse exclusivamente a la marcha a nivel profesional, buscando integrarse en la elite internacional.

Sin más, el Club Atlético Rentería desea a su atleta que consiga los objetivos que se proponga.

ARIANISMO.

Miguel Pelay Orozco



¿Qué quiere decir la palabra "ario"? ¿Contiene este vocablo alguna realidad objetiva o sólo se trata de un espejismo semántico? Es ésta una de tantas palabras que con el tiempo han ido perdiendo su significación y su utilización primitivas, para ejercer después funciones de índole exclusivamente política.

Al parecer, etimológicamente ario viene del sánscrito "arya", esto es, de buena familia. Lo que, aplicado a los pueblos o a las razas, implica, naturalmente, un componente de nobleza o de superioridad.

El conde de Gobineau, diplomático francés amigo de Wagner, fue uno de los primeros racistas del mundo. Gobineau, muy influido por la filosofía nietzschiana, ensalzó con entusiasmo las excelencias de una raza pura e hizo una apología apasionada de la violencia, de la lucha, de la superioridad racial y del imperialismo. Fue, pues, un precursor del *nazismo*. Y hay que señalar su carácter contradictorio, puesto que siendo un católico fervoroso, se distinguió como enemigo encarnizado de Darwin, lo que no le impidió anticiparse al naturalista inglés, proclamando el principio de selección. Para Gobineau existían tres razas: la negra, la amarilla y la blanca. De la primera afirmaba que era la raza más baja; de la amarilla, que se caracterizaba por su apatía y por su tendencia a la mediocridad; y de la tercera, es decir, de la raza blanca, que era la base de todo organismo social.

Unos años después de que Gobineau publicara su primer libro, otro francés, el antropólogo Vacher de Lapouge, aseguró dogmáticamente que el elemento motor de la civilización se hallaba en la raza y que el tanto de sangre aria que llevarán los pueblos en sus venas sería el que determinara su jerarquía en el concierto mundial. Vacher de Lapouge, que era discípulo del alemán Ammon, fundador de la antroposociología, identificaba al ario -al *homo europeus* de Linneo, con el germano del Norte, al que definía como un tipo dolicocefalo, rubio, de ojos claros y gran estatura, en contraste con el *homo alpinus*- dudo que estas denominaciones continúen empleándose en la Antropología moderna- , moreno, braquicefalo y bajo de estatura.

Para Lapouge, el ario era el hombre atrevido, guerrero, individualista y audaz, mientras que las demás razas se caracterizaban por su índole un tanto menguada, por lo que Galton denominó *espíritu gregario*, limitándose a seguir las iniciativas del superhombre, es decir, del ario. La cosa parece ridícula. Afirmar hoy que tipos como los conquistadores españoles, considerados como no arios, fuesen apocados, rutinarios, etcétera, mueve a risa. Por ahora parece que es la propia historia la que rechaza con firmeza esa tesis arianista.

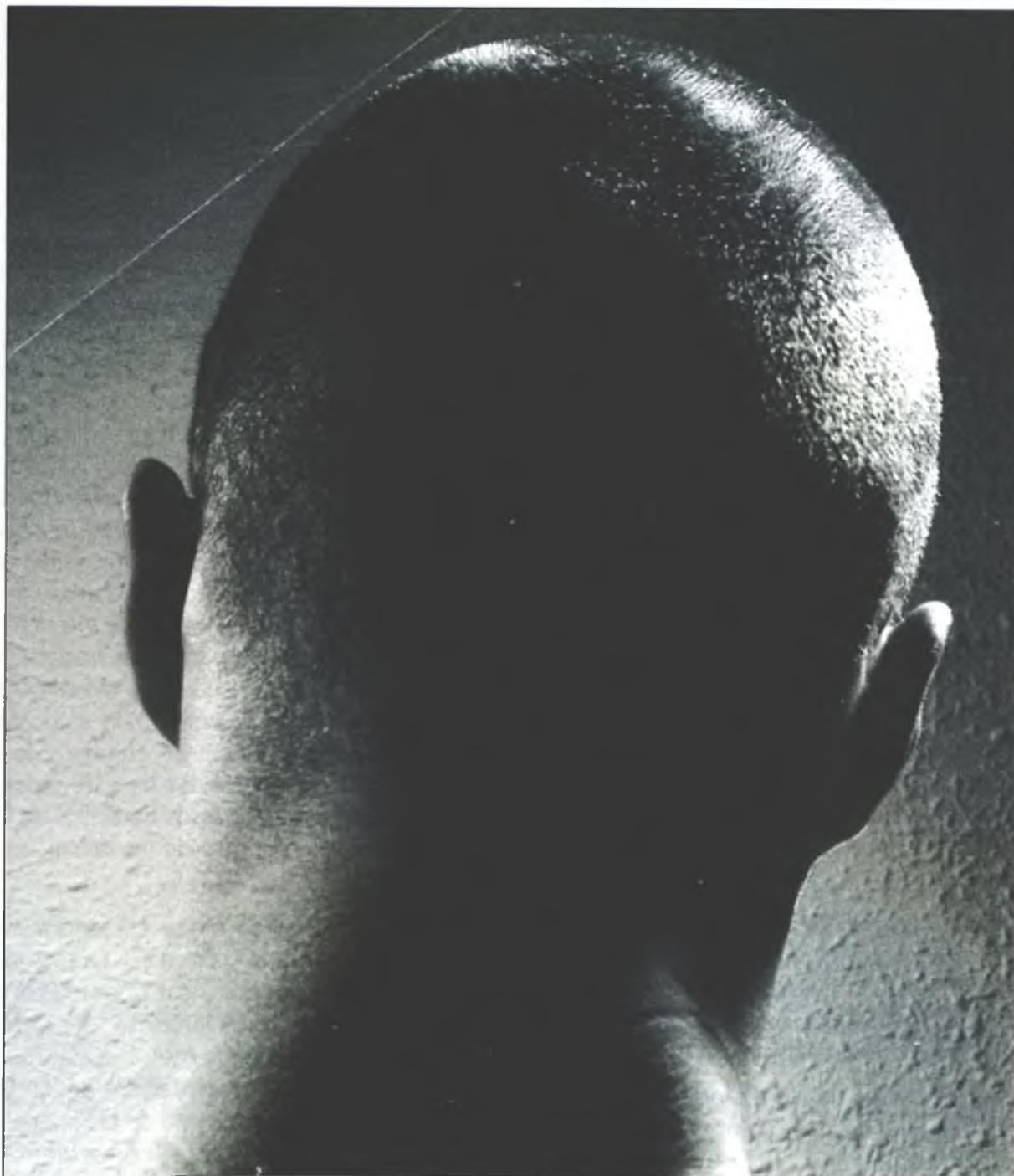
A Gobineau y Lapouge les sucedió, en el panegírico de los arios, un alemán de origen inglés: Houston S. Chamberlain. Para Chamberlain, el arianismo constituía la base de la civilización, integrada por los pueblos celto-germano-eslovacos, exponentes de lo mejor del espíritu europeo. Enfrente de ellos se hallarían los pueblos semíticos y los autóctonos europeos, etruscos, vascos, etc...

Según Baroja, para Chamberlain había dos vascos, dos productos de una raza prehistórica y cavernaria, que eran los enemigos más encarnizados del arianismo: San Ignacio de Loyola y San Francisco Javier. Ante una afirmación como ésta, a muchos de los que seguimos estas cuestiones etnológicas sin gran rigor y, más bien, con cierta curiosidad de diletantes, no nos entra en la cabeza un Loyola encasillado entre los hombres apocados, rutinarios, gregarios, etc... Todo lo contrario. Lo vemos militar entre los "otros", entre los decididos, los fuertes de carácter, los engendradores de iniciativas e influencias.

Baroja, en oposición a estos etnólogos germanistas, sugiere la posibilidad de que el ario, de haber existido (cosa que no parece comprobada del todo), fuera exclusivamente el que de primeras fue llamado celta y luego hombre alpino, y al que se definía como un tipo relativamente bajo, braqui o mesocéfalo y de aire mongoloide, que habría venido de Asia por las estepas rusas, ocupando el centro de Europa y formando el fondo étnico de Francia, de Alemania, de Suiza, de Bélgica y de parte del norte de España y de Italia. En apoyo de esta tesis, a la que

tampoco daba excesiva importancia, don Pío hacía hincapié en la tendencia de la mayor parte de los antropólogos a afirmar que la raza nórdica se había formado en regiones frías e inhospitalarias, en dura lucha contra la naturaleza y los elementos. Su sobrino Julio, sin terciar en esta cuestión, afirmaba por su parte, que las tierras montañosas eran proclives a la creencia en brujerías, señalando que en Castilla, por ejemplo, nunca se llegó al terror social. Insistiendo en el tema, uno destacaría la inclinación de los poetas y escritores nórdicos por situar sus creaciones en los escenarios gélidos, sombríos y boscosos de Escandinavia. Pienso también que las elucubraciones patéticas de Kierkegaard y el *Séptimo Sello* de Ingmar Bergman, se corresponderían con este paraje un tanto deprimente y propicio a la introspección y a la soledad.

De todas maneras, uno se ha sentido siempre vagamente atraído por la Selma Lagerlof de *La Leyenda de Gosta Berling*, el Hamsum de *Pan* o de *Hambre*, o el Ibsen de *Casa de muñecas*. Le impresionaron en su día -no muy lejano, por cierto- y hoy sigue recordándolos...



MATÍAS GIMÉNEZ TERRADILLOS

BREVES APUNTES SOBRE UN OBRERO RENTERIANO.

José Ángel Prieto Giménez



Matías Giménez, con su mujer Cipriana y su hija Laura. Rentería, 1922.

Traemos a estas páginas la breve biografía de un renteriano nacido en la población salmantina de Peñaranda de Bracamonte el de 5 de julio de 1882 y fallecido en nuestra Villa en 1964.

Este salmantino arribó a nuestras tierras, a Rentería, producto de la emigración castellana al País Vasco, en 1910, por lo cual de sus 82 años de existencia, 56 los pasó en la Villa galletera.

Matías Giménez Terradillos nació, como ya hemos dicho, en Peñaranda de Bracamonte (Salamanca), población ésta que actualmente tiene una población ligeramente superior a los 6000 habitantes, situada en la parte oriental de la provincia, siendo hijo de Juan y M^a Encarnación.

Al llegar a Rentería en 1910, con 28 años de edad, siendo soltero todavía, trabajó en la fábrica de Galletas "Olibet" hasta la guerra civil. Tras ésta, y no siendo readmitido, se instaló como autónomo zapatero en la calle Medio hasta su jubilación.

Contrajo matrimonio con Cipriana Giménez Gallego, también de la misma población salmantina, el 26 de noviembre de 1911. Tuvo tres hijas, todas ellas nacidas en Rentería, Laura, Leonor y M^a Pilar, de las cuales únicamente vive M^a Pilar.

Hombre inquieto y trabajador perteneció a diversas asociaciones y entidades, siempre de carácter social y progresista.

El 28 de diciembre de 1922 fue elegido miembro de la Junta Directiva de la Liga de Inquilinos de Rentería, la cual en 1928 (tal y como consta en la Revista "Rentería" de dicha fecha) tenía 286 socios, y había acudido a 156 revisiones de alquileres, todas ellas con resultado favorable para sus asociados, interviniendo en 25 juicios, de los cuales solamente había perdido nueve. Estos datos nos dan cuenta de la importancia de esta asociación en una Rentería con una población, en esa fecha, que no llegaba a los 9000 habitantes.

Liga de Inquilinos que en un comunicado fechado en nuestra Villa el 3 de junio de 1923, manifestaba textualmente que *"... seguramente no habrá una población que se hayan elevado los alquileres en la proporción que en esta Villa, en la que alcanza seguramente un 100 por 100, término medio, contando además que la mayor parte de las viviendas más que tal se les debiera llamar pocilgas, porque de existir juntas de sanidad escrupulosas de su deber, la mayor parte de ellas debían ser denunciadas por no reunir condiciones de higiene para ser habitadas por seres humanos"*, y finalizaba diciendo que *"... formaremos una fuerza orgánica capaz de hacer temblar a todos los propietarios que intenten en lo sucesivo lucrarse con lo que nos es necesario para otras necesidades de la vida, tan apremiantes si cabe como son las habitaciones"*. De este párrafo podemos deducir cuáles eran los objetivos de esta asociación, y cuál era el carácter de este paisano nuestro, siempre trabajando por los derechos de los más desfavorecidos y en contra de las injusticias sociales de su época.

En 1924, en plena Dictadura de Primo de Rivera, fue nombrado concejal. La Corporación estaba compuesta por por 3 católicos, 3 liberales, 2 independientes, 1 tradicionalista, 1 republicano, 1 monárquico independiente, 1 socialista y 1 obrero. Este último en representación de la Sociedad de Oficios Varios (dependiente de la Federación Local de Sociedades Obreras). Este representante era Matías Giménez. La Corporación estaba compuesta además de por nuestro protagonista, por D. Carlos Ichaso-

Asu, D. Tomás Gastaminza, D. Salvador Azúa, D. Miguel Goenaga, D. Gregorio Bermejo, D. Jesús M^a Echeverría, D. Ricardo Urgoiti, D. Antonio Goyeneche, D. Agapito García, D. Bautista Arsuaga, D. Carmelo Recalde y D. Ignacio Lecuona, siendo el secretario D. Luis Urreztieta. En el mismo Pleno de constitución, celebrado el sábado 19 de abril de 1924, el Sr. Alcalde, D. Carlos Ichaso-Asu (monárquico independiente) dio cuenta de *"haber sido nombrado corporativo en representación de la Sociedad de Oficios Varios de esta Villa, D. Matías Giménez Terradillos, a quien entregó oportunamente la credencial remitida por el Sr. Delegado Gubernativo y le citó a esta sesión para conferirle la posesión del cargo, negándose aquél a aceptarlo según le comunica en oficio en el que añade que lo haría gustosamente si fuera su Sociedad la que designara libremente"*. Esto no fue admitido unánimemente por la Corporación, teniendo, por consiguiente, a Matías Giménez como concejal.

Hay que dejar constancia que Agapito García, concejal socialista, tampoco acudió a tomar posesión de su cargo, enviando con posterioridad al Sr. Alcalde un oficio igual que el enviado por el Sr. Giménez.



Matías Giménez, concejal. Revista "Rentería", 1924.

A pesar de aquella decisión unánime de los concejales, Matías Giménez no acudió a ninguna sesión plenaria, ni a las reuniones de las distintas comisiones, haciendo caso omiso a lo acordado el 19 de abril de 1924, por lo que fue sustituido el 20 de agosto de 1925.

Cuando se inició la guerra civil ya tenía 54 años, no siendo movilizado para tareas militares, aunque sus ideales siempre estuvieron al lado de la República. Tuvo que exiliar a dos de sus hijas, Leonor y M^a Pilar, que en aquellos momentos contaban con 12 y 8 años de edad, respectivamente. Mientras estas dos hijas estaban exiliadas en las localidades belgas de Soignies y Braine-Le-Comte, él se quedó en Rentería con su mujer y su otra hija Laura, que contaba con 19 años, tras un breve espacio de tiempo en el que estuvo refugiado en Sopuerta (Vizcaya).

Fueron años difíciles, dos hijas lejos del hogar, sin trabajo al no ser readmitido en la empresa donde trabajaba, su mujer encarcelada durante cinco años tras un Consejo de Guerra por el que fue condenada a 12 años y 6 meses, etc... Las cosas no eran fáciles, pero trabajador incansable, de fuertes convicciones que no se doblegaron ni por los avatares del momento, sacó adelante a su familia de la manera mejor que le fue posible.

Incluso todavía en 1941, con 59 años, apareció su nombre en un oficio remitido por el presidente del Tribunal de Responsabilidades Políticas de Navarra al alcalde renteriano, en el que se le *acusa* de ser uno de los *"miembros directivos de los partidos del Frente Popular y Nacionalista Vasco y de las organizaciones obreras y sindicales afectas al mismo"*, en concreto de ser secretario del Sindicato de Artes Blancas.

Luego vinieron los largos y pesados años de la posguerra, la zapatería, la tranquilidad de la jubilación, los paseos por las calles renterianas, etc...

Lector y fumador incansable, que leía -según nos cuentan- todo lo que caía en sus manos, en los últimos años de su vida lo recuerdan los más viejos de la zona sentado en el bar del restaurante Versailles -ya que vivía con su mujer, y con su hija y yerno en el barrio de Alaberga- con un vaso de vino para toda la tarde, y siempre con un libro en las manos.

Una pequeña neumonía, unida a sus 84 años, trajo el fatal desenlace, falleciendo un 7 de diciembre de 1964.

Desde estas breves líneas de nuestra revista "Oarso" hemos querido dar a conocer una pequeña biografía de este hombre que vivió en nuestra Villa la mayoría de su vida y dio de ella lo mejor que pudo.

SABIN OLASCOAGA LASA.

NACIÓ EN RENTERÍA (1911) Y FALLECIÓ EN SAN FRANCISCO (1996).

Rafa Bandrés

Sabin Olascoaga Lasa nació a las diez de la mañana del 5 de junio de 1911 en la calle Magdalena nº 6 y le pusieron los nombres de Paul (Paulo), Sabin (Sabino) y Andoni (Antonio). Hijo del renteriano Joaquín y de Brígida, natural de Lazkano, y nieto del también renteriano Carlos y de la oiartzuarra Anaclea Marticorena, por parte paterna, y por parte materna de Miguel y Josefa Martina Aguirre, ambos de Lazkano.

Los Xey saltaron a la fama por tierras americanas, convirtiéndose en los mejores embajadores de Euskal-Herria, y desde entonces hemos contraído con ellos una humana deuda que nunca hemos sabido pagársela con merecidos homenajes a cada uno de ellos en sus respectivos pueblos. Ellos sí realizaron un festival de despedida cuando decidieron dejarlo, lo hicieron en el Cine "Reina" de Rentería.

El 14 de febrero pasado, a los 84 años, falleció el último componente de Los Xey, Sabin, lejos de su añorado Rentería, en San Francisco (California), precisamente el día de San Valentín, como fiel testimonio del amor, amor profundo a su Rentería, a su Euskal-Herria. El 14 de marzo, al mes siguiente, la familia encargó una misa en su memoria, a las siete de la tarde, en la Parroquia de La Asunción, donde fue bautizado, misa que contó con un coro de amigos y cantores que acudieron a realizarla.

Como homenaje a su recuerdo, a continuación transcribimos una grabación que conservamos, parte de una entrevista informal que le realizamos en las Magdalenas de 1979, y que fue difundida por Radio San Sebastián. La respetamos tal y como se dio la parte que publicamos.

"- El verano suele ser el mejor pretexto para que la gente se mueva de un lado para otro, vacaciones, y sobre todo para aquéllos que viven fuera de su txoko para disfrutar de las mismas, se acercan a recordar aquellas calles que fueron las primeras que correteó y recordar la juventud pasada, por eso hemos saludado a un entrañable amigo, un gran renteriano, y hombre de noble corazón, del que sus canciones nuevamente han vuelto a desempolvarse y últimamente Radio San Sebastián ha difundido aquellas maravillosas canciones de "Los Xey" en "Música para todos", que recorrieron el mundo entero. Estamos hablando de Sabin Olascoaga, que durante un mes se encuentra entre nosotros, para volver dentro de unos días a Madrid, donde vive desde hace cinco años, y vamos a mantener con él una conversación, porque Sabin siempre para nosotros es nostalgia, es el amigo de todos, el hombre sencillo, aunque ya no canta, pero, para empezar, dínos Sabin, ¿cómo nació en ti, quién te enseñó a cantar y a tocar el clarinete y el acordeón?

SABIN.- *Pues sencillamente empecé a cantar, más bien empecé a vender periódicos, cuando tenía nueve años, y entonces tenía la voz de primera y, claro, cuando voceaba los nombres de los periódicos, un señor..., bueno, el párroco, mejor dicho el organista, que era entonces don, éste... Bernardo Aurkia, me oyó y me dijo, oye tú, Sabin, tienes que venir al coro a cantar de tiple conmigo, y entonces él tocaba el órgano, pero también estaba dirigiendo el coro don Juan Bautista Olaizola, el gran maestro que para mí fue uno de los que mejor me enseñó a cantar.*



Los Xey junto a Kid Gavilán felicitan a Paco Bueno.

- Y, ¿la música?

SABIN.- *La música, el que mejor me enseñó fue don Hipólito Guezala, que en paz descanse, que fue uno de los mejores maestros que he tenido para el solfeo, y el clarinete, por ejemplo, empecé en Navidad, con un señor clarinetista magnífico de la Banda de Rentería, y empecé a tocar el clarinete, cantaba en la Iglesia y vendía periódicos.*

- Y, ¿tocabas el acordeón?

SABIN.- *No, el acordeón no, el acordeón lo empecé siendo ya muy mayor, hace como doce años, se me ocurrió, me gusta la música y compré un acordeón viejo en Miami, y empecé, pero ya no toco nada, ojalá supiese la cuarta parte de Pepito Yanci y otras personas que hay por aquí.*

- Y, ¿llegaste a tocar en la Banda?

SABIN.- *En la Banda empecé a los once años a tocar clarinete segundo, ya en tres o cuatro años tocaba clarinete primero, con el difunto, también, Iraola, un gran maestro, que nos llevaba a todos con mano dura, pero enseñaba muy bien.*

- Y después vino LOS XEY, ¿satisfecho de tu actuación en este grupo?

SABIN.- *Indiscutiblemente tuvimos un éxito tremendo y popularísimo, porque en aquella época no había la cantidad de cantantes que se ven ahora, pero cantantes no como los nuestros, por ejemplo, un cuarteto vocal como el que teníamos nosotros, todavía no he visto ni ha aparecido en 30 años, habiendo voces tan maravillosas como hay aquí en nuestra tierra. Y por qué no saldrá un cuarteto vocal, eso es obra, yo creo que de Dios, porque nosotros éramos cuatro, que teníamos cuatro voces disciplinadas y tan acopladas que en Argentina nos llamaban el Órgano Humano.*

- ¿Habéis tenido alguna felicitación de algún personaje que le llamara la atención, me refiero a algún personaje musical, vuestras voces vascas en América, por ejemplo?

SABIN.- Sí, indiscutiblemente, en muchos lugares, el mismísimo famoso Jesús Guridi, cuando nos despedimos y nos fuimos para América, nos hizo una composición muy bonita, que nunca la pudimos cantar, porque era extremadamente difícil, pero no la cantamos no sé por qué, porque hemos cantado cosas bastante difíciles, que todavía no hay conjunto vocal que haya cantado canciones como las que tenemos, el "Oh, Pepita", "El Menú", el "Abecedario", la jota de "Viva Aragón"... cosas bastante difíciles y que nos han salido de maravilla siempre.

- ¿Por qué se deshizo LOS XEY, Sabin?

SABIN.- Pues como a todo artista le llega su San Martín, a nosotros también después de venir de América tuvimos un éxito fabuloso en España y entonces ya nos hemos anclado, pero ya sabes, ya llega un momento que los empresarios o están cansados o nos pagaban poco, las cosas no iban bien y optamos por despedirnos de todos los pueblos de nuestra tierra y dijimos, bueno, muchachos, esto se ha terminado, y la última actuación nuestra, precisamente, fue en Aretxabaleta, una cosa emocionante, porque dijimos, ésta es la última canción que vamos a cantar en nuestra vida, pero todavía gracias a Dios vivimos los cinco que actuamos en esa despedida, aunque se nos fue un gran amigo que era Txiki Lahuerta, pero vivimos los cinco todavía. Yo creo que si nos juntásemos los cinco ahora mismo y cuidándonos un poquito, haríamos una labor muy bonita, cantaríamos cosas muy bonitas de nuestro antiguo repertorio.

- No lo dudo, porque os he visto cantar, y, en fin, Sabin, serán muchos los buenos recuerdos que quedan ya atrás, ¿cuántos años tienes ahora, Sabin?

SABIN.- Pues 68, sin mentir, ni uno más ni uno menos.

- Y, ¿qué recuerdos de esos 68 años te gustaría más recordar?

SABIN.- Pues ojalá tuviese yo ahora 25 años, por ejemplo, y saber lo poco que sé ahora y sería, pues..., me dedicaría de nuevo a cantar, indiscutiblemente, pero sabiendo lo que sé ahora.

- ¿Qué hace Sabin en Madrid?

SABIN.- Pues allí tenemos una Sociedad que se llama San Miguel de Aralar, y que ahora se llama Euskal Etxea y que es una cosa completamente apolítica y allí tenemos, pues, unas ikastolas y hay como 120 alumnos y casi todos nacidos allí, no nacidos aquí, y hay gente que ha aprendido maravillosamente el euskera y ha sacado buenas notas este verano pasado, bueno, este verano último, mejor dicho, y yo estoy allí como de conserje y he colaborado mucho con un tal Iñaki Nuñez de Gasteiz, y he interpretado, he hecho la voz para las películas de las ikastolas en euskera, como siete películas he grabado con mi voz.

- ¿Sientes tú que eres sensible, nostalgia de Rentería, cuando estás en Madrid?

SABIN.- Indiscutiblemente, pero como Madrid está bastante cerca de Rentería, también se siente más nostalgia en América que en Madrid, pues de Madrid aquí vengo yo cada vez que me parezca y tranquilamente, pero sí que se siente una nostalgia tremenda, y leo muchas cositas que tú escribes en el periódico y me alegran mucho, me alegran mucho.

- Bueno..."

Sin más detalles de aquella entrevista, que los saltamos dando el saludo final que nos dio Sabin en aquella ocasión a los renterianos, que fue el siguiente y en euskera:

"... eta besteri gabe nere herritar guztiai maitasun handienarekin nere besarkadarik zintzoena.

Eta gora Errenteri eta errenteriarak."

En este mismo número de OARSO 96, podrán leer un interesante escrito del músico-compositor donostiarra Ricardo Sabadie, "Sabin Olascoaga y Los Xey en el recuerdo", escrito cargado de conocimientos y recuerdos entrañables de Los Xey, de sus canciones y de su gran humanidad.

Nosotros finalizamos uniéndonos en el dolor de la familia, su esposa Olga Fernández, su hija Anetxu, su hermano Xabier, a todos..., y para él un Goian Bego, Sabin.

ZAPIRAIN ANAIK

VII. BERTSOPAPER LEHIAKETA.

1995

GAZTEEN SAILAN: LEHENENGO SARIA

...irrifar batek balio bait du hitz denek baino gehiago

Arkaitz Estiballes Ormaetxea (Galdakao)

(Doinua: Izugarri bat... A. Duhalde / X. Amuriza)

1

Ez dakit zer den, arazoren bat
edo kafe ditzosoa,
baina ezta erosoia,
etzaidalako oraindik heldu
logurearen lausoa,
lokartu asmoz buelta ta buelta
badaramat gau osoa,
nola naiz hain inozoa?
Burutik ezin kendurik nabil
zure irrifar gozoa.

2

Abuztuaren hogeitalaua
ahaztezina den gaba,
hau ere ezin ezaba,
zu ezagutu zintudalako
izango da beharbada,
kontu kontari ibili ginen
tabernatik tabernara,
eginez mila algara,
eskutik heldu ta joan arte
txoko lasai batetara

3

Ez nuen uste urrun heltzerik
gure lehenengo zitan,
baina usteak sarritan,
erdia ustel samarra ere
izaten du bere baitan,
instintuari kasu eginaz,
pentsatu gabe birritan,
urduri ta izerditan,
elkar maitatu genuen biok
farola baten argitan.

4

Zure gorputza goitik beheraino
gura nuen ezagutu,
logika dena apurtu,
hatzamarrekin dena ikusi,
begiradekin ikutu,
gure masailak, gure bularrak,
gure ezpainak estutu,
gorputz bakar baten urtu,
hitzak poema bihur zitezen
eta orduak minutu

5

Zeinen hezea ta bustia zen
laztana zure ezpaina,
zeinen gaiztoa mingaina,
nire beroa freskatu zedin
zeinen iturri bikaina!
Bere emariz ase ninduzun,
egia da alajaina!
Gehiago nahi nuke baina,
harkaitzen aurka apurtzen diren
olatu guztiak aina.

6

Hoztu zen gure bihotz beroa
ta gure larruazala
denbora pasatu ahala,
ta eman nizun azken musua
berriz janzten genbiltzala,
esan zenidan zuretzat zerbait
berezia baneukala,
baina hitzak berehala
haizearekin joaten dira
une gozoak bezala

7

Berdin dit zein den zure jatorri
pentsaera ta adina,
erlijio zein doktrina,
zaren bezala zu onartzeko
egingo dut ahalegina,
nahiago nuke minutuero
nire ondoan bazina
ta baita ere, jakina,
zuk sentitzea nik zuregatik
sentitzen dudana berdina

8

Bata bestea ikusi gabe
nahiz ta egunak igaro
nik zu zaitut maiteago,
baina gauetan lo egin gabe
ezin dut iraun luzaro;
telefonotik hitzegin arren
asteen zehar oparo
zu ikusteko zai nago,
irrifar batek balio bait du
hitz denek baino gehiago

HELDUEN SAILAN: LEHENENGO SARIA

MALITIK CEUTARA. CEUTATIK...

Jon Odriozola (Hernani)

(Doinua: Andoni Egañaren "Umetxo batek...")

Sianua da nere izena
hitz bitan, "bihotz alaia".
Malin gosea ugari baina
lanikan ez dugu ia
ta familian tripazorriak
jakirik gabe mahaia;
abiatzeko garaia...
Frantzian badut anaia
bere lantokia kaia.
Argal samarra banago ere
izeia bezain garaia,
gau eta egun lan egitea
horixe da nere nahia.

Malitik irten, Mauritania
Argelia ta Melilla,
ondoren Ceutan topatu nuen
mugalari bat "abila".
Patera hartan bidaiatzeko
eman nion diru pila,
gau beltza bezain ixila
txalupan ametsak mila...
Tarifan, Goardia Zibila.
Lauzpabost aldiz esan didate
etxera itzul nadila...
gaur hiru urte irten nintzela
paradisuaeren bila.

Beltzek batipat osatzen dugu
Ceutako etorkin tropa
une honetan ez dugu ezer
ez diru ta ez arropa.
Edozer gauza bazkaltzen dugu
gaur okela, bihar zopa,
jakiagatik mokoka
lanik ezin dugu topa,
hau da "esklabu" azoka.
Eta goizero esku-eskura
ikusten dugu Europa
egon ezin hau, inondik ere,
inori ez diot opa.

Gibraltarreko itsasartea
lehen bait lehen nahi dugu jauzi,
baina ohi denez jasan ditugu
hainbat ikusi-makusi.
Baldintza asko, azaldu arren
dokumentu eta guzi,
hamaika traba ta auzi
- "Zertara etorri haiz hi?"
zenbait jarrera itsusi.
Itsu artean, esan izan da,
begi okerra nagusi,
ta begi bistan dago aseak
gosea ezin ikusi.

Urrian Ceutan gertatu zena
ez dut batere atsegin;
ezjakin batzuk ta polizia
ez ziren jardun oso fin,
baina nolatan egin daiteke
elkarri horrenbeste min?
Gertatu zen dena arin...
jendea lasaitu zedin
batzuk hainbeste ahalegin.
Ez al gaitzke zuri ta beltzak
elkarrekin bizi berdin?
eskuko hatzak Jainkoak ere
ez zitun berdinak egin.

Urritik jada igaro dira
ez dakit nik zenbat aste
gatazka hartan galdu nituen
txabola ta hainbat traste.
Jendeak zion itsu-itsuan,
- "Behingo batean zoazte!"
nola zahar ala gazte,
ezin ikusi gaituzte,
ez nuen askorik uste!
Batzuk gainera egin nahi zuten
gure biziekin beste,
otso maltzurra zer-nolakoa,
semea beste hainbeste.

Herri aberats denen jarrera
nolatan aldatzen ez den,
txiro geranok daramatzagu
mendeak kateak hausten,
hala ta guztiz irtenbidea
ez dugu inon ikusten.
Arrazakeria pizten
lau katu dabilta puzten,
jarraitu goiari eusten!
Garai batean Frantzi aldean
premiatz behar gintuzten,
orain ordea traba gara-ta
ez gaituzte sartzen uzten.

Itsasaldeko hiri hontan lan
oso gutxi dago berez
eta dendetan, aldaba anitz
lan bila jo arren aurrez
Ceutatik zehar noraezean
lurreko "kolillak" errez.
"Txakur-txikien" beharrez
ia hasi naiz negarrez...
... ta ezlegala naizenez
urte pare bat aritu zaizkit
- "Pasako zara" esanez,
ardi galdua aurki daiteke
aldi galdua berriz ez.

Gaztetan hiru amets nituen,
lana, dirua ta fama...
Gogoratzen dut nere anaiak
orain sei urte esana;
- "Frantzi aldera etortzen bahaiz
hemen lortuko dek lana".
Malin utzi nuen dana
neba, aita eta ama
baita maite nuen dana.
Kriskitin hotsez ezin dudanez
eraldatu iragana,
pena txiki bat daukat mundura
zuri jaio ez izana.



Gazteen saileko lehen saria:
Arkaitz Estiballes Ormaetxea.
(Argazkia: B. Irastorza).

Helduen saileko lehen
saria: Jon Odriozola.
(Argazkia: B. Irastorza).



IMPACTOS NEGATIVOS QUE AFECTAN A LA FAUNA DE RENTERÍA.

Iñaki Azkarate
Sociedad de Ciencias Aranzadi



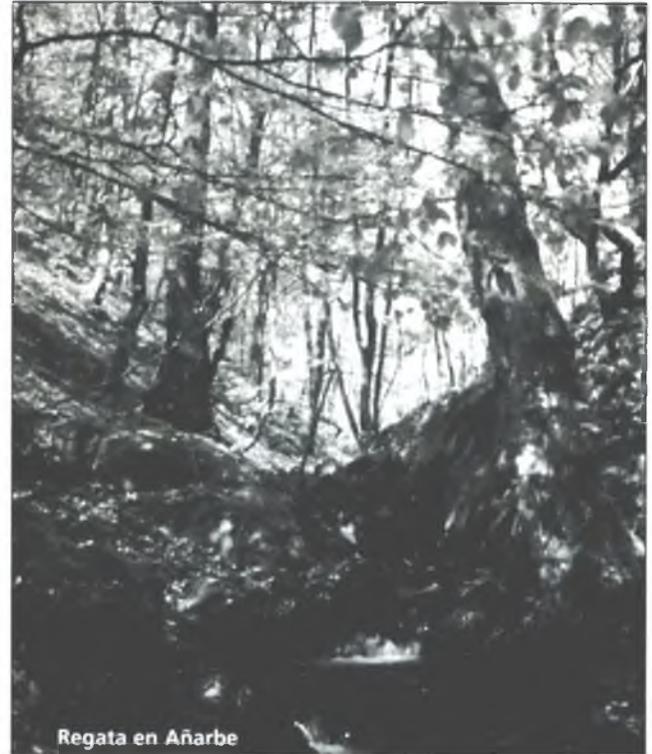
Parque Rural de Listorreta-Barrengoloia

Cuando paseamos por los prados de siega o por los bosquetes de la campiña de Zamalbide, o cuando lo hacemos por nuestro gran hayedo-robleal que es Añarbe, los primeros elementos naturales que apreciamos son el paisaje y la vegetación: árboles, arbustos o plantas herbáceas. Sin embargo, en cuanto a la fauna, es más difícil de detectar, máxime para una persona que no es conocedora de la misma; en cambio no es difícil observar los vuelos de la golondrina común, algún córvido o ave rapaz, la carrera de las lagartijas, el agitar de un murciélago al anochecer o incluso alguna ardilla despistada.

Igualmente en muchas ocasiones a simple vista puede que no se detecte determinado impacto en un territorio, ya que la vegetación a priori aparece intacta, pero si analizamos las comunidades faunísticas más en profundidad se puede observar que "algo está pasando" en ese hábitat. Por ejemplo, el Area Recreativa de Listorreta-Barrengoloia constituye una zona de campiña de primer orden, pero entre los meses de junio y setiembre se producen visitas masivas que son capaces de ahuyentar cantidad de especies animales que son sensibles a la presión humana permanente: en este caso la vegetación no se resiente, pero la fauna sí: el estrés por la excesiva presión humana puede provocar pérdida de camadas o nidadas, no reproduciéndose, o la búsqueda de nuevos hábitats o zonas para vivir.

La fauna en general se divide en dos grandes grupos: **invertebrados**, que simplificando serían los animales carentes de "columna vertebral", y los **vertebrados**, los que sí la poseen. Así mismo estos últimos se subdividen por orden evolutivo en:

- peces
- anfibios
- reptiles
- aves
- mamíferos



1.- INVERTEBRADOS:

Este grupo faunístico es el que menos consideración posee en cuanto a su estudio y protección se refiere. Aquí están incluidos los insectos, las arañas, crustáceos, caracoles, ácaros, ciempiés,... Como sucede en otros grupos, en general son las especies más vistosas y las más voluminosas las que se hallarían en un estado más precario. Además, en general los invertebrados no suelen ser objeto de caza, pesca o comercio, pero su vulnerabilidad reside principalmente en la afección y eliminación de sus hábitats naturales.

Aquí vamos a tratar de los dos invertebrados cuya situación mejor se conoce y podría ser más grave: el cangrejo de río autóctono y el ciervo volante. Esto no quiere decir que multitud de especies de invertebrados que se dan en los diferentes hábitats de Rentería no se hallen en peligro, sino que no han sido tan estudiados como los dos mencionados.

En cuanto al **cangrejo de río autóctono**, que ha sido citado en Rentería, todos los esfuerzos para su recuperación son pocos, siendo mientras tanto conveniente tipificarlo como especie protegida en la legislación vasca, por lo desesperado de su situación. Se deben de inspeccionar a conciencia los establecimientos comerciales, pues es conocida la venta de ejemplares vivos de cangrejo rojo, incluso en la plaza de abastos de Rentería. Esto último se halla totalmente prohibido de cara a evitar la introducción irreparable de esta especie invasora en nuestros cauces fluviales.

El estado de las poblaciones del único cangrejo autóctono de Euskal Herria merece una reseña aparte por lo grave de



El impacto de las motos

2.- PECES:

Los mayores impactos en la fauna piscícola se pueden resumir en cinco factores que interactúan:

- situación crítica de los cauces fluviales de nuestro pueblo y de los municipios mugantes (ríos Urumea y Oiartzun, regatas Pekin y Lintzirin) en cuanto a polución físico-química y orgánica se refiere: vertidos de diversas industrias papeleras, sidero-metalúrgicas, del caucho, vertidos de aguas residuales domésticas,...
- destrucción de hábitats de riberas, con la canalización y conversión de los márgenes en paredes de hormigón o escolleras de piedra y eliminación de la diversidad de substratos morfológicos y frezaderos naturales de los fondos donde ponen los huevos. Además de la existencia de presas con impacto negativo en los movimientos migratorios o alimenticios de algunas especies;
- excesiva presión de la pesca sobre algunas especies a lo largo de muchos años;
- repoblación de los ríos con ejemplares originarios de cuencas que no guardan relación con la repoblada, con lo que ello está suponiendo para la pureza genética de la especie y la diversidad biológica en general: los ejemplares de cada cuenca de un río están adaptados a las características del medio a través de miles o millones de años de evolución. Tal sería el caso de la **trucha común**;
- la existencia de multitud de explotaciones agrarias, básicas para la economía de Rentería, conlleva la contaminación por: residuos animales de granjas y caseríos, sales disueltas de irrigación, pesticidas y fertilizantes y eliminación de residuos y actividades de almacenamiento.

El **carpín dorado**, especie típica de origen asiático que se vende en las tiendas de animales, constituye una especie introducida, aunque desde tiempos históricos; se puede observar en el tramo entre el puente de Santa Clara y la presa de Gabierrota.

La **anguila**, la **platija** y el **corcón**, especies que remontan el río Oiartzun desde el mar Cantábrico, presentan poblaciones bastantes numerosas en nuestro municipio, pues son tolerantes a cierto grado de polución de las aguas; su problema se halla en una excesiva contaminación y en la existencia de la presa del canal de Fandería, en la muga con Oiartzun, la cual impide el seguir remontando el río Oiartzun. Finalmente, el **ezkalo o txipa** y la **locha de río** tampoco corren ningún peligro especial.

Se debe de controlar profusamente la utilización y suelta del carpín dorado, trucha arco-iris u otras especies alóctonas para repoblaciones piscícolas de ríos y embalses. Su introducción no provoca sino la ocupación de los nichos ecológicos de las especies autóctonas, con el consiguiente desplazamiento, disminución o desaparición de las poblaciones originarias, por la voracidad y la competencia que encuentran.

Las repoblaciones de tramos de ríos con peces, es imprescindible realizarlas con individuos originarios de las cuencas a repoblar, de cara al mantenimiento de la riqueza y diversidad genética y biológica de las poblaciones autóctonas de los ríos.

Asimismo, en aras de una regeneración de las poblaciones de peces, se hace imprescindible la recuperación tanto de los ecosistemas ligados a los cursos de agua (bosque atlántico de ribera o aliseda) como de la calidad biológica de nuestros ríos, ya que varias especies son muy exigentes en cuanto a la calidad del agua, requiriendo aguas muy oxigenadas.

También es necesario el abandono de ciertas prácticas en la gestión de la pesca fluvial, tales como la repoblación masiva con determinadas especies pescables, de cara al incremento del número de capturas, y en detrimento de otras espe-

su situación. Todas las especies de cangrejo autóctono se hallan en grave peligro de extinción en Europa debido a la **afanomicosis**, enfermedad producida por el **hongo** *Aphanomyces astaci*, el cual al cabo de pocos días desde su contaminación origina una alta tasa de mortalidad en las poblaciones del crustáceo, debilitando el caparazón y originando una parálisis. Se considera que este hongo ya antes de 1978 comenzó a provocar el declive de las poblaciones de este invertebrado en la Euskadi peninsular. Este sería el mayor problema que a medio a plazo afecta al cangrejo, además de la calidad de las aguas.

En determinadas áreas del País se han llevado a cabo repoblaciones incontroladas con especies indeseables como el **cangrejo rojo o de las marismas**, de origen norteamericano y portador de la afanomicosis, el cual está desplazando a las pocas poblaciones de cangrejo autóctono supervivientes a la enfermedad. Aun así, en el caso concreto de Gipuzkoa la presencia del cangrejo rojo se considera esporádica. Dada esta situación, actualmente se está procediendo a la reintroducción del cangrejo de río autóctono, además de la repoblación con **cangrejo señal o de California**, aunque este último también es portador de la enfermedad y su manejo está provocando ciertas controversias.

En cuanto al **ciervo volante**, el mayor peligro que se cierne sobre esta especie está en la pérdida de las zonas de reproducción y alimentación, que son las masas boscosas naturales. En el caso de esta especie, la medida preventiva más importante debe consistir en el mantenimiento y recuperación de las masas forestales autóctonas de Añarbe y los pequeños bosquetes que se hallan en las faldas de San Marcos, Txoritokieta, Aitzbitarte, Aldura-Txiki y los que circundan las regatas como Eldotz, Antxulo,...

Es evidente que falta mucho por investigar en el mundo de los invertebrados, ya que no se conoce ni aproximadamente cuáles son los presentes en Euskal Herria y menos los de Rentería. De igual forma, el coleccionismo incontrolado es de hecho uno de los factores que influye negativamente en las poblaciones de los invertebrados más vulnerables.



La campiña, hábitat de reptiles

cies presentes en dichos hábitats y que poseen "menos interés" comercial o deportivo. El resultado de esta práctica puede ser un grave desequilibrio en el desarrollo del ecosistema fluvial. Además no hay que olvidar que en Gipuzkoa existen 8.000 licencias de pesca.

3.- ANFIBIOS:

Los anfibios que se dan en nuestro municipio se hallan en general protegidos por la legislación estatal excepto tres: la **salamandra común**, el **sapo común** y la **rana común**. Esto se debe probablemente a la más o menos extensa distribución geográfica de sus poblaciones. Sí hay que constatar que a nivel mundial estamos asistiendo a una recesión de las poblaciones de anfibios (tal vez, debido a posibles alteraciones climáticas, ya que su fina y sensible piel les convierte en muy vulnerables).

Otras especies que aparecen en Rentería son el **tritón palmeado**, el **tritón jaspeado**, el **sapo partero común** y la **rana bermeja**.

Ello sugiere la necesidad urgente de proteger los hábitats de los anfibios de actividades humanas muy impactantes y de la contaminación, apoyándose en la realización de estudios previos. Esto se complementaría con otro tipo de actuaciones:

- creación de pasos subterráneos en aquellas áreas donde les afecte seriamente el tráfico rodado. Tal es el caso de la carretera que va de Hernani a Goizueta, en el Sur de nuestro municipio la cual tras pasar Benta-Berri en el término de Arano, va paralela al Urumea y en las épocas de mayor agitación, en plena reproducción, la mortalidad por el tráfico se ve reflejada en los cientos de anfibios pisados sobre la carretera;
- mantenimiento de charcas y abrevaderos de ganado para su uso como áreas de reproducción;
- prohibición de la quema de setos;
- prohibición total y urgente de desecar humedales, charcas y biocenosis ligadas a ambientes húmedos, esporádicos o permanentes, además de proceder a una conservación y recuperación efectiva de las riberas y pasillos de vegetación autóctona que acompañan a nuestros ríos y regatas;
- mantenimiento de bosquetes y pequeños rodales autóctonos, que permitan la existencia de una unión entre las diversas manchas de vegetación, de cara a evitar el aislamiento de las poblaciones de anfibios.

Dado que tritones, sapos o ranas para poner sus masas de huevos utilizan, entre otros biotopos, multitud de charcos que se originan tras las lluvias, el paso continuo de motos o



Hayedo-robledal de Añarbe

vehículos todoterreno por encima de éstos, conlleva en muchas ocasiones el aplastamiento y muerte de las puestas, eliminando la posibilidad de reproducción de ese año. Esperemos que la normativa del Parque Natural de Aiako Harria prevea este tipo de impactos.

Como se observa, la situación futura de los anfibios, al requerir éstos unos hábitats húmedos o intactos, depende más de la protección y no degradación de los espacios naturales que de la especie en sí.

4.- REPTILES:

Al igual que los anfibios, los reptiles que aparecen en nuestra Villa poseen una protección generalizada, excepto la **víbora de Seoane**, la única víbora de Gipuzkoa. Esta víbora constituye un endemismo ibérico y es la única serpiente venenosa, pero no mortal, de todas las que habitan en nuestros ecosistemas.

Entre los protegidos es la **culebra de Esculapio** la que presenta una situación más comprometida. Entre otras causas, esto se debe a que posee un gran tamaño, lo que le convierte en fácilmente visible y por tanto en blanco de la especie humana. Se ve la necesidad de concienciar a la población en el importante papel ecológico que cumplen las culebras como reguladoras de las poblaciones de roedores e invertebrados y en no matarlas.

El resto de reptiles presentes en Rentería, **lagarto verde**, **lagartija de turbera**, **lagartija ibérica**, **lagartija roquera**, **lución**, **culebra lisa europea**, **culebra lisa meridional**, **culebra de agua** y **culebra de collar**, no presentan a priori problemas sobre sus poblaciones, sino es la muerte esporádica de ejemplares por parte de baserritarras o montañeros.

Aun así, hay que velar por los espacios donde habitan los reptiles para asegurar la conservación y expansión de sus poblaciones. Podemos citar los siguientes riesgos para las poblaciones de reptiles: destrucción de hábitats, tráfico rodado, captura masiva de individuos, quema de rastrojos y setos utilizados como refugios, cambios en la agricultura tradicional, incendios forestales, atomización y aislamiento de poblaciones, desaparición del bosque autóctono,... Algunas de las posibles soluciones no serían de difícil aplicación.

En el mes de mayo ha existido la denuncia de vecinos del barrio de Lartzabal en el sentido de la excesiva proliferación de culebras en las márgenes del río Oiartzun. En principio no parece que esto sea así, sino que responde un fenómeno normal propio de la época de apareamiento, momento en que se hacen más patente su presencia.

5.- AVES:

En el caso de las aves existen diversos elementos que pueden constituir afecciones negativas para la estabilidad de sus poblaciones:

- los impactos contra los tendidos eléctricos o telefónicos que atraviesan diversas áreas de Rentería, cuatro de los cuales son de alta tensión. La solución a este problema sería fácil, es decir, la colocación de unos elementos protectores denominados **salvapájaros**
- la caza
- la utilización del sistema de matarrasa para los aprovechamientos madereros de coníferas como el pino insignis, el abeto Douglas o el alerce japonés. Sería conveniente a partir de determinado nº de hectáreas de repoblación forestal a talar, el utilizar otros sistemas menos impactantes
- la existencia del tiro al plato de Litorreta, dado que el ruido continuo que se origina en el mismo puede llegar a afectar a la nidificación de determinadas aves sensibles a este tipo de impactos. En este invierno pasado el Gobierno Civil de Gipuzkoa procedió a su cierre provisional debido al incumplimiento de la normativa vigente.

En cuanto a la actividad de la caza, cada cierto período sería conveniente la declaración de vedas con la función de estudiar los contingentes poblacionales de las especies cinegéticas aprovechables y su estatus, todo ello con el fin de evitar la drástica disminución de sus poblaciones o incluso su desaparición.

Sería necesario profundizar en la normativa que regula el "examen de cazador", de cara a que no pierda la función para la cual ha sido creado, es decir, la formación y selección de un sector de la población que utiliza sus armas en el medio natural. Recordemos asimismo la existencia de 24.000 licencias de caza en Gipuzkoa.

6.- MAMIFEROS:

El **zorro** y el **jabalí**, junto con el **conejo** y la **liebre norteña** son las únicas especies cinegéticas pertenecientes a este grupo que son cazables en Rentería. La **gineta** se trata de una especie introducida en tiempos históricos.

Son varias las especies que se encuentran con un delicado estado de sus poblaciones: la **rata de agua**, la **rata cavadora** y el **gato montés**. El **corzo** se halla en el inicio de su expansión en terrenos de Oiartzun, Irun y Rentería, provenientes del sur y este del País, así como de las repoblaciones en curso de realización.

Los **murciélagos**, al tratarse de especies que se presentan en colonias y que en su mayoría poseen un hábitat cavernícola, constituyen un grupo vulnerable a los impactos y molestias humanas. Por ello, se ha de establecer un especial control sobre las cavidades subterráneas y la masificación y temporización de sus visitas, con el objeto de limitarlas, evitando también la coincidencia con épocas de reproducción. Otro elemento de pérdida de hábitats de los murciélagos lo constituye la desaparición de diferentes construcciones antiguas ligadas al mundo rural.



Las poblaciones de ardilla parece que han disminuido

La presencia de motos y vehículos todoterreno en las masas forestales de nuestro municipio, dado el impacto del ruido que producen y la facilidad con que acceden a los parajes más recónditos, puede afectar al normal desarrollo de determinadas especies emblemáticas como el gato montés u otros mamíferos, provocando alteraciones en el comportamiento y la reproducción y facilitando su desaparición de nuestros bosques.

Varias de la anterior lista de especies en situación delicada, corresponden a fauna ligada a los cursos fluviales, lo cual exige una atención especial hacia la recuperación de este hábitat y de la calidad biológica del agua, tan mermados en toda Euskal Herria. Con lo cual, se retorna a la conclusión de que para que se dé una protección real de las especies, se exige la protección previa del hábitat.

Por otro lado, se ha de prohibir y vigilar adecuadamente la introducción de especies no autóctonas o su huida de granjas industriales para uso peletero o consumo humano. Tal es el caso del **coipú o rata nutria**, de origen sudamericano, y que podrían afectar irreversiblemente al equilibrio de las poblaciones de visón europeo u otros mamíferos ligados a los cursos fluviales, por la posible competencia alimenticia y territorial ejercida. En el caso del coipú, era habitual su presencia en la zona de la Fandería, a donde había llegado proveniente de las granjas peleteras de la provincia de Lapurdi. Igualmente sucede con la cría industrial de conejo u otras especies.

Recordemos la existencia de un cerrado en el paraje denominado Garaño, en el monte público Añarbe. En el mismo, la Diputación de Gipuzkoa y determinadas sociedades de caza del Valle, entre ellas Txepetxa de Rentería, están llevando a cabo la reproducción de varios ejemplares de jabalí, con el objeto de repoblar el bosque de Añarbe para así posteriormente poder dar caza a esta especie.

Refiriéndonos a la actividad de la caza, es recomendable tender a la desaparición de ciertas prácticas, por las cuales son eliminadas determinadas especies de carnívoros depredadores de algunas especies de interés cinegético, con el fin de velar por los intereses particulares de ciertos individuos. Estas personas deberían de conocer el indispensable papel ecológico que cumplen estos depredadores en el medio natural. Tiene que prevalecer el interés ecológico, que se corresponde con el general.

MADALZO, ENIGMÁTICA PALABRA.

Antonio Sainz Echeverría



Madalzo florido. (Foto: Iñigo Leibar. Abril, 1996).

En los libros de actas del Ayuntamiento de Rentería existentes en su Archivo Histórico, a principios de cada año, y durante todo el siglo XVIII -posiblemente también antes y después- aparece un edicto o publicata municipal con unas normas, que se repiten año tras año sin apenas variación, para cumplimiento de los habitantes de la Villa. Su articulado consta de veintitantos puntos, y entre otras muchas cosas, se ordena afielar pesos y medidas a los que tuvieren; que ningún mesonero ni tabernero admita a nadie a beber ni a jugar en tiempo de misa mayor y vísperas, ni después de las ocho en invierno ni después de las nueve en verano; que no se lleven pistolas, puñales, cuchillos ni dagas y otras armas vedadas; que no haya danzas después de las avemarías; que no se arrojen basuras al río; que las horneras cuezan bien el pan; que no se cuezan caleras sin

licencia de los señores del gobierno; que las mozas se retiren y recojan en sus casas y no anden por las calles después de las siete en invierno y después de las nueve en verano..., etc... Sobra decir que a los quebrantadores de estas normas se les amenaza con otros castigos.

Pero con resultar todo esto de rancio sabor en muchas de sus partes -en alguna que otra sería deseable su observancia hoy en día-, una palabra misteriosa aparece constantemente citada en estos edictos. Tiene relación con asunto forestal. Cogido al vuelo uno cualquiera de los años del siglo XVIII, nos topamos con uno de estos puntos del edicto: "Punto 21. Que en los *therminos* Concejiles de esta Villa sin licencia de su Concejo, no corten de pie Alizos, MADALZOS (las mayúsculas son mías), Espinos ni Robles, sin expresa licencia de ella, pena de que por cada pie que se justificare haver derrivado, aun que sea con solo un Testigo siendo de buenas fama, sele multara y castigara a disposición de sus mercedes". Estos edictos se leían en la Misa Popular de la Parroquia, que era la forma habitual de hacerlos públicos. Así consta al pie de cada acta y lo certifica, en este caso concreto, con su firma, el párroco Dn. Joseph Ignacio de Guruzeaga.

El nombre de esa especie arbórea, Madalzo, se repite una y otra vez, año tras año y edicto tras edicto con una caligrafía que no deja lugar a dudas en cuanto a las letras que componen la palabra Madalzo, y siempre junto a otras especies en memoriales y actas del siglo al que antes se ha hecho referencia.

¿Qué es un Madalzo? ¿De qué árbol se trata? ¿Es un simple arbusto? La duda que se plantea en esta última pregunta queda aclarada en un escrito que dice lo siguiente: "*Nomina de los ARBOLES* (también las mayúsculas son mías) *cortados por los operarios de Pedro de Retegui según la numeración hecha por Pedro de Ecurra de orden del Sr. Alcalde, Fermin de Iparraguirre: Primeramente 118 Robles trasmochos, it. 18 Abellanos, it. 26 Madalzos, it. 15 Alizos, it. trasquilmadas 19 Ayas*"².

No cabe duda, pues, de que se trata de un árbol. No es un arbusto. Algo voy aclarando, pero ante mis pocos saberes en general y escaso conocimiento de temas forestales, me fue preciso recurrir a documentos y personas que pudieran satisfacer mi curiosidad y dejar resuelto el enigma de la buscada palabra. Consulté un buen número de diccionarios, desde los más conocidos y a mano hasta los de más difícil localización, donde colaboré en la tarea -gracias, amiga Edurne- en gestión en la Biblioteca Nacional, persona muy relacionada con el mundo de la cultura y de la docencia. Ni en los diccionarios antiguos, ni en los modernos, ni en los libros especializados en lo forestal pudo ser localizado el vocablo Madalzo. Otros diligentes colaboradores -gracias, Adolfo, Iñigo, Kepa, Basilio, Esteban-, los

¹ Actas Archivo Municipal de Rentería, año 1783, (2/1/1783), folio 5.

² Actas Archivo Municipal de Rentería, año 1766, tomo nº 89, folio 518.

unos por razones de profesión y los otros por espontánea colaboración y amistad, se interesaron en el tema, pero... nada.

Más preguntas se me amontonaban. ¿Sería la palabreja un localismo, un renterianismo no recogido en este caso, naturalmente, por diccionarios ni libros?. ¿Se trataría de un arcaísmo perdido en el tiempo?. ¿Pudo ser una clase de árbol hoy desaparecida? Preguntas, todas ellas, difíciles de contestar. Pero la propia dificultad hacía más atractiva la investigación, al tiempo que la intriga iba adquiriendo niveles de obsesión, pero que, afortunadamente, podía simultanearla con otro trabajo que me hacía manejar las mismas fuentes de posible información: las actas municipales de nuestro bien organizado Archivo.

Con el convencimiento de que Madalzo no es una palabra castellana, al tiempo que continuaba en mis constantes pesquisas en documentos archivados, y referentes todos ellos al siglo XVIII, y ante el poco éxito en las mismas, me hice unas preguntas que desembocarían en una pista a seguir: ¿Podría tratarse de una palabra vasca? ¿De una palabra vasca deformada, ya que como tal Madalzo tampoco aparece en los diccionarios vascos? ¿De una palabra vasca castellanizada? ¿No era el euskera la lengua mayoritariamente hablada por las gentes del Rentería de entonces?

Por aquí empezó a hacerse la luz, aunque no totalmente clara y resplandeciente. Consultados los diccionarios de Azkue, Mujika, Retana, Kerexeta y otros, en todos ellos aparece un vocablo que deja bastantes claras las cosas: MAALTZ, al que le dan el significado de "guadapero, peral silvestre". Y en todos ellos aparecen otros términos que significan lo mismo: MADARI-MAKATZ (peral bravío), MADARITXA (peral silvestre).

¿Resulta muy arriesgado deducir que el tal MAALTZ utilizado por euskaldunes que escriben en castellano -tal es el caso de los edictos que se citan al principio- conviertan MAALTZ en MAALTZO, MALTZO, MADALZO...? Como no presumo de lingüista, porque no lo soy, hago uso solamente del sentido común y de lo que parece claro, aunque no quedo del todo satisfecho sobre la aclaración del MADALZO, pero me siento razonablemente animado a seguir en el empeño.

El año 1782 es el que me aclara del todo el enigma del MADALZO. "Al memorial que en este Ayuntamiento se presentó de Miguel del Puerto vecino del Valle de Oyarzun, en que pretende regulación del Perito de la Villa, o su examinador, ocho pies de Madalzos, o Espinos, que estan caidos en Espalaurri...³. El memorial de Miguel del Puerto, dice así: "... en el partido nombrado de Ezpalaurri se allan hasta unas ocho piezas de Arboles Madalzos o espinos derrivados en tierra por la nebada que hubo aora cosa de dos años..."⁴.

Y hasta aquí un punto y aparte porque la cosa se lo merece. En referencia a los Madalzos que se citan en los dos párrafos anteriores, el veedor de montes, Juan Bautista de Aguirre, que ha sido designado por el Ayuntamiento examinador de esos árboles caídos, escribe: "Juan Bautista de Aguirre, Beadores (sic) de Montes de V.S. conla mas atenta Veneracion que deve Dize que tiene una queja para dar parte de V.S. Itt. La primera enla partida de espal aurri como estan echadas el biento halgunos harboles de pagos y madarias quese pueden poner hal remate..."⁵.

¡Por fin! Aquí están estos MADARIAS que son los perseguidos MADALZOS, pero... ahora se presenta otra pequeña duda a costa de esos "o espinos" que aparecen en los documentos. Sabemos que los "pagos" son hayas, y que los espinos son "elorris", pero ¿por qué... MADALZOS o ESPINOS?



Tronco del madalzo. (Foto: Iñigo Leibar. Abril, 1996).

³ Actas Archivo Municipal de Rentería, año 1782, (23/1/1782), folio 8.

⁴ Actas Archivo Municipal de Rentería, año 1782, (23/1/1782), folio 13.

⁵ Actas Archivo Municipal de Rentería, año 1782, (23/1/1782), folio 14.



Flor del madalzo. (Foto: Iñigo Leibar. Abril, 1996).

Un guardamontes, Juan Bautista de Aguirre, nos da la clave al utilizar la palabra MADARIA refiriéndose al MADALZO y un ilustre botánico, José María de Lacoizqueta Santesteban, Rector de Narbarte (Navarra), miembro de la Sociedad Francesa de Botánica, socio corresponsal de la Linneana de Madrid, "e individuo" de la Española de Historia Natural, dejó escrito lo siguiente: "*Pirúetano: peral silvestre, en vasco en esta comarca MADARIA, de mandoa (macho) y udarea (peral) significando peral de macho, o de malda (cuesta), significando peral de monte, sus caracteres son frutos pequeños, turbinados, pulpa ácida, RAMOS ESPINESCENTES*"⁶. (Lo destaco con mis mayúsculas). Y añade Lacoizqueta más datos sobre nominaciones de este árbol. Esos "*ramos espinescentes*" nos aclaran la incógnita de los "*madalzos o espinos*". EL MADALZO es un árbol, un PERAL SILVESTRE con ramas espinosas.

Una descripción de este árbol, y los usos de su madera, nos la da un conocido diccionario: "*Los perales silvestres de Europa se llaman vulgarmente "pirúetanos", "guaraperos", "peral de monte" y "makatza" en vascuence. (En otros tiempos, y al menos en Rentería, "madalzos", podríamos añadir nosotros). La madera se emplea en las artes, pero debe ser de peral silvestre, que es muy dura, rojiza, suave, compacta y lisa, y la uti-*

lizan los ensambladores, ebanistas y torneros, y sobre todo, los que hacen instrumentos de música. Los grabadores también la emplean. Como combustible no tiene aplicación, pues, aunque constituye buena lumbre, se obtiene en poca cantidad"⁷.

Parece ser que en la vecina Goizueta y su comarca con los frutos del peral silvestre, o madalzo, se elaboraba un licor. ¿Lo harían también en Rentería? En otros tiempos, quizás sí. Hoy en día, seguramente en ninguno de los dos.

Por mi parte, me propongo prestar atención, en mis cada vez menos largas y más espaciadas correrías montaÑeras, a los árboles que hermocean nuestros viejos parajes para ver si descubro en ellos esos MADALZOS, o PERALES SILVESTRES, que tanta guerra me dieron cuando los descubrí con el primero de esos nombres, -y tanto me intriguaron- en viejos papeles renterianos.

¿Podrá hallarse hoy algún peral silvestre en esos pocos más de la treintena de kilómetros cuadrados de extensión de nuestro pueblo? Si han desaparecido de nuestros montes, quedarán para siempre, aunque con el disfraz de MADALZOS, en nuestros documentos municipales.

NOTA FINAL: Los testimonios gráficos obtenidos por Iñigo Leibar, demuestran que los maldazos siguen existiendo.

⁶ "Diccionario de los nombres euskaros de las plantas", de José María de Lacoizqueta. (Edición facsimil de la de 1888). Gobierno de Navarra, 1994.

⁷ Diccionario "Espasa".

"ESCÁNDALOS" EN LA IGLESIA:

ASPECTOS DEL RITUAL FUNERARIO EN LA RENTERÍA DEL SIGLO XVI.

Eva M. Elorza



"...fue a causa de la disención y alboroto que cada día en la yglesia de Dios nuestro señor, las mugeres ponían sobre quién a cuál avía de preferir en el ofreçer y por qué caminos y pasages avían de pasar, diziendo las unas que sobre las sepulturas de las otras no avían de pasar ni poner pie, e ya, que pasasen, no avían de tocar a ellas ni a sus faldas, con que no tenían acatamiento al culto divino ni a los sacrificios de misa que en él se dezían y çelebraban, y sobre esto se asían las unas de las otras, diziéndose palabras feas e ynjuriosas, reçusçitando linages y ligas biejas..." (Archivo Municipal de Rentería, Actas, Vol. IX, 1567. f.79v)

El Archivo Municipal de Rentería nos ofrece una curiosa relación de los hechos que durante la segunda mitad del siglo XVI se produjeron en la iglesia de Santa María de la Villa por la manera que tenían las mujeres de proceder con las ofrendas.

Antes deberíamos ver resumidamente qué eran las ofrendas y qué papel tenían en el contexto del ritual funerario durante el siglo XVI.

Es importante destacar que hasta hace poco tiempo, éste tenía una enorme importancia y ocupaba en duración e intensidad una buena parte de la vida ordinaria, hasta que el Concilio Vaticano II (1962-65), reformó la liturgia. Hasta entonces y en líneas generales, el ritual funerario en el País Vasco, se ajustó a la ortodoxia cristiana, aunque manteniendo algunos restos de una tradición precristiana más antigua. Uno de estos residuos eran las ofrendas, que convivieron de manera sincrética con la liturgia eclesial.

Las ofrendas eran ofrecimientos que las familias hacían para y por el alma de sus antepasados difuntos. Consistían normalmente en pan y otros productos comestibles y/o luces (cera) y simbolizaban la casa mortuoria.

Estas ofrendas tenían una doble función ritual: material y espiritual, pues constituían el alimento físico y espiritual del muerto. Físico según la tradición pagana, pues panes y luces, alimentaban y alumbraban el alma del muerto; y espiritual, pues el cristianismo convirtió los alimentos en "sufragios y oraciones en ruego del reposo eterno del alma inmortal".

Además las ofrendas eran "una aportación a las necesidades de la iglesia"², aportación hecha como pago por los servicios funerarios prestados, cuyos beneficiarios serían los sacerdotes celebrantes, a quienes se les entregaban.

Es a la hora de proceder a la entrega de las ofrendas, cuando se suceden los desórdenes.

En el siglo XVI, en Gipuzkoa, cada una de las casas o familias tenía en la iglesia su correspondiente sepultura o lugar de enterramiento físico, que eran a la vez los altares funerarios domésticos, donde se hacían las ofrendas de viandas, panes, luces, responsos y limosnas.

En estas sepulturas/altares, se instalaban las mujeres de la casa mortuoria durante el período de duelo, y en las misas de funeral y otros días señalados al efecto y que comprendían aquél, ofrendaban -colocando las ofrendas sobre las sepulturas y encendiendo las luces que portaban- ofrendas que en un momento de la misa eran entregadas al sacerdote.

Parece que uno de los primeros problemas que dieron lugar a los desórdenes fue precisamente el paso por estas sepulturas.

Resulta que ya en 1559, eran notorios los alborotos que se sucedían entre las mujeres en la iglesia al levantarse de las sepulturas para ir a entregar las ofrendas al sacerdote "...a causa de quererse preferir las unas a las otras y las otras a las otras en el ofrecer, como esso mesmo de los caminos e pasajes que para ello han de tener sobre sepulturas ajenas e pisando las unas a las otras, no queriendo consentir a que pasen sobre sus sepulturas ni llebantarse ni dar lugar a que pase..."³

Para estas fechas, y en Gipuzkoa, el enterramiento en el interior de las iglesias era lo habitual (anteriormente se hacían en el exterior). "Con ello se buscaba estar enterrado en el lugar más santo, lo cual dio paso a un afán por estar lo más cerca posible del altar mayor y zonas de culto, dando lugar la

competencia por lograr sepulturas bien localizadas, a problemas y pleitos"⁴. Había que pagar por el alquiler de la utilización de la sepultura, y pujar por ellas, de manera que las sepulturas distinguidas, las mejores y de quienes más disponían, eran las más cercanas al altar, delante de los bancos de los hombres y cerca ya del presbiterio. Las ordinarias estaban en el resto de la iglesia, mientras que los pobres quedaban bajo el coro o en el exterior.

Esta competencia por las sepulturas se hizo pues extensiva en el momento del ofertorio, de manera que quienes mejores posiciones tenían no consentían que nadie pasara por ellas.

Para evitar los desórdenes, ya que "*no consienten libremente hazer los divinos ofiçios ni ellas los oyen ni dexan oyr al pueblo*"⁵, la autoridad civil ordenó en este año de 1559, que las mujeres no se levantaran a ofrecer las oblaçiones en los enterrorios, aniversarios y otros ofiços, sino que "*el bicario y beneficiados y (roto) de la dicha los thomen y resçiban (en las) dichas sepulturas, acavados los divinos (ofiços)*"⁶ y mandaban así mismo una multa de 4 ducados de oro por cada vez que le levantaran, a repartir entre la fábrica de la iglesia y el obispo de Bayona, a cuya diócesis pertenecían. Así que parece que la ordenanza fue sancionada por la Iglesia.

Sin embargo, parece que esto no se cumplió, pues años más tarde, en 1563, se da una nueva ordenanza civil sobre las ofrendas. Aún así las mujeres seguían llevando las "*oblaçiones de pan, y çera y carne*" al altar señalado para ello, "*no guardando la orden de ofrecer según y como está mandado por la hordenança*", y "*alegan no (?) aver eçedido de la dicha ordenança*". Así que no dándose por aludidas y alegando no haber contravenido la nueva ordenanza, se les lee de nuevo ésta en la iglesia. La nueva ordenanza, que ellas ya habían escuchado anteriormente, introduce una variante, tratando de paliar los alborotos; pues si por una parte éstos venían dados por los ruidos y escándalos de no dejarse pasar las unas a las otras, por otra, muy probablemente, "*la ofrenda no se hacía de una vez, sino en tres o cuatro veces, y llegando además las mujeres al presbiterio*"⁸, donde la recogía el sacerdote, causando las molestias y distracciones a los asistentes.

Se ordenó en esta ocasión que se hiciese, en el pilar frontero a la puerta principal, un altar donde se situaría el clérigo o sacerdote que el vicario y los beneficiados quisiesen, desde que se llamara a misa hasta que entraran a ella las mujeres "... y antes que se bayan a sus asientos y sepulturas, ofrezcan a mano de tal clérigo las ofrendas e oblaçiones que lleban, e si clérigo alguno no quisiera estar ni se hallare, ofrezcan y dexen en el dicho altar..."⁹ ofrendas que no incluían las candelas, que deberían dejarse sobre las sepulturas, y encenderlas sólo en el momento del Evangelio, de donde el clero las recogería. Se insistía en la pena de cuatro ducados de oro por levantarse. Esta disposición civil se hizo en presencia del ordinario eclesial quien la confirmó y dio orden para su cumplimiento.

Esta nueva ley se cumplió, aunque con modificaciones. Se ofrendaba en el segundo pilar y no en el primero a manos de clérigos como se decía, ya que ninguno de éstos quiso hacerlo.

La observancia de la norma trajo la paz y la quietud a la iglesia, pero también originó la intervención de la autoridad eclesial, entendiéndose que contravenía la antigua tradición.

1.-Echegaray, B. de: "Significación jurídica de algunos ritos funerarios del País Vasco". *RIEV*, XIV, 1925.

2.-Garmendia Larrañaga, J.: *Ritos funerarios en el País Vasco. Del siglo XVI a nuestros días*. Ed. Txertoa, SS, 1991.

3.-Archivo Municipal de Rentería. Actas, vol. VIII (f. 20v).

4.-Aguirre Sorondo, A.: "Las argizaiolas. El fuego y la muerte". *Revista Oarso*. Rentería, 1989.

5.-A.M.R. Actas, vol. VIII (f. 20v).

6.-Ibidem (f. 21).

7.-A.M.R. Actas, vol. III (f. 142 v).

8.-Iturriz Tellería, F.: *Pasajes, resumen histórico*. SS, 1952.

9.-A.M.R. Actas, vol. VIII (f. 88v).

Esto originó sucesivos litigios y pleitos durante años entre ambas autoridades, civil y eclesiástica, por imponer su arbitrio.

La oposición solapada del clero se reveló cuatro años más tarde, en 1567, cuando el inquisidor en el partido de Calahorra, que residía en Rentería, comunicó a los alcaldes de la Villa que había visto que durante la misa, en el tiempo del ofertorio, las mujeres no se levantaban a ofrecer, sino que al entrar en la iglesia, dejaban las ofrendas sobre el altar, lo cual consideraba propio de los luteranos que negaban la ofrenda, y les persuadió para "*ofreçer según antiguamente solian en los cruçeros*"¹⁰.

La autoridad civil y la eclesiástica de la Villa se reunieron para ponerse de acuerdo sobre la nueva forma de ofrecer. Tras mucho tratar y altercar no llegaban a acuerdos, y se recurrió al obispo de Bayona, de cuya diócesis dependía Rentería. Pero el obispo tras estudiar la cuestión se inhibió, y no quiso pronunciarse, antes dispuso que en la cuestión ordenara el inquisidor.

Entonces el pleito se llevó con los respectivos abogados de ambas partes, y dio lugar durante años a sentencias y recursos en tres tribunales. Finalmente, una sentencia de Aox dejó la disputa en manos de los obispos de Calahorra y Pamplona.

En 1571, llegó a Rentería el visitador del obispo de Pamplona, Ytero, quien propuso la manera antigua de ofrecer. El Concejo general respondió al obispo que la nueva manera procuraba paz y quietud, por todo lo cual le pedían confirmara la ordenanza civil, aunque expresándole que acatarían cualquier orden de solución, pues la Villa había *quedado "vexada y fatigada"* con los pleitos y diferencias con los clérigos.

La contestación del obispo llegó esta vez en la figura de un comisionado, el canónigo Ripa, ya que estaban dispuestas ambas partes a solucionar de una vez por todas el problema que había terminado por agotar a todos. Se trataba de ver la manera de hacer las ofrendas a la manera antigua, manteniendo la paz y unión entre las mujeres; esto es, atendiendo a la vez a Dios y al bien público.

Después de estudiar el asunto, Ripa estableció la manera de ofrendar en el crucero, pero señaló dos caminos por donde debían de ofrecer todas las mujeres: uno de ida para ofrecer, por la parte del evangelio y epístola, y otro para volver dando vuelta y rodeando los primeros pilares.

Quedó anotado en el Libro de Visita de 1572, y fue aprobado también por el abogado de la parte civil, licenciado Armendia. Con lo cual, establecida la resolución, terminaron los conflictos entre ambos poderes, y los escándalos en la iglesia. Hechos curiosos sin duda, pero que se derivan de la falta de legislación en la materia durante estos siglos.

El ritual funerario católico no había quedado aún establecido, por estas fechas, pues "quedó determinado en el Exsequiarum ordo, promulgado en el año 1614"¹¹. E incluso una vez promulgado, fuera de este ritual, quedaron actos como las ofrendas. De lo cual se deduce que nunca habrían estado éstas, ni antes ni después de la promulgación, suficientemente recogidas para que pudieran ordenarse y sistematizarse. La falta de normas claras llevó a la intervención de la autoridad civil y su consiguiente intromisión en el campo eclesiástico.

Por otro lado, el cumplimiento de las órdenes, ha encontrado frecuentemente una gran resistencia en el País Vasco, de manera que es constante ver en los Libros de Visita y de Mandatos parroquiales, sucesivas amonestaciones de las autoridades eclesiásticas sobre los mismos temas durante siglos.

10 -A.M.R. Actas, vol IX (f. 80).

11 -Ritos funerarios en Vasconia. Atlas etnográfico de Vasconia. II Usos del grupo doméstico. Ritos de Pasaje: muerte. Etniker Euskalerrria. Bilbao, 1995.

XVIII. EUSKAL HERRIKO ESKULANGINTZA AZOKA.

Ereintza Elkartea



SARRERA

Erreneriako XVIII. Euskal Herriko Eskulangintza Azoka 1996-ko Maiatzaren 1-etik 5-era ospatu da, edizio honetan merkatal eta kalitate arlotan, eta bisitari kopuruan ere, marka berri bat ezarriaz. Horrek, Euskal Herriko azoka zaharrenak, –egun Euskal Herrian dagoen eskulangintza tradizionalan oinarrituta batezere-, urtetik urtera gero eta zale gehiago dituela eta hemezortzi urte ondoren, oraindik bizitza luzea geratzen zaiola baieztatzen du.

Artikulu honetan, aurtengo edizioaren sail ezberdinetako datu garrantzitsuenak laburtu nahi ditugu, hasteko esanaz, 42 artisauen partehartzea izan genuela, Murtxanteko Martiartu anaiek upelgintzari buruz eskeini ziguten lan bereziaz gain.

Azokarekin bat eta aurtengo gai berezia bezala, etxebizitzaren dekoraketari egokitutako eskulangintzari leku berezi bat eskeini zaio; batetik Xenpelar Aretoan eskulangintzaren produktuekin soilik apailatutako etxebizitza baten erakusketa antolatuaz eta bestetik, Azokaren stand onenari urtero eman ohi zaion sari bereziaren bitartez.

Orokorrean beraz, edizio berezi bat data aipagarri batean hain zuzen: Erreneriako Eskulangintza Azokaren adin-eldutasuna, EREINTZA ELKARTEAK antolatuta, eta Gipuzkoako Foru Aldundia, Erreneriako Udala eta Gipuzkoa-Donostia Kutxaren babesa eta diru-laguntzaz osatuta.

AURKEZPEN EGINTZA

Eskulangintza Azokaren XVIII. edizioaren aurkezpena Apirilaren 29-an, astelehena, Gipuzkoako Foru Aldundian, urtero ohi den bezala, egin zen. Egintza honetan, -komunikabide guztiak deituak zeudelarik-, Foru Aldundiaren ordezkartzan bere Ekonomi Saileko Diputatua den Guillermo Echenique jaunak, eta Ereintzaren ordezkartzan Jone Idiazabalek, Josu Izagirrek eta Mikel Lersundik parte hartu zuten.

Hemen esan beharra dago, gure aspaldiko helburu bat aurtengauzatzea lortu dela: hau da, Eskulangintzak, orain arte Foru Aldundiaren Kultur Sailean kokatzen zela eta aurtengauzatzea lortu dela. Eta arrazoiak ez dira falta aldaketa horretarako; izan ere naiz eta garrantzitsua izan horrelako



Azoka batek gizarteari eskeintzen dion kultur eta etnografiko arloa ez galtzea, beharrezkoa da ere Eskulangintza eta artisauak sektore ekonomiko bat direla onhartzea, eta beraz alde horretatik tratamendu berezi bat behar dutela, etorkizunari begira bizirik ikustea nahi baditugu behintzat.

INAUGURAZIO EGINTZA

Azokaren XVIII. edizioaren zabaltzea maiatzaren 1-ean, asteazkena, egin zen. Bertan, bere babes ematen diguten entitateen ordezkariak, gonbitatu eta laguntzaile zenbait, eta antolatzaileek parte hartu zuten. Horien artean:

Guillermo Echenique jauna, Ekonomi Saileko Diputatua.

José Antonio Santano jauna, Ekonomi Saileko Zuzendaria.

Luis Oiarbide jauna, Kultur Saileko Zuzendaria.

Miguel Buen jauna, Errenteriako Alkatea.

Joxe Mari Erkizia, Kultur zinegotzia, eta Errenteriako Udal talde politikoen bozeramaileak eta kuxaren ordezkariak.

Jone Idiazabalen aurkezpen labur baten ondoren, Guillermo Echenique Diputatu jaunak hartu zuen hitza eta bere atzetik Errenteriako alkateak. Zabaltzae egintza ofiziala bukatu ondoren, agintari taldea, Azoka eta Erakustetari bira eman ondoren, Antolakuntzak eskeinitako lunch batekin agurtu zen.

PARTE HARTURIKO ARTISAUAK LAN, MATERIAK ETA GEOGRAFI JATORRIAK

Aurtengo edizioan lanean aritutako artisauen kopurua 42-koa izan da, artisau hauek bere produktuak eta bere lan-teknikak erakutsi dizkigutelarik. Hauetaz gain, Murtxanteko Martiartu anai upelgileen bi eguneko saio berezia azpimarratu nahi dugu; izan ere larunbata eta igandean zehar 200 litroko upelen egintza prozedura osoa eskeini ziguten, bisitarien interesa nabarmen lortuaz.

Azokaren stand guztien artean, artisauek erabilitako lan-materi ezberdinak ikusi ahal izan dira, hala nola:

- Zura
- Otargintza eta Zuntzak
- Burni eta Metalak
- Buztina eta Harria
- Beira
- Ohialkiak
- Larrua

-Elikadura

-Sailkatu gabeko beste zenbait

Artisauen geografi jatorriari begiratuaz berriz, honela banatu dira:

-Nafarroa (13)

-Gipuzkoa (10)

-Bizkaia (10)

-Araba (5)

-Iparraldea (4)

Hauen artean, 13 artisau, Errenteriako azokara lehen aldiz etorritakoak dira, Martiartu Anaiak kontuan hartu gabe.

Pundu honetan derrigorrez aipatu behar dugu materialak, produktuak eta artisauen aukeraketa, prozedura luze eta zehatz baten ondoren egiten dela; horrela bakarrik lortu bait daiteke gure ustez, lanen kalitatea, erakarpina eta nobedadearen arteko oreka, eta honen ondorioz Azoka urtez urte bisitari-erantzat deigarria gerta dadila lortu. Alde honetatik, eta zenbait iritzien kontra bada ere, artisuaen kopurua gehiegi batek, azokaren kalitatea gutxitu eta salmentak zaildu besterik ez dituela egiten uste dugu.

BISITARIAK

Aurtengo edizio honetan eta bisitarien kopuruari dagokionez, marka berri bat lortu da, 16.000 sarrera salmentaren bitartez. Kopuru honi, sarrera dohain zuten beste zenbait kolektibo (profesionalak, ikastetxe - ikastolak, t.b) gehitu behar zaio, gutxi gora behera beste 2.000 pertsona zenbatuaz.

Lorpen honetako faktore aipagarrien artean zera esan behar da: orokorrean jendeak oso ondo erantzuten duela kuriositatea, arlo kulturala eta gauza berriak erosteko posibilitatea eskeintzen dion Azoka honi, eta ondorioz urtez urte hutsik egin gabe datorren ikusle multzo garrantzitsu bat lortu dela dirudi.

Eguneroko mogimenduari begira, Maiatzaren 1-ean, asteazkena eta Azoka zabaltzen zen eguna, 5.000 pertsona inguruan pasa ziren, egun hau bisitari gehien bildu zuen eguna izanik. Ostegun eta ostiralean, lanegunak zirelarik, profesionalen eta ikastola-ikastetxen bisita programatuentzat utzi ziren batezere, nun haurrek galdera etengabeak egin zizkieten bertako artisauei.

Beraz, balorapen oso baikorra orokorrean; Eskulangintzarengatik eta konkretuki urteroko zita bilakatu den Errenteriako Azokarengatik, jendearen interesa gehitzen dijala baieztatzen duena dudarik gabe.



SALMENTAK

Salmenten arlo hau "a priori" zenbatzea gauza oso zaila da, batezere inungo kontrolik eramaten ez dalako. Hala eta guztiz, errealitateari hurbilduko zaion neurri bat ezartzerakoan, artisau beraien pozaldi orokorra aipatu behar da; izan ere Errenteriako Azoka hau - Euskal Herrian eta inguruan egiten diren Azokekin konparatuaz -, bere diru-iturri eta harreman komertzialen leku garrantzitsuena suertatzen baita gehienentzat.

Datu hau ez da kasualitate hutsa, orain dela 18 urte hasitako heziketa eta zabalkunde ahaleginaren ondorioa baizik. Honek, beste gauzen artean, eskuz egindako produktuen lan-prozedurak, bere zailtasun eta balore kulturalak, hau da, Eskulangintzaren ezagutza hobea ekarri du, eta ondorioz hura maitatzea eta balio duena ordaintzeko jarreran jartzea bisitaria.

DEKORATUTAKO STAND ONENARI SARIA

Azken urteetan egin ohi den bezala, Azokaren Antolakuntzak sari berezi bat ezarria du, kalitate estetiko onena erakusten duen stand-entzat, artisau beraiek beren stand-ak hobeto prestatu ditzaten eta Azoka bera ere itxuratuagoa gera dadila lortzeko asmoarekin.

50.000 pezeta eta Diploma dan sari hau, "Aitatxarka" Taldearen Tarsicio Rey iruñear artisauentzat izan da aurten. Gipuzkoako Bazkondearen partaidez osatutako epai-maiak, "cartón fallero" deritzan eskulangintzari eskeinitako stand honi saria ematerakoan "beste produktuen artean, bere erraldoi, buruhandi, zaldiko eta soinen kolore eta ikusgarritasuna" azpimarratu zuen. Era berean Azokaren stand gehienek apainketa maila ona aipatu nahi dugu ere, artisau beraiek duten interesaren seinaleztat.

Sari honen banaketa, maiatzaren 2-an, osteguna, arratsaldeko 4-tan Azoka bertan egin zen, Gipuzkoako Bazkondearen Idazkari Orokorra den Antonio López Etxeberria jaunaren eskutik.

"ESKULANGINTZA ETA DEKORAZIOA"RI BURUZKO ETXEBIZITZAREN ERAKUSKETA

Artikulu honen hasieran aipatzen genuen bezala, gaurko dekorazioari egokitutako Eskulangintza arloa gertatu da aurtengo gai berezia. Hori dela eta, Azokaren ondoan, Xelepalar Aretoan, Euskal Herrian egun dauden zenbait artisauek egindako produktuekin ohizko etxebizitza bat apailatu zen.

Dekorazio proiektua, Donostiako Manu Valle dekoratzailearen eskutik joan zen, eta gaurko etxebizitza bat dekoratzeko garaian, Eskulangintzak ematen dituen aukerak erakustea zuen helburu. Etxea, 125 m²-koa, bi lo-gela, sukalde, jan-gela eta saloi batez osatzen zen. Bere muntaian honako etxe komertzialak ere parte hartu zuten:

- Txindor Decoración.
- Muebles Arzadun.
- Larogei S.A.
- Ceramicas Jorge Fernandez.

Erakusketa honek ukan duen arrakastaren seinale, bertara urbidu ziren bisitari kopuru handia eta entzundako iritzi onak dira. Bere bitartez Antolakuntzak, Eskulangintzak gaurko dekoraziori eskeintzen dion egokiera eta aukerak erakutsi nahi izan ditu, gure etxeetan normaltasun osoz erabili daitezken zenbait produktuen bitartez.

AGURRA

Azoka honen arrakastak, Antolakuntzaren lana eta Instituzio babesleen diru laguntzaz gain, beste zenbait sektoreen parte-hartze eta borondatea ere eskatzen du, hala nola komunikabideen (prentsa, irrati, telebista, t.b.) harrera ona, publizitate etxeen zerbitzuak, kolaboratzaileen dohainezko laguntza, artisauen presentzia eta batezere bisitarien erantzun ezin ohea. Bihoakie guztiei gure eskerrik beroenak, guztien lanak errealitatea bihurtu bait du aurtengo XVIII. EUSKAL HERRIKO ESKULANGINTZA AZOKA.



TRES VIEJAS FOTOS

Jesús Gutiérrez Pérez

Han llegado a mis manos tres viejas fotografías:



La más vieja es de una procesión. Seguramente un día del "Corpus".

Llaman la atención el lujoso palio y la elegante vestimenta de los monaguillos. Un examen más atento nos indica que se trata de la Iglesia de Santa María, de San Sebastián.

De una cosa no hay duda: el capitán de los "ezpatadantzaris" es Ramón Basurto.

¿Qué hace un renteriano abriendo marcha en una procesión de San Sebastián?

Yo le conocí a Ramón Basurto como cantor. Cantaba en el Orfeón Donostiarra y, ¡cómo no!, en el Orfeón Renteriano. Pero también era dantzari. Dantzari y maestro de dantzaris. ¿A cuántos renterianos no enseñó a bailar a lo largo de su vida?

Aunque lo suyo, lo suyo de verdad, era la "kaxarranka".

¿He dicho que también tocaba el txistu y el tamboril?

No, no lo he dicho. En su casa guardan con cariño el txistu que tocaba. Sin embargo, ésta era una habilidad que no recordaba yo de él. Pero tocaba el txistu, ¡vaya si lo tocaba! Y ahora he sabido cuándo y por qué aprendió a tocarlo.

Fue una vez a Madrid a bailar bailes vascos, seguramente con algún grupo de Coros y Danzas, que era lo que entonces se llevaba. Y les falló el txistulari en el último momento. Se les puso enfermo y no pudo actuar. Salieron del apuro poniendo un disco. Pero no, no era lo mismo. Y Ramón juró que aprendería a tocar él mismo el txistu para que no les volviese a suceder cosa igual. Y aprendió, ¡vaya si aprendió! Sabía mucha música. Me dicen que leía las partituras a simple vista. Eso le ayudó a aprender enseguida.

En cuanto a voz, no tenía voz de solista. Pero el alma de su cuerda. No había titubeos en los tenores segundos cuando él llevaba la voz cantante. Arrastraba a sus compañeros con su saber y su decisión.

El que Ramón vaya en una procesión del Corpus no es una circunstancia accidental. Era veterano en la "Adoración

Nocturna". Precisamente fue en la "Adoración Nocturna" donde me relacioné con él por los años cincuenta. Le recuerdo como un hombre lleno de vitalidad, optimista, alegre, fogoso.

Luego se fue a vivir a San Sebastián con su familia. Un hijo de cinco años resultó atropellado y muerto por un coche francés cuando salía del colegio de las Hijas de la Cruz, junto a la carretera general. A raíz de esa desgracia, todos los rincones de Rentería le traían recuerdos dolorosos.

La segunda foto es en un escenario. Sí, sí. Es en el Victoria Eugenia, como parecen atestiguarlo las letras V.E. que aparecen sobre la concha del apuntador.

¿Y qué hace Ramón en esta foto?

Va a bailar la "Reverencia" del "Aurresku" delante de la protagonista. No sabemos nada más. La zarzuela debió ser "El caserío" y a Ramón se le ve entrado en años. No es el jovencito que hemos visto en la procesión del "Corpus".

¿No era lo suyo la "Kaxarranka"?

Pero Ramón tenía experiencia en las tablas. Participaba en todos los festivales benéficos que se celebraban en Rentería. Me dicen que en tiempo de la República se celebraba un festival anual en beneficio de las Cantinas Escolares. Se representaba un teatro, una zarzuela. Un año organizaba el acto el P.N.V.; otro año, el Círculo Carlista. ¡Qué bien!

Cuando empezó la guerra se deshicieron estos grupos, ya que la mayoría de los componentes tuvieron que ir al frente. Yo tenía cinco años cuando empezó la guerra. A duras penas recuerdo haber visto "La alegría de la huerta" en la que cantaba Conchita Sáez. Lo que sí recuerdo perfectamente es una



obra teatral titulada "Pulmonía doble", en la que Galarraga (otro Ramón renteriano), cómico nato, salía con un camión hasta los tobillos y un enorme escapulario sobre pecho y espalda.

Pero se hacían teatros, ¡vaya si se hacían teatros!, antes de la guerra.

Leyendo en el libro "Errenteria Musikala" el trabajo de Antontxu Sainz sobre "Coros", me entero de que los solistas de "La alegría de la huerta" habían sido Maritxu Olaizola, Bautista Irazoqui y Ramón Zapiain. ¡Ya tenemos aquí a otro Ramón!

En Hernani, en mi larga estancia en Hernani, me honré con la amistad de Ramón Zapiain ya que, aunque nos separaba la edad, nos unía la condición de renterianos. (Me viene a la memoria en este momento una anécdota que me contaba este Ramón. Cuando la guerra, se encontraba en el sur de España, creo que en Andalucía. Y cuando sonaba la alarma porque llegaba la aviación a bombardear el pueblo, se refugiaban todos en el edificio de una serrería en las afueras, donde se sentían seguros. Me contaba, riéndose, que esta serrería tenía el tejado de uralita).

Pues sí, como iba diciendo, en todos estos festivales benéficos estaba Ramón Basurto en primera fila.

En el homenaje póstumo que se le hizo a Eugenio Errazquin, silbote de aquella mítica banda de txistularis de antes de la guerra: Lizaso, Lizardi, Errazquin y Goñi, allí también estaba Ramón Basurto. Hizo de presentador, de caricato, de cuentachistes. En fin, que lo mismo servía para un roto que para un descosido.

Y he aquí la tercera foto. Ramón Basurto brilla con luz propia. Está bailando la "Kaxarranka".

¿He dicho que la especialidad de Ramón era bailar la "Kaxarranka"?

Sé que la bailaba al menos en Hondarribia. Recuerdo una foto, (¿dónde la habré visto?), en que Ramón bailaba sobre la "kutxa" mientras Ceberio, otro renteriano, desfilaba delante vestido de alguacil. ¿O era de miquelete? Y era en Hondarribia. No sé por qué, pero seguro que era en Hondarribia.

Ésta que tengo en la mano lleva lugar y fecha. Es de 1951. ¡Han pasado 45 años! Fue tomada el 12 de octubre.

¿En qué pueblo marinero estará sacada la foto? Es el día de la Virgen del Pilar. ¿Y dónde va a ser un acto ese día sino en Zaragoza? El estudio fotográfico es de Zaragoza. Es el Estudio Miguel París, de la calle Predicadores.

¿Seguirán creyendo en Zaragoza que ancho, no, pero largo, es más largo el Ebro que el mar?

He aquí a Ramón, llamado de múltiples pueblos pesqueros a bailar la "Kaxarranka" en sus fiestas, bailándola en Zaragoza en el día del Pilar. Con el sombrero de copa en una mano y la bandera en la otra.

A veces, en lugar de la bandera, llevaba un cetro de made-

ra artísticamente tallado, que aún guardan en su casa con veneración.

En 1951 yo tenía 20 años y él 36. Era precisamente cuando coincidíamos en la "Adoración Nocturna". Recuerdo que la Vigilia de Navidad se hacía en las Agustinas excepcionalmente, en lugar de en La Asunción. Al no tener local donde refugiarnos los ratos de descanso, pasábamos la vela en la calle, con el frío correspondiente a las fechas. Ramón llevaba una petaca con coñac, que nos ayudaba a soportarlo.



Por lo demás, ¿qué decir de su vida?

Su vida profesional transcurrió en San Sebastián. Trabajó en Obras Públicas, en matriculaciones. Primero, en el edificio del puerto que ahora es Museo Naval. Luego en un edificio de la calle Arrasate. Finalmente, en la Avenida, en el edificio de "Los Fabricantes Unidos", hasta que se jubiló.

Ahora me entero, con sorpresa, de que primeramente trabajó como botero, llevando gente a la isla Santa Clara, y la comida al encargado del faro.

Se jubiló, y siguió cantando, en el coro de la parroquia de La Paz, su parroquia; preparando un coro en el Corazón de María. Con un coro de amigos.

¿No me dicen también que era gran aficionado a la bicicleta? Cuando tener bicicleta era todavía algo excepcional, se daba las grandes caminatas, que luego comentaba en los ensayos del Orfeón.

También tenía su particular sentido de la estética. Recuerdo una vez que estaba yo charlando con él en la acera de la Alameda, cuando pasó ante nosotros una mujer que cruzó la carretera general en dirección a Casas Nuevas.

- ¿Quién es esa mujer -me preguntó- tan sucia y abandonada?

- No la conozco, -le contesté-, y no he notado que sea sucia.

- ¿Que no? ¿Que no? ¡Si no lleva ni sostén!

Era una persona de orden. Le gustaba que las cosas estuviesen bien puestas, y en su sitio.

Fue concejal del Ayuntamiento de Rentería, al menos en dos ocasiones. Siendo alcalde José Luis Carrera y siéndolo Joaquín Lapaza. Por cierto, este último era también médico de la familia. Tenía tal familiaridad con Ramón que a sus hijas las llamaba "mis sobrinas".

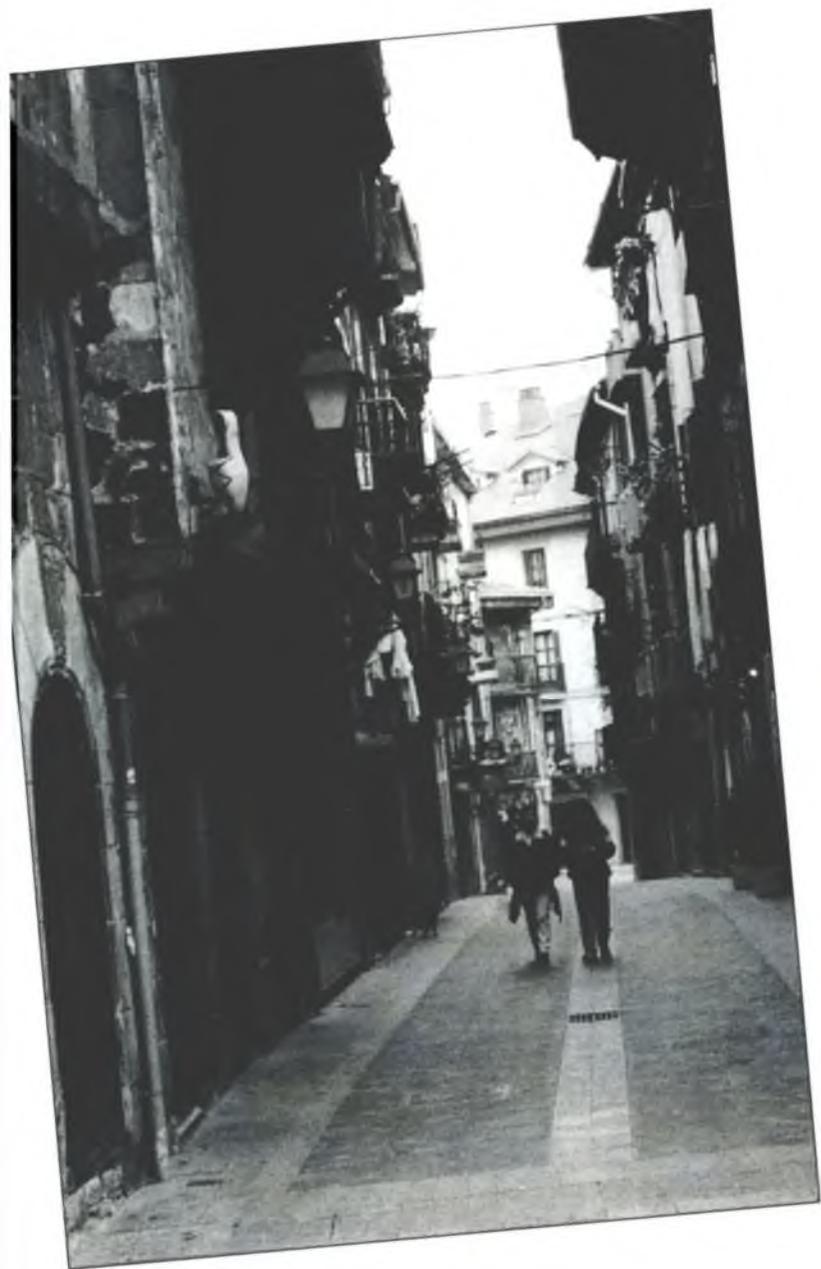
Ramón Basurto Urbieta había nacido en Rentería el 14 de enero de 1915. Falleció en San Sebastián el 4 de enero de 1994, cuando le faltaban tan sólo 10 días para cumplir los 79.

Cuando leí su esquelita en el periódico, pensé que su larga ausencia de Rentería había hecho que le olvidáramos un poco.

Hoy, mirando estas tres viejas fotografías, hago esta pequeña meditación.

CRÓNICAS APASIONADAS.

María Jesús Magaña Ondartza



Doy un repaso a mi memoria y me aturde el ruido de unos cohetes. "Zorrotz" con su txapela y su chaquetilla azul mahón es el encargado de lanzar los cohetes, es el día veintiuno de julio de no sé qué año. Los críos nos encontramos junto a las escuelas Viteri, frente al "Auxilio Social" y a la Alhóndiga, esperando que salgan los gigantes y cabezudos para seguirles en su recorrido. Unos días antes nos acercábamos a las escuelas para mirar por la cerradura cómo iban los preparativos de limpieza y renovación de barniz para regocijo de la chiquillería. Nos fijábamos si le cambiaban de camisa al gigante o el pañuelo o corpiño a la giganta, y si esos dedos grandes de cartón seguían enteros o estaban deteriorados. Salían de las escuelas precedidos por los txistularis y por la calle Capitán-enea íbamos hasta el Ayuntamiento. Entonces no había esta multitud de ahora ni estos "lanzamientos", el comienzo era distinto. Los allí presentes (nos queríamos más) y las personas mayores se sobrecogían cuando sonaba el Centenario y alguna lágrima se escapaba sin poderla contener, como ahora nos ocurre a nosotros. Los cohetes y las campanas se mezclaban al unísono y don Roberto se asomaba al atrio y asentía con la cabeza a la animación y al jolgorio. Nos esperaban cinco días sin dormir. Luego, el día de Santiago, devolviendo la Santa a su ermita hasta el año próximo, el pueblo volvía a la normalidad y cada cual a su labor.

Nuestro campo de juegos, de nosotros, los niños, era el "Consejo" (Herriko Enparantza) y las escaleras de la iglesia. Jugábamos a canicas, a cromos y a la cuerda delante de la tienda de Patxi Adarraga, que más de una vez nos despachó de su puerta. Por su enclave especial, la zona de la Iglesia-"Consejo"-siempre será uno de los escenarios vivientes del pueblo. Estábamos al tanto de lo que ocurría. Si había bodas, allí estábamos en la puerta. Hemos visto novias con trajes de todos los colores, desde el negro y blanco, hasta el rosa y azul. Si los novios eran de casa bien (no quiero dar nombres) llevaban tarta y echaban calderilla, si eran pobres una bandeja de pastas o galletas y no había perras.

Por otra parte, la madre no podía ir al bautizo, unos días más tarde hacía la entrada por la puerta pequeña de atrás con una vela para purificarse ¡qué tiempos! Y si había entierros también estábamos allí. Los funerales eran de cuerpo presente y los ataúdes eran llevados a hombros por la puerta grande y sacados por la puerta pequeña. Por la calle Arriba, ¡mira que es empinada!, iban a Gaztelutxo a toda velocidad. Y hablando de entierros, en mi calle hubo uno cuando yo era niña, que fue por lo civil; en aquellos tiempos eso decían. Sin cura ni gente, solamente cuatro individuos portando el ataúd y deprisa, deprisa, como a escondidas, por Mikela-zulo hasta Gaztelutxo para enterrarle en tierra sin bendecir (por rojo). Ciertos actos a esa edad en que todo son preguntas sin respuestas te hacían pensar. Un día en la bodega de Gaspar, estando limpiando las cubas de vino, un barrendero llamado Joshé Mari, el "cashero", perdió la vida debido a la inhalación de gases acumulados y vimos cómo le sacaban entre dos, cubierto con una sábana dejando los pies al descubierto.

Pero también hubo días alegres, como es una boda de postín, de ésas que se recuerdan. Se casaba una hija de Samperio el médico y pusieron una alfombra roja desde el portal de su casa, sita en Santxo-enea, encima de la pastelería Paqui, atravesando la calle Viteri y por la calle Santa María, todas las escaleras de la iglesia, hasta el altar mayor, profusamente adornado de flores. Los hombres de chaqué y las mujeres con pamelas formaban una comitiva multicolor por todo el recorrido. Fue un acontecimiento social muy comentado; yo no he visto otra boda igual en el pueblo. Ahora resultaría anacrónico ver estas escenas. Por ejemplo..., la procesión del Corpus sobre una alfombra verde de hierba que echaban los barrenderos por la calle Magdalena o el Viático que llevaba D. Marcos a un moribundo, acompañado de un monaguillo que tocaba la campanilla, tilín, tilín, tilín, tres veces, y los viandantes nos arrodillábamos ipso-facto, o el rosario de la aurora, cuando en los amaneceres de mayo los jóvenes entonaban sus cantos a María. ¡Y qué me dicen del uso de la carraca sustituyendo las campanas en Semana Santa!, llamando a los fieles a asistir a los actos litúrgicos.

Los jóvenes hoy se reirían si les mostrásemos en vídeo estos hechos acaecidos en nuestro pueblo. La bodega del Romeral era testigo de otro acto que nos atraía a la gente menuda: venía asiduamente todos los años una ciega que se acompañaba con un violín que tocaba desafinando ostensiblemente y cantaba unos romances de amores imposibles y muertes vengadoras, con una voz bronca que nos daba un poco de miedo. Llevaba una grandes gafas negras de concha y le guiaba una sobrina que terminada la historia pasaba el platillo y repartía unas hojitas con la letra de los romances. Después nos enteramos que se alojaban en la posada la "Magdalena" que estaba en la casa del Capitán, hoy casa de cultura. Había también



otros personajes excéntricos que pululaban por el pueblo y aquel portal oscuro nos inspiraba temor.

Detengámonos a contemplar otra escena diaria. Apoyado en la pared de su carnicería, Ricardo, con su delantal blanco y su chaquetilla, con las manos en los bolsillos observa siempre, ojo avizor. La alpargata de la zapatería Boni se presta a que unos chavales intenten meter monedas, haciendo ésta de canasta, mientras las obreras del taller en el piso de abajo fabrican alpargatas con las máquinas a tope, tristrás-tristrás. Los hermanos Corostola en el piso de arriba ensayan con sus respectivos instrumentos, violonchelo y piano. Nos dan unos conciertos que a nosotros nos descentran de los deberes del colegio y sirven para distraernos. Recuerdo, también, la tienda de mi vecina M^a Ibáñez, con un barreño lleno de garbanzos en remojo encima del mostrador y las sardinas viejas en la puerta. Al lado de ésta, otra tienda, la de las hermanas Juli y Asun Urkola, con sus dos escaparates con virutas de papel de colorín, botellas de licores y latas de conserva. Creo que pasaban semanas, meses, ni se sabe cuánto tiempo, sin cambiarlos, pues el polvo de las baldas y la luz habían transformado el color de origen de las etiquetas. El gato hacía guardia en la puerta, con la cola enroscada, y la tienda era centro de cotilleo y difusión de noticias.

Pello Olascoaga y Gabino Díez eran los maestros de las carretillas, repartiendo por las tiendas los "coloniales" de Múgica. Más abajo Román Pérez tenía otro almacén de patatas, y el bueno de Joshé Galarza con un saco en la cabeza, a modo de capucha, cargaba los sacos con admirable paciencia. ¡Qué sentido del deber! La casa del número diecisiete, hoy reconstruida, tenía en el bajo una cuadra de burros, así como en el bajo de la mía, donde metían los susodichos las "casheras" cuando bajaban a la plaza del mercado. Hoy sería impensable ese espectáculo. Como decía, en esa casa vivió la Sra. María, Vda. de Izeta, y en la buhardilla la buena Irene, que nos cuidó de pequeñitas, mientras nuestra ama trabajó en la Esmaltería. Era una casa vieja, llena de goteras, y las escaleras crujían que daba miedo poner el pie. A través de las tablas se veían y olían los animales, pero mejor no acordarse de eso. En el portal de enfrente Modesto Landatxe partía leña, mientras su hija Arantza iba a Mendarte a comprar chocolate para la merienda. En este relato nostálgico faltan muchos nombres que no he olvidado, algunos de ellos ya no están con nosotros, pero siguen vivos en nuestra memoria. ¡Ah!, en las noches de verano, mis vecinos de la buhardilla iban con sus banquetas a ver las "comedias" en la Plaza de los Fueros, armando jaleo por las escaleras. Yo ya estaba en la cama a esas horas. Mientras, en el bar Paraíso, un coro improvisado de "txiquiteros" entonaba una canción ... "Y por las noches, las gotas de rocío, de mis ensueños".

EUSKARAREN HISTORIA SOZIALA.

Lau Haizetara Elkarte

Joan den urteko azkeneko hiruhilabetekoan, hau da, urritik abendura bitartean, Lau Haizetara Euskaldunon Elkarteak ikastaro batzuk eman zituen "Euskararen Historia Soziala" izenpean. Bertara hurbildu ginenok Mikel Ugalde izan genuen irakasle, edota gidari. Izan ere, denok izan baikinena partehartzailerik euskararen egoera aztertzeko garaian.

Ikastaroaren bukaeran ondorio eta balorapen batzku egin ziren, bai ikastaroaren inguruan baita bertan jorratu ziren gaien inguruan ere. Ikastaro honetara hurbildu ez zirenei ondorio hauen berri ematea interesgarria zelakoan, Oarso aldizkari honetan publikatzea erabaki du Lau Haizetarak.

Ikastaro honetan erromatar garaietatik hasi eta gaur arte euskararen inguruan mugitu diren agenteak eta honek pairatu dituen hainbat egoera izan ziren aztergai, besteak beste. Hona hemen gehiago luzatu gabe, bertako ondorioak:

Euskararen iraganez, orainaz eta geroaz

1. Historian zehar hizkuntzak jaiotzeko, hazi ta horietariko asko desagertu egin dira. Europako hizkuntzarik zaharrenetarikoa batek, euskarak, era harrigarrian gaurdaino bizirik iraun duen arren, ezin daiteke bere etorkizuna ziurtaturik dagoenik esan. Gurea baino sendoagoak ziren hizkuntzak, bizi-baldintza hobetan aurkitzen zirenak, galduz joan baitziren kondairan zehar. Gogoan izateko kontua da Euskal Herria lurraldez ttipia dela eta jende kopuruari dagokionez mugatua, azken mendeotan Frantzia eta Espainia bezalako estadien mendean iraun duela euskarak.

2. Hizkuntzaren historia gizartean gertaturikoaren oihartzun izatez gain, gizartea beraren kondaira dela esan daiteke. Hiztuna eta gizartea dira hizkuntzaren euskarri eta gizartearen baitan dago, besteak beste, hizkuntzaren etorkizuna.

3. Euskal Herriaren historiaren unerik garrantzitsuenetan: mendebaleko kulturaren txertatzerakoan, kristau erakundeak nagusitu zirenean, aginte zibilaren antolakuntzan, ez zitzaion behar hainbateko arretarik erakutsi, are gehiago, bizkar eman eta inoiz kupidarik gabe erasotu ere bai.

4. Euskararen etorkizuna euskaldunon eskutan, euskaldun bakoitzaren baitan, dago inongo dudarik gabe. Euskaldunon soil eta arrunt horrek eutsi dio gaurdaino hizkuntzari eta gero-

ak ere bide horretatik jo beharko du. Bidezkoa da, hortaz, herritarren borondateari bideak zabaltzeko eta bere helburuak erdiesten laguntzea.

5. Gaur egun, ordea, euskaldunon artean badago erantzukizuna besteren eskutan uzteko joera. Euskaltzaindiak, Hizkuntz eta Politika idazkaritzek, euskalduntze-alfabetatze mugimenduek, ikastolek, euskaratik bizi diren hainbat lagunek, euskara ikasteko zoria izan duten haurrek..., labur esanda, besteak beste, euskararena konponduko duten ustea zabalduxeago dago gure artean.



Euskararen Historia Soziala ikastaroa. 95-96.

6. Norbere erantzukizunari bizkar emanez erabakiak besteren esperantzan utzi dituztenen jarrerak kalte izugarria egin diezaiolke euskarari. Euskaldun bakoitzak tokian tokiko jardueretan euskararen bizi-iraupena ziurtarazteari ekin behar dio: familian, lagun artean, eskolan, lantegian, elkarteetan, fede-bizitzan, sindikatuetan, alderdi politikoetan... euskara normaltasunez erabil dezaten. Ezinbestekoak ditu euskarak euskalgintzaren hazia alor eta eremu guztietan ereingo duten euskaltzaleak.

7. Kezkagarria da, aldi berean, integrazioaren eta sasi-erabiltasunaren izenean oraindik bere normaltasuna lortu ez duen euskara baztertzeko erakusten duten jarrera. Gure lurraldean elebarrak ere badirenez, bi komunitateen zatiketak kalterako izan daitezkeenez, integrazioerako deia egiten zaigu. Baina elebidunoi eskatzen zaiguna ez zaie elebarrak neurri berean eskatzen... Euskararen normaltasunaren aldeko jarrera erakutsi beharko lukete besteak ere.

8. Gizartean zenbat era eragin handiago izan, orduan da nabarmenagoa da euskararekiko erantzukizuna. Indarra eta boterea

duenek, agintariek, erakundeetako kargudunek, enpresariek, herritar soilak baino areago saiatu behar dute euskararen aldeko apustuan, gurasoak seme-alabek baino arduratu gehiago erakutsi behar duen bezalaxe.

9. Azken urteotako historiak, eta beste herrialdeetan gertatuak, hizkuntzaren geroa herritarren borondatearen baitan dagoela erakusten du. Herritarren aldetik euskarazko zerbitzuen eskea, demanda, sortzeari garrantzi handia ematen zaio. Euskaraz eskatzen den neurrian bakarrik egin dezake aurrera zerbitzuen munduaren euskalduntzea. Irakaskuntzan, esaterako, erabakigarria izan da gurasoen euskarazko irakaskuntzaren

demanda, gurasoek horrela nahi izan dutelako egin dute aurrea B eta D irakas-ereduek.

10. Garrantzi handiko pausoa eman du euskarak batasunaren aldeko apustua irabaztearekin, ezinbestekoa baitzen euskararen etorkizunerako. Euskara batua sendotzearekin batera, ordea, euskalkien ezagutza areagotu beharra dago, euskalkien isuriekin euskara aberastu, tokian tokiko esamoldeei eutsi. Izan ere aldarrikatu beharreko kontua da euskararen batasuna, oraingoz, idatzizkoa dela eta, ahozkoari dagokionez herri eta eskualde desberdinetako hizkerak mantendu behar direla. Ahozko hizkuntz batasuna mamitzen bada jakineko alor zehatzetan, komunikabideetan, kasu, erabiltzeko, izango da.

11. Ahozkotasuna aipatu denez, azpimarratu beharrekoa da bere lehentasun eta erabateko garrantzia. Ahoz ikasten du haurrak hizkuntza, ahoz erabiltzen da gehienbat hizkuntza, ahoz-ahoz iragan ohi dira tradizioak belaunaldi batetik bestera, ahozko erabileraren eskutik leuntzen da hizkuntza erreka urak harria bezala. Eskertzekoa da Zavalak, Lekuonatarrek, bertso-eskola eta elkarteek, hainbat bertsolarik ahozkotasunaren ondarea gureganatzen egin duten ahalegina.

12. Hasierako lehen puntura itzuliz, aipatutako puntuak hausnartu eta gero, euskararen etorkizuna ikuskizun dela esan behar da. Euskara aurrera ateratzeko erabakiak, asmoak, planak, egitasmoak gero eta gehiago behar dira, hots, erakunde eta elkarten euskarari buruzko politika, bere adiera zabalean hartuz, landu behar da. Beste era batera planteatuta, pertsona eta erakunde orok honako galdera hau egin beharko lioke bere buruari: *zer da euskararen alde egin dezakedana, zer da egin behar dudana?* Izan ere, ez baita hizkuntzarik gabeko ekintzarik, euskaraz egiten ez den oro erdaraz burutuko baita.

Oro har honako oinarritzko irizpideen arabera erabaki beharko litzateke euskararen aldeko lana:

- Hizkuntzaren etorkizuna ziurtatzeko euskaldunon artean euskaraz egitea eta ondorengoei erakustea da biderik egokiena.

- Garrantzi handia du familian, lagunartean, jolas eta solas giroan, gizarte hurbilean euskaraz egiteak.

- Irakaskuntzaren eragina begibistakoa bada ere, garbi dago ezagutza garatzen duela baina ez dela, horrenbestez, hizkuntz-erabilera ohitura aldatzen. Horregatik arreta berezia eskaini behar zaio eskolaz kanpoko ekintza eta jarduerari euskara erabili dezaten. Instituzioek, bestalde, aurrekontuetan arreta handiago izan beharko lukete euskararekiko aurrekontuak erabakitzerakoan eta herriko talde eta mugimenduekin elkarlanerako ahalegin handiago bat egin.

- Irakaskuntzan egin den ahalegina gutxietsi gabe, bistan da oraindik zer egin handia dagoela, batez ere Lanbide Hezkuntzan eta goi mailako ikasketetan. Hori guztia, gainera, gaur egun lortutako mailatik behera egin dezakeela ahaztu gabe, zaila izango baita oso, lan munduak erdaraz jarraitzen duen neurrian hainbat ikasketa euskaraz bideratzen.

- Lehen esandakoaren ildotik, enpresariak txertatu beharra daukate hizkuntzaren erabileraren kontua kalitate totalaren eskakizunen zerrendan, hots, herri eta eskualde euskaldunetako hainbat lantegi euskaldundu beharra planteatu behar dute eta herri administratzioetatik bidezkoak diren laguntzak jaso.

- Hizkuntz politikak hizkuntz plangintza eskatzen du, eta ekintzak ebaluatu beharra aldarrikatzen du plangintzak. Kontuan izatekoa, da ongi erabilitako baliabide xumeekin etekin hobea lor daitekeela zenbaitetako hainbat makroinbersioekin baino.

Hausnarketa honetan, jakin badakigu, gaia ez dela agortzen, zer azertu eta sakondua badagoela. Ibili-ibilian erakundeek aintzat har ditzaketen oinarritzko irizpideak baino ez dira azaltzen beti ere euskararen historiak erakusten digunaren arabera.

PÉREZ GALDÓS Y LAS SÁBANAS DE LA FÁBRICA GRANDE.

Esteban Los Santos



Benito Pérez Galdós

El día 5 de enero de 1.920, el diario *La Voz de Guipúzcoa* dedicaba íntegramente la primera plana al fallecimiento del escritor Benito Pérez Galdós ocurrido la víspera en Madrid. No parece ajeno a la importancia concedida a la noticia el que don Benito hubiera participado en la vida política. Había sido elegido diputado republicano en 1906 y 1910. Recordaremos también que bajo el nombre del citado periódico donostiarra se hacía constar su condición de "diario republicano".

Pero lo que puede causar cierta extrañeza es el hecho de que, a los pocos días, también en nuestro ayuntamiento encontrara eco la muerte del escritor canario cuyo segundo apellido lo heredó de don Domingo Galdós y Alcorta, su abuelo guipuzcoano que emigró a las islas a bordo del bergantín San Víctor de la matrícula de Pasajes de San Juan para desempeñar un cargo de la Inquisición.

Pues bien. Según podemos leer en el acta correspondiente, "a las siete de la noche del trece de Enero de mil novecientos veinte", bajo la presidencia del alcalde en funciones don Enrique Elizechea, se reunieron en el ayuntamiento renteriano nueve concejales "para celebrar la sesión ordinaria correspondiente".

En el transcurso de la misma, como es lógico, se ocuparon de diversos asuntos relacionados con el gobierno del municipio, a excepción del recogido en el punto decimotercero del mencionado documento, en el que se decía:

"El Sr. García expone que aunque tarde él quisiera que constara en acta el sentimiento de la Corporación por muerte del glorioso escritor D. Benito Pérez Galdós."

"El Sr. Presidente asegura que en la última sesión traía ese mismo pensamiento y aún lo anotó al pie del orden del día pero se distrajo y se le pasó por alto, habiendo venido hoy con intención de presentar una moción en ese sentido. Y ya que el Sr. García se le ha anticipado, no tiene sino sumarse con gusto a esa proposición, ya que trátase de una verdadera gloria nacional cuya pérdida nunca será bastante llorada."

Intervino a continuación otro concejal solicitando que se comunicase el acuerdo a la familia del fallecido. Se aprobó la propuesta del Sr. García sin tener en cuenta esta solicitud.

Llama la atención que la corporación municipal renteriana tomara este acuerdo. El único motivo que se refleja en el acta hace referencia a los méritos literarios del fallecido, lo que no estorba para que se pueda sospechar que alguno de los que en aquella ocasión tomaron la palabra fuera asiduo lector de *La Voz de Guipúzcoa*.

Llegado a este punto debo confesar que tenía la esperanza de poder concluir este corto artículo con la frase en la que Pérez Galdós se refiere en una de sus novelas a las sábanas salidas de los telares renterianos y de la que me han hablado en diversas ocasiones. Hace algún tiempo intenté localizarla, pero no tuve suerte. Recientemente he contado con la colaboración de amigos que me querían ayudar en la búsqueda - uno de ellos recordaba haberla leído - pero el resultado ha sido el mismo. No me queda más que invitar a algún renteriano aficionado a la lectura y liberado ya de obligaciones profesionales a que navegue a través de la vasta producción galdosiana para probar suerte en la pesca de la escurridiza frase.

Seguramente el lector coincidirá con el arriba firmante - plagio a Pérez Reverte - en que es bueno saber, por insignificante que en principio parezca, todo aquello que nos hable de la extendida buena fama que adquirió el nombre de Rentería gracias al trabajo bien hecho por antepasados nuestros en aquella Fábrica Grande de la que muchos recordamos el sonido de sus telares.

II. ARGAZKI LEHIAKETA "IRUDI ESTARIA" II CONCURSO FOTOGRÁFICO "IMAGEN LATENTE".

**XENPELAR KULTUR ETXEA
ERRENTERIA.**

1996ko abenduaren 21tik urtarrilaren 7ra / Del 21 de diciembre al 7 de enero de 1996



Primer premio: "LÍNEAS". Luis Lainsa.



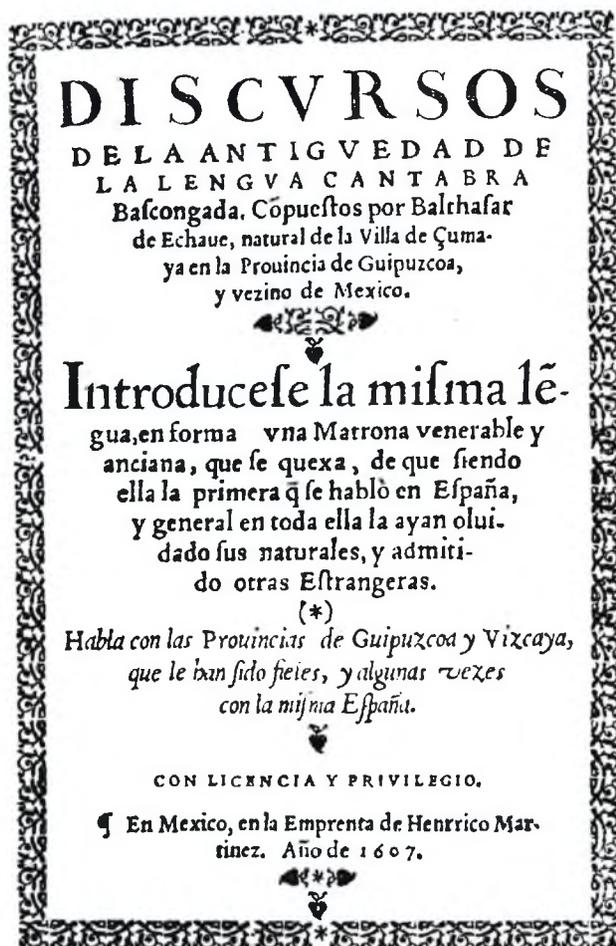
Segundo premio: "RIPLEY I". José Mari Rodríguez.



Tercer premio: "HABIBA". José Criado.

MÁS DATOS SOBRE LA IMPRENTA Y LOS VASCOS.

Ezequiel Seminario Garraus



La otra vez que hablamos sobre la imprenta y los vascos, dejamos a éstos en el Nuevo Mundo y la verdad es que me gustaría reencontrarme con alguno de ellos para atar ciertos cabos sueltos sobre sus vidas. Luego hablaremos de más impresores vascos.

Así, dijimos que Juan de Zumárraga llevó la imprenta a México con el empleado de los Gromberger, impresores sevillanos, el lombardo de Brescia Giovanni Paoli o Juan Pablos, como se le conocía en español. Giovanni embarcó hacia Nueva España con su mujer Jerónima Gutiérrez y llegaron, sin tropiezos de importancia, a México con su prensa y su equipo: tinta, tipos, instrumentos y papel. Al tiempo una de sus hijas casó con Pedro de Ocharte, que heredó de su suegro la primera imprenta americana. A Ocharte se le cree oriundo de la sexta merindad en la Navarra de Ultrapuertos o Benabarra, como ahora decimos. Ocharte valía tanto, es un decir, que obtuvo las gracias de la hija de su jefe. Lo cierto es que Pedro de Ocharte resultó un impresor de entidad y que la imprenta siguió a manos de su hijo Melchor hasta entrado el siglo XVII.

En México quedó también Baltasar de Echave, de Zumaia, con su libro "Discursos de la antigüedad de la lengua Cántabra Bascongada...", editado en la ciudad azteca el año de 1607 en la imprenta de Henrrico Martínez, tenido por francés. Pero puede que este Martínez fuera también un navarro de ultrapuertos por aquello de la doble nacionalidad que otorgaban a los navarros transpirenaicos. Digo esto en razón a que no era todavía fácil en aquellos tiempos acceder a la Nueva España si no se era de esta nacionalidad.

También el vitoriano Jerónimo de Mendieta nos deja su famosa "Historia eclesiástica indiana" y Francisco de Gamboa los "Comentarios a las ordenanzas de minas", que publica en 1761. Gamboa, hombre influyente, se propuso también la creación de una escuela de mineros, siguiendo como modelo al Real Seminario de Vergara. Había, pues, una relación y entendimiento entre los vascos de ultramar y los de aquí, que creo llevó en 1786 a que se eligiera a Fausto de Elhuyar como director general del Tribunal de Minería con destino en México. Evidentemente, Elhuyar se merecía el cargo, como eminente mineralogista y químico. También su hermano Juan José, con una formación como la suya, pasó en su día a Colombia y murió en Santa Ana de Bogotá en 1804, donde se encontró al navarro José de Ezpeleta y Galdeano, primer Conde de Ezpeleta de Beire, como Virrey de Nueva Granada.

No olvidemos que los ancestros de los Elhuyar y de los Ezpeleta fueron de Lapurdi y recordemos, asimismo, cómo José de Ezpeleta y Galdeano encarceló a Antonio Nariño por traducir del francés y editar en castellano en la Colombia de entonces los Derechos del Hombre. Sin embargo, Ezpeleta y Galdeano llevó el teatro a América, editó el primer periódico en Nueva Granada, *Papel Periódico de la Ciudad de Santa Fe de Bogotá*, mejoró los fondos de la biblioteca pública, financió el Instituto Botánico y a su mentor, el famoso José Celestino Mutis, y hasta construyó un hospicio en la capital virreinal. Eran otros tiempos.

En Lima dejamos la Hermandad de Aránzazu y en México la Cofradía bajo la misma advocación. De ésta nació el



famoso Colegio de las Vizcainas en la capital mexicana. Por que el Real Asilo y Colegio de San Ignacio de Loyola o de las Vizcainas en su fundación fue puesto al cuidado y bajo la protección de la Cofradía de Nuestra Señora de Aránzazu. También quedó en México la biblioteca de Juan de Zumárraga, como base para otras ampliaciones. Así en los viejos catálogos de la Biblioteca Turriana, los donantes de ésta a la catedral arzobispal de Nueva España se apellidaban Torres, figuraban en latín las reglas que debían regir para el uso correcto de los libros. Estas reglas en castellano dicen así:

I. No lo tengas por esclavo, pues es libre. Por tanto no lo señales con ninguna marca.

II. No lo hieras ni de corte ni de punta. No es un enemigo.

III. Abstenete de trazar rayas en cualquier dirección. Ni por dentro ni por fuera.

IV. No plegues ni dobles las hojas. Ni dejes que se arruguen.

V. Guárdate de garabatear en las márgenes.

VI. Retira la tinta a más de una milla. Prefiere morir a mancharse.

VII. No intercales sino hojas de limpio papiro.

VIII. No se lo prestes a otros ni oculta ni manifestamente.

IX. Aleja de él los ratones, la polilla, las moscas y los ladronzuelos.

X. Apártalo del agua, del aceite, del fuego, del moho y de toda la suciedad.

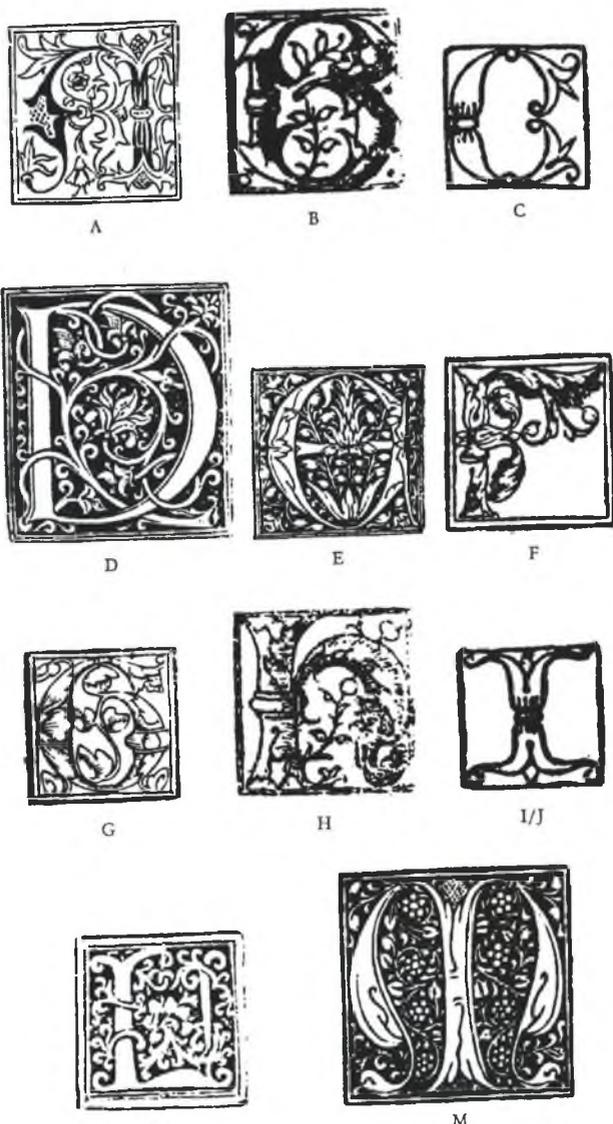
XI. Usa, no abuses de él.

XII. Te es lícito leerlo y hacer los extractos que quieras.

XIII. Una vez leído no lo retengas indefinidamente.

XIV. Devuélvelo como lo recibiste, sin maltrato ni menoscabo alguno.

XV. Quien obrare así, aunque sea desconocido, estará en el álbum de los amigos. Quien obrare de otra manera, será borrado.



De aquí en adelante tenemos ya las cosas claras en nuestra relación con los libros, pero volvamos otra vez con Juan de Zumárraga o mejor con las gentes a las que él trató. Sus amigos y protectores los Cromberger sevillanos, más concretamente Jacobo Cromberger, tuvo un amigo llamado Pedro de Mendieta, a quien llaman antiguo impresor, que murió en 1515. Jacobo fue su albacea testamentario, suponemos que también amigo, y como tal se preocupó del bienestar del hijo de Mendieta, Diego. Éste quedó viudo muy joven y su suegro le demandó para que devolviera la dote de su difunta esposa. Ante el apuro, Jacobo le ayudó de manera que Diego de Mendieta quedó en deuda con aquél. Como los extranjeros, Jacobo Cromberger en este caso, no podían comerciar con el Nuevo Mundo, Diego le resolvió la papeleta pasando como el propietario de las mercancías que él enviaba a América. Mendieta se hizo a la vela en Sevilla con destino a México y en llegando lo vendió todo sin problemas, multiplicando por cuatro el valor de los géneros. Pero Diego murió en Veracruz un mes de febrero, cuando ya había retrasado varios meses su regreso. Por aquellos días, los procedimientos para enviar a España los bienes que dejaban los que morían en el Nuevo Mundo eran lentos y además especialmente adecuados para tentar la avaricia de los funcionarios dedicados a estos casos.

Hernán Cortés había nombrado a su tocayo Hernán López de Ávila "tenedor de bienes de difuntos" y resultó que Ávila se apropió de los pesos de oro de Mendieta y Cromberger -oficialmente sólo de Mendieta- y posteriormente se negó a desprenderse de ellos. Diez años después seguían los pleitos entre los herederos de los primeros actuantes de la demanda y no sirvió de nada la intervención de nuestro Juan

de Zumárraga, a quien los Cromberger habían habilitado para recuperar sus dineros. Por cierto que Hernán Cortés también se querelló contra Ávila, al que acusó de estafa, reclamándole muchas de sus posesiones que éste había embarcado hacia España. A los Cromberger parece que se les torcían algunos de los negocios relacionados con los vascos. Cuando llegó a la quiebra el banquero Domingo de Lizarrizas, un vasco asociado con la banca genovesa, en 1553, año de la muerte de Servet y del nacimiento de Enrique IV de Francia y III de Navarra, les cogió de lleno el desastre perjudicando seriamente su economía.

El recuerdo de Servet me ha traído a la memoria que también Pedro de Ocharte sufrió un proceso inquisitorial, del que parece se salvó sin grandes contratiempos. Sin embargo, a Juan de Zumárraga, a quien muchos tienen por erasmista convencido, nadie le ha tachado nunca de herejía. Pues bien, su "Doctrina breve muy provechosa...", que publicó sobre 1544, a más de un entendido en el tema le resulta una reproducción, a ratos literal, de la "Suma de Doctrina Cristiana" de Constantino Ponce de la Fuente, canónigo de la catedral de Sevilla, que terminó sus días en la cárcel de la Inquisición, con gran escándalo, bien es verdad, del pueblo sevillano. Fue el Inquisidor General, Fernando Valdés, quien ordenó investigar sobre los escritos del canónigo y esto sin más resultaba ya determinante en la mayoría de los casos. Al pobre Ponce hasta le recordaron su ascendencia judeo-toledana y además le acusaron naturalmente de judaizar, una de las acusaciones más ambiguas y más difíciles de rebatir. Valdés, que encarceló y procesó a nuestro Bartolomé de Carranza, a quien había declarado enemistad eterna, actuó contra el arzobispo con la complicidad y la terquedad del católico rey Felipe II.

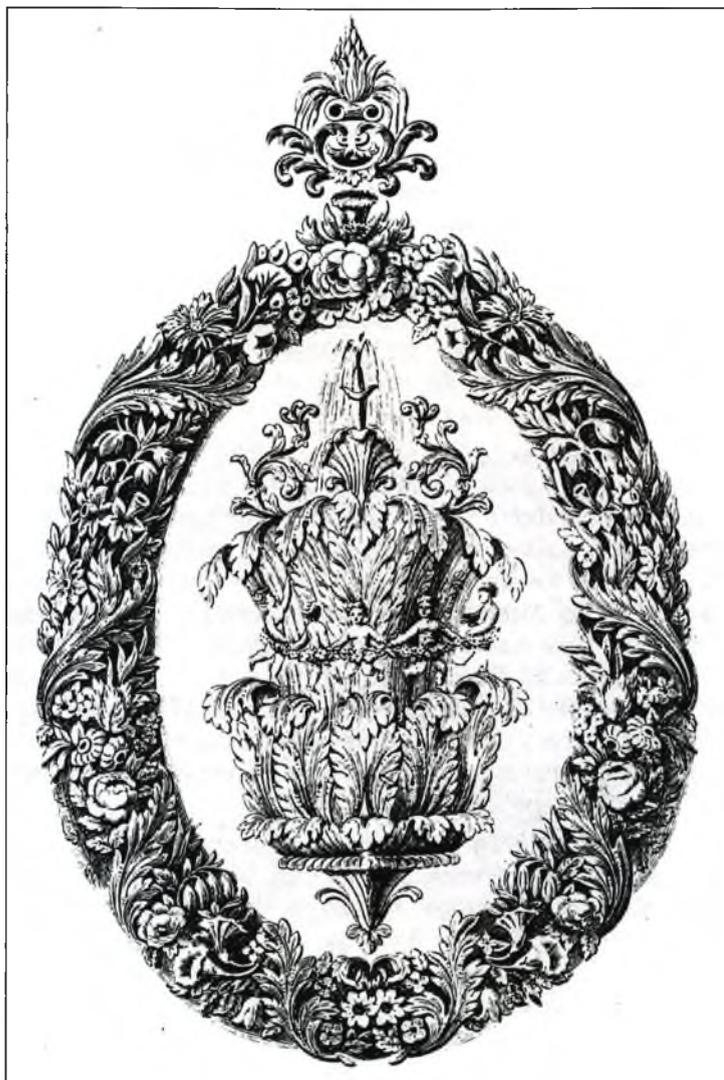
Ya que hemos vuelto a la península, vamos a seguir hablando de los erasmistas y de la inquisición, o mejor de alguien a quien le tocan las dos cosas: Miguel de Eguía. Ha sido tenido por muchos años como estellés, porque ejerció su oficio por algún tiempo en Estella, pero José Goñi Gaztambide, escritor e historiador navarro actual, a través de sus investigaciones, nos dice que Eguía es guipuzcoano, nacido en Legorreta. Goñi Gaztambide nos cuenta también los tropiezos de don Miguel con la Santa Inquisición. Ahora hablaremos sobre alguna de las circunstancias vitales de Eguía.

Arnaldo Guillén de Brocar, algunos le tienen por bearnés, el magnífico artífice de la Biblia Políglota o Complutense, recaló primero en Pamplona como impresor y en la ciudad del Arga casó con María Zozaya. Con ella tuvo dos hijos, Juan y Pedro, y una hija, María, que casó con Miguel de Eguía, el de Legorreta. Juan Brocar Zozaya siguió los pasos de su padre y junto con su cuñado Miguel trabajaron en la ejecución de la Biblia de Cisneros, incluso parece que ellos fueron quienes terminaron con la impresión de la obra, cuando ya habían fallecido, al parecer, Cisneros y Arnaldo Guillermo Brocar.

Interesa conocer alguna de las obras de éstos, al menos como curiosidad. Juan Brocar y Zozaya, el de Pamplona, editó en Alcalá de Henares en 1542, fechado a 27 de marzo, con portada y título a dos tintas rojas y negra, un libro de cocina que llamó "Vergel de sanidad: que por otro nombre se llamaba Banquete de Caballeros y orden de vivir...", con capítulos así titulados:

3. *Del comer y su qualidad y del beber y a qué hora ha de ser...*
4. *De la orden que se ha de tener en los manjares, quáles sean primeros, quáles en medio; y quáles en fin.*
6. *De la cena y a qué hora ha de servirse y si ha de cenar menos que comer.*
7. *En que tracta de la regla que se ha de tener en el beber.*
21. *De la sal y su complexión.*





22. De los huevos.

23. Del vinagre y de sus daños y provechos.

25. De la miel y a que personas haze buena sangre y a quien opila y engendra cholera.

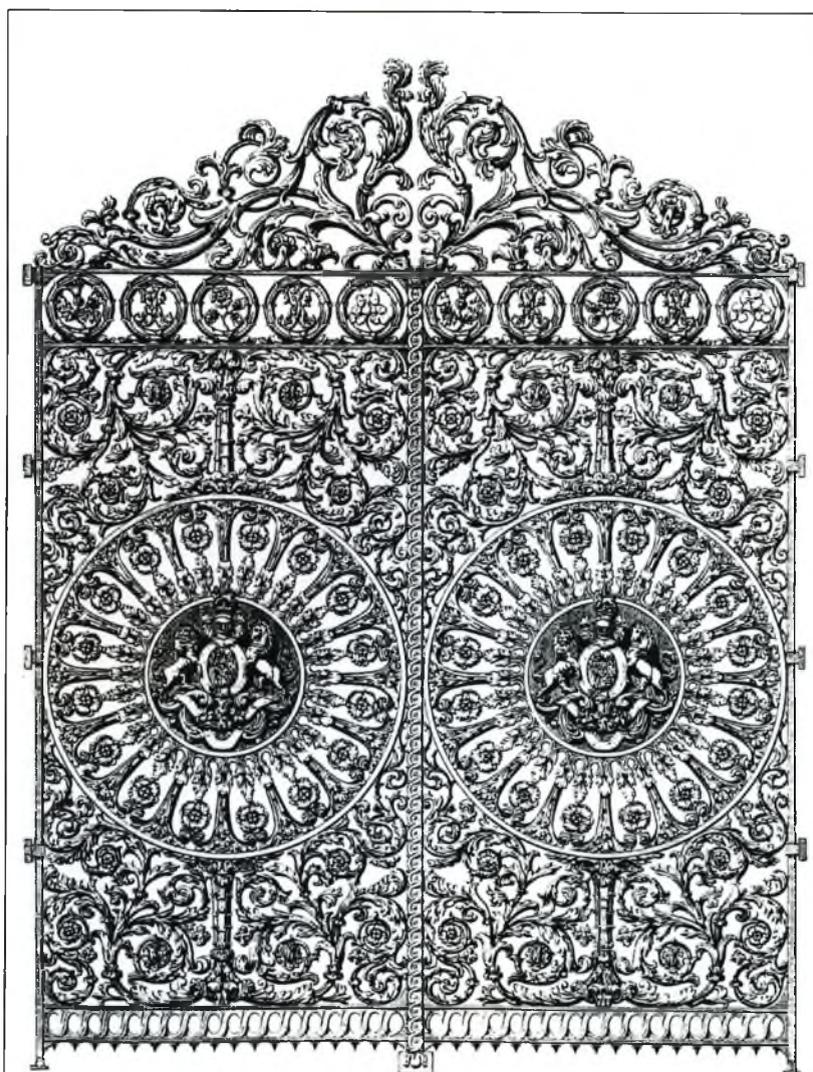
34. De las castañas, vellotas, granadas, mançanas, membrillos, duraznos, melones y si es bueno beber sobre ellos y que daños y provechos hazen nuezes, avellanas, etc...

55. De los hongos y sus daños: y cómo se deben comer.

56. De la regaliza y de sus provechos y utilidades.

Antes, en Logroño, su cuñado Miguel de Eguía a 24 de noviembre de 1529, había ya presentado su edición del "Libro d' guisados y manjares, y potajes intitulado Libro de cozina...". Y por terminar con el tema gastronómico diremos que el varias veces citado antes Pedro de Ocharte, en México a 1591, nos dejó impresa la "Primera parte de los problemas y secretos maravillosos de las Indias", donde se habla por primera vez, que sepamos, del chocolate.

Pero recuperemos nuevamente a Miguel de Eguía, que fue uno de los grandes impresores de su tiempo. Muchos de estos impresores no tenían otra opción que comprometerse en otras actividades, si carecían de las ayudas con las que contaron, por ejemplo, Brocar y su familia. Primero fue Cisneros quien financió espléndidamente los talleres para la edición de la Biblia Políglota, al tiempo llegó la exclusiva de impresión de las obras de Nebrija, los privilegios para la edición de breviaros e indulgencias e incluso Carlos V dio a Brocar y Eguía licencia para importar papel de Francia, bajo el pretexto de que "en estos reinos hay poco e vale caro". Además, Miguel de Eguía, antes de publicar sus obras, solía dirigirse a los estudiosos de Alcalá, de quienes recibía información sobre los libros que no se encontraban en España o de los que podían alcanzar el éxito



**PRIMERA PARTE
DE LOS PROBLEMAS,
y secretos maravillosos de las
Indias. Compuesta por el Do-
ctor Juan de Cardenas
Medico.**

**Dirigida al Ilustrisimo Señor Don Luys
de Velasco, Virrey de la nueva España.**



**Con Licencia. En Mexico, En casa de
Pedro Ocharte. Año de 1591.**

en la venta. Realmente podríamos decir que Eguía era el impresor oficial de la Universidad Complutense, asegurando así sus ventas.

Miguel de Eguía fue el difusor de las obras de Erasmo en España, al menos el principal. Empezó el primero con la edición en castellano del "Enchiridion" en 1526, que se vendió rápidamente y que dado el éxito fue de inmediato reeditado por otros impresores. En parte, su erasmismo le llevó ante la Inquisición, pero el comerciante-impresor Eguía no hubiera dudado ni un momento en editar libros anti-Erasmo si ello le hubiera reportado beneficios. De aquí la relación entre Jacobo Cromberger, el de Sevilla, con Miguel de Eguía. Un contrato refrendado por los dos nos dice:

"fsemos concordia que el dicho Miguel de Guia puede enbjar y enbie a esta dicha cibdad de Sevilla a poder e casa de mi el dicho Jacomo Moramberger todos los libros de molde que quisiere de su impresa para yo el dicho Jacomo Moramberga los venda en esta cibdad de Sevilla... asy mismo que el dicho Jacomo Moramberga pueda enviar al dicho Miguel de Guia a su casa e poder a la dicha villa de Alcalá de Henares todos los libros que yo quisiere de mi enpresa para que el dicho Miguel de Guia los venda". Fechado el 20 de octubre de 1525. Eguía y Cromberger se intercambiaron sus ediciones porque los libros que producían eran diferentes y un acuerdo así resultaba beneficioso para los dos.

Miguel de Eguía, por tanto, es el primer impresor guipuzcoano, como decimos. Sin embargo, el primer impresor del que se tienen noticias que trabajó en San Sebastián es el soldado-impresor Pedro de Borgoña, en 1584. No tuvo mucho éxito en su intento y retornó a Pamplona, de donde había venido, para seguir en la milicia, porque tampoco allí parece que tuvo manera de seguir como impresor.

Más tarde llegó la saga de los Huarte en 1667, Miguel Vera en 1730 y los Riesgo Montero en 1735. A éstos les siguió Antonio Undiano y su viuda, 1780, y luego los Baroja a partir de 1818.

Vamos a parar en este punto, porque habrá que seguir con el tema de forma más concreta y densa.

DON JULIO CARO BAROJA

(Entre la honestidad y la desesperanza).

Puri Gutiérrez

Triste fue mi última visita a Vera del Bidasoa. No podía compensar mi melancolía el ver su bella iglesia y hasta las calles de la Villa llenas de gente deseosa de honrar a don Julio Caro Baroja que acababa de dormirse para siempre. Un hombre a quien definí hace tiempo como enamorado de Vera que revolvió papeles con polvo de siglos a la búsqueda del conocimiento profundo del Pueblo Vasco.

En los últimos tiempos me había ido embargando la sensación de que don Julio iba poco a poco durmiéndose dulcemente. Voluntarioso y servicial como siempre, la memoria comenzó a contrariarle y una promesa de hoy podía mañana convertirse en olvido. Tal vez por ello, la última vez que visité *Itzea*, los cálidos recuerdos familiares que renacían al recorrer con él sus dependencias me parecieron sólo gestos estáticos, penumbras inciertas, acumulación abrumadora de pasado. Mudo recuerdo convertido en gesto, como el de las delicadas figuritas orientales bajo la campana de cristal que al contacto acariciador de los dedos de don Julio, ¡tantas veces! repitieron su oscilante cabeceo.

Quiero por eso olvidar los últimos tiempos y rememorar otros momentos de encuentro con el personaje entrañable. Como el de aquella primera vez, también en *Itzea*, con la sorpresa de su gran dignidad preñada de sencillez. Descubrí entonces que don Julio era un hombre eminentemente trabajador. Abierto y deseoso de apoyar a quien amara el trabajo y la investigación, para quien su gran biblioteca estaba abierta.

Descubrí también la gran admiración que profesaba a sus tíos Pío y Ricardo Baroja, y particularmente al gran escritor a quien tanto se parecía don Julio y a quien creo deseaba conscientemente parecerse.

Hablaba con solicitud también de sus orígenes italianos en los que quizá se enredaban sus aficciones pictóricas. Por aquel tiempo -mucho antes de que se realizara la primera exposición de sus pinturas- desde una de las más altas ventanas de *Itzea*, atrapaba el verdor del paisaje vasco, quejándose de los continuos cambios de luz que se le escapaban en la lentitud obligada de su afición.

Era la primera vez que conversábamos y no mostraba prisa ni impaciencia ante la curiosidad de mi visita. Me mostraba los cuadros de don Ricardo y las novelas de don Pío editadas en múltiples idiomas, la mecedora junto a la cama de metal, la colección de láminas, recuerdos marineros de algún antepasado, el retrato de su madre... Recuerdo que hasta comentó cuál había sido su comida aquel día, bien frugal ciertamente. Y para colmo de mi admiración hasta se ofreció a acompañarme por las calles de Vera del Bidasoa para mostrarme su belleza señorial e irme indicando ciertos rincones que inspiraron las novelas de aquel médico vasco que fue su tío Pío Baroja.

Gentes del pueblo gustan de recorrer la Casa-Museo de los Baroja, en Vera

Ante la mansión de los Alzate hice una diapositiva con aquella mi primera cámara de 6x6 como antes había tomado otras dentro de Itzea sin que faltara la clásica junto al busto de bronce de su tío el famoso escritor.

Ofrecí a don Julio algunas de aquellas diapositivas. Otras las perdí junto con el texto de una de las entrevistas que le hice un tiempo después en la que centramos nuestra charla precisamente en el paralelismo de las vidas de tío y sobrino y su actitud ante la religión, la sociedad, la mujer... Estrenaba yo aquel día un magnetófono y no tomé notas. Falló el registro y no atreviéndome a reflejar sus respuestas directamente de mi memoria hube de completarlas acudiendo precisamente a su libro "Nosotros los Baroja".

Vagamente recuerdo que le agradó que le comparara con su tío; que compartía con él su espíritu crítico pero demostraba una gran dosis de respeto; que estuvo una vez a punto de casarse; que valoraba el saber, despreciando los títulos pero que este criterio al no ser compartido le había traído problemas personales.

Por aquel tiempo dirigía la revista "Mundo Hispánico" un afamado periodista que se quedó con mi entrevista y las mejores diapositivas con intención de publicarla. Sospecho que no tanto por la bondad de mi trabajo como por el deseo que, según me confesó, tenía de congraciarse con don Julio. Me explicó el director de la publicación que nuestro etnólogo se había enfadado con él y con otro periodista que el día del entierro de don Pio Baroja se habían presentado en el último momento a realizar tareas informativas, considerando don Julio que no habían sido respetuosos con el dolor de la familia.

Pude en otra ocasión entrevistar a don Julio en su casa de Madrid junto al parque del Retiro. Cuando le vi en Vera la primera vez me había parecido una persona feliz, cordial, austera, tranquila, mas en Madrid le encontré desanimado, apático. Y se lo dije.

- *Altibajos en la salud. La diabetes que me deprime un poco.* Y como un pequeño secretillo me confió. - *Es que en Madrid no me siento a gusto.*

Tampoco se hallaba demasiado a gusto con la dirección hacia la que por entonces parecía abocada la sociedad.

- *Yo que no he sido ni conservador en política, ni enemigo del cambio social, me quedo boquiabierto de la inconsciencia con que se acepta todo sin ver los pros y los contras.*

Releyendo aquella añeja entrevista estoy volviendo a encontrarme con un maestro. Hablamos aquel día del hombre en épocas pasadas, ese hombre estudiado por él el cual yo le pedía comparase con el hombre de nuestro siglo. Hablamos también del progreso científico y del progreso humanístico.

- *El tratado de cómo se hacen las cosas -me decía- está condensado, acumulado en recetas, manuales y enciclopedias. Pero en la vida pública y en la moral nos encontramos con los desastres bélicos y sociales que se han dado en nuestro siglo XX. ¡Tanta crueldad y bestialidad! ¿Qué significa la acumulación de saberes si el hombre se comporta tan bestialmente como un tirano de Asiria o de Egipto?*

- *¿Cree que la barbarie está en el fondo del hombre?* - le pregunté aquel día.

- *De algunos hombres con tendencia a dominar. Y en el fondo de la masa. Un mundo masificado solo puede ser igual a sí mismo.*

Y al preguntarle qué le había aportado a él como persona el estudio del ser humano, me respondió:

- *Me ha sorprendido que un hombre con pocos medios, con escasos conocimientos, con poca base cultural, puede llegar a tener unas cualidades de personalidad tan estimables como otro hombre lleno de posibilidades de refina-*

miento. Esto me impresiona. Y siento cada vez más respeto a lo que ahora la gente considera no progreso y no cultura y no civilización. Un hombre, o una mujer que tienen un principio de bondad básico no necesitan saber más ni menos, menos ni más que quien ha estudiado y puede llegar a ser un bellaco. No necesitan más para ser personas. Aunque si lo necesiten para vivir mejor... según las pautas actuales.

Con la obsesión actual de adquirir muchas cosas se han perdido otras que antes disfrutaba la gente: Ocio, holgura... trabajaban sin darse cuenta de que trabajaban. Me acuerdo de mi tío Ricardo o de Valle Inclán. Se pasaban la vida perorando, charlando en los cafés, trasnochando. Se podía pensar que eran unos vagos. Sin embargo, la labor que hicieron es mucho mayor que la de otros que subían y bajaban y hacían cosas, quemando su vida muchas veces. Hoy se puede trabajar mucho y trabajar bien, pero ¿qué se hace de la persona?

Julio Caro Baroja, hombre honesto. Pesimista también. Al hablar de los pueblos donde él realizaba sus investigaciones etnográficas se lamentaba del éxodo rural y de la absorción del campesino en la vida urbana.



A Julio Caro Baroja le gusta mostrar a los visitantes la casa de Itzea

- *Ya no hay jóvenes en los pueblos -decía- sólo viejos desesperados y niños en la inopia. Los pueblos se desmoronan. Y uno se dice: Se muere esto, se muere lo otro... y no es atractivo dedicarse a firmar actas de defunción. Porque nosotros hemos vivido muchas cosas con alegría. Es decir: El hombre que iba río abajo en las almadías era un hombre vivo. Y joven. Y lo hacía como su padre o su tatarabuelo. Ahora, prepararse a filmar la última almadía que va a hacer un hombre de sesenta y cinco años... es triste. Cosas que han sido. Y esto ya no. Y esto tampoco. Y en sustitución ¿qué? El pueblo vacío, la provincia descompuesta los paisajes adulterados, la urbe insostenible, los nuevos ricos haciendo lo que les viene en gana.*

Se alegraría don Julio de haber oído hace pocas semanas el clamor campesino exigiendo que no se lleven a los adolescentes a estudiar a las ciudades para que no pierdan sus raíces. Se alegraría de saber que la gente se está volviendo a enamorar del campo y de la paz silvestre.



Alzate - Mansión sugeridora de una de las novelas de Pio Baroja



Itzea

Caro Baroja estaba en desarmonía con las llamadas a la sociedad de consumo y con la imposición de la industria y el dinero. No estaba de acuerdo en "hacer fábricas y contaminar ríos por el sagrado jornal y el sagrado capital".

- Se han hecho las cosas más desafortunadas del interés individual en nombre de la industria, de la técnica, pero no del bien común. El País Vasco tendrá su destino, pero se está hundiendo, se está degradando, se está depauperando, se está muriendo. Y lo habrán hecho en nombre del progreso pero yo no lo puedo creer. Ha sido en nombre del dinero.

Por aquel tiempo apenas se vislumbraban otras causas que habrían de contribuir también al hundimiento y a la degradación de Euskadi. Causas sustentadas en nombre del amor a la patria que tampoco son para creer pues el amor es creativo no destructor.

Sufría Caro Baroja con la realidad social que no le gustaba, pero confiaba en el Pueblo, con sus recursos de vitalidad y de fuerza. Añoraba los años de su juventud, cuando conoció a Ortega, Unamuno, Azorín y García Lorca. Añoraba también las tertulias.

- Ya no quedan tertulias, ni cafés. Sólo las tertulias y el café con leche de los empleados de los ministerios a las once de la mañana cuando deberían estar trabajando...

Era don Julio individualista de una forma peculiar. Él mismo me lo explicaba:

- Existe el hombre altruista, con un programa social general... pero hay otros hombres y mujeres que no ven tanto lo colectivo como lo individual. Yo no simpatizo con una clase social determinada. Yo veo a cada persona individualmente. Me encuentro con un analfabeto, listo o tonto, y ahí puedo tener humanidad. Hay mucha gente con inquietudes sociales

que piensa en el prójimo en abstracto. La acción social altruista con un grupo de políticos o de sacerdotes es cosa de otros. Mi interés humano se centra en lo concreto. ¿Cómo tratar a un subalterno? ¿Cómo aguantar a un vecino antipático? Ahí está la cuestión. Creo que esta actitud es menos común a causa de la falta de interés de la gente por lo psicológico.

Además de un hombre honesto don Julio Caro Baroja era un hombre sabio. Si antes hubiera comenzado yo a trabajar en mis investigaciones históricas sobre la Edad Media y antes hubiera podido consultar con él sobre mis hipótesis, estoy segura de haber hallado en él la más desinteresada ayuda. Pero cuando quise comunicarme con él, pocos meses antes de su fallecimiento, ya su mente tropezaba con lagunas, y aquel borrador que me prometió leer con interés quedó arribado en su mesa de gran trabajador.

No obstante, de los tiempos de su amable paciencia y de su lúcida sinceridad conservo todavía el siguiente consejo:

- La vida de quien se dedica a la investigación histórica, etnográfica y antropológica es de ilusiones muy limitadas, un poco ascética en el ideal. El que quiera éxitos, triunfos, satisfacciones, que se dedique a otra cosa. El trabajo del historiador ni siquiera puede compararse al del científico que descubre algo en plena juventud o encuentra una teoría brillante. Esto es algo más oculto, nunca se llega a la persuasión. Creer que se ha llegado a la gran teoría es equivocarse por principio. En Historia, en Antropología, en Etnografía, lo que interesa es la Ciencia en sí, no la meta.

Por amor a la Ciencia seguiré trabajando como él y tantos otros hicieron. Sabiendo las grandes dificultades que me separan de la gran teoría. Pero creyendo que puede existir, pues de lo contrario me sería imposible perseguirla.

JOSÉ LUIS ALZOLA BENGOA

**CAMPEÓN ESTATAL DE TRIATLÓN BLANCO CATEGORÍA "B"
VETERANOS POR VI AÑO CONSECUTIVO.**

Errapel



En las calles de Jaca.

Nació en el barrio de las Agustinas el 10 de octubre de 1941, cuando los inviernos eran más fríos que ahora y encima estábamos con racionamiento. José Luis Alzola Bengoa es hoy un gran deportista que a pesar de sus 55 años sigue practicando su afición a la montaña con el Grupo de Montaña "Urdaburu", alternando con su trabajo profesional en Construcciones "Alzola" de Rentería.

Al enterarnos que a sus 54 años volvió a proclamarse campeón estatal de triatlón blanco categoría "B" veteranos, por sexto año consecutivo, nos costó conseguir que nos contara algo sobre su vida deportiva en la que ya comenzó a despuntar a los quince años, cuando nació en nuestra Villa el Club Atlético Rentería que presidieron en su inicio Arregi, Calleja, Mendarte, etc... Fue difícil, igualmente, conseguir que nos hablara de su triunfos, ya que debido a su gran modestia, no le gustan los protagonismos. Lo hace porque le gusta y haciendo deporte disfruta y se encuentra mejor. Pero al final accedí y nadie mejor que él, para contarnos, con su habitual sencillez, su vida deportiva:

"Mis primeros pasos como deportista, que creo merecen la pena ser reseñados, se remontan al año 1957, con la victoria en la carrera de cross local de Los Luises.

A finales del mismo año se organiza en Rentería el primer equipo juvenil federado de cross para la temporada del 57-58 con el nombre de Club Atlético Rentería, estando integrado por Seve, Toñito, Areta, César y yo. Ese año debuté en la categoría juvenil, obteniendo buenos resultados que esperaba mejorar durante la siguiente temporada, aprovechando que pasaba a ser de los mayores de la categoría. Sin embargo, estas esperanzas no pudieron confirmarse al trasladarme a Vitoria,

donde, aunque lo intenté, no pude compaginar atletismo y trabajo.

Retomé los entrenamientos en El Ferrol durante la mili, participando en campeonatos de cross y carreras de fondo y medio fondo en pista. Durante esta época obtuve tres segundos puestos en los Campeonatos de España de la Marina, y una victoria en la Olimpiada Militar del 63 que se disputó en el estadio Riazor de La Coruña, como integrante del relevo 4x400, no pudiendo participar en la final de 800 metros al coincidir seguidas en el horario ambas pruebas. Todas estas victorias se acogían con agrado, ya que suponían permisos extras para volver a casa.

En estas pruebas coincidí con otros atletas renterianos. Entre ellos: Sabino, Palomo, Atana, Diez y Txori.

A estos años les siguió una década de inactividad a la que puse fin con mis primeras aventuras en la montaña. Corrían los años 72-73, aproximadamente, durante los cuales me fui aficionando a distintos deportes relacionados todos ellos con la montaña; desde las travesías a pie hasta la escalada, practicando también el esquí en distintas modalidades; pista, travesía (del cual guardo los mejores recuerdos), y más recientemente fondo.

El inicio en la práctica de este último fue consecuencia de mis deseos de participar en triatlones blancos. La posibilidad de competir en los de verano era nula por ser pésimo en natación, pero el contacto durante años con la travesía y el descenso me animaron a empeñarme en mejorar con las tablas de fondo.

Esta decisión de entrenar para pruebas combinadas la tomé tras haber vuelto al atletismo corriendo varias ediciones de la clásica Behobia-San Sebastián y después de haber hecho



En las calles de Viella (28 de marzo de 1993)

unos pinitos en ciclismo y con la entonces nueva moda del mountain-bike.

Mi primera prueba de triatlón blanco la corrí en el valle de Ansó, para más tarde quedar en Reinos, hace aproximadamente cuatro años, campeón de España en la categoría Veterano B (mayores de 50 años).

El año pasado, al vencer en las cuatro pruebas del circuito blanco, conseguí el trofeo "Ballantine's" en su primera edición.

La temporada de este año no ha podido ser tan regular, debido a unas molestias en la rodilla que me han impedido correr el circuito completo, pero reservándome un poco he logrado revalidar a los 54 años el Campeonato de España que este año ha tenido lugar en Jaca.

Pruebas y distancias que componen generalmente un triatlón blanco:

- 10 km. a pie.

- 30 km. en bicicleta, aproximadamente, siempre incluyendo el acceso al puerto de montaña que sube a la estación de esquí.

- 10 km. de esquí de fondo.

Pruebas que se celebran a nivel nacional:

- Jaca-Candanchú.

- Reinos-Alto Campó.

- Viella-Beret.

- Ansó-Zuritzza.

- Andorra.

Agradecemos a José Luis su amabilidad, al mismo tiempo que envidiamos su admirable fuerza de voluntad por su afición, que le mantiene en una gran forma física y no dudamos que con 55 años vuelva el próximo año a revalidar su séptimo campeonato.

¡Aurrerá, José Luis!



Viella, 28 de marzo de 1993

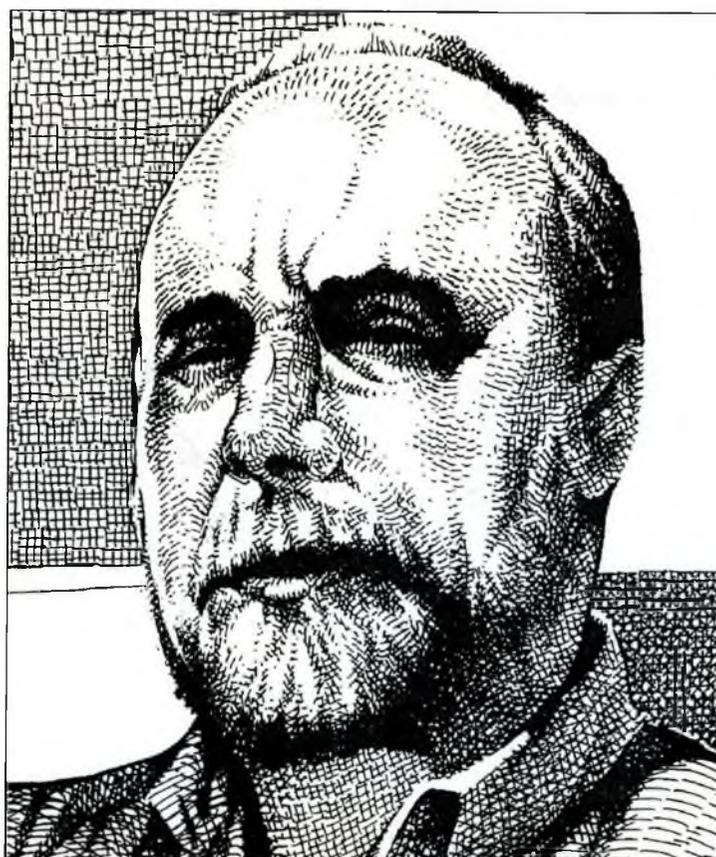


Subida a Beret.

TANTOS INOCENTES.

Raúl Guerra Garrido

Adelanto de la novela del mismo título que bien podría haberse titulado *El Truculento Crimen de Eibain* (o de Orozko, o de Tolosa, o de Beizama, o de cualquier otro sitio).



Para Saturnino Beldarrain Iribarne todo empezó de nuevo cuando, tras una breve pausa oyendo gotear el tiempo contra el parabrisas, alguien le metió en los ojos la luz de una linterna.

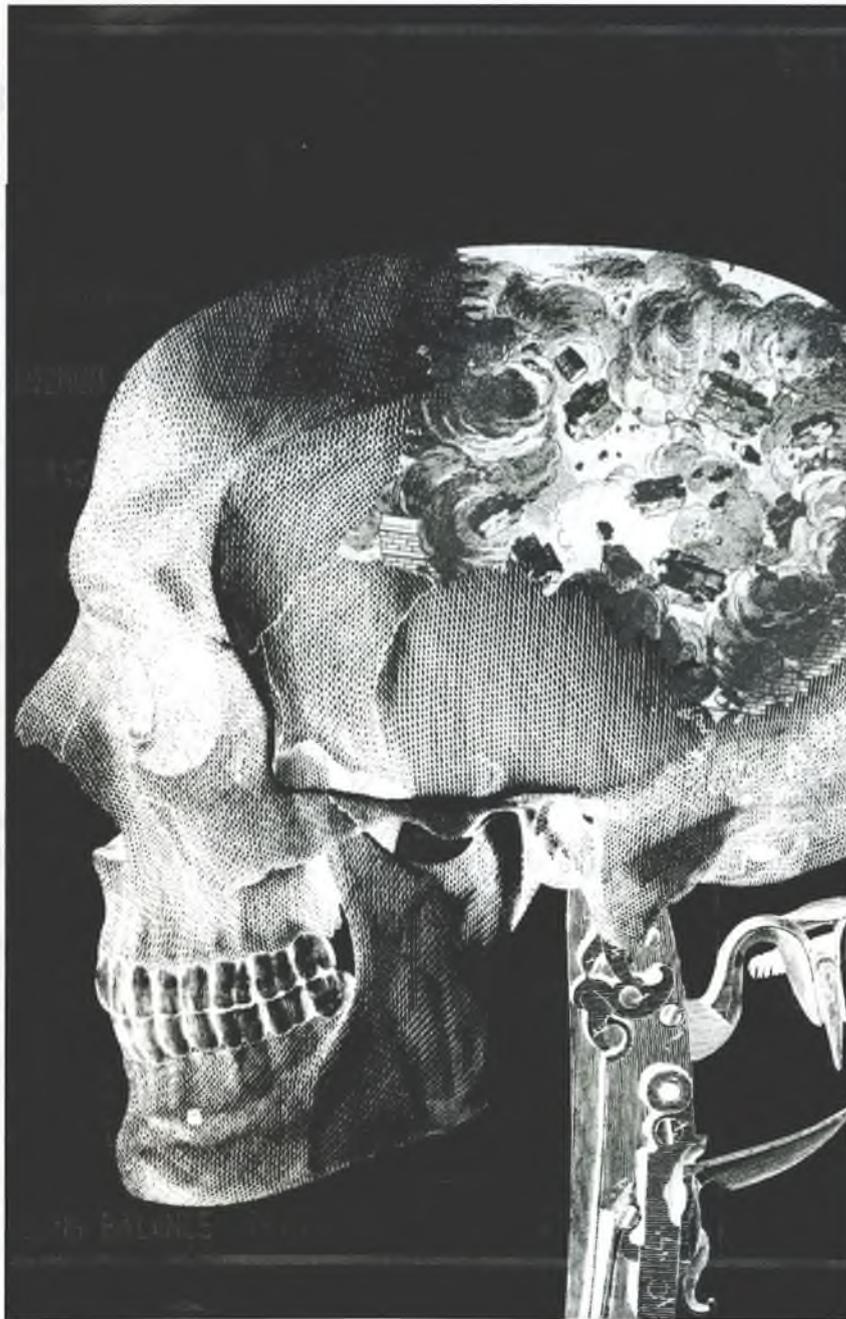
Es duro reconocerse en la condición de hombre, tan frágil. El hombre es un objeto frágil e irreplicable, sobre todo frágil, lo irreplicable puede difuminarse en falsas generalidades, moreno, avaricioso, sedentario, calvo, transportista, flemático, concupiscente, accionista de Lizarraga, S.A., socio de la Real, oriundo de Eibain, cosas así, genéricas y remediabiles, pero la fragilidad es justo lo contrario, unívoca y sin remedio. El hombre es un objeto sumamente fácil de destruir, lo destruye el napalm, un virus resistente a los antibióticos, el vencimiento de una letra, el hambre, el colesterol de una dieta desmesurada, el filo de una navaja, la muerte de un ser querido, la convivencia con los seres queridos, la trayectoria de un proyectil de 9 mm. parabellum, un bastonazo en la base del cráneo, un paseo en coche tan rutinario como éste y en el cual confío mi alma se libere. Todo aquello susceptible de lograr cierta densidad, rapidez o emoción puede fulminar al hombre: en mi caso se trata de la culpa, una culpa que poco tiene que ver con la que me

atribuyen y por la cual van a castigarme de nuevo. La lluvia golpea rencorosa contra el parabrisas y contra mi atribulado espíritu. Sin cesar llueve sobre los pinos, sobre los helechos, sobre el asfalto, sobre el tronco del árbol que se cruza en la carretera atravesándola de una cuneta a otra e impidiendo la circulación. A la vista del corte era fácil de deducir, no lo había derribado el viento sino alguien con intenciones asesinas. Nada más ver tan predecible obstáculo supe lo que iba a pasar como si ante mí se hubiera aparecido no un carro sino un coro de brujas. "¿Cuándo volveremos a encontrarnos en el trueno, los relámpagos o la lluvia?" Detuve el Land Rover sin intentar la huida, no merecía la pena. "Revoloteemos por entre la niebla y el aire impuro". Así aparecieron, como endriagos, sombras surgidas de las sombras. Una de ellas me deslumbró con la luz de su linterna, el barro amortiguaba el ruido de sus pasos y una vez apagado el motor sólo la furia del agua se dejaba oír en el bosque circundante. Es curioso, con la lluvia desaparecen todos los cánticos nocturnos, desde el del borracho al del búho real. Nada dijeron las sombras y yo también guardé silencio. Por detrás de los faros de L.R. Apache ninguna otra luz iluminaba el paisaje. Habían sabido elegir el lugar y la hora, a partir de las

once de la noche nadie circula por las rampas del Estribo. La luz que me cegaba era la de mi culpabilidad, pesadumbre insoportable. Intento no pensar en nada y los recuerdos acuden en tropel, alucinados, coreados por las teatrales brujas de mi imaginación: "no cesen, no cesen los golpes, aunque duela que hierva el caldero y la mezcla se espese". Lo matamos a golpes y yo pude evitarlo con la misma facilidad con que evité declarar quién asestó el golpe definitivo, inútil estratagema puesto que la verdad es una cuestión de tiempo, el que aquí concluye.

Sólo en febrero podía ocurrir semejante desdicha, en el decimosegundo mes del año romano, mes de muerte y lustración, el más corto para abreviar su nefasto influjo, el más traidor de los fríos invernales. Un ritmo acompasado que acelera su altura sonora hasta percutir como el trueno, una tormenta apoplética, maniaca, obsesiva según los bastones golpean cada vez más con fuerza en el suelo. En la noche de la víspera de Santa Águeda o Santa Daguea, virgen y mártir cuyo nombre es sinónimo de bondad e inviolabilidad y cuyos cortados pechos tuvieron tantos destinos como historiadores comentan su martirio. Cumplamos con la ley.

La tradición celebra la noche de la víspera con canciones salmódicas, los pastores visitan las casas solicitando el óbolo de la fiesta, huevos, chorizo y pan, y ante la puerta de cada hogar el cántico celebra el acontecimiento del año, con un *kirieleisón* si es de luto. Un ritmo de marcha acompasada, el ritmo que marcan los golpes de vara, de maquila, de cualquier palo contundente. La tradición es una excusa, ya no quedan pastores y los que se disfrazan de tales lo que piden es dinero. Ni siquiera se pide ya la limosna, el disfraz es una excusa para salir de farra. Un ritmo creciente, obsesivo, que sobrepasa la intención de la letra peor intencionada que he oído en mi vida y se pierde en lo más oscuro y morboso de cada uno. Así lo sentí, como algo enloquecedor, como una loca borrachera en la que era tan dulce abandonarse. Fue un crimen horrendo. Mucho antes la habíamos cantado a gritos, vareando el suelo como energúmenos y dejándonos llevar por su fascinación rítmica: "las almas en pena castiguen a



los habitantes de esta casa, por negarles hospitalidad en vida sean sus vecinos en la muerte, cumplamos con la ley". Puede que estas almas errantes que ahora me visitan no tengan más intención que la de la última estrofa, por eso quizá debieran entonar un *kirieleisón*. Me sorprende no resuenen las maquillas contra el suelo, aunque en este barrizal cualquiera sabe. No puedo verles porque me deslumbran ni oírles porque nada dicen, pero sé quiénes son y de qué me acusan. No me liberaré como la vez anterior en que también me metieron la luz de la linterna en los ojos y pudieron contemplarme abrazado al cuerpo sin vida de Martín. Antes de frenar me aulló la piel entera como a los perros que presienten la catástrofe. Si me libré, si nos libramos, si nos dijeron "pueden irse, circulen", es porque se trataba de otras personas, armadas, uniformadas, paradójicamente no vengativas, quizá no muy meticulosas por obsesionadas en otra búsqueda. Que Martín, con quien no mantuve ningún vínculo particular de favor o encono, al que apenas conocía de vista, de poco más, se interfiera en mi vida de forma tan decisiva, es algo que no alcanzo a comprender

salvo que lo asuma como una parábola de mi culpa, mi grandísima culpa; como si a su través deseara autoinfligirme un castigo mucho más penoso que el que la sentencia judicial me ha concedido; como si mi madre hubiese levantado la cabeza para decirme: "¡basta ya, perjuror!". La de Martín fue una muerte que no hacía al caso, totalmente accidental, que podía haberse evitado con un par de copas, o con una sonrisa o con un tortazo a tiempo, y por lo tanto tan estúpida como horrible. Y en lo horrible había participado yo por omisión, no se me ocurrió lo de las copas ni tampoco sonreírle. Creo que ni siquiera le sacudí una torta. Martín era un tipo anodino que no me caía ni bien ni mal, un tipo cuyo indescriptible aspecto físico, no muy alto, no muy grueso, no muy feo, corría paralelo a su impredecible catadura síquica, no muy oportuno, no muy simpático, no muy sinvergüenza. Lo único que sabía de él a ciencia cierta era el oficio, policía municipal, por el uniforme y no por otra cosa. Y que murió de paisano.

"JAUTARKOL" EN LA BIBLIOTECA DE RENTERÍA.

JÁUREGUI, Luis de "JAUTARKOL"

M^a JOSÉ PASCUAL.
LOREA SANZBERRO-k Euskaratua.

Escritor en lengua vasca nacido en Rentería (Guip.) el 21 de junio de 1896. Estudió la carrera eclesiástica en Comillas. Licenciado en Derecho Canónico y doctor en Teología... Así comienza la entrada correspondiente a Luis de Jáuregui en la Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco (Cuerpo A: Diccionario), vol XXI.

1996 año en que se conmemora el centenario del nacimiento de este escritor renteriano y puesto que espero y deseo que a partir de este momento, haya gente interesada en sumergirse y profundizar en la vida y obra de Luis de Jáuregui, he tratado de recopilar, de alguna manera, la bibliografía disponible en la Biblioteca Municipal de Rentería, tratando así de facilitar y dar a conocer la localización y consulta de dichas obras.

Para ello he dividido en tres secciones la información existente sobre Luis de Jáuregui en nuestra Biblioteca.

Una primera sección titulada "*Sobre su vida y obra*" en la cual se recogen las entradas que aparecen en las distintas enciclopedias, monografías y revistas conteniendo información relativa tanto a su vida como a su obra. En ella aparecen detallados los asientos bibliográficos correspondientes a las diferentes obras y la página en la que aparecen.

La segunda "*Sus Obras*" en la que, al igual que la anterior se relacionan asientos bibliográficos, siendo en esta ocasión los correspondientes a las monografías publicadas por Luis Jáuregui existentes igualmente en la biblioteca.

"*Colaboraciones*" es la tercera parte y, como bien se puede observar, corresponde a la lista de colaboraciones, de entre las muchas que realizó en diversas publicaciones de la época y de las cuales algunas de ellas aún hoy se siguen publicando. En la medida de lo posible se incluyen los siguientes datos: Descripción bibliográfica de la revista, título, número, año y página en la que aparecen.

Para terminar he querido incluir una última sección "*Otras colaboraciones*" con los asientos bibliográficos de revistas en las que realizó igualmente colaboraciones, pero que aún no estando disponibles en la Biblioteca de Rentería, pueden ser consultadas en otras Bibliotecas. Para ello, tras la correspondiente descripción de la Revista, se indica, precedido de asteris-

Gipuzkoar idazlea (Errenteria, 1986 - Zarautz, 1971). Comillasen (Santader) egin zituen apaiz ikasketak. Euskaltzain urgazlea izan zen. Zeruko Argia, Yakintza, Eusko Gogoa, Euskal Esnalea, Ekin, Bertsolariya aldizkarietan eta El Dia egunkarian eman zituen bere idazlan eta olerki gehienak... honela hasten da Luis Jauregi'ren sarrera Lur Hiztegi Entziklopedikoa VI. alean.

Bere lehen mendeurrena ospatzen den 1996. urte honetan, idazle honen bizitzan eta obran sakontzeko irrika sortuko zaion norbait izango delakoan, Errenteriako Udal Liburutegian dagoen bibliografía bildu nahi izan dut, bere lan oparoa ezagun eta erabilgarria izan dadin.

Horretarako, liburutegian Luis Jauregiri buruz bilduta dugun informazioa hiru atal desberdinetan banatu dut.

Lehen atal batean, "*Bizitza eta lanaz*", zenbait entziklopedia, monografía eta aldizkaritan azaltzen den informazioa jasotzen

da. Honela, lan bakoitzaren sarrera bibliografikoa agertzen da, idazleari buruzko aipamena zein orrialdetan egiten den zehaztuz.

Bigarren atala, "*Bere Lanak*", non liburutegian aurki daitezkeen Luis Jauregik argitaratutako lan monografikoak aipatzen baitira.

"*Lankidetz*a" hirugarren atala dugu, eta izenal dioen moduan, garaiko argitarapen batzuetan eginiko zenbait lankidetzari dagokio.

Ahal den neurrian, honako datu edo puntu hauek aipatzen dira: Argitarapenaren sarrera edo deskribapen bibliografikoa, izenburua, zenbakia, urtea eta orrialdea.

Bukatzeko, azken atal batean Errenteriako Liburutegian eskuhar ez dauden zenbait aldizkaritan argitara emandako lankidetz

batzuk aipatu nahi izan ditut. Horretarako aldizkari bakoitzaren deskribapen edo sarreraren ondoren, aldizkaria non aurki dezakezuen adierazten da.

Sobre su vida y obra / Bizitza eta lanaz.

•ENCICLOPEDIA GENERAL ILUSTRADA DEL PAÍS VASCO:
Cuerpo A. Diccionario : vol. XXI. – San Sebastián: Auñamendi,
D.L. 1968. – v.; 27 cm.

D.L. SS 254/86

ISBN 84-7025-223-2 (vol. XXI)

p. 264 orr.

•ENCICLOPEDIA GENERAL ILUSTRADA DEL PAÍS VASCO:
Cuerpo B. LITERATURA vol. III. – San Sebastián: Auñamendi,
1968. – v.; 27 cm.

D.L. SS 898/68

ISBN 84-7025-159-7

p. 500–507 orr.

•ENCICLOPEDIA GENERAL ILUSTRADA DEL PAÍS VASCO:
Cuerp C. Eusko Bibliographia: vol. IV / Jon Bilbao. – San
Sebastián: Auñamendi, 1968. – v.; 27 cm.

D.L. BI 118-1970

ISBN 84-7025-169-4 (vol. IV)

p. 474-475 orr.

•ENCICLOPEDIA GENERAL ILUSTRADA DEL PAÍS VASCO:
Cuerp C. Eusko Bibliographia : vol. X.Suppementum 1961-
1975 / Jon Bilbao. - San Sebastián : Auñamendi, 1968. – v.;
27 cm

D.L. SS 73-1981

ISBN 84-7025-200-3 (vol. X)

•DICCIONARIO ENCICLOPEDICO DEL PAÍS VASCO: vol.VI.
(San Sebastián: Haranburu, D.L. 1985. – 10v.; 28 cm.

D.L. SS 92/1985

ISBN 84-7407-243-6 (vol. VI)

ISBN 84-7407-218-2 (o.c.)

•LUR Hiztegi Entziklopedikoa VI. – (Bilbo): Lur argitaletxea,
D.L. 1993. – 10 vol.; 28 cm.

L.G. BI 2688-91

ISBN 84-7099-303-8

p. 229 orr.

•HIZTEGI Entziklopedikoa. – Usurbil (Gipuzkoa): Elhuyar,
1993. – 1790 orr.; 26 cm.

ISBN 84-87114-89-x

p. 918 orr.

•BOZAS URRUTIA, Evaristo.

Nere Herriaren Ibillaldiak eta Gora-Beherak: Errenteria
Kondairan eta ipuin-zaharretan = Andanzas y Mudanzas de
mi Pueblo : Rentería en la leyenda y en la historia / Evaristo
Bozas Urrutia. – 2ª ed. – San Sebastián : Sociedad
Guipuzkoana de ediciones y publicaciones, D.L. 1976

D.L. S.S: 648/75

ISBN 84-7173-027-8

p. 334–339 orr.

•TORREALDAY, Joan Mari.

Euskal idazleak, Gaur / Joan Mari Torrealdy. — Oñati-
Arantzazu : Jakin, D. L. 1977

D.L. SS 108-77

ISBN 84-7240-065-4

p. 77,140, 153, 168, 187, 303, 368, 404, 478, 577,
581, 594, 616, orr.

•Revista RENTERÍA.– 1922- 1961. – Rentería: Ayuntamiento
Anual

-Rentería Nº10. Julio de 1927.

"Hombres de Rentería –D. Miguel Aranguren, D.
Cosme Echeverría, D. Ignacio Lecuona, D. Luis de
Jáuregui)" , p. 31 orr.

-Rentería Nº 12. Julio de 1929.

"Biozkadak, Un libro de poesías del Sr. Jáuregui" por
José Olaso, p. 50 orr.

-Rentería Nº 26. Julio de 1952.

"Los renterianos y la literatura en lengua vasca" por
Luis Michelena, p. 39 orr.

-Rentería Nº 31. Julio de 1957.

"Los renterianos y la literatura" por J.G.V., p. 16 orr.

•Revista OARSO. – 1958- . – Rentería : Ayuntamiento

-Oarso Nº 9. Julio de 1971.

"El poeta de Machinventa" de José de Arteche, p. 35
orr.

"Jautarkol Olerkaria" de Leiz, p. 62 orr.

"Luis Jauregi "Jautarkol", olerkari errenteriarra" de
Manuel Lekuona, p. 1 orr.

"Jautarkol(G.B.)" por Añarbe, p. 82 orr.

-Oarso Nº 20. Julio de 1985

"Errenderi'ko bertsolari eta olerkari zaarrak" por Xabier
Olaskoaga, p. 81 orr.

Su obra / Bere Lanak.

•BIOZKADAK. Poesías. San Sebastián: Caja de Ahorros
Provincial de Guipúzcoa, 1975. – (Jakin, 5)
ISBN 84-500-1271-6

•IPIUAK. Zarautz : Itxaropena, 1953. — (Kuliska sorta, 4)
Contiene: Urkamendi, Erramon gudaria, Andre Josépantoni.

• XENPELAR BERTSOLARIA : bizitza ta bertsoak. Zarautz :
Itxaropena, 1958. — (Kuliska sorta ; 25-26)

•Realizó la traducción al euskera de la novela de Camilo José
Cela "La Familia de Pascual Duarte":
Camilo José Celaren "Pascual Duarte'ren Sendia"itzuli zuen
euskarara:

-Paskual Duarte'ren sendia / Camilo José Cela. —
Zarautz : Itxaropena, D.L. 1967. — (Kuliska sorta ; 62)

-Paskual Duarteren Sendia / Camilo José Cela. — San
Sebastián : Erein, L.G. 1989. — (Erein Literatura)
ISBN 84-7568-264-2



Colaboraciones / Lankidetzak.

•YAKINTZA: Revista de Cultura Vasca. – 1933-1936. – Donostia-San Sebastián: Euskaltzaleak : Sociedad de Estudios Vascos.
Bimestral.
Años : 1933-1935.

•YAKINTZA: Revista de Cultura Vasca. – 1933-1936. – Bilbao: La Gran Enciclopedia Vasca, 1977. – 4 v.
Ed. facsimil.
Bimestral.
Años: 1933-1936.

1.- "Erenderi'ko Madalen Deunaren Elizatxoan".
Nº 1 Enero -Febrero de 1933.
1'go zenbakia 1933'ko Ilbeltz-Otsaila.

2.- "Ba'ren- Izketa".
Nº2 Marzo-Abril de 1933.
2'go zenbakia 1932'ko Epail-Joraila.

3.- "Zure Oroiz".
Nº3 Mayo- Junio de 1933.
3'go zenbakia 1933'ko Loreil-Garagarila.

4.- "Legortea".
Nº7 Enero-Febrero de 1934.
7'go zenbakia 1934'ko Ilbelt- Otsaila.

5.- "Pekatu-Zelaitik ".
Nº 13 Enero- Febrero de 1935.
13'gar'en zenbakia 1935'ko Ilbeltz-Otsaila.

6.- "Maite Opari".
Nº 16 Julio-Agosto de 1935.
16'gn. z. 1935'ko Uztail-Dagonila.

7.- "Bertsolaria nor zaigun: Xenpelar ereduz".
Nº17 Septbre-Octubre de 1935.
17'gn z. 1935'ko Agoril- Urila.

8.- "Bertsolaria nor zaigun: Xenpelar ereduz".
Nº 18 Novbre-Dicbre de 1935.
18gn. z. 1935'ko Azaro-Lotazila.

9.- "Udara Aratsaldez".
Nº 20 Marzo-Abril 1936.
20'gn. z. 1936'ko Epail-Joraila.

•EUSKAL ERRIA: Revista bascongada. – 1880-1918. – San Sebastián: Establecimiento tipográfico y librería de Antonio Baroja.
Semestral.
Años:1880(1881)1882-87(1888),(1893)1894-1898(1899-1900)1901-1918.

1.- "Maitasun indarra".
1917, vol. LXXVI, p. 309 orr.

2.- "Ernio aurean".
1918, vol. LXXVIII, p. 11 y 12 orr.

3.- "Gogalbena".
1918, vol. LXXVIII, p 164-165 orr.

4.- "Ama Miren'eri lore ederrenak".
1918, vol. LXXVIII, p. 256 orr.

•Revistas RENTERÍA y OARSO. (Reseñadas anteriormente)

1.- "Itsas -Ertzean".

Rentería, Nº 6. 1923, p. 20 orr.

2.- "Sobre el progreso renteriano".

Rentería, Nº 7. 1924, p. 14 orr.

3.- "Oroigaiak. Errenderiko nere lagun zarrei".

Rentería, Nº 7. 1924, p. 54 orr.

4.- "La enseñanza obligatoria y el analfabetismo".

Rentería, Nº 8. 1925, p. 33 orr.

5.- "Zergatik.. ?"

Rentería, Nº 8. 1925, p. 45 orr.

6.- "Poz-Agura. Biozkadak. Oda a Rentería".

Rentería, Nº 9. 1926, p. 43 orr.

7.- "El Santuario de Lezo".

Rentería, Nº9. 1926, p. 56 orr.

8.- "Itxas-Ertzean".

Rentería, Nº 10. 1927, p. 7 orr.

9.- "Un gran problema Renteriano".

Rentería, Nº10. 1927, p.19 orr.

10.- "Amonatxoa...eskean. Nekazari gaxoa..!".

Rentería, Nº11. 1928, p. 48 orr.

11.- "A la memoria del historiador renteriano Don Juan Ignacio de Gamón".

Rentería, Nº 11. 1928, p. 54 orr.

12.- "Sacerdote y maestro".

Rentería, Nº 12. 1929, p. 7 orr.

13.- "La procesión de Santa María Magdalena".

Rentería, Nº 12. 1929, p. 9 orr.

14.- "Errenteri, nere jaioterriari".

Rentería, Nº 12. 1929, p. 19 orr.

15.- "Legortea. Saadi'co Arosak".

Rentería, Nº 13. 1930, p. 21 orr.

16.- "Nuestra Patrona. La gran santa del Nuevo Testamento".

Rentería, Nº 21. 1943, p. 25 orr.

17.- "Barren-lzketa. Habla interior".

Rentería, Nº 24. 1946, p. 23 orr.

18.- "Maitasun kondairatxoa. Historieta de amor".

Rentería, Nº 24. 1946, p. 24 orr.

19.- "Oda a Rentería".

Rentería, Nº 27. 1953, p. 14 orr.

20.- "El bertsolari Xenpelar".

Oarso, Nº 1. 1958, p. 22 orr.

21.- "Xenpelar bertsolariari".

Oarso, Nº 1. 1958, p. 53 orr.

22.- "Zaindari Madalen Doatsuari".

Oarso, Nº 4. 1961, p. 7 orr.

23.- "Jaungoiko-txiki".

Oarso, Nº 5. 1962, p. 38 orr.

24.- "La procesión de Santa María Magdalena".

Oarso, Nº 9. 1971, p. 39 orr.

25.- "Aingerutxoak".

Oarso, Nº10. 1972, p. 39 orr.

•ZERUKO ARGIA. - 1919-1980. – San Sebastián.
Semanal.

1.- "Umea eta loretxoa".

1923. Ilbeltza, 49. zkia.

2.- "Artzai neska".

1923. Dagonila, 56. zkia.

3.- "Itsas-ertzean".

1923. Agora, 57. zkia.

4.- "Zorionak!".

1924. Ilbeltza, 61. zkia.

5.- "Ama gaixoa".

1924. Otsaila 62. zkia.

6.- "Ezti-tantoak".

1924. Joraila 64. zkia.

7.- "Ezti-tantoak II".

1924. Garagarila, 66.zkia.

8.- "Ezti-tantoak III".

1924. Dagonila, 68. zkia.

Otras colaboraciones / Beste Lankidetzak.

•ZERUKO ARGIA. – 1919. – San Sebastián.

Semanal.

1ª época 1919-36.

2ª época 1954-58.

3ª época 1959-60.

4ª época 1963.

El año 1980 cambia de nombre a: Argia.

* Beneditarren Biblioteka. Lazkao.

•ARGIA. –1980- . – Donostia : Zeruko Argia Kooperatiba.

Semanal.

* Biblioteca Municipal de Donostia-San Sebastián.

* Beneditarren Biblioteka. Lazkao.

•ARGIAREN EGUTEGIA. – 1922-1936. – Donostia: Loyola'tar.

Eneko Dunaren Irarkola.

Anual.

* Beneditarren Biblioteka Lazkao.

•ARANZAZU. –1921. – Aranzazu (Oñate).
Mensual.

* Beneditarren Biblioteka. Lazkao.

•BERTSOLARIYA. – 1931-1932. – Rentería.
1ª época.
Quincenal.

* Beneditarren Biblioteka. Lazkao.

* Bertso Eskola de Rentería (Edición Facsimil).

•EL DIA. – 1930-1936. – San Sebastián.
Diario.
Microfilmada.

* Biblioteca Municipal de Donostia-San Sebastián.

•EGAN : Suplemento de literatura del Boletín de la Real
Sociedad Vascongada de Amigos del País. – 1948- . – San
Sebastián.
ISSN 042-7328

* Biblioteca Municipal de Donostia-San Sebastián.

* Beneditarren Biblioteka. Lazkao.

•EUSKAL ESNALEA. – 1908-1931. – San Sebastián.
Quincenal, mensual desde jun. 1917.

* Biblioteca Municipal de Donostia-San Sebastián.

* Beneditarren Biblioteka. Lazkao.

•EUSKERA. – 1919-1937,1953- . – Donostia-San Sebastián:
Sendoa.

Irregular.

Reprod. facs. de la edición de: 1920-37 de Euskaltzaindia.

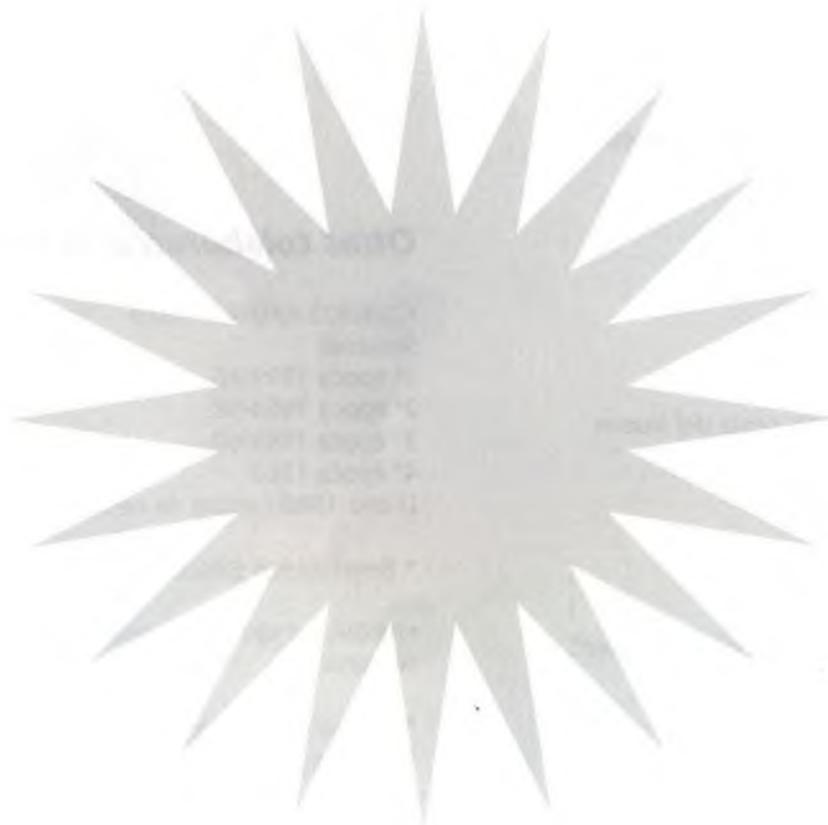
* Biblioteca Municipal de Donostia-San Sebastián.

•EUZKO GOGOIA. – 1950-1959. – Guatemala: Euzko Gogoia.
"Liceo Landibar".
Mensual.

* Beneditarren Biblioteka. Lazkao.

•OLERTI. – 1959- . – Larrea - Amorebieta.
Trimestral.

* Beneditarren Biblioteka. Lazkao.



CURIOSIDADES Y ANÉCDOTAS EN ANTIGUOS ESCRITOS EPISTOLARES.

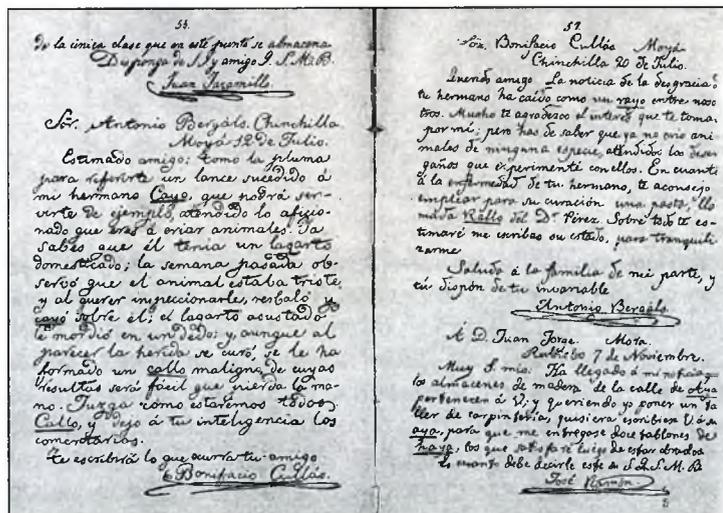
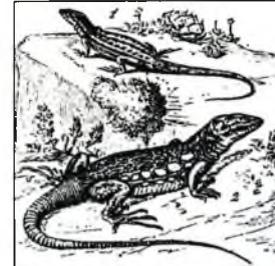
Iñaki Urigoitia "Akelarre"

Sin el menor ánimo despreciativo, sin desaire ni desdén ni menosprecio, mas con el alma ligera y el espíritu andarín, que diría, o tal vez no, don Camilo José, dispongámonos a recorrer algunos textos antiguos.

¡Vamos allá!

¿Es usted criador de lagartos? ¡Ojo!

Fíjese en lo que le escribe don Bonifacio CULLAS a su amigo el señor Antonio BERGALS.



Estimado amigo: tomo la pluma para referirte un lance sucedido a mi hermano Cayo, que podrá servirte de ejemplo, atendido lo aficionado que eres a criar animales. Ya sabes que él tenía un lagarto domesticado; la semana pasada observó que el animal estaba triste, y al querer inspeccionarlo, resbaló y cayó sobre él; el lagarto asustado le mordió en un dedo; y, aunque al parecer la herida se curó, se le ha formado un callo maligno de cuyas resultas será fácil que pierda la mano. Juzga cómo estaremos todos. Callo, y dejo a tu inteligencia los comentarios.

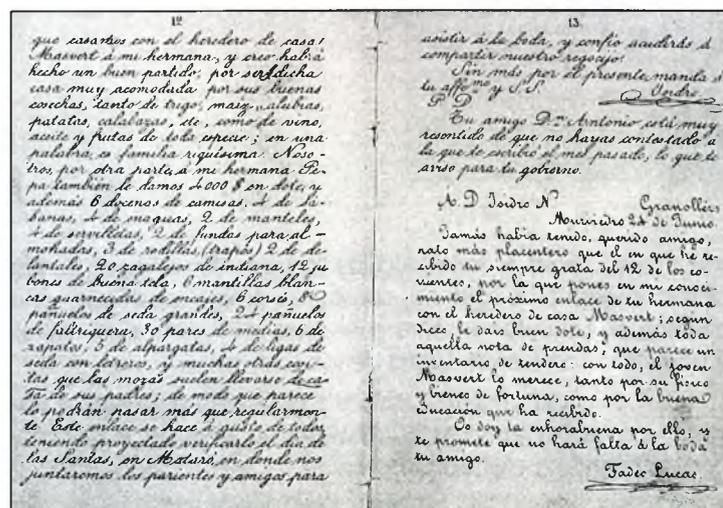
Ya sabe, usted, ahora, que si su lagarto, aunque esté domesticado, se encuentra triste no debe inspeccionarlo usted jamás, sino llevarlo, lo antes posible al veterinario de guardia (saludos José Ignacio y aúpa INDURAIN).

En el caso en que usted esté seguro, lo que se dice seguro, seguro, de que su lagarto está triste porque se le ha ido la

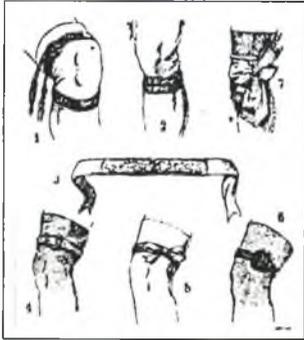
lagarta, y el pobre con la neura puesta le muerda el dedo, lo que sí podrá usted hacer es aplicarse en dicho dedo pasta Rallo (no la del anuncio Gallo) y no tendrá, así, problemas con el callo. Esto es lo que, a vuelta de correo, explica el amigo Antonio al amigo Bonifacio. Lea, lea.

Querido amigo: La noticia de la desgracia de tu hermano ha caído como un rayo entre nosotros. Mucho te agradezco el interés que te tomas por mí; pero has de saber que ya no crío animales de ninguna especie, atendidos los desengaños que experimenté con ellos. En cuanto a la enfermedad de tu hermano, te aconsejo emplear para su curación una pasta llamada Rallo del Dr. Pérez. Sobre todo estimaré me escribas su estado, para tranquilizarme.

Y si con los animales no gana uno para sustos, dígame usted lo que debe ganarse para poder casarse. Lea, lea.



Amigo mío: pongo en tu conocimiento que casamos con el heredero de la casa Masvert a mi hermana, y creo habrá hecho un buen partido, por ser dicha casa muy acomodada por sus buenas cosechas, tanto de trigo, maíz, alubias, patatas, calabazas, etc., como de vino, aceite y frutas de toda especie; en una palabra es familia riquísima. Nosotros, por otra parte, a mi hermana Pepa también le damos 4.000 \$ en dote, y además 6 docenas de camisas, 4 de sábanas, 4 de enaguas, 2 de mantelitos, 4 de servilletas, 2 de fundas para almohadas, 3 de rodillas (trapos), 2 de delantales, 20 zagalejos de indiana, 12 jubones de buena tela, 6 mantillas blancas guarnecidas de encajes, 6 corsés, 8 pañuelos de seda grande, 24 pañuelos de faltriquera, 30 pares de medias, 6 de zapatos, 5 de alpargatas, 4 de ligas de seda con letreos, y muchas otras cositas que las mozas suelen llevarse de casa de sus padres; de modo que parece lo podrán pasar más que regularmente. Este enlace se hace a gusto de todos, y como prometí, voy a escribirte al día de las Santas, en Madrid, en donde nos juntaremos los parientes y amigos para asistir a la boda, y confío acordaré a compartir nuestro regocijo. Con más por el presente manda a tu amigo y a ti. Tu amigo y a ti. Antonio Bergals. En tu amigo D. Antonio está muy contento de que no hayas cometido a la que se escribió al mal pasado, lo que te ardo para tu gobierno. A D. José M. Granollers. Nunca había tenido, querido amigo, más placer que el que me ha recibido en siempre gratis del Dr. de los co- rruentes, por la que pongo en mi conocimiento el próximo enlace de tu hermana con el heredero de casa Masvert; a quien dice, le daré buen dote, y además toda aquella nota de prendas, que parece un inventario de tienda: con todo, el pover Masvert lo merece, tanto por su precio y trueno de fortuna, como por la buena educación que ha recibido. Co doy la enhorabuena por ello, y se promete que no hará falta a la boda su amigo. Tu amigo. Antonio Bergals.



¿Piensa usted casarse?

¿Tiene su novia enaguas, medias y alpargatas por medias docenas al menos?

¿Y qué me dice de las ligas de seda con letreros?

¿Ya tiene su novia ligas?

¿Y letreros?

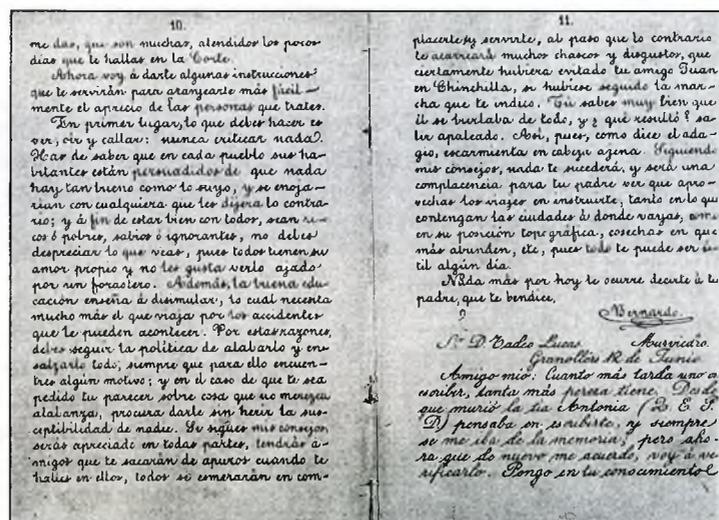


¿Y si en lugar de casarse piensa usted dar la vuelta al mundo para instruirse?

En caso afirmativo lea atentamente las instrucciones que da este buen padre a su hijo.



Querido hijo: Ahora voy a darte algunas instrucciones que te servirán para granjearte más fácilmente el aprecio de las personas que trates. En primer lugar, lo que debes hacer es ver, oír y callar: nunca criticar nada. Has de saber que en cada pueblo sus habitantes están persuadidos que nada hay tan bueno como lo suyo, y se enojarían con cualquiera que les dijera lo contrario; y a fin de estar bien con todos, sean ricos o pobres, sabios o ignorantes, no debes despreciar lo que veas, pues todos tienen su amor propio y no les gusta verlo ajado por un forastero. Además la buena educación enseña a disimular, lo cual necesita mucho más el que viaja por los accidentes que le pueden acontecer. Por estas razones debes seguir la política de alabarlos y ensalzarlos todo, siempre que para ello encuentres algún motivo; y en el caso de que te sea pedido tu parecer sobre cosa que no merezca alabanza, procura darla sin herir la susceptibilidad de nadie. Si sigues mis consejos serás apreciado en todas partes, tendrás amigos que te sacarán de apuros cuando te halles en ellos, todos se esmerarán en complacerte y servirte, al paso que lo contrario te acarreará muchos chascos y disgustos, que ciertamente hubiera evitado tu amigo Juan en Chinchilla, si hubiese seguido la marcha que te indico. Tú sabes muy bien que él se burlaba de todo, y ¿qué resultó?, salir apaleado. Así, pues, como dice el adagio, escarmienta en cabeza ajena.



Es decir, si un buen día viniera usted a RENTERÍA, no nos diga, por ejemplo, que las baldosas de la Alameda grande le empapan, cuando llueve y las pisa, a uno y a una (saludos Chema), o que un día alguien aparecerá en el Hospital porque en los cruces Foru Plaza - Magdalena - Pablo Iglesias, los coches no paran por no haber pintadas en el suelo las clásicas rayas "cebra" de paso de peato-

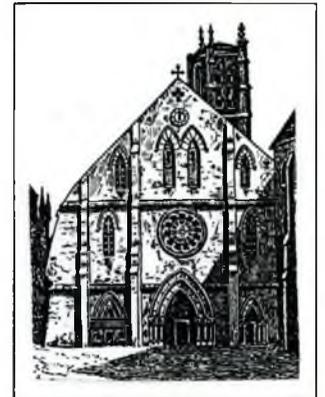
nes o que..., pues el Señor Alcalde (saludos don Miguel) pudiera mal interpretarle (que no, como a su amigo, apalearle) y no invitarle en Leku-Zarra (saludos Arantxa y Ramón) a un txakoli y un pintxo con jamón. Usted denos sólo "jabón".

¿Y si es usted un joven arquitecto que está dispuesto a trabajar constantemente para conquistar una posición decente con su honradez y laboriosidad?

Al Muy Ilustre Señor Don Venancio MUTRITE. Motril.

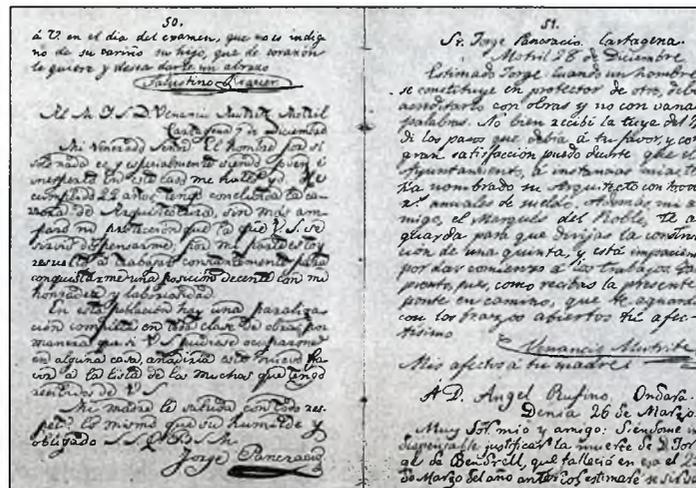
Mi Venerado Señor: El hombre por sí sólo nada es, y especialmente siendo joven e inexperto. En este caso me hallo yo. He cumplido 22 años; tengo concluida la carrera de Arquitectura, sin más amparo ni protección que la que V.S. se sirvió dispensarme; por mi parte estoy resuelto a trabajar constantemente para conquistar una posición decente con mi honradez y laboriosidad. En esta población hay una paralización completa en toda clase de obras, por manera que si V.S. pudiese ocuparme en alguna casa, añadiría este nuevo favor a la lista de los muchos que tengo recibidos de V.S.

Leamos lo que ocurre con esta vida, en proyecto, de nuestro joven arquitecto.



Estimado Jorge: Cuando un hombre se constituye en protector de otro, debe acreditarlo con obras y no con vanas palabras. No bien recibí la tuya del 7, di los pasos que debía dar a tu favor, y con gran satisfacción puedo decirte que el Ayuntamiento, a instancias mías, te ha nombrado su Arquitecto con 10.000 r. anuales de sueldo. Además, mi amigo, el Marqués del Roble, te aguarda para que dirijas la construcción de una quinta, y está impaciente para dar comienzo a los trabajos. Tan pronto, pues, como recibas la presente, ponte en camino, que te aguarda con los brazos abiertos tu afectísimo

Venancio MUTRITE

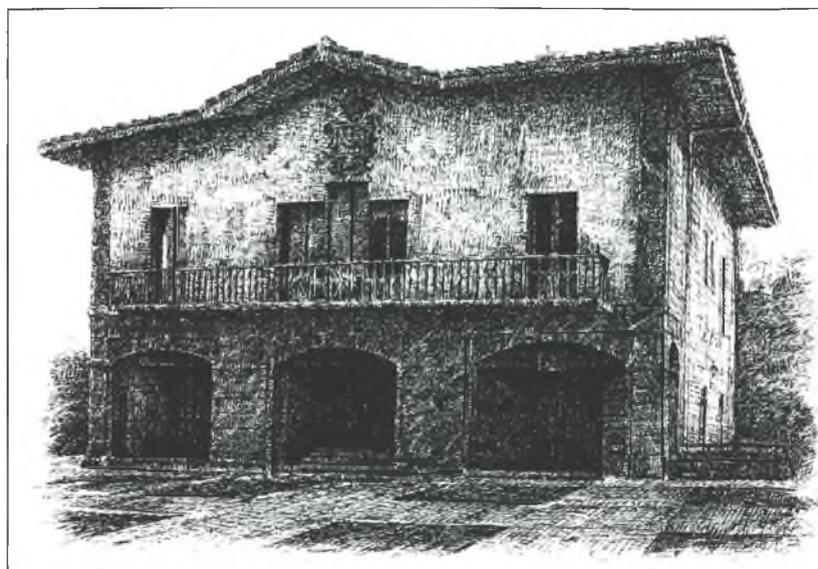


Esto, como dice el Ilustre Don Venancio, es acreditarlo con obras, y nunca mejor empleada la expresión. Para comenzar Arquitecto de Ayuntamiento (saludos Xabier) amén de la dirección, con 22 años, en la construcción de una quinta. Desde aquí, animamos al joven portento a festejar el gran evento, toda vez que le auguramos, en el bello arte de la construcción, un gran carrerón.

Y como en años anteriores, aprovecho la ocasión para dese- ar a todos los renterianos, y en especial a una amoña muy simpática de Santa Clara (saludos doña Verónica), así como a todos los que nos visiten, unas magníficas fiestas de la Magdalena.

Zorionak Madalenak 96!

Zorionak Madalenak 96!



¿CÓMO ERA LA CASA CONCEJIL EN UNA VILLA RURAL DEL S. XVIII?

Para responder a la pregunta que formulo en el encabezamiento de estas líneas me sirvo de un inventario, para su entrega ulterior en arrendamiento, de los efectos de la Casa Ayuntamiento de la Villa rural de Albiztur. Algunos detalles que figuran en esta relación los considero de interés para conocer parcelas de la vida y las costumbres vivas a la sazón. Es el caso, por citar uno, de la mención que se hace de las armas, que nos asocian a su revisión sujeta a la ley, que en algunos casos, bien conocidos y celebrados en nuestro medio, han derivado en exhibición o alarde de conmemoración festiva.

El documento aludido, reza así:

"22 de diciembre de 1781.

En las Casas de Concejo de esta N. y L. Villa de Albiztur, a veintidós de diciembre de mil setecientos ochenta y uno, habiéndose juntado los sres. Juan Ignacio de Elola Aguirre, Juan Francisco de Muguerza y Juan Ángel de Aranzabe, alcalde y regidores de ella, por testimonio de mí el escribano, dijeron que a coste de los efectos y rentas de esta Villa se hallaban dispuestos varios utensilios del servicio de esta Casa, en que deben existir para el uso común y particular de sus habitantes, y para que en todo tiempo conste mandaron formar inventario y hacer su entrega a los respectivos arrendadores, y en efecto se hicieron de los siguientes:

Casa Concejil

En esta Casa se hallan existentes veinticuatro fusiles y un espontón colocados en los estantes de la segunda sala, cerrados con cerrajas y llaves.

Ítem, la Casa surtida de todas las puertas y ventanas con llaves y cerrajas.

Ítem, en el cuarto que llaman Archivo, que existe en dicho segundo suelo, una mesa grande con dos escabeles.

Ítem, en el mismo cuarto un armario nuevo y grande, forrado por dentro con bayeta, para custodiar los registros, cédulas reales, pragmáticas, provisiones y otros papeles comunicados a la Villa.

Ítem, otro armario en el mismo cuarto, donde se guardan varios autos de oficio y querellas y otros papeles viejos sin orden, y en una de sus divisiones doce bayonetas, nueve con sus correas, nueve cartuchos también con sus correas, un sable, unas balanzas de pesar con sus cadenas de hierro y pesas de cuatro, tres, dos y una de libra; dos de a cuatro y dos de a dos onzas. Las medidas originales de cobre, de medio azumbre, cuartillo chiqui, las de aceite comunicadas por la M.N. y M.L. Provincia de Guipúzcoa, una vara de medir, que todas sirven de originales, y una arquilla para guardar pólvora.

Ítem, toda la sala de dicho segundo suelo, rodeado de bancos de respaldo labrado, y dos mesas grandes también labradas, con a tres tiradores, sin llaves, y además dos bancos escabeles lisos.

Ítem, en la cárcel que llaman de mujeres se hallan las medidas originales de medir granos, que son de media fanega, cuartal y celemín, y una medida de manzana.

Ítem, dos pares de grillos con sus cerrajas y llaves y otros pequeños con su cerraja y llave, y una cadena muy grande extendida por cuatro partes para asegurar a los reos por los

pies y manos, con cuatro grilletes, y cada grillete con su cerraja y llave, cuyos efectos se colocaron en el aire para su mejor conservación, y en el mismo paraje queda una olla grande de cobre.

Ítem, el suelo primero de dicha Casa y su sala se halla rodeada, sin que haga falta, de asientos ordinarios, una mesa larga ordinaria con su escabel, y dos mesas, la una nueva sin tiradores con dos escabeles, y otra mesa vieja.

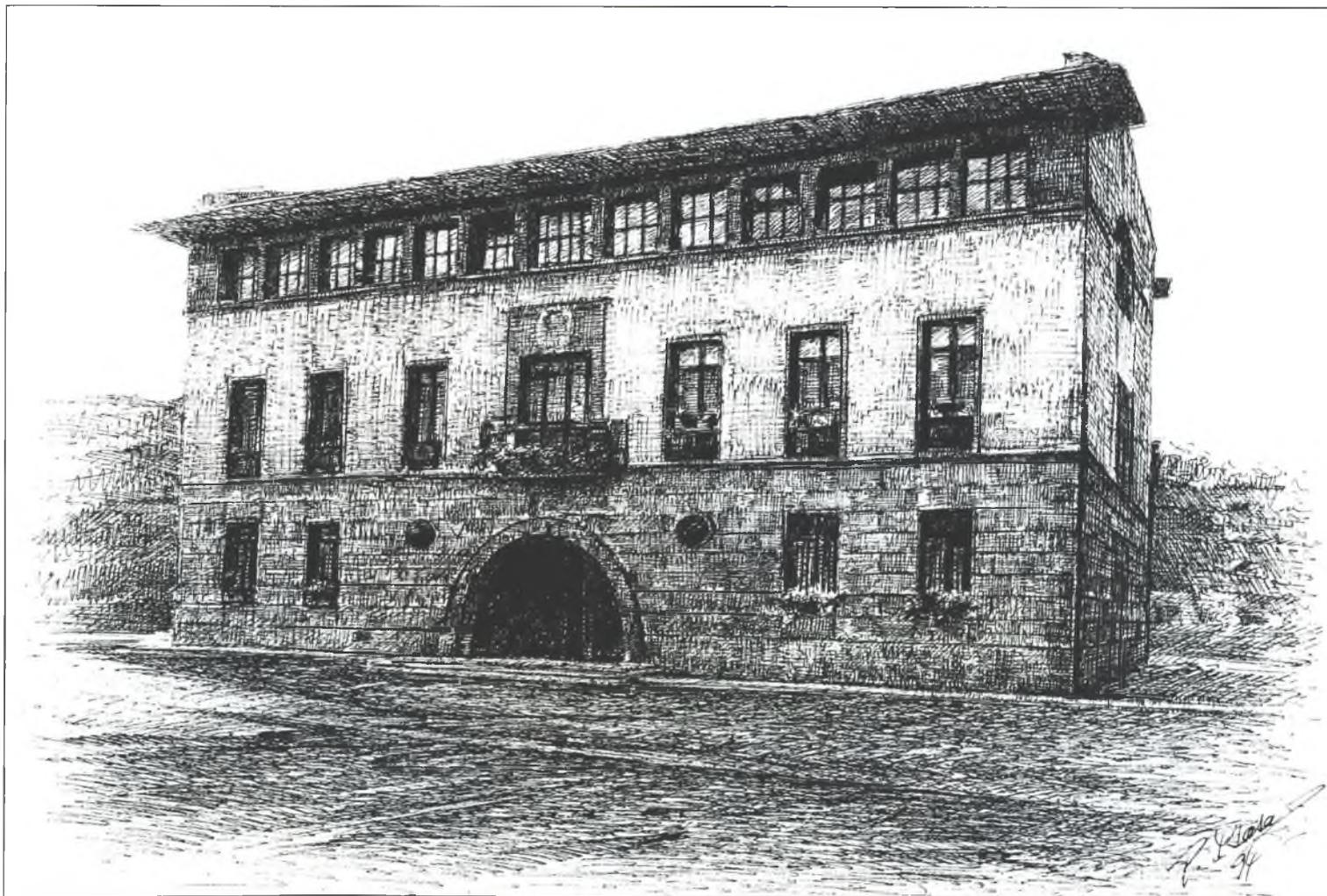
Ítem, en el recibidor un armario muy viejo y ordinario.

Ítem, en uno de los aposentos de dicho primer suelo, una mesa lisa con dos escabeles.

Ítem, en la cocina, el espaldar, llar y morillos de hierro.

Ítem, el aposento del primer piso donde está la taberna se halla rodeada de asientos, y una tarima para colocar los pellejos y medidas de medio azumbre, cuartillo chiqui y medio chiqui y un embajador, y en el cuarto que sirve de alhóndiga unas balanzas grandes con cadenas de hierro, tres pesas de a dos arrobas, otra de diez libras, otra de cinco, otra de cuatro, otra de tres, otra de dos y otra de una, y dos barquillos de plata, y la caballeriza rodeada de pesebres y con sus redes para paja.

Y en la cárcel un cepo de madera guarnecida con planchas de hierro y candado con su llave, y la ventana con reja de hierro. Todos los cuales efectos dichos señores del Gobierno entregaron a José Ignacio de Eceiza, arrendador (sic) de dicha Casa Concejil, quien dándose por entregado otorgó carta de recibo, obligándose a dar cuenta y volver siempre y cuando se le mandase por los señores del Gobierno (...)"¹



¹ Archivo General de Gipuzkoa. Gipuzkoako Artxibategi Orokorra. IPT. Sig. 554, fols. 666/8v. (22 de diciembre de 1781). Escribano: Landa.

SANTA CECILIA'95. MEREcido HOMENAJE.

Alberto Eceiza Goñi



Todo un ejemplo a seguir. Un grupo, los homenajeados, que dieron lo mejor de sus vidas al servicio de la "Banda" y, en definitiva, de la música renteriana.

Cuando uno se dedica a juntar palabras, ya sea de viva voz a través de los micrófonos de una radio o como en este caso, emborronando unas cuartillas para relatar algo, suele contar con el inestimable apoyo de un diccionario para salir de dudas, buscar sinónimos, o, como decía un viejo amigo, "para consultar exactamente la geografía de una palabra". Pero, en esta ocasión, el citado diccionario me la ha jugado. Según el SOPENA, banda sólo se puede denominar a una agrupación de cornetas y tambores, militar o civil. Y bandido no es el integrante de una banda, sino uno que se dedica al bandillaje, vamos, un forajido fuera de la ley.

Yo quería titular este escrito de una forma más rimbombante, algo así como: "MEREcido HOMENAJE A LOS BANDIDOS, EN EL DÍA DE SU PATRONA", pero resulta que no. Que ni a Domingo Etxeberria ni a José Mari Esnal, me los imagino apostados en Zamalbide esperando el paso de un autobús urbano para asaltarlo clarinete en mano.

Por lo tanto, prescindiremos del diccionario y nos metemos directamente al relato de los acontecimientos.

El 26 del pasado noviembre amaneció un precioso día, fresco pero soleado. A media mañana, la *Banda de la Asociación de Cultura Musical Renteriana*, alegró el pueblo con los sones del "No me olvides", pasacalles habitual en los recorridos de la Banda, a cuyo son llegó, Banda y público, hasta la Residencia de Ancianos, donde el capellán del centro, D. Juan José Durán, ofició la Santa Misa, en la que los músicos interpretaron un par de composiciones durante la consagración y en el transcurso de la comunión. Después, y como ya es tradicional, volvieron sobre sus pasos hasta el local social en el antiguo edificio "Niessen", también al son de un alegre pasacalles.

Tras la actuación oficial, todos a vestirse de calle, colgar el uniforme hasta la próxima y con alguna parada que otra para tomar el aperitivo, la cita era a las dos de la tarde en el Restaurant "Atamix" de Ugaldetxo, donde entre bromas y veras se dio cuenta de un suculento almuerzo. En una mesa especial, casi todos los homenajeados pasivos, y digo casi todos, porque notamos la falta de Ignacio Ubiría y Txomin Etxeberria. A la hora de los postres las palabras del presidente de la Asociación, Josu Mitxelena, que abrió lo que iba a ser un sencillo pero emotivo acto de reconocimiento por toda una vida de dedicación y entrega a la música y, sobre todo, de amor a la Banda.

Los músicos homenajeados fueron los siguientes:

MEDALLA DE ORO

(más de 50 años en la Banda):

- D. Ignacio GARMENDIA ARRASTOA (en activo).
- D. Domingo ETXEBERRÍA ELIZONDO (jubilado y ausente en el acto).
- D. José URRETAVIZCAYA TELLECHEA (jubilado).
- D. José María ESNAL TELLECHEA (jubilado).

MEDALLA DE PLATA

(más de 25 años en la Banda):

- D. Félix ZABALETA MIRANDA (en activo).
- D. José María LEKUONA RETEGUI (en activo).
- D. Ignacio TARDÍO MARÍN (en activo).
- D. Ramón Ángel RUIZ SANZ DE ARELLANO (en activo).
- D. Antonio BOADA FEITO (en activo).
- D. José SEGURA TORRECILLA (en activo).
- D. Lorenzo INDACOECHEA ARTOLA (en activo).
- D. Ignacio SUSPERREGUI ELUSTONDO (en activo).
- D. José Manuel MARTÍNEZ ARANA (en activo).
- D. Jokin BARANDIARÁN AGUIRRE (en activo).
- D. Juan SUÁREZ GARBIZU (jubilado).
- D. Ignacio UBIRÍA INDABEREA (jubilado y ausente en el acto).
- D. Ángel GÓMEZ FLORES (jubilado).
- D. Ricardo LÓPEZ MORENTÍN (jubilado).
- D. José RUIZ ZAPATEL (jubilado).
- D. Luis CASTEIG LECEA (jubilado).

Todos los homenajeados recibieron, así mismo, el DIPLOMA que les acreditaba como SOCIO DISTINGUIDO DE LA FEDERACIÓN GUIPUZCOANA DE BANDAS DE MÚSICA.

Tras el homenaje, el café, los puros y las copas, la alegría se desbordó, y dado que en las bandas modernas cada vez es más grande el número de integrantes femeninas, unos se constituyeron en orquestina mientras los otros bailaban rifándose a las chicas e incluso robándolas en mitad de un baile, ahora eso sí, todo dentro de un ambiente de extraordinaria camaradería y cordialidad. Un merecido homenaje en un día verdaderamente inolvidable.

RÉQUIEM Y ELEGÍA PARA UN AMIGO.

Jacinto Pérez Merino "Pinilla"

Con la más profunda pena recibo la noticia del deceso de Xabin Olascoaga, noticia ésta que me llega por conducto de la invitación del presidente del Área de Cultura del Ayuntamiento de Rentería para la tradicional cena en la Sociedad Gastronómica "Amulleta" para los colaboradores de la revista "Oarso".

Como renteriano y habiendo sido condiscípulo de Xabin en las aulas de las escuelas de Rentería, no puedo por menos de recordar a este amigo que fue asimismo uno más en los juegos de la niñez, compartida a la sombra de las Casas Parroquiales de la Plaza Mayor.

Luego, con el tiempo, a todos nos alegraba con su instrumento musical a través de la Banda Municipal o con el conjunto "Los Incansables", hasta que en fechas no tan lejanas y a nivel internacional deleitaba a los presentes con el conjunto "Los Xey". Recuerdo las interpretaciones de canciones, no exentas de romanticismo como de nostalgia, ante la numerosa concurrencia en una lúcida y radiante matinée en "Prados del Este" de Caracas. Concurrencia en su mayoría de emigrantes llegados a las costas venezolanas.

Para muchos de nosotros, la interpretación de "El caserío" fue anoteósica. y para los criollos "Anaelitos nearos" y "Alma

llanera", con su tierra ardiente y del Arauca vibrador, para terminar con la jocosa interpretación de "Señora Baronesa".

No me cabe la menor duda que plumas muy autorizadas cubrirán las páginas de la revista "Oarso" para glorificar a Xabin por su profesionalidad y por su humanidad. Muchos años ha que le perdí de vista, seguro que no dejó de ser él mismo, como vasco genuino e intérprete de la cultura vasca. Ideológicamente entre él y yo nos separaba un abismo, mas no por eso dejó de ser el renteriano de los brazos abiertos, al igual que su hermano Xabier, a quien me asombró verle con mandil en la Sociedad "Amulleta", en su anual cena de la revista "Oarso", mientras que junto con sus compañeros preparaba el menú para obsequiarnos; verme y abrir los brazos fue el mayor gesto de su humanidad, al tiempo que me recordaba ante los presentes con mi nombre de pila. Ese abrazo me reconcilió con Rentería, que me vio partir en momentos tensos para toda la Villa.

Que donde quiera que tu espíritu se encuentre, te acompañen mis pensamientos.



Sabin con su esposa Olga y su hija Anetxu en San Francisco de California en 1994.

Ya plegó sus alas XABIN OLASCOAGA

para descansar bajo la bóveda CELESTE

que le vio nacer.

Como virtuoso de la música

fue un hacedor de alegrías

ascendió alto,

dejándonos en el corazón el sublime

recuerdo de su recia personalidad.

XABIN OLASKOAGA: Galtzaileen ausardia.

Xaguxar

Eskerrik beroenak Xabier Olaskoaga Lasari, beronen laguntzarik gabe ez bait nuen lan hau burutuko.



Xabin "La Sra. Baronesa" interpretatzen.

ere, biografiak zirela munduan idazteko dagoen gauzarik zailena, eta bere teoria sostengatzen zuten argudioak botatzen hasi zitzaigun, hantxe mahaiean... Hartu zuen doinua, guztiz maixu batena zen. Josu xaxi-letrau xamarra dugu. Behin ipuin sari bat jaso zuelako nahikoa harrotua, nahiz eta guk -inbidioso arraiok- Atxagari imitatu ziola uste izan.

Irakurleak ulertuko duenez, afari bat edota OARSO aldizkaria ez dira leku aproposak literatur klaseak emateko. Begoñatxu erritan hasi baino lehen -bere ohizko jarrera, bestalde- gaia moztu nuen eta kantuan eta brometan jarraitu genuen, nik nire kezka barruan gordeaz eta bihotzean zerbait mingotsa kokatzen zitzaidala sentituz.

Biharamunean, kopatxoak hartzeko asmotan sartu gineneko tabernetako musika ozenaren danbatekoak buruan ixildu zitzaizkidanean, pentsatzen hasi nintzen koadrilakoez, azken finean, lagundu egin zidatela.

Begoñatxuk zion eran ez nuen ezer asmatu beharrik, eta Josuk sakon eta luze esplikatuko nahi izan zigunez, ez nuen Xabinen biografia alabantza hutsatik eraiki behar, ez mendeku aldetik ere, protagonismoa Xabin berari utziaz. Dena den, afarian izandako giro, umore eta kantak lagungarri gertatuko zitzaizkidan.

Xabin Olaskoaga 1.911garren urtean jaio zen Errenterian. Herriak lau mila biztanle inguru zuen eta jadanik baita industri giroa ere. Garai hartako haur guztien moduan, Xabin eskolan sartu bezain pronto, Parrokiko koruan kantatzen hasi zen. Bertan osatuko zuen bere prestakuntza musikala eta Parrokiko koruan agertuko ziren lehenengoz musikarako zituen afizio eta trebetasuna.

Tenore ahots eder baten jabe, klarinetea jotzen ere ikasiko zuen eta laister Bandako partaide izango zen.

Txikitan urrun sentitu zituzten Gerra Handia-ri buruzko komentarioak. Gaztaroan, Errepublikak, gatazkak, baita lehenengo Aberri Egunak eta Euskal kulturaren barne mugimen sortzaile eta berriztatzaileak ere. Hamaika ekintzetan hartu zuen parte Xabinek: antzerkia, korua, Banda, entsaioak...

Gerra hastean, dena ixilduko da. Bere pentsakerari eutsiz, Xabin gudari joan zen. Ondoren, gerra galduko zuen eta preso hartuko zuten. 1.939garren urtean, Xabin Olaskoaga 28 urteko gaztea dugu. Aske gelditzean ekingo zion berriro "La Fabril Lanera"-ko lanari, berriro egunerokotasunari... Baina ingurua inoiz baino trixteagoa; lagunak, hilak, preso edota herbesterturik...

1.940. urtean, une gogorretan ezagututako Víctor Gracia eta beste lagun batzuekin "Easo Abestalea" osatu zuten. Bertatik irtena zen hilabete batzuk lehenago XEY Taldea, bertua eta birsortua: "Agrupación Músico-Vocal XEY" izenez plazaratuta. Argitu dezagun lagun horiek zeintzuk ziren: Guillermo Lazkano, pianojole eta ereslaria, Xabier Olaskoaga,

Zenbaitetan gehiegi espero dugu lagunengandik. Ulertu, kontsolatu eta entzungo gaituztelakoan izaten gara; konturatu gabe, gu geuk ere ez ditugula zenbaitetan beraiek ulertzen, kontsolatzen eta entzuten. Holako zerbait gertatu zitzaidan niri duela gutxi afari batetan, lagunei komentatu nienean Xabin Olaskoaga-ri buruz zerbait idatzi nahi nuela eta ez nuela biderik zuzenena aurkitzen.

Begoñatxuk segituan bota zidan:

-Hori erraza dun, neska! Ez dun ezer asmatu behar eta zailena zerbait asmatzea izaten dun!

Esan beharra dago, Begoñatxu hau gure koadrilako batekin ezkonduetako neska on, baino ximple xamarra dela.

Nik ezer erantzun baino lehen, hor hasi zitzaigun beste lagun bat, Josu, guztiz kontrako iritziari eutsiz; adieraziz, izan



"Despedida Bilbon". 1946-04-03. Eskerretik eskuinera: Jose Luis Ugarte, Iñaki Basterrika, XX, Victor Gracia, zutik. Mariano Olaskoaga, Xabin Olaskoaga, Xabier Olaskoaga eta Xalba Bengoetxea, makurturik.

Txomin Arrasate, Txiki Lahuerta, Víctor Gracia eta Pepito Yanci, soinujolea. Xabierrek 1.941. urteko Irailean, taldea utzi behar izan zuen, "Trabajadores" izeneko batailoira zigortuta joan zelako. Orduan Xabin-ek, bere ahots paregabeaz taldea osatu zuen. Gosea, beharra, mendekua eta trixtura nagusitu ziren garai hartako gizartean. XEY-tarrek, gerran galtzaile izan ondoren, ez zuten amore eman nahi izan. Tinko eutsiko zioten inork kendu ezin zienari, beren musikal prestakuntza gorena, ahots ederrak. umore eta antzerkirako dohai bereziak, hain zuzen.

Segituan hasiko zen XEY Taldearen arrakasta, aktuaziok ugarituko ziren. 1.944an bertan, XEY-tarrek beren biziko erabakia hartu zuten: profesionalizatu egin ziren. Akabo "La Fabril Lanera"-ko ordu astunak, akabo ere lan fijo baten seguritatea, nahiz eta apala izan. Buru belarri jardungo ziren arrakasta handiago baten atzetik.

Ordukoak dira Columbiako estudio zaharretako grabaketak, Donostiako Antigua auzoko aldean.... Goizean grabatzen hasi eta behin eta berriz grabatzen joan, oker batek grabaketa puntatik puntara berriro egin behar izatea suposatzen baitzuten. Nahiz eta gaur egungo baliabiderik ez izan -promozio kanpañak asmatu gabeak ziren oraindik- eta batez ere, irratia- ren bitartez, oso ezagunak gertatu ziren. "El reloj del abuelo", "Yes, yes", "Jalisco", "Los del Amaika", "Pollo asau", "Pepita", "Aquellos tiempos"...dira garaiko abesti ezagunenetakoa. Zerrenda etengabea bihurtuko litzateke. Edozein kanta Txomin Arrasatek moldaturik, holako ahots ederretan kantatua eta gainera, antzetzua, ahaztezina bihurtzen zen.

Bitartean munduan gerra zegoen. Celia Gámez-en Konpañian lanean ari zirela Bartzelonan, jakingo zuten XEY-tarrek Bigarren Gerrate Mundiala bukatu zela, Txiki Lahuertaren arreba baten ezpainetatik. Errebistan jasotzen zituzten txaloek General Begi-Bakarreko lagunmina jeloskorra jarri zuten.

Hiru pelikuletan ere parte hartu zuten: "Nuestras vidas", "Habenera" eta "Historias de la radio". Azken hau, zenbait kritiko- en iritziz filma zoragarria, urte hauen ispilu paregabea.

1.946garreneko Apirilaren 3an, XEY-tarrek Monte Albertia ontzian ditugu Amerikaruntz. Dударik gabe, beste apustu bat egin zuten. Lurrean txaloak sor daitezke, noski, baina, baita ere, apurka-apurka, ahaztuta gelditzen joatea..

Barkua Bilbotik ateratzen hasi zenean, Xalba Bengoetxea erreteriarak, agurra jo zuen lehorretik eta hantxe, kaian, Bixente Amunarriz-ek dantzatu zuen aureskua. Gero eta urrunago barkoa, gero eta txikiago dantzaria...

Monte Albertian zihoala izango zuen Xabinek bere amaren heriotzaren berri. Berak, sentiberetasuna beti agertu zuenak, oso une gogorra jasan behar izango zuen.

Ameriketara, arrakasta handia izan zuten. Luzeegia da omenaldi eta ohore guztien berri ematea. Aipatu, bai, Chile, Mexico, Puerto Rico, Cuba, Argentina eta República Dominicana zeharkatu zituztela behin eta berriz.

Espainia aldean edozein estiloko kantak kantatzen bazituzten ere, Ameriketara, euskal kantak ziren nagusiki entzulegoak eskatzen zituztenak. Lan eza edota herbestera zirela medio, herritik kanpora joandako euskaldunak hurbiltzen zitzaizkien. XEY taldea enbaxadore genuen.

1.951garren urtean, Xabin ezkondu zen Cuba-n. Bertan jaioko zen bere alaba ere.

Beti, Erreterian, etxekoek jaso zituzten bere kartak, xamurrak eta umoretsuak; bere argazki xelebreak, etxekoek bakarrik ondo asko ulertzen zituzten komentarioz osaturik. Beti izan nahi zuen herriaren berri eta era horretan jarraitu zuen bere herriaren bilakaera.

Omenaldi xelebre artean aipatu Mexico-ko "Centro Vasco"-n egin zieten "A las sufridas mujeres de los XEY". Bitartean, irratia eta Columbia diska zaharrak direla medio, beste belaunaldi batek izango zuen XEY Taldearen berri. Zenbait patioetan, buzoak zintzilikaturik, azalre usain betegarria eta han, nahiko urruti, irratia bat eta entzule batek, halaxe eskatuz, XEY taldekoaren ahotsak "...la Pochola merendaba anchoitas al pil-pil..." Bien bitartean, Liverpool-en, Paul, John, Georges eta Ringo elkarrekin musika egiten hasiak ziren, eta zuela urte batzuk Elvis *xamur* eta *benetan* maitatzeko eskatzen ari zen.

Urteek ez dute barkatzen. 1961garrenean XEY Taldea erreteratu egin zen. Xabin askotan etorriko zen bere herrira, zenbaitetan "Centenario"-a joko zuen berriro.

Pocholari modernitatearen aurrean erne ibiltzeko kantatu diote Xabinek eta bere lagunak. Han, herriko Zumardian dabilen beste batek, Euskalerriko zenbait Txano Gorritxuri kontuz ibiltzeko otsoekin abertituko die. Antzeko kontuak, modu diferentetan. Gure koadrilako Begoñatxuk segituan moztuko luke matxista hutsak direla esanez. Ez diezaiozun nostalgiri toki haundiegirik utzi, baina jakin dezagun gure "Monte Albertia" berezian sartu beharrean gaudela. Modu berriak bilatzen ari direnak, gazteago direnak izan bezate Xabinen berri. Holakoxe omen zen "oso goxoa eta alai" dio batek, "Erreteriarrekiko maitasun itsua sentitzen zuena" besteak, "gizon fin eta leiala".... Bihotz barru-barruan gorderik larritasunak, trixturak eta lagun hutsuneak; urruti txaloen oiartzunak, ezpainetan beti irrifarra, begietan umore eta nostalgien diztira.



"Aquellos tiempos que ya pasaron"

SONABA EL CONCIERTO DE ARANJUEZ.

Mertxe Carneiro Bello



Y era un retornar al Aranjuez de aquella extraña primavera de 1991. Un retroceder abrupto e impetuoso, casi violento; como agua oscura despeñándose por laderas que modularan los nerviosos rasgueos de la guitarra. Ni siquiera el *pianissimo* de los contrabajos servía para atenuar la caída porque, muy al contrario, no hacía sino apresurarla con sus notas compulsivas.

El Re mayor predominante infería al reencuentro una impronta de impaciencia, de ansias por huir del presente.

Su cabeza se había convertido en cauce que transitara un tumultuoso Tajo de recuerdos; y en el insistente fluir de imágenes, de escenas, de imágenes y escenas en jardines polvorientos que proclamaban su sed a los pies de las fuentes apagadas, se sentía dividir en dos mitades: la una, trabajando arduamente desde la orilla para poner diques a la enloquecida corriente del pasado; y la otra, justo enfrente, abatiéndolos con sañudo alborozo.

A medida que la voz de la guitarra se intensificaba, los sueños, en perfecta catarsis, crecían también. Y así, lo mismo que una vorágine, se le presentaron aquel atribulado cielo de Aranjuez, ora tumultuoso ora desierto pero siempre abrasador; y los jardines -de nuevo los jardines- en cuyo seno de flores desoladas yacía cataléptico el invierno. Tuvo miedo y cerró los ojos, con fuerza, con desesperación, pretendiendo que la puerta de su memoria se cerrara también. Pero fue inútil. Aranjuez, el Aranjuez sofocante y crepuscular que había conocido siguió en su retina como una silueta maléfica e indestructible.

En una vertiginosa escala descendente, la guitarra fue abordada por la cuerda, y luego toda la orquesta se puso a remedar el preludio.

Se vio de nuevo en los prados que presidía la fachada amable y campesina del Palacio Real. Y ocurrió, por fin, que el temido paisaje le mostrara lo que aún temía más. Fundidas sobre el césped que circundaba el palacio estaban sus sombras -la suya

y aquella otra que tanto había querido-, pero ya a un paso de la ausencia, a un suspiro del adiós.

Violines. Algarabía de fantasmas y violines: Aranjuez, despiadado, le acercaba su vega exhausta, ahogada de polen, multitudinaria de insectos; los senderos atormentados por el calor y el polvo; los surtidores que, silentes, mostraban un obscuro burbujeo de musgo en sus caños herrumbrosos. Le mostraba, en suma, la suciedad extrema de las cosas que se van muriendo insensiblemente en sí mismas.

Avanzaba el concierto y seguían abriéndose infinitos caminos en su memoria. Re mayor, La mayor, La menor... Segundo tema, y el río. El río era serpiente inacabable de policromías imposibles, festival de rumores disonantes; impúdico, alevoso profanador de riveras frecuentadas por pájaros borrachos de corriente. Recordó que lo había observado con esa obligada, cansina y estúpida curiosidad del turista al que, en el fondo, nada interesa. Recordó a los patos, ridículos depredadores acuáticos, buceando trabajosamente para no obtener nada. Y recordó que se había puesto repentinamente a llover.

Pero, iniciado el *adagio*, todo cambió. Los suaves arpegios de la guitarra vinieron a remansar su evocación. Le pareció que el alma aprovechaba los ondulantes acordes para descender, planeando, de los atormentados parajes del aire en donde había sido hoja vapuleada por la tormenta del recuerdo. Ahora se le aquietaba acurrucándose y dejándose mecer, agotada, entre las sugerentes armonías. Y cuando, herido y nostálgico, el corno inglés comenzó a recitar su serena amargura, la encontró adormecida, casi libre. Inalcanzable para sus demonios.

Otra vez cerró los ojos pero esta vez con otros objetivos. Lo hizo como quien corre las cortinas para que la luz no venga a perturbar su descanso.

Entretanto, la guitarra envidiosa y apasionada replicaba melismáticamente al corno.

Ahora ya era capaz, sin sobresaltos, de evocar con toda nitidez aquel rostro, de oír aquella voz y de sentir toda la fuerza de su presencia. Ahora, cuando el *tutti* orquestal se adueñaba del espacio, volvía a vibrar con el calor rememorado de aquellas manos que en algún instante del pasado había sido aladas amigas. Ahora volvía a ser desvaída, indefiniblemente feliz.

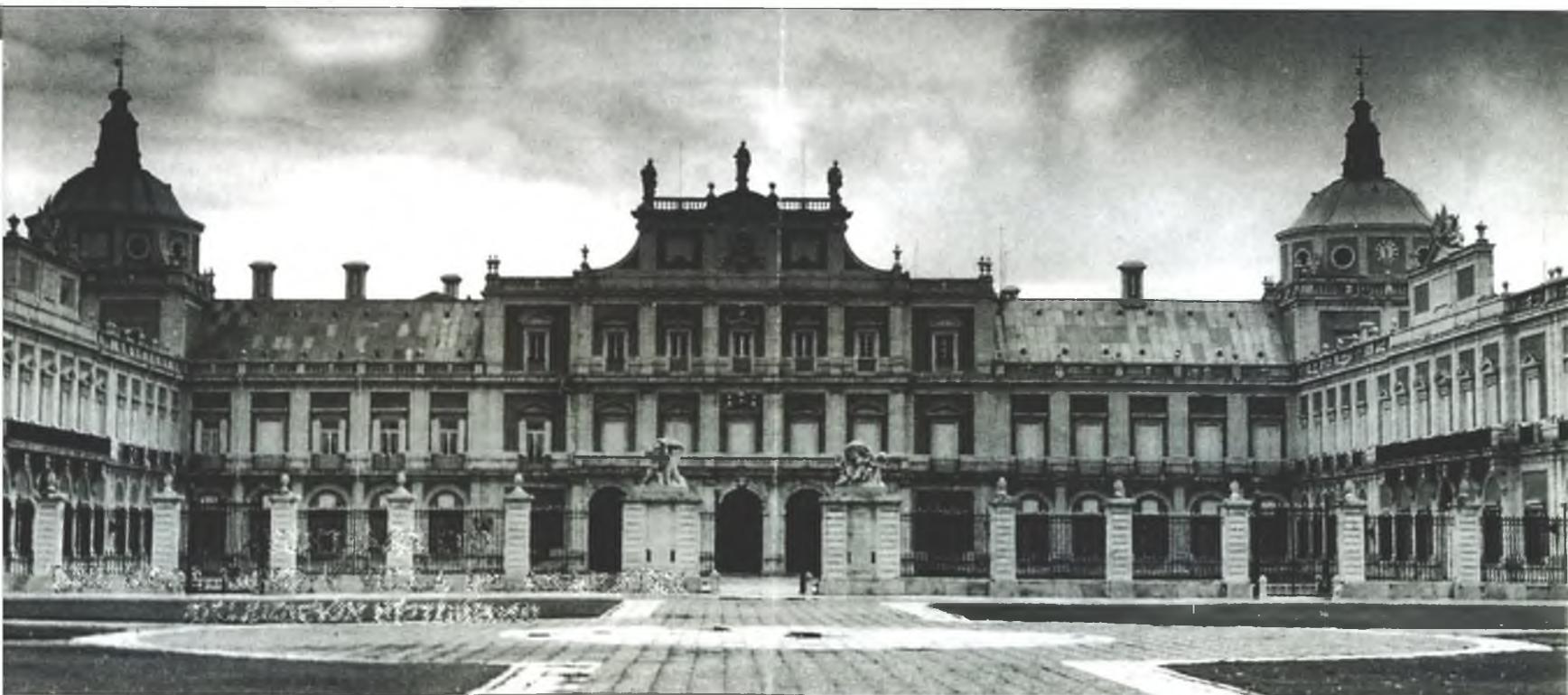
Al llegar las notas del *allegro gentile* le encontraron en paz. Su mitad sensata e ingeniera había logrado que los diques fraguaran sólidamente haciendo casi enmudecer al río, que pasaba ahora con mansedumbre. Sólo agua, nada más que agua desprovista ya de fragores incómodos.

La guitarra, única e inmensa protagonista del concierto se rindió. *Pianissimo de pizzicati*.

Silencio.

En el arco de su memoria quedó enganchado un leve acorde del ayer. Apenas nada. El eco lejanísimo y aún ácido de unas palabras. Nada importante ya. Pero, por si acaso, sus dedos ejecutaron en el aire enmudecido un último y simbólico *pizzicato*.

Silencio.



DE LO BIEN QUE HABLAMOS...

Alberto Eceiza Michel



Ahora, en el cine y la televisión, lo corriente es oír cómo se acentúa la contundencia de ciertas parrafadas emitidas por los actores con palabrejas como "maricón", "cabrón", "hijo de puta", etc., etc. Por eso, nada tiene de extraño que la gente vulgar y corriente -como nosotros- nos reflejemos en ellos explayando nuestros sentimientos de una manera que escandalizaría a nuestros abuelos, aquéllos que para escribir una palabra considerada inapropiada para oídos castos, se limitaban a señalarla con su inicial seguida de puntos suspensivos, normalmente con tantos como letras tenía. Claro que, hablando, no se podían mostrar tan pudibundos. ¿Cómo intercalar en medio de una conversación: "m.....", "hijo de p...", "c....."? Habría sido la mar de pintoresco tanto tartamudeo.

Cuando el Nobel Camilo José Cela consiguió que la Real Academia de la Lengua admitiese los tacos entre las palabras "dicionariables", no hacía más que reflejar los modos y maneras de hablar -en la calle y en el hogar- de millones de españolitos, a la mayoría de los cuales no se les imagina siquiera que por la boca se les escapan continuamente vocablos impronunciados, hasta hace bien pocos años, para las personas educadas.

Aquí hay que hacer una distinción. Algunos de esos desahogos verbales llevan un tinte de ofensa a lo sacrosanto y pasan a la categoría de blasfemias. Como curiosidad, recordemos que los euskoparlantes cuando les da por ahí, lanzan sus "me cago en" en diáfano castellano para dar energía a sus encendidas peroratas en su lengua vernácula. Y, también muchos recordarán -quizá aún quede alguno olvidado por ahí- aquellos carteles colocados en frontones y otros lugares públicos, que multaban con CINCO PESETAS a los blasfemos. Si hoy se multase por lo mismo y dada la depreciación de la peseta, la suma ascendería por lo menos a las QUINIENTAS, y dada la frecuencia con que se oyen tales interjecciones irreligiosas en el hablar corriente, la penuria de las siempre ansiosas arcas de los Ayuntamientos tendría providencial alivio.

De todas maneras, al Supremo es frecuente mencionar en las conversaciones corrientes, sin llegar a la blasfemia, aunque tal mención no deje de ser poco ortodoxa a los ojos de la Iglesia. ¿Quién no dice frases como: "¡Estás como Dios!", "¡Me hace más falta que a Dios!" y cosas por el estilo?

Pero volviendo a las expresiones antaño malsonantes, la mayoría son de clara esencia sexual, salvo la universal palabra que mereció pasar a la Historia en boca del general francés Cambonne durante la batalla de Waterloo. Su rotundo "MERDE" es palabra que abunda en todas las bocas que es donde menos debía estar -¡Puaf, qué asco!- aunque no negaremos que equivale a un furibundo desahogo en muchísimos casos.

Soltamos "mierda" con tanta abundancia que, de no ser sólo un vocablo, estaríamos nadando en excrementos. El ¡mierda! se nos escapa a la menor contrariedad. Algo que nos sale mal: ¡mierda!; que nos dan esquinazo en una cita: ¡mierda!; que nos pegamos un martillazo en un dedo: ¡mierda! (o

algo más contundente)... Y, además, tenemos las frases hechas: "Este tío es un mierda", "Qué mierda de vida", "Que se vaya todo a la mierda", etc., etc.

Dejando para el estercolero esta coprofágica palabreja, la mayoría de los tacos, como señalamos más arriba, son de claro origen sexual. ¡Ojo al parche! ¿Qué es lo que más se pronuncia en cualquier conversación corriente? Derivaciones, cuando no las palabras simples y llanas de "joder", "coño", "cojones".

Comencemos por la primera: ¿Quién no dice u oye constantemente locuciones como: ¡Joder, qué pelma eres!; ¡Joder, qué tío (o tia)!; ¡No me jodas!; ¡A joder preguntadores!; ¡Ese tío está jodido!; ¡qué jodido estoy!... y muchas otras variaciones que harían estas líneas interminables? No negarán ustedes que se emplean a troche y moche tanto por los varones como por las féminas...

El segundo vocablo: "coño", en su acepción académica todos sabemos lo que significa y que, por lo tanto, añade mucha sal a frases como: ¡Coño, qué bonito!; ¡Me estás fastidiando, coño!; ¿A ti qué coño te pasa?; ¡Se fue al quinto coño!; ¿Qué coño quieres? (¡Qué suerte la del que pudiera elegir por lo menos uno al mes!); etc., etc.

En cuanto a la otra voz que alude a los atributos sexuales masculinos, no hace falta recalcar su corrientísimo uso, ya que la palabra, por sí sola, puede expresar admiración, alegría, sorpresa, disgusto, ira..., según su entonación. ¡Los cojones!... se dice cuando nos negamos firmemente a algo. ¡Vaya tío cojonudo!, cuando nos referimos a un Indurain, a un deportista en vena o a un señor agradable y simpático. Y si en vez de "tío" decimos "tía", no hace falta aclarar lo sugerente de la frase.

¡Qué cojones tienes!, se dice mucho y lo mismo admirativa que peyorativamente y en las tres personas del verbo tener. ¿Y quién no ha oído eso de: ¡Échale cojones al asunto!; ¡No me toques los cojones!; ¡Me sentó (o le sentó) como una patada en los cojones!; ¡Lo hago por cojones!; ¡Se me están hinchando los cojones!; ¡Me lo paso por los cojones!; etc., etc.? ¿Cuántas veces oímos mencionar a los testículos en frases que expresan todos los estados de ánimo del que los menciona?

Así mismo, si queremos aquilatar el valor de algo, decimos: ¡Eso vale un cojón! Y si lo consideramos aún más valioso, añadimos otro cojón, o dos, o tres..., por cojones que no quede la cosa. Y si queremos denigrar a alguien motejándolo de cobarde, con decir: ¡Ése no tiene cojones!, quedamos como unos castellanohablantes la mar de explícitos.

Hay otros vocablos muy empleados, tales como los señalados al iniciar este escrito, pero creo que ninguno llega a ser tan empleado en el léxico del ciudadano corriente como los que aluden a las partes pubendas. Sin embargo, no olvidemos que también es corrientísimo en nuestras conversaciones, alusiones al "oficio más viejo del mundo". La "puta" suele salir a relucir abundantemente...

Lo cierto es que ya no hay palabras impronunciables; éstas se endosan a troche y moche y, la mar de veces, como verdaderos exabruptos. ¿Es mejor, es peor? ¡Cualquiera lo sabe! Cervantes, Quevedo y otros genios de nuestro siglo de oro no tenían remilgos al respecto en sus escritos. Así que, ¿para qué preocuparse del auge tomado por eso que Cela llama "la sal" de las conversaciones?

Y como no es mi idea moralizar ni corregir las tendencias oratorias del común de las gentes: ¡Qué coño, terminemos de una vez con este casi panfleto!

SENTIMENDU BORTITZAK.

Landarbaso Abesbatza

Zalantzas, urduri nago; orri txuri hauek neure aurrean ikustean; Oarso aldizkariaren bidez esateko gai naizen guztia adierazteko prest, Landarbaso Abesbatza Elkartek iaz burututako iharduerak.

Oso ardura handia da zer paperatu jakitea, baina poza handia ere bai gure eguneroko lanaz idatzi ahal izatea, hain gurea eta maitea dugun Oarso bezalako aldizkari batean.

Itzulunguru gehiagorik gabe gure iharduera guztiak kontutuko dizkizuet, nondik hasi?

Gure oroimenera datorren lehenengo gauzarekin hasiko naiz, Aviles.eko Abesbatzen Sariketan gure partehartzearekin. Sariketa bitan zatiturik zegoen. Bata sailkatzailea eta beste finala. Lehenengoan hamasei abesbatza baino gehiagok hartu genuen parte Azaroan zehar, eta hauetatik hiruk finalera pasatzea lortu zuten. Landarbaso Abesbatza hauen artean zegoen, Oroith Abesbatza gipuzkoarra eta Aragoiko Kanto Koraleko Institutoko Abesbatzarekin batera.

Landarbaso Abesbatza lehiaketa batera doan hirugarren aldia da. Lehenengo Ejea de los Caballeros.ekoa izan zen 1993. urtean, eta bertan bigarren postua lortu zuen. Urte berean, Portugalete-ko Itsas Abestien Sariketan parte hartu zuen eta honetan ere bigarren saria lortu zuen. Horrela, aipatutako Aviles.eko lehiaketan, Landarbaso Abesbatzak lehenengo saria lortzen zuen lehenendabiziko aldia izan da.

Lehiaketa honetan Landarbaso Abesbatza, Espainia guztiko urte askotako esperientziadun abesbatzekin lehiatu da. Hala nola, Oroith Abesbatzak bere grina erakutsi du, nazioarteko lehiaketetan sariak lortuz, Hungariakoa esaterako, Tolosan era parte hartu du... Beste abesbatza batzuek Europan zehar anitz jira egin dituzte: Alemania, Frantzia, Belgika... Honekin zera adierazi nahi da, Aviles.eko Sariketak maila polita daukala, eta epaimahaiak Landarbaso Abesbatza saritu duela beste guztien gainetik.

Sariketa honetan, ordea, asko ikasi da. Antolatzaileek adierazi dutenez, aspaldidanik ez zutela eduki hain maila handiko finala, eta horrelako sariketa bat ikasteko aprobetxatu behar da. Asko ikasi dugu jokaera, portaera eta lasaitasunari buruz, eta batez ere, Landarbaso Abesbatza egin dituen akatsez konturatu da, sariketa irabazi arren. Asko ikasi ahal izan da, asko abesbatza sailkatuengandik.



Guztiok dakizuen moduan, Landarbaso Txiki Landarbaso Abesbatza Elkarteko senide gazteena dugu. Aurtengo berrikuntza moduan aipatzekoa da, abesbatza honetan ikastola eta eskoletan sortutako musika koraleko tailerretatik etorrikatako umeek abesten dutela. Tailer hauetan umeak musika munduan sartzen hasten dira modu pedagogiko eta jostagarri batean.

Beste urte batez, Ahalegina Abesbatzak Gabon Abestien Lehiaketan parte hartu du. Bere izenak adierazten duen bezala Ahalegina esfortzu bat da, musikaz gozatzeko ahalegin bat. Musika herrikoia egiteko bide bat dugu hau.

Zunbeltz Abesbatzak bere lehenengo urte neketsua bete du. Abesbatza honetan 14-20 urte bitarteko neska-mutilek Landarbaso Txiki Abesbatzan hasitako lanari jarraipena emateko aukera dute, eta Landarbaso Txikitik pasa gabeko gazteek eta Landarbasorekin harremana eduki nahi duten gazteek ere bai.

Esan daiteke Zunbeltzek bere hedaketa lortu duela lehen urte honetan, eta hasiak dira emandako fruituak jasotzen. Abesbatza bat osatzeaz gain, lagun talde bat dira eta oinarri haundi bat daukate lan egiteko.

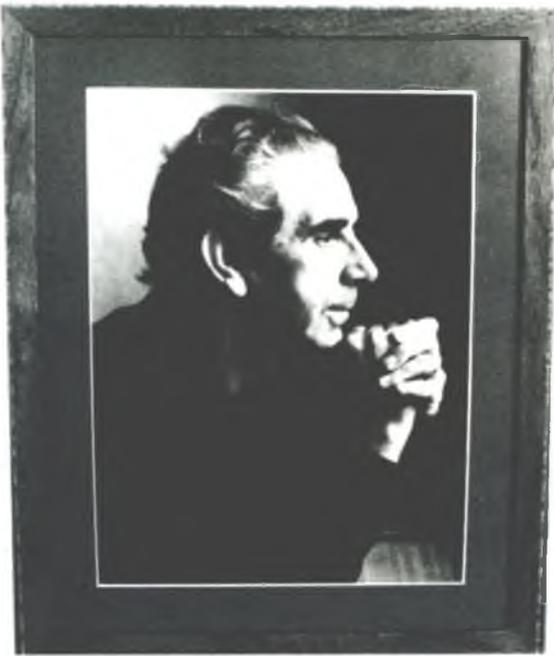
Aipatzekoa da, 1995ean zehar, talde honek zenbait kontzertutan parte hartu duela Landarbaso Abesbatzarekin batera: Pasai Antxon, Loiolan, Urretxuko San Martin de Tours.eko elizan, Igantzin, Hernanin, eta, nola ez, gure herrian emandako emanaldietan: Zamalbideko elizan, Kaputxinoen elizan, Zaharren Egoitzan, Madalenako ermitan...

Hau izan da partaide naizen abesbatzari buruz sentitzen eta esan nahi izan dudana guztia. Harro sentituko nintzateke, artikulatu honek gure joan-etorriak adierazteko balioko balu, eta oso pozik norbaitek gure lanarekin bat egingo balu. Esfortzua eskatzen duen lana da, baina zin dagizuet oso momentu onak ere badituela, Aviles.en bizi izan genuena esaterako, gure musikaren eta gure baitan zegoen guztia ematez gain, ziur geunden Erretereriako herria berriz ere saritua ari zela izaten musikaren bidez.



KOLDO MITXELENA Y SU NIÑEZ.

Ramón Múgica Lecuona



Nos conocimos hace muchos años. Éramos unos niños; eran tiempos en que calzábamos alpargatas, tratábamos a nuestros aitas con gran respeto y les hablábamos de “beorri”; las monedas que circulaban y aparecían en nuestros exhaustos bolsillos eran la chiquita y la gorda, y los domingos con un real adquiríamos un bocadillo con su sardina donde Mutro, o en el quiosco instalado por Domínguez, debajo de la casona de Antía. Aún nos sobraba dinero para comprar una entrada en el cine y ver *Miguel Strogoff* o el *Correo del Zar*. Creíamos un poco en los sacramentecas, y por la noche no dormíamos si veíamos *El fantasma de la Ópera*. Todo el mundo trabajaba y se divertía, pero sin tantos ruidos y algazaras. Al amanecer, sonaban las campanas anunciando el nuevo día, y al atardecer volvía la “illeskilla” a coronar solemne y con lentitud su ocaso, invitando con tiempo y sin prisas, a la recogida a nuestros hogares.

Después la tarea diaria en la escuela o en el colegio, íbamos a los bajos del Onbide a dar solfeo con D. Bernardo de Urquía, organista de la parroquia, y cierta tarde nos fue llamando a unos cuantos y nos invitó a ir a visitar a un chico de la calle Arriba, quien por enfermedad larga y penosa no podía salir de casa. Accedimos de buena gana. Me acuerdo perfectamente de los primeros que acudimos a la cita, Joaquín Azcue, Bonifacio Olaizola, José María Salaverría y un servidor. Luego se fue ampliando el número y nos alternábamos para lo que en principio era para nosotros una pequeña aventura.

Como si fuéramos a hacer una cosa grande nos dirigimos a casa de Koldo, que vivía en la calle Arriba, detrás de la Iglesia, que por el otro lado daba al “Topo”. Entramos en el portal y bajando un par de escaleras dimos con una estancia bastante amplia, donde su padre tenía instalada una cestería, al fondo unas ventanas amarillas y todo iluminado por una gran bombilla limpia pero desnuda. Su madre, una enjuta mujer con gafas, rosadas mejillas y moño arriba, a la antigua usanza, nos hizo la presentación: “*ara emendire zure launak*”.

La verdad es que nos impresionó aquel niño sentado y como atado a una silla sin poder moverse de cintura para abajo, cubiertos los pies por una manta. Su rostro blanco y delgado resaltaba entre unos ensortijados cabellos como el azabache y unos ojos negros, brillantes, profundos y muy penetrantes. Al principio no nos dijimos nada hasta que después de esbozar una sonrisa nos empezó a hablar, en un castellano limpio y rápido, y sin proponérselo nos subyugó. El tema fue de algo que tenía entre sus manos, que acababa de leer, y nos lo quería comunicar. Las aventuras de *Dick Turpin* o *Bufalo Bill*, eran, por lo visto, su obsesión. Obsesión y entusiasmo que nos quería transmitir con sus peculiares ademanes, gesticulando

mucho y sonriendo siempre. Se rompió así el hielo y empezamos a hacerle preguntas, y él se crecía, y hablaba y no callaba, todo feliz, contándonos al detalle las aventuras de sus legendarios héroes.

Según iban pasando los días fuimos cogiendo confianza. Nos llamaba la atención lo bien que hablaba el castellano. Nosotros lo hablábamos bastante mal, ya que no habíamos tenido tiempo material de leer los libros que él había asimilado entonces. “Los kalekumes”, aunque en nuestras casas utilizábamos el euzkera, veíamos ya cómo en la calle se estaba poniendo de moda el castellano.

Y así pasaban aquellas tardes, pasaban los días y los meses, comentando nuestras pequeñas aventuras de la calle y del colegio, mientras en una mesa desvencijada se iban agolpando libros de Salgari, Julio Verne, Robinsón Crusoe y alguno de Walter Scott como su *Ivanhoe*. De tal manera influyeron las aventuras de éste, que la cestería se convirtió en una improvisada palestra y después de haber sido armados caballeros, con una cesta en la mano izquierda y una vara de las largas para rematar la misma, luchábamos para ver quién vencía al contrario, entre los aplausos y risas de nuestro amigo, hasta que uno de los contendientes rodaba por los suelos.

Dejábamos la cestería toda revuelta y realmente parecía un campo de batalla. Al día siguiente encontrábamos la palestra limpia y tersa, así como los libros bien ordenados en la pequeña mesita del rincón.

Pasó mucho tiempo y nuestro amigo seguía inmóvil en su silla, hasta que lentamente empezó a mover las piernas y a dar unos vacilantes pasos. El tumor blanco que tanto tiempo lo tuvo postrado había desaparecido. Más tarde pudo dejar los libros de aventuras y pudo iniciar sus estudios de bachillerato.

Hace unos días bajaba yo del monte y pasé por el Instituto “Koldo Mitxelena” de Rentería. Jóvenes de ambos sexos entraban y salían con sus carpetas y mochilas. Estos jóvenes, pensaba yo, habrán oído hablar de la sapiencia de este hombre, sabrán mucho de su capacidad intelectual, se aprovecharán de su investigación en el mundo de las letras, pero no sabrán nada de su fuerza moral, de su espíritu de gigante, de este hombre de hierro, que supo sobreponerse a las vejaciones y vicisitudes que tuvo que vencer y soportar. Me dieron ganas de ponerme frente a ellos y, a voz en grito, hablarles de su precaria niñez, de aquel niño que nunca pudo jugar con sus amigos. Añadir a esto una guerra civil cruel entre hermanos, nada más empezar a estudiar, en la que termina como perdedor defendiendo sus ideales. Luego viene un largo calvario de campos de concentración, cárceles y penales, los juicios rápidos seguidos de dos penas de muerte. Y entre el hambre, las penurias, las rejas, los miedos y los amaneceres de sobresalto, este hombre tiene la gran fuerza de voluntad de empezar a estudiar, él sólo, la lingüística, desentrañando la aridez de las lenguas muertas, llegando a ser uno de los especialistas más grandes de Europa.

A mí y a mis compañeros de la niñez nos queda la gran satisfacción por lo menos de haber servido de divertimento a este amigo que, como un genio pasará a la historia.

DOS POEMAS INÉDITOS.

Xabin Olaskoaga

Reproducimos dos poemas inéditos de Xabin Olaskoaga, escritos en 1946, cuando el grupo Xey emprendía la aventura americana.



Sabin Olaskoaga en Donostia en 1988.

El 3 de abril de 1946 los componentes del Xey zarparon de Bilbao en el Monte Albertia rumbo a Buenos Aires. El 11 de abril falleció en Rentería la madre de Sabin Olaskoaga. Él recibió en plena travesía la noticia, que le dejó moralmente hundido. En estas circunstancias escribió estos versos.

LAISTER ARTE

Tximista eta trumoi artean
eta odolez beteta
gurutz batean il omen zuten
gure Josu iltzatuta
Ostiral Santu arratsaldean.
ez daukagu ez aztuta!!
nolatan lurrak eta mendiyak
geldi ziran apurtuta,
bere arnasa amaitu zan lez
etorri zan eriotza
orduban bere ama laztanak
jaso zun bere gorputza
esan anayak bere amatxok
nolatan zeukan biotza
ikusirikan bere besotan
semea ilik eta otza!!
Aste santuba, aste donea,
aste samingarriyena!!
santa sekulan bizi naizeño
nik astuko ez dutena
itxas barruban! lurrez urruti
nere biyotzak du pena
ludiko urre guztiyak ere
sendatuko ez lukena
nun zaude, Ama, amatxo ona;
esan zaidazu, nun zaude?
neri azkeneko laztan ona
eman gabe jun zerade
zu illobira! ni urrutira!
Jaunan nayak badirade
zai egongo naiz bere deyari
noiz bait ikusko gerade.
Negarrez nago gau eta egun
negarrez itxas ontziyan!!
Zutaz pentsatzen nere otoitzak
dijoaz itxas erdiyan
utzune ona utzi dezu bai.
Amatxo! gure sendiyan
sigur nago bai, arki zerala
zeruban erdi erdiyan
Azken agurra, ama laztana
ez dakit nik nola bete
ludi ontatik beste ludira
bialdu nai nolabait
barka nazazu bizitza ontan
egin badizut nik, kalte
gaztetandikan zu neretzako
izan zera, ama maite!
Ama on on bat eta sekulan
ez naiz astuko il arte
eta iltzean, nere ezurrak
zure onduban badagoste
pozik ilko naiz! agur, amatxo!
agur, agur! Laister arte!!

Sabin

El capitán del Monte Albertia se llamaba Capitán Libano. Tocaba muy bien el piano. Se celebró una misa de funeral por la madre de Sabin Olaskoaga en el barco y el Capitán Libano acompañó al piano a los cantores. Además dijo unas palabras de mucho consuelo para Sabin Olaskoaga. Durante toda la travesía tuvo unas atenciones especiales para los Xey.

GURE AITA

I

Aita Libano, Albertia Mendi bi izen zoragarriyak
izen oyeri zenbat zor diyon!! ez daki Euzkal-Erriyak
gizon jakintzu eta oberik, maitatzen dute guziyak
umore ona eta alaya! danak ditu berexiyak.

II

Berrogei urte inguru dira dabillela itxasoan
Euzkal Erritik Amerikaruntz, egun ta gau osoan
bere onduban dijoaztenak poza dute biotzean
dakitelako, zaindari on bat dagola itxas ontziyan

III

Buru zuri dun gizon jatorra! benetako Euzkalduna
ilea bezin garbiya dezu, oraindik jakintasuna.
Entzun zayozu gazte oneri! orain esan nai dizuna
zutaz sekulan ez naiz astuko! maite zaitut! Aita ona!

IV

Nere buruko pentzamentubak danak dijoaz batuta
gogoratubaz. Aita Libano!! daukagula gaur poztuta
bere semeak bagiñaken lez daukagu gugan artuta
gure aitaxo, zerade beti, gaurtandik izendatuta! bai, bai!
argaitik. Gora Aita Libano!! Biotzez besarkatuta.

Albertia Mendi Itxas ontziyan Jorrailaren 17-an Jorraila eta
1946-go urtean
Olaskoagatar Sabin

XABIER OBESO, PINTOR.

Antxon Aguirre Sorondo



Aunque he escrito varios cientos de artículos dedicados a la etnografía, nunca me había tentado la publicación de una entrevista. Pero en esta ocasión, la personalidad de XABIER OBESO, su calidad y prestigio como artista pintor y nuestra personal amistad, me ha impulsado a realizar esta entrevista que espero sea de interés para el lector.

Xabier Obeso Etxeberria, nació en Rentería el 10 de febrero de 1952; casado con dos hijas. Su padre era mecánico.

XABIER tenía, desde chaval, cierta habilidad para el dibujo y era, en cambio, muy mal estudiante. Tras fracasar en sus estudios, sus padres le pusieron a estudiar delineante-mecánico, pero aquello tampoco le gustaba, por lo que le dijeron que fuera a apuntarse a la Asociación Artística Guipuzcoana, en la Parte Vieja de San Sebastián. Allá fue el chaval, y como no conocía el sitio exacto preguntó a un vecino, quien le indicó que eso "de dibujar" estaba en la calle Mari y en lugar de mandarle a la Asociación Artística Guipuzcoana que estaba en el calle 31 de Agosto, le mandó a la calle Mari, donde estaba la Escuela de Decoración. Allí, y como se ve por equivocación, entró a preguntar. Le explicaron a lo que se dedicaban y le gustó, pues se enseñaba, entre otras cosas, a pintar y modelar. Así empezó a estudiar Arte y Decoración que fue su primer contacto con el mundo de su interés. Estudió allí durante cuatro años, y sin terminar la carrera, que eran cinco, lo dejó para vivir en un caserío, dedicado a la creación, en una vida, como dice él mismo, "un tanto bohemía". Luego la mili en África, donde tuvo tiempo para pensar y decidir que definitivamente se iba a dedicar a la pintura y en serio, pues incluso quería casarse.

Tras terminar la mili en enero, en agosto monta ya su primera exposición en Pasajes con cuadros de tipos africanos que había pintado durante su estancia en África, grabados y algunas obras más que preparó. Tenía 22 años. La exposición tuvo mucho éxito, con buena crítica.

Vivía dando clases, haciendo escudos heráldicos pirograbados, y de lo que obtenía de la venta de sus cuadros. Antes del año expuso de nuevo en el Hotel Lintzirin de Rentería. Entonces don Vicente Cobreros Uranga, que había sido su profesor de dibujo, visitó la exposición y le aconsejó que dejara las exposiciones y se dedicara solo a pintar, estudiar y experimentar y que olvidara el mundo crematístico de la venta de cuadros. Poco a poco fueron calando esas palabras de Cobreros, ya que él se daba cuenta que no sabía tanta técnica como pensaba y no conseguía a veces plasmar veladuras y tramas, le faltaba técnica, por lo que decidió dejar las exposiciones. Con el fin de ganarse la vida comienza a trabajar en el Ayuntamiento de Rentería. Esto ocurría en 1981. Dejó las clases, y en un local de alquiler, empezó a leer trabajos sobre técnicas de la pintura, a pintar, a borrar lo pintado y a volver a repintar. Lo que en un principio pensaba que lograría dominar en tres años, le costó nueve y como dice él mismo, aún continúa aprendiendo.

Su idea era aprender a pintar bien, pensando que luego podría vender y crear. En esa época marcha a París, Bilbao, Madrid. En esta última ciudad le ayuda mucho el profesor Manuel Huertas Torrejón, de la asignatura de Procedimientos Pictóricos de la Complutense, solucionándole problemas técnicos que no sabía cómo resolver.

XABIER.- Yo pretendí salir del Ayuntamiento en un par de años, pero estuve nueve años. Los dos últimos, alternaba mi trabajo con las clases de pintura y la venta de algunos cuadros, hasta que comprobé que con esto podría suplir los ingresos del Ayuntamiento para mantener a la familia y lo dejé, dedicándome desde entonces a tres campos o actividades; una, el dar clases a la gente; otra, el hacer cuadros por encargo como retratos, o vistas, o lo que me pidan, y la tercera actividad, a crear, a investigar, a pintar aquello que busco en mi mente y plasmarlo al lienzo. Al dejar el Ayuntamiento me di cuenta de que dominaba la técnica pero me faltaba ahora buscar qué pintar, el plasmar algo que me fuera cómodo y me sintiera a gusto.

PREGUNTA.- *¿Tienes un estilo propio, que te identifique, como lo tienen Montes Iturrioz o Kaperotxipi, o es la búsqueda de lo que te motivó más que el tener un estilo propio?*

XABIER.- Quizás desde fuera se identifique mi obra con unos rasgos personales, pero mi obra es evolución, siempre cambiante, aunque es lógico que tenga unos rasgos comunes que me personalizan, pues sale de un mismo cerebro. No me gustan las variaciones sobre una misma receta. Siempre estoy con la misma pregunta ¿qué hacer, cómo hacerlo? Es una búsqueda filosófica, es el obtener un concepto que hay que representar con una forma figurativa. Siempre es un proceso mental. Tras tener una idea, intento plasmarla y hago una serie donde voy perfeccionando la idea y llegando a aquello que quería lograr. Mis constantes son la luz y el agua, los elementos primordiales de la vida, los cuales investigo analizando la textura de las cosas.

PREGUNTA.- *He leído una crítica en la que te clasifican como uno de los grandes hiperrealistas actuales. ¿Estás de acuerdo en que te definan como hiperrealista? ¿Cómo definirías tu estilo?*

XABIER.- Yo me identifico con el realismo. Descubro el realismo español a través de la pintura de Antonio López. Yo estaba haciendo este tipo de pintura sin conocer su obra, hasta que tras conocerla y saber que le llaman "realismo" me identifico con esa forma de pintura y puedo por ello llamar realismo a la mía. Algunos me han tachado de hiperrealista, pero para mí el hiperrealista es el que plasma la realidad tal y como está, mientras el realista aporta un romanticismo al tema.

PREGUNTA.- *¿Qué otras facetas del arte has trabajado?*

XABIER.- He realizado mucho grabado, gracias al cual me conocen mucho fuera, pero lo dejé porque la empresa que me los compraba y los vendía a nivel internacional quebró, por lo que yo me vi obligado a tomar otro camino, y aunque luego me pidieron de nuevo grabados, yo ya estaba en otra línea y no me apetecía retomar el grabado.

PREGUNTA.- *¿Cómo ves los movimientos artísticos de la actualidad?*

XABIER.- Afortunadamente hoy hay una tendencia, por la cual se empieza a valorar el realismo -que es el tipo de pintura que yo hago- dentro del mundo oficial, esto es las galerías y los críticos incluso, que en definitiva son los que mueven la pintura. Hasta hace dos años no ocurría así. El gran hito para mí fue la disputa que tuvo el pintor Antonio López con la organización del Reina Sofía, cuando quisieron éstos hacer una antológica de Antonio López y se dieron cuenta que en el Reina Sofía no había ni un solo cuadro de él, por lo que el autor se negó a colaborar, lo cual fue muy aireado por la prensa y creó debate, suscitándose por ello un interés entre la gente de ese mundo de los críticos y galeristas por este estilo.

PREGUNTA.- *¿Este tipo de pintura se ve luego reflejada en manifestaciones artísticas como en la exposición anual de ARCO en Madrid?*

XABIER.- ¡No! Cuando hace tres años estuve en ARCO, no había de la escuela realista más que unas esculturas en tama-

ño natural y un cuadro de una pintora portuguesa, lo cual no se entiende. La realidad es que hay una dicotomía, pues resulta que los galeristas, lo que venden todos los días y de lo que se sustentan, es de la obra realista: bodegones y paisajes, y cuando llega ARCO, que es una feria de los galeristas, éstos presentan las obras de los más vanguardistas, y de los más radicales y no de los que venden habitualmente.

PREGUNTA.- *¿Te gusta Picasso?*

XABIER.- No.

PREGUNTA.- *¿Y Dali?*

XABIER.- Sí.

PREGUNTA.- *Dame nombres de artistas populares que la gente de la calle conoce, los cuadros que tú robarías para llevártelos a tu casa.*

XABIER.- "La Lechera" de Vermeer, "Las hilanderas" de Velázquez, el "Buey desollado" de Rembrandt. Me gustan Vermeer, Rembrandt y Velázquez, son para mí los mitos. Hay muchísimos más, claro. En cuanto a escultores, Rodin y todos los clásicos como Bernini, Miguel Angel, y demás.



Taller de pintura de Xabier Obeso. 1996

PREGUNTA.- *¿Cuáles son los motivos que impulsan a la gente a comprar obras de arte?*

XABIER.- Creo que hay tres motivos principales: uno porque el comprador identifica el motivo y le gusta. Por ejemplo un paisaje de su pueblo o región. Otros compran para presumir de cultura o de poderío económico y aumentar así su prestigio social. Y por fin está el verdadero coleccionista, que entiende y sabe lo que compra.

PREGUNTA.- *¿Hoy, lo que se llama "sensibilidad artística", es un elemento mayoritario o minoritario dentro de nuestra sociedad?*

XABIER.- Entre gente con un nivel cultural medio, interesa el arte. Yo me encuentro con cantidad de personas que visitan las exposiciones y que te dicen, que porque no tienen dinero, si no comprarían tal o cual cuadro, y lo dicen en serio. La gente si tuviera más dinero, compraría más. No estamos hablando, de los de altas posibilidades, ya que no siempre el nivel económico está unido al nivel cultural.

PREGUNTA.- *¿Nuestra juventud esta sensibilizada hacia el arte? ¿Los centros docentes, preparan a la juventud?*

XABIER.- Mi opinión es que en las exposiciones, los visitantes de 25 años en adelante son más numerosos que los de 25 años para abajo. Las personas, según van madurando aprecian más el arte. Creo que la gente joven que ahora no visita las galerías y exposiciones, irá acudiendo a ellas según vayan pasando los años. También existe sensibilidad en muchos



padres, que mandan a sus hijos a aprender a pintar, a estudiar arte. Los centros dedicados a las enseñanzas artísticas están a rebosar. Ello quiere decir que también a los chavales les gusta, pues si no, lo dejarían. En cuanto a los colegios y centros de enseñanza, creo que su actuación es floja en este sentido, porque apenas les llevan a exposiciones o museos de arte. Organizan visitas a Port Aventura, viajes de fin de curso y visitas a fábricas de bebidas gaseosas, pero acuden poco a los museos de la zona, que no son muchos. Hay demasiados chavales que no han visto nunca una exposición de pintura o un museo.

PREGUNTA.- *¿A una persona que lee este artículo y que le gustaría disfrutar más del arte, qué consejos prácticos le darías?*

XABIER.- Hay un complejo terrible en cuanto al arte. La gente que va al estudio o a ver una exposición, suele decirme "yo no entiendo nada de arte, pero esto me gusta" y yo siempre les digo ¿cómo que no entiendes de arte?, ¡ya estás diciendo que eso te gusta o no te gusta, ya entiendes de arte! La gente debe dejarse llevar por su propio sentido estético sin pensar que sólo los que han estudiado la carrera de Bellas Artes pueden opinar o disfrutar sobre el tema. Podemos sentir la belleza de una sinfonía o de un coro, aunque no tengamos conocimientos musicales. Todos podemos sentir el arte, aunque sea a distintos niveles. Si no te agrada Tapies, no visites su exposición pero si te emociona Regoyos o su tipo de pintura, ve a verla. Como consejo práctico, recomendaría que visiten las galerías de arte. Harán, con su presencia, un favor a la galería, aunque no compren, y si dan su opinión, positiva o negativa, ayudarán al pintor a conocer la aceptación que su obra merece por parte del público. Otro tema es el preguntar cuánto vale, aunque sea por simple curiosidad. A los pintores nos encanta que se interesen por nuestra obra. En toda exposición hay cuadros baratos y caros, y siempre el pintor y la galería están dispuestos a vender con toda clase de facilidades incluso si alguien lo desea, podrá hacer la compra a plazos.

PREGUNTA.- *¿Crees que en este momento, los artistas están suficientemente considerados por la sociedad? Me refiero al artista honesto, al que trabaja, crea y trabaja, no al que se suma al carro del arte y que se las da de inspirado, pretendiendo vivir del cuento.*

XABIER.-Yo creo que en este momento el artista tiene una aureola casi mística. Se le considera como alguien con carisma, alguien especial. A la gente le gusta ser amigo del artista. Pero lo que hay que saber es que es una vida muy difícil. En el mundo del arte, para triunfar o mejor para poder vivir del arte, hay que hacer una inversión muy fuerte de tiempo y dinero, hasta llegar a los circuitos correspondientes. Hay un circuito a nivel de pueblo, hay otro a nivel provincial, lo hay a nivel nacional e incluso internacional. Para llegar por ejemplo a los circuitos nacionales, además de que tu trabajo valga, hay que hacer unas fuertes inversiones de dinero y medios, pues para darse a conocer hay que exponer y el montaje de una exposición en Madrid o Barcelona, además de tener la categoría necesaria para exponer allí, requiere un mínimo de quinientas mil pesetas, para pagar el alquiler de la sala al galerista, los catálogos y los anuncios en prensa, ya que los organizadores se garantizan así el no tener ellos pérdidas, se venda o no, y sin olvidar que aparte, ellos se quedan con la correspondiente comisión de cada cuadro que se venda (del 30 al 35%).

PREGUNTA.- *¿Las instituciones, -y cuento como instituciones a los ayuntamientos, diputaciones y Gobierno Vasco-, valoran y apoyan a los artistas que tenemos en nuestro país?*

XABIER.-Quienes quizás están haciendo algo positivo, son algunos ayuntamientos que mantienen algunas salas de exposiciones, donde promocionan a los artistas e incluso en algunos casos como el Ayuntamiento de Rentería, que es el que yo más conozco, tiene una serie de escuelas para enseñar arte, que funcionan con la subvención del municipio. Convendría que hicieran algo más de esfuerzo en el tema, pero vemos que algo se hace. Otro caso es el de la Diputación que no tiene ni una sola sala dedicada a fomentar, en el circuito provincial, a los artistas y ninguna tiene tampoco el Gobierno Vasco. Yo me refiero, claro está, a salas en donde tengan un director que busque y seleccione a artistas vascos con posibilidades por sus valores estéticos (pasando de modas o políticas), para que expongan, pagándoles su instalación, catálogos y personal al cuidado de las salas y que no cueste dinero al artista. Lo mismo, debería hacer el Gobierno Vasco. ¿Hoy, quién conoce los pintores que hay en Guipúzcoa? Si no fuera por la Kutxa, no habría nada. La Kutxa se gasta dinero, hace unos catálogos fantásticos, y la Kutxa tiene ya un prestigio, conseguido por

años de trabajo. Tiene la Sala de Arrasate que promociona a los pintores aún no consagrados, y la Sala Garibay que también atiende a artistas con una trayectoria reconocida y además organiza cada mes de agosto una gran exposición de auténtica categoría.

PREGUNTA.-¿Y en cuanto a la enseñanza?

XABIER.-Tenemos la Escuela de Bellas Artes de Bilbao, pero no tenemos una escuela de Artes y Oficios, como la tienen Zaragoza, Logroño o Burgos. Poseemos unos estudios universitarios en Bellas Artes, pero para los jóvenes que no tienen "estudios" están las clases de los ayuntamientos, del Club de Arte Catalina de Erauso, el estudio mío u otro similar. No hay que olvidar que también hay un movimiento interesante, enfocado a la gente de la tercera edad, pero yo me refiero a los que quieren aprender a pintar a cierto nivel, o al que desea aprender el oficio de pintor, escultor o similar. Éstos no tienen las posibilidades necesarias. Está la escuela de Deba, pero no tiene título oficial aún. Es necesario crear Escuelas de Artes y Oficios en las diversas zonas de Euskalerría. Hoy en día un chaval que tiene buena mano pero no quiere estudiar, no tiene más remedio que emigrar fuera, a Burgos, Zaragoza... Incluso en los estudios de la Escuela de Arte y Decoración que se cursan aquí, el examen final aún hay que hacerlo en Zaragoza.

PREGUNTA.-¿Qué opinas del Guggenheim?

XABIER.-Después de lo dicho, que no tenemos Escuela de Artes y Oficios, no tenemos salas de exposiciones, no tenemos ayudas efectivas para los artistas para promocionarlos fuera de

la comunidad, y visto todo esto ¿es lógico meternos en una obra como el Guggenheim para encima tener obras en préstamo, que nunca serán nuestras? Hay que decir que el Guggenheim es un museo que presta obras de arte ¿no hubiera sido mejor invertir en poner en orden o potenciar los museos vascos ya existentes, que sí son nuestros, además de que son parte de nuestra cultura y de nuestro pasado? Hubiera sido más lógico el montar en algún edificio o sala que ya existiera en Bilbao, Vitoria y Donostia, unas exposiciones magnas que nos hubieran aportado mucho más didácticamente y que además hubieran sido mucho mejor aceptadas o acogidas por el hombre de la calle, como hace el Museo del Prado con la exposición de Velázquez y ahora la de Goya. Aquí se tendría que haber destinado el dinero del Guggenheim a montar antológicas de los hermanos Arrúe, o los Arteta, por decir algunos, o incluso traer exposiciones antológicas que se crean en otros lugares, tales como las anteriormente citadas, e incluso otras como los tesoros de Troya y tantas otras que incluso turísticamente serían de mayor impacto a nivel mundial.

XABIER OBESO ha expuesto en múltiples salas y galerías su obra tanto en nuestro país como fuera de él, encontrándose desde hace unos años su nombre incorporado en el "Catálogo Nacional del Arte".

1 de Mayo de 1996
Día del Trabajador





"Jautarkol" 1927 aldizkarian argitaratutako argazki batean.

"MAITE OPARI"REN XEETASUN BATZUEK.

Xabier

ELERTI LITERATURA

MAITE - OPARI

*Aurten Bedoiña'n, "Loramendi" zanaren omenez ospatu degun VI'garren Eusko Oleriti Eguneko gudaketan "zillarrezko abarrez" saritutako olerkia.
Egilea: JAUREGI'TAR KOLDOBIKA*

*Zer dek, ene biotza, legorti eta ixil?
Ire-kanta iturria betiko ote dek il?*

*Olerkari nauk ire abestiei esker:
ik kanta, nik idatzi: etzekit beste ezer.*

*Argatik i ixilikan, bertsorik ere ez nik.
Nola kanta iturriak iturburua illik?*

*Ez dagik aspaldian irrintzirik pozez,
naigabe-deadarrik, maite-deirik ere ez.*

*Ametz urdin sorgiñen kabi bero itzan len:
iregandik eorrek dituk gaur uxatzen.*

*Illargiaren musu legunik ez dek nai,
ta arretik ez dek jartzen izarren izketai.*

*Elurrezko illobian sartu dek burua,
orrela itzaldu nairik ire eresi-sua.*

*Zearo itzali al-zaik kantu-sutegia?
Udaberri ez al-dik piztu gar berria?*

*Txoriekin ez al-aiz asiko kantari,
bizitza berri baten txindor olerkari?*

*Eusko odola maiteki ari zaiguk deika:
Euskera ta Aberria olerkari eska.*

*Jaiki akit, biotza, zabalduz egoak:
ire arnasez sutu berriro bertsoak.*

*Ez nazak utzi, gazte ta ametsez beteta:
kantik asko oraindikan barrun dituk-eta.*

*Barrun somatzen diat eresi-murmurra,
txori kantari-kabi antzeko susmurra.*

*Abestu, ba, biotza, ta uztu ire barrena...
Betsoak nik maiteenak, otoitzan urrena.*

*Oraindik ez zaidak, ba, zorion auxe ken...
Jarrai dezadan bertsoz ire kantak jantzen.*

"Maite Opari" izeneko olerkariari buruz xeetasun batzuek azaltzea bearrezkoa dala iruditzen zait, izanik Jautarkolek lortu izan zuben saririk goorena bere olerkari bizitzan.

VI. Euskal Oleriti Eguna ospatu zan Aretxabaletako Bedoña baillaran 1935-5-2an. Bertako olerkari ospetsua izandu zan "Loramendi"ren omenez eta bertan 46 olerki eta eresi artean, lenengo saillean txapeldun saria, "Zillarrezko Abarra", Jauregi tar Koldobikaren "Maite Opari" olerkiak jaso zuan.

Egun artako "El Dia" egunkarian lerro batzuek "Aitzol" idazle ospetsuak idatzi zituan eta an erderaz egiñak izan, euskerara itzuli ditut, al izan duten ondoen.

"Onela diote, VI. Euskal Oleriti egunan araberez egindako sariketean, idazlanetan balio aundiko gertakizun bat egin oi da.

Gaur sarituak izango dira Jauregi eta Ormaetxea (Orixe) gure bi olerkari onenetakoak. Eta jasoko dute bere idazlan zale-tasunak merezi dituen sariak ainbat urteetan trebetasunez landuak.

Epai maiekoak Jauregi nabaritu zuten Euskal Oleritiko ain irriki saria dan "Zillarrezko Abarra" bere larruzko kutxan bere "Maite Opari" olerkiagatik: Ormaetxearen "Arraunketa" eresi maillan lenengo sariarekin saritua izanik.

Ez zuten olerkari aukerak, egiz, begirune bearrik beren mailla ezagutzeko. Bañan orrela merezi al izan dute Euskal Izkiaren esker ona jasotzea, beren lan emankor eta isilla gaitik. Agurtzen eta zoriontzen ditugu gure Aberri Pizkundeko jaun aundi aukerak.

Aukerak izandu ziran "Aitzol" zanaren lerroak egun aundi artan.

Ba leike "Maite Opari" olerkian akats bat edo beste izatea; ain bat kostata Esteban Los Santos lagunak orduko egunkari-ko ale bati ateratako ber-idatziak lerro asko ez dira bear diran bezela agertzen eta.

Eta besterik gabe azalpen au egin ondoren, "Oarso" aldizkari-ko irakurle zeratenak irakurri arretaz "Maite Opari" eta iru-ditzen zait Jautarkolen olerkia atsegin izango zaizuela.

*Biok maite-musuka laztandu gaitezen,
nere bertsoak, bion semeak ditezten.*

*Leengo semeen tankera soiñan ditekenak:
nere azal ta margo, ta ire goi-kemenak.*

*Gukin biziko dituk, gu bion pozgarri,
aiei beti begira ta musuka sarri.*

*Gu ilta aiek ere gukin ilko dituk, noski:
ta zer? Guraso izanaz poz gaitezen beti.*

*Biziko ote ez al-dituk, luzaroan, gu ilta,
gure ilobi-gurutzan, untza lez, josita?*

*Ez ote dizkik inork artuko etxean,
umexurtz, maite-egarri, geldi diranean?*

*Ixo, ixo, biotza... Ez asi negarrez!
Olerkariak goruntz jo bear dik garrez.*

*Entzungo gure kantik inork ez dikela...?
Alare kanta, gauetz txindorrek bezela.*

*Ixo, ixo, biotza... Negarrik ez egin...!
Erein zagun guk beintzat, ta lanean ekin.*

*Zer diok, alare ilko dekela Euskera,
t'otzez, maitasun-ezaz, eskale antzera...?*

*Ori gertatzen ba'da, Zeruko Jaun ona,
Euzkadi'ri ukatu bere zoriona.*

*Bizi bedi negarrez morrontza estuan,
erri aske tartean lotsez ta izkutuan.*

*Askatasun-euzkirik ez dezala ikusi,
bere izkuntza il-ondoren, ez du-ta merezi.*

*Alare, ene biotza, jarraitu kantari
Jeremias antzean, Euskalerrinari.*

*Jainko t'Euzkadi'rentzat gure maite-garra,
gure asmo, ametsak ta gure negarra.*

*Artu, ene Jaun-Goiko, artu, Aberria,
olerkari ta seme-maitezko oparia.*

*Maite-opari ontan, naizen oso doa:
ne-biotz lorontziko lore-xortatxoa...
Zure begien izpiz, ene Jaun-Goikoa,
loratuko al zait maiz lorontzi gaixoa,
bere usaiez poz dedin Aberri-gogoa,
Euskal-Erri biurtuz, Euzkadi osoa.*

JAUREGI'TAR KOLDOBIKA

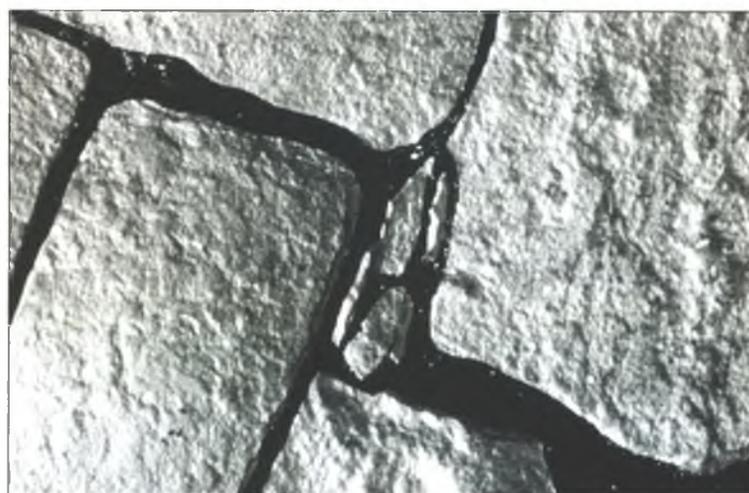


"Jautarkol" "Maite Opari" poesia irakurtzen, 1953an ospatutako "Dia de la Poesia Vasca" egunean.

VI. KULTURA SUSTAPEN ELKARTEAREN ARGAZKI RALLYA VI RALLYE FOTOGRÁFICO ASOCIACIÓN FOMENTO CULTURAL



1996ko maiatzak 19 / 19 de mayo de 1996



Primer premio: José Criado Lorenzo



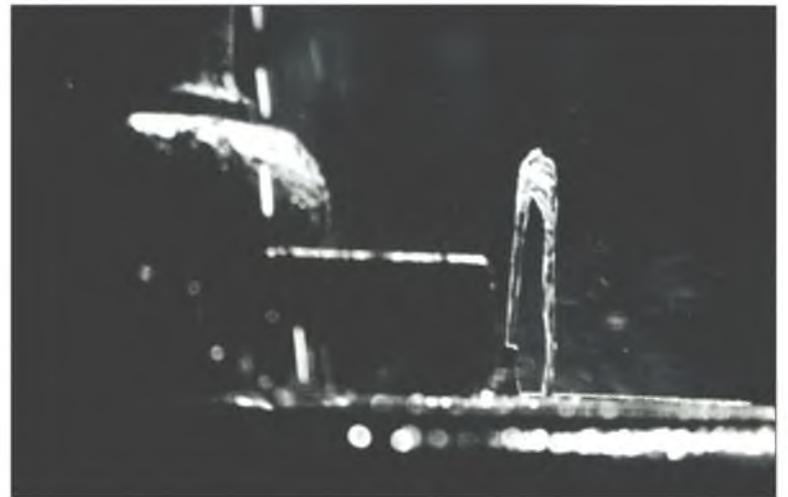
Segundo premio: Antonio Valencia Zhanca



Tercer premio: Adolfo Vázquez Cousillas



Premio especial al mejor
participante menor de 18 años:
Iñigo Llavori Osa



Tercer premio especial:
Juan Carlos Pombar



ABSOLUCIÓN.*

Ángel González Quesada

Empezaba a ser invierno y nos estábamos amoldando bien al segundo piso. Mamá quiso colocar la colchoneta grande en el rincón más cercano a la escalera y pusimos la mesa al lado. Todavía no lo habíamos visto en ese piso y mi hermana Helga y yo nos sentíamos dichosos: percibí que Papá y Mamá intercambiaban alguna mirada en la que pude adivinar, quizá, alegría. Fue la quinta noche en el segundo piso cuando volvimos a sentirlo: como otras veces: un roce leve en el suelo y luego, poco a poco, asentándose en la oscuridad, su respiración lenta, apenas perceptible en el día pero dolorosamente evidente en la oscuridad: Él había vuelto. Miré durante horas en mitad de la noche un techo que no podía ver; y sabía que todos, Helga, Papá y Mamá, miraban también la oscuridad y apretaban los dientes con rabia. Había vuelto y aunque ninguno dudamos por un momento de ese retorno, el saberlo cierto volvió a agredirnos. Amanecía y, como cada vez que retornaba, nos agitamos en un duermevela silencioso. Mamá se levantó como una señal para que, cansinamente, iniciáramos todos la jornada. Percibí que Él había tomado su posición lejos de la mesa, junto a la puerta del lavabo. No lo mirábamos, no hablábamos de Él: no hubiera sabido decir entonces qué, quién, ni por qué. Sabía que estaba con nosotros, ascendiendo pisos en la casa grande de los abuelos y que nos impedía la risa, el reposo y la confianza. Transcurrían los días vacíos cuando estaba: temerosos y enfermos aguardábamos el tiempo de dormir para mentirnos que lo olvidábamos unas horas. Lo odiábamos incapaces de tocarlo o de matarlo. Parecía tener el cuerpo vendado y siempre estaba como sentado en el suelo, inmóvil, lejos de la mesa, cualquiera que fuese el lugar donde la situásemos, como si nos cediera ese espacio para ser como cuando no estaba: era imposible; nunca podríamos retornar a ser como antes, porque Él estaba o porque iba a estar. Los cuatro o cinco días que tardaba en aparecer, en las primeras mudanzas creíamos ser felices; una felicidad de algún modo prestada, provisional, ajena, pero que hacíamos intensa a fuerza de creer en ella. Yo no salía ni Papá sentía deseos de que lo hiciera. En aquellos pocos días mi hermana Helga correteaba por la casa, dejando oír el campanilleo de su risa que me enloquecía. Sólo aquellos días podía volver un instante a acariciarla con ternura y fugazmente unirme a su cuerpo caliente y reventar en el abrazo toda la intensa felicidad de estar juntos. Papá nos miraba como si quisiera grabar en su mente la imagen de vernos así, felices de puro querer serlo, sin obstáculos y sin urgencias, se volvía hacia Mamá y una sonrisa los unía, una sonrisa recuperada de un tiempo que ya no sé recordar. Los días en que no estaba nos sentábamos en el suelo alrededor de la mesa baja, en el lugar que luego Él nos cedía ya sin valor, y cada comida era un festín. Papá hablaba de la mina en que trabajó y de los hombres que parecieron reconocerlo como el ayudante del comandante Kleist; y de cómo los mató. Nos narraba con detalle la sospecha y su miedo de que lo relacionaran con Dachau: su explosión de ira y la sangre que la conjuró. Volvíamos a asombrarnos de su aventura y su fuga de los mineros que lo persiguieron por las galerías de agua hasta la posta de la vagoneta de carga, donde consiguió

trepar por la polea del cable y meterse en el ascensor de contrapeso, llegar a la boca y huir. Recordábamos los días que estuvo escondido en la planta baja de la casa grande, entre los dos colchones de la cama de la abuela, mientras ésta agonizaba sumida en un quejido continuo y casi inaudible y un olor tan repulsivo que los registros de la policía nunca llegaron más cerca de ella que cuando miraron bajo la cama. Recordábamos, cuando ya había pasado el tiempo de los registros por sorpresa, que Papá salía de entre los colchones, cada vez con más frecuencia, y Helga y yo nos quedábamos en la puerta entreabierta, mirando por la rendija y escrutando cualquier movimiento en la cancela. Eso fue años antes de que Él apareciera.

La primera vez que lo vimos, de noche, como siempre, Helga encendió la luz que nos despertó a todos. Estaba allí, con sus vendas sucias y húmedas, sin rostro, como sentado junto a la cama de la abuela, con la cabeza baja y respirando trabajosamente. Lo miramos sin sorpresa, reconociéndolo, como si de algún modo lo hubiésemos estado esperando. Mamá apagó la luz en una muda afirmación de la certeza de haberlo visto, de tener ya conciencia de Su presencia, y cada uno de nosotros se sumió en el espanto. Desde entonces, mientras Él estaba en casa, el silencio dominaba el día. Hablábamos poco, lo imprescindible. El miedo crecía hasta que Papá nos transmitía en una mirada lo que hubiéramos podido gritar: vámonos. Irse era subir, porque el terror a abandonar la casa, el terror a ser vistos, había hecho desaparecer en nosotros siquiera la posibilidad de poder hacerlo. Esa mirada de Papá era la constatación de nuestros deseos porque ya Su presencia se había hecho tan insoportable que el terror a pasar por delante de Su cuerpo negruzco era tal que éramos incapaces de acercarnos a la distancia precisa para llegar a otra habitación, dormíamos apiñados en la esquina más alejada de donde estaba y el olor de nuestros excrementos esparcidos por el suelo se hacía insoportable. Pensar en los días que no iba a estar en cuanto ascendiéramos al piso superior se hacía tan deseable que el anuncio de la mudanza era una liberación. Esa noche, cuando ya no hubo luz para verlo, extendimos una manta y depositamos en ella los pocos objetos de la cocina, haciendo un atado que llevó Helga escaleras arriba. Papá llevaba la mesa cargada a la espalda y yo las colchonetas. En la primera huida habíamos dejado todos los muebles y cualquier objeto no imprescindible. Ya en la mudanza del primero al segundo habíamos subido sólo las mismas cosas que nos disponíamos a transportar ahora al tercero. Cuando anocheció y Su respiración se hizo más evidente, salimos al rellano sin mirar atrás; nunca lo hubiéramos podido hacer si Lo hubiésemos visto: escapar sólo así era posible. Ascendí trabajosamente los escalones que conducían al tercer piso de la casona de los abuelos, a oscuras, tropezando contra las paredes y golpeando las colchonetas contra la barandilla, mientras oía a Mamá cerrar la puerta del segundo. Me seguían Helga y Papá. Llegamos al rellano del tercero y Mamá pasó delante para abrir la puerta. Pusimos las colchonetas cerca de la ventana y la mesa al lado de la puerta para evitar que Él se



Ganador del Primer premio en castellano del "XV Concurso de Cuentos Villa de Rentería 1995", organizado por Ereintza Elkartea.



Fotografía Jean-Christophe Hery (Tulle)

situase junto a la salida. Habíamos aprendido desde la primera ocasión que no debíamos colocar las colchonetas en diferentes cuartos, porque llegaría un día en que no podríamos comunicarnos si Él estaba situado entre nosotros. Por eso colocábamos todo en la primera habitación, junto a la puerta, sabiendo que Él aparecería sentado en el otro extremo y nos obligaría a desear huir hacia arriba.

Helga me sonrió mientras alineaba las cosas de la cocina junto a la pared. Mamá inspeccionaba el lavabo, que conocía bien, pues siempre había vivido en la enorme casona, que fue un tiempo habitada por su familia. Eso había sido antes de morir el abuelo y enfermar la abuela. Poco a poco todos fueron abandonando la casa, vivos o muertos, hasta quedar sólo nosotros y la abuela enferma, instalados en la planta baja con las plantas superiores vacías, las mismas plantas por las que estábamos ascendiendo; la casa donde empezó la angustia oculta por la angustia; donde fue preciso sacrificar a los hijos de nuestro deseo: hijos de Helga y de Mamá: hijos míos o de Papá; muertos al nacer en una repetida ceremonia de asunción de lo que éramos: nosotros solos. Y para seguir siéndolo, durante años fue precisa la ignominia y el crimen convertidos en coartada de estar juntos: ahora lo sé.

Los restos de comida nos parecieron esa noche un manjar, seguros de que el día siguiente Él no estaría. Mirábamos la ventana abierta a las estrellas, riendo como hacía tanto tiempo, tanto como habíamos soportado Su presencia en el segundo piso, casi dos meses, menos que en el primero y mucho menos que en la planta baja. Nuestra huida se producía cada vez antes, ya que Su amenaza, Su intolerable presencia nos golpe-

aba de modo más violento en cada ocasión, y ni el temor a seguir subiendo era suficiente para no hacerlo. Aguantábamos mal las primeras dos o tres semanas, sumidos en el silencio y la desgana, en un creciente deseo de Papá de que yo saliera a proporcionarle lo que necesitaba; y luego Él parecía agrandarse, de modo que cada día teníamos menos espacio, hasta que renunciábamos a movernos en la dirección en que estaba y nos arrinconábamos durante días en el otro extremo de la habitación. Yo tenía que salir cuando Él estaba. Papá me ordenaba de forma incontestable que lo hiciera, cada vez con más frecuencia, a traerle los niños o a arrojar sus cuerpos al río.

Mamá compró comida. El dinero que la abuela guardaba en la casa era suficiente para comprar durante años. Dormimos en medio de la felicidad de estar solos. Al día siguiente, como cada primer día en cada planta, y como si fuese la última ocasión de hacerlo, nos entregamos con lujuria a nuestros cuerpos: rugiendo como animales, liberados de Él y conscientes cada segundo de Su ausencia, abandonamos los instintos al azar y al exceso, supimos que la provisionalidad del tiempo era la totalidad de lo posible, y volvimos a dar sentido a estar juntos, justificando de nuevo la razón de los crímenes, incluso la muerte de la abuela, ya inútil para servir de coartada a la fuga de Papá, y sacrificada por Mamá como si hubiera sido preciso; Mamá, que descargó en ella todo el odio hacia la familia que la había despreciado durante años, cuando sospecharon quién y tal vez cómo era Papá y fueron abandonándola en la casona al cuidado de la pestilente anciana, vengó en cada cuchillada las afrentas, los desprecios y el desdén. Cada golpe fue una reafirmación del amor a su esposo, a Helga y a mí; cada herida en aquel cuerpo menudo y putrefacto fue la confesión de nunca jamás

abandonarnos y un prelude de la eterna complicidad en la muerte y en las muertes, una comunión con lo que Papá era y con lo que éramos Helga y yo. Por eso lo narraba, por eso sabíamos que Mamá estaría siempre a nuestro lado, protectora y atenta, maternal y tan fuerte como cuando ella misma enterró el cuerpo de la abuela en el patio de atrás, negándose a que la ayudáramos para demostrar su valor y, sobre todo, su poder frente a la vida.

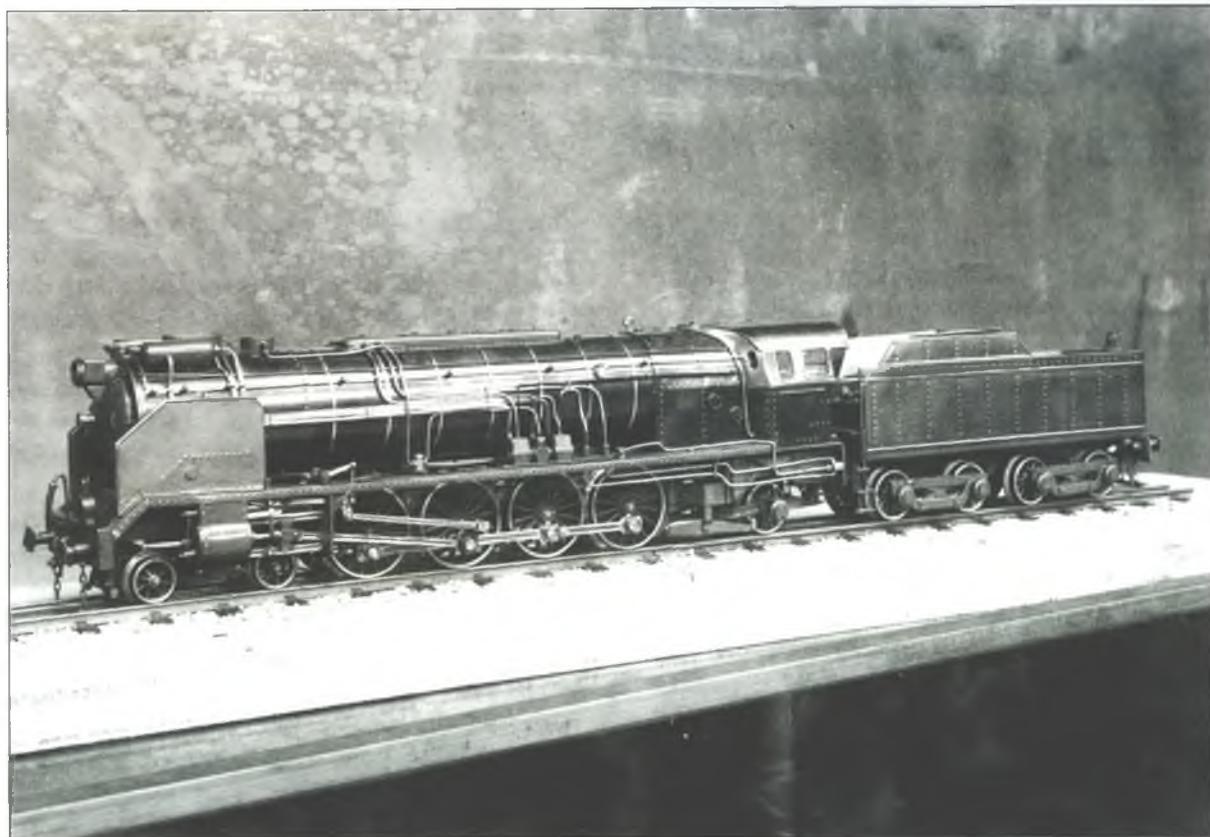
Las ventanas permanecían todavía abiertas a pesar del frío, que no nos importaba, porque estar solos, estar juntos nos alejaba de cuantas sensaciones pudiesen distraernos de esa intensa felicidad. Durante los primeros días parecía que no pensaríamos en Él, o, quizá, ahora podría decirlo, nuestra febril carrera por las horas tenía su justificación en buscar olvidarlo, aunque fue siempre en vano porque la certeza de Su vuelta estaba tan presente en Su ausencia que parar, detenerse, pensar, nos hubiera conducido a la conciencia de Su existir, y era ése un territorio reservado en nuestro pensamiento para cuando fuese verdad.

Hemos ascendido hasta el piso quinto, el último, y la euforia de los primeros días tiene un rasgo más salvaje: conciencia de que ya no hay otro piso a donde huir, ya no hay escalera ascendente en el rellano y por eso ya no existe la desazón de esperar el momento de escapar, que no era sino miedo a no poder hacerlo: ha llegado el final. Tampoco existe ya el consuelo del umbral de Su presencia, del abandono previo a la desgracia, y el día anterior que no existe porque no hay detrás. En los últimos dos pisos Él había parecido más cercano, más amenazador. Hemos soportado su presencia menos tiempo y en el cuarto piso aguantamos sólo dos semanas. Estoy agotado después de cuatro días en que nos hemos mezclado en orgías de alaridos y de reconocimiento de nuevas sensaciones: la conciencia del final nos ha permitido traspasar las pocas barreras que aún quedaban en nuestro juego; si nunca tuvimos límites, ahora nos hemos reconocido en paraísos de infierno, en cascadas de fuego, en tormentas de saliva y en playas de aban-

dono; hemos agotado la capacidad de asombro vistiendo el propio cuerpo del calor de los otros, sin distinción y sin traba. No salgo los días que Él no está porque así disfruto sin pausa la sensación de ser uno de nosotros, de formar parte de esa naturaleza común que todo lo absuelve. Hemos bebido y fornicado revolcados en nuestros propios excrementos, sin atender quién o cómo, porque sabemos que Él vendrá y ya no podremos huir. Cada bramido de placer es un grito de desesperación y cada explosión del deseo un quejido de angustia. Él vendrá esta noche y no tendrá sentido amedrentarse, porque ya no existe la esperanza. Así que ahora, agotado, adivinando por la ventana la noche, espero en cualquier momento oír el roce de sus vendas y su respiración. Pero ahora sé que Él soy yo, somos nosotros, cada culpa y cada crimen, cada traición y cada deslealtad; ahora sé que soy Él y que mi terror a mirarlo es mi terror a mirarme; y sé que ellos también lo saben: se ven cuando lo ven, están cuando Él está; por eso esta vigilia; a qué temerlo ahora: le pondré nombre en vano: la conciencia de culpa, el temor de asumir la vileza, la ruindad y el desprecio. Su forma es la de tantos: sucios y agonizantes. Hubiera preferido que fuera la muerte, liberadora al fin, pero ya no es posible. Es la imagen de un espejo que vino cuando quisimos ignorarla. No sirve la huida, la desesperación acecha y ni siquiera valdrá conjurarla llenando el tiempo de conciencia de uno mismo: olvidar no es bastante, es preciso también ser inocente: uno es lo que ha hecho, la culpa no es la última como pensábamos, sino cada culpa, una encima de otra, estallando, creciendo: ahí está, lo siento más cercano, sé que me escucha porque aparece cuando estoy conmigo; aparece cuando me vence el dolor de reconocerme: es el paso siguiente, la consecuencia de ser, de estar ahí. Estamos despiertos porque la glacial caída de cada culpa nos impide dormir: gritaría que estamos aquí, que somos nosotros, que todo fue verdad y fue verdad el dolor vertido en esta casa inundada de culpas, pero Él no me deja: ojalá Mamá me mate esta noche: o Helga: ella tendría que hacerlo porque es quien tiene más reciente memoria del candor y la inocencia: pero Él lo impedirá: o quizá lo permita: no sé, ya no me reconozco.

ORERETAKO INDUSTRIA GOGORATUZ.

Jose Luis Insausti Urigoitia



Santa Fe Lokomotora.

Oarso Aldizkariko Idazkari Lantaldearen gonbidapena jaso nuenean, bertan eta lantzeko beste gai batzuen artean, Oreretako Industriaren historia eta garapena azaltzen zen. Txikitan lantegi askoren inguruan bizi izandako eta ikusitako guztia etorri zitzaidan arrapaladan burura, baina batez ere aitona-amona, gurasoen eta beste senide batzuen etxeetan entzundakoa. Orduan esan nion neure buruari: Badaukat aurtengo aldizkarirako artikuloa!

Gogoratzen naiz txikitan aita, aitona, osaba, izeba, ... laguntzen nituela lan egiten zuten lantegietara joaten, besteak beste, Jose Leon Uranga, Tejidos Lino, Olibet, Etxeberria-Pekin, Esmalteria, Papelera, Cafeteras Omega.

Horregatik esaten nuen lantegi hauetan izandako bizipenek eta bildutako dokumentazioak batetik, orain dela urte batzuk historia industrialari buruz egin nuen azterketa bestetik, industria gure herrian izan zena Oarsoko orrialdeetan isladatzeko aukera ematen zidan.

Gertatzen dena da, askotan ez dela erreza izaten lantegi guztiei buruzko dokumentazioa aurkitzea. Udal Artxibategira joan nintzenean kontsulta batzuk egitera izandako lantegiei buruzko informazioan dagoen hutsune nabarmena ikusi nuen. Baina 1950tik aurrerako guztia nahiko osatua dagoela ere, esan beharra dago.

Dena den, badugu bestelako artxibategia, lehenengoa baino askoz aberatsagoa, hau da, gura arbasoak, horiek baitira historia hori bizi izan dutenak. Ni saiatzen naiz beraien aportazioak kontutan hartzen, oso garrantzitsuak izaten baitira. Hau esaten dut, orain dela urte batzuk herriko zenbait pertsonari egindako kontsultek emandako esperientziarengatik; baina batez ere neure amari egindakoengatik; bere belaunaldia zoritxarrez pixkanaka pixkanaka joaten ari zaigu betiko.

Oarso Aldizkarian Oreretako Industriak lehenetik ere beste aipamen batzuk izan ditu, baina gehienetan ezagunenak baka-rik aipatzen dira, bai beren aintzinasunarengatik edo bere garaian lortutako ospearengatik. Hala ere, gure herriko Historia Industrialia oso aberatsa da, enpresa horien kantitatea zein barietaterengatik; horrexegatik deitzen zitzaion Manchester txikia.

Horrexegatik Oarsoko orrialdeetan Oreretan izandako beste lantegi garrantzitsu baten berri eman nahi dizuet, hau da, Cafeteras Omegaren berri.

Magdalena kalea eta bere inguruan bizi ginenok oraindik gogoratzen dugu zer izan zen enpresa hori eta bere kafeontzi askorentzako modeloak. Nik azken garaian ezagutu nuen baina hala ere 1905tik aurretiko aurkezpena egiten saiatuko naiz; dena den kasu hau sakonki aurkeztu baino lehen historian



Argazki familiarra. Francisco Urbe Irigoien, bere emaztea Juana Peña Iriarte, seme-alabak: Rafael, Francisco, Juani, M^o Jesus eta M^o Luisa.

zehir izandako aurrerapenak eta beste enpresa batzuen azterketa egiten saiatuko naiz, eta ahal bada, Oreretako Industriaren inguruan zerbait erantsi.

Historia:

Industriaztapenaren hasiera, Oreretan ia XVI mendetik Añarbeko burdinolarekin hasi zen; Gipuzkoako onenatzat jotzen zuten. Edo Fanderia, benetan mirespena sortu zuena garaiko enpresarioetan.

1845ko Irailaren 24an, Oreretan lehenengo enpresa moderna kokatzen denean, hau da, Tejidos Lino, herria nekazaritzari esker bizi zen eta oso xumea zen. Aurretik bizi izandako gerrarengatik oso une kritikoan zegoen herria, bazeuden etxe zaharrak, orube abandonatuak, e.a. Baina laster hasiko ziren gauzak aldatzen, aipatutako lantegiaren lehenengo urratsekin batera, 1901ean 265 langile baitzituen; orduan Lantegi Haundia izenez ezagutzen zen herri mailan.

1855ean Salvador Etxeberriaren Tejidos Lino fabrika hasi zen lanean; 1857an Sorondorena; 1858an Gamon anaiena; 1859an Asturiaseko Meategi konpainia; 1861ean Saturnino

eta Timoteo Arizmendiren Larruki fabrika eta La Iberica; 1866tik Olibet gailetak egiten zituena.

Azken Karlistada zela eta, 1872an, herria krisi gorrian sartu zen eta Sorondo fabrika desagertu zen. Gerra garaian Asturiaseko Meategi konpainia itxi zen eta 1873an karlistek Fanderia erre zuten.

Gerra bukatu ondoren berpizte txiki bat hasi zen eta enpresa batzuk irekitzen dira. Adibidez, 1899an Fabril Lanera, 1889 Papelera Vasco Belga; baina urte horretan berriz berpizte hori gelditu zen krisi batengatik eta Gamon Anaiak Lantegia itxi zen. 1890ean krisia behin gairatuta eta Asturiaseko Meategi Konpainia irekita enpresa hauek hasi ziren hazten eta beste enpresa batzuk irekitzen.

1903an lehenengo Industria erakusketa ospatu zen Viteri eskoletan, 14 enpresa erakusle azaldu ziren, beste batzuk ere bazeuden arren. Urte hartan 2.800 biztanle inguru zeuzkan Oreretak.

Beste arazo larri bat: 1933ko uholdeak izan ziren, galera haundiak sortu zituzten Fabril Lanera, Esmalteria, Papelera, Jose Leon Uranga, Niessen, eta beste batzuetan. Itxirik egon behar izan zuten tresneri guztiak berreskuratu arte eta lantokiak garbitu arte. Zer esanik ez, enpresa txiki eta ertainetan.

1954ko Uztailaren 22an, Lapaza Jauna alkatea zenean, bigarren industria erakusketa egin zen Viteri eskoletan, oraingoan 51 erakuslekin. Bi erakusketen daten artean, 1903tik 1954ra, lehenengo enpresa eta tailer bakoitzeko orain hamar gehiago zeuden.

Alkateak bigarren erakusketaren egunean Orereta, bere biztanlegoa kontutan hartuta, 15.000 baino gehixeago, Europako hirien artean industria dentsitate haundiena eta bariedade gehien zeukana zela esan zuen: 149 enpresa baitzituen, horien artean batzuk oso garrantzitsuak.

Ikusten dugunez industria arloa oso garrantzitsua da Oreretan aspaldidanik. Hemen baliabide naturalak aprobetxatuz hazi eta luzaroan mantendu ziren enpresak hasi ziren, mea hustiaketarako erabiltzen zirenak, adibidez, beruna, albaialde, zink, minio e.a. gero xafra eta hodietan lantzen zirenak. Honetaz gain, papelera prentsarako papera eta bese mota batzuekin, Fabril Lanera bere estamine eta artilezko hariekin, arti-



1925.

lezko eta jantzitarako tintoreriarekin, Niessen bere isolagarri famatuekin, interruptoreekin, e.a. Linozko harien eskulanak, maindireak, burkoak, e.a. Baina garrantzitsuena Olibet gaileta fabrika izan zen, bere Maria gailetarekin, bizkotxoekin, ...

Hari zor diogu Galletero izengoitia Oreretakook.

Artikulo batean zaila izaten da industriaren garrantzia datu zehatzez isladatzea eta Oreretako lantegietan fabrikatu ziren produkto guztien berri ematea baina laborpen txiki baten bidez garai hartako produkto batzuk aipatuko ditut:

Papera-lihozko hariak-artileak-moldatuak-altzairua-alkohola-gailetak eta legamia-botoiak-lurrinak-arrosarioak-larruak-altzairuak-torlojugintza-material elektrikoa-espartinak-sukaldeko tresneria-litografiak-egurrak-burdin hariak-marmolak-berunazink-betunak-pinturak-kafeontziak e.a.

Ezin dugu ahaztu hezkuntza industrialean maisuak izan ziren profesional batzuek prestatu eta bideratutako langilegoa, ezta profesional horiek sortutako Lanbide Hezkuntzarako Eskolak ere: La Asuncion eta Don Bosco. 1965ean Oreretak 216 enpresa zituen, haundiak, ertainak eta txikiak kontatuta.

Emakume langilea Ourretan

Urte guzti hauetan guztietan zehar gure herriko lantegietan lan egin zuten emakumeekin hitz egin izan dudana eta garai hartako fitxetan irakurri izan dudana kontutan hartuta ezin dut aipatu gabe utzi emakume hauek egindako lan itzela.

Gure herriak bizi zuen ongizate ekonomikoaren sortzaile garrantzitsuenetakoa emakume hauen lana zen. Herrian zeuden industria anitzek emakumeen esku trebeentzat normalean egokia izaten zen lana eskeintzen zieten.

Esaten zidaten nolako trebetasun, abiadura eta maisutasunez paketatzen zituzten gailetak, torlojuak sailkatzen zituzten eta ehunak iruten zituzten. Izan ere, segituan trebatzen ziren agindutako lanean. Bere monotoniarengatik pazientzia eta kontu handia eskatzen zituzten lanetarako, gaur egunean ere berdin gertatzen da, emakumea ordezkazina da.

Baina horretaz gain, lanera joaten zen eta da aurretik etxe-ko lanak egin ondoren. Izan ere, emakumearentzat bere lanaren bitartez bai berarentzat eta bai bere ingurukoentzat bizi-modua ateratzea harro izateko arrazoi nahikoa izan da beti.



Cafeteras Omega, 1951.

ENPRESA BATZUEN DATUAK

Olibet gaileten Iberica Lantegia

Langile populazioa

1936ko ekainaren aurrekoa	Abuztua, 1937
Gizonezkoak 69	Gizonezkoak, 59
Emakumezkoak 83	Emakumezkoak 56
Adin-txikikoak 5	Adin-txikikoak 29

Batezbesteko lansaria

1936ko ekainaren aurrekoa	Abuztua, 1937
Gizonezkoak 8,50 pta.	Gizonezkoak 8,50 pta.
Emakumezkoak 4,90 pta.	Emakumezkoak 4,90 pta.
Adin-txikikoak 4,50 y 3,50	Adin-txikikoak 4,50 y 3,5
Oinarrien arabera	Oinarrien arabera

Hileko ekoizpena

1936ko ekain. aurr.	Abuztua, 1937
Hileko ekoizpena 42.051 Kg.	59.111 Kg.
Hileko ekoizpena 172.339 pta.	Balioa: 215.561 pta.

Enpresa: Sociedad Anónima La Ibérica. Zuzendaria.
1937ko abuztuaren 23a.

José de Orueta S.A. Altzairu-fabrika.

Langile populazioa

1936ko ekainaren aurrekoa	Abuztua, 1937
Gizonezkoak 71	Gizonezkoak 5
Emakumezkoak 0	Emakumezkoak 0

Batezbesteko lansaria

1936ko ekainaren aurrekoa	Agosto, 1937
Gizonezkoak 9,25 pta.	Gizonezkoak 9,25 pta.

Hileko ekoizpena

1936ko ekainaren aurrekoa	Abuztua, 1937
250 tona	Langabezian.
89.000 pta	-

Enpresa: José de Orueta
1937ko Abuztuaren 30a

Oarso Papelera

Langile populazioa

1936ko ekainaren aurrekoa	Agosto, 1937
Gizonezkoak 155	Gizonezkoak 20
Emakumezkoak 9	Emakumezkoak 4
Adin-txikikoak 1	Adin-txikikoak 1

Batezbesteko lansaria

1936ko ekainaren aurrekoa	Abuztua, 1937
Gizonezkoak 8,60 pta.	Gizonezkoak 9 pta.
Emakumezkoak 5,17 pta.	Emakumezkoak 5,25 pta
Adin-txikikoak 5 pta.	Adin-txikikoak 5 pta.

Hileko ekoizpena

1936ko ekainaren aurrekoa	Abuztua, 1937
1.326.000 Kg. papera-prentsa	0Kg
557.000 Kg.	0 Kg.

Lantegi honetako makinak 1936ko uztailaren 18a ezkerotik, gerra hasi zenetik, eta egungo langileek geratu zen papera lantzen ari dira.

Oarso Papelera
1937ko abuztuaren 24a



Cafeteras Omega-ko langileak. 1943ko ekaina.

CAFETERAS OMEGA

1905. urtean Rafael Uribe Iriartek, bere anaia batek lagunduta, Argentinara egindako bidai batean kafeontziak zer diren deskubritu zuen. Lur haietan gelditu eta kafeontzi enpresa txiki bat jarri zuten taberna, jatetxe eta kafetegiei zuzenduta.

Baina 1916an Rafael Euskal Herrira itzuliko zen. Hasiera batean Donostiako Gros auzoan kokatu zuen enpresa, 1920an Mirakontxara leku aldatu zuen eta hortik 1928 inguruan Oreretara. 1930eko Urriaren 13an Mugaren Hiribidean kokatuta zegoen aterki lantegi zaharraren etxebizitzak, pabeilioa eta lur sailak erosi zituen.

Egun haietan Francisco Urbek, Rafaelen semeak, Cafeteras Omega enpresaren ardura bere gain hartu zuen.

Enpresak Cafeteras Omega izena izan zuen beti eta erregistratutako eta patentutako kafeontziak beren aintzintasunaren arabera Minerva-Delta eta Omega izan ziren, guzti horiek Oreretan eginak.

Cafeteras Omega lantegiak Gipuzkoar industriari harro egoteko arrazoiak eman zizkion eta bere alorrean lehenengoa eta famatuena izan zen zalantzarik gabe.

Kafeontzien fabrikazioan erabiltzen ziren materialak goimailakoak ziren eta elementu berrienak teknika aurreratuenekin tratatzen ziren. Francisco Urbe egunez egun funtzionamenduaren hobetzeaz eta egokitzeaz arduratzen zen.

Francisco Urbe ezagutu genuenok eta bere langileak, Damaso Salaberria eta Fidel Burugain kasu, berataz hitzegiterakoan kafeontzien fabrikaziorako erabiltzen ziren tekniketetan oso gizon argia bezala definitzen dugu. Metalgintzan ere aditua zen, baina gauza denen gainetik, besteei laguntzeko beti prest zegoen bihotz oneko pertsona izan zen.

Nik pertsonalki Francisco Urbek, Juana Peña Iriartek eta beraien seme-alabek osatzen zuten familiaz oroimen ezin hobea daukat. Beraien etxea gurea zen; oraindik gogoratzen dut beheko solairuan bulegoak zeuzkatela, lehenengo solairuan etxebizitza eta bigarrenean ganbara. Magdalena, Castaño eta inguruko kaleetan jaio garenok ganbaran eta lur sailetan jolasten ginen.

Baina Cafeteras Omegak, beste enpresek eta gizarte osoak bezala Guda zibilaren ondorioak pairatu zituen. Ordurarte Enpresa errendimentu handiz ekoizten ari zen eta kafeontzi modelo berri bat zeukan merkatuan.

Ondoren azaltzen diren datuak 1937ko irailaren 25ean egindako txosten batzuetatik aterak dira. Txosten hauek Gipuzkoako Lurraldeko Lan Ordezkaritzak eskatu zituen.

Cafeteras Omega Kafea egiteko makinaren lantegia

Langile populazioa

Martxoa, 1936	Abuztua, 1937
Gizonezkoak 43	Gizonezkoak 9
Adin-txikikoak 8	Adin-txikikoak 2

Batezbesteko lansaria

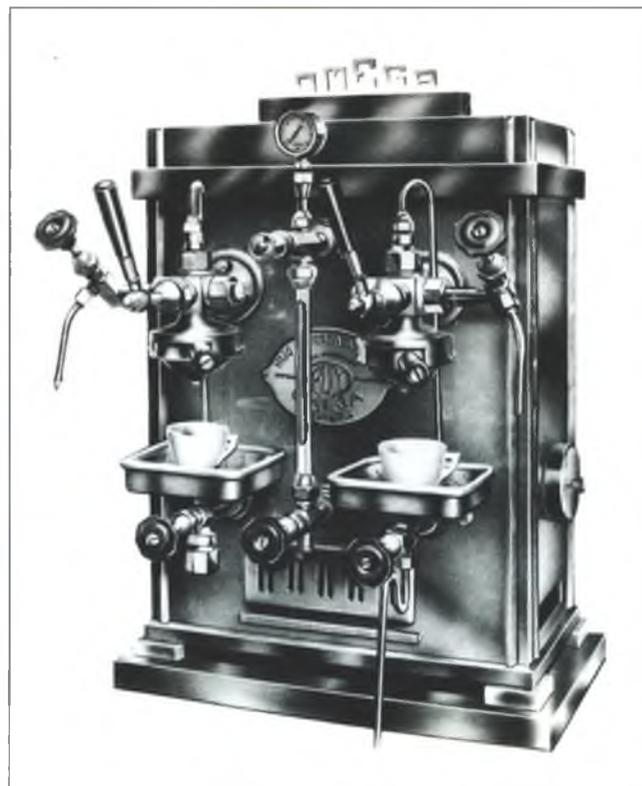
Martxoa, 1936	Abuztua, 1937
Gizonezkoak 10,45 pta.	Gizonezkoak 10,30,- pta.
Adin-txikikoak 3,75 pta.	Adin-txikikoak 3,12 pta

Makinak

Martxoa, 1936	Abuztua, 1937
mota ezberdineko 105 makina	mota ezberdiniko 15 makina

Hiruhileko ekoizpena

Martxoa, 1936	Abuztua, 1937
266.988,25 pta.	30.090 pta.
Urtarrila-Otsaila-Martxoa	Ekaina- Uztaila-Abuztua



Datu hauek ikusita, 1936ean 1937an baino askoz makina gehiago zeudela oharzen gara. Txostenaren atal batean honako oharra azaltzen da:

Oharra: 5 tornu errebolberra, tornu mekaniko bat eta metala ebakitzeko zerra mekaniko bat Militar Aginteak bahitu zituen gerrarako materiala fabrikatzeko. Makina hauek Zaragoza, Donostia eta Pasaiaiko lantegi ezberdinetan sakabaturik daude. Beste makinak berririk ez dago.

1937ko Irailaren 25ko Agiria

Damaso Salaberriak Cafeteras Omegan lan egin zuen 1934 urtetik jubilatuta arte. Begietan malkoak zituela enpresaren eraispenarengatik jasan behar izan zuten egoera penagarria kontatu zidan. Harro harro bitxikeri bat komentatu zidan. Lantegian zegoen tornurik hoberena ezin izan zirela kendu, piezaz pieza desmontatu, hauek markatu eta koipe iraunkorra eman ondoren lantegiaren lur sailetan lurperatu zuten.

1938ko Otsailean Cafeteras Omegak 21 langile zituen nominan baina kafeontzien fabrikazioa oraindik txikia zen eta metalgintzako lan ezberdinak

egitera behartuak zeuden. Francisco Urberen kafeontzien diseinu berri bati buruzko ikerketek laister izan zuten bere saria, harrera oso ona izan baitzuen eta eskaria handia zen. Gipuzkoan kafeontziak zabaltzen dira, Bizkaian, Nafarroan eta beste leku askotan bezala.

Cafeteras Omegako langilea zen Fidel Burugainek Jesus Alveroren laguntzarekin Santa Fe marka zuten lokomotorak, beren wagoiekin, errailak, zubiak, tunelak, ibaiak etab. egiten zituen izugarriko maketa bat osatuz. Maketa hau Donostiako Udaletxeko beheko solairuetan erakutsi zuten. Diseinua Francisco Urberena zen, hau baitzen bere hobya. Omega enpresaren barruan miniaturazko makinak egiteko atal bat zegoen. Bertan Alverok egokitzalearen lana egiten zuen eta Fidelek tornulariarena. Behin, Trenbideetako enpresatik lokomotora batzuk konpon zitzaten deitu zituzten eta beste behin Herreran Talgoa geldituta egon eta konpontzera joan behar izan zuten.

Erakusketa egin ondoren, sekulako arrakasta izan zuten eta enpresa-gizon askok lokomotorak eta maketak erosi nahi dituzte. Baina 50. hamarkadan italiar kafeontziak azaltzen dira eta hauek konpetentzia handia suposatzen dute Cafeteras Omegarentzat. Francisco Urbek Fidel eta Jesuseri, garrantzitsuena enpresa dela, esaten die eta langile guztiak kafeontzien fabrikazioan zentratu behar dutela agintzen die. Gauzak horrela lokomotoren tailer txikia desagertu zen.

Behin pabilioien handitzea egin ondoren enpresak bolumen handia dauka eta hauexek dira bere lan atalak: moldategia, torlojutegia, muntaketa, labandura eta kromaketa. Omega oso eskola ona izan zen gazte askorentzat eta beste enpresetatik ofizialeen bila joaten ziren.

60. urtean egiten ziren kafeontzien modelo berriek oso harrera ona izan zuten merkatuan. Eskariak leku ugariak etortzen ziren: Sevilla, Katalunia, Zaragoza, Granada, Asturias, Madril, Santander eta beste eskari garrantzitsuak Kubatik, Mexikotik eta Nueva Yorketik.

70. hamarkada arte modelo berri hauekin eskari handia izaten dute hostalaritzaren munduan sartu, nahi duten atzerriar marken aurrean.

1969ko Apirilaren 13an Francisco Urbe Irigoien hil zen, Cafeteras Omegaren jabea eta Rafael Urberen semea zena.

Francisco Urberen heriotzaren ondorioz Cafeteras Omega Elkarteak bihurtzen da eta 1974. urtean Andoainera trasladatzen da Cafeteras Omega S.A. izena mantenduz.

Oreretako OMEGA pabilioiak eta etxebizitza 1981eko Ekainaren 16an erauzi zituzten.

Laburbilduz, batek ezin dio bere buruari galdetu ea Oreretan zer fabrikatzen zen baizik eta zer ez zen fabrikatzen.

Ibilbide historiko-industrial honi bukaera ematen diot, batzuentzat beren haurtzarora eta gaztarora gogora ekartzeko balio izan duelakoan, eta beste batzuentzat gure herriaren historian lanak eta garapen industrialak gainditzeko zailak izango diren kotak eduki zituztenaren garaia imajinatzeko balioko diela gogo eta itxaropenarekin.



Cafeteras Omega Lantegia.

CAFETERAS OMEGAREN FAKTURA: 1940 URTEA

- Omega markako dutxulo bateko kafeontzia C.P.S. modelo 832 ZKIA.
- Gasolinako berogailua
- R.U.Y. berogailua 1go ZKIA. 4139 F.G. gasgailuarekin

GUZTIRA 675 PZTA.

1942an Francisco Urbek pabilioia zabaltzeko planak aurkeztu zituen Udaletxean. Trenbideetako enpresaren udal teknikariek txostenak ikusi ondoren Udaletxera jo zuen pabilioia zabaltzeko behar zuen baimena lortzeko asmoz. Zabaltze hau Frontera eta Donostiako Trenbidearen arteko lur sailetan egin nahi zuen. Zabaltze hau 1951eko Urtarrilean Antonio Zalduak arkitektoak egin zuen.

Francisco Urbe 1955 eta 1957 urteen artean Oreretako Udaletxean zinegotzia izan zen.



12 besotako kafeontzi zilindrikoa.

TODA UNA VIDA EN EL COLEGIO DE "LAS MONJAS".

Maite Bidegain

A Sor Pilar Regina, porque me introdujo en el mundo de la música y a Sor Luisa Josefina, porque, con su buen hacer, me enseñó a ser.

Es difícil imaginar mi vida al margen del mundo de la educación y, concretamente, al de un colegio como el de "las monjas" de Rentería. Los recuerdos se amontonan desordenadamente en mi cabeza, sin que pueda discernir, en ocasiones, con quién o en qué momento ocurrió tal o cual hecho.

Abordar el tema desde la perspectiva compartida de compañeras, alumnas y profesores/as que, por una u otra razón, hayan estado ligadas al colegio, era en un principio el objetivo de esta pequeña tarea. No ha podido ser así y yo no me resisto a pensar en alta voz sobre algunos datos objetivos y cómo, no, subjetivos, del colegio San José que, hasta hace bien poco, reconocíamos como el de "las monjas".

Este colegio, regentado por las Hijas de la Cruz, que dio comienzo a su labor educativa en la Villa el año 1903, tuvo su primer emplazamiento en la Avenida de Navarra, 19. Correspondió a Sor Marie-Parménia, 2ª consejera de la Superiora Provincial de Ustaritz, presidir la inauguración de la casa y, con ella, el asentamiento de 11 monjas, la mayoría de las cuales era de origen francés.

Don Gervasio Albisu, sacerdote de esta localidad y tío de don Ángel Albisu (coadjutor de la parroquia de la Asunción, durante tantos años) conocedor de la labor docente que estas religiosas realizaban en Francia y en España, logró que Rentería se beneficiara de su presencia y, sobre todo, de su trabajo.

En 1973, ante la insuficiencia de las instalaciones y lo peligroso que resultaba para la población infantil la cercanía de la carretera general, el centro fue trasladado a su actual emplazamiento, en las afueras de la Villa, carretera a Zamalbide. Acoge a los alumnos un moderno edificio en forma de U, con amplias y soleadas aulas, zonas de juego, desde el que se contemplan las Peñas de Aia al este, el monte Jaizkibel al norte y el fuerte de San Marcos al oeste.

A lo largo de estos años, han sido miles los alumnos/as que hemos pasado por sus aulas, no sólo físicamente, sino que nuestra vida ha quedado impregnada de un estilo, de una forma de entender las cosas, que nos ha marcado para siempre.

El colegio de "las monjas", mi colegio, ha partido siempre de unos presupuestos considerados como fundamentales para educar a los alumnos/as que a él acuden, desde hace exactamente 93 años.

El colegio de "las monjas", mi colegio, ha mantenido viva la preocupación de concretizar su oferta educadora, basada en un Proyecto Educativo elaborado y consensuado por toda la Comunidad Educativa, desde unas peculiaridades que le identifican.

El colegio de "las monjas", mi colegio, se ha definido confesionalmente católico, y basándose en un proyecto de

Pastoral, anuncia el mensaje de Jesús e impregna del mismo toda su labor educativa.

No cabe duda que desde hace 93 años ha llovido mucho y ha escampado también, que las formas de educar han variado desde entonces, pero en el fondo, las líneas básicas, el eje impulsor que nos anima a seguir en esta tarea, tan difícil en ocasiones y tan comprometida siempre, es el mismo.

Deseamos que los alumnos que pasan por nuestras aulas sean en el futuro PERSONAS comprometidas en la construcción de un mundo más humano y más cristiano.

Esto que es fácil de escribir y tan difícil de llevarlo a la práctica, lo he vivido siempre, primero como alumna que fui y, más tarde, como educadora que intento ser desde hace 28 años ininterrumpidos.

Al colegio de "las monjas", a mi colegio, se lo debo todo: mi infancia, mis amistades, mi afición a la música, mi fe religiosa, mi realización personal como profesional de la enseñanza, mis malos ratos..., y en fin, tantas otras cosas que son imposibles de enumerar y, sobre todo, de describir, porque el lenguaje humano siempre se quedaría corto.

Hoy, a modo de recordatorio, he querido hacer una pequeña reflexión, un apunte, mejor, sobre el colegio de "las monjas", mi colegio.

Desde estas líneas vaya mi agradecimiento a todos aquéllos (profesores, padres, compañeros, alumnos...) que, sin saberlo, me han ayudado a crecer.





URTEROKO LANA.

Bixente Barandiaran

1. Idazten astera noa
barrena poztuta
Errenteriako lagunez
ez negon aztuta
eskutitz bat iritsi zait
atzo nere eskuta
ez det bazterreratuko
merezi ez du ta
2. Indar berrituz zatozte
jartzen nazu bertan
ez dakizu nik orrekin
zer poz artzen detan
zueri lagundu nairik
saiatuz benetan
ontantxe gozaten det
nik mundu onetan
3. Jartzen didazu Madalenak
laster dirala bidean
Jaunak nai badu ez nago
ori uzteko idean
urteak akordau gabe
badijoazkit aidean
sarri pentsatzen asia nago
noiz arte ote gean
4. Oraindik behintzat ontan
saiatuz alegin
eskuan dagon txoriak
ez dezan alde egin
ontan nik al dan guzia
nai nuke ba egin
Oarso errebista orixe
goruntz igo dedin
5. Aber zabaldutzen degun
etxe ta auzoan
askoren arteko lana
au degun kasoan
zabaldu dezagula ba
anaitasun osoan
ondo ikusten baita
eindako pausoan
6. Poza ematen du gaur
lan ontan asteak
urtetik urtera gora
ola ikusteak
on egingo baitigu
zerbait ikasteak
aber azten zaizkigun
momentu tristeak
7. Ez naute aspertutzen
nere gogozko lanak
amaika ordu baditut
gustora emanak
askotan ezin bukatu
asitako danak
urrengo egunerako
gaur ezin diranak
8. Amulleta ori daukat
nik nere goguan
or bilduko zerate
betiko moduan
pozik egon liteke
ai zuen onduan
bañan afaltzera ni
ezin neike juan

9. Gustora ekin diot gaur
nik emen lan oni
naiz ta etxean gelditu
bearrean neroni
urrutitikan agur eginda
orrenbeste laguni
orko mokau goxoak
ez bait zait komeni

10. Orra zer dakarren emen
mundua zartzeak
pozik jango eta ezin
pentsatzen jartzeak
nola alperrik dan berriz
jenioz txartzeak
asko lasaituko gaitu
alaitsu artzeak

11. Al degun artean beintzat
ez dezagula etsi
arpegi alaia beti
danai erakutsi
osasun au bajatzen
ez deigula utzi
lengoan irautea ere
ez baitegu gutxi

12. Eskutitz ontan badator
neretzat zenbat berri
al banezake ordainak
nai nituzke jarri
zuek dituzuen asmoak
nik ditut pozgarri
ondo atera ditezela
lagunduz alkarri

13. Ikusten zer errebista
daukagun urtean
mereziko du beragatik
lana egin tartean
zeinek ez du sartu nai
onekin partean
aber gorago jasotzen dan
guztion artean

14. Bide ontatikan danak
bear degu segi
ala ere ez da izango
beretzat geiegi
al dana egite auxe
gustatzen zait neri
bukatzean esateko
gora Errenteri

15. Poeta baten urtemuga
emen dezu aitatu
olako gizon sonatu bat
nola ez maitatu
berarentzat bertso au
nai nuke kantatu
ondo merezi dulako
nai det aipatu

16. Ain beste gizon aundi
eman du Errenterik
poeta onak ziran da
berdin bertsolarik
berriz sortu litezke
ez dago dudarik
bainan ez da erraza
len banion oberik

MARIE

Polo Etxaniz, F.
(a Ohiana Nogués F. Etxabe)



Mich

bakarrik,
ikusi,
eskuz,

Si cada uno de nosotros, señores, hubiese mantenido la autoridad y los derechos del marido en el interior de la propia casa, no habiéramos llegado a este punto. Ahora henos aquí. La prepotencia femenina tras haber anulado nuestra libertad de acción en familia, nos la está destruyendo también el Foro. Recordad lo que nos costaba sujetar a las mujeres y frenar sus licencias cuando las leyes nos permitían hacerlo. Imaginad qué sucederá de ahora en adelante si esas leyes son revocadas y las mujeres quedan puestas, hasta legalmente, en pie de igualdad con nosotros. Vosotros conocéis a las mujeres: hacedlas vuestras iguales e inmediatamente os las encontraréis convertidas en dueñas. Al final veremos esto: los hombres de todo el mundo que en todo el mundo gobiernan a las mujeres, serán gobernados por los únicos hombres del mundo que se dejan gobernar por sus mujeres, los romanos."

Livio, transcripción del discurso de Catón al Senado (195 a.C.)

Zoraturik daude erromatar hauek.

Astérix a Obélix (50 a.C.)



Ainsi, pour les investissements les plus importants (lutte contre la mer, piscine, ikastola, mur à gauche, parking...), les estimations budgétaires nécessaires...

binaka,
batzuk,
entzun,

Avec toute une amitié
à Renteria et aux qui
aiment le pelote
Hallat Haux

Hitza-hitz
Les promesses seront tenues



denak,
Jo!

a Jean-Do Etchevers, de la F.F.P.B., eskerrik asko.

OARSO TELEBISTA.

Gema Lasarte

Oarso Telebista zer den esatea lan zail xamarra da; oraingoaz jende askoren ilusio meta baizik ez baita. Dena den, gisa horretako proiektu zail batek ilusio asko eta sinesmen gehiago behar du aurrerabidea egin ahal izateko. Denborak emango ahal dio, baldin bere arrazoia apostuari, ez da apostu makala eta.

Meta egin ahal izateko, metaziria eta belar ondua behar izaten dira. Biak dira inportanteak gainera, haizeak braustako batian meta belarra eraman ez dezan. Guk oraingo metaziria jarri dugu. Antena jarria baitugu kaxko-kaxkuan eta seinaliari esana: ibili munduan. Esaten dute, metaziria egiteko egurrik onenak gaztaina edo arkazia direla. Gu ere ahalegindu gera libre zegoen frekuentziarik txukunena hartzen, 57a. Hala eta guztiz ere oraindik probatan ari gera.

Seinalea, esan bezala, jarria daukagu eta gutxiena espero denean asteroko informatiboei eta dokumentalei ekingo diegu. Agian zuk ere baduzu ezagutzera eman nahi duzun dokumentalen bat, horrela izanez gero jarri gurekin harremanetan. Halere, datorren urtean hasiko gera bazterrak astintzen, bailaran gertatzen dena zure etxera egunero eramaten. 97a. da OTB lau haizetara ezagutzera emango den urtea.

Hasieran banion ba, metaziria jarria dagoela eta gero etorriko direla belar-ontzeak. Zuek esan beharko duzue zer meta klase egingo dugun, belar ondutik belar ondura salto ederra egoten baita. Gure aldetikan, euskara, bailara eta herri telebista izatea ditugu helmuga. Euskara euskaraz egingo dugulako.

Bailara? Bai, Oarsoaldea edo Oiartzualdea hartu ditugulako barrutizat. Bailarak garai batean zuen izatea berreskuratzea arrontian ez badugu lortzen ere, eginahalak egin gabe ez garelako geratuko. Aileka honetako kezkek, ekonomia eta garapena izango ditugu uztarri eta gurdi. Eta herri telebista? Bai horixe, bertako informazioa eta denon artean egin izatea espero dugulako, eskolan ikasten ari diren seme-alabak ez badira aiton-amonak estudioetan izango baititugu.

Urte honetan seinalea jartzean gain promozio lana, lan taldeak osatu eta Oarso Fundazio Kulturala sortu dugu. Oarso Fundazioak mila kide bereganatu ditu eta horixe nahi genuen hain xuxen ere, ahalik eta jendetzarik handiena OTBren sorrera babestera etortzea. Euskalduna, eskualdekoa eta kontsentsuaren bidetik sortutako telebista nahi dugulako. Herriak egin, instituzioek babestua eta gertatzen denaren zubia izango dena. Hortxe dago metaziria beraz, orain denon esku dago meta belar ederra egitea edo belar-xorroko xixtrin batian gertzea. Ate guztiak zabal-zabalik daude eta laguntza klase guzietan estimazio handia egiten dio OTBk. Gurekin sintonizatu nahi baduzu aurkierrazak.



OTB Aurkezpena.

JUAN JOSÉ MAKAZAGA MENDIBURU

Alma mater de la "Imprenta Macazaga".

Mikel Carcedo Mitxelena



Orain Oarson argitara ematen dugun lan hau ihazko Santo Tomas egunean plazaraturiko LAU HAIZETARA euskaldunon elkarteko Xenpelar bertso-eskolan "Bertsolariya"n argitara zen lehenik, euskaraz. Iturburua hantxe dauka irakurle euskaldunak.

Este trabajo que presentamos ahora en Oarso se publicó con anterioridad en euskara el día de Santo Tomás del pasado año en la publicación "Bertsolariya" de la "Xenpelar bertso-eskola" de "LAU HAIZETARA euskaldunon elkarte".

Introducción:

El día de Santo Tomás acostumbraba ser un día señalado para los Makazaga y los trabajadores de su imprenta. Quienes seguimos el rastro de su "Bertsolariya" les tributamos un merecido homenaje en tal fecha del pasado año. Makazaga y su imprenta son merecedores de un digno lugar, no sólo en la historia de Errenteria-Orereta sino también en la de Euskal Herria.

Para renovar la memoria de aquel hombre y de sus esfuerzos, nos reunimos con dos personas: Esteban Pikabea, que trabajó diez años (1946-1956) en la imprenta Makazaga, y Feli, hija de Juan José, quien pasó allí una considerable parte de su vida. Lo que sigue es fruto de la conversación que mantuvimos con ellos.

El hombre:

Juan José Makazaga Mendiburu nació en 1885 en un caserío que estaba en el barrio de Martutene, pero que pertenecía a Altza. La madre de Juan José quedó viuda siendo éste un chaval. Tuvieron que ir a Madrid. Allí la madre fue doncella en las casas de los Marqueses Pérez Caballero y Luca de Tena, quienes venían todos los años a Donostia. El hijo, mientras, estuvo en un internado. En Madrid aprendió artes gráficas en los salesianos y trabajó en el Ministerio de la Gobernación. Permanecieron muchos años en aquel ambiente tan distinto del original suyo. Posteriormente trabajó en el diario "La Voz de España", en Donostia.

Cuando Juan José retornó a Errenteria-Orereta era un hombre maduro. Cuando llegó al pueblo puso en marcha la "Imprenta Macazaga". Ésta estuvo primero en Kapitanenea, a continuación en la calle Biteri, y por último en la calle Bizente Elizegi. Contrajo matrimonio con Agustina Arruti Zabala, mujer de marcada esencia baserritarra, nacida en Antigua pero criada en el caserío Aduriz de Altza. Tuvieron cuatro hijos-as: María, Luis, Miguel y Feli.

En palabras de Feli, la hija más joven, Juan José no sabía erdara en su niñez. En su juventud el euskera se le atrofió bastante. Aunque tenía una mayor soltura en castellano, los bertsolaris y él se entendían en euskara. A pesar de ello, nos refiere que el ambiente en casa era erdaldun. Ni qué decir hay del de la calle.

¿Qué clase de hombre era Juan José? Para quienes no lo conocimos, así nos lo describen: "en suma, un hombre recto, honrado, serio, tolerante, no muy religioso, trabajador, sin ambición, que se arreglaba bien con todos y que trabajaba para sacar adelante a su familia". Dicho por su hija y Esteban. También han añadido que eso lo recordarán muchos paisanos. Falleció, en 1963, a la edad de 78 años.



Imprenta Macazaga:

Hemos querido saber qué trabajos se llevaban a cabo en la imprenta Makazaga y nos hemos llevado una gran sorpresa. Al parecer, la totalidad de los pequeños comercios y grandes empresas de otrora de nuestro pueblo acudían a ella. Además la producción era variada: recordatorios, bertso-paperak, "Bertsolariya", Euskal Herriko kantak, canciones euskéricas de iglesia, txarteles para Pascua, farolillos para el día de la Milagrosa, etc...

A pesar de ser la única imprenta de nuestro pueblo y alrededores, y trabajar mucho (todos los de casa y algunos trabajadores contratados), nunca corrieron riesgos de enriquecerse los Makazaga. Diremos por qué. Porque nunca quisieron cobrar más de lo debido, es decir, por honradez. La otra razón es fuera de serie: la mayor parte del trabajo en la imprenta Makazaga correspondía a lo demandado por comercios y empresas, en castellano. En las temporadas de menos trabajo publicaban los libros de bertsos y canciones de Euskal Herria. No por cuestiones de negocio, sino por afición. ¡Allí se iban las xoxas que no habrían sido mal empleadas en el hogar! Precisamente gracias a aquella afición aprendió mucha gente canciones y bertsos de Euskal Herria, pues se cantaban con fruición en sidrerías, tabernas y también en los hogares. ¿Y con el ambiente que tuvo de joven, de dónde demonios le surgió aquella afición para los bertsos y las canciones euskéricas a Juan José? ¡A buscarlo!

Sea como fuese, los bertso-paperak de los bertsolaris de nuestro entorno que publicó (también de los que no sabían escribir: conforme cantaba el bertsolari él se lo escribía), las Euskal Herriko kantak (libritos de bolsillo), libros de bertsos (la vida en bertsos de Genoveba de Bravante de Juan Krutz Zapirain, por ejemplo) y, por último, la publicación semanal "Bertsolariya", no son moco de pavo. Sabiendo que tuvo que malvender algunas cosas empujado por la necesidad para ayu-

dar al hijo que tenían en la cárcel (purgando un incidente político al cual era ajeno), es todavía más asombroso el tesón mostrado por aquel hombre.

Por otra parte, el trabajo efectuado no se llevaba a cabo de cualquier manera en la imprenta Makazaga. Para empezar era necesario saber euskara para trabajar allí y además todos los escritos salían de allí bien revisados y corregidos.

También conoció trabas y prohibiciones. Hubo casos en que se prohibió la difusión del libro una vez impreso. Eso sucedió, por ejemplo, con "Mariya", pero se comercializó: ¡se puso "Mendiburu, Burdeos, 1950" y listo! Así no se podía imputar paternidad alguna (pero la maternidad saltaba a la vista).

Tratemos a continuación acerca de la publicación de nombre "Bertsolariya" que vio la luz "1931'ko Agorrilla'ren 20'an" (el 20 de agosto de 1931). Destaquemos el escudo que conformaban las 7 provincias de Euskal Herria impreso en las portadas. Por otra parte, como autoridades en la materia ya han dictaminado que el libro-colección que recoge aquellas publicaciones semanales es una hermosa joya, dejemos el tema, pues no nos corresponde adentrarnos en aguas más profundas. ¿Por qué desapareció "Bertsolariya" al cabo de poco tiempo? (Se publicó desde agosto de 1931 hasta diciembre de 1932). Una inundación de mal sino truncó irremisiblemente su continuidad.

La imprenta Makazaga estuvo hasta el 29 de diciembre de 1994 en la esquina que hacen las calles Bizente Elizegi y José Erbiti. Ahora no está. La echaron sin que nuestros contertulios supiesen nada con anterioridad. Las purpurinas, guillotinas, componedoras, máquinas de museo, y papeles y publicación que allí había se creen perdidas. Excepto las anteriormente retiradas por el jesuita Antonio Zavala. Estamos dolidos. ¡Se destruyó aquella imprenta sin valorarla un ápice! ¡No tenemos ni una triste foto de las cosas que allí había!



DATOS SOBRE EL COMIENZO DEL INSTITUTO NACIONAL DE ENSEÑANZA MEDIA.

Rafa Bandrés

Centrándonos en los datos más importantes y sin entrar en más detalles, diremos que en el Pleno del 10 de noviembre de 1967 se aceptó la cesión del solar donde está instalado el Centro, por parte de Construcciones Sáez S.A. al Ayuntamiento; y en esa misma sesión se tomó el acuerdo de la cesión gratuita del citado solar -de unos 10.000 metros cuadrados- al Ministerio de Educación y Ciencia.

Tras diversos trámites exigidos por encargo del Ministerio, la redacción del proyecto recayó en el arquitecto D. Álvaro Líbano, y por fin el concurso-subasta para la construcción del Instituto fue adjudicado el 30 de octubre de 1969 a Constructora "José Vallina" por 22.441.277 pesetas. La obra constaba de dos cuerpos, uno destinado propiamente para aulas y un anexo para gimnasio y salón de actos.

El 14 de abril de 1970 en la crónica local se decía: *"En el Polígono de Beraun, entre Galtzaraborda y Lanterna, ya se está construyendo el tan ansiado Instituto de Segunda Enseñanza"*. Y el 29 de marzo del 71, el alcalde Ramón Múgica venía a asegurar que *"el Instituto Mixto de Enseñanza Media, recientemente construido, ante la nueva Ley de Estudios, comenzará a funcionar el próximo mes de octubre desde el segundo año de Bachillerato Elemental a sexto"*. El primer director fue el señor Erviti, que el curso anterior fue profesor del Instituto de Irún. La apertura de matrículas comenzó el 20 de septiembre de 1971 en la Secretaría del nuevo Instituto, de 10 a 13 horas.

La inauguración oficial tuvo lugar el jueves 16 de septiembre de 1971, por el Ministro de Educación y Ciencia, José Luis Villar Palasí, y el alcalde Ramón Múgica Lecuona, con la presencia de otras autoridades nacionales y provinciales que les acompañaban. El Instituto tenía una capacidad para 1200 alumnos y alumnas. El primer curso fue el de 1971-72, comenzando las clases el 17 de noviembre.

En octubre de 1972, en el nº 19 del Boletín Informativo del Ayuntamiento, "Oarso", el alcalde Ramón Múgica decía sentirse satisfecho ya que el problema escolar estaba llegando a su fin, y terminaba señalando: *"Ahora bien, no nos olvidemos de que los niños tienen que estudiar, pero también jugar. Por eso nuestro objetivo inmediato será la creación de parques y zonas deportivas. Problemas acuciantes que hemos empezado a atacar y los solventaremos en breve"*.

Finalmente, en el Boletín Informativo del Ayuntamiento "Oarso", en su nº 18 de junio del 72, se publicaba este comentario del primer curso del Instituto, que literalmente decía así:

"REALIDADES

Los que vivieron las inquietudes de apertura del INSTITUTO NACIONAL DE ENSEÑANZA MEDIA de nuestro "txoko", pueden hoy, respirar orgullosos de su realidad.

Pocos saben de los sinsabores que pasaron, de las visitas y entrevistas realizadas, se acercaban las fechas de comienzos del curso académico 1971-72 y aún faltaba mucho que hacer.

La construcción no parecía llevar el ritmo que se creía necesario para su oportuna terminación. Las personas que, cuando se anunció la apertura del Centro se inscribían reservando plaza, preguntaban y preguntaban, y desconfiaban. Muchos

aseguraron los puestos de sus hijos en otros centros, estatales y privados.

Se sabía muy poco respecto a la dirección de Centro y claustro de profesores. Sabíamos, los que estábamos cerca, que se proyectaba destinar para dicha dirección a una persona de las más capacitadas. Se barajaban algunos nombres; pero nada en concreto.

Al fin llegó el día, comenzó el curso con algunas fechas de retraso respecto a las oficiales, pero los que confiaban en que el Centro abriría sus puertas para el curso 1971-72, vieron correspondida su confianza.

El resultado es de todos conocido, una gran REALIDAD. Ha contado el INSTITUTO NACIONAL DE ENSEÑANZA MEDIA de Rentería con un buen director y un excelente profesorado.

Según los datos que nos facilita el director, Sr. ERVITI, el total de los alumnos que en el presente año han cursado sus estudios en dicho Centro se eleva a 455, distribuidos de la

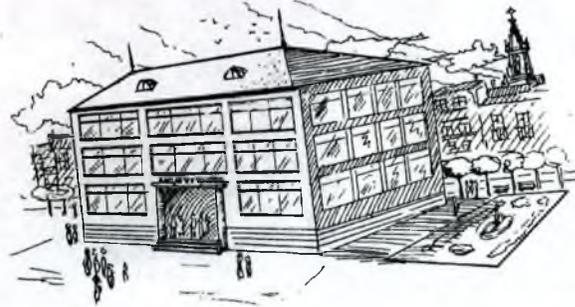
siguiente manera: 2º curso, 164; 3º, 110; 4º, 79; 5º, 68 y 6º, 34. Total de alumnas 283 y de alumnos 172. Sus residencias: 323 en Rentería, 46 en Donostia; 29 en Pasaia; 14 en Oiartzun; 18 en Lezo y 25 en otros puntos.

La capacidad teórica del Centro está calculada para casi el doble número de plazas de las ocupadas durante este curso.

Si el número de alumnos matriculados no fue superior, debe atribuirse al desconocimiento por parte de muchos, y a las causas anteriormente indicadas, de que el Centro iba a entrar en funcionamiento este año.

No dudamos que una vez conocida por todos los interesados la marcha del Centro, el próximo año académico 1972-73 serán cubiertas las plazas en su totalidad, ya que las inscripciones de futuros alumnos para el curso anterior, que no llegaron a realizarse, cubrían las mismas.

La REALIDAD es que hoy cuenta RENTERÍA con un Centro de Enseñanza Media del que estaba tan necesitado".



Rentería necesita un Instituto mixto de Enseñanza Media

Su realización depende del Ayuntamiento y del pueblo

La noticia la dio un periódico: «Dieciocho alcaldes de Guipúzcoa se reunieron en San Sebastián, con motivo de la visita del Director General de Enseñanza Media, para tratar sobre la posible creación de Institutos mixtos de Enseñanza Media.» Esto suponía una gran noticia, en cuanto que responde a una vieja aspiración del pueblo de Rentería: contar con un Centro oficial de este tipo donde poder estudiar el bachiller, punto de partida de otros estudios superiores y un medio necesario para promocionar culturalmente a un pueblo obrero como el nuestro.

¿Qué duda cabe de que Rentería necesita un Centro de Enseñanza Media, al alcance real de las familias obreras, para cubrir esa necesidad de desarrollo comunitario, que por su población, industria y exigencias de la vida moderna le pertenecen?

La cita del periódico era, pues, una gran noticia para el renteriano, y con este sentimiento fuimos al mismo Ayuntamiento a informarnos, para comprobar personalmente lo que había de realidad y lo que se apuntaba como posibilidad.

Tomé contacto con los concejales señores Marín y Albisu, los cuales me introdujeron ante nuestro alcalde, don Luis Echeverría, donde se oficializó la entrevista. La presentación es sencilla y pronto entramos en materia. Se tocan distintos temas, salpicados de anécdotas de los presentes, comentando con franqueza y sencillez la diferencia que hay entre ver los problemas desde el ángulo del hombre de la calle a enfrentarse con responsabilidad ante ellos en el Ayuntamiento.

Llego a la convicción de que hay diferencia. Y también de que no hay información suficiente o contacto bastante entre Ayuntamiento-pueblo y pueblo-Ayuntamiento.

No obstante, se van haciendo cosas. Y cosas importantes, porque hay voluntad y deseo de servir al pueblo. Esto hace que ante algunos problemas pueda haber criterios diferentes,

lo que supone el que más de uno piensa por su cuenta. Con todo, la unidad de la corporación se mantiene y por ella vela muy celosamente el Alcalde.

Entre los temas abordados se toca —¡cómo no!— el del agua. Es el primordial y el que acapara la atención y los recursos financieros del Ayuntamiento. Hay un estudio que considera como solución ideal, pero su realización no es inmediata. Por eso se buscan otros medios realistas que puedan dar respuesta rápida a esos cortes de agua a que nos vemos condenados en verano.

Y precisamente en estos días se espera la respuesta a ciertas gestiones realizadas y que, de ser favorables, serían un gran paso en la solución de este problema.

En cualquier caso, hay ya una aportación positiva que entrará en vigor justamente en septiembre próximo —el momento más difícil del estiaje—. Se trata de la reposición de la tubería existente desde el canal de «Eldotz» a Estratuburu (unos tres kilómetros), con lo cual se recuperan diez litros de agua por segundo en el estiaje, cantidad nada despreciable si se considera bien, y que antes se perdían.

Se toca después otro punto acuciado desde hace mucho tiempo por nuestro Alcalde: El Grupo Escolar de Galzara-borda. Es un proyecto para ocho clases, ampliable a catorce, con viviendas para maestros, que tiene ya su correspondiente fórmula de financiación. Este proyecto será pronto una realidad.

Por fin abordamos el objeto central de la entrevista. Co-menzamos.

—¿Qué es lo que se trató en esa reunión de alcaldes y Director General, en San Sebastián?

—Hubo dos reuniones. —puntualiza el alcalde. —La primera preparatoria de la segunda, en la que estuvieron presentes el Director General de Enseñanza Media y el Excmo. Sr. Gobernador Civil, entre otras personalidades.

—En resumen, se vino a plantear algo de lo que todos estamos convencidos: la necesidad de crear Institutos de En-



IRAULTZA DANTZA TALDEARI BURUZKO HISTORIA.

Iraultza Taldea



Alzolaran, 1993.

Iraultza dantza taldea 1971. urtean sortu zen, Nekane Arriagaren eskutik, Orereta herrian. Talde hau Francoren garaian sortu zen, zanpatua zegoen gure kultura defendatzeko. Erakunde politikoen aurrean "Aurrerapen" bezala itzuli behar izan zen, benetazko esanahia "Altxamendua" izan arren.

Taldearen lehenengo aktuzioa 1971.eko Aste Santuan egin zen, maniobra leku batean ahazturiko bonba baten leherketaren ondorioz hildako mutil gazte baten omenaldian.

Urte horietan dantza taldeak partaide ugari zituen. Horietako batzuk Iraultza jantze begetarianoa sortu zuten, eta beste batzuk Iraultza Fanfarea.

Iraultza dantza taldetik dantzari eta musiko asko pasa dira bi hamarkada hauetan zehar, gaur egun 40 kidek taldea osatzen dutelarik.

Iraultzako partaideen helburua beti izan da Euskal kulturaren bereizgarri diren dantza eta jantziak berreskuratzea eta jendeari ezagutaraztea. Horrela, urteetan zehar 48 dantza eta, gizon emakumeen 230 jantzi ezberdin berreskuratu dituzte.

Lan hau beti taldearen partaideek burutu dute artxibotegi zaharretan ikertuz, jende adintsuarekin hitzeginez, Euskal Herriko herri desberdinetara informazio bila joanez, liburuak kontsultatuz, etb.

Ezagupen guzti hauek modu ugarietan erakutsi diote kaleko jendeari: Erakusketak, jantzien desfileak, eta Euskal Herrian,

Espainiar Estatuan, eta atzerrira egindako bidaietan. Honen lekuko da, 1990. urtean Txekoslovakia ohian eta 1993. urtean Britainian egindakoak. Aurten ere aktuzio ugari burutuko dituzte.

Orain arte guzti hau egin badute ere, lan eta ikerketa hauetan ez dute etsiko eta beti jarraituko dute, etengabe, Euskal Herriari buruzko folklorea ikasten eta jendeari erakusten.

25. URTEMUGAN OSPATUTAKO ASTE KULTURALA

Iraultza Dantza Taldeak ospakizun garrantzitsu honetarako aste kultural bat antolatu nahi izan zuen; bereziki taldeko partaide izandako guztiei eta orohar Oreretako herriari zuzenduta.

Aste kulturean zehar zenbait ekitaldi ikusi ahal izan genuen, adibidez: Euskal Herriko folkloreak esanahiaren inguruko hitzaldiak, abesbatza jaialdia, haur joko-tailerrak, eta zenbait haur eta helduen aktuzio.

Era berean, bi erakusketa zabaldu ziren: bata aintzinako jantziak eta bestea, Iraultza Dantza Taldeak azken 25 urte hauetan egindako lana argazkietan erakutsiz.

25. urtemuga honi begira Iraultza Dantza Taldearen helburrerako bat bete zen nagusiki, aintzinako taldekideak elkar-tzea lortu bait zen eta baita talde barnean pasatutako etapa guztiak denek batera birgogoratzea ere. Guzti hauek partaidetza zuzena izan zuten ekitaldi gehienetan eta aste kulturala-



Iztieta, 1994.

ren barnean beraientzat zuzenduta zegoen ekitaldi batetan bereziki.

Aipatutako ekitaldi honen barnean Oreretako kaletan zehar egindako desfilea, aktuazioa eta afaria azpimarratu behar dira. Hauetan 25 urteetan zehar Iraultza Dantza Taldean izandako belaunaldi desberdinetako dantzariak hartu zuten parte. Guzti honek elkartasun bat ekarri zuen Iraultza Dantza Taldetik 25 urte hauetan pasatako jende guztiaren artean.

Gaur egungo taldeko zuzendaria den Ramon Garziari ere bere homenalditxo beroa egin nahi izan zitzaion, 25 urte luze hauetan egindako lanaren ordainez. Aipamen berezia merezi du Ramon Garziak egindako lana, honi esker aurrera jarraitzen baitu Iraultza Dantza Taldeak.

25. urteurren honetako ekitaldietan laguntzaile lanetan aritu diren guztiei eskerrak eman nahi dizkie Iraultza Dantza Taldeak. Orohar kontutan hartu behar da dantzari ohi, laguntzaile, ikusle eta lanean aritu garen guztiak 7000 lagun inguru izan gara. Hala ere, urteurren honetan guztia ez da poztekoa

izan, apirilaren haseran gizonezko batek Oreretako hainbat dendetan dantza taldearen izenean diru eske aritu baitzen. Iraultzak bere garaian gogor salatu zuen gertatzen ari zena, iruzur bat zelako guztia.

ETORKIZUNA

Iraultza Dantza Taldeak nahiz eta zilar eztaiak ospatu berriak izan, bere ikerkuntza lanetan jasotako ezaguera guztia jendearen aurrean ahal duen modu hobereanean azalduz jarraituko du. Era berean, bere urrezko eztaietara iristea pentsatzen duelarik.

Nahiz eta urte asko pasa, Iraultza Dantza Taldearen helburuak ez dira aldatu bere sorreratik. Iraultza Dantza Taldeak bere lana buka ez dadila nahi du, baina horretarako datozen belaunaldi berriek Euskal Herrian dugun folklore aberatsarekiko interes berriak azaldu eta bereien nahiak erakustea beharrezkoa litzateke gure herri nortasuna oroimen soila izan ez dadin.



Hendaia, 1995.

EL CEMENTERIO ORIGINAL.

Alberto Vázquez

Cuando tu alma y la mía no puedan besarse desde sus cuerpos,
pondrán un par de ladrillos sobre nuestras dos tumbas.
Más tarde, para cubrir más tumbas con más ladrillos,
echarán en el molde tu polvo y mi polvo.

OMAR JAYYAM (1040-1123).

Territorio.
Olvido.
Apenas queda conciencia de su existencia.
Llamado país por los antiguos moradores,
los que poseían la verdadera
noción de su significado:
el gran cementerio original.
Donde vida y muerte
no tienen significados opuestos
sino que se complementan mutuamente.
Dos estados de una misma existencia.
Territorio verde, poblado, despoblado, hierba,
el gran cementerio original.
Todo el país es un cementerio
donde son
nuestros antepasados,
nuestros descendientes.
Volteadas las cenizas de los que no existen,
existen en las raíces de los árboles,
en las pezuñas de los animales.
Territorio.
Se conservan vestigios en algunas poblaciones del norte.
Pronto, el olvido.
Inhumados todos aquellos cuerpos vírgenes,
pasto de los insectos,
se expandieron por el subsuelo del país,
brotaron reencarnados en vacas, en ermitas,
se murieron, se derruyeron,
fueron nuevamente país, cementerio.
Pisad respetuosamente, todo es necrópolis,
casa sin tiempo que os arropa con calidez.
Dormidos, las almas pesan y descienden,
acarician la superficie,
la más liviana capa de tierra.
Se saludan.
Se recuerdan.
Se recuerdan hacia delante y hacia atrás.

Se reconocen.
Despiertos, regresan a su tamaño primitivo.
Todos esos bosques, todo ese ganado,
esas ciudades y sus habitantes
son sagrados, están en tierra sacrosanta,
el cementerio original.
Sin apenas límites ni murallas.
Donde están los que viven,
los que han vivido,
los que vivirán.
Hermano mío muerto
en una brizna de hierba tierna,
tus cenizas son mi patria,
el origen, el fuego, la tierra,
mi descanso,
morada.
Rezad a los bueyes,
hermano mío dentro de ellos,
tú también eres buey,
yo seré buey cuando ya no sea hombre.
Pisad con respeto la arena de las playas,
todos esos muertos náufragos hundidos,
muchos no flotan jamás
siete u ocho metros por debajo de la superficie,
estómago para las sardinas que son mi patria.
Aireado polvo de muerto,
respirado
dulcificando los pulmones.
Mi cuerpo es territorio,
debéis rezarle, es país,
yo rezaré a los vuestros.
Copulamos y habrá vida
del cementerio de nuestros cuerpos.
Será un acto patriótico,
amarse,
regresar a los descendientes del olvido.
Todo será un país.
Perro es país.
Cielo es país.
Pierna es país.
Vínculo es país.
Hierro es país.
Todo será país.
Defecar es un acto patriótico,
comuni3n con los ancestros,
rezo en una de sus instancias, nada innoble.
El padre de mi padre, muerto,
el padre de vuestro padre, muerto,
el padre de vuestros enemigos, muerto,
es la madre bajo la tierra madre.
Tierra y carne es lo mismo,
no hallo diferencia.
Música resuena en el país
no se sabe si tañida o por pensar,
orden excelso,
el caos es el ordenamiento más perfecto,
a él todo tiende.
Distribúyanse sin orden los enterramientos,
no haya lápidas ni túmulos.
No se registren epitafios.
Designense las verdaderas denominaciones
olvidados los nombres de los vivos.
Como se llaman los de antes y los de después
no es posible referirlo con voces ni sonidos.
Las almas no comen ni duermen
y son todas distintas.
Su presencia es su denominación.
Bastaría observarlas para comprenderlas.

Algunas reptan por el subsuelo,
los que extraen el hierro las intuirían
si estuviesen muertos.
Otras suben a las capas altas del cementerio.
Son las más fuertes
y pueden llegar a matar pájaros
por contacto.
Veremos caerlos a nuestros pies rígidos.
Ellos son también pequeñas
provincias del país.
Infierno y cielo son irrisorios aquí.
Los que no están vivos
porque no han nacido,
porque no han muerto,
no van a ninguna parte,
están con nosotros, en torno nuestro,
sin salir del país, territorio,
en todos los lugares en torno nuestro
incluso dentro de nuestros cuerpos
disputándoles espacio a nuestras propias almas,
apenas existe diferencia entre lo que está
y lo que no está,
es cuestión sólo de tiempo.
Escucho la voz de los niños
que aún no han venido,
escucho la voz de los niños que ya se han ido,
es posible hacerlo,
música resuena en el país.
La música en las piedras, en los vegetales,
en las ramas,
en las antenas de los tejados.
Necesitamos maestros que enseñen,
que guíen.
Queda alguno
pero está a punto de morir de olvido.
De los habitantes del cementerio original,
nosotros somos los más desconocidos.
Desconocemos al resto de inquilinos,
nos desconocemos entre nosotros,
desconocemos la obra magna
que es nuestra casa.
Necesitamos maestros que enseñen,
que guíen.
La gran comuni3n está olvidada.
Necesitamos maestros que enseñen,
que guíen.
Algunos no-seres se desesperan
con nuestra actitud.
Gritan enfervorecidos,
parece que desean mostrar su presencia,
así quizá recobremos el juicio.
Equivocamos las señales.
Y es fácil ver flotar los peces muertos
en los ríos,
en el mar,
en el desierto del sur.
Y es fácil confundir cima de monte
con boca de oveja
y son lo mismo.
Arde el monte, se calcina la oveja,
ninguno es cementerio de ninguno,
son una misma cosa, país,
si se respira el aliento de la hoguera
también se es cementerio.
Esto siempre fue país,
esto siempre ha sido país
mientras Dios no lata de nuevo,
y no lo hará en, al menos, los próximos

cien mil años.
Lo que fuimos cuando éramos monos,
sea lo que sea lo que seamos después,
es país simultáneamente,
la gran habitación llamada
cementerio original.
Donde original no quiere decir principio
sino esencia.
De lo que todo parte y a lo que todo tiende.
Casa, hogar, destino,
refugio para nuestro ser corpóreo
o incorpóreo.
Casa, descanso, casa,
olvido.
Territorio.

ANEXO 1: PROVINCIA

País de casi infinitas provincias,
cognoscibles más de cien millones.
Provincia es órgano,
trozo integrado en el territorio,
dependiente de él
carece de sentido sin él.
Pájaro volando es provincia,
tan provincia como pájaro seco muerto.
Estómago es provincia,
lleno, hueco, ulceroso, depósito.
Espacio destinado a albergar
lo que existe en el cementerio:
seres y no-seres.
Inteligencia en desuso es provincia,
triste pero muy extendida.
Molusco en el fondo del agua
recubierto de arenas fangosas es provincia
aunque carece de conciencia de serlo.
Aislamiento del molusco
también es provincia.
Pensamiento original,
no de principio sino de esencia,
es provincia,
viven algo apartados,
en la zona alta de la atmósfera.
Milla marina es provincia
y quede claro que este país no se mide
en millas marinas, en moluscos, inteligencias, estómagos o
pájaros.
Este territorio se mide
en casi infinitas provincias,
cognoscibles más de cien millones.

ANEXO 2: ALIMENTO

Alimento en dos direcciones:
el de los seres y el de los no-seres,
los que respiran
y los que permanecen en estado de espera.
A todos se les aletarga el pensamiento.
Se les duerme y se les olvida.
No lo alimentan.
Razas suicidas
apenas se alimentan.
El alimento del pensamiento
es el propio pensamiento,
extraña comida,
un ser que se alimenta de sí mismo
uno de los mejores logros de la creación.
Los no-seres casi no necesitan ración.
Pueden prescindir de ella
en su estado de espera.
Cuando regresen al aire
lo volverán a necesitar.
La hibernación es una gran ventaja
en las épocas de escasez.
Han de pensar,
es el único alimento,
se caen algunos pájaros o provincias
rígidos y secos a tierra.
Escasez de alimento.
Si se ve en peligro de extinción,
el pensamiento cobra autonomía,
es el único que puede hacerlo en el país,
es la única forma de salvar al país,
se torna independiente, se aleja, huye.
Regresará cuando sea fuerte,
extraña comida.

ANEXO 3: ENFERMEDAD

Ausencia de alimento.
Cuando el pensamiento se torna autónomo
y huye.
Ya no es provincia
se ha marchado lejos.
Agota todo el tiempo de exilio posible.
Mientras, la locura se apodera del cementerio:
establecen un orden para morir y para nacer,
olvidan mandatos primigenios
como no ordenar jamás las sepulturas,
como no grabar jamás epitafios,
como no levantar jamás túmulos,
roturan profundo la tierra
y pinchan a las almas
que viven en el subsuelo.
Enfermedad es ignorancia.
Olvido.
Ausencia del conocimiento

de la definición de territorio.
País, cementerio,
lugar donde residen los de hoy, los de ayer y los de mañana
simultáneamente
en cordial armonía.
Conociendo qué es territorio
se puede viajar a cualquier lugar del mundo
y no salir nunca del país.
Si se olvida,
siempre se es extranjero
aun bajo el techo del padre.
Necesitamos maestros que enseñen,
que guíen, que curen.
Queda alguno
pero está a punto de morir, él mismo,
de olvido.

ANEXO 4: DENOMINACIÓN

Significado algo más complejo que el habitual
pero, en modo alguno, incomprendible.
Abandono de las literaturas orales y escritas,
regreso a la cultura ágrafa.
Es mucho más perfecta.
Nombre oculto
en una mirada,
en una presencia,
en la actitud de los moradores.
Es indiferente para los seres
y para los no-seres.
Los primeros desconocen su existencia.
Confunden las denominaciones.
Utilizan formas inferiores carentes de interés.
Los segundos son los depositarios
de la verdadera razón.
Los nonatos y los muertos
saben quiénes son,
conocen su denominación.
A los que respiran se les olvida cuando nacen.
Recordarán a su muerte.
Las denominaciones no se otorgan
ni se conceden.
Simplemente se poseen.
Se es porque se es
sin que nada ni nadie sea artífice de la denominación.
La misma idea de nombre
carece de contenido
cuando se es nombrado por la denominación verdadera.
Ésta, en algunos casos remotos,
es posible reconocerla en vida.
Ha de estarse bien alimentado
y alejado de la enfermedad.

FINAL: ÉXODO

Si todo se olvida,
si el pensamiento alimento
no regresa del exilio,
si la enfermedad se apodera de todo,
habrá éxodo.
El éxodo más cruel
y sencillo de los imaginables.
No habrá traslados,
no penarán los cuerpos en los caminos.
El único abandono
será el del país.
El territorio se volatilizará sin darnos cuenta,
desaparecerá de nuestro entorno.
Como si un pequeño gas
sin apenas presencia en el aire
se ausentase sin avisar.
Desaparecer sin que nadie se dé cuenta.
Todo parecerá seguir siendo normal.
Pero ya no habrá provincias.
Sólo presencias perdidas, vagabundas.
Continuaremos pisando la misma tierra,
el mismo asfalto,
pero será otra cosa: no-país.
Los ausentes se evaporarán con el país.
Será la nada,
el desconocimiento infinito.
Tristeza. Olvido.
Y cuando el país inicia su éxodo
nunca regresa.
Simplemente desaparece sin remisión.
Y vendrá no-país.
Muy doloroso
porque significará la Gran Muerte Final.

6 de agosto de 1995,
día del 50 aniversario del bombardeo atómico sobre
Hiroshima.

(La editorial donostiarra
[Bermingham Edit.] publicará
el próximo octubre el que es
el tercer libro de poemas de
Alberto Vázquez —Rentería,
1969— bajo el título de
Negro. Dicho libro recibió el
segundo premio de poesía en
castellano del X Certamen de
Poesía Villa de Pasaia de
1995).

PUNTUARI ERANTZUTEA.

Joxe Mari Aranalde



"Xalbador"

Buruz-buruko ariera dela esan badugu ere berezkoena eta ohikoena bertsolaritzan, bada beste ariketa motarik, bertsozale, dakizun bezala. Horietako bat, puntuari erantzutea da. Doinu eta neurri eta errima eta guzti norbaitek kantatzen du lehenengo puntua eta handik aurrerakoa bertsolariak osatzen du. Horri esaten diogu puntuari erantzutea.

Nik esan behar banu, hau da ariketarik gaiztoena. Zenbaitek lau oinak emanda egiten denarekin zabaldu ohi du ahoa, harriz bezala, zailena delakoan. Ez da horrelakorik, non eta lau oinak guztiz lokaitzak ez diren.

Ihardun honetan, besteak beste, pentsatzeko astia izaten du bertsolariak kantatzen hasi aurretik, bertsoa ez baita abiatua, puntua emandako haretan bezala. Beraz bertsoa berak nahi duen erara bidera dezake. Bestalde, errimak bilatzen ibili beharrik ez dauka. Han ditu paperean. Baldintza horiek alde dituela, ariketa horrek ez du aparteko nekerik, ez eta meriturik. Konpara bitza nahi duenak bertsolari bat berak molde batean eta bestean kantatutako bertsoak eta ikusiko du zeinetan luzitzen duen gehien.

Bertsorik ahulenak bestek hasi eta segiz osatzen direnak izan ohi dira komunzki. Han ez dago ezer pentsaturik, ez pentsatzeko astirik. Segi egin behar zaio bestek hasitako bertsoari eta bestek ezarritako errimari eta besteren pentsamenduari. Lan asko, denak ongi egiteko.

Mendian "alde guztietarat entseatzeko" zen gure artzaintxoak zer moduz moldatzen ote zen bere bakardadean, bestek jarrita bezelako puntuari erantzuten zionean? Ardiek sumatzen ote zuten alderik halakoaren eta bestelakoen artean?

Ez dugu mendikoen berririk. Ez izan behar han magnetofonorik! Guri plazak esango digu hangoa zertsu zitekeen eta, batez ere, plazakoak erakutsiko digu Xalbador zer moduz moldatzen zen ihardun mota horretan.

1962ko "Errege eguneko bertso-sayoa" (AUSPOA-10) delako hartan puntu bakarra jartzen diote. Honako hau:

"Edari gustokoa
matsaren zumua
Xalb. laister pentsatu dezu
zuk ene asmua,
baiñan emen ez dagola
daukat nik damua,
libre uzten banauzu
edatera nua".

Zeinen zuzen sartzen den gaiean eta zeinen ederki lozten dituen pentsamenduak! "Edari gustokoa / matsaren zumua". Noski! Edozeinentzat eta, zer esanik ez, "maite duta la kupela" dioen harentzat. Eta... bertsoan larritasun puntu batekin ari denaren eztarriarentzat? Eta berezko grina eta lanaren mina biak batera dauzkanarentzat? Ez da, beraz, misterio gaijartzaileak puntu horrekin Xalbadorren "asmua", "pentsatu" izana; "baiñan emen ez dagola / daukat nik damua". Gogoia bai, beharra ere bai; baina mamarik ez. Han ez dago;

baina nonbait balegoke. Ezin joan ordea bila. Gaiemaile eta lanemaile den hura du eragozpen. Beraz "libre uzten banauzu / edatera nua".

Horra puntuari primeran erantzun eta bertso betea egin, errima gixen-gixen eta guzti. Behin eta berriz irakurtzea gustoa ematen duen horietakoa da bertso hori.

Hurrengo hau ere urte berekoa da; baina urtearen bukaerakoa eta 1962ko txapelketa nagusikoa. Hona:

"Or daude exerita
Joxe ta Meliton
Xalb. ni ere orai artean
alaxe nindagon,
egin duten bazkariak
egin badeie on,
oraino bertze pixka bat
ola bitez egon".

Xinplerik bada ximplea bertsoa. Hutsaren hurrengoa da puntua eta haren arabera erantzuna. Izango dira bertso arinak, baina hauxe baino arinagorik! Arina bezain ongi josia ere bada eta biziki polita barne egitura guztiaz. Bikote hori bezalaxe zegoen Xalbador ere oraintsu arte: "ni ere orai artean / alaxe nindagon". Beharrak altxaerazi bide du. Beste horiek, bazkariaren grazia gozatuz, daudela oraindik beren horretan: "oraino bertze pixka bat / hola bitez egon". Arina eta hutsa bezain polita bertsoa.

Segirako hau ere egun berekoa da. Honek badu mamia. Ikus:

"Urte zarreko koplak
aspalditik datoz
Xalb. urthe zaharra ere
urbil dugu gauzkoz
nik ere kantu hoier
kentzen dietet poz,
gaur ere kanta ditzagun
zabaldurik biotz".

Abenduak 30a du. Horixe dela hurbil "urthe zaharra". Egokia sarrera. Bi urteen arteko pauso hori ospatuz koplak eta kantu asko dabil. Badaki bertsolariak: "nik ere kantu hoier / kentzen dietet poz". Eta besteak eta bere burua kantatzen segitzera gonbidatzen ditu. Ez nolana: "zabaldurik biotz". Libra ditzatela beren barrenak herriaren arnasa dakarten kantu horiek berrituz. Ederki eginga bertsoa eta ederki betea eta tajutua.

Ondorengo beste biak 1965eko txapelketakoak dituzte. Hona lehenengoa:

"Igeldoren azpian
dago Donostia
Xalb. hori ez dago, Alfontxo,
enekin anztia,
bakotxetan hemen nago
ni ere pastia,
maizago etor nindaie
baneuka astia".

Donostiak beti argitu die begia eta bihotza bertsolariari. Eta zeini ez! Horregatik ezagutzen dute: "hori ez dago, Alfontxo, / enekin anztia". Badabil bertsolaria Donostia aldetik; baina ez nahi haina aldiz: "maizago etor nindaie / banauka astia". Horra ongi tajutua bertsoa eta erakutsia Donostiaren-tzat begikotasuna. Lehen ere ez zuen erakutsi gabea delako "Donostiren par-parean gelditu zeraut izarra" harekin.

Geroago ere izango du hiri hau goresteko egokiera eta ez du alperrik galduko. Donostia maite du euskaldunak. Eta bertsolariak!

Egun haretako bigarrena honako hau duzu:

"Zuk egiten al duzu
oiean ametsik?
Xalb. gauza hortan ez daizut
esango ezetzik,
gaur ere atzartua
han nindagon goizik,
barta ere ez dut egin
ametsikan baizik".

Ez da erraza hiru esaldi zuzenagoz eta zehatzagoz eta biribilagoz erantzuten. Hori osotasuna eta trinkotasuna bertsolariarenak! Zeinen gauza polita, hasteko, galderari baietz erantzuteko erabiltzen duen formula lehenengo puntuan! Ametsik egiten duen galdetzen zaio eta "gauza hortan ez daizut esango ezetzik" erantzuten du. Eta ez dela gezurra adierazteko, lorik hurbilena kontatzen du: "gaur ere atzartua han nindagon goizik", eta "barta ere ez dut egin ametsikan baizik". Hori da bertsoa zutik jartzea, hori!

Bihamonetako gudua gogoan duela oheratu den bertsolariak amets egitea ez da misterio gauzez, eta Xalbadorri ere, nonbait, horixe gartatu zaio. Eta galdetu zaionean erantzun egiten du modu paregabe horretan. Hori pentsamenduak jostea, hori hizketaren ederra, horiek fraseak, hori bertso guztizkoa. Askotan ez du gai haundirik behar bertso haundiak egiteko.

Hurrengo laurak, urepeldarrak jokatu zuen azken txapelketakoak dira, 1967ko ekainaren 11koak, egun seinatu hartakoak.

Hona lehenengo puntua:

"Bene-benetakoa
nere sinismena
Xalb. Ene barruan betitik
bizi izan dena,
horrek deraut gaur pozten
triste den barrena,
horrek nauela bizi
orra aitormena!"

Bertsoaren edertasun trinkoak ez du duda haundirik. Balantza haundirik ez egiteko moduko harria jarri dio oinean. Harako Txirritaren "txatxu arraiua" hura gogorazten dit. Hori sendotasuna bertsoarena!

Baina ez da hori azpimarragarriena oraingo honetan. Jartzen zaion puntuari ematen zaion jarraipena da bereziarena. Ez ideazkoa; hizketan ari den pertsonarena baizik. Norena da

puntua, emailearena ala erantzulearena? Ez al dirudi bertso osoak pertsona berarena? Ez dago gale-erantzunik. Den dena, puntu eta beste, bat beraren kofesione bat bezala da.

Hori da puntuari, ideetan ez ezik, estiloan ere jarraitzea. Ez da erraza batasun gehiagoko bertsoak egiten, norbera bere kabuz ari dela ere, eta puntu bati jarraikiz, berriz, zer esanik ez.

Goazen hurrengora. Aurrekoaren segirakoa da. Hemen duzu:

Xalb. "Tabernaria zurekin
aberastu al da?
Goizean an artu nitun
ardoa ta salda,
aren ta ene artean
zerbaitxo're bada,
aberastu ote den
zuk berari galda".

Hemen ez da aurreko bertsoa konturik. Hemen entzun eta erantzun da, eta bai ederki egin ere: "aberastu ote den / zuk berari galda".

Baina erantzun biribil hori baino lehen bada esplikationerik. Gaiemaileak zerbait badakiela ematen du Xalbadorren taberna inguruko ibiliez. Eta hori konfirmatzen dio lehendabizi: "goizean an artu nitun / ardoa ta salda". Izanez ere "aren ta ene artean / zerbaitxo're bada". Bada, beraz, harremanik tabernariaren eta Xalbadorren artean. Puntuajartzailea ez dabil guztiz erratua. Aberaste kontu horiek eta, ordea, ez dira bestek jakin edo esan ditzakeenak. Hori berari galdetu behar zaio.

Bertsoa zoragarria da. Dena erantzun, dena esplikatione, dena fintasun. "Aberastu ote den / zuk berari galda". Asentu bikaineko bertsoa duzu, adiskide bertsozale.

Hurrengo biak txistuak entzun ondorengoak dira. Ordu gorri hura pasata gerokoak, irakurle. Zutik nola iraun zuen ere gure bertsolariak! Nola ez dakigu. Iraun zuela bai, badakigu. Eta nola gainera! Sute hura bere bertsoz itzaltzen du lehenik. Eta gero honako puntu honi erantzuten dio:

Xalb. "Negurtu behar duzu
Uztapiderekin
Gure bien negurria
nik aurretik jakin,
alere lankide baitut
artzen dut atsegin,
gaur ere geldituko da
txapela berekin".

Neurri kontuekin datorkio puntua, eta berak badakie-la zein den erantzuten du: "gure bien negurria / nik aurretik jakin". Lagunaren aldera bentzitzen du pisuak. Eta zer? "Alere lankide baitut / artzen dut atsegin". Nola ez! Ez al zion bada aitortu "zu baino lagun hoberik ez det aurkitu ene bizitzan?" Horregatik du atsegin harekin kantatzea, nahiz "gaur ere geldituko da / txapela berekin".

"Negurria" nahi al zenuen jakin, gaiemaile? Hor duzu erantzuna. Orain badakizu nik "aurretik" banekiena.

Zuzen-zuzen sartzan da puntuaren arrastoan, garbi ikusten du egoera eta argi deklaratzan berari galtzailearen

alderdia dagokiola. Ez dago gehiago zer esanik. Haundia da bertsoa.

Eta egun hartako laugarrena orain:

Xalb. "Zerraldoan dijoanak
gero arte diyo
Zure esanak, Alfontxo,
jarri nau seriyo
yendea tristatzen da
au dela mediyo,
sortzeak hiltzea du
beti ondoriyo".

Hori bertsoaren egokitasuna! Errimaren bukaerako "o" horiek bezain biribila da. Hor ez dago koxkarik, ez dago zimurrik, ez erbainik eta ez inolako beste akatsik.

Hori perfektioa axal eta mami! Horko sikologia, horko soziologia, horko filosofia. Zer da "zerraldoan dijoanak" sorta-razi duena? Tristura. Eta zer egin? Etsia hartu bakar-bakarrik: "sortzeak iltzea du / beti ondorio".

Horri esaten zaio bertsoa. Puntua emanda kantatuta-koetan hoberik ez dut nik ezagutzen. Zuk bai, ene adiskide bertsozale?

Ariketarik gaiztoen esan dugun honetan, apartekoa da urepeldarrak erakusten duen trebezia. Hasteko, puntuak dakarren pentsamenduari edo intentzioari nola itsasten zaion da harrigarria. Urte-zahar kontuekin datozela abenduaren 30ean? "Urthe zaharra ere / hurbil dugu gaurkoz" eginez sartzan da. Zerraldoa aitatzan diotela? "zure esanak, Alfontxo / jarri nau serio" dio. Amets kontuak galdetzen dizkiotela? "gauza hortan ez daizut / esango ezetzik". Eta horrelaxe zoldadurak beti puntuarekin.

Bada bertso bat hemen sartu ez dudana, baina puntuarekiko loturagintza hori erakusteko aparta. 1967ko txapelketakoa da. 97 da orrialdea. "Bertso bat botaiozu / zeure buruari" dio puntuak. Eta honela hasten du erantzuna Xalbadorrek: "gaiztorik ezin bota egin nereari".

Hori etorria eta hori sikologia! Nola hasiko da bada harrika bere buruari? Nola hasi gaiztakeriak esaten norberarentzat? Etoa behar luke izan. Ordieroak ere baibaitaki norberari kalterik ez egiten. Beraz "gaiztorik ezin bota egin nereari". Fina sarrera. Hala ere, egiari berea zor baizaio, ez dio loxintxa haundirik egiten bere buruari: "abantail gutxi det eta / akatsa ugari". Horrela bukatzen da bertso eder hura. Baina puntuari itsaste hori hasera bestarik ez da. Jarraipeneko puntuetan erakusten duen batasun pentsamenduetan eta argitasuna ideetan eta egokitasuna esanetan, paregabea da. Horiek esaldiak! Danak berazkoak, danak legezkoak, danak tajuzkoak bai gramatika arauz, bai hitzen propietatez, bai esanen argitasunez eta garbitasunez eta betetasunez. Ongi ebakia eta josia dana. Konparazio batera, harlanduz egindako horma iduri dute bertso horiek. Harri huts da hura. Harriari ezartzen zaio harrira, tartean inolako juntagailurik gabe, eta besterik gabe juntatuak gelditzen dira sekulako. Horrela dira Xalbadorren bertso hauek: dana esan eder, esan zehatz, esan garbi, pentsamendua pentsamenduen gain, inolako juntagailurik gabe eraikiak. Bai, irakurle, erakutsi digu artzainak aparteko trebezia puntuari erantzuteko ariketa honetan.

Bertsolari deklaratu genuela, irakurle bertsozale, gure artzaina buruz-buruko moldean? Hala berean egiten dugu puntuari erantzuteko moldean. Nik esan behar banu, gainera, han bertsolari eta hemen bertsolariago.

EEFENÉRIDES RENTERRIANAS

Rafa Bandrés

29 de mayo de 1995.- El renteriano Unai G.O., tras los incidentes del domingo día 28, se presentó en la Comisaría de la Ertzantza, acompañado de su abogado, y fue acusado de "atentado a la autoridad, desacato y delito contra la seguridad del tráfico", siendo detenido, junto a otros tres jóvenes, y puestos en libertad al día siguiente, tras pasar por el Juzgado.

Falleció, a los 36 años, M^º Begoña Hernández Payo.

Tras las elecciones del día anterior dos renterianos, Xanti Val y Miguel Buen, por HB y el PSE-EE, respectivamente, fueron elegidos miembros de las Juntas Generales de Gipuzkoa. También fue elegido, por HB, el pasaitarra, hijo de renteriano, Jesús M^º Maritzalar.

El equipo de balonmano de "Ereintza" se proclamó, tras vencer al "Legazpia" por 15 a 32 goles, campeón de Gipuzkoa.

En los pueblos hermanados con Rentería, Monroy y Fuentepelayo, venció el PSOE en las elecciones municipales celebradas el día 28.

30 de mayo.- Miguel Buen, como cabeza de lista del PSE-EE, reunió a los medios informativos para hacer una valoración satisfactoria de los resultados electorales. El PSE-EE consiguió el 34 % de los votos, HB el 24 %, EA el 11 %, IU, PP y PNV el 10 % cada uno de ellos.

La responsable del Juzgado de Instrucción nº 4 de Donostia ratificó la orden de prisión contra Aitor García, Unai Erkis y Jon Ander González, acusados de atacar con cócteles molotov a una furgoneta de la Ertzantza el pasado 24 de marzo. Asimismo, a un cuarto acusado que se encontraba en paradero desconocido, le conminó a comparecer ante el Juzgado en el plazo de diez días "bajo apercibimiento de ser declarado en rebeldía". Asimismo, requirió a cada uno de los procesados la cantidad de cien millones de pesetas "para asegurar las responsabilidades pecuniarias que en su día puedan imponérseles". Los tres detenidos estaban en este momento en la cárcel de Martutene.

El renteriano y ex-realista Jesús M^º Zamora fichó como nuevo técnico del C.D. "Beasain", de 2^º B.

1 de junio.- "Oreretako Koordinakunde" presentó tres volúmenes del libro "Orereta, izena eta izana". Han sido editados gracias al esfuerzo recopilador e investigador de Luis Elberdin, con una tirada de 1500 ejemplares.

Falleció, a los 84 años, Antonio Mellado Benito.

Actuación del coro femenino de la Coral "Andra Mari" en el Teatro "Victoria Eugenia" de Donostia, junto con la Orquesta Sinfónica de Euskadi.

2 de junio.- Actuación del coro femenino de la Coral "Andra Mari", junto con la Orquesta Sinfónica de Euskadi, en el Teatro "Gayarre" de Pamplona.

El joven de 32 años, F.C.P., apuñaló a su padre F.C.C. de 61 años, al parecer tras una fuerte discusión en su domicilio familiar sito en el barrio de Beraun. Fue detenido e ingresado en el Hospital Psiquiátrico de Gipuzkoa.

Concentración de los vecinos de la calle Santa Clara en protesta por la falta de aparcamientos.

Un grupo de jóvenes comenzó a acondicionar la zona de oficinas de la empresa "Gecotor" para futuro "Gaztetxe".

3 de junio.- XIV Marcha Regulada de Jubilados, organizada por "Urdaburu", con un pintoresco recorrido por la zona de Ulía. Entre los participantes figuraba Marcial Telletxea, de 83 años de edad, y Ecequiel Vega, de 89 años.

Programa-resumen del curso del Taller Municipal de Radio que se había dirigido a 60 alumnos de diferentes centros escolares de Rentería.

Desfile de modelos en el Polideportivo Municipal, organizado por la Sociedad "Alaia" con el patrocinio del Ayuntamiento.

Falleció, a los 72 años, Urbano Iturriza Eizmendi, esposo de Gabriela Zubillaga y jubilado de Talleres "Arana".

Cena de fin de temporada del C.D. "Touring" en el restaurante "Versalles". Asistieron jugadores, directivos y técnicos del equipo, el presidente de la Federación Gipuzkoana de Fútbol, Juan Luis Larrea, su secretario, Patxi Gabilondo, el vocal José Luis Martínez, y el alcalde en funciones Adrián López. Como curiosidad resaltar la presencia de cuatro representantes de la Peña del "Touring" que se encuentra desde 1988 ubicada en el Bar "Los Pirineos" del barrio de Amara en Donostia. Se entregaron diversos trofeos. El de la regularidad a Joseba Agudo, máximo goleador a Richar Vicente, dentro de la categoría regional. En la categoría de Tercera División, el de la regularidad recayó en el meta titular Jon Arbizu y el de la deportividad en el meta suplente Iurgi Amilibia. Hubo dos máximos goleadores, con seis tantos cada uno, Joseba Uria y Txema NARBART. Fue distinguido Iñaki Sevillano, que debido a una lesión deja definitivamente el fútbol profesional. Sevillano llevaba en el "Touring", procedente del Sanse, seis temporadas, y se retira cuando le quedaban pocos meses para cumplir los 26 años de edad.

Fue derribado el edificio que albergó el taller mecánico donde trabajó de chaval el que luego fuera famoso ciclista Domingo Perurena. Este taller estaba ubicado frente a la Basílica de la Magdalena, adosado a la casa "Magdalen-alde". Durante el derribo apareció un arco o puente, que está siendo estudiado por la Sociedad de Ciencias "Aranzadi".

4 de junio.- La Banda de la "Asociación de Cultura Musical Renteriana" obtuvo el primer premio del IV Certamen de Bandas de Música de Euskadi, celebrado en el Polideportivo del municipio vizcaíno de Zalla. A su regreso a Rentería, a las 12,30 h. de la noche se oyeron los primeros compases de "El Centenario" a la altura del Bar July.

El renteriano Jon Maia obtuvo el cuarto premio en el "XV Campeonato de Aurreku Gipuzkoano", celebrado en Pasaia. Mientras el también renteriano Iñaki Lasa quedó en séptimo lugar.

Sergio Madejón, del Club "Sayoa", se proclamó subcampeón estatal de cadetes en los Campeonatos Estatales de Judo, celebrados en Burgos. Las renterianas Cristina García y Zuriñe Gómez también consiguieron sendas medallas de bronce.

5 de junio.- Dos interesantes exposiciones, una a cargo del pintor guineano V. Nkony y otra de maquetas de trenes y estaciones ferroviarias, a cargo de Xabier Miguel Etxeberria. La Gestora Pro-Amnistía convocó una concentración bajo el lema "Euskal Herria Askatu".

Comienzan dos semanas organizadas para dos sectores de la población: por una parte la Semana del Verano, organizada por los Locales Municipales de Jóvenes, y por otra la Semana del Jubilado, organizada por el Hogar del Jubilado y Pensionista de la Diputación Foral.

6 de junio.- Exposición de los trabajos manuales realizados durante el curso por los grupos de mujeres organizados dentro del programa municipal "Mujer: Encuentros y participación local".

7 de junio.- Incidentes en el Centro de Salud de Larzábal, al ser trasladado el joven Jon Ander González desde la cárcel de Martutene para una revisión. Efectivos de la Ertzantza obligaron a desalojar el recinto a un grupo que se había concentrado en el lugar.

Unai G.O. denunció en el Juzgado a la Ertzantza, acusándoles de sabotear su automóvil, introduciendo azúcar en el depósito de gasolina.

8 de junio.- Falleció en Donostia a los 64 años, Paco Fernández de Quincoces Ruiz de Arbulu, esposo de Faustina Izaguirre Arriaga, jubilado de Luzuriaga.

Concentración de unos cincuenta vecinos del Centro, reivindicando un parque en el solar de Esmaltería, no dejando salir ni entrar a los camiones de la obra.

9 de junio.- Se inauguró la Sala "Mikelazulo", en la calle Abajo, con el objetivo de ser una referencia alternativa, fomentar nuestra cultura, lengua, y ser solidarios con la insu- misión, la libertad de expresión y la amnistía.

El C.D. "Beti-Ona", tras una brillante temporada, ascendió a Primera Regional.

El director de cine hernaniarra y ex-jugador del C.D. "Touring", Elías Querejeta, recibió un homenaje en París.

Segunda concentración de vecinos en contra de la construcción de viviendas en el solar de Esmaltería.

Concentración de vecinos en la calle Santa Clara en demanda de aparcamientos.

Falleció, a los 88 años, Ramón Amilibia Machimbarrena, esposo de Pilar Velasco y padre de Koro y Nenatxo. En su esquila aparecía la siguiente inscripción: "Gudari luchador incansable por la justicia social". Ramón pasó 25 años en las cárceles franquistas.

Juana M^a Loidi Otegui, esposa de José Aldaco, falleció en Irún a la edad de 80 años.

El presidente en funciones de la Comisión de Servicios y vicepresidente de la Mancomunidad de San Marcos, Jesús Oficialdegui, denunció el robo de papel de los contenedores colocados para su posterior reciclaje.

10 de junio.- Tercera concentración de vecinos en contra de las construcciones que se habían iniciado en el solar de Esmaltería.

Fiestas de Alaberga: tamborrada, música y muchos cohetes.

Encartelada de seis insumisos en la Alameda de Gamón, en protesta por el nuevo proyecto de Código Penal.

Gran fiesta "Kirolak euskaraz bizi", organizada por la Ikastola Orereta en Añabitarte, siendo los responsables de ella Angel Mari Elkano y José Ignacio Iturbe, con la participación de alumnos de 12 a 16 años procedentes de 25 ikastolas.

Encuentro escolar de fútbol entre siete equipos de Gipuzkoa y uno de la ciudad francesa de Tulle, a iniciativas de la Asociación de Vecinos de Beraun y de la Ikastola Langaitz.

11 de junio.- Falleció, a los 48 años, Antxon Ayestarán Lafagge, esposo de Loli Gordaliza, de la Joyería "Ayestarán" y miembro de la Sociedad "Alkartasuna". Estaba muy vinculado a toda actividad renteriana, y así pudo apreciarse el día siguiente en la Iglesia de la Asunción, con el templo lleno y con un coro reforzado por los componentes de la Coral "Andra Mari" y de otros coros.

Por primera vez, tuvo lugar en el Instituto "Koldo Mitxelena" un acto de entrega de certificados a los alumnos que han completado sus estudios en este centro. Lucía Ferreira y Aitor Iñiguez fueron obsequiados al obtener los mejores expedientes en Letras y en Ciencias, respectivamente.

Del 11 al 14 de junio.- Tres componentes de la Banda de Música de Rentería, con otros representantes de otras Bandas gipuzkoanas, realizaron una peregrinación músico-cultural a la ciudad del Vaticano, ofreciendo el día 14 un concier-

to al Papa, siendo recibidos posteriormente por él. El director de este conjunto fue el vicepresidente de la Federación de Bandas de Gipuzkoa y director de "La Constancia", Pedro Etxeberria, de Pasai Donibane. Asimismo asistieron el obispo José M^a Setién, el diputado general Eli Galdós, y la diputada foral de Cultura, M^a Jesús Aramburu.

12 de junio.- Empiezan las fiestas del centro de la Villa, organizadas por la Asociación de Vecinos "Oiarso", iniciándose con un "txupinazo" lanzado desde la Esmaltería, reivindicando así la construcción de un parque en ese solar. Se realizó una cena popular en el solar contiguo a la Casa Consistorial. También hubo "Euskal kirolak", la tradicional misa en la Basílica de la Magdalena, oficiada por Jesús Querejeta; charlas sobre diversos temas de interés social; una sardinada en la Alameda de Gamón y una verbena amenizada por el grupo "Laiotz". Hay que destacar el concierto en la calle Viteri de la Banda de la "Asociación de Cultura Musical Renteriana".

Nueva concentración en Esmaltería, siendo obligados los trabajadores a parar las obras. No hubo incidentes.

Concentración bajo el lema "Euskal Herria Askatu", organizada por la Gestora Pro-Amnistía.

Del 12 al 19 de junio.- Exposición, con audiovisuales, sobre alpinismo a cargo de José Ramón Agirre Begiristain, en "Mikelazulo Kultur Taldea".

Del 12 de junio al 3 de julio.- Exposición de nuestro artista Xabier Obeso en la Sala de Exposiciones de la Mancomunidad de Colegios Profesionales, en Pamplona.

13 de junio.- Mesa redonda sobre los nuevos euskaldunes en "Gaztedi Elkarte", organizada por "Lau Haizetara Euskaldunon Elkarte" y el Euskaltegi Municipal, AEK y Ortzadar. Participaron Vishnu Priyer, Joxan Sagastizabal, Fito Rodríguez y Dani Herrosilla, siendo moderadora la renteriana Elixabete Perez Gaztelu.

Rueda de prensa del vicepresidente de la Mancomunidad de San Marcos y presidente de la Comisión de Servicios Municipales, Jesús Oficialdegui, dándose a conocer el volumen de residuos sólidos urbanos depositados en el vertedero de San Marcos durante 1994.

14 de junio.- Último Pleno de la Corporación antes de las elecciones municipales, cuyo único punto era la aprobación de actas, con lo cual duró apenas diez minutos.

Incidentes entre manifestantes y la Ertzantza ante la entrada al solar de Esmaltería, resultando cinco personas heridas que presentaron las respectivas denuncias en el Juzgado. Con estas obras se ha llevado a cabo la cubrición del río de Arramendi, que pasaba por lo que era la trasera de Esmaltería con unos túneles antiguos.

Se confirmó el procesamiento de Jon Ander González, Aitor García y Unai Erkis, presos en Martutene, y de Iñaki Pérez, en rebeldía, acusados de "asesinato frustrado" y "otros desórdenes públicos, atentado, tenencia de explosivos e imprudencia temeraria con resultado de lesiones". Estos cuatro jóvenes están acusados del ataque a una furgoneta de la Ertzantza, ocurrido en Rentería el 24 de marzo pasado.

15 de junio.- Presentación en "Mikelazulo" del libro "De Aránzazu a Maroño, encuentros por la paz", editado por Gakoa, que recoge las conversaciones mantenidas por un total de nueve grupos en la búsqueda de la paz para Euskal Herria.

16 de junio.- Fiestas en Alaberga, con conciertos, baillables y tamborrada.

Falleció, a los 67 años, Pepi Urkiola Errasti, esposa del industrial relojero y acordeonista, nacido en Arrasate, Rafa Bereciartu Santorcuato.

Concentración de vecinos en la calle Santa Clara ante la falta de aparcamientos que sufre esa zona.

Finalizaron las actividades en los Locales Municipales de Jóvenes, que reanudarán su actividad en septiembre.

17 de junio.- "I Día de la encajera en Rentería", en Niessen, organizado por el grupo de ex-alumnas de Quiteria Millán y con la colaboración del Ayuntamiento, como homenaje a Quiteria Millán, en el día en que cumplía 88 años. Quiteria nació en Calatrava (Ciudad Real) y lleva ocho años dedicada a esta labor de encajera, teniendo en Tina García su gran continuadora.

Presentación del número 10 de la revista "Lau Haizetara Aldizkaria", cuyo tema central fue una entrevista a Joxan Inziarte.

Sesión constitutiva de la nueva Corporación, siendo presidente de la mesa de edad Adrián López (PSE-EE) y vicepresidente, la de menor edad, Idoia Arbelaitz (HB). Jóvenes de la "Plataforma por la libertad de Unai, Jon Ander y Aitor" desplegaron una pancarta en la que se podía leer "Víctimas de un montaje policial". Fuera había dos furgonetas de la Ertzantza, que no llegaron a intervenir. En votación secreta Miguel Buen obtuvo diez votos (PSE-EE y PNV), Manu Ugartemendia cinco (HB), Isabel López dos (IU) y hubo cuatro votos en blanco (EA y PP), por lo que fue elegido alcalde el socialista Miguel Buen Lacambra.

18 de junio.- La renteriana M^a Teresa Ruiz de Azúa Irazu, tras 39 años de profesora de EGB en el Parvulario de Eskalantegi de Pasai Antxio, recibió -con motivo de su jubilación- dos calurosos homenajes en Pasaia y en Alza.

La Iglesia en el domingo del Corpus Christi celebró el Día de la Caridad, bajo el lema "Sé tolerante, sé solidario, comparte".

Falleció, a los 73 años, Tomás Mendizabal Landa, de la Casa "Toki-Alai", ubicada junto a la carretera de Zamalbide.

En la final interpueblos del torneo de pala, celebrada en el frontón de Oiartzun, venció el equipo de Rentería por quinto año consecutivo.

Concierto en el barrio de Alaberga a cargo de la Banda de alumnos del Conservatorio "Errenteria Musical", dirigida por Ramón Angel Ruiz.

Festival del deporte vasco en la Alameda, dentro de los actos organizados por la Asociación de Vecinos "Oiarso" con motivo de las fiestas del centro de la Villa.

Fue colocada, al anochecer, una barricada en la carretera N-1 con una pancarta, siendo retirada por una patrulla de la Ertzantza, que fue apedreada, con los consiguientes incidentes posteriores.

19 de junio.- Nueva concentración de vecinos en contra de las obras en el solar de Esmaltería.

Concentración bajo el lema "Euskal Herria askatu".

Manifestación en protesta por la muerte de Javi Gorostiza, produciéndose diversos incidentes al aparecer la Ertzantza.

Presentación en la Casa del Capitán de la "VI Semana de Galicia en Rentería", que tuvo lugar del 21 al 25 de junio.

Exposición de pintura a cargo de Antxon Mendizabal Sanz en la Casa "Xenpelar".

20 de junio.- Falleció en Oiartzun, a los 51 años, Pili Aramendi Tizón, esposa de Pedro Cousillas, hermana de Maite y cuñada de Jesús Goienetxea "Pirulo".

Concentración del Grupo por la Paz en protesta por la muerte de un Policía Municipal tras la explosión de un coche-bomba en Madrid.

21 de junio.- Barricadas en protesta por los incidentes ocurridos en Hondarribia y Tolosa ante la traída de los restos mortales de Lasa y Zabala, que fueron encontrados en una localidad alicantina, tras ser torturados y asesinados hace doce años.

22 de junio.- Misa en la Basílica de la Magdalena en recuerdo de los fallecidos de las calles Magdalena y María de Lezo, oficiada por Jesús Querejeta.

Quince asociaciones se comprometieron, en una reunión celebrada en la Casa "Xenpelar" y organizada por "Lau Haizetara", a utilizar el euskera.

En el programa "Iparra" emitido por ETB-1 se realizó una entrevista a los componentes de la Compañía de Teatro "Ur".

"Errenteria Dantzan", organizado por "Ereintza" y la Escuela Municipal de Danza.



Actuación de dantzaris de "Ereintza". (Foto: Arizmendi).

Fue presentado en el Gaztetxe, el "I Gazte Eguna", organizado por "Oreretako Gazte Asanblada", que tuvo lugar el 1 de julio.

23 de junio.- Fiestas en los barrios de Gaztaño y Galtzaraborda.

Cena anual en la Sociedad Gau Txori, al ser su patrón el Sagrado Corazón.

En las fiestas de Gaztaño se homenajeó, con la colocación de un monumento, a Mikel Arrastia.

Aurresku de San Juan en la Herriko Enparantza, el de Agustinas se suspendió en homenaje a Lasa y Zabala. En el aurresku nocturno de "Ereintza", se colocaron varias personas con una pancarta solicitando la libertad de Jon Ander González, Unai Erkis y Aitor García.

Concentración convocada por HB y Gestora Pro-Amnistía en recuerdo a Lasa y Zabala. Hubo mucha tensión al estar presentes varias dotaciones de la Ertzantza, aunque no se produjeron incidentes hasta la noche, tras la colocación de dos barricadas en la N-1, produciéndose un herido en el Bar "Gaztelu".

24 de junio.- Campeonato de Euskadi Absoluto de Clubs de Segunda Categoría en Gasteiz, proclamándose campeón el Club Atlético Rentería, por lo que ascienden a Primera Categoría.

Cena de hermandad en el Restaurante "Versalles" de los que viven, vivieron y nacieron en la calle Santa Clara.



El equipo del Club Atlético Rentería cuando ganó la prueba de relevos 4 x 400 en Anoeta.

El C.D. "Touring" continuará en Tercera División, al ascender a 2ª B el "Durango" y el "Aurrera" de Vitoria.

El C.D. "Unión Txiki" ascendió a la Liga Vasca Juvenil, con lo cual es el primer equipo renteriano en esta categoría.

26 de junio.- Concentración de la Gestora Pro-Amnistía, colocando en el balcón principal del Ayuntamiento una pancarta con el lema "Euskal Herria askatu", que fue retirada a la noche.

Falleció, a los 59 años, Isaac M^a Oiartzabal Mujika, esposo de Puri Urretabizkaia Usandizaga, jubilado de la Junta de Obras del Puerto de Pasajes y que fuera concejal del Ayuntamiento de Rentería en 1971.

Comenzó la "Semana Musical" organizada por Errenteria Musical, con diversos conciertos en Niessen, Herriko Enparantza y en la Basílica de la Magdalena.

27 de junio.- Falleció, a los 66 años, Jesús Oroz Eransun, esposo de Lucía Legorburu Gorrotxategi y jubilado de "Victorio Luzuriaga".

Reunión en la Sociedad "Niessen" para valorar el pasado "Sagardo Eguna".

Exposición de trabajos realizados por jubilados de toda Rentería en el Club Municipal de Jubilados de Beraun.

Aunque no se hizo pública la decisión, la Consejería de Educación del Gobierno Vasco asignó el Colegio "Mikel Irastorza" para la Ikastola "Orereta".

Del 27 de junio al 16 de julio.- Exposición en la Sala "Xenpelar" de trabajos realizados durante el curso por los alumnos del Taller de Artes Plásticas "Xenpelar".

28 de junio.- A los 80 años falleció, en San Vicente de Raspeig (Alicante), el industrial Antonio Doval Carro, esposo de Conchi País. Tuvo en Rentería un almacén de frutas y ultramarinos, siendo proveedor de buques y del ejército. El almacén estaba ubicado en el nº 3 de la calle Magdalena, donde hoy está "Pío Santos".

Falleció, a los 32 años, M^a Cruz García Corporales, esposa de Peio Erkizia.

Asamblea anual del C.D. "Touring". El secretario, Rafa Ruiz, hizo balance deportivo de la temporada 94-95. Mientras, el tesorero, José Mari Sevillano dio el balance económico, que ofreció un superávit de 1.418.597 pesetas. El presupuesto para la próxima temporada será de 12.900.000 pesetas, y las cuotas se mantendrán congeladas. De entrenador y ayudante seguirán los mismos, Julio Beldarrain y Ramón Etxabe "Txitxa", respectivamente.

29 de junio.- Falleció, a los 80 años, José Mari Mendiburu Brit, esposo de Consuelo Portelas Feradanes. Y a los 69 años, Ignacio Gabarain Arruti, esposo de Sebas Oyarzábal Biurriarena y hermano de José, atabalero de la Banda Municipal de Txistularis de Rentería.

Tanto las monjas del Sagrado Corazón como las de las Agustinas dejarán desde este día de impartir clases. En cuanto a estas últimas, tuvieron el día 30 una Eucaristía, que fue oficiada por Joseba Goñi, estando al órgano el oartzuarra José Manuel Azkue, siguiendo un lunch con antiguos alumnos.

Homenaje, en el séptimo aniversario de su muerte, a Mikel Arrastia. Como triste paradoja, los cantos fueron acompañados a la guitarra por Ibón Zabala, que fallecería dos días más tarde electrocutado.

30 de junio.- Primeras fiestas de Larzábal, organizadas por su Asociación de Vecinos, que habían conseguido que el Ayuntamiento les cediera un local.

Comida de fin de curso de los grupos de mujeres, en los locales de la Asociación de Vecinos "Ongi Etorri" de Beraun.

Sorprendente exposición de fotografías en "Mikelazulo", a cargo de Lander Garro.

Las mujeres de la Asociación de Vecinos de Iztietia-Ondartxo tuvieron una merienda como fin de curso.

Comenzaron las Colonias de verano, organizadas por el Consejo Escolar Municipal de Rentería.

1 de julio.- "Gazte Eguna", organizado por "Oreretako Gazte Asanblada". Los actos fueron suspendidos momentáneamente a las 8 de la tarde, al haber convocado HB una manifestación en protesta por la muerte de Rosa Zarra en Donostia, tras recibir un pelotazo lanzado por la Ertzantza en las habituales concentraciones por "la libertad de Euskal Herria". A las 21,05 horas, en el escenario montado para el concierto en el solar de Lino, murió electrocutado Ibón Zabala Lizarazu, enlutando la celebración de este "Gazte Eguna". Esta muerte impresionó en la Villa, cerrándose los bares del centro y suspendiéndose todas las actividades. Ibón era hijo de José Luis y Lupe, cursaba Filología Vasca, miembro de la Escuela de Bertsolaris, militaba en Jarrai y era también miembro de la "Gazte Asanblada".

Poca asistencia a la concentración convocada por el Grupo por la Paz, en protesta por la muerte de Rosa Zarra.

2 de julio.- Jóvenes del Gaztetxe colocaron en el balcón principal del Ayuntamiento una ikurriña con crespón negro, siguiendo un homenaje a Ibón Zabala en el solar de Lino.

La Asociación de Padres del Colegio Inglés "San Jorge" de Donostia solicitó autorización para ocupar los pabellones que dejan las monjas del Colegio "Iztietia".

3 de julio.- A las cinco de la tarde llegó el cadáver de Ibón Zabala al cementerio de Zentolen, donde tuvo lugar un homenaje a cargo de bertsolaris, corales, aureskularis, etc..., culminando este acto en el solar de Lino.

4 de julio.- Falleció, a los 74 años, Rosario Simón Simón, esposa de Eduardo Villalonga Lamela, jubilado del Banco Guipuzcoano.

Fue encontrada, apuñalada, en su domicilio de la calle María de Lezo, Gloria Arrellano Mateo, de 70 años, viuda de Rufino Iglesias Mina, ex-boxeador de los años 40-50. Al parecer el autor de este brutal crimen fue su nieto Gorka, de 15 años.

5 de julio.- Al comienzo del Pleno, el alcalde lamentó la muerte de Ibón Zabala Lizarazu, dando orden a los Delegados de Tráfico y Policía Local, Alhóndiga y Juventud para que emitieran los correspondientes informes para esclarecer las responsabilidades.

En este mismo Pleno se formaron las Comisiones Informativas y la Comisión de Gobierno, designándose seis concejales liberados: tres del PSE-EE, uno de HB, uno de EA y uno del PNV.

A petición de "Lau Haizetara" y de la Escuela de Bertsolaris "Xenpelar" se solicitó al Ayuntamiento que se homenajeara a Ibón Zabala en las próximas fiestas de Magdalenas, conjuntamente con el Instituto "Koldo Mitxelena", en su 25º aniversario.

6 de julio.- Desapareció el jubilado del Ayuntamiento, Lucas Usabiaga Arbelaitz, de 61 años, del caserío "Zamalbideberri". Se le había visto a la tarde bajar por la cuesta de Izatze; se dieron grandes batidas en su búsqueda, pero sin resultado alguno.

La Asociación de Vecinos "Oiarso" acusó al Ayuntamiento de intentar engañar a los vecinos en el conflicto de Esmaltería, en el que mediaba el Ararteko, convocando una manifestación para el 15 de julio.

8 de julio.- Falleció, a los 74 años, Pablo Areito Arberas, esposo de Isabel Zubía Salaverría.

Contrajeron matrimonio los veteranos dantzaris de "Ereintza", Marta Usabiaga e Iñaki Lasa.

También, contrajeron matrimonio en el Ayuntamiento, el conserje del Hogar de Jubilados de Olibet, Iñaki Viejo, con la peluquera de dicho Club, Chelo Peña.

En Zumárraga, falleció a los 75 años, Luis Benito Guijarro, viudo de Juana Cruz García y jubilado de Gráficas "Urezbea".

Celebraron sus bodas de oro matrimoniales, Antonia López y Manolo Núñez, con una misa en la Iglesia de Alaberga y una comida familiar en el restaurante "Versalles".

10 de julio.- A los 73 años, falleció Victorina Irurzun Iriarte, esposa de Enrique Aizpún Día. Asimismo, en accidente laboral falleció, a los 50 años, Juan Pablo Villa, esposo de Encarna Fernández.

Concentración, a la mañana, de vecinos en contra de la construcción de viviendas en el solar de Esmaltería.

13 de julio.- Falleció, a los 89 años, Bonifacio Mitxelena Mitxelena, viudo de Francisca Mitxelena.

Recital poético-literario en la Casa Xenpelar, a cargo de José Luis Arantegi y Miren Areño, a cargo del Taller Literario de "Ereintza".

Gazte Asanblada acordó realizar un homenaje en el mes de octubre a Ibón Zabala, así como poner al Gaztetxe el nombre de "Zabala-enea".

Rueda de prensa a cargo del Delegado de Fiestas, Mikel Arretxe, el presidente del Área de Cultura, José Mº Erkizia, y el Coordinador Técnico de Cultura, Juan Carlos Merino, para presentar el programa de fiestas de Magdalenas. Como novedad los días 22 y 23 de julio habrá una fiesta gallega en Listorreta. Destacar los homenajes a Ibón Zabala y al Instituto "Koldo Mitxelena".

14 de julio.- Rueda de prensa a cargo de HB, en la Sociedad "Landare", para criticar el pacto político municipal y el exceso de número de concejales liberados. Asimismo, animaron a la población a no olvidarse de los ausentes por motivos políticos en las próximas fiestas.

También en la Sociedad "Landare", la Gestora Pro-Amnistía ofreció una rueda de prensa dando a conocer los actos organizados en recuerdo de los presos y refugiados en la próximas fiestas patronales.

Actuación, en el Polideportivo Municipal, de los grupos folklóricos "Ecole Ventadour" de la localidad francesa de Tulle y del renteriano "Iraultza", con muy poco público. En cambio, sí hubo numeroso público en la Alameda donde se escenificó la obra "Hedor guerrero", a cargo del "Teatro Circo Txomin Barullo", organizado por Zutik.

Comenzaron las fiestas del barrio de Gabierrota, con tamborrada infantil y verbena a cargo del grupo "Arkaitz".

15 de julio.- La Asociación de Vecinos de Capuchinos denunció al Puerto de Pasajes por la contaminación a la que se veían expuestos estos vecinos por la carga y descarga de cemento.

Falleció, en Pasai Antxio, a los 82 años el renteriano de Casas Nuevas, Ricardo Etxeberria Estebez "Kaito", esposo de Petra Ledesma y famoso humorista musical con "Polito". Fue miembro también de la fanfarre "Los Pasai".

Falleció en Rentería, el pasaitarra José Domingo Badiola Noriega, esposo de M^a Juana Otegui Elizalde, miembro de la Federación de Fútbol y padre del desaparecido montañero Manu.

Finales del "I Memorial José Antonio Zuloaga" en el Frontón Municipal. Resultaron campeones: Apecechea-Loyarte en benjamines, Mendizabal-Gurruchaga en alevines, Aramburu-Altuna en infantiles y Domínguez-Baez en cadetes.

En la Plaza de los Fueros "XV Concierto de Txistu", como pregón de fiestas, organizado por "Ereintza Txistu Taldea".

En protesta por el estado de abandono del río Oyarzun, se celebró la "IV Bajada del río Oyarzun", organizada por varias cuadrillas de Rentería.

Manifestación por el centro de la Villa en favor de un parque en Esmaltería.

16 de julio.- Falleció, en la Residencia Municipal, a los 83 años, Carmen Lecuona Manterola, ex-empleada del comercio "Manuela-enea", ubicado en Herriko Enparantza.

Prueba puntuable para el campeonato de España de trialsín, organizada por la Sociedad "Bi-errota".



Rentería acogió una prueba de trialsín valedera para el campeonato de España. (Foto: Arizmendi)

16 de julio.- Final de fiestas en Gabierrota, con una prueba de arrastre de piedra, en la que participaron los caseríos "Manix" de Astigarraga, "Oyalume" de Urnieta y "Odriozola" de Rentería.

17 de julio.- Rueda de prensa para presentar la revista "Oarso". En la rueda de prensa estuvieron presentes el alcalde

de Miguel Buen, el presidente de la Comisión de Fiestas Mikel Arretxe, el presidente del Área de Cultura José M^a Erkizia y el Jefe del Servicio de Archivo y Publicaciones Juan Carlos Jiménez de Aberasturi.

Inauguración de una exposición en la Casa "Xenpelar" sobre la historia de la Banda de la "Asociación de Cultura Musical Renteriana". Estuvieron presentes, entre otros, el alcalde, el presidente de Erreterria Musikal, Mikel Arretxe, el presidente del Área de Cultura, José M^a Erkizia, José Luis Ansorena, el padre de los hermanos Corostola, familiares de los componentes de la Banda y Ramón Múgica, que fue el gran impulsor de la actual Banda en 1948.

Falleció en Aia, en accidente de circulación a los 58 años, Fernando Suso Remírez, esposo de Estefanía Larrañaga.

Presentación del número 11 de la revista "Lau Haizetara", con un recuerdo especial a Ibón Zabala Lizarazu.

18 de julio.- La Asociación de Vecinos "Oiarso" se quejaba de una nota de alcaldía contra el miembro responsable de Urbanismo en la Asociación, considerando que "existe una campaña de desprestigio hacia nuestro compañero, desde el Ayuntamiento, solamente por ser el más activo".

19 de julio.- Falleció, a los 81 años, Justa Zubeldia Egaña, viuda de Juan de Dios García.

20 de julio.- Concierto en la Basílica de la Magdalena a cargo de las corales "Landarbaso" y "Landarbaso Txiki", dirigidas por Iñaki Tolaretxipi, que estrenó su obra "Ugorriko Txomin". Cerró el concierto la coral tolosarra "Leidor Abesbatza", dirigida por Inma Egizabal.

21 de julio.- Falleció en París, a los 59 años, el renteriano Antonio Ruiz Pérez, esposo de Rosario Guerra.

Fue presentada la obra de Elixabete Perez Gaztelu, titulada "La modernización y capacitación del euskara de Koldo Mitxelena: Antecedentes, diccionario y análisis de los términos lingüísticos". Presidieron el acto el alcalde Miguel Buen, la delegada de Euskera Gema Artola y el profesor de Elixabete Perez, Patxi Altuna.

El alcalde notificó a los informadores locales que "reunida la Junta de Portavoces ha tomado dos acuerdos: El primero colocar la ikurriña en el balcón principal del Ayuntamiento y el segundo no acudir en Corporación a la Salve".

Txupinazo anunciador de las Magdalenas 95, a cargo del alumno del Instituto "Koldo Mitxelena", Aitor Iñiguez de Heredia, y de la alumna de la Escuela de Bertsolaris "Xenpelar", Nerea Mitxelena. Tras este "txupinazo", el alcalde resaltó la figura de Ibón Zabala Lizarazu, y la concejala Gema Artola entregó un ramo de flores a un compañero de la "Bertso Eskola", Eneko Aguinaga, quien, levantando el puño, comenzó a cantar el "Eusko Gudariak", siendo seguido por la mayoría de los presentes. A las 20 horas, la Salve, a la que acudieron -pero no en Corporación- el alcalde y varios concejales. A la noche el aliciente mayor fue la tamborrada de Alaberga.

22 de julio.- Los castillos hinchables, el toro, el tren, etc... hicieron la delicia de los más pequeños en la Plaza de Gernika. Se entregaron los premios del cartel de Magdalenas y del concurso de cómics. Homenaje en la Sala Capitular al Instituto "Koldo Mitxelena", al iniciar este año su 25º curso escolar. A las dos de la tarde, organizada por "Hibaika", tuvo lugar la "III Ikurriña Villa de Rentería - Memorial J.A. Yurrita", venciendo la tripulación de San Pedro. Se guardó un minuto de silencio, en recuerdo de Ibón Zabala, que había remado con "Hibaika".

Finales en el Frontón Municipal del "I Memorial José Antonio Zuloaga", organizado por "Ondarra" y "Alkartasuna", venciendo Castellanos-Gaztesi en juveniles, los hermanos

Errasti en sub-23, Ansola-Esnaola en aficionados.

En el "XVII Gran Premio de Toka Santa María Magdalena" se proclamó campeón local y provincial, Eduardo Álvarez.

En el monte San Marcos, "IX Concurso de 24 horas de radio", organizado por la "Asociación Cultural de Radioaficionados de Rentería", y en Listorreta, organizado por la Casa de Galicia en Gipuzkoa, fiesta gallega.

23 de julio.- Fiesta vasca dedicada a Gipuzkoa, organizada por la Sociedad "Landare". El alcalde y el delegado de Personal, Adrián López, entregaron una placa de recuerdo a los 13 jubilados del Ayuntamiento y a los vecinos que cumplían sus Bodas de Oro.



Sokamuturra en las Magdalenas. (Foto: Iñigo Arizmendi).

Arrastre de piedra en el probadero junto al Mercado, venciendo la pareja de bueyes de Intziñarte.

Finales del "I Memorial Joaquín Etxeberria", organizado por "Landare" en el Frontón Municipal, venciendo Nuin-Amiano en paleta cuero, Fernández-Crespo en pelota 2ª, los hermanos Egaña en pala 1ª, y Ezkerro-Etxeberria en pala corta.

La Sociedad "Beraun Bera" se proclamó vencedora del campeonato de ajedrez organizado por la Asociación "Fomento Cultural". Mientras tanto, la Sociedad de Caza y Pesca "Txepetxa" venció en el "XVI Concurso Intersociedades Gastronómico", organizado por "Ondarra" y "Alkartasuna".

24 de julio.- Falleció, a los 49 años, Begoña Albisu Irastorza, esposa de Francisco Acuña.

A los 80 años, falleció el que fuera propietario del Bar "Oñatiarra", Joaquín Azgangorta Aguizu, esposo de Anita Zugamendi y abuelo del jugador del "Touring", Alfredo Sáez.

En accidente de circulación, falleció José Antonio Galea del Sol, esposo de Mª Pilar Mena.

Deporte rural en la campa de Fandería, organizado por la Sociedad "Bi-errotá"; fuegos artificiales a cargo de la "Pirotecnia Zamorano Caballer" de Valencia. No faltaron, en estas fiestas, los actos en recuerdo a los represaliados, organizados por "Gazte Asanblada", la "Plataforma contra el Montaje Policial", Gestora Pro-Amnistía y el Grupo Antimilitarista.

25 de julio.- Diana conjunta de la Banda de la "Asociación de Cultura Musical Renteriana" y la Cofradía de Tambores de Amulleta.

"XXX Campeonato Infantil de baile a lo suelto", venciendo la pareja bergaresa formada por Xabier Egirazu e Iraurtzu Lizarralde, los primeros clasificados locales fueron Aitor Alkorta y Nerea Vesga. Por la tarde, "XLVI Campeonato de Gipuzkoa de baile a lo suelto", venciendo por cuarto año consecutivo la pareja, también de Bergara, formada por Eduardo Muruamendiázar y Amaia Agirre.

Décimo aniversario del Club de Jubilados "La Magdalena" de Alaberga, con una comida en el restaurante Versailles, con la asistencia del alcalde Miguel Buen y de la presidenta del Área de Servicios Sociales, Ana Isabel Oyarzabal. A los postres, el presidente del Club, Ignacio Almorza entregó diversos obsequios a los socios que habían cumplido 80 años; así como a los socios honorarios, que son: el que fuera presidente de la Asociación de Vecinos de Alaberga, Valeriano Sánchez, el dueño del restaurante Versailles, Emilio Erkizia, y José Ángel Prieto.

Fin de las Magdalenas, con la interpretación de "El Centenario" a las doce de la noche en la Alameda, a cargo de la Banda de la "Asociación de Cultura Musical Renteriana".

26 de julio.- Se detectó un importante vertido de fuel-oil al río Oyarzun, procedente de una empresa ubicada en la zona industrial de Oiartzun.

"Oreeretako Euskal Herrian Euskaraz" hizo pública una nota explicando las razones por las que no pusieron una txozna en la calle Viteri, dada la presión ejercida por los bares de esta calle.

28 de julio.- Sesión ordinaria del Pleno de la Corporación, destacando la abstención del PP ante la propuesta de autorización al Interventor Municipal, Txema Arenzana, para el desempeño de funciones en el Ayuntamiento de Pasaia. Asimismo, y con la abstención de IU y el voto en contra de HB, se admitió la rescisión del consorcio suscrito con "La Papelera Española S.A.". En esta misma sesión, renunciaron a su condición de concejales Federico Alfonso Los Santos (PSE-EE), quien también dejaba la Secretaría General del Comité Local de su partido, y Luis Mª Oyarbide (EA), quienes fueron relevados por Carlos Sánchez López y Jon Ander Arrieta Berasarte, respectivamente.

30.000 discos de Radio San Sebastián fueron cedidos al Archivo de Compositores Vascos "Eresbil".

El sorteo especial de la mariscada del C.D. "Touring" recayó en el número 7.406, cuyo poseedor era Manuel Martiño de la Fuente, padre de "Txutxi", jugador de este equipo.

29 de julio.- Falleció, a los 54 años, Juan Cruz Zumeta Berra, esposo de Koro Mitxelena.



Momento de ser aventadas las cenizas de Juan Cruz Zumeta. (Foto: Manolo Vidal).

A los 85 años, falleció Agustín Cemborain Garmendia "Xenbo", esposo de Iñaxi Lopinaz y jugador del C.D. "Touring" en 1923. Actualmente juega también un nieto de "Xenbo" en ese equipo, Jon Cemborain Altzu.

"Hibaika" "colgó" la trainera, aunque según señaló su presidente, Yon Yurrita, esperan conseguir un patrocinador y poder solucionar así los problemas existentes.

El concejal de Cultura, José M^º Erkizia, a preguntas de los informadores locales reconoció que había dado la orden de devolver tanto la obra publicada por "Orereta izenaren koodinakundea" como la factura, que había sido adquirida por la Biblioteca Municipal

31 de julio.- Presentación en Larzábal del equipo para la próxima temporada del C.D. "Touring". Los nuevos fichajes son: Ibán Pascual, proveniente del "Real Unión"; los defensas Mai del "Pasajes" y Peral de la "Real B"; los medios Echániz y Arambarri del "Real Unión", Javier Jodas de la "Real Juvenil"; y los delanteros Dani Alzugaray del "Real Unión", Julen Yanci del "Hondarribia" y Asier Ibarburen de la "Real B". Repiten otra temporada: Iurgi, Álvaro, Jon Díez, Alfredo, Blanco, Patxi, Narbarte, Xenbo, Irazoki, Uría, Urdiain y Txutxi.

Fuerte incendio en el vertedero de San Marcos, que pudo ser sofocado gracias a la presencia de los bomberos de Irún y Donostia.

Finalizó la "Txirrinka 4" con una comida popular en Lezo, organizada en contra de la variante de Rentería y el peaje de la autopista.

Falleció, a los 92 años, Teresa Portugal Arocena, viuda de Macuso.

Festividad de San Ignacio, con el tradicional concierto, aunque este año hicieron un nuevo esfuerzo e interpretaron varias piezas conjuntamente la Banda de la Asociación de Cultura Musical Renteriana y el grupo de dantzaris de Ereintza. Hubo diversas protestas referidas a la falta de megafonía.

Falso aviso de bomba en las instalaciones de CEPSCA-CAMPSA, movilizándose la Ertzantza y las Policías Locales de Lezo, Pasaia y Rentería.

2 de agosto.- Falleció, a los 83 años, Mónica Picabea Mitxelena, viuda de Juan Bautista Macicior, del caserío "Floreaga Zar" de Astigarraga.

A los 80 años, falleció en La Coruña, Mariano Hermida Malbares, del barrio de Gabierrota.

Debido a las obras de Esmaltería, se comunicó que a partir del 7 de agosto y por lo menos hasta el 15 de septiembre, quedaba cerrada al tráfico la calle Urbasa.

4 de agosto.- Fue relevado de su puesto de director del Patronato Municipal de Cultura de Donostia, el renteriano y miembro del Comité de Redacción de la revista "Oarso", Joxean Arbelaitz Mitxelena, siendo sustituido por Antxon Azpitarte.

5 de agosto.- Falleció, a los 52 años, Agustín Bravo Galán, esposo de Eugenia Benitez.

7 de agosto.- En un impresionante accidente fallecieron cuatro miembros de una familia donostiarra. Uno de ellos, Natxo Peña Albizu tenía un despacho de "Médicos Asociados" en la calle Fuenterrabía del barrio de Iztietia.

Ante la falta de colaboración, la Asociación de Vecinos de Beraun, la Sociedad "Beraun Bera" y la Agrupación "Ostarte" dieron a conocer su postura de no organizar este año las fiestas del barrio de Beraun.

Fueron colocadas nuevas papeleras en diversos lugares de la Villa. Precisamente, varias de ellas fueron quemadas al día siguiente. La Ertzantza detuvo al ciudadano francés S.E., de 27 años, al que se le ocupó una mochilla llena de frascos con líquido inflamable. Las papeleras fueron repuestas el día 9.

7 y 8 de agosto.- Corte de agua por necesidad de acometer obras referentes a la Mancomunidad del Añarbe.

9 de agosto.- Recibimiento, organizado por la Gestora Pro-Amnistía a Peio Legorburu, encarcelado en el penal de León. Fue detenido el 27 de diciembre de 1990 y estuvo preso hasta el 16 de marzo de 1994, encarcelado otra vez en agosto de 1994 salió ahora con la condena cumplida.

Fue quemado un coche de matrícula francesa en el aparcamiento de "Iru-etxe". Un comunicante anónimo reivindicó a EGIN este hecho como "respuesta a la política del gobierno francés contra Euskal Herria".

10 de agosto.- Falleció, a los 60 años, Salva Echarte Isartegui, esposo de Milagros Gaztelu y jubilado de "La Papelera Española S.A."

Dos jóvenes renterianos resultaron heridos graves en un accidente de circulación. Uno de ellos, Iñigo Bernal Franco, fallecería a los seis días.

11 de agosto.- Comenzó la "LVI Quincena Musical Donostiarra" con una brillante representación renteriana de la Coral "Andra Mari", junto con la Orquesta Sinfónica de Euskadi, en un merecido homenaje monográfico al compositor Henry Purcell, en el tricentenario de su fallecimiento, bajo la dirección de Juan José Mena, interpretando la obra "Los funerales de la reina Mary". A la misma hora, en la Plaza Zuloaga, la Banda de la "Asociación de Cultura Musical Renteriana" ofrecía un concierto. Y también, a la misma hora, en el Paseo Nuevo la formación "The Guanabana Dixieland Band" daba otro concierto. En esta formación tocan los renterianos Aitor Mitxelena y Álvaro Díez.

Fue detenido en Ziburu el matrimonio formado por Luxiano Arambarri y Marian Pagalday, ella renteriana, por lo que hubo una manifestación en la Villa, que transcurrió sin incidentes. Al anochecer fue quemado un automóvil de matrícula francesa.

12 de agosto.- Falleció, a los 91 años, Prudencia Tello Tello.

La XV edición de la Clásica de Donostia congregó a mucho público a su paso por Rentería, ganando el premio al sprint especial, instalado ante el puente del Panier, Laurant Jalabert, del equipo de la ONCE.

13 de agosto.- Un lazo azul que había sido colocado en la falda del monte San Marcos fue retirado, reivindicando sus autores la acción en protesta por "la situación de secuestro que viven los presos políticos vascos".

Hizo explosión un artefacto incendiario en el cajero de Kutxa instalado hace mes y medio en la esquina entre las calles Xenpelar y Viteri.

15 de agosto.- A los 82 años, falleció Sabina Menéndez González, viuda de Emilio Bustos.

Fue quemada en Beraun una furgoneta con matrícula francesa. Alertados por unos vecinos, miembros de la Policía Local apagaron el fuego.

16 de agosto.- Fue trasladado a París el matrimonio formado por Luxiano Arambarri y la renteriana Marian Pagalday, que habían sido detenidos el día 12 en Ziburu.

18 de agosto.- Falleció a los 95 años, Nemexi Arruabarrena Bengoetxea, viuda de Ángel Ayerdi, madre de Itziar (del estanco de la calle Vicente Elícegui) y ex-cantante de la Coral "Andra Mari", que participó en los funerales.

Magnífico concierto de clausura del "II Curso de la Orquesta Villa de Rentería" en la Basílica de la Magdalena.

José Luis Ansorena declaró a la Agencia EFE que hasta el presente "Eresbil" ha conseguido reunir un total de 18.000 obras, entre las que se pueden encontrar muchas piezas únicas.

El renteriano Aurelio Martínez García, del Hogar de Jubilados de Olibet, consiguió ganar una partida de las 25 simultáneas jugadas, dentro del Torneo "Ajedrez activo", contra el presidente de la Federación Gipuzkoana, Mikel Zubía.

19 de agosto.- Falleció, en Pamplona a los 53 años, Iñaki Arriaga Ugalde, del Bar "Donosti" de Ondartxo y hermano del ex-concejal de EE, Jon.

Falleció, a los 63 años, Manolo Ledo Ramos, esposo de Juana Mari Parrondo, de la Mercería "Juani" de la calle Viteri.

A los 35 años, falleció en Altza el vecino de Rentería Juan Antonio Touriño Mosconi, esposo de M^a Carmen Ambrosio.

El violoncellista renteriano Pedro Corostola y el pianista malagueño Manuel Carra inauguraron el ciclo de cámara dentro de la Quincena Musical Donostiarra, en el Salón Excelsior del Hotel María Cristina.

20 de agosto.- El C.D. "Touring" venció en el Torneo Triangular de Oiartzun.

21 de agosto.- Falleció, en Urnieta, a consecuencias de un accidente de circulación, Adolfo Martínez Medina, esposo de Nieves Recalde Unsain. Adolfo era dueño del almacén de vinos de San Martín de Unx de la calle San Sebastián y jubilado de GECOTOR.

Habitual concentración bajo el lema "Euskal Herria askatu", colocando una pancarta en el balcón principal del Ayuntamiento. No se produjeron incidentes.

Falleció, a los 44 años, José Luis Mariscal Iruretagoyena, esposo de M^a Ángeles Mateos Díaz, empleado de la oficina de Correos de Rentería y domiciliado en Lezo.

22 de agosto.- Falleció donde vivía, en Hendaya, a los 33 años, el renteriano Juan José Piñeiro Blanco, esposo de Marilyn Moreau Van Bouvellen.

A los 61 años, falleció M^a Pilar Orgilles Salaverría, esposa de Francisco Chasco García.

Fue detenido por la Ertzantza el médico Oscar Frías Murillo, acusado de suministrar a drogodependientes recetas de medicamentos destinados a enfermos terminales. Este médico había sido ya expulsado hace años de la Seguridad Social, y actualmente ya readmitido estaba en el Ambulatorio de la Parte Vieja donostiarra y tenía consulta en la calle San Sebastián de Rentería.

23 de agosto.- Falleció, a los 73 años, José Irizar Tolosa, esposo de Manoli Rezola.

24 de agosto.- Fue cruzado en la N-1 y posteriormente incendiado un autobús de la línea Hondarribia-Donostia, en protesta por la detención de tres militantes de JARRAI en Pasai Antxo.

25 de agosto.- Pleno del Ayuntamiento, con cinco ausencias del PSE-EE y una de IU, por causa de las vacaciones. Tomó posesión de su cargo de concejal por EA, Jon Ander Arrieta Berasarte. También se aprobó la sustitución en la Comisión de Gobierno, de Federico Alfonso Los Santos por el también socialista Carlos Sánchez López.

26 de agosto.- En Madrid, a los 42 años, falleció el periodista donostiarra Javier Celigüeta, subdirector de la Agencia "France Press" en España, y que colaboró con el que suscribe en diversos programas de Radio San Sebastián.

El C.D. "Touring" se proclamó ganador del "XVII Torneo Triangular Villa de Rentería", al vencer por 4 goles a 0 al "Real Unión". El "Beasain" quedó en tercera posición.

27 de agosto.- Falleció, en Segovia, Bernardo Pascual Antón, esposo de Victorina de Frutos y padre del ex-concejal de HB, Josu.

A los 83 años, falleció Inaxio Mitxelena Gelbenzu, esposo de Josepa Berasarte Irazu, jubilado de "Niessen" y padre del exiliado político Koldo.

Unos desconocidos intentaron quemar un vagón del "Topo", en protesta por las detenciones practicadas a militantes de JARRAI.

29 de agosto.- El "Touring" realizó un encuentro amistoso con el equipo georgiano "Dinamo Tblisi", empatando a dos goles.

En el Anuario de la Federación de Coros de Gipuzkoa se publicó un interesante artículo de José Luis Ansorena (aunque sin firma) titulado "Experiencias de un director de coros jubilado". En este artículo, José Luis dice "Recordemos que jubilación viene de júbilo, y en mi caso la expresión se ha cumplido a la letra", y lo finaliza diciendo: "... a pesar de todo ¡Viva mi jubilación!".

31 de agosto.- A los 92 años, falleció Luis Olano Salaverría, viudo de Aurora Martínez, padre de Luis y Josetxo, de Talleres "Micheli". En su juventud fue portero del C.D. "Euzkalduna".

Falleció, a los 66 años, José Manuel Oviden Legorburu, esposo de Magdalena Urbizu Aramburu.

Formando parte de las obras de Eusko Trenbideak y del proyecto urbanístico de Esmaltería, se construyó un tercer puente bajo las vías del "Topo".

1 de septiembre.- Tras las vacaciones, el alcalde Miguel Buen presentó a la Comisión de Gobierno una propuesta contra la reanudación de las pruebas nucleares en el atolón de Mururoa por parte del gobierno francés y de apoyo a la organización ecologista "Greenpeace", que fue aceptada por unanimidad.

Falleció, a los 36 años, Julio Garro Rodríguez, esposo de Begoña Dorronsoro Gorriti, cuñado de Joserra y José Javier Dorronsoro, ex-concejal y concejal de HB, respectivamente.

2 de septiembre.- A los 27 años, falleció Luis M^a San José Arrastia.

Falleció, a los 83 años, Félix Pérez Aguilar, esposo de Mariana Pérez Cárcamo, jubilado del Ayuntamiento de Rentería, que fue cabo de serenos, y padre político de Pedro Fernández Goñi, de la Peña "Hermanos Camino", de la que también era socio el fallecido.

El diario "Egin" publicó el historial del confidente y colaborador de Navascués, Julio Cabezas Centeno, que nació en Rentería en 1958 y falleció en Irún en 1991.

3 de septiembre.- Comenzó la Liga, empatando a un gol el C.D. "Touring" en Larzábal contra el "Zamudio".

La Ertzantza tuvo que cortar la N-1 tras una falsa amenaza de bomba en el Batzoki.

El renteriano Jon Maya quedó subcampeón de aurreku, en el campeonato celebrado en Zarautz.

4 de septiembre.- Desde este día se puso a la venta, al precio de 1500 pesetas, la obra de la renteriana Elixabete Perez Gaztelu titulada "Koldo Mitxelena Elissalt, egitasmoa eta egitatea".

Tras las vacaciones, la Coral "Andra Mari" reanudó sus ensayos.

Nueva concentración convocada por la Gestora Pro-Amnistía y HB bajo el lema "Por una información veraz y no manipulada".

El alcalde Miguel Buen participó en la concentración de los trabajadores de la empresa "Alditrans" para exigir la liberación de José M^a Aldaia.

"Construcciones Michelena y Lecuona" comenzó las obras de relleno de la vaguada ubicada entre los barrios de Agustinas y Gaztaño. Este relleno durará unos dos meses.

5 de septiembre.- Reunión en la Sociedad "Niessen" para ultimar detalles del "I Concurso de marmitako de Rentería".

Pegada de carteles bajo el lema "Euskal gaztedia aurrera", organizada por HB.

La responsable del Taller Municipal de Artes Plásticas "Xenpelar", Junkal García dio a conocer el inicio de un nuevo curso, con cuatro ofertas novedosas: restauración de libros y documentos antiguos, restauración de muebles, acuarela, y recuperación de vidrieras.

La Fiscalía de la Audiencia de San Sebastián solicitaba penas de 25 años de prisión para los dos policías locales detenidos el 13 de diciembre de 1994 en Zarautz tras cometer un atraco a mano armada en una joyería. En estos momentos se encontraban en la cárcel de Logroño.

El Centro de Formación Ocupacional "Hazbide-Cáritas" abrió el plazo de inscripción para los cursos de soldadura e instalación de gas y calefacción.

7 de septiembre.- Falleció, a los 91 años, Ignacia Larre Roteta, viuda de Ramón Urbieta "Kaifas", de Muebles "Urbieta", donde trabajó el tallista Arrieta "Mukis".

Por tercer año consecutivo el Departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento puso en marcha, en los diversos locales de las Asociaciones de Vecinos de los diferentes barrios, el programa "Mujer: Encuentros y participación local".

8 de septiembre.- Fue incendiada parte de la estación de Eusko Trenbideak en Galtzaraborda. El alcalde condenó este atentado, así como la Comisión de Gobierno. A esta condena se sumó el grupo de concejales de Izquierda Unida.

Falleció, a los 72 años, Antonio Longo Gómez, esposo de Emilia Prieto Seoane.

9 de septiembre.- A los 64 años, falleció Cecilia Urbieta Carrera, esposa de José García.

10 de septiembre.- Falleció, a los 70 años, Xanti Goikoetxea Elizalde, esposo de Manoli Izaguirre.

11 de septiembre.- Apertura, en la Casa "Xenpelar" de una interesante exposición fotográfica de la alemana Lisl Ponger titulada "Viena extraña".

12 de septiembre.- Fue buzoneada en nuestra Villa una publicación muy bien presentada y realizada por la empresa "Eusko Guías S.L." de Loiu (Bizkaia), con referencia a profesionales de Lezo, Oiartzun y Rentería.

Fue inaugurada en Lezo la cafetería y restaurante "Kaialde", en el nuevo polígono de Polentzarrene, regentada por el renteriano Josexo Burlada.

13 de septiembre.- Falleció, a los 54 años, Antonio Manteca Revuelta; y a los 64 años Feli Vidal Arratibel, esposa de Melchor Hernández Santos.

A los 81 años, falleció María Lizardi Salaverria, viuda de José Mari Ruiz, jubilado de Cafeteras "Omega" y músico-bombardino de la Banda de Irún.

El alcalde Miguel Buen, junto a varios concejales, acudió a las fiestas de Monroy, población cacereña hermanada con Rentería.

15 de septiembre.- La Comisión de Gobierno aprobó la cesión de la segunda planta del local municipal ubicado en el nº 6 del polígono de Olibet a "Oarsoaldea S.A."

La organización juvenil JARRAI anunció que en el mes de octubre se iba a poner en marcha una campaña de prevención de las drogodependencias en los centros de enseñanza media, bajo el lema "Irudi biziak".

A los 87 años, falleció Manuela Mitxelena Uranga, viuda de Fidel Ochoa de Landa.

En la Sala "Reina" se proyectó un vídeo sobre las pasadas Magdalenas, elaborado por el Taller Municipal de Vídeo.

El Euskaltegi "Xenpelar", de AEK, cumplió diez años, emprendiendo un nuevo curso con entusiasmo en sus actuales locales de la calle Viteri.

La Comisión de Gobierno autorizó a la empresa "AIR-TEL" la instalación, frente al Colegio Iztieta, cercano al caserío Labea, de un poste de 30 metros equipado de diversos aparatos para el enlace y reenvío de señales de telefonía móvil

17 de septiembre.- Se celebró un nuevo rallye fotográfico, organizado por la "Asociación de Fomento Cultural", con la colaboración del Ayuntamiento y de "Poly". Participaron 25 personas.

En Larzábal, el C.D. "Touring" perdió frente al "Elgoibar" por un gol a dos.

18 de septiembre.- Falleció, a los 73 años, Justino Hernando Arregui, viudo de Manuela Barriuso Ontoria.

A los 93 años, falleció Juliana Vega Segundo, viuda de Pedro Godoy. Asimismo, también falleció, en Hondarribia, a los 21 años, Aritz Lecuona Andonegui, hijo de José Luis y Nekane, y nieto de los industriales panaderos de Rentería, Jenaro Lecuona y Carmen Erkizia.

19 de septiembre.- El coro juvenil "Oinarrí" comenzó sus ensayos, tras el período vacacional.

20 de septiembre.- Comenzaron las obras de urbanización de la campa de Patxiku, a cargo del constructor Félix Oyarbide.

Un grupo de personas colocó una barricada de fuego a la entrada del barrio de Alaberga, en solidaridad con la huelga de hambre llevada a cabo por los presos vascos encarcelados en Jaén.

21 de septiembre.- Falleció, a los 89 años, Ángeles Lozano Mateo, esposa de Desiderio Martínez Mozo.

Ante el 20º aniversario de los fusilamientos de Txiki y Otaegi, se presentó la iniciativa "Euskaldunon Irrintzia", que celebrará un festival en el velódromo de Anoeta el día 30. Entre los organizadores estaba nuestro paisano y concejal de HB, Angel Mari Elkano.

El renteriano y árbitro internacional de sokatira, Juan Manuel Leonet Escudero, participó en los campeonatos europeos de esa modalidad que se celebraron en la localidad vizcaína de Getxo.

22 de septiembre.- Actuación en Getxo de la Banda de la "Asociación de Cultura Musical Renteriana".

Corte de carretera en protesta por la situación de los presos vascos encarcelados en Jaén.

Fue detenido el insumiso Aitor Cintero.

23 de septiembre.- Desde este día el nuevo horario de apertura y cierre del fuerte de San Marcos será de 10 de la mañana a 6 de la tarde, y solamente los sábados y domingos.

Falleció en Torrevieja (Alicante), a los 75 años, Luis Pérez Juárez, viudo de María Arbiol.

Clausura brillante del "I Concurso de Marmitako Intersociedades", venciendo la pareja formada por Jesús Puente y Otaegui, de la Sociedad "Alkartasuna".

Salió a la luz el nº 12 de la revista "Lau Haizetara".

24 de septiembre.- A los 69 años, falleció en Hondarribia, el renteriano Agustín Guillorme Sánchez.

25 de septiembre.- Fiesta en Añabitarte con motivo del "Ikastola Eguna", organizado por la Ikastola "Orereta". Destacaron los homenajes por sus 25 años como irakasles a Filo Juanikorena y Arrate Lasa, así como la jubilación de Sorkunde Iturria.

26 de septiembre.- A los 66 años, falleció en Pasaia, José Ángel Rodríguez Tardío, esposo de la renteriana Araceli Guillorme Sánchez, hermana de Agustín, fallecido dos días antes en Hondarribia.

El alcalde de Rentería y portavoz del grupo del PSE-EE en las Juntas Generales de Gipuzkoa se sumó a las tesis de pacificación defendidas por el secretario general de Gipuzkoa del PSE-EE, Jesús Eguiguren.

27 de septiembre.- Una fuerte explosión destrozó la Gestoría "Salsamendi", en la calle Miguel Alduncin, enmarcando este atentado en el "Gudari Eguna" y en apoyo a los presos vascos de Jaén.

Las Asociaciones de Vecinos "Oiarso" y "Gure Leku", junto con la asociación de minusválidos "Miner" se concentraron en la estación del "Topo" de Galtzaraborda exigiendo la supresión de las barreras arquitectónicas.

A los 79 años, falleció José Manuel Arratibel Ugalde, esposo de Iñashi Elizondo Artola.

Falleció, a los 88 años, José Otzeta Elurdi, viudo de María Etxebeste, jubilado de "La Papelera" y padre de Jesús, que hizo de koplari en las coplas de Santa Águeda en 1968.

El alcalde Miguel Buen recibió el diploma concedido como cuarto premio en París al video-juego "El fuego". Este premio lo concedía la Comisión de Empresas de Salud y Seguridad en el Trabajo de la Unión Europea. Asimismo, se dio a conocer que la Fundación MAPFRE había aprobado una beca destinada a la elaboración de un nuevo video-juego sobre educación vial.

Con una presencia muy numerosa de efectivos de la Ertzantza se celebró un homenaje en el 20º aniversario de los fusilamientos de Txiki, Otaegi y tres militantes del FRAP. La Ertzantza registró un bajo de la calle Santxo-enea, deteniendo al día siguiente a su propietaria, Arantxa Etxeberria, que fue puesta en libertad el día 30.

Del 27 al 30 de septiembre.- La organización KAS organizó diversos actos con motivo del "Gudari Eguna".

29 de septiembre.- El bar "De Cyne Reyna" reanudó la temporada de actividades, con un concierto a cargo del grupo "Ostikada". Otros bares comenzaron también a desarrollar este tipo de actividades, como el "Oñatiarra", "Bingen", "Iturri", "Touring", etc...

Pleno ordinario del Ayuntamiento, presidido por ausencia del alcalde por el primer teniente de alcalde, Adrián López. Se nombró portavoz del grupo de concejales "Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak" a Carlos Sánchez. Asimismo, se aprobó el proyecto de autovía, con el voto en contra de Herri Batasuna.

Rueda de prensa a cargo del presidente del Área de Cultura, José Mª Erkizia, y del Coordinador de este Área, Juan Carlos Merino, para presentar la "II Feria de Brocantes en Rentería", que tuvo lugar del 4 al 8 de octubre en la planta baja de "Niessen".

Gran éxito de la Coral "Andra Mari" en el Centro Cultural de la Caja de Ahorros, en Santander.

Incidentes con la Ertzantza, al colocar un grupo de encapuchados una barricada en la N-1 con una pancarta en la que se leía: "Zipayos, herriak ez du barkatuko".

Se puso a la venta un disco grabado por la Banda "Ciudad de Irún", recopilatorio de piezas significativas de diversos pueblos de Gipuzkoa, siendo "El Centenario" la que representa a Rentería.

30 de septiembre.- Falleció, en Donostia a los 59 años, la renteriana María Urrutia Sagarzazu, esposa de Faustino Velasco.

La Federación Gipuzkoana de Baloncesto, entregó en el Polideportivo "Gasca" de Donostia, el trofeo de campeonas de la liga senior femenina al "Rentería Saski Baloia" y también el trofeo al mejor patrocinador a la empresa "Erka".

Dentro de los actos programados en el "Gudari Eguna" se homenajeó a los gudaris muertos en Rentería. Asimismo, se notificó que el preso renteriano Santiago Arruabarrena Odriozola había sido trasladado del penal de Langraitz al de Martutene.

HB denunció al equipo de gobierno municipal por "premiar el servilismo" al otorgar a un agente de la Policía Local una plaza "a dedo".

En la Sala "Reina" se entregaron los premios del "Rallye Fotográfico" organizado por la "Asociación de Fomento Cultural". El primer premio fue para el renteriano Alfonso Vázquez Cousillas, de 49 años; el segundo para el oiartzuarra Mikel Mitxelena Otegui; y el tercero para el joven de 15 años y renteriano Benat Irastorza Martiarena.



Ganadores del "Rallye" junto a representantes del Ayuntamiento, Kutxa y "Asociación Fomento Cultural". (Foto: Arizmendi).

1 de octubre.- Quinto partido del "Touring" y primera victoria en casa por 5 a 0 ante el "Universidad del País Vasco".

2 de octubre.- Una fuerte explosión, al parecer por un escape de gas, produjo grandes destrozos en la Croissantería "Goizalde", ubicada en la esquina de la calle Aita Donosti con Norberto Almandoz.

La Peña "Beraun-Karpin" organizó, desde su sede en el Bar "Vivaldi", un viaje a Valladolid para animar a la "Real Sociedad".

3 de octubre.- A los 74 años, falleció Marcelino Mendigutxia Etxeberria, esposo de Teresa Etxebeste.

4 de octubre.- Jesús Oficialdegui, delegado de Protección Ciudadana, rechazó las afirmaciones de HB sobre que se "premiaba el servilismo y el silencio en la Policía Local". Precisamente, se publicaba el "El Diario Vasco" una nota en la que se solicitaba que se cumplieran las ordenanzas municipales en cuanto a horario de carga y descarga en el supermercado "Eroski".

Apertura oficial de la "II Feria del Brocante", con la presencia de los concejales José M^a Erkizia, Carlos Sánchez y Jesús Oficialdegui.

Falleció, a los 62 años, Luis Goñi Flores, esposo de Julia Sánchez Martín, que destacó -en su juventud- en la lucha libre.

El ex-concejal de EA y nuevo Director de Cultura de la Diputación Foral visitó las obras de la Parroquia de San Esteban en Oiartzun.

5 de octubre.- El alcalde Miguel Buen y el presidente de la Comisión de Obras y Planeamiento Urbanístico, Juan Ignacio Gurrutxaga, defendieron la necesidad de construcción de la variante de Rentería.

Estreno en el "Victoria Eugenia" de la obra "Romeo y Julieta", creada por Helena Pimenta, a cargo del grupo de teatro "Ur".

Falleció, a los 78 años en Lezo, Ramón Guerrero Cadavieco, esposo de María Olasagasti Nieto, ésta jubilada de Galletas Olibet, donde llegó a ser encargada-maestra.

El delegado de Protección Ciudadana, Jesús Oficialdegui, y el técnico del Servicio de Protección Civil, Juanjo Briega, dieron a conocer el inicio de unos cursos de autoprotección, prevención y actuación ante emergencias, con la colaboración del Departamento de Atención a la Emergencia del Gobierno Vasco.

El sindicato LAB cambió su domicilio desde la calle San Sebastián al nº 61 de la Avenida de Navarra.

6 de octubre.- Reinauguración del Club de Jubilados y de la Asociación de Vecinos de Pontika, que habían sido rehabilitados por la Escuela-Taller Municipal. Estuvieron presentes el alcalde Miguel Buen, la presidenta del Área de Servicios Sociales, Ana Isabel Oyarzabal, y el director del INEM, Pedro Ustarroz.

Fue presentado el programa de la Escuela de Monitores para el curso 95-96, a cargo de la presidenta del Consejo Escolar Municipal, M^a Ángeles Machín, y por Patxi Ezkiaga, profesor de la Escuela.

7 de octubre.- Varios encapuchados colocaron dos pancartas cruzando la N-1 y tiraron varias botellas a una dotación de la Ertzantza. Esta actuación fue reivindicada en protesta por la situación en que se encontraba el preso renteriano Pako Gaztesi, actualmente en el penal de Sevilla-II.

El alcalde comunicó que debido a obras de jardinería y seguridad, el fuerte de San Marcos quedaba cerrado al público, durante un mes.

8 de octubre.- "XIV Torneo Internacional de Judo-Citta di Rescaldina" en la ciudad italiana de Milán, con la participación de judokas de Italia, Francia, Suiza, Holanda, Bélgica, Alemania y la selección de Euskadi. Por esta última estuvieron presentes cuatro renterianos del "Judo Club Sayoa": Oscar Boubeta, Ricardo Bengoetxea, Iván González y Sergio Madejón, consiguiendo dos medallas de oro y otras dos de bronce.

El "Grupo por la Paz de Rentería" participó en la presentación en las capitales vascas del documento titulado "Acuerdo sobre el diálogo", realizado por diversos grupos que trabajan por la paz y los derechos humanos en Euskal Herria.

9 de octubre.- Nueva concentración, convocada por la "Gestora Pro-Amnistía" y apoyada por HB, bajo el lema "Euskal Herria askatu".

10 de octubre.- Manifestación convocada por la "Plataforma Pro-Parque en Fandería" en contra de la urbanización de esa zona, llegando hasta las oficinas de la empresa "Brues S.A." en la calle Santa Clara.

Es trasladado desde el penal de Málaga al de Valdemoro, el preso renteriano Pitti Pikabea Burunza.

Se celebró la primera jornada dedicada a la revitalización del comercio en Rentería, organizada por la Asociación de Comerciantes "Errenkoalde" y el Gabinete de Asistencia Técnica al Comercio del Gobierno Vasco.

11 de octubre.- Falleció, a los 81 años, Teresa Urigoitia Payo, viuda de Facundo Insausti Zugarramurdi. Trabajó en Galletas Olibet y era madre del ex-concejal de HB José Luis.

Se montó una barricada a la altura de la "Casa de la Papelera", quemándose algunas maderas y bolsas de basura. Este hecho fue reivindicado en protesta por la situación de los presos vascos que se encontraban en huelga de hambre.

El PSE-EE denunció las pintadas aparecidas en la fachada de su sede en contra de la urbanización en Esmaltería.

Del 11 al 29 de octubre.- Exposición en la Galería Gaspar a cargo del escultor Francesc Morera y los pintores Josu Urtizberea y Juan Ayesa.

13 de octubre.- Rueda de prensa en la Casa del Capitán, en la que estuvieron presentes el presidente del Área de Cultura, José M^a Erkizia, el concejal Jesús Oficialdegui y el archivero Juan Carlos Jiménez de Aberasturi, para presentar un informe de Euskaltzaindia sobre el nombre de la Villa. Aunque se les dijo que no estaban convocados, permanecieron -como colaboradores de EGIN- los miembros de la "Coordinadora pro-Orereta", que no dieron ninguna validez al informe de Euskaltzaindia. Seguida de ésta, los miembros de esta Coordinadora improvisaron otra rueda de prensa.

Tras la encartelada de "Senideak", se realizó una sentada en la N-1 que fue disuelta de forma violenta por la Ertzantza, que además de uniformados iban de paisano. Tras romper los cristales del Bar "Txalaparta", detuvieron a un joven que se encontraba en su interior.

14 de octubre.- JARRAI comenzó una campaña en contra de los traficantes de droga, denunciando la actitud pasiva de la Ertzantza y del Ayuntamiento.

Asamblea, convocada por la "Gestora Pro-Amnistía", para informar sobre los sucesos del día anterior. No se pudo realizar la manifestación programada posteriormente ante la fuerte presencia policial en la Villa.

Joxemi Martis empezará a impulsar el coro de la Sociedad "Landare". Joxemi, de 30 años, comenzó a cantar cuando tenía ocho años, y ha pasado por los Coros "Oiñarri", "Andra Mari" y "Easo", ha sido tenor de la Catedral de Burgos y ha pasado el último año y medio en Nueva York perfeccionando el canto.

El médico Trajanko Cilakov, del equipo de balonmano macedonio "Titov Veles", asistió -hasta que fue conducido al Hospital de San Sebastián- al cicloturista renteriano Manuel Bengoetxea Martínez, cuando sufrió un infarto en el Alto de Gaintzurizketa. El equipo macedonio se desplazaba a Irún para enfrentarse al "Elgorriaga Bidasoa".

16 de octubre.- Manifestación convocada por HB y Gestora Pro-Amnistía, que se desplazó a las sedes de los distintos partidos políticos para entregarles una nota sobre la dispersión de los presos.

Sabotaje en una arqueta de Telefónica, que fue reivindicado en apoyo a los presos vascos en huelga de hambre.

Del 16 al 31 de octubre.- Exposición en la Casa "Xenpelar" de trabajos de cera sobre papel a cargo de Maritxu Gaztelumendi.

17 de octubre.- HB creó una comisión de sexualidad, cuyo coordinador será Joxemi Martis.

Concentración, muy vigilada por la Ertzantza, a cargo de la "Plataforma Pro-Parque en Fanderia", sin que se produjeran incidentes.

Del 17 al 24 de octubre.- Exposición en la Sala "Xenpelar" de los trabajos realizados por los clubs de jubilados de Donostia, Pasaia, Astigarraga, Añorga y Rentería, organizada por la Asociación Gipuzkoana de Jubilados y Pensionistas.

18 de octubre.- Falleció, a los 34 años, José Luis Ruiz Lucas, que fue enterrado en la localidad riojana de San Asensio.

19 de octubre.- Con la película "La estrategia del caracol" reinician su actividad los componentes de "Kaligari Zinema Taldea".

20 de octubre.- Rueda de prensa en el Ayuntamiento a cargo de la Asociación de Txistularis del País Vasco para presentar los actos que con motivo de la asamblea de esta asociación se celebrarán en Rentería en fechas próximas. Cabe destacar la concesión de medallas de plata a cuatro constructores de txistus y tamboriles: Jesús Seguro, Inazio Barrio, Enrique Keller S.A. y José Cancedo.

"Oreretako Herri Batasuna" dio a conocer su compromiso con la lucha por "el respeto de los derechos de los presos políticos vascos y de sus familiares", uniéndose a las reivindicaciones planteadas por la "Gestora Pro-Amnistía".

Concentración del "Grupo por la Paz" en repulsa por el fallecimiento -tras el atentado sufrido en el mes de mayo- del policía nacional Enrique Nieto en Donostia.

La "Acción Popular Anti-autovía de Lezo" realizó una concentración en el cruce de Lezo y Rentería, ante la estación de la Renfe.

Falleció, en Donostia, el gran boxeador renteriano Paco Bueno, a los 79 años.

En el diario "DEIA" E. Iribarren, de Euskaltzaindia, publica un artículo titulado "Errenteria dividida por su nombre", en el que analiza el conflicto entre los nombres de "Orereta" y "Rentería".

21 de octubre.- A los 84 años, falleció Manuela Otaegi Labaca, viuda de Patxi Otaegi.

Homenaje de "Gazte Asanblada" a Ibón Zabala, fallecido en el mes de julio.

Fue firmado en San Marcos, en medio de una fuerte protesta de baserritarras, el "Convenio de cooperación para la constitución de una comisión de seguimiento del Plan Especial de Ordenación del parque recreativo de Lau Haizeta", entre el Gobierno Vasco, la Diputación Foral de Gipuzkoa, los Ayuntamientos de Rentería, Astigarraga y Donostia, y la Coordinadora "Lau Haizeta". Destacar la ausencia de Odón Elorza, alcalde de Donostia. Asimismo, estuvieron presentes -con pancartas- miembros de la "Asamblea contra el Tren de Alta Velocidad".

Salió a la luz el nº 13 de la revista "Lau Haizetara".

22 de octubre.- En Urretxu, consiguieron un rotundo éxito los coros renterianos "Landarbaso" y "Zunbeltz".

El preso renteriano Jon Gaztelumendi fue trasladado del penal del Puerto al de Valdemoro.

Los renterianos del "Sayoa Judo Club" Oscar Boubeta e Ibán González lograron clasificarse como representantes de Euskadi en el Campeonato de España de Judo masculino sub-19, que se celebró en Pamplona. También los judokas de este Club, consiguieron diversas medallas en los encuentros infantiles que se celebraron en la localidad francesa de Savignon; estos judokas fueron Amaia Martiarena, Aitor Rodríguez y Garbiñe Martiarena.

23 de octubre.- La Policía Local detuvo a Cristóbal C.O., de 25 años y vecino de Rentería, acusado de robo en el Bar "Gaspar", de la calle Santxo-enea.

Del 23 al 29 de octubre.- "IX Semana Cultural", organizada por AEK, con la colaboración de "Lau Haizetara Euskaldunon Elkarte".

24 de octubre.- La Ertzantza detuvo a un individuo que intentaba robar en la tienda de ropas "Noiz-Bait", de la calle Vicente Elicegui.

Rosa Ramos Postiga, de 63 años y viuda de Mario Correa, falleció tras ser arrollada por un camión de las obras de Esmaltería.

A los 30 años, falleció M^a Carmen Mariño Suárez.

El fiscal Navajas solicitó 336 años de cárcel y una indemnización de casi 400 millones de pesetas para los tres acusados de incendiar una furgoneta de la Ertzantza, con su dotación en el interior, el pasado 24 de marzo.

Clausura de la exposición de trabajos manuales organizada por la Asociación Gipuzkoana de Jubilados y Pensionistas, en colaboración con el Ayuntamiento de Rentería. El acto fue presidido por el alcalde Miguel Buen y por el vicepresidente de la Asociación de Jubilados, Lorenzo Arnaiz, que pertenece al Hogar de "San Marcial" de Alza y que jugó en el "Touring" en 1945. El premio a la labor de equipo recayó en la Residencia Zorroaga de Donostia, el de calidad en el Club de Jubilados de Agustinas, el de la originalidad también en la Residencia Zorroaga de Donostia, la mejor presentación en el Club de San Pedro, y el premio extraordinario en el Club de Capuchinos.

La "Gestora Pro-Amnistía" remitió a todos los grupos políticos una carta denunciando la situación que viven los presos de ETA, más en concreto los de las cárceles de Jaén, Salto del Negro, Sevilla II y Jaén.

25 de octubre.- Falleció José Urraca, esposo de Pili Raulera y miembro de la Sociedad "Lagunak" de Olibet.

A los 88 años, falleció Milagros Gómez Asensio, viuda de Guillermo Domínguez y madre de Elvira.

Recepción en el Ayuntamiento a los alumnos y profesores del Liceo "Eduardo Amaldi" de Alzano-Lombardo (Italia), que participaban en un intercambio con los Institutos "Koldo Mitxelena" de Rentería y "Peñaflorida" de Donostia.

*Mikel Arretxe y estudiantes italianos en Herriko Enparantza.
(Foto: José M^a Arizmendi).*



26 de octubre.- Rueda de prensa en Donostia, a cargo de representantes de HB de Astigarraga, Rentería y Donostia, criticando las irregularidades habidas en la firma del convenio sobre el parque de Lau Haizeta el pasado día 21.

Del 26 al 28 de octubre.- Jornadas sobre el audiovisual rumano, organizadas por "Rumanalde", con la colaboración de la Embajada de Rumania en España, la compañía aérea rumana "Taron" y el Ayuntamiento renteriano.

Del 26 al 29 de octubre.- "III Jornadas Micológicas en Rentería", organizadas por el Grupo de Montaña "Urdaburu", en colaboración con la Fundación Kutxa y el Ayuntamiento de Rentería con una interesante exposición de hongos y setas en el solar contiguo a la Casa Consistorial.

27 de octubre.- Falleció, a los 77 años, Arsenio Etura Murua, esposo de M^a Elvira Ruiz de Eguino y jubilado de Renfe.

Acto de imposición de medallas a diversos fabricantes de txistus y tamboriles en la Casa "Xenpelar", organizado por la Asociación de Txistularis de Euskadi. Este acto contó con la presencia del alcalde Miguel Buen, el diputado foral de Servicios Sociales, Luis M^a Bandrés, y el director de Cultura de la Diputación, Luis M^a Oyarbide, y fue presentado por José Ignacio Ansorena. Después de este acto se inauguró una interesante exposición de txistus y tamboriles en los locales del Archivo de Compositores Vascos "Eresbil".



Homenaje a fabricantes de txistus. (Foto: Arizmendi).

Asamblea en el solar de Lino para tratar del traslado del monolito en recuerdo de Ibón Zabala, exigido por el Ayuntamiento.

Los cinco concejales de HB abandonaron la Sala Capitular en protesta por la no convocatoria ordinaria del Pleno, sino extraordinaria, y excluyendo así una moción de esta fuerza política sobre las obras de Fanderia.

"Senideak" manifestó, en rueda de prensa, que no habían recibido -excepto de HB- contestación alguna a la carta remitida a los diversos grupos políticos sobre la situación en que se encontraban los presos vascos.

Fue presentada, en los bajos de la casa n^o 28 de la calle Yanci, el colectivo de lucha contra el paro "Langabetuen Taldea Orereta", siendo su presidenta Cristina Gallastegui.

El miembro de IU, Jon Lasa, volvió a solicitar en las Juntas Generales de Gipuzkoa la liberalización del peaje de la autopista en el tramo Irún-Donostia.

28 de octubre.- Desapareció el lazo azul que solicitaba la liberación de José M^a Aldaia, secuestrado por ETA. El lazo se encontraba en el segundo piso de la Casa Consistorial.

Concentración en Herriko Eparantza de la "Plataforma por la libertad y contra el montaje policial", pidiendo la inmediata libertad de los detenidos acusados de quemar una furgoneta de la Ertzantza el mes de marzo.

Manifestación en contra de la urbanización que se iba a construir en Fanderia, organizada por la "Plataforma Pro-Parque Urbano en Fanderia", y apoyada por HB y otros colectivos. Antes de finalizar, un miembro de la "Gestora Pro-Amnistía" dio a conocer un comunicado de los familiares de presos ante los hechos acaecidos el día anterior en Gasteiz, en los que la Ertzantza detuvo un autobús de la empresa "Bengoetxea", que trasladaba a estos familiares a las diversas cárceles, y retuvo al chófer Josetxo Yanci y al vecino de Bilbao, Iñaki Tejada.

Concierto en Herriko Eparantza, a cargo de la Banda Municipal de Olite y la Banda de la "Asociación de Cultura Musical Renteriana". Tras el concierto, se reunieron en una cena en el bar de las piscinas de Capuchinos.



Actuación de la Banda de Rentería. (Foto: Arizmendi).

Cena de los vecinos del barrio de Casas Nuevas en el restaurante "Versalles". Este año adquirió carácter internacional al llegar telegramas de vecinos que vivían en estos momentos en Australia, Argentina y Chile; así mismo estuvieron presentes las hermanas Iglesias Cortés, una de ellas domiciliada en París desde hace 31 años. Después de los postres, animó la velada la Orquesta "Orain" de Donostia.

28 y 29 de octubre.- Jornadas sobre ecología, organizadas por el grupo de jóvenes de Iztietta-Ondartxo "Alaia", bajo el lema "Había una vez un planeta azul".

29 de octubre.- Fue puesto en libertad Josetxo Yanci, detenido el día 27 por la Ertzantza en Gasteiz, siendo recibido en la esquina de Quiroga.

El renteriano y portavoz de "Senideak", Ramón Gaztelumendi dio una rueda de prensa en Donostia para criticar la actuación de la Ertzantza el pasado día 27.

Falleció, a los 57 años, Manuel Cendón Fernández, presidente de Litografía "Danona".

En Valladolid, a los 73 años, falleció el vecino de Gabierrota, Antonio Hernández García.

Ricardo Bengoetxea, del "Sayoa Judo Club" se proclamó vencedor del campeonato de judo de la Comunidad Europea, en la categoría junior, celebrado en Lisboa.

Del 31 de octubre al 1 de noviembre.- Acampada en la Herriko Eparantza, en exigencia de un parque en Fanderia. Estuvieron presentes los cinco concejales de HB.

1 de noviembre.- Salió a la luz el nº 30 del Boletín Municipal "Oarso", destacando el escrito remitido por Euskaltzaindia sobre el nombre de nuestra Villa.

Como todos los días de Todos los Santos, acudieron muchos renterianos a visitar los cementerios de la localidad.

2 de noviembre.- Inauguración en la Sala "Xenpelar" de la exposición de fotografías y diapositivas bajo el título "Las mujeres mueven el mundo", organizada por "Mugarik gabe" de Navarra y "Emakume Internazionalistak".

La Gestora Pro-Amnistía dio a conocer el paradero del preso renteriano Juan Lorenzo Lasa Mitxelena "Txikiardi", que se encontraba en la cárcel de Melilla. Asimismo también dieron a conocer los traslados de Unai Erkis a Zaragoza, Aitor García a Logroño, Maite Rojo a Málaga, Anselmo Olano a Villabona (Asturias).

El alcalde de Donostia, Odón Elorza, firmó el convenio de cooperación para el parque de "Lau Haizeta".

Del 2 al 18 de noviembre.- En la Casa "Xenpelar", exposición fotográfica sobre las fiestas tradicionales vascas, a cargo de Alfredo Feliu Corcuera.

3 de noviembre.- Falleció, en Donostia a los 55 años, el renteriano Blas Gómez.

Concejales de HB y miembros de la Plataforma "Pro-Parque Urbano" acudieron a Fanderia, paralizando las obras y desalojando el lugar ante la presencia de la Ertzantza

El Ayuntamiento volvió a colocar el lazo azul en el segundo piso de la Casa Consistorial.

Unos desconocidos inutilizaron un cajero automático de la Kutxa.

Del 3 al 23 de noviembre.- Exposición en la Galería "Gaspar" a cargo de la argentina Victoria Montolivo.

4 de noviembre.- El coro "Landarbaso" participó en el "XII Certamen Coral Villa de Avilés".

5 de noviembre.- Falleció, a los 81 años, Miguel Rojo García, viudo de Pilar Izquierdo.

A los 75 años, falleció Francisco Elizetxea Aramburu, esposo de Alicia Iturburu Martitxalar, de la desaparecida Fonda "Elizetxea".

6 de noviembre.- Falleció, a los 45 años, José Ángel Fernández Martínez, viudo de Sagrario Esnaola.

A los 94 años, falleció Luisa Ramírez Barrón.

Concentración bajo el lema "Euskal Herria askatu". En esta ocasión se colocaron diversos paneles en contra de las empresas de trabajo temporal.

HB presentó una enmienda al convenio de colaboración entre el Ayuntamiento y el Departamento de Interior del Gobierno Vasco.

Del 6 al 11 de noviembre.- Campaña de "Rumanalde" a favor de los niños de Albania, bajo el lema "Pintales un mundo mejor".

8 de noviembre.- Encartelada en Herriko Enparantza, convocada por la "Gestora Pro-Amnistía", en protesta por los juicios que se iban a llevar a cabo en París contra ciudadanos bretones y vascos acusados de colaborar con ETA. Se colocó en el Ayuntamiento una pancarta con el lema "Bretaña-Euskal Herria askatu". La Sociedad "Landare" puso en su fachada las banderas bretona y vasca.

"Zintzilik Irratia" presentó su nueva programación, ésta vez desde su nueva sede ubicada en la "herrería", en la calle Tomás López.

El sindicato LAB presentó la campaña de denuncia sobre la precariedad laboral y contra las empresas de trabajo temporal.

10 de noviembre.- La Delegada de Medio Ambiente, M^a Ángeles Machín, dio a conocer los resultados favorables de la campaña de reciclaje de papel, pilas, vidrio, etc...

Manifestación, convocada por la "Plataforma Pro-Parque Urbano", que concluyó frente a las oficinas de Bries S.A., empresa que construirá en Fanderia.

11 de noviembre.- Un grupo de insumisos cortó la N-1, siendo dispersados por efectivos de la Ertzantza.

Rueda de prensa a cargo del embajador de Albania en España, Zef Simoni, el alcalde Miguel Buen, el presidente del Área de Cultura, José M^a Erkizia, el concejal Jesús Oficialdegui y el coordinador del Área de Cultura, Juan Carlos Merino, dentro de la campaña organizada por "Rumanalde" para ayudar a los niños albaneses. Después de la rueda de prensa, el embajador dio una conferencia en la Sala "Reina".



De izquierda a derecha: El sr. Embajador, la Consejera Rosa Díez y la esposa del embajador junto al sr. Buen. (Foto: Juan Carlos Merino).

Entrega de premios del "VI Rallye Fotográfico de Montaña", organizado por el Grupo de Montaña "Urdaburu", siendo los premiados los siguientes: a la mejor colección Juan Ramón Llover; a la mejor colección local Txomin Ribera Acebedo; al mejor primer tema libre Juan Carlos Pombar; al mejor segundo tema José M^a Sanz Orozko; y al tema interiores José M^a Arizmendi. Éste último es el fotógrafo local de "El Diario Vasco". Los galardones fueron entregados por la Delegada Municipal de Medio Ambiente, M^a Ángeles Machín.



Algunos de los premiados del "VI Rallye Fotográfico". (Foto: Arizmendi).

Con la participación del cantante hondarribitarra Txomin Artola, se presentó el curso 95-96 del Euskaltegi Municipal en la Sala "Reina".

12 de noviembre.- Los judokas del "Sayoa" Gemma Castellanos, Beatriz de la Fuente, Ibán González y Víctor Núñez obtuvieron el primer "Dan" de cinturón negro; por su parte, Ricardo Bengoetxea y Oscar Boubeta obtuvieron el segundo "Dan". Asimismo, estos dos últimos fueron nombrados jueces-árbitros de la Federación de Judo.

Falleció, a los 56 años, José Vidal Vidal, esposo de Isabel Rosas Pintado; y a los 74 años, Luchi Roldán García, esposa de Matías Nájera.

A los 57 años, falleció Jesús Olascoaga Azpeitia, esposo de M^a Soledad Sanz López, que regentó el Bar "Maritxu".

El renteriano Jon Maia se proclamó, en Irún, campeón de auresku gipuzkoano.

13 de noviembre.- Asamblea y manifestación bajo el lema "Euskal Herria askatu", finalizando sin incidentes.

El renteriano Ramón Aznar fue puesto en libertad, siendo recibido por miembros de la "Gestora Pro-Amnistía" del donostiarra barrio de Egia, donde actualmente reside.

El presidente del Área de Obras y Planeamiento Urbanístico, Juan Ignacio Gurrutxaga, remitió una carta a la Asociación de Vecinos "Gurekin" de Iztieta-Ondartxo con el fin de desbloquear los problemas existentes en el barrio.

15 de noviembre.- El coro de la "Capilla Peñaflo-rida", que dirige el renteriano Jon Bagüés, participó en el Festival de Bach que tuvo lugar en la Iglesia Parroquial de Ordizia.

16 de noviembre.- El presidente del Grupo de Montaña "Urdaburu", Oskar Manso, junto con el montañero Txingu Arrieta, presentó la "XXX Semana Montañera" que se celebró del 20 al 25 de noviembre.

Miembros de la "Plataforma Pro-Parque Urbano" paralizaron nuevamente las obras de Fandería, sin producirse incidentes.

Manifestación estudiantil contra el servicio militar, convocada por "Oreretako Antimilitarista Taldea".

Falleció Miren Aguirre Barandiarán, viuda de Bibi Arregui Oruesagasti.

17 de noviembre.- Manifestación estudiantil convocada por "Ikasle Abertzaleak", que fue disuelta por la Ertzantza, produciéndose diversos incidentes. Mientras tanto, miembros de "Oreretako Antimilitarista Taldea" instalaron unas casetas militares ante el Ayuntamiento con una bandera

española con el lema "Todo por la patria"; teniendo que retirar todo ello por orden de la Ertzantza.

Fue quemado un autobús, en el barrio de Pontika, de la línea Donostia-Beraun, teniendo que intervenir los bomberos de Irún y la Policía Local de Rentería.

Sendas concentraciones a cargo de la "Plataforma Anti-Autovía" de Lezo y de la "Plataforma Pro-Parque Urbano" en Fandería.

Cena de la Asociación de Voluntarios de Protección Civil, con la presencia del delegado de Protección Ciudadana, Jesús Oficialdegui, y del presidente de la Comisión de Fiestas, Mikel Arretxe.

Del 17 al 28 de noviembre.- En la Sala "Xenpelar" exposición del "XXXVI Certámen de Artistas Noveles".

18 de noviembre.- Marcha-paseo organizada por los diversos clubs de jubilados de Rentería, siendo acompañados por un geógrafo.

Bodas de plata del Coro "Orereta", con la participación de la Banda de Errenteria Musical, Banda de Txistularis de "Ereintza", coros, dantzaris, etc... Presentó el acto Pilar Ansorena. Al final, todos los asistentes entonaron el "Euskal Musikaren Gorespena" de José Uruñuela. Estuvieron presentes el alcalde Miguel Buen y el concejal Carlos Sánchez.



Acto de homenaje al Coro "Orereta", en el Polideportivo Municipal. (Foto: Arizmendi).

Cena en la Sociedad "Landare" organizada por JARRAI como colofón a las "Jornadas Antimilitaristas". Al finalizar la cena salieron a la calle con trikiritxas, siendo abordados por dos furgonetas de la Ertzantza, que actuó contra ellos de una forma violenta.

La Cofradía del Tambor de Amulleta homenajeó a los miembros de la Banda Municipal de Txistularis, Mariano Goikoetxea, José Mendizabal y José Gabarain.

18 y 19 de noviembre.- Se instaló en la Alameda la exposición itinerante organizada por el sindicato LAB bajo el lema "Alarma social".

19 de noviembre.- Asamblea en Herriko Enparantza para explicar los sucesos del día anterior, en los que la Ertzantza arremetió contra JARRAI a la entrada de la Sociedad "Landare". Tras la asamblea se realizó una manifestación que finalizó con graves incidentes siendo disuelta por efectivos de la Ertzantza, algunos de ellos de paisano, que intentaron entrar en la Sociedad "Landare". Hubo varios detenidos. Asimismo, los manifestantes quemaron el cajero automático de la Kutxa, en la calle Xenpelar.

Los medios de comunicación dieron la noticia de que "los trabajadores de PAPRESA habían comprado en subasta la totalidad del capital social de dicha factoría, constituyendo la empresa PAPELERA DE RENTERÍA".

Falleció, a los 41 años, José Félix Fernández Anes "Pibe", de "Herrería López S.L." de Lezo.

El renteriano Mikel Mitxelena Otegui fue el ganador del "Rallye Fotográfico de Pasaia".

20 de noviembre.- Comenzó la "Escuela de Padres", organizada por el Consejo Escolar Municipal.

Un comunicante anónimo reivindicó los destrozos de tres cajeros automáticos, una arqueta de Telefónica y las oficinas de Correos, "por la situación de los presos vascos y en contra de la actitud de la Ertzantza".

Fueron puestos en libertad los detenidos por la Ertzantza el día anterior.

El diputado foral de Obras Hidráulicas y Urbanismo, Jorge Letamendía, y el presidente de la Mancomunidad del Añarbe, Odón Elorza, firmaron un convenio de colaboración para la construcción del colector de la margen izquierda del río Oiartzun, en el tramo Larzábal-Santa Clara.

Del 20 al 24 de noviembre.- Jornadas de comunicación, organizadas por Herri Batasuna, en las que participaron Mikel Zubimendi, Pepe Rei, Martxelo Otamendi, Gema Lasarte, Floren Aoiz y Xabier Portugal. Finalizaron las jornadas con una cena en la Sociedad "Landare".

Del 21 al 23 de noviembre.- Ciclo de conferencias sobre "Vida natural" a cargo del naturista J. Amigó, en la Sala "Reina".

22 de noviembre.- Falleció Manuela Zabala Etxeberria, esposa de Ignacio Arizkorreta, del caserío "Morrontxo", madre del refugiado político Imanol, que fue jugador del C.D. "Touring" y profesor de F.P. de Zamalbide.

Apagón de cinco minutos en protesta por las pruebas nucleares francesas, con el apoyo de todos los grupos políticos municipales, excepto el PP, tras la moción presentada por EKI, EGUZKI, KAKITZAT y MOC-KEM.

El Comité Local de Rentería del PSE-EE denunció las "actuaciones vandálicas" registradas el 15 de noviembre durante una manifestación a favor de la insumisión, en la que lanzaron pintura al interior de la Casa del Pueblo.

Concierto en la Iglesia de los Capuchinos, a cargo de la Orquesta Sinfónica y la Banda de Errenteria Musical, dirigidas por Cele Barros y Ramón Ángel Ruiz, respectivamente.

23 de noviembre.- Rueda de prensa a cargo del renteriano Santi Val, miembro de la Mesa Nacional de HB, denunciando los sucesos ocurridos con la actuación de la Ertzantza frente a la Sociedad "Landare", convocando una manifestación para el día 26.

Nació una nueva revista, "Gure artean", editada por el Grupo de Montaña "Urdaburu".

También salió a la luz el nº 74 de "Aurrera", editada por el Departamento de Juventud del Ayuntamiento de Rentería.

Comenzó el "XIV Ciclo Homenaje a Santa Cecilia", organizado por la Asociación de Cultura Musical Renteriana y la Coral "Andra Mari", con la colaboración del Ayuntamiento de Rentería. En la inauguración participaron los coros "Zumarte" de Usúrbil, "Landarbaso Txiki" y "Orereta" de Rentería.

Nueva paralización de las obras de Fandería, provocada por miembros de la "Plataforma Pro-Parque Urbano". La Ertzantza solicitó los carnets de identidad a Kepa Olaiz, miem-

bro de la Plataforma, y al fotógrafo de EGIN, Andoni Canellada, aunque éste llevaba visible el carnet de la Asociación Española de Fotógrafos de Prensa. No se produjeron más incidentes.

Concierto dentro del ciclo en honor a Santa Cecilia, a cargo de los coros "Zunbeltz", "Landarbaso" y "Oiñarri", dirigidos por José Javier Albizu, Iñaki Tolaretxipi y Xabier Vesga, respectivamente.

El Gobierno Vasco solicitó al juez un total de 670 años para los tres jóvenes renterianos acusados de atacar con cócteles molotov a una furgoneta de la Ertzantza, con su dotación, duplicando de esta forma la pena solicitada por el Ministerio Fiscal.

Falleció, a los 86 años, Diosdada Tejar Asensio, esposa de Victoriano Martínez Latasa, abuela de Andoni Canellada Martínez, fotógrafo de EGIN.

Concentración de LAB ante las oficinas del INEM de Rentería, dentro de la campaña denominada "Alarma social".

24 de noviembre.- La moción presentada por "Senideak" al Pleno de la Corporación, en la que se pedía el reagrupamiento de los presos vascos, fue aceptada al votar a favor HB, EA e IU, una abstención del PSE-EE, en contra los siete concejales restantes del PSE-EE, y negándose a votar los concejales del PP. HB quiso presentar una moción denunciando la actitud de la Ertzantza ante la Sociedad "Landare" e IU otra de apoyo a dicha sociedad, pero no fueron aceptadas. Sí fue, en cambio, aprobada, con los votos favorables de todos los partidos políticos, excepto HB, una moción presentada por EA pidiendo la liberación inmediata de José M^a Aldaia.

En la sede de EA el concejal de Urbanismo, Juan Ignacio Gurrutxaga ofreció un ágape a los concejales y a los periodistas locales, ya que se casaba al día siguiente con Inés Mendiluce, ATS del Ayuntamiento. La boda se celebró en el Ayuntamiento de Donostia, casándoles el concejal donostiarra de EA, Enrique Arana.

Finalizó el "Ciclo de Santa Cecilia", con un concierto en la Iglesia de los Capuchinos, a cargo de la Coral "Andra Mari" y la Banda de la "Asociación de Cultura Musical Renteriana", dirigidas por José Manuel Tife y Carlos Rodríguez, respectivamente. El acto fue presentado por Antontxu Sainz y asistieron el alcalde Miguel Buen y los concejales Mikel Arretxe y Gema Artola.

25 de noviembre.- Miembros del "Movimiento Popular contra la Autovía" de Lezo paralizaron el pago del peaje de la autopista, teniendo que retirarse al llegar la Ertzantza. No se produjeron incidentes, salvo la petición del carnet de identidad a Iñaki Zipitria.

"IX Biciclón", organizado por el Grupo de Montaña "Urdaburu", que fue ganado por Igor Lasa.

Falleció en Hernani, a los 64 años, Cándido Sagarra Ormazábal; y a los 85 años, Antonia Artola Esnal, del caserío "Ventas" de Astigarraga.

Rotundo éxito en Igantzi de los coros renterianos "Landarbaso" y "Zunbeltz".

26 de noviembre.- Desapareció, por segunda vez, el lazo azul colocado en el balcón del segundo piso de la Casa Consistorial.

Falleció, a los 85 años, Segunda Olascoaga Lete, viuda de José Olcoz Balbez.

Semifinales del Campeonato Gipuzkoano de Bertsolaris, en el Polideportivo Municipal de Rentería, clasificándose Aitor Mendiluce, Iñaki Murua, Mikel Mendizabal, Jexus Mari Irazu, Iñaki Zelaia y Andoni Larrañaga.

Como brillante colofón a las celebraciones en honor a Santa Cecilia, la Coral "Andra Mari" organizó una misa y una

comida en el restaurante "Etxeberri" de Lezo. Por su parte, la Banda de la "Asociación de Cultura Musical Renteriana" realizó un desfile musical por la Villa, una misa en la capilla de la Residencia Municipal de Ancianos y una comida en el restaurante "Atamix", estando presentes los concejales Carlos Sánchez (en representación del alcalde) y Mikel Arretxe. En este último acto fueron entregadas medallas de oro a cuatro músicos: Etxeberria, Esnal, Urretavizcaya y Garmendia.

Falleció, a los 87 años, Anastasio Juanes Aguado, al ser atropellado por un automóvil en Donostia.

La Dirección General de Instituciones Penitenciarias concedió el tercer grado al preso renteriano Francisco Imaz Martiarena.

Manifestación, convocada por HB, bajo el lema "Errepresorik ez da bidea", que se realizó sin incidentes -a pesar de la fuerte presencia policial-, disolviéndose tras el canto del "Eusko Gudariak" en Herriko Enparantza.

27 de noviembre.- Dentro de la campaña "Te vas a enterar" del Departamento de Comercio, Consumo y Turismo del Gobierno Vasco, estuvo una caravana informativa en la Alameda.

Falleció, a los 78 años en la Residencia Municipal de Ancianos, Honorio Marín Marcos.

Manifestación estudiantil en apoyo a los presos, siendo disuelta por la Ertzantza.

28 de noviembre.- La organización "Rumanalde" agradeció públicamente las colaboraciones prestadas durante la campaña a favor de los niños de Albania.

Vio la luz el nº 14 de la revista "Lau Haizetara", con una entrevista a la concejala de IU y ex-directora del Instituto "Koldo Mitxelena", Isabel López Aulestia.

Del 28 al 30 de noviembre.- Actuación de marionetas" en el cine On-bide, procedentes del "13º Festival Internacional de Tolosa.

30 de noviembre.- Nueva paralización de las obras de Fandería, por parte de la "Plataforma Pro-Parque Urbano", con la presencia del concejal de HB, Ángel Mari Elkano.

Falleció, a los 79 años, Agustina Amenabar Agote, viuda de Rafael Iñarreta Usandizaga, del caserío "Itziñarte" de Zamalbide.

Del 30 de noviembre al 7 de diciembre.- Exposición de talla de madera en el Taller Municipal de Artes Plásticas "Xenpelar", por parte de los alumnos de Lander Urkia.

1 de diciembre.- Nuevamente se colocó el lazo azul en el segundo piso de la Casa Consistorial.

El Pleno, con los votos a favor del PSE-EE, EA y PNV, la abstención del PP, y el voto en contra de HB e IU, aprobó definitivamente las Ordenanzas Fiscales para 1996.

El alcalde Miguel Buen informó que al igual que el año anterior, se colocará este día un lazo rojo en la fachada de la Casa Consistorial, al ser hoy el "Día Mundial contra el SIDA".

En el local parroquial de la calle Arriba nº 4 se presentó a la prensa el "Acuerdo sobre el diálogo", suscrito por "Bakea Orain", "Grupo por la Paz de Errenteria-Orereta", "Gernika Batzordea", "Elkarri", "Gestoras Pro-Amnistía", "Herria 2000 Eliza" y "Senideak".

Manifestación convocada por la Gestora Pro-Amnistía bajo el lema "Euskal preso guztiak Euskal Herrira". En el transcurso de esta manifestación se lanzaron octavillas contra el concejal del PNV, Mikel Arretxe.

Falleció, a los 75 años, Feli Orguilles Jesús, esposa de Eustakio Fernández Urrestarazu y madre política de Mikel Idiazábal.

Del 1 al 18 de diciembre.- Exposición fotográfica en Galería "Gaspar" del renteriano Iñaki Erkizia.

2 de diciembre.- Marcha en "Homenaje a los diez muertos por la represión en Rentería" por los diversos barrios de la Villa, organizada por la "Gestora Pro-Amnistía", finalizando en la Alameda con el canto del "Eusko Gudariak" por parte del coro de "Landare", dirigido por Joxemi Martis.

Falleció, a los 88 años, Casilda Lozano Burón, viuda de Claudio Santamarta Santos.

El coro "Landarbaso", dirigido por Iñaki Tolaretxipi, se proclamó campeón del Certamen de Coros de Avilés.

El "Movimiento Popular Anti-autovía" de Lezo abrió la pared que cerraba una de las bocas del antiguo túnel que da a "Lintzirin", dejándolo señalizado como paso peatonal. Asimismo repartieron un manifiesto con el título "Por el derecho a caminar con tranquilidad".

3 de diciembre.- Romería en Fandería reivindicando una consulta popular, organizada por la "Plataforma Pro-Parque Urbano".

El Centro Extremeño "Monfragüe", en colaboración con el Ayuntamiento, organizó la "1ª Jornada de las migas extremeñas", que dado el mal tiempo se celebró en la propia sede de la asociación.

La Agrupación "Hermanos Camino" celebró el 35º aniversario de su fundación. Fueron entregadas tres placas conmemorativas a Primitivo García, Pedro Fernández Goñi y Nicolás Calvo Martín.

4 de diciembre.- Festividad de Santa Bárbara. La representación en Gipuzkoa de "Zamorano Caballer", de Valencia, celebró una comida en la Sociedad "Euskaldarrak", lanzando varios potentes cohetes, que sorprendieron al vecindario renteriano.

La regata de Lintzirin arrastró una considerable cantidad de gasoil, que levantó un fuerte olor en la zona de Larzábal y Gabierrota.

El alcalde Miguel Buen hizo pública una nota en la que se solidarizaba con el concejal del PNV, Mikel Arretxe, contra el que se habían echado unos panfletos amenazadores.

5 de diciembre.- Tanto el Consejo Escolar Municipal como la Asociación de Padres del Instituto "Koldo Mitxelena" criticaron la precipitación con la que había elaborado el mapa escolar el Gobierno Vasco.

Falleció, a los 84 años, Juanita Lakuntza Navarro, esposa de Martín Aldasoro, madre de José Luis.

A los 94 años, falleció Engracia López Martínez, viuda de Leoncio García.

Fue colocada una cadena en la N-1, cortando el tráfico en protesta por la situación de los presos de ETA, especialmente por la del renteriano Paco Gaztesi. Dicha cadena fue retirada por la Ertzantza. Asimismo fue atacada, con cócteles molotov, la sucursal de la Kutxa ubicada en la calle del Parque.

El Instituto "Koldo Mitxelena" editó una revista con motivo de sus bodas de oro.

6 de diciembre.- Día de la Constitución. Aparecieron varias pintadas con las banderas española y francesa tachadas, y se colocó una pancarta con el lema "Independentzia" en el balcón del Ayuntamiento. Hubo una manifestación estudiantil, que a la altura de la calle Xenpelar fue disuelta por la Ertzantza.

Manifestación de "Senideak" ante la situación de los presos vascos, con paradas en la Casa del Pueblo y en el Batzoki.

8 de diciembre.- Falleció, a los 59 años, José Ramón Otaegui Murua, esposo de Ángeles Roca y que trabajaba en Viveros "Iraeta" de Pasai San Pedro.

28 octogenarios, socios del Hogar del Pensionista de Olibet, fueron homenajeados, teniendo la comida por primera vez fuera del Hogar, en el restaurante "Lintzirin".

A los 95 años, falleció en Valencia, Nieves Goya Oroquieta, viuda de Antonio Ortega y madre de Agustín.

La Asociación de Vecinos "Gurekin" de Iztietia-Ondartxo dio a conocer que, tras las reuniones mantenidas con el Ayuntamiento, se ha llegado al acuerdo de derribar el muro de la Plaza de la Diputación y remodelar dicha plaza.

9 y 10 de diciembre.- Torneo internacional de judo en la localidad italiana de Pordenone, llevándose dos medallas de oro Ibán González y Cristina García, una de bronce Josune Bengoetxea y un quinto puesto Zuriñe Gómez, todos ellos del "Club de Judo Sayoa".

Del 11 al 28 de diciembre.- Exposición en la Sociedad Fotográfica de Gipuzkoa a cargo del renteriano Mikel Mitxelena Otegi, carnicero del Mercado Municipal. El acto de apertura estuvo muy concurrido, asistiendo -entre otros- Pepi Makazaga, José Mari Arcelus, la pintora Pepi Rodríguez, Kike Eizmendi, etc...

12 de diciembre.- Entrega de las llaves por parte del alcalde Miguel Buen al presidente de la Asociación de Vecinos de Alaberga, Juan Soliño, del local remodelado por la Escuela-Taller Municipal.

Falleció, a los 85 años, Joaquina Galarraga Echeveste, viuda de Laureano Manojó, madre de Maritxu, la cual es esposa de Juan Castelruiz.

Fue detenido por la Ertzantza, el concejal de HB José Javier Dorronsoro, por no presentarse a un juicio por insumisión. También fue detenido el delegado de LAB, Juanma Álvarez, que debía cumplir una condena de cuatro años de prisión de un juicio anterior, siendo puesto en libertad el día siguiente y teniendo que presentarse para el cumplimiento de la condena el día 8 de enero. Hubo una asamblea informativa y manifestación en exigencia de libertad para ambas personas.

Concentración del "Grupo por la paz" en repulsa por la muerte de seis personas en Madrid, tras la explosión de un coche-bomba colocado por ETA.

13 de diciembre.- La Junta de Portavoces, con la abstención del PP, se solidarizó con el concejal de HB, José Javier Dorronsoro, que fue puesto en libertad esa misma tarde.

Concierto en la Iglesia de Iztietia como presentación de la Banda Txiki de Errenteria Musical, dirigida por Cele Barros.

La Audiencia de Bilbao condenó al ex-policía local Fernando Aguirre a una pena de cinco años y seis meses de prisión por un delito de robo con intimidación y uso de armas en una joyería bilbaína.

Presentación del "documento por la paz", realizado por "Elkarri", "Gestora Pro-Amnistía", "Grupo por la paz de Errenteria-Orereta" y "Senideak", en la Sala "Reina".

A los 92 años, falleció Emilia Rodríguez Fabián, viuda de Juan Etxenike.

Se constituyó la comisión coordinadora entre la Ertzantza y las Policías Locales de Rentería y Pasaia, con la asistencia del Director de Seguridad Ciudadana del Gobierno Vasco, Adolfo Fernández, los alcaldes de Rentería y Pasaia, Miguel Buen y Bixen Itxaso, los responsables policiales de la Ertzantza y de las dos Policías Locales.

Empezó a repartirse en la Casa del Capitán un calendario para 1996, editado por el Ayuntamiento, en el que aparecen diversas fotografías realizadas por el renteriano Jesús Hospitaler.

15 de diciembre.- La delegada de euskera, Gema Artola, presentó una nueva actividad extraescolar denominada "Ttakalo", organizada en colaboración con la Asociación de Vecinos del Centro.

Fue inaugurado el bar "Txilintxa", sito en la plaza de los Fueros, donde antes estuvo parte de las oficinas del Banco Bilbao-Vizcaya.

Fiesta de la castañera, organizada por "Lau Haize Gazte Taldea" y "Txintxarri Elkartea". Asimismo se abrió una tienda de libros y discos vascos por parte de "Euskal Herrian Euskaraz".

16 de diciembre.- Entrega de premios del "XV Concurso de Cuentos", organizado por la Sociedad "Ereintza", con el patrocinio del Ayuntamiento. Estuvieron presentes el presidente del Área de Cultura, José M^a Erkizia, la delegada de euskera, Gema Artola, la presidenta de "Ereintza", Jone Idiazabal, y los miembros del jurado Antton Obeso y Ezequiel Seminario. Los galardonados fueron: En castellano: 1^o Angel Gómez, de Salamanca; el premio al menor de 25 años para Ana Belén Martín, de Madrid. Y en euskera: 1^o Goio Ramos, de Basauri, y el premio al menor de 25 años para Jaxone Osoro, de Elgoibar. No pudieron acudir los miembros del jurado Félix Maraña, Raúl Guerra Garrido, Juan Garzia e Iñaki Aldekoa.

Fue elegida "miss Gipuzkoa" Sara Gutiérrez de Zarautz, que recibió el cetro de reina de manos de la miss anterior, la renteriana Ainhoa de Miguel.

El renteriano Oscar Boubeta, del "Club de Judo Sayoa", quedó en quinto lugar en el Torneo Villa de Madrid sub-19.

Encadenamiento todo el día, en Herriko Enparantza, de miembros de la "Gestora Pro-Amnistía", relevándose cada dos horas, finalizando con una manifestación y un homenaje al preso renteriano José Manuel Olaizola, que lleva 17 años detenido. No se registraron incidentes.

17 de diciembre.- Concentración del "Grupo por la Paz" en repulsa por la muerte de una mujer en Valencia, tras explotar una bomba, colocada por ETA, en "El Corte Inglés".

Falleció, a los 63 años, Ángel Pérez González, esposo de M^a Asun Peñagaricano, jubilado del Puerto de Pasajes y padre de "Kiskur".

Como adelanto de las Navidades, concierto de la Banda de la "Asociación de Cultura Musical Renteriana" en la plaza de los Fueros, dirigida por Carlos Rodríguez.

A los 98 años, falleció en la Residencia Municipal de Ancianos, Manuela Idarreta Irazoki, viuda de Mariano Coca.

Los locales municipales de jóvenes dieron a conocer las actividades programadas para el día de Santo Tomás y para las Navidades.

La pareja renteriana formada por Auzmendi y Julen Beldarrain quedaron subcampeones de aficionados en el campeonato de pala corta que tuvo lugar en Hernani.

18 de diciembre.- Falleció, a los 50 años, Domingo Luciano Arana Abarrategui, esposo de Izaskun Olaizola y socio fundador de "Alkartasuna".

El renteriano Ramón Gaztelumendi, portavoz de "Senideak", y el representante de la "Gestora Pro-Amnistía", Juan M^a Olano, dieron a conocer la iniciación de una huelga de hambre en la Iglesia del Buen Pastor de Donostia.

19 de diciembre.- Nuevamente fue colocado el lazo azul en el segundo piso de la Casa Consistorial, tras desaparecer el 26 de noviembre.

Fue nombrado director de la sucursal de Rentería de la Caja Laboral, el sanjuandarra José Joaquín Irigaray, en sustitución de José Mari Gabarain, siguiendo de interventor nuestro paisano Agustín Bagüés Erriondo.

La renteriana de 21 años, Leire Arín Rezola fue la agraciada con un viaje al Caribe en el sorteo de la "Feria de las Naciones", que había tenido lugar en Donostia.

El preso renteriano José M^a Mujika fue trasladado de la cárcel de Alcalá Meco a la de Cartagena.

20 de diciembre.- Entrega de los premios del "II Concurso Fotográfico Imagen Latente", organizado por el Taller Municipal de Artes Plásticas "Xenpelar", recayendo el primer premio en Luis Lainsa Campos, de Irún; el segundo a José M^a Rodríguez, de Donostia; siendo el tercer puesto para el renteriano José Criado. El jurado estuvo compuesto por Eusebio Martín, Luis M^a Población y Antxón Benito.

Reunión, en la Sala "Reina", de HB con responsables de las sociedades y de las Asociaciones de Vecinos, con el fin de realizar un balance de la situación barrio por barrio.

Concierto en el Salón de Plenos del Ayuntamiento donostiarra a cargo del coro de cámara "Eguzki-Lore", que dirige el renteriano Sergio Zapirain Mendizábal, y en el que también cantan los renterianos José Alberto Zapirain -padre del director- y Santi Goikoetxea.

Unos doscientos estudiantes, convocados por JARRAI, cortaron durante quince minutos la N-1, en protesta por la represión de la Ertzantza. No hubo incidentes.

Del 20 de diciembre al 8 de enero de 1996.- Exposición, en la Galería "Gaspar", de pinturas al óleo a cargo del sanjuandarra Pello Etxekar.

21 de diciembre.- Santo Tomás. Hubo un Pleno tempranero, a las 8,30 horas, aprobándose el Presupuesto del Ayuntamiento para 1996, con la abstención del PP y los votos en contra de HB e IU.

En la Sala Capitular tuvo lugar el acto de entrega de diplomas de fin de curso a 65 alumnos del centro "TCLA". El acto estuvo presidido por el alcalde Miguel Buen y la concejala de Pasaia Mariví Roteta.

Fue distribuido el nº 4 de la revista NOSKI!, editada por la Agrupación del PSE-EE de Rentería.

Octava feria de Santo Tomás, organizada por el Euskaltegi de AEK, con la tradicional feria en la Alameda. Se distribuyó la revista "Bertsolariya", editada por la Escuela de Bertsolaris. En el cine On-bide se falló el séptimo certamen de "Bertso paperak", proclamándose vencedor el hernaniarra Jon Odriozola. Hubo una distinción especial para el irundarra Xanti Zabala "Lexo" por el bertso titulado "Ibón Zabala"; en la categoría juvenil los dos premios se los llevó Arkaitz Estiballes, de Galdakao. Fueron homenajeados el propietario de la Imprenta "Makazaga", Juan José Makazaga, y el joven Ibón Zabala, ambos ya fallecidos.

Inauguración oficial del Gaztetxe, que se denominará "Zabala-enea", en recuerdo a Ibón Zabala.

22 de diciembre.- Se iniciaron tres campañas, en las que colaboraba el Ayuntamiento. La primera bajo el lema "Mirando por los demás", organizada por la Compañía de Seguros "Sanitas" y la Asociación "Federópticos". Y las otras dos organizadas por "SOS Balkanes" y "Rumanalde" para recoger alimentos y juguetes para Rumania y para la ex-Yugoslavia.

Pregón navideño a cargo de la Coral "Andra Mari", en la sede de la Orquesta Sinfónica de Euskadi, en Miramón (Donostia).

El Tribunal Supremo desestimó el recurso de casación presentado por el abogado del Estado contra una sentencia que obligaba a indemnizar con 20 millones de pesetas al hondarribitarra Peio Mindegia Esain, que quedó ciego por el impacto de un bote de humo, lanzado por la Policía Nacional el 21 de julio de 1983

Manifestación en contra de la autovía, colocando carteles en las fachadas de la Casa del Pueblo, Batzoki y Alkartetxe.

Salió a la luz el nº 15 de la revista "Lau Haizetara".

El comercio "Akelarre Salud", de Iñaki Urigoitia, fue premiado por la Cámara de Comercio en el concurso provincial de escaparates.

Ainhoa Otegui ganó el "IV Concurso Gastronómico de tarta de manzanas", celebrado en la Casa del Capitán. La subcampeona fue Manoli Espiño y tercero Joxean Santos.

Del 22 de diciembre al 7 de enero.- En la Sala de Kutxa de la calle Arrasate de Donostia, exposición de trajes antiguos, organizada por "Iraultza Dantza Taldea"

23 de diciembre.- Falleció, a los 82 años, Carmen Queiruga Santos, viuda de Florentino González Doya.

A los 62 años, falleció Santiago Fuertes Caballero, pintor y esposo de M^a Carmen Sánchez González.

Concentración del "Grupo por la Paz" en repulsa por el asesinato de un comandante del Ejército en León.

En los arkupes del Ayuntamiento tuvo lugar un concierto navideño de txistu, a cargo de "Ereintza Txistu Taldea".

24 de diciembre.- Falleció, a los 72 años, Nicasio Ramos Ingelmo, esposo de Carmen Egaña Biain y monitor de pesca de la Sociedad "Txepetxa".

La Banda de Errenteria Musical y diversos coros escolares se juntaron en las escaleras de la Iglesia cantando varios villancicos, que fueron seguidos con atención por la gente allí congregada, entre ellos el alcalde y varios concejales. El último villancico fue muy aplaudido, gracias al solo que entonó Joxemi Martis.

Falleció en Donostia, a los 64 años, Jaime Luzuriaga López, compañero de Aurelia Cabañas.

El "Touring" venció por 1 a 0 al "Aloña Mendi".

Asier Ibarguren fichó por el "Real Unión" de 2^a B, dejando el C.D. "Touring".

El "Irrintzi Taberna" venció en el "VIII Torneo de Navidad de fútbol sala - Memorial Ixio Makazaga", organizado por el C.D. "Unión Txiki" y el Patronato Municipal de Deportes.

Varios olentzeros recorrieron las calles de la Villa, y por la tarde se representó un Belén viviente en la Plaza Sorozábal de Beraun, organizado por la parroquia de este barrio.

25 de diciembre.- Concentración bajo el lema "Euskal Herria askatu", sin incidentes.

Diana a cargo de los txistularis de "Ereintza".

26 de diciembre.- Falleció, a los 75 años, Martina Arranz Verdugo.

"Ereintza Elkartea" publicó un informe sobre la historia del balonmano en esta Sociedad.

27 de diciembre.- A los 65 años, falleció Manuel Vacas Pérez, esposo de Urusia Santos, trabajó en Cafeteras "Omega", colaboraba con la Parroquia de San José Obrero y era muy conocido por su trabajo en CC.OO.

El equipo "Gabi III" en fútbol sala y el "The pajaruas" (formado por José Ignacio González, Félix Aguilar, Eneko Egaña y Pablo Díez) en baloncesto 3 x 3, vencieron en los encuentros deportivos organizados por los locales municipales de jóvenes en el Polideportivo Municipal.

Fue presentado el proyecto de "Oarso Telebista", para toda la comarca, en la Casa "Xenpelar".

La cadena SER puso en contacto al alcalde Miguel Buen con la religiosa renteriana, afincada en la India, Izaskun Zipitria.

La Audiencia Provincial solicitó 13 años de prisión para los dos policías locales detenidos tras intentar atracar una joyería en Zarautz.

28 de diciembre.- Día de los Santos Inocentes. Aparecieron algunos muñecos de papel con referencias al alcalde y Fandería.

Clausura de la Escuela-Taller Municipal, en un acto celebrado en la Sala Capitular del Ayuntamiento, con la presencia del alcalde Miguel Buen, la presidenta del Área de Servicios Sociales Ana Isabel Oyarzabal y del presidente del Área de Cultura José M^a Erkizia. Esta Escuela-Taller tuvo un coste de 185 millones, de los cuales 130 fueron subvencionados por el Ministerio de Trabajo.

29 de diciembre.- Concentración de "Senideak" a favor de los presos vascos.

Fueron quemados un coche de matrícula francesa y una arqueta de Iberduero, hechos éstos que fueron reivindicados en favor de los presos vascos y contra la dispersión.

30 de diciembre.- Concurso provincial de villancicos en el Polideportivo, organizado por "Ereintza Elkartea", con la colaboración del Ayuntamiento de Rentería. En la categoría infantil, por la mañana, vencieron "ex-aequo" el primer y segundo premio los coros "Txinparta" de Lezo y "Zarautz Txiki" de Zarautz, tercero quedó el coro "Oskarbi Txiki" de Billabona y cuarto el coro "Orereta" de Rentería. En la categoría de adultos, por la tarde, venció el coro "Sustragi" de Lezo, segundo el "Estalpe" de Donostia, tercero el también donostiarra "Elkora", y cuarto el "Oskarbi" de Billabona. Por la mañana la entrega de trofeos estuvo presidida por el alcalde Miguel Buen, y por la tarde presidió el presidente del Área de Cultura José M^a Erkizia.

Los nuevos huelguistas de hambre que se encerraban en la Iglesia del Buen Pastor de Donostia fueron recibidos por la Coral "Landare" de Rentería, dirigida por Joxemi Martis.

Fue detenido el insumiso Juan Carlos Arbelaitz, que fue puesto en libertad el 2 de enero.

Falleció, a los 64 años, Antonio González Hernández, que trabajó de chófer en "Aserraderos de Acha".

A los 96 años, falleció Catalina Sarasola Arsuaga, viuda de Faustino Fraile, que tuvo una industria de baldosas en la calle María de Lezo.

31 de diciembre.- Koplak de Año Viejo, a cargo de "Ereintza Elkartea", con el koplari oiartzuarra Cosme Lizaso y la Banda de Txistularis de "Ereintza". Otro grupo mixto, también del "Ereintza" realizó un recorrido alternativo; y también salió un tercer grupo denominado "Sugegirrik Euskal Herriko".

A la una de la madrugada, como viene siendo tradicional, la "Gestora Pro-Amnistía" realizó un brindis a favor de los presos.

Verbena en la Alameda a cargo del grupo "Arkaitz".

A las siete de la mañana, organizada por "Ostiko Kultur Taldea", chocolatada en Herriko Enparantza.

1996

1 de enero.- Concentración ante la empresa "Alditrans" solicitando la liberación de José M^a Aldaia. En esta concentración participó el alcalde Miguel Buen y el renteriano Consejero del Gobierno Vasco, Iñaxio Oliveri.

2 de enero.- Falleció, a los 92 años, Emilio Aragón de Pablo, viudo de Bonifacia Muñoz.

3 de enero.- A los 68 años, falleció Andrés Aramendi Eguiazabal, hermano de Ramona, viuda de Joaquín Etxeberria.

4 de enero.- Falleció, a los 90 años, Martina Bautista Taberna, viuda de Julio Magaldi y hermana política de Dori Olascoaga del antiguo Bar "Sabin", donde hoy está el Bar "De Cyne Reyna".

Fueron colocados en Rentería carteles en contra del cuartel que la Ertzantza va a instalar en Oiartzun.

5 de enero.- Inauguración del Club Municipal de Jubilados de Pontika, con la presencia del presidente de este Club, Moisés López, el alcalde Miguel Buen, el párroco de Pontika, Patxi Lasa, la presidenta del Área de Servicios Sociales Ana Isabel Oyarzabal, y otros concejales.

Dos cabalgatas de Reyes, una por el centro de la Villa, organizada por la Asociación Juvenil "Olaberri", y la otra por Beraun, organizada por la Asociación de Vecinos de este barrio.

HB presentó una moción sobre la participación de todos los grupos políticos en la Mancomunidad del Añarbe, que fue rechazada.

Los presos renterianos Fernando Cuervo y Paco Gastesi, fueron trasladados a las prisiones de Jaén II y Sevilla II, respectivamente.

6 de enero.- "IX Cross Popular de Reyes", organizado por la Asociación de Vecinos "Oiarso" del Centro, con 128 participantes y la colaboración del Patronato Municipal de Deportes, Kutxa y el Club Atlético Rentería.

Concierto de Reyes en la plaza de los Fueros, a cargo de la Banda de la "Asociación de Cultura Musical Renteriana".

Fueron destruidos los cajeros automáticos de Kutxa de la calle Xenpelar, alcanzando el fuego al Juzgado Municipal. Un comunicante anónimo reivindicó a EGIN esta acción, "para conseguir el reagrupamiento de los presos políticos vascos". Otro comunicante dijo haber echado pintura al coche de un militante del PP de Rentería.

7 de enero.- El alcalde Miguel Buen hizo público un escrito condenando los actos vandálicos ocurridos el día anterior.

8 de enero.- La Delegada de Medio Ambiente, M^a Ángeles Machín, llegó a un acuerdo con la Asociación de Comerciantes "Errenkoalde" para replantar los pinos colocados estas fechas navideñas en los diversos comercios del centro de Rentería.

Falleció, a los 78 años, Catalina Etxeberria Etxeberria, jubilada de Correos y hermana del ex-concejal del PNV, Agustín.

El alcalde Miguel Buen se sumó a la concentración de los trabajadores de "Alditrans" en demanda de libertad para José M^a Aldaia.

10 de enero.- Falleció, a los 44 años, Matías Romero Vacas, esposo de M^a Carmen Gañete.

La concejala de IU, Isabel López Aulestia, fue elegida por su partido para encabezar la lista al Congreso de los Diputados. Asimismo, estarán en las listas del Senado los concejales renterianos Ana Isabel Oyarzabal (PSE-EE) y Jon Ander Arrieta (EA). El alcalde Miguel Buen ocupará el sexto puesto por el PSE-EE al Congreso de los Diputados.

11 de enero.- "Kaligari Zinema Taldea" comenzó su nueva temporada de sesiones en el cine On-bide con la película "La ciudad de los niños perdidos".

La sección de ajedrez de "Beraun Bera" obtuvo el título de campeón de Gipuzkoa por equipos.

Falleció, a los 72 años, Alberto Ruiz Jiménez, esposo de Mercedes Martínez Echave.

A los 84 años, falleció Juana Zabaleta Iburguren, y a los 82, Pablo Albizu Monreal, esposo de Mercedes Galarza.

El preso renteriano Jon Rollán fue puesto en libertad, siendo recibido por la "Gestora Pro-Amnistía" en la plaza de los Fueros.

Los trabajadores del Instituto de Zamalbide solicitaron la libertad de su compañera Izaskun Murua, que estaba siendo juzgada en Madrid, tras dos años de estar en prisión.

12 de enero.- A los 76 años, falleció Jesús Estévez Martínez, esposo de Dolores Estévez.

En el "II Ciclo Teatral del Goierri" el grupo renteriano "Ur" presentó la obra "Romeo y Julieta".



Grupo de teatro "Ur". (Foto: Iñaki Erkizia).

La "Asociación de Fomento Cultural" se proclamó campeona juvenil de ajedrez de Gipuzkoa.

Acciones contra la autovía, reparto de panfletos y pintadas en la carretera, siendo desalojados por la Ertzantza.

Salida montañera de los jubilados de Rentería al monte Urkabe de Oiartzun.

Del 12 al 20 de enero.- Exposición en la Sala "Xenpelar" de los trabajos realizados por los grupos de mujeres de Rentería.

14 de enero.- Campeonato de Gipuzkoa de trialsín en el barrio de Agustinas, resultando vencedores: Alberto Gómez (junior), Mikel Barcos (infantil), David Iglesias (alevín), Rubén Zabaleta (principiantes), Aiora Obeso (fémimas).

Concentración en contra del cuartel de la Ertzantza, con la presencia de concejales de HB.

15 de enero.- Jornadas de sexualidad en el Gaztetxe, organizadas por JARRAI, a cargo del sexólogo Luis Elberdin.

Falleció, a los 74 años, Armando Lacombe Adarraga, esposo de M^a Cruz Mendizabal, y padre de Zelina y Alejandro.

Delegados sindicales de LAB cortaron la N-1 en protesta por la dispersión de los presos vascos.

Salió a la luz el n^o 75 de la revista "AURRERA", editada por el Departamento de Juventud del Ayuntamiento.

La oficina de la OTA cambió de domicilio de la calle Corsario Ikutza a la calle Añarbe.

Entrega de premios en la Casa del Capitán del "II Concurso de Fotografía Juvenil Navideño", organizado por la "Asociación de Fomento Cultural", con el patrocinio del Ayuntamiento, resultando vencedor Xabier Ezpeleta Mendikute.

18 de enero.- La Oficina Municipal de Información al Consumidor pasará a ser desde este día comarcal, dependiente de "Oarsoaldea S.A.", ubicándose en el polígono de Olibet.

Mertxe Seco Piñeiro, del Euskaltegi Municipal de Rentería, fue premiada con un equipo de música, al ganar el sorteo efectuado por los Euskaltegis Municipales de Gipuzkoa.

Reinauguración del Bar "Urola".

El renteriano Mikel Vázquez Oyarzun fue elegido como uno de los mejores deportistas de la provincia por la Asociación de la Prensa Deportiva de Gipuzkoa.

19 de enero.- Rueda de prensa a cargo de los concejales Juan Ignacio Gurrutxaga (EA) y Adrián López (PSE-EE) para explicar el desglose de las inversiones para este año.

Por otra parte, HB denunció, en rueda de prensa, las irregularidades realizadas por la empresa constructora en el solar de Lino, "PROCOMUL S.A.", así como la designación a dedo por el equipo de gobierno como arquitecto, de Eugenio Larrinaga, arquitecto de dicha empresa.

El preso renteriano Agustín Aizkorreta Saizar fue trasladado a la prisión de Martutene.

21 de enero.- Falleció, a los 31 años, Araceli Sádaba Burguete; y a los 76 años, Nicolás Achucarro Cobos, viudo de Catalina Sanz y padre del fundador de "Ereintza Elkartea", Ignacio.

Los renterianos Urtzi Santiago y Oier Irasuegi, junto con los hermanos Arretxe de Lezo, se proclamaron campeones, por relevos, de esquí de fondo.

22 de enero.- Falleció, a los 92 años, el vecino de Gaztaño, Serafín García Polo, viudo de Teresa Martín.

Concentración bajo el lema "Euskal Herria askatu" y posterior manifestación, parando ante la sede de los partidos políticos, sin que se produjeran incidentes.

Se inició una "Semana Antimilitarista" en el Gaztetxe, bajo el lema "Militarismoari kaña".

Del 22 al 26 de enero.- Semana cultural sobre Rumanía, organizada por "Rumanalde", con la colaboración del Ayuntamiento renteriano y la Embajada de Rumanía en España.

23 de enero.- Falleció en Oiartzun, a los 7 años, el niño Aitor Pérez Pérez, nieto del renteriano Primi, jubilado de "Mecanoplásticas S.A."

Fue incendiada una furgoneta del Departamento de Carreteras de la Diputación, siendo reivindicado este hecho como protesta por la decisión del gobierno belga de extraditar a dos presos vascos.

Falleció, a los 27 años, Sebastián Aduriz Iñarra, conocido deportista de la zona, del caserío "Paiztire" de Ugaldetxo.

24 de enero.- A los 38 días, falleció la niña Uxue Domínguez Velasco.

Falleció, a los 75 años, Juana Tolosa Elola.

El alcalde Miguel Buen, el arquitecto Federico Franchés y el director de obra Ángel Gómez, presentaron la situación en la que se encontraban las obras del centro cultural "Niessen".

Concentración frente al Juzgado de Paz, convocada por JARRAI contra la "mili". Aunque fueron vigilados por la Ertzantza, no se produjeron incidentes.

La "Plataforma contra el montaje policial" se reunió en Gasteiz con la Comisión de Derechos Humanos del Parlamento Vasco.

26 de enero.- La revista "Amigos de Protección Civil", editada en Barcelona, publicó un artículo titulado "Componentes psicológicos de las catástrofes", escrito por el técnico de protección civil del Ayuntamiento de Rentería, Juanjo Briega.

La delegada de medio ambiente, M^a Ángeles Machín, presentó un informe sobre la recogida de residuos.

Falleció, a los 94 años, M^a Luisa Egido López, viuda de Cesáreo Sánchez y madre del conocido linternero Clemente.

La encartelada convocada todos los viernes por "Senideak", fue interceptada por la Ertzantza, produciéndose algunos incidentes.

Comenzó una encerrona en la Casa "Xenpelar", organizada por la "Gestora Pro-Amnistía".

26 y 27 de enero.- El grupo de teatro "Ur" presentó en Barakaldo la obra "Romeo y Julieta".

27 de enero.- Rueda de prensa a cargo de los encerrados en la Casa "Xenpelar" y posterior manifestación en apoyo a los presos vascos.

Cinco personas de Rentería tomaron el relevo en la Iglesia del Buen Pastor de Donostia, en la encerrona que se celebraba "hasta que todos los presos estén en Euskal Herria".

28 de enero.- Falleció, a los 63 años, Kepa Mujika Kalegain, viudo de Eburne Pikabea, padre del ex-jugador del "Touring", Pello.

El renteriano Alain Maya se proclamó campeón de aurreku de Gipuzkoa. Los tres puestos siguientes también fueron copados por dantzaris renterianos: Ibón Huarte, Urko Mitxelena y Eneko Gil.

Falleció, a los 78 años, Juliana Arretxe Zuloaga.

La Fundación MAPFRE dio a conocer la difusión por Hispanoamérica del videojuego "El fuego", realizado por el Servicio de Protección Civil del Ayuntamiento renteriano.

29 de enero.- En la Sala "Reina" se proyectó el nº 1 de la revista videográfica "Etxazpi", realizada por el Taller Municipal de Vídeo.

Salió a la luz el nº 16 de la revista "Lau Haizetara", con una entrevista a Pepi Makazaga, de Galería "Gaspar".

30 de enero.- A los 93 años, falleció Jesús Lapresa López, viudo de Julia Galarza.

Falleció, a los 65 años, Juan Ruiz Pozo, esposo de Asun Huici Olaciregui y jubilado de "ERT-Paisa".

31 de enero.- Visitó las obras de "Niessen" la consejera de cultura del Gobierno Vasco, M^a Carmen Garmendia, acompañada por el viceconsejero de cultura "Txato" Aguirre, el alcalde Miguel Buen, y los concejales Juan Ignacio Gurrutxaga y José M^a Erkizia.

La Diputación Foral aprobó el proyecto de autovía, entre las protestas en la calle de miembros del "Movimiento Popular Anti-autovía".

Miembros de la Ertzantza registraron los locales de "Zintzilik Irratia".

El grupo renteriano "Ke + da" presentó en Donostia su nuevo disco "Rebelde".

1 de febrero.- Falleció, a los 69 años, Benito Ruiz Rubio, persona muy popular en la Residencia Municipal de Ancianos.

Inauguración de una exposición en la Sala "Xenpelar" a cargo de pintores, fotógrafos y escultores de ambos lados de la "muga".

2 de febrero.- Fue presentada en la Sociedad "Landare", por parte de los concejales de HB, la revista "Orereta eginez".

Falleció, a los 88 años, Bittori Ercibengoa Esnaola, viuda de José Ereño.

Comparsa infantil de caldereros, que recorrió los barrios de Beraun y Capuchinos.

3 de febrero.- A la mañana, marcha en bicicleta, convocada por JARRAI, en contra de la dispersión de los presos de ETA. Y por la tarde manifestación convocada por "Talde Antimilitarista".

Fueron trasladados a las prisiones de Alcalá Meco y Valencia II los presos renterianos Juan Lorenzo Lasa y Juan José Legorburu, respectivamente.

4 de febrero.- Falleció, a los 33 años, Lucio Aguado Jorge, esposo de Nieves Segura Torrecilla.

Concierto del grupo de txistularis de "Ereintza" en los arkupés del Ayuntamiento.

Cuatro grupos, "Landare", "Galtzaraborda" y dos de "Ereintza" nos deleitaron con las tradicionales "koplak de Santa Águeda".

Manifestación en apoyo a los presos de ETA, produciéndose incidentes al ser lanzado un "cóctel molotov" contra una furgoneta de la Ertzantza.

Homenaje de la "Gestora Pro-amnistía" en el aniversario del asesinato de Bixente Perurena y "Stein".

6 de febrero.- Varios miembros del Gremio de Confiteros de Gipuzkoa, entre los que se encontraba el renteriano Fernando Díez, presentaron la "tarta de la sidra".

7 de febrero.- Condena de todos los partidos políticos -excepto de HB, que no fue convocado a la reunión de la Junta de Portavoces- del asesinato, en Donostia, del abogado socialista Fernando Múgica Herzog.

Concentración del "Grupo por la Paz" en repulsa por el asesinato de Fernando Múgica Herzog.

El fuerte viento produjo varios destrozos en las calles de nuestra Villa.

Intento de quema de un vagón de Eusko Trenbideak, siendo reivindicada "la acción en apoyo a los presos vascos".

8 de febrero.- Falleció, a los 59 años, Miren Elisabete Eizmendi Ezeiza, tía de Martín y de Kike Eizmendi.

Recepción en el Ayuntamiento a los alumnos del Liceo "René Cassin" de la localidad francesa de Tulle, dentro de un intercambio con alumnos del Instituto de FP de Zamalbide.

La propuesta realizada por ETA bajo el lema de "Alternativa democrática" fue debatida en la Sala "Reina", en una asamblea organizada por HB. Días más tarde el vídeo donde ETA explicaba su posición fue prohibido por la Audiencia Nacional.

9 de febrero.- Falleció, a los 69 años, Santiago Mateos Plaza.

Rueda de prensa a cargo de "Senideak" para explicar la situación en la que se encuentran los presos vascos.

Corte de carretera en apoyo a los presos. Para la barricada se utilizó el tablado que el Ayuntamiento había colocado en la Alameda.

A los 74 años, falleció M^a Jesús Sorbet Camio, viuda de José A. Mendiluce.

Kristina Gete, del grupo de danzas "Alkartasuna" de Pasaia, hizo pública una carta diciendo que el Ayuntamiento de Rentería le había devuelto una nota por dirigirla al "Ayuntamiento de Orereta".

La "Asociación Fomento Cultural" quedó en quinto lugar en la Liga Vasca de ajedrez por equipos.

10 de febrero.- Falleció, a los 69 años, Luis Lasa Etxeberria, esposo de M^a Pilar Olazábal, del comercio de calzados sito en la calle Bidasoa, y padre de Luis Mari, uno de los jóvenes heridos en Jaizkibel en 1972, y de Iñaki, veterano danzari de Ereintza.

A los 75 años, falleció Froilán González Cortes, esposo de Emilia Gajate Rodríguez.

La Ertzantza grabó en vídeo a las personas que entraban y salían del bar "Txalaparta", así mismo escoltaron una manifestación de "Senideak" desde la Alameda hasta "Mamut", no produciéndose incidentes.

Concierto, a ritmo de samba carnavalera, en la plaza de los Fueros, a cargo de la Banda de la "Asociación de Cultura Musical Renteriana". Más tarde, y también como pregón de Carnavales, salió la comparsa de caldereros, organizada por la Asociación de Vecinos de Alaberga.

La asamblea anual de la Sociedad "Txepetxa" renovó su junta directiva, siendo el nuevo presidente el encargado del servicio eléctrico del Ayuntamiento y árbitro internacional de balonmano, Andrés González Berridi. Asimismo, en la asamblea anual de la Federación Gipuzkoana de Pesca se guardó un minuto de silencio en recuerdo del renteriano y socio del "Txepetxa" Nicasio Ramos, recientemente fallecido.

11 de febrero.- Caldereros "txikis", organizados por la Asociación de Padres de Alumnos del Colegio "Sagrado Corazón", dirigidos por Josexo Ule y Julián Etxeberria, siendo acompañados por la txaranga "Los Pasai".

El renteriano Patxi Rollán fue trasladado del penal de Valencia III al de Alicante.

13 de febrero.- Falleció, a los 37 años, Luis Alberto Peñalva Arruti; y a los 78 años, Aniceto Infante Martín, esposo de Dominga de la Cruz.

A los 50 años, en Palma de Mallorca, falleció el renteriano Celestino Mutuberria Gorestarazu, "Titino", de profesión mariner.

Parte de los balcones de la casa nº 15 de la calle María de Lezo, que estaba deshabitada, se desprendieron dado su estado casi ruinoso.

El alcalde Miguel Buen y la presidenta del Área de Servicios Sociales, Ana Isabel Oyarzabal, presentaron la memoria de actividades del Departamento de Servicios Sociales del año anterior.

El nadador de "Ereintza", Ibón Toledo Portu, consiguió una plaza en los campeonatos junior de España que se iban a celebrar en Barcelona.

Gran concierto en "Eresbil" a cargo del violinista José Ignacio Arbizu y del pianista Xabier Lizaso, con obras de Zubiaurre, Sarasate, Zapiain y Pierné.

Fue distribuido el nº 77 de la revista juvenil "Aurrera".

14 de febrero.- Falleció, a los 74 años, Rita Ruiz Criado, viuda de Juan Fernández Bermejo.

A los 84 años, falleció en la localidad norteamericana de San Francisco, el renteriano Sabin Olascoaga Lasa, esposo de Olga Fernández y padre de Anetxu. Fue miembro del grupo "Los Xey".

15 de febrero.- Jueves gordo de Carnavales. Diana a cargo de la Banda Municipal de Txistularis, reforzada por los saxofones y trompetas de la Banda de la "Asociación de Cultura Musical Renteriana". Por la tarde, desfile del "Azeri Dantza".

Pleno del Ayuntamiento, con dos únicos puntos: Fandería y la modificación de las Normas Subsidiarias en el área de Morronguilleta y Alaberga. En el primer punto votó en contra HB y en el segundo se contó con las abstenciones de HB e IU.

Fue presentado en la Casa del Capitán el proyecto "Tinko Euskara Elkarte", referente a cine escolar en euskera, con la colaboración del Gobierno Vasco y de la Diputación Foral.

Falleció, a los 74 años, Miren Begoña Isusi Basterretxea, viuda de Ángel Laquente.

Concentración del "Grupo por la Paz" en repulsa por el asesinato en Madrid de Francisco Tomás y Valiente por ETA.

16 de febrero.- Viernes flaco. Diana por la mañana, y por la tarde el "txupinazo" desde el balcón del Ayuntamiento. Por la noche, verbena a cargo del grupo "Arkaitz" y toro de fuego.

Falleció, a los 88 años, Bittori Arregi Arastoa, viuda de José Cruz Arrieta y abuela del concejal de EA, Jon Ander Arrieta.

El alcalde Miguel Buen, el delegado de Protección Ciudadana, Jesús Oficialdegui, y el técnico municipal de Protección Civil, Juanjo Briega, presentaron el programa de las "II Jornadas Técnicas de Protección Civil Municipal", a celebrar el mes de mayo en nuestra Villa.

Una amplia delegación de la localidad portuguesa de Lousada visitó Rentería, dentro del programa de intercambios organizado por el Ayuntamiento renteriano.

17 de febrero.- Sábado regular. Desfile de carrozas de Carnavales, en el que participaron: Colegio Basanoaga, Colegio Beraun, Asociación Juvenil "Olaberri", Grupo de Mujeres de Iztieta "Bidexka", Asociación Juvenil "Gaztedi", Sociedad "Txintxarri", Asociación "Concha Rociera", Grupo de Jóvenes "Alaia" y Sociedad "Ereintza". Asimismo el "Talde Insumiso" organizó una parodia antimitarista. Todo ello fue animado por las txarangas "Los Pasai" y "Los viciosos del son". A la noche, toro de fuego y verbena a cargo del grupo "Ostadar" en la Alameda, y en la plaza de los Fueros verbena "camp" con la txaranga "Los Pasai".

Falleció, a los 71 años, Faustino Gil Arrizabalaga, esposo de Ciri Garro, ex-trabajador de Galletas "Olibet" y jubilado de "La Alcoholera". Faustino era socio de "Txepetxa" y gran animador de los carnavales de antes.

Fueron trasladados a Valdemoro y Ceuta, respectivamente, los presos renterianos Oscar Abad y Josu Ziganda.

18 de febrero.- Domingo de Carnaval. Desfile de diferentes comparsas durante la mañana y la tarde. "Verbena camp" en la plaza de los Fueros a cargo de la orquesta "Koskorrena".

El atleta renteriano Vicente Pérez, se proclamó campeón estatal junior en salto de altura, en las pruebas realizadas en Sevilla.

Incendio en un local de la calle Beraun, que afectó a dos viviendas cercanas.

19 de febrero.- Lunes de Carnaval. Los locales municipales de jóvenes organizaron la "fiesta del circo" en la plaza de la Música.

Falleció, en Gernika, el pasaitarra José Luis Ribate Ormazabal, de 59 años, viudo de Rosa M^a Riaño y tío de Maialen Mariscal, corresponsal de "El Mundo" de Rentería.

A los 55 años, falleció, en accidente de moto, Jesús Olmo Gómez, esposo de Sabina Nestar; y a los 65 años, Próspero Landatxe Berrocal, esposo de Francisca García.

El equipo de fútbol sala del "Guria" logró el ascenso a la primera división gipuzkoana.

20 de febrero.- Martes de Carnaval. Fin de los Carnavales 96, con el entierro de la sardina, en medio de un tiempo desapacible, con viento y lluvia, incluso nieve y granizo; con la participación de la Banda de la "Asociación de Cultura Musical Renteriana" y la Cofradía de Tambores de "Amulleta". En Galería "Gaspar" se procedió a entregar los premios del "XVII Concurso de Máscaras", resultando vencedores Jaione Etxegoien, en jóvenes, y en niños Sheila González. Por la noche, hubo una cena en la Peña Cultural "Amulleta" como homenaje a José Luis Villalonga "Villa", del bar "Paraíso".

Mitin de EA en la Sala "Reina", con la intervención de José Julián Irizar, Begoña Lasagabaster, Ignacio Oliveri y los dos concejales renterianos. En el exterior se concentraron varias personas con una pancarta en la que se podía leer "Euskal Herria askatu". A la entrada fueron recibidos los oradores con lanzamiento de huevos e insultos, por parte de los concentrados en el exterior.

Fiesta de Carnaval en el Polideportivo Municipal, organizado por el Departamento de Servicios Sociales y los clubs de jubilados de la Villa.

Rueda de prensa a cargo de la Ikastola "Orereta" para explicar el proyecto educativo para el próximo curso escolar.

21 de febrero.- A los 75 años, falleció Alejandra Berdote Arguello, viuda de Florentino Gallego.

Fuerte nevada, paralizándose todo el transporte público. Como anécdota, destacar que un médico se trasladó desde su domicilio en Hernani hasta el ambulatorio de Beraun en esquís.

(Foto: Jesús Hospitaler)



Concentración en Herriko Eparantza en protesta por la detención del miembro de la Mesa Nacional de HB, Jon Idígoras. Posteriormente se realizó una manifestación, que fue interceptada y disuelta por la Ertzantza.

22 de febrero.- El renteriano Mikel Odriozola se proclamó campeón de Euskadi en 20 kilómetros marcha, y en la categoría junior el también renteriano Aitor Colino consiguió la medalla de plata.

El presidente de la "Kutxa", el renteriano Fernando Spagnolo, fue nombrado vicepresidente tercero de la Confederación Española de Cajas de Ahorros.

Falleció, a los 81 años, Gumersindo Diéguez Diéguez, esposo de M^a Rosario Beramendi y jubilado de la Junta de Obras del Puerto de Pasajes.

Efectivos de la Ertzantza quitaron de la puerta de la Sociedad "Landare" una pegatina referida al Rey, siendo recriminados por el concejal de HB, José Javier Dorronsoro, al que pidieron la documentación, sin producirse más incidentes.

23 de febrero.- Falleció, a los 78 años, José Joaquín Sukuntza Urkiola, esposo de Teresa Barrenetxea Retegui, del caserío "Larzabal".

Movilización estudiantil solicitando la libertad para Jon Idígoras.

Entrevista al deportista renteriano Ibon Toledo, en el nº 17 de la revista "Lau Haizetara".

La renteriana Idoia Gaskón pasó a formar parte de la Joven Orquesta Nacional "JONDE".

Unos desconocidos quemaron los cajeros automáticos que Kutxa poseía en la sucursal de la calle Aita Donosti. Este atentado fue reivindicado "en apoyo a los presos vascos y en solidaridad con Jon Idígoras".

25 de febrero.- "I Talo Eguna" en la Alameda de Gamón, organizado por la Sociedad "Landare", con una muy buena aceptación.



Participantes en el "I Talo Eguna". (Foto: Arizmendi).

Reunión de la "Coordinadora de Gaztetxes y Casas Ocupadas" en Rentería para preparar una campaña en contra del nuevo Código Penal.

Fue presentado el equipo ciclista "Laguntasuna-Bruesa", que comenzará su primera prueba en Villaba el 3 de marzo.

Falleció, a los 69 años, Luis Pedreño Martínez, esposo de Araceli Jiménez y jubilado de "IESA-Contadores".

Protestas por el encarcelamiento de Jon Idígoras, siendo apedreado un coche-patrulla de la Ertzantza. Como consecuencia fueron retenidos posteriormente tres personas que fueron inmediatamente puestas en libertad.

26 de febrero.- A los 66 años, falleció Ricardo Merino Briones, esposo de Maite Marticorena.

Falleció, a los 87 años, Francisca Aldalur Areizaga, viuda de Falqué.

El Ayuntamiento incoó un expediente a Luis Martínez Arrizabalaga, representante de la empresa "PROCOMUL S.L." por incumplimiento de pago del contrato de compraventa del solar de Lino.

Del 26 de febrero al 2 de marzo.- Exposición de "homenaje al motor" en la Sala "Xenpelar".

Del 27 al 29 de febrero.- Jornadas sobre la vivienda, organizadas por la Oficina Comarcal del Consumidor.

28 de febrero.- Falleció, a los 64 años, Doroteo Fernández Rubio, viudo de Adela Sánchez.

Unas cincuenta personas se colocaron en la puerta de entrada del Instituto "Koldo Mitxelena" con dos pancartas en las que se podía leer "Euskal Herria askatu" y "PSOE, GAL, berdin da", mientras se celebraba un mitin del PSE-EE en el que intervinieron Miguel Buen, Ana Isabel Oyarzabal, Mario Onaindia, Enrique Múgica y Ramón Jáuregui. Posteriormente la protesta se trasladó a la Sala "Reina", donde se celebraba un mitin de Izquierda Unida. Asimismo, por la noche fue arrojado un cóctel molotov contra la fachada de la Casa del Pueblo.

29 de febrero.- Falleció, a los 103 años, el padre capuchino Camilo Arraiza, más conocido por "Fray Escoba", nacido el 11 de mayo de 1892 en la localidad navarra de Urteaga. El padre Camilo falleció en la Fraternidad de Capuchinos del Padre Esteban de Andoain.

1 de marzo.- Fue repartido por los buzones el nº 5 de la revista "Noski!", editada por el PSE-EE de Rentería.

El grupo de teatro renteriano "Trapu Zaharra" estrenó la obra "Gato encerrado" en el Teatro "Leidor" de Tolosa.

Fue quemada una furgoneta de Telefónica, acto que fue reivindicado en "protesta por la represión policial".

Sardinada popular en Herriko Enparanta, organizada por HB, como colofón de la campaña electoral.

Apareció destrozado el monolito situado en Peña de Aya en memoria del alpinista Manu Badiola Otegi, fallecido el 2 de octubre de 1991 en el monte Makalu.

2 de marzo.- Concentración frente a la Comisaría de la Ertzantza de Rentería, en protesta por cinco detenciones practicadas en Oiartzun.

El alcalde Miguel Buen y el jefe de la Agrupación Local de Voluntarios de Protección Civil, José Antonio Fernández, entregaron los diplomas a los asistentes al cursillo de intervención inmediata.

La pareja formada por Aramburu y Pérez se proclamó vencedora del "XIX Campeonato de Mus", organizado por la Sociedad "Alkartasuna".

Manifestación, interceptada a la altura del bar "Iñaki", en la calle Francisco Gazkue, por efectivos de la Ertzantza, que no les dejaron pasar a la carretera N-1, disolviéndola momentáneamente con dureza.

La empresa PAPRESA alcanzó un preacuerdo con "Mecánica La Peña" para instalar una nueva planta de destinado, con una inversión de 1.300 millones de pesetas.

3 de marzo.- Falleció, a los 75 años, Santi Izaguirre Goicoechea, esposo de M^a Jesús Ayerdi Arruabarrena, del antiguo estanco de Herriko Enparantza.

Falleció, en Donostia, el renteriano Javier Mirasolain Landa, esposo de Belén Osoro e hijo de M^a Cruz Landa y del

ex-sastre Bernardo, gran asesor de viudas y heridos de la guerra civil de la zona republicana.

Elecciones al Congreso de los Diputados y al Senado, siendo elegida senadora la presidenta del Área de Servicios Sociales, Ana Isabel Oyarzabal, del PSE-EE. Los resultados fueron los siguientes: PSE-EE, 8218 votos; HB, 4511; PP, 2824; IU, 2611; PNV, 2507; y EA, 2013.

4 de marzo.- Comenzaron unas jornadas de dinamización del juego de pelota entre los escolares de 3º a 8º de EGB.

5 de marzo.- Falleció, a los 65 años, Emilio Muñoz Álvarez, esposo de Conchita Arratibel Zarautz, jubilado como profesor de la Escuela de Formación Profesional.

A los 57 años, falleció Manolo Redondo Antón, esposo de Esperanza Torre, de Galerías "Redondo" de la plaza de los Fueros.

Concentración del "Grupo por la Paz" en repulsa por el asesinato por ETA de un ertzaina en Irún.

6 de marzo.- Tertulia en el Taller de Radio Municipal como prolegómenos del "Día Internacional de la Mujer Trabajadora", dentro del programa organizado por los grupos de mujeres de Rentería y el Departamento Municipal de Servicios Sociales.

Reunión en el Ayuntamiento sobre el futuro del Mercado Municipal de Abastos, con la asistencia de los propietarios de los diversos puestos.

HB denunció el lanzamiento de pintura roja contra la fachada de la Sociedad "Landare".

8 de marzo.- La Comisión de Gobierno aprobó una moción de apoyo a la lucha del pueblo tibetano, así como el apoyo al concejal de EA del Ayuntamiento de Oiartzun, José Manuel Mitxelena, que había sido objeto de amenazas.

Entrega de trofeos de los diversos campeonatos organizados por el Club Municipal de Jubilados de Alaberga "La Magdalena", con la asistencia de su presidente, Ignacio Almorza, la secretaria, M^a Pilar Giménez, representantes de diversas sociedades, y los concejales Adrián López, Jesús Oficialdegui e Idoia Arbelaitz.

Falleció, a los 64 años, M^a Cruz Aguerrebere Aguirre, esposa de Fernando García.

10 de marzo.- Los renterianos Ibón Huarte, Urko Mitxelena y Alain Maya consiguieron los primeros puestos en el campeonato de dantzaris celebrado en Beasain.

Del 12 al 17 de marzo.- "Semana de los pueblos", organizada por "Mikelazulo Kultur Elkartea", con la participación de diversos colectivos: "Kamelamos Adiquedar", colectivo gitano; "SOS Racismo"; un representante del colectivo árabe; y representaciones de Senegal y Sierra Leona.

Del 13 al 27 de marzo.- Diversas movilizaciones bajo el lema "Euskal presoak, Euskal Herrira", organizadas por la "Gestora Pro-Amnistía", a nivel comarcal.

14 de marzo.- Falleció, a los 83 años, Parmenio Muñoz Pérez, esposo de Felicísima García Pastor y padre de Carmelo, de la Asociación de Radioaficionados de Rentería.

"Lezoko Autobiaren Aurka Herri Ekimena" presentó en Diputación diversas alegaciones contra el proyecto de autovía.

Estudiantes de una Casa de Oficios de Valladolid visitaron nuestra Villa, siendo recibidos por la presidenta del Área de Servicios Sociales, Ana Isabel Oyarzabal.

Presentación de la "IX Muestra Gastronómica Intersociedades", organizada por la Sociedad "Euskaldarrak".

Falleció, a los 62 años, Peio Portu Mitxelena, esposo de Ana M^a Espina y padre de Ramón, Josetxo y Nekane. Josetxo se encuentra refugiado en Venezuela y, por este motivo, "Senideak" colocó una ikurriña con crespón negro.



Peio Portu Mitxelena.

Del 14 al 27 de marzo.- Ocho presos renterianos se sumaron a la huelga de hambre que se venía realizando en todas las cárceles del Estado español.

15 de marzo.- El grupo renteriano "Ur" representó en el Centro "Olimpia", sala alternativa de teatro en Madrid, su obra "Romeo y Julieta".

Misa en recuerdo de Sabin Olascoaga, fallecido a los 84 años en la localidad estadounidense de San Francisco el día 14 de febrero.

El preso Juan Lorenzo Lasa Mitxelena fue trasladado desde la cárcel de Alcalá Meco a Melilla.

Un comunicante anónimo reivindicó a EGIN la quema de dos cajeros automáticos de Kutxa, en exigencia del reagrupamiento de los presos de ETA.

Durante la sesión de Pleno del Ayuntamiento, se colocaron diversos paneles con las fotografías de los presos renterianos que se encontraban en huelga de hambre.

"Fiesta del circo" en la plaza de la Música, organizada por los Locales Municipales de Jóvenes.

16 de marzo.- La presidenta del Área de Servicios Sociales, Ana Isabel Oyarzabal, y el del Área de Cultura, José M^a Erkizia, se dirigieron al domicilio de Consuelo Alonso Vázquez,

que cumplía ese día 100 años. Consuelo Alonso es viuda de Matías Portugal, madre de José Luis, Gerardo y Palmira, y abuela del ex-alcalde de Pasaia Xabier Portugal.



(Foto: José M^a Arizmendi).

17 de marzo.- Las cenizas de Peio Portu fueron depositadas sobre una ikurriña y aventadas en Oiartzun, justo en la muga con Nafarroa, ante una gran asistencia de familiares y amigos.

En el frontón municipal, finales del "X Campeonato de Gipuzkoa de aurreku infantil", en las categorías A y B, incluido un homenaje a los vencedores de anteriores campeonatos. La organización corrió a cargo de la Sociedad "Landare". En la categoría A venció Ekaitz Larrañaga y en la B, Urko Mitxelena. Los vencedores, y homenajeados en esta ocasión, fueron: los renterianos Iñigo Etxeberria, Xabin Lasa, Jon Maya, Garikoitz Elustondo, Iker Murillo y Eskisabel; Jokin Bengoa, de Aretxabaleta; Aritz Salamanca, de Lezo; Josu Larrañaga, de Beasain; Aiert Beobide, de Donostia; Ekaitz Larrañaga, de Azkoitia; y Oier Imaz, de Irún. Participaron en este acto el grupo femenino de "Ereintza Dantza Taldea" y los txistularis de Pasai Donibane.

18 de marzo.- Falleció, en Vitoria, el renteriano Iñaki Etxarte Martín, hijo de Francisco Javier y Trinidad.

Las sociedades renterianas "Iraultza", "Hermanos Camino" y "Txintxarri" abrieron la "IX Muestra Gastronómica Intersociedades".

La renteriana Amaia Calvo-Fernández Rodríguez, de 15 años, resultó ganadora del "I Concurso de Redacción", organizado por la Fundación "Gregorio Ordóñez". Amaia estudia 1^o de BUP en el Colegio de la Compañía de María.

19 de marzo.- Fue presentado el n^o 9 de "Bilduma". La presentación corrió a cargo del presidente del Área de Cultura, José María Erkizia, y del director de la publicación, Juan Carlos Jiménez de Aberasturi.

En la zona de Zorroaga, mientras manipulaba un petardo de que había traído de Valencia -donde estudiaba- sufrió un accidente el joven de 19 años, Mikel González Alkorta, hijo del empleado municipal y árbitro internacional de balonmano, Andrés González Berridi.

El propietario del camino que conduce a San Marcos, Pedro M^a Pagazaurtundua, amenazó con cerrarlo, al considerar que el Ayuntamiento había incumplido el compromiso de compra-venta.

La "Gestora Pro-Amnistía" y "Senideak" entregaron en el Juzgado de Paz una nota en la que reclamaban la libertad condicional para 27 presos de la Villa.

Se recibieron en Rumania las 48 cajas de juguetes enviadas desde Rentería, gracias a la campaña realizada por "Rumanalde".

20 de marzo.- Unos 50 estudiantes del Colegio "Don Bosco" realizaron una sentada en la carretera N-1 en solidaridad con los presos vascos, que fue disuelta por la Ertzantza.

21 de marzo.- Concierto en la plaza de la Música a cargo de los grupos de trombón y saxofón del Conservatorio "Erreñeria Musical", dirigidos -respectivamente- por Cele Barros y Josetxo Silguero.

Según un estudio realizado por la Diputación Foral, en colaboración con la Facultad de Químicas de la Universidad del País Vasco, el tráfico es el principal contaminante y generador de humos en Donostia y en Rentería.

La Asociación de Vecinos de Capuchinos solicitó, mediante una nota de prensa, colaboración para organizar las fiestas de dicho barrio.

El toro "Potto", de cinco años y medio, y cuyo propietario es Iñazio Bergara del caserío "Sagardiburu", batió el récord de peso de los sacrificados en el Matadero de Donostia. Pesó 1240 kilogramos en vivo y 949 kilogramos en canal.

22 de marzo.- La Comisión de Gobierno acordó ceder dos locales municipales a las asociaciones "Sumed" y "Harri Beltza".

Fue colocada una barricada en la carretera de Gaintzurizketa, frente a "PYSBE", siendo detenido por la Ertzantza el joven de 16 años, Ekaitz Zumeta. Más tarde se convocó una huelga estudiantil, por parte de JARRAI, realizándose una asamblea y posteriormente una manifestación.

23 de marzo.- Nueva Junta Directiva de la Sociedad "Ondarra", siendo presidente Julio Beldarrain; vice-presidente Juan Mari Salsamendi; secretario Jesús Mari Díez; tesorero José Antonio Duque; y vocales los hermanos José Mari y Juan José Huguera, Ángel Tejería y Alfredo Elcano.

El refugiado renteriano Iñaki Cantero Alberdi fue juzgado en Francia, pidiendo el fiscal una pena de 1000 francos de multa, por estancia irregular.

Manifestación en protesta por la situación de los presos de ETA, con una gran presencia policial que no dejó pasar a la manifestación a la altura de la sucursal de Kutxa de la calle Viteri.

Segundo aniversario de la organización "Ekintza-Basalud", que atiende a personas enfermas de ludopatía.

24 de marzo.- "I Premio Ciclista Laguntasuna", viniendo el corredor del Club "Laguntasuna-Bruesa", Alatz Uranga. Por equipos también ganó este club, siendo obsequiado con un viaje para ver una etapa de "Tour" de Francia.

Inauguración de los garajes subterráneos de la calle San Marcos, entrada por la calle Maurice Ravel. En este acto estuvieron presentes el alcalde Miguel Buen, varios concejales y el párroco de Beraun.



Ibán González, campeón de Euskadi, en la final.

Finales del campeonato de Euskadi de judo, en el Polideportivo de Eguía, consiguiendo los judokas renterianos Ibán González, David Noya, Cristina García, Sergio Madejón y Noelia González sendas medallas de oro en las diversas categorías.

El preso renteriano José M^a Mujika Pikabea fue trasladado de la prisión de Martutene, a la que había sido conducido para el funeral de su padre, a la de Cartagena.

25 de marzo.- Inauguración de una exposición de la joven rumana Simona Bucan, en la Sala "Xenpelar", con la presencia del alcalde y profesores del Liceo "Cervantes" de Bucarest.

Varios encapuchados colocaron una barricada en la carretera N-1, en protesta por la detención de Valentín Lasarte en Oiartzun.

Del 25 al 29 de marzo.- Jornadas sobre drogodependencias, organizadas por la Asociación de Vecinos "Oiarso" del Centro.

26 de marzo.- Fue quemado un cajero automático de Kutxa en la calle Viteri.

Del 26 al 28 de marzo.- Diversos actos en solidaridad con Jon Ander González, Aitor García y Unai Erkis, detenidos hace un año con motivo de la quema de una furgoneta de la Ertzantza con su dotación en el interior. Estos actos fueron organizados por la "Plataforma por la libertad y contra el montaje policial".

27 de marzo.- Falleció, a los 46 años, Juan Pescador Sagasti, esposo de M^a José Romero García.

Presentación, a cargo del presidente del Patronato Municipal de Deportes, Carlos Sánchez, y responsables de la Federación Gipuzkoana de Atletismo y del Club Atlético Rentería, de los campeonatos de Euskadi en pista, que se celebrarán el día 30 en el estadio municipal de Beraun.

Recepción del alcalde a los alumnos y profesores del Liceo "Cervantes" de Bucarest, que se encontraban en Rentería dentro del programa de intercambios con el Instituto "Koldo Mitxelena". El concejal de HB, Ángel M^a Elkano dirigió unas palabras explicando la "situación real que vive Euskal Herria", y les regaló un banderita con el escudo de la Villa y la inscripción "Orereta".

Del 27 al 31 de marzo.- Charlas y otros actos en Rentería, Lezo y Oiartzun, organizados por la "Asamblea contra el Tren de Alta Velocidad" y la "Iniciativa Popular contra la Autovía".

28 de marzo.- Un vagón del "Topo" fue incendiado sobre las 15,30 horas por un grupo de personas encapuchadas. Una hora más tarde, la Ertzantza detuvo a Aitor Sáez y Fernando González acusándoles de dicho atentado. Posteriormente se celebró una manifestación solicitando su libertad, que ante la presencia policial no pasó de la calle Viteri, a la altura de la sucursal de la Kutxa.

29 de marzo.- Fueron puestos en libertad Aitor Sáez y Fernando González, siendo recibidos por la "Gestora Pro-Amnistía" y "Senideak".

HB acusó al equipo de gobierno de mala gestión ante los problemas surgidos en la urbanización del solar de Lino, que estaba ejecutando la empresa PROCOMUL.

El Pleno del Ayuntamiento, con los votos a favor de HB, EA y PNV, la abstención de IU, y el voto en contra del PSE-EE y PP, rechazó una moción presentada por HB en la que se

solicitaba la colocación de la ikurriña en el balcón principal del Ayuntamiento el día del "Aberri Eguna" y que invitaba a los vecinos para que la colocaran en los balcones de sus casas.

Falleció, a los 86 años, Juan Garmendia Etxezarreta.

En el Instituto "Koldo Mitxelena" se inauguró el aula "Mihai Eminescu", en correspondencia al aula "Koldo Mitxelena" que ya existía en el Liceo "Cervantes" de Bucarest.



Inauguración del aula "Mihai Eminescu" en el Instituto "Koldo Mitxelena".
(Foto: Juan Carlos Merino).

La presa renteriana Amaia Seguroa fue trasladada del penal de Cuenca al de Carabanchel.

30 de marzo.- Cena de viejas glorias del ciclismo vasco en la sidrería "Egi-luze", por iniciativa de Periko Matxain, con la presencia de los hermanos Barrutia, Carlos Etxeberria, Jesús Loroño, Vidaurreta, Luis Zubero, Ponciano Arbelaitz y el irunés José M^o Errandonea.

Falleció, a los 27 años, Ricardo Suárez Fernández. Y a los 82 años, Ignacio Gabirondo Iraregi, viudo de María Irueta.

Se celebró el campeonato de Euskadi de atletismo en el estadio de Beraun, organizado por la Federación Gipuzkoana de Atletismo y el Club Atlético Rentería, con el patrocinio del Patronato Municipal de Deportes. Las medallas fueron entregadas por el presidente del Patronato Municipal de Deportes, Carlos Sánchez; los representantes del Club Atlético Rentería, Sabin Irastorza, Antonio Díez y José Luis Lakuntza; el presidente del C.D. "Touring", Paco Arrillaga; y el presidente de la Federación Gipuzkoana de Atletismo, Patxi Ripalda. Finalizó el campeonato con un lunch en los locales del Club Municipal de Jubilados de Beraun.

Concierto en Herriko Enparantza, después de una "kalejira" por el centro de Rentería, a cargo de las Bandas de Música de Azpeitia, Oñate, Pasaia y Rentería. Los concejales Mikel Arretxe y Jesús Oficialdegui entregaron sendas placas a los directores de las cuatro Bandas. Finalizó este encuentro con una cena en los locales del Hogar del Jubilado de Olibet.



Participantes de la "IX Muestra Gastronómica". (Foto: Arizmendi).

Entrega de trofeos a los ganadores de los diversos campeonatos organizados por el Club Municipal de Jubilados "San Agustín", del barrio de Agustinas.

La Sociedad "Ixkulin" de Lezo se proclamó vencedora de la "IX Muestra Gastronómica de Intersociedades", organizada por la Sociedad "Euskaldarrak", sociedad ésta que quedó en segundo lugar. En tercer puesto quedó la Sociedad "Aldeguna" del barrio de Arragua (Oiartzun). Y en cuarto lugar, la Sociedad "Landare" de Rentería. El plato ganador, "ciervo al oporto", fue cocinado por Javier Ortega y su hijo Irlentz.

Fue editada la "Guía del Fútbol Vasco", por la Federación Vasca de Fútbol, entre cuyos vocales están nuestros paisanos Ángel Seguroa y Julio Beldarrain. En esta guía aparecían varios equipos renterianos: "Arrobi Berri", "Beraun", "Beti Ona", "Don Bosco", "Telleri", "Touring" y "Unión Txiki".

30 y 31 de marzo.- El grupo "Golden Apple Quartet", del que forma parte nuestro paisano Kike Otxoa, actuó en el Teatro "Victoria Eugenia" de Donostia, presentando su nuevo espectáculo titulado "Sin cuatro instrumentos".

31 de marzo.- En la Sociedad "Mikelazulo", Joxemari Carrere escenificó el cuento "Mingain haragia".

1 de abril.- Organizada por los grupos de mujeres de Rentería y el Departamento Municipal de Servicios Sociales, tuvo lugar en la Sala "Reina" una conferencia-coloquio sobre "La situación de la mujer en Bolivia y Chiapas (México)", a cargo de Patricia Bárcena y Mónica Hernando.

Salió a la luz el número 79 de la revista juvenil "Aurrera".

2 de abril.- Falleció, en Mondragón a los 77 años, el renteriano Santiago Zabalo Martínez, viudo de Gloria Calvo.

Juicio en Donostia contra Unai Erkis, por insumisión. Erkis se encuentra en la cárcel de Martutene a espera de otro juicio, acusado de la quema de una furgoneta de la Ertzantza. Erkis declaró ante el Juez haber recibido malos tratos por parte de efectivos de la Policía Autónoma.

3 de abril.- A los 80 años, falleció M^o Carmen Larrañaga Altolaquirre, viuda de Ángel Montoya Azcona.

Fue detenido en la localidad francesa de Guéthary el renteriano Félix Elcano Huarte, de 47 años, acusado de "asociación de malhechores en relación con una actividad terrorista".

Corte de carretera en protesta por la detención de dos miembros del comando "Donosti" de ETA en Oiartzun. La barricada fue retirada por la Ertzantza, no produciéndose incidentes.

El preso renteriano Josu Ziganda Sarratea fue trasladado de la prisión de Valdemoro a la de Ceuta.



Delegado, entrenadores y jugadores del equipo del C.D. "Beti Ona" recién ascendido. (Foto: Iñigo Arizmendi).

5 de abril.- Viernes Santo. Procesión desde la Iglesia de la Asunción, siendo acompañada por la Banda de la "Asociación de Cultura Musical Renteriana", que interpretó la obra "El Cristo del perdón".

Falleció en Lezo, a los 88 años, Carmen Aranjuelo Basterrechea, viuda del renteriano Enrique Iparraguirre, empleado de la desaparecida Galletas "Olibet", y madre de Ignacio, Ana Mari y Bixen.

El C.D. "Beti Ona" ascendió a la división "Preferente" al vencer al C.D. "Trintxerpe" por 2 a 4 goles.

6 de abril.- El C.D. "Touring" perdió por cuatro goles a cero contra el "Alavés", en partido disputado en el campo de Ibaia de Gasteiz.

José M^o Lete Salaverría relevó a Pedro M^o Ibaguren Ibaguren en la presidencia de la Coral "Andra Mari". El resto de la Junta Directiva quedó formada por: Vicepresidente, Larraitx Intxaurrandieta; secretario general, Luis Recarte; tesorera, Maitane Eizagirre; y cinco vocales. En la dirección musical sigue como titular José Manuel Tife Iparraguirre.

Falleció, a los 84 años, José Irazusta Etxeberria ("Pepe Usategieta"), esposo de Petra Lizarralde, padre político de Paco Urbe y abuelo del fotógrafo de EGIN, Jon Urbe.

A los 87 años, falleció Tomasa Lecuona Albistur, viuda de Tomás Etxeberria Lazkano. Y en Calahorra, donde pasaba unos días, falleció a los 74 años, Paco González Berges, viudo de Josefa Gómez de Segura y jubilado de "Victorio Luzuriaga".

7 de abril.- Domingo de Resurrección. Celebración del "Aberrri Eguna" en cinco localidades, a las que se trasladaron muchos renterianos. El PNV organizó actos en San Juan de Luz, Lapuebla de Labarca y Bilbao. EA en Donostia. Y HB entre Hendaya e Irún.

9 de abril.- Inauguración de una exposición de trajes tradicionales vascos, en la Sala "Xenpelar", dentro de los actos de conmemoración del 25º aniversario de "Iraultza Dantza Taldea".

La pareja que representaba a "Auzolan" del barrio de Zamalbide se proclamó campeona en el "I Gran Premio Codorníu de Mus", desarrollado en el Hotel "Amara Plaza" de Donostia. El premio consistía en un millón de pesetas.

Del 9 al 12 de abril.- La Orquesta de Cámara de "Errenteria Musical", bajo la dirección de Sergio Zapirain, ofreció tres conciertos en otros tantos municipios de La Rioja.

Exposición de los proyectos de remodelación de la Plaza de la Diputación, en los locales de la Asociación de Vecinos "Gurekin" de Iztietia-Ondartxo.

11 de abril.- Falleció, en Lesaka a los 67 años, Isaac Igarzábal Salvador, esposo de Carmen Elizalde Echeverría, hermano de Carmen y Pedro.

La Fiscalía de la Audiencia Nacional remitió un escrito al Juzgado Central de Instrucción nº 1 solicitando la extradición de la renteriana Idoia López Riaño.

12 de abril.- Charla-coloquio en la sede de la "Unión Taurina Gipuzkoana", ubicada en la calle Viteri, siendo la misma sede que la Peña Taurina "Hermanos Camino". La charla corrió a cargo de Paco Apaolaza, crítico taurino de "El Diario Vasco" y de "Radio Diario".

La presa renteriana Maite Rojo fue trasladada del penal de Carabanchel al de Melilla.

La Sección 3ª de la Audiencia Provincial de Donostia fijó para el 30 de abril el juicio contra Unai Erkis, Jon Ander González y Aitor García.

12, 13 y 14 de abril.- "X Encuentro Coral Ciudad de Torreveja", con la participación de la Coral "Andra Mari".

14 de abril.- La junta directiva cesó al entrenador del "Touring" Julio Beldarrain, siendo nombrado en su puesto Tito Prieto.

Desfile de grupos infantiles de danza y actuación en la Alameda de Gamón dentro de los actos de conmemoración del 25º aniversario de la fundación de "Iraultza Dantza Taldea". Los grupos participantes fueron "Akelarre" de Donostia, Colegio "Cristóbal Gamón" y Colegio "Viteri" de Rentería, "Ikastola Haurtzaro" de Oiartzun y "Musika Dantza Taldea" de Lezo.

Fue detenido por la Policía Nacional, el joven Ibán Ortega en Irún, cuando regresaba de una acampada organizada por "Gazteria" y JARRAI en la localidad zuberotarra de Zahüta. Al día siguiente fue encarcelado en Martutene para cumplir una condena pendiente de 43 días de prisión.

Del 14 al 20 de abril.- Diversos actos en conmemoración del 25º aniversario de la fundación de "Iraultza Dantza Taldea".

15 de abril.- Falleció, a los 82 años, Arantxa Jáuregui Rekalde, esposa de Liborio Yarzabal, jubilado de "Victorio Luzuriaga".

Comenzó una semana de actos culturales con motivo de las Bodas de Plata de "Iraultza Dantza Taldea".

Concentración bajo el lema "Euskal Herria askatu", siendo disuelta nada más iniciarse por la Ertzantza. Fue detenido Juanma Aramendi y Antton Gogorza "Kukuxu". El primero fue puesto en libertad al día siguiente y Antton ingresó en la prisión de Martutene para cumplir una condena pendiente de dos años de prisión.

El "Ereintza Erka Bruesa" de balonmano femenino ascendió a la categoría de Primera División Nacional.

Del 15 al 20 de abril.- "I Semana Cultural de La Rioja en Rentería", organizada por el Gobierno de La Rioja, la Casa de La Rioja en Donostia y el Ayuntamiento renteriano. Rentería cuenta actualmente con unas 350 personas empadronadas que han nacido en esta Comunidad Autónoma.



Día de La Rioja. (Foto: Jesús Hospitaler).

16 de abril.- Falleció, a los 76 años, Francisco Perugorria Peña, viudo de Antonia Irazu Susperregui.

A los 31 años, falleció Arantxa González Hospitaler, hija de M^o Rosario y sobrina del colaborador y miembro del Comité de Redacción de esta revista, Jesús Hospitaler Urrutia.

17 de abril.- Murió, a los 59 años, el operario de PAPRESA ("La Papelera Española") Juan Altuna Sarasola, esposo de Juana Portu Telletxea.

18 de abril.- Inauguración de la primera estación de servicios en Euskadi de la empresa "Continental Oil S.A.". La gasolinera fue bendecida por el párroco de Alaberga, con la presencia del alcalde Miguel Buen, varios concejales y el director de la empresa en España, Rafael Sánchez Sola. El costo de las obras ha ascendido a 100 millones de pesetas, y durante diez días se vendió la gasolina un duro más barata.

Fueron detenidos por la Ertzantza dos personas en el barrio de Alaberga, siendo puestas en libertad al día siguiente, tras su paso por el Juzgado Provincial. Una de estas personas era el vecino de dicho barrio Santi Vargas Estomba, de 47 años.

Los jugadores del C.D. "Touring" ofrecieron una cena de despedida en la sidrería "Aduriz" de Iturriotz (Oiartzun) a su ex-entrenador Julio Beldarrain.

19 de abril.- Los amigos y familiares de Mónica Arrillaga Dambolenea, fallecida el 1 de abril en Hasparren (Iparralde), ofrecieron una misa en su memoria en la Iglesia de la Asunción. Mónica era viuda de Eduardo Osés.

Cena anual de los colaboradores de la revista "Oarso" en la Peña Cultural "Amulleta".

La "Plataforma a favor de un parque urbano en Fandería" puso colofón a su existencia con una exposición en Herriko Enparantza hasta el día siguiente.

Presentación del programa del "II Certamen de Vídeo Villa de Rentería", a cargo del presidente del Área de Cultura, José M^a Erkizia, y del responsable del Taller Municipal de Vídeo, Antonio Moro.

La presidenta del Consejo Escolar Municipal, M^a Ángeles Machín, dio a conocer el inicio de las inscripciones para los campamentos y colonias para este verano.

20 de abril.- Falleció, a los 61 años, Manolo Calvo, del bar "Las Campanas", esposo de Inés Ventura y hermano del anterior presidente de la Agrupación Taurina "Hermanos Camino", Nicolás.

A los 65 años, falleció Teodoro Almorza Gómez, esposo de M^a Carmen Adrián Etxaide, jubilado de "ERT-PAISA" y hermano de Ignacio, presidente del Club Municipal de Jubilados "La Magdalena" de Alaberga.

Clausura de los actos del 25º aniversario de "Iraultza Dantza Taldea", con un desfile de todos los que han pasado por este grupo y una cena en el frontón municipal. También se clausuró con una fiesta en la Alameda de Gamón, la "I Semana Cultural de La Rioja en Rentería".

Fiesta en San Marcos organizada por los Clubs de Jubilados de la Villa y el Departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento. La fiesta fue amenizada por los alumnos de la Escuela de Música de "Errenteria Musical".



Con motivo del "Kilometroak 96" la Coral "Andra Mari" actuó en la parroquia de Elgoibar.

Tradicional comida anual de la Agrupación Taurina "Hermanos Camino", homenajeando a los socios mayores de 65 años. Contó con la presencia del presidente de la Unión Taurina Gipuzkoana, Miguel Tellería, tres directivos de la Peña Taurina Internacional de Dax (Francia) y de las Peñas Taurinas "Serranito" de Alza y la de Lasarte.

Fueron entregados en el Polideportivo los premios del concurso "¿Cómo ves el deporte en tu escuela, barrio o pueblo?", organizado por el "Saski Baloia de Rentería".

21 de abril.- Campeonato de Euskadi de Judo, en la categoría sub-17, en el Polideportivo Municipal de Rentería, obteniendo medalla de oro los renterianos Cristina García, Noelia Gómez e Ibán González, del Club de Judo "Sayoa".

Se cumplió el tópico: con un nuevo entrenador, Tito Prieto, el "Touring" venció por 4 a 1 al "Zorroza".

Campeonato de Gipuzkoa de atletismo en Beraun, destacando los atletas del Club "AA.VV. Ongi Etorri de Beraun".

22 de abril.- Presentación, en la sidrería "Txikiardi", del "VIII Sagardo Eguna", organizado por 18 sociedades de la Villa y la participación de 31 sidrerías.

Del 22 al 27 de abril.- Semana cultural dedicada a Iparralde, organizada por "Gazte Asanblada" y "Lau Haize Gazte Taldeak".

23 de abril.- Falleció, a los 75 años, Mertxe Rekarte Oliden, viuda de Andoni Korta, "Añarbe", madre de las andereños de la Ikastola "Orereta" Lourdes e Itziar, madre política de David Gomara, de Kutxa, y del ex-concejal de EE, Kepa Oliveri.

24 de abril.- El equipo de investigación que dirige Pepe Rei publicó en EGIN un artículo sobre la Policía Local de Rentería, titulado "La cúpula policial de Orereta procesada".

25 de abril.- Festividad de San Marcos. Bendición de "opillas" en las diversas parroquias de Rentería.

Falleció, a los 67 años, Moisés Mur Moro, esposo de Pili Urretavizcaya. Moisés fue de los últimos proyectores de películas del cine "Reina".

Fueron detenidos por la Ertzantza doce miembros de "Senideak" en Iurreta (Vizcaya). Entre los detenidos se encontraba el renteriano Ramón Gaztelumendi. Fueron puestos en libertad horas más tarde en Durango.

26 de abril.- Entrega de premios del "II Torneo de Primavera de Mus Intersociedades", siendo campeona la pareja que competía por la Sociedad "Txintxarri".

Pleno del Ayuntamiento, aprobándose la compra de una vivienda de "Torrekua". Otros inquilinos solicitaron la recuperación para el Ayuntamiento de esa casa histórica; pero el alcalde dijo que aunque estaba de acuerdo no estaba dispuesto a pagar cualquier precio.

El alcalde Miguel Buen, el presidente de la Comisión de Obras y Planeamiento Urbanístico, Juan Ignacio Gurrutxaga, y el presidente del Patronato Municipal de Deportes, Carlos Sánchez, presentaron en rueda de prensa el proyecto ganador del concurso de ideas para la zona deportiva de Fandería. El proyecto fue presentado por el arquitecto donostiarra Joaquín Zubiría.

José Luis Ansorena presentó en Zegama una ponencia sobre el músico Juan Tellería, en el primer centenario de su nacimiento.

Inauguración en la Sala Municipal de Pasai San Pedro de una exposición de pintura de José M^o Ortiz, monitor de dibujo y pintura del Taller Municipal de Artes Plásticas "Xenpelar".

27 de abril.- La Coral "Andra Mari", dirigida por José Manuel Tife, ofreció en la parroquia de Zegama un concierto en homenaje a Juan Tellería.

A los 77 años, falleció en Oiartzun, la renteriana Eusebia Alustiza Iburguchi, viuda de Lorenzo Urbieta.

LAB de la comarca Oarso-Bidasoa denunció las irregularidades cometidas por los responsables de la Policía Local, así como la actitud del alcalde y del delegado de la Policía Local.

"VIII Sagardo Eguna" en la Alameda de Gamón, con la participación de nueve sidrerías más que el año anterior. En el transcurso de la jornada se realizó un emotivo homenaje a Ibón Zabala, de "Bertso Eskola", Antxón Ayestarán, de las Sociedades "Alkartasuna" y "Ondarra"; Peio Portu de "Gau Txori" y Txomin Arena de "Alkartasuna". Esta jornada tuvo, por primera vez, subvención -aunque mínima- del Ayuntamiento. El vencedor de echadores de sidra fue Miguel Erkis, de la Sociedad "Niessen".



"VIII Sagardo Eguna". (Foto: Arizmendi).

Se celebraron dos manifestaciones, una contra la auto-vía de Rentería y la otra en protesta por el proyecto del Departamento de Interior del Gobierno Vasco de instalar un cuartel de la Ertzantza en Oiartzun. Esta última finalizó con incidentes, resultando heridas dos personas.

Brillante actuación de la Banda de la "Asociación de Cultura Musical Renteriana" en Olite. Las Bandas de las dos localidades finalizaron el concierto interpretando conjuntamente "Gernikako arbola".

"Bertso Jaialdia" en el frontón municipal, organizado por la Sociedad "Landare", con la participación de Aitor Mendiluze, Angel M^o Peñagarikano, Sebastián Lizaso, Unai Iturriaga, Andoni Egaña y Maialen Lujambio; siendo presentados los temas por Lázaro Azkune.

Fueron arrojados varios cócteles molotov contra la sucursal que Kutxa posee en la calle San Sebastián; así como a una furgoneta de la Ertzantza, bajando varios ertzainas de ella y disparando en dirección hacia los bares de la Alameda.

Del 27 de abril al 17 de mayo.- Exposición en la Galería de Arte "Tabula" de Moraira (Alicante) a cargo de nuestro paisano Xabier Obeso.

28 de abril.- A los 80 años, falleció Josefa Elosua Lizarazu, esposa de Miguel Aramendia, padre de Mikel, de la Sociedad "Euskaldarrak", y hermana de Ildefonso, residente en Francia.

Con la presencia del alcalde y varios concejales fueron inaugurados los aparcamientos subterráneos de Alaberga.

Más de diez mil personas se reunieron en la tradicional romería de San Marcos. Este año, la romería estuvo organizada por la Asociación de Vecinos "Auzolan" de Zamalbide, el Centro Extremeño "Monfragüe" y la Asociación "Concha Rociera". En la misa participó el coro de "Errenteria Musical".

29 de abril.- Comenzó el juicio en la Audiencia Provincial de San Sebastián contra los tres jóvenes renterianos acusados de quemar una furgoneta de la Ertzantza. En el exterior del Juzgado se congregaron más de un centenar de jóvenes con pancartas solicitando su libertad.

Se proyectó en la Sala "Reina" un vídeo en el que se podían ver las actividades desarrolladas por los diversos grupos de mujeres en el Instituto "Koldo Mitxelena" el pasado 8 de marzo.

30 de abril.- Mientras miembros de la Guardia Civil protegían la estación del "Topo", una dotación de la Ertzantza quitaba los carteles alusivos al juicio que había empezado el día anterior en San Sebastián.

30 de abril y 1 de mayo.- Fiestas en el barrio de Iztietia, organizadas por la Asociación de Vecinos "Gurekin" de Iztietia-Ondartxo.

1 de mayo.- Con la presencia del alcalde, del Diputado General de Gipuzkoa, la Diputada Foral de Cultura, el presidente de "Ereintza", Joxe Usabiaga, y los directivos de esta sociedad Jone Idiazabal, Josetxo Oliveri y Jon Cortajarena, se dio por inaugurada la "XVIII Feria de Artesanía del País Vasco", en el edificio de "Niessen".

Se celebró el "Dantzari Txiki Eguna", organizado por la Escuela Municipal de Danza, en el que participaron catorce grupos de Gipuzkoa, Vizcaya y Navarra.

Participantes en el "Dantzari Txiki Eguna". (Foto: Arizmendi).



El joven Patxi González atropelló con su coche en Oiartzun a dos renterianas, madre e hija, Esperanza Larrauri y Mila Ocariz, las cuales fallecieron. Las fallecidas eran tía y prima del cantante Kike Otxoa; así como esposa e hija de Santos Ocariz, jubilado de "Luzuriaga" y socio de la Peña "Hermanos Camino".

En Irún, a los 65 años, falleció Francisco Bengoetxea Lazcano, esposo de Verónica Aguerrebere y jubilado de "Niessen".

Los judokas del "Sayoa" Cristina García e Ibán González consiguieron una medalla de plata y otra de bronce, respectivamente, en los Campeonatos de Europa de Sambo, que se celebraron en la localidad yugoslava de Arandjelovac.



Judokas del "Sayoa" en Yugoslavia.

Fueron incendiados dos coches particulares de dos miembros de la Ertzantza. Un comunicante anónimo reivindicó a Egin este atentado.

2 de mayo.- El ultraderechista Juan de Dios Rubio Gómez reveló al juez Garzón que había sido entrenado por miembros de la Guardia Civil en unas campas próximas a Rentería. Se refería al año 1979.

En la clausura de la Feria de Artesanía del País Vasco fue galardonado por la Cámara de Comercio de Gipuzkoa el stand nº 41 correspondiente a "Aitatxarka" de Iruña.

3 de mayo.- Comenzaron las emisiones de "Oarso Telebista", desde el Colegio "Joanes Etxeberri" de Lezo.

Falleció, a los 70 años, José Miguel Bergara Mendiburu, viudo de Vicente Garmendia.

Inauguración de las oficinas de "Ipar Aseguruak", donde antes se ubicaba el bar "Carnerero". En la inauguración estuvieron presentes el alcalde Miguel Buen y los concejales José M^a Erkizia y Jesús Oficialdegui.

El renteriano Ángel Fernández renovó su contrato, por dos años más, con el equipo de balonmano "Elgorriaga Bidasoa".

Cena-despedida a Peio Iburguren, tras cesar como presidente de la Coral "Andra Mari". Le sucedía en el cargo otro renteriano, José M^a Lete Lizaso.

4 de mayo.- Luis Roldán declaró ante el juez Garzón sobre la trama que -según él- desde el Ministerio del Interior se había realizado para enviar cartas-bomba a simpatizantes de la izquierda abertzale. Una de esas cartas-bomba acabó con la vida del cartero renteriano Joxean Cardoso González, el día 20 de septiembre de 1989.

Incidentes por la noche entre jóvenes y miembros de la Ertzantza, en la Alameda, con el resultado de una persona herida por disparos de pelotas de goma.

Organizado por "Landare", con el patrocinio de la Caja Laboral, Ayuntamiento de Rentería y la Federación de Danzas Vascas, se celebra el "I Campeonato de Gipuzkoa de auresku", venciendo el irunés Ramón Sánchez, segundo el bergarés Eduardo Muruamendiaraz, y tercero el renteriano Jon Maya. Se homenajeó a Juantxo Maya, por su dedicación durante más de diez años a la organización de campeonatos de auresku.

5 de mayo.- Dantzaris de "Ereintza" y de la "Escuela Municipal de Danza" participaron en el "V Dantzari Eguna", celebrado en Lezo.

Corte de carretera a las 14 horas en protesta por la extradición de Josu "Ternera".

Falleció, a la edad de 83 años, Antolín García García, esposo de Adela García y jubilado del Ayuntamiento de Rentería.

Manifestación convocada por la "Plataforma popular por la libertad y contra el montaje policial", solicitando la libertad de los tres encausados acusados de quemar una furgoneta de la Ertzantza con su dotación dentro. No se registraron incidentes.

Clausura de la "XVIII Feria de Artesanía del País Vasco". Se consiguió batir el record de asistentes, llegando a ser visitada por 16.500 personas.

6 de mayo.- Misa en recuerdo de Esteban Orbegozo Uranga, fallecido en Azkoitia el día 3 de mayo. Aunque azkoitiarra, Esteban pasaba bastantes temporadas en nuestra Villa con sus familiares.

Se inició una semana sobre el tráfico de drogas, organizada por "Askagintza" de Galtzaraborda.

Las parejas renterianas formadas por García-Beldarrain y Juanena-Gamio consiguieron llegar a las semifinales del "VI Campeonato Interpueblos de Herramienta".

7 de mayo.- Falleció, a los 32 años, Fernando Domínguez Portabales, esposo de M^a Asun Velasco Elvira.

Gran éxito en Bilbao de la Compañía de Teatro "Ur", al interpretar su obra "Romeo y Julieta".

Una bomba, de tipo casero, explotó en la puerta del "Batzoki" de Rentería, no produciéndose grandes daños.

Falleció, a los 82 años, Enrique Aizpún Díaz, viudo de Victorina Irurzun y padre de Joserra y Juan Pedro.

El Gobierno Vasco aprobó un decreto calificando como bien cultural, con la categoría de conjunto monumental, el casco histórico de la Villa.

8 de mayo.- Falleció, a los 82 años, en Oiartzun, Petra Lizarralde Martiarena, viuda de José Irazusta Etxeberria, madre de Gurutze y abuela de Jon Urbe, fotógrafo de Egin.

Cena en la Casa del Pueblo, con la asistencia del secretario general de UGT, Cándido Méndez, y del alcalde Miguel Buen.

Salió a la luz el número 80 de la revista municipal juvenil "Aurrera", con un amplio reportaje sobre los cien años de cine mexicano.

9 de mayo.- La Asociación de Vecinos "Oiarso" presentó un proyecto alternativo al del Ayuntamiento en referencia a la urbanización del solar de "Fabrill Lanera". Asimismo, informaron que habían tenido contactos para dialogar sobre este tema con las direcciones del PSE-EE, HB e IU. En cuanto a esto, también informaron de que el PP había aceptado recibirles, no siendo así en el caso del PNV y EA.

Fue objeto de un sabotaje la antena instalada por Telefónica en el barrio de Agustinas. Un comunicante anónimo reivindicó a Egin dicho atentado "en apoyo a la lucha de los presos vascos".

Del 10 al 12 de mayo.- Fiestas del barrio de Yanci, con diversas actividades para todos los gustos y edades.

Del 10 al 17 de mayo.- Jornadas de sensibilización organizadas por la "Asociación Gipuzkoana de familiares de enfermos psíquicos".

10 de mayo.- Las oficinas del Patronato Municipal de Deportes fueron trasladadas de la calle Xenpelar al Polideportivo Municipal.

El grupo de concejales de HB denunció "los privilegios que tienen algunas personas que pueden aparcar en la zona peatonal de la Alhóndiga, y dentro de ella, sin ser denunciados ni multados", exigiendo -asimismo- responsabilidades políticas tanto al alcalde como a los delegados de la Alhóndiga y de la Policía Local.

11 de mayo.- Los renterianos García-Beldarrain y Juanena-Gamio llegaron a las finales del "VI Campeonato Interpueblos de Herramienta", celebrado en el frontón municipal de Rentería.

El C.D. "Touring" empató a tres goles en Oñate contra el "Aloña Mendi".

"II Torneo Internacional de Judo" en Bilbao, destacando las medallas de oro conseguidas por los renterianos Ibán González y David da Silva. Por su parte, los también renterianos David Noya, Sergio Modejón y David Collado consiguieron sendas medallas de plata; y Jon Ortiz de bronce.

12 de mayo.- Bodas de oro matrimoniales de los vecinos de Alaberga, Manuel Jiménez y M^a Luisa Huici.

Actuación de la Banda de la "Asociación de Cultura Musical Renteriana" en la Feria Internacional de Burdeos, obteniendo un gran éxito. El comisario de la Feria, Alain Paillet, entregó una medalla conmemorativa del 700º aniversario de este evento, al concejal Jesús Oficialdegui. Éste, por su parte, le correspondió con una placa con el escudo de Rentería.

13 de mayo.- Falleció, a los 37 años, José Martín Retegui Gereño, esposo de M^a Carmen Carrión Valero; a los 74 años, Francisco Zubía Arregui, esposo de Carmen Eguía; y a la misma edad Estefanía Apezteguia Petrirena, viuda de José Guelbenzu.

El fuerte de San Marcos volvió a abrirse al público, tras finalizar una nueva fase de las obras para su rehabilitación.

Igualmente, desde este día quedaron peatonalizadas la calle Arriba y Miguel Alduncin, desde el número 1 al 18.

Se inició, en los parvularios de Rentería, una serie de representaciones de guiñol, en colaboración con el Consejo Escolar Municipal.

Fueron puestos en libertad los renterianos Pako Gaztesi e Iván Ortega. El primero ha permanecido en la cárcel durante cuatro años.

Del 13 al 18 de mayo.- Semana cultural organizada por "Gazte Asanblada" al cumplirse el año de la apertura del Gaztetxe "Zabala-enea".

Del 13 al 19 de mayo.- Exposición de fotografías, en la Casa "Xenpelar", de las ciudades participantes en los "V Encuentros Internacionales de Jóvenes Deportistas".

14 de mayo.- Rueda de prensa en la Sociedad "Landare", con la presencia del concejal José Javier Dorronsoro, el coordinador de HB de Gipuzkoa Mikel Arregi "Ertxin" y el militante de HB, Javier Arenaza. En esta rueda de prensa explicaron las razones por las cuales no se habían presentado a testificar en la Audiencia Nacional, ya que se consi-

deraban "insumisos a la justicia española" y que "no tenían que dar explicaciones a ningún juez español de las actuaciones de HB".

Acto de recibimiento a Pako Gaztesi e Iván Ortega, organizado por la "Gestora Pro-Amnistía".

Fue puesto en libertad, tras declarar en el Juzgado, el renteriano -residente en Francia- Félix Elkano.

Presentación de "Musikaste 96", que cumplía su 24º aniversario. En este acto estuvieron presentes el presidente de la Coral "Andra Mari", José M^a Lete, el director de "Eresbil", José Luis Ansorena, el musicólogo Jon Bagüés, el alcalde Miguel Buen, el viceconsejero de Cultura del Gobierno Vasco, Patxi Plazaola, y el director de Cultura de la Diputación, Luis M^a Oyarbide.

Fuerte despliegue de la Guardia Civil en la estación del "Topo", solicitando documentación a los que estaban en los alrededores.

15 de mayo.- Presentación de los "V Encuentros Internacional de Jóvenes Deportistas", a cargo del alcalde Miguel Buen, el presidente del Área de Cultura, José M^a Erkizia, el presidente del Patronato Municipal de Deportes, Carlos Sánchez. Las ciudades participantes fueron Lousada (Portugal), Bucarest (Rumania), Tulle (Francia), Schorndorf (Alemania) y Rentería.

"Oarso Telebista" dio a conocer el comienzo de su puesta en funcionamiento, en una rueda de prensa a cargo de Mikel Lersundi y Airet Etxeberria.



Presentación de "Oarso Telebista". (Foto: Iñigo Arizmendi).

En el día de San Isidro, fiesta de los baserritarras en Zamalbide.

Falleció, a los 37 años, José Luis Gómez Iglesias, esposo de M^a Luisa Gómez.

A los 65 años, falleció Julio Rodríguez Vaquero, esposo de Carmen Arroyo. Y a los 89 años, Ramona Uriarte Gamindez, viuda de Félix Salazar y madre de Félix e Ildelfonso, los "mellis".

El vídeo "El sepulturero" de Oscar Gómez, de Santurtzi, se proclamó vencedor del "Certamen de Vídeo Villa de Rentería".

El grupo renteriano de danzas "Ecos de Extremadura" quedó en segundo lugar en el "Certamen Folklórico Extremeño", celebrado en Santurtzi.

El "Rentería Saski Baloia" ascendió a 1ª regional al vencer al "Alde Zaharra", por 91 a 72.

16 de mayo.- A los 85 años, falleció Ignacio Mendiburu Brit, esposo de Celestina Taberna Alzuri.

Falleció, a los 78 años, Jesús Martín Álvarez, esposo de Felisa Durán y miembro del Consejo de Administración de "Alai C.B."

HB denunció el carácter "españolista" que está tomando la Comisión de Cultura del Ayuntamiento.

Inauguración de los "V Encuentros Internacionales de Jóvenes Deportistas", en el Polideportivo Municipal, a cargo del alcalde Miguel Buen y la delegada de Juventud, Gema Artola. La concejala de HB, Aurkene Astibia, expuso la situación en que, según su grupo, se encuentra Euskal Herria, obsequiando a las delegaciones extranjeras con una ikurriña, una sábana con el escudo de la Villa y la inscripción "Orereta", un vídeo sobre el "Irrintzi Eguna" y el documento "Alternativa democrática para la situación del conflicto político entre Euskal Herria y el Estado español".

17 de mayo.- La Comisión de Gobierno acordó homenajear, en la clausura del "Musikaste", a Peio Ibarguren, por su dedicación durante 28 años a la cultura musical renteriana. Asimismo, se acordó prorrogar el contrato del servicio de cinematografía y actividades culturales en el cine "On-Bide" a Uxue Egaña.

Rueda de prensa a cargo de la Comisión de Euskera de Oarsoaldea, con representantes de los cuatro Ayuntamientos de la zona, explicando un nuevo proyecto de estudio de la situación del euskera en nuestra comarca. Este estudio lo realizará "Siadeco".

El equipo renteriano formado por Juanena y Gamio pasó a la final del "VI Interpueblos de Herramienta", al vencer a los equipo de Urnieta.

Falleció en Donostia, a los 55 años, Marisol San Felipe Oscoz, esposa de Pedro Román Lucero.

18 de mayo.- Unas 25 personas del "Movimiento Popular Anti-autovía de Lezo" se concentraron en el puerto de Pasajes, siendo vigilados por efectivos de la Guardia Civil, no produciéndose incidentes.

Campeonato de Euskadi de atletismo en Anoeta, quedando el Club Atlético de Rentería en un honroso quinto lugar, venciendo el equipo de la UPV.

Clausura de los "V Encuentros Internacionales de Jóvenes Deportistas", en el Polideportivo Municipal.

Los coros "Landarbaso" y "Leidor" ofrecieron un concierto en la Iglesia de San Francisco, en Tolosa.

Último encuentro del "Touring", venciendo por dos goles a cero al "Baskonia".

18 y 19 de mayo.- En la Alameda de Gamón, "Fiesta de las Letras Gallegas".



(Foto: Jesús Hospitaler.)

19 de mayo.- Comienzo especial de Musikaste-96, con un concierto en Herriko Enparantza a cargo de la Banda de la "Asociación de Cultura Musical Renteriana", dirigida por

Carlos Rodríguez, y por la tarde concierto de órgano en la Parroquia de Nuestra Señora de la Asunción, a cargo del oartzuarra José Manuel Azkue.

"VI Rallye Fotográfico" organizado por la "Asociación Fomento Cultural", con una gran participación.

El equipo de "Fomento Cultural" de ajedrez ocupó los puestos segundo y tercero del Torneo Internacional de Ajedrez organizado por la Sociedad "Alfil" de Beasain.

El equipo de fútbol de la "AA.VV. Beraun-Don Bosco" consiguió su ascenso a primera juvenil.

20 de mayo.- Concentración bajo el lema "Euskal Herria Askatu".

Conferencia, en la Sala Capitular del Ayuntamiento, a cargo de José Sierra sobre fray Juan Durango, como inicio oficial de Musikaste-96.

Presentación de las "II Jornadas Técnicas Estatales de Protección Civil Municipal", a cargo del delegado de Protección Ciudadana, Jesús Oficialdegui, y del técnico de protección civil municipal, Juanjo Briega.

El comercio "Zapatodos", ubicado en la calle Uranzu, ha sido desmantelado interiormente, cesando así su actividad.

Comenzó la Semana dedicada a los mayores, organizada por los Clubs Municipales de Jubilados, el Hogar del Jubilado de Olibet y la Residencia Municipal de Ancianos.

Del 20 al 23 de mayo.- Semana de proyección de documentales, denominada "Amerindia", organizado por "Hegoaren Sarea", con la colaboración del Ayuntamiento de Rentería.

21 de mayo.- Fallo del "XII Concurso de Carteles Madalenak-96", venciendo el lasartearra Fermín Piélagos Barquilla. Se otorgó un accésit a la renteriana Miram Sánchez Hernández, y el premio especial de Galería "Gaspar" recayó en el también lasartearra Imanol Bengoetxea.

Concentración del "Grupo por la Paz" en repulsa por el asesinato de un militar en Córdoba.

Concierto de música antigua, dentro de los actos programados en Musikaste-96. Estos actos fueron presentados por Joxan Arbelaitz, al encontrarse Antontxu Sainz enfermo.

Falleció, en Francia, la renteriana Pepita Pascual Mancisidor, viuda de Fernando Limandu.

22 de mayo.- Falleció, a los 60 años, Isabel Polo Polo, viuda de Juan Rodríguez Palomino.

El alcalde Miguel Buen inauguró las "II Jornadas Técnicas Estatales de Protección Civil Municipal".

Música de cámara dentro de Musikaste-96.

Los familiares del preso renteriano Anselmo Olano viajaron hasta el penal de Villabona (Asturias) para entrevistarse con el director y con la juez de vigilancia penitenciaria.

Presentación del "II Torneo Internacional de Judo", a cargo del alcalde Miguel Buen y del presidente de la Federación Vasca de Judo, el renteriano José Juan López Rekarte.

23 de mayo.- El fiscal mantuvo la petición de 335 años para los tres jóvenes acusados de quemar una furgoneta de la Ertzantza, con su dotación en el interior.

Músicos vascos de vanguardia en una nueva jornada de Musikaste-96.

24 de mayo.- Encartelada de "Senideak" hasta Iztietia, despidiendo a un grupo de familiares de presos renterianos que iban a los diversos penales a visitar a éstos.

Día Coral, en Musikaste-96, con la actuación del cantautor renteriano Mikel Markez.

Clausura de las "II Jornadas Técnicas Estatales de Protección Civil Municipal". Por la tarde, se realizó una reunión

para estudiar la posibilidad de constituir una "Asociación Vasca de Servicios de Protección Civil Municipal".

25 de mayo.- Organizada por la Ikastola "Langaitz" se realizó una fiesta escolar en San Marcos, con la participación de ikastolas de Rentería, Lasarte, Eibar y Elgoibar.

El equipo del "Sayoa" se proclamó campeón del "II Torneo Internacional de Judo - Villa de Rentería".

Homenaje a Peio Portu Mitxelena en las instalaciones de la Ikastola "Orereta", organizado por "Senideak", "Gestora Pro-Amnistía" y otras sociedades de la Villa, entre ellas "Landare" y "Gau Txori".

Se instala en Rentería un Gabinete de Asistencia Técnica al Comercio, cuya responsable será María Etxarri.

Concierto de clausura de Musikaste-96. Fue homenajeado Pello Ibarguren, recibiendo de manos del alcalde Miguel Buen la insignia de oro de la Villa. Asimismo, recibió diversos obsequios del Gobierno Vasco, Diputación Foral de Gipuzkoa y Federación de Coros de Euskalherria.

"I Campeonato de canto", en Oiartzun, resultando vencedor nuestro paisano Joxemi Martis, director del Coro "Landare".

26 de mayo.- "XVI Campeonato de Euskadi de auresku gipuzkoano", en Pasaia, resultando los renterianos Jon Maya e Iñaki Lasa en los puestos cuarto y séptimo, respectivamente.

27 de mayo.- Unos desconocidos intentaron quemar un fardo de periódicos "Egin" en la esquina de la calle Magdalena con la Plaza de los Fueros.

El director general de la cadena SER, Augusto Delkader, la consejera de cultura del Gobierno Vasco, M^a Carmen Garmendia, y el director de ERESBIL, José Luis Ansorena, firmaron el acuerdo de cesión de cerca de 30.000 discos por parte de la SER a ERESBIL. En el acto estuvo presente el alcalde Miguel Buen.

José Luis Alzola Bengoa se proclamó, por sexta vez consecutiva, campeón estatal de triatlón blanco, en categoría "B" veteranos.

Comenzaron las "I Jornadas de Participación Ciudadana", organizadas por la Asociación de Vecinos del Centro "Oiarso".

28 de mayo.- Falleció, a los 91 años, Evangelina Massa Portabales, viuda de José Arias.

Salió el número 20 de la revista "Lau Haizetara" y el número 31 del Boletín Municipal "Oarso".

Dentro de los nombres de testigos del caso "Lasa y Zabala", abierto en la Audiencia Nacional, apareció el nombre de Paulino García, que fue el comandante que mandaba a la Policía Nacional el 21 de julio de 1983, en el momento de la llamada "guerra de las banderas".

Del 28 de mayo al 6 de junio.- Exposición de los trabajos realizados por los grupos de mujeres de los diferentes barrios de la Villa, en la Casa "Xenpelar".

Del 28 de mayo al 28 de junio.- Exposición en Galería "Gaspar" de la pintora Carmen Muñoz.

29 de mayo.- Manifestación solicitando el reagrupamiento de los presos vascos, bajo fuerte presencia policial y sin incidentes.

Organizado por la revista "Hika", publicada por la organización "Zutik", se inauguraron unas jornadas dedicadas a los medios de comunicación.

30 de mayo.- Cuatro encapuchados quemaron las Oficinas de Hacienda Foral, situadas en la calle Magdalena. El atentado fue reivindicado en "apoyo a la lucha de los presos vascos".

Falleció, a los 65 años, Manolo Gaztelumendi Sagarazu, esposo de Juncal Aramburu y jubilado de "Victorio Luzuriaga".

Presentación del programa de la "Semana Cultural sobre mujer y deporte", organizado por "Saski Baloia de Rentería". La presentación corrió a cargo del presidente del Patronato Municipal de Deportes, Carlos Sánchez, la entrenadora de baloncesto Kote Olaizola y la jugadora de fútbol Marian Gil.

31 de mayo.- Pleno de la Corporación, con cuatro ausencias, Gema Artola por enfermedad, Manu Ugartemendia y Ángel Mari Elkano por encontrarse en Bruselas en la concentración convocada por HB y Francisco Javier Dorronsoro que se encontraba en huelga de hambre en la catedral del Buen Pastor, en apoyo a los presos vascos. No se aprobó una moción presentada por HB para incorporarse a la Mancomunidad de Municipios Insumisos "EUDIMA". En el punto de ruegos y preguntas, los concejales Adrián López y Jesús Oficialdegui respondieron a las interpelaciones realizadas por los concejales de HB sobre el parking de la Alhóndiga. Asimismo, se aprobó, con la abstención de HB, una propuesta del alcalde por la que se condenaba el atentado sufrido por las Oficinas de Hacienda Foral en nuestro municipio.

Concierto en Pasai Donibane del Coro "Landarbaso", dirigido por Iñaki Tolaretxi.

Encartelada semanal de "Senideak".

Delegados del sindicato LAB se encartelaron frente a la estación del "Topo" exigiendo la readmisión del ex-presos Alberto Cabeza.

1 de junio.- Acampada en el albergue de Belabaratz, organizada por los Locales Municipales de Jóvenes.

Jornada en apoyo al Zaire, organizada por diversas entidades de la Villa, con la colaboración del Ayuntamiento.

Comida anual de "viejas glorias" del C.D. "Touring", en Lintzirin.

Cena en el restaurante "Versalles" de jugadores, directivos del "Touring", con la presencia del presidente del Patronato Municipal de Deportes y un representante de la Federación Gipuzkoana de Fútbol. Fueron distinguidos los jugadores Iurgui (premio a la regularidad), Txema Narbarte, Enrique Irazoki, Iván Pascual (premio a la deportividad), Alfredo Sáez (premio a la furia) y el premio al mayor goleador fue para Dani Alzugaray.

Falleció, a los 87 años, Celestino Ugalde Zuzundegi, esposo de Manuela Ugarte Buenetxea, padre del colaborador de la revista "Oarso", Mikel.

2 de junio.- Los renterianos Regino Taberna y Claudia García celebraron sus Bodas de Oro matrimoniales.

"I Trikitilarien Eguna", organizado por "Iraultza" y "Trikitilari Eskola".

ÍNDICE / AURKIBIDEA.

Saluda/Agurra, por Miguel Buen Lacambra	2
D. Luis Jauregi Etxenagusia, Sacerdote, por Joseba M. Goñi Galarraga	4
Gezala Akademia, por Jone Idiazabal Garmendia	6
Musikaste 96, por José Manuel Michelena	9
Deportista, Boxeador,... Persona. Francisco, Pancho, Paco Bueno, por Juan Miguel Lacunza	15
Instituto "Koldo Mitxelena": El fluir de las ideas, por Asociación de Padres del Instituto "Koldo Mitxelena"	19
Paco Buenori esker onez, por Mikel Ugalde	20
La generación de los años veinte, por Rafa Bandrés	21
Notas de Bloc, por Antton Obeso	24
Su último puerto, un mirador (Historia de un barco pesquero), por José Angel Rodríguez Medina	27
Cuadratura de las formas. (Cancionero extremeño), por Ion Arretxe	30
Demonioak hire begiak, por Goio Ramos Villanueva	32
Nacional-I, por Ramón Salaverria Aliaga	34
Don Renato Descartes en Rentería, por Ramón Ayerza Elizarain	36
Julio Caro Baroja, mirada y corazón ilimitados, por Félix Maraña	39
A vuela pluma, por Beatriz Monreal	42
Bi errenteriar egitasmogile. (Jautarkolen oroimenez), por Elixabete Perez Gaztelu	43
Pedro Petricorena ("Doctor Xikin"), por Vicente J. Zapirain Indaberea	45
Los Xey. A Xabin Olaskoaga in memoriam, por José Luis Ansorena	47
Del nombre de nuestro río y de sus alrededores, por Alberto Eceiza Michel	51
Hospitalidad en Rentería hasta que la guerra la destruyó en 1.638, por Luis Murugarren Zamora	53
La monja y el trovador temprano, por J.I. Gurrutxaga	56
Txistulari tradizioa por Ereintza Elkarteko Txistulariak	57
El puente de la Fandería, por Rafa Bandrés	60
Jauregi tar Koldobika "Jautarkol", por Xabier	62
En torno a Musikaste 96, por José Luis Ansorena	64
Un renteriano en la protohistoria de nuestro ciclismo, por Antonio Sainz Echeverría	67
El viento, un artículo, por David M ^a Tellechea Santamarta	69
La vuelta a Navarra: De Rentería a Rentería 1.995-1.999, por Jabi Saez de Egilaz, Txema Arenzana.....	71
De asesinos, filósofos, nihilistas..., por Santiago Aizarna	74
Sabin Olascoaga y los Xey en el recuerdo, por Ricardo Sabadie	77
Cuentos de la razón cansada, por Ion Arretxe	78
El decenio de 1.590: Los años de la consolidación de la industria de la construcción naval de Rentería, por Lourdes Odriozola Oyarbide	80
J.L. Jauregi "Jautarkol" mendeurrenean, por Juan San Martin	82
La buena siembra, por Alberto Eceiza Goñi	85
Camino hacia el éxito, por Club Atlético Rentería	89
Arianismo, por Miguel Pelay Orozco	90
Matias Giménez Terradillos. Breves apuntes sobre un obrero renteriano, por José Angel Prieto Giménez	92
Sabin Olascoaga Lasa, por Rafa Bandrés	94
Zapirain Anaiak, VII. Bertso Paper Lehiaketa, 1995, por Arkaitz Estiballes Ormaetxea y Jon Odriozola	96
Impactos negativos que afectan a la fauna de Rentería, por Iñaki Azkarate	100
Madalzo, enigmática palabra, por Antonio Sainz Echeverría	104
"Escándalos en la iglesia", por Eva M. Elorza	107
XVIII. Euskal Herriko Eskulangintza Azoka, por Ereintza Elkartea	110

Tres viejas fotos, por Jesús Gutiérrez Pérez	113
Crónicas apasionadas, por M ^a . Jesús Magaña Ondartza	115
Euskararen Historia Soziala, por Lau Haizetara Elkartea	117
Pérez Galdós y las sábanas de la fábrica grande, por Esteban Los Santos	119
II. Argazki Lehiaketa "Irudi Estaria"	120
Más datos sobre la Imprenta y los Vascos, por Ezequiel Seminario Garraus	122
Don Julio Caro Baroja (Entre la Honestidad y la Desesperanza), por Puri Gutiérrez	127
Jose Luis Alzola Bengoa, por Errapel	130
Tantos Inocentes, por Raúl Guerra Garrido	132
"Jaurtakol" en la Biblioteca de Rentería, por M ^a José Pascual y Lorea Sanzberro	134
Curiosidades y anécdotas en antiguos escritos epistolares, por Iñaki Urigoitia "Akelarre"	139
¿Cómo era la casa concejil en una villa rural del s. XVIII?, por Juan Garmendia Larrañaga	142
Santa Cecilia'95. Merecido homenaje, por Alberto Eceiza Goñi	144
Requiem y elegía para un amigo, por Jacinto Pérez Merino "Pinilla"	145
Xabin Olaskoaga: Galtzaileen Ausardia, por Xagusar	146
Sonaba el concierto de Aranjuez, por Mertxe Carneiro Bello	148
De lo bien que hablamos..., por Alberto Eceiza Michel	150
Sentimendu bortitzak, por Landarbaso Abesbatza	152
Koldo Mitxelena y su niñez, por Ramón Múgica Lecuona	153
Dos poemas inéditos, por Xabin Olaskoaga	154
Xabier Obeso, pintor, por Antxon Aguirre Sorondo	156
"Maite Opari"ren xeetasun batzuek, por Xabier	160
VI. Rallye Fotográfico Asociación Fomento Cultural	162
Absolución, por Angel González Quesada	164
Oreretako industria gogoratuz, por Jose Luis Insausti Urigoitia	167
Toda una vida en el colegio de las "monjas", por Maite Bidegain	172
Urteroko lana, por Bixente Barandiaran	173
Marie, por F. Polo Etxaniz	175
Oarso Telebista, por Gema Lasarte	177
Juan José Makazaga Mendiburu "Alma mater de la imprenta Makazaga", por Mikel Carcedo Mitxelena	178
Datos sobre el comienzo del Instituto Nacional de Enseñanza Media, por Rafa Bandrés	180
Iraultza Dantza Taldeari buruzko historia, por Iraultza Taldea	182
El cementerio original, por Alberto Vázquez	184
Puntuari erantzutea, por Joxe Mari Aranalde	188
Efemérides renterianas, por Rafa Bandrés	191

Comité de Redacción:

Joxan Arbelaiz
Jaime Cobreros
José Ramón Cruz
Jon Etxabe
Jesús Hospitaler
Juan Carlos J. de Aberasturi
Juan Miguel Lacunza
Esteban Los Santos
Antxon Obeso

Fotografía portada y contraportada:

Jesús Hospitaler

Fotografías:

Archivo Fotográfico de Musikaste
Archivo Municipal de Rentería
Txema Arenzana
Iñigo Arizmendi
José M^a Arizmendi
Diario Deportivo "AS"
Iñaki Azkarate
Iñaki Berio
Maite Bidegain
José Criado
Alberto Eceiza
Iñaki Erkizia
Ezgar
Eugenio Figurski
García Asurmendi
Jesús Gutiérrez
Puri Gutiérrez
Jesús Hospitaler
Jone Idiazabal
José Luis Insausti
Iraultza Dantza Taldea
Landarbaso Abesbatza
Lau Haizetara
Luis Lainsa
Iñigo Leibar
José Mari Legorburu
Iñigo Llavori
Juan Carlos Merino
Antton Obeso
Xabier Olaskoaga
Félix Polo
Fotografía Poly
Juan Carlos Pombar
José Ángel Rodríguez
José Mari Rodríguez
Jabi Saez de Egilaz
Alberto Schommer
"Sayoa" Club de Judo
Antonio Valencia
Adolfo Vázquez
Manolo Vidal

Dibujos e ilustraciones:

Ion Arretxe
Pedro Isasa
Xabier Obeso
Joseba Sánchez
Vicente J. Zapirain

Preimpresión:

IPAR, S.L.

Impresión:

Zubi, S.L. Azpeitia

Depósito Legal: SS-679-96

[Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page]

